Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Marcos

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Marcos

1

1Este es el comienzo del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios. 2Como está escrito en Isaías el profeta: "MIREN, YO ESTOY ENVIANDO MI MENSAJERO DELANTE DE TI, EL QUE TE PREPARARÁ TU CAMINO. 3LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO: 'PREPARAD EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS'"4Juan vino, bautizando en el desierto y predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados. 5Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén salían hacia él. Ellos eran bautizados por él en el río Jordán, al estos confesar sus pecados. 6Juan vestía un abrigo de pelo de camellos, un cinturón de cuero en su cintura y él comía saltamontes y miel silvestre.7Él predicaba y decía: "Alguien viene después de mí, quien es más poderoso que yo, y yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalias. 8Yo les bauticé a ustedes con agua, pero Él les bautizará con el Espíritu Santo".9Aconteció en esos días que Jesús vino de Nazaret en Galilea, y Él fue bautizado por Juan en el río Jordán. 10Al Jesús salir de las aguas, Él vio los cielos abrirse y el Espíritu descendía sobre Él como una paloma. 11Y una voz salía de los cielos: "Tú eres mi Hijo amado. Yo estoy muy complacido contigo."12Entonces el Espíritu inmediatamente lo impulsó a salir al desierto. 13Él estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás. El estaba con los animales salvajes y los ángeles le servían.14Luego que Juan fue arrestado, Jesús vino a Galilea y proclamando el evangelio de Dios, 15y diciendo: "El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios está cerca. Arrepiéntanse y crean en el evangelio."16Y al pasar junto al mar de Galilea, Él vio a Simón y Andrés, el hermano de Simón, tirando una red al mar, porque ellos eran pescadores. 17Jesús les dijo: "Vengan y síganme y Yo los haré a ustedes pescadores de hombres." 18Inmediatamente ellos dejaron sus redes y fueron tras de Él.19Mientras Jesús caminaba un poco más lejos, Él vio a Jacobo (Santiago), hijo de Zebedeo, y a Juan, su hermano; ellos estaban en el bote remendando las redes. 20Él inmediatamente los llamó; ellos dejaron a su padre Zebedeo en el bote con los trabajadores y ellos Lo siguieron.21Y ellos entrando a Capernaúm, y, en el Sábado, Jesús entró a la sinagoga y enseñó. 22Ellos estaban sorprendidos de su enseñanza, pues Él les enseñaba como uno que tiene autoridad y no como los escribas.23Justo allí estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu inmundo, y gritaba: 24"¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quien tú eres. ¡Tú eres Él Santo de Dios!" 25Jesús reprendió al demonio y le dijo: "¡Cállate y sal de él!" 26Y el espíritu inmundo lo tiró al suelo, y salió de él gritando en voz alta.27Toda la gente estaba maravillada, así que ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¡Una nueva enseñanza con autoridad! Él ordena aún a los espíritus inmundos y ellos Le obedecen." 28Inmediatamente las noticias acerca de Él salieron por todos los lugares, a toda la región de Galilea.29Y después que ellos salieron de la sinagoga, fueron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. 30Ahora la suegra de Simón estaba acostada enferma con fiebre e inmediatamente ellos le dijeron a Jesús sobre ella. 31Así que Él vino, la tomó de la mano y la levantó; la fiebre se le fue y ella empezó a servirles.32Esa noche, después que se puso el sol, ellos Le trajeron todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios. 33La ciudad completa se reunió a la puerta. 34Él sanó muchos que estaban enfermos con varias enfermedades y echó fuera muchos demonios, pero Él no dejaba a los demonios hablar porque ellos lo conocían.35Él se levantó bien temprano, mientras aún estaba oscuro; salió y fue a un lugar solitario y allí oró. 36Simón y los que estaban con él, lo buscaban. 37Ellos Lo encontraron y Le dijeron: "Todos Te están buscando."38Él dijo: "Vayamos a otra parte, hacia los pueblos vecinos, para que Yo pueda predicar allí también. Por eso Yo vine aquí." 39Él fue por toda Galilea, predicó en sus sinagogas y expulsaba demonios.40Un leproso vino a Él; y le rogaba a Él mientras se arrodillaba, y le dijo: "Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar." 41Movido con compasión, Jesús extendió Su mano y lo tocó, diciéndole: "Yo estoy dispuesto. Sé limpio." 42Inmediatamente la lepra lo dejó y él fue hecho limpio.43Jesús estrictamente le advirtió y lo mandó a irse inmediatamente, 44y le dijo: "Asegúrate no decir nada a nadie, pero ve, muéstrate al sacerdote y ofrece por tu limpieza las cosas que Moisés ordenó, como testimonio a ellos."45Pero él salió afuera y comenzó a decirle a todos, regó la palabra tanto que Jesús no pudo ir libremente a ningún pueblo. Así que Él tuvo que quedarse en lugares solitarios y la gente venía a Él de todas partes.

#### Mark 1:1

##### Oración de Enlace

El libro de Marcos comienza con el profeta Isaías contando la venida de Juan el Bautista quien bautiza a Jesús.

##### Información general:

El autor es Marcos, también llamado Juan Marcos, quien es el hijo de una de las varias mujeres que se llaman María mencionadas en los cuatro Evangelios. Él también es nieto de Bernabé.

##### Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

##### TU CAMINO

Aquí la palabra "tu" se refiere a Jesús. Cuando traduzca esto, use el pronombre "tu", porque esto es una cita de un profeta y él no usó el nombre de Jesús.

##### EL QUE

Esto se refiere a el mensajero.

##### TE PREPARARÁ TU CAMINO

Al decir esto se refiere a preparar al pueblo para la llegada del Señor. Traducción Alterna: "preparará al pueblo para Tu llegada"

##### LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO

Esto puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "La voz de aquél que clama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien clamando en el desierto"

##### PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS

Estas dos frases significan lo mismo.

##### PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR

"Prepara el camino para el Señor". Al decir esto se refiere a estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas hacen esto arrepintiéndose de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y estén listos para la venida del Señor"

#### Mark 1:4

##### Inforación General:

En estos versículos las palabras "él" y "su" se refieren a Juan.

##### Juan vino

Asegúrese que su lector entienda que Juan era el mensajero a quien se refería el profeta Isaías en el verso anterior.

##### Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén

Esta generalización se refiere a un gran número de personas, no a cada persona individual. Traducción Alterna: "Muchas personas de Judea y Jerusalén"

##### Ellos eran bautizados por él.....confesando sus pecados

Estas dos acciones ocurrieron simultáneamente. Las personas fueron bautizadas porque ellos se arrepintieron de sus pecados. Traducción Alterna: "Cuando ellos se arrepintieron de sus pecados, Juan los bautizó en el río Jordan".

#### Mark 1:7

##### Él predicaba

"Juan predicó"

##### yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalia

Juan se está comparando a sí mismo con un sirviente para demostrar cuán grande es Jesús. Traducción Alterna: "yo no osy digno ni de tan siquiera hacer la humilde tarea de quitarle Sus zapatos"

##### las tirillas de Sus sandalias

En el tiempo queJesús estaba vivo, las personas llevaban puestas sandalias que usualmente eran hechas de cuero y se amarraban a el pie con tiras de cuero.

##### bajarme

"doblarme" o "inclinarme"

##### pero Él les bautizará con el Espíritu Santo

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua al bautismo futuro con el Espíritu Santo. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpiaba simbólicamente a las personas de sus pecados. El bautismo por medio del Espíritu Santo limpiará verdaderamente a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautizar" en su traducción para mantener la comparación con el bautismo de Juan.

#### Mark 1:9

##### Aconteció en esos días

Esto marca el inicio de un nuevo evento en la historia.

##### Él fue bautizado por Juan

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Juan Lo bautizó"

##### el Espíritu bajaba sobre Él como una paloma

Los posibles significados son: 1) esto es un símil, y el Espíritu descendió sobre Jesús como un pájaro desciende del cielo hacia la tierra o 2) el Espíritu literalmente se parecía a una paloma mientras descendía sobre Jesús.

##### una voz salió de los cielos

Esto representa a Dios hablando. Algunas veces personas evitan referirse directamente a Dios por que ellos lo respetan. Traducción Alterna: "Dios habló desde los cielos"

##### Hijo amado

Este es un título importante para Jesús. El Padre llama a Jesús su "Hijo amado" debido a Su amor eterno amor por Él.

#### Mark 1:12

##### Oración de enlace

Después del bautismo de Jesús, Él está en el desierto por 40 días y luego va a Galilea para enseñar y llamar a Sus discípulos.

##### lo impulsó a salir

"sacó forzosamente a Jesús"

##### Él estauvo en el desierto

"Él permaneció en el desierto"

##### Cuarenta días

"40 días"

##### Él estaba con

"Él estaba entre"

#### Mark 1:14

##### después que Juan fue arrestado

"después que Juan fue puesto en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "después que ellos arrestaron a Juan"

##### proclamando

"predicando"

##### El tiempo se ha cumplido

"Ahora es el tiempo"

#### Mark 1:16

##### Él vio a Simón y Andrés

"Jesús vio a Simón y Andrés"

##### lanzando una red en el mar

El significado completo de esta expresíon puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "lanzando una red en el agua para atrapar peces"

##### Vengan y síganme

"Sígueme" o "Vengan conmigo"

##### Yo los haré a ustedes pescadores de hombres

Ésta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús. Traducción Alterna: "Yo les enseñaré a reunir hombres para Mí así como recogen los peces"

#### Mark 1:19

##### en el bote

Se puede asumir que este bote le pertence a Santiago y Juan. Traducción Alterna: "en su bote"

##### remendando las redes

"reparando las redes"

##### los llamó

Puede ser de ayuda afirmar claramente por qué Jesús llamó a Santiago y a Juan. Traducción Alterna: "los llamó a que fueran con él"

##### trabajadores

"sirvos que trabajaban para ellos"

##### Ellos Lo siguieron

"Santiago y Juan se fueron con Jesús"

#### Mark 1:21

##### Oración de Enlace

En la ciudad de Capernaúm, Jesús enseña en la sinagoga en el día de reposo. Él saca a un demonio fuera de un hombre, lo cual asombra a las personas en toda el área cercana alrededor de Galilea.

##### entrando a Capernaúm

"llegaron a Capernaúm"

##### como alguien que tiene autoridad y no como los escribas

Hay palabras que se dejaron fuera de esta expresión y que pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "como alguien que enseña con autoridad y no como enseñan los escribas"

#### Mark 1:23

##### ¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret?

Los demonios hacen esta pregunta retórica queriendo decir que no hay razón para que Jesús se metiera en sus asuntos y que ellos desean que Él los deje. Traducción Alterna: "¡Jesús de Nazaret, déjanos solos! No hay razón para que Tú te metas en nuestros asuntos".

##### ¿Has venido a destruirnos?

Los demonios hacen esta pregunta retórica para rogarle a Jesús que no les hiciera daño a ellos. Traducción Alterna: "¡No nos destruyas!"

##### lo lanzó al suelo

Aquí la palabra "lo" se refiere a el hombre poseído por demonios.

##### gritando en voz alta

El demonio es el que está gritando, no el hombre.

#### Mark 1:27

##### ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¿Una nueva enseñanza con autoridad?"

La respuesta de la gente puede ser escrita con afirmaciones en lugar de preguntas retóricas. Traducción Alterna: "Ellos se dijeron unos a otros: "¡Esto es asombroso! ¡Él da una nueva enseñanza, y habla con autoridad!

##### Él ordena aún

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

##### Él ordena aún a los espíritus inmundos

"Hasta los espíritus inmundos les da órdenes"

#### Mark 1:29

##### Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios, Jesús sanó a la suegra de Simón al igual que a muchas otras personas.

##### Ahora, la suegra de Simón estaba enferma con una fiebre

estaba enferma con fiebre

La palabra "Ahora" introduce en la historia a la suegra de Simón y da una información de trasfondo acerca de ella.

##### la fiebre se le fue

Puede mostrarse claramente Quién la sanó. Traducción Alterna: "Jesús la sanó de la fiebre"

##### ella empezó a servirles

Se implica que lo que les sirvió fue comida. Traducción Alterna: "ella les proveyó a ellos comida y bebidas"

#### Mark 1:32

##### Información General

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

##### todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios

Aquí la palabra "todo" es una hipérbole y es usada para enfatizar que vino un gran número de personas. Traducción Alterna: "muchos que estaban enfermos o poseídos por demonios"

##### La ciudad completa se reunió a la puerta

Aquí la palabra "completa" es una hipérbole usada para enfatizar el gran número de personas que buscaban a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas de aquella ciudad se reunieron fuera de la puerta"

#### Mark 1:35

##### Oración de Enlace

Jesus toma tiempo para orar en medio de su tiempo de sanar personas. Él luego va a las ciudades a través de Galilea para predicar, sanar, y echar fuera demonios.

##### Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús.

##### un lugar solitario

"un lugar donde Él pudiera estar a solas"

##### Simón y los que estaban con Él.

Aquí "Él" se refiere a Simón. También, aquellos con Él incluyen a Andrés, Santiago, Juan y posiblemente otras personas.

##### Todos Te están buscando

La palabra "Todos" es una hipérbole usada para enfatizar que muchas personas estaban buscando a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas Te están buscando"

#### Mark 1:38

##### Información general:

Aquí las pálabras "él" y "yo" se refiere a Jesús.

##### Vayamos a otra parte

"Necesitamos ir a otro lugar". Aquí la palabra "necesitamos" es inclusiva. Jesús la usa para referirse a Él mismo junto con Simón, Andrés, Santiago y Juan.

##### Él fue por toda Galilea

La palabra "por toda" es una exageración usada para enfatizar que Jesús fue a muchos lugares a durante Su ministerio. Traducción Alterna: "Él fue a muchos lugares en Galilea"

#### Mark 1:40

##### Un leproso vino a él. Él le rogaba; él se arrodilló y le dijo

"Un leproso vino donde Jesús. Él se arrodilló y estaba rogándole a Jesús y dijo"

##### Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar

La frase "me puedes limpiar" se sobrentiende desde la próxima frase. Traducción Alterna: "Si Tú estás dispuesto a limpiarme, pues puedes hacerlo"

##### Si estás dispuesto

"si quieres" o "si deseas"

##### Tú me puedes limpiar

En los tiempos bíblicos, una persona que tenía ciertas enfermedades de la piel era considerada inmunda o sucia, hasta que la piel estaba lo suficientemente sana para que ya no fuera contagiosa. Traducción Alterna: "tu puedes sanarme"

##### Movido con compasión, Jesús

Aquí la palabra "movido" es una expresión idiomática que significa sentir emoción por la necesidad de otro. Traducción Alterna: "Teniendo compasión de él, Jesús" o "Jesús sintió compasión por el hombre, así que Él"

##### Yo estoy dispuesto

Puede ser de ayuda expresar lo que Jesús está dispuesto hacer. Traducción Alterna: "Yo estoy dispuesto a limpiarte"

#### Mark 1:43

##### General información:

La palabra "le" es usada para referirse al leproso que Jesús sanó.

##### muéstrate ante el sacerdote

Jesús le dijo al hombre que se presentara ante el sacerdote para que el sacerdote pudiera ver su piel, para ver si su lepra verdaderamente se había ido. En la ley de Moisés se requería que la persona que sufría de la enfermedad de la piel se presentara ante el sacerdote para examinar si su piel había sido limpiada.

##### muéstrate

Aquí la palabra "muéstrate" representa la piel del leproso. Traducción Alterna: "muestra tu piel"

##### como testimonio a ellos

Si es posible en su idioma, es mejor usar el pronombre "ellos". Los posibles significados son: 1) "un testimonio a los sacerdotes" o 2) "un testimonio a las personas".

#### Mark 1:45

##### Pero él salió

La palabra "él" se refiere al hombre que Jesús sanó.

##### decirle a todos...regó la palabra

Estas dos frases comparten significados parecidos y son usados juntamente para enfatizar que el hombre le dijo a muchas personas.

##### a todos

La palabra "todos" es una hipérbole, una exgeración para enfatizar un gran número de personas. Traducción Alterna: "él se encontró con muchas personas"

##### Jesús no pudo entrar libremente a ninguna ciudad

Está implícito que las grandes multitudes impidieron que Jesús pudiera entrar a las ciudades porque hacían que fuera difícil para Él caminar por allí. Traducción Alterna: "las personas evitaban que Jesús se pudiera mover libremente en las ciudades"

##### lugares solitarios

"lugares donde nadie vivía" (UDB)

##### de todas partes

La palabra "todas partes" es una hipérbole usada para enfatizar que las personas vinieron de mucho lugares. Traducción Alterna: "de toda la región" (UDB)

### Translation Questions

#### Mark 1:1

##### ¿Qué fue lo que el profeta Isaías predicó lo que iba a pasar antes que el Señor venga?

Isaías predicó que Dios iba enviar un mensajero, una voz de alguien llamando en el desierto, para preparar el camino hacia el Señor.

#### Mark 1:4

##### ¿Qué es lo que vino predicando Juan?

Juan vino predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados.

##### ¿Qué era lo que las personas hacían mientras eran bautizados por Juan?

Las personas confesaban sus pecados mientras eran bautizados por Juan.

##### ¿Qué comía Juan?

Juan comía langostas y miel silvestre.

#### Mark 1:7

##### ¿Con qué Juan dijo el que venía después de él los iba a bautizar?

Juan dijo el que iba a venir después de él los iba a bautizar con el Espíritu Santo.

#### Mark 1:9

##### ¿Qué fue lo que Jesús vió mientras él iba fuera de la agua después de ser bautizado por Juan?

Después de ser bautizado, Jesús vió los cielos abriendose y el Espíritu descendió sobre Él como una paloma.

##### ¿Qué fue lo que la voz del cielo dijo después que bautizó Jesús?

La voz del cielo dijo: "Tú eres Mi Hijo Amado; Yo estoy muy complacido contigo."

#### Mark 1:12

##### ¿Quién dirigió a Jesús fuera hacia el desierto?

El Espíritu dirigió a Jesús fuera hacia el desierto.

##### ¿Por cuánto tiempo estaba Jesús en el desierto, y qué fue lo que pasó a Él allí?

Jesús estaba en el desierto por cuarenta dias, y allí Él estaba tentado por Satanás.

#### Mark 1:14

##### ¿Qué mensaje Jesús predicó?

Jesús predicó que el reino de Dios estaba cerca, y que las personas se deben arrepentir y creer en el evangelio.

#### Mark 1:16

##### ¿Cuál era la ocupación de Simón y Andrés?

Simón y Andrés eran pescadores.

##### ¿Qué fue lo que Jesús dijo que iba hacer a Simón y Andrés?

Jesús dijo que Él iba hacer a Simón y a Andrés pescadores de hombres.

#### Mark 1:19

##### ¿Cuál era la ocupación de Santiago y Juan?

Santiago y Juan eran pescadores.

#### Mark 1:21

##### ¿Porqué las enseñanzas de Jesús asombraban las personas en las sinagogas?

Las enseñanzas de Jesús asombraban las personas porque Jesús enseñaba como alguien con autoridad.

#### Mark 1:23

##### ¿Qué título dió el espíritu inmundo en la sinagoga a Jesús?

El espíritu inmundo en la sinagoga dió a Jesús el título de el Santo de Dios.

#### Mark 1:27

##### ¿Qué pasó con las noticias sobre Jesús?

Las noticias sobre Jesús fueron a todos los lugares.

#### Mark 1:29

##### Cuando ellos fueron a la casa de Simón, ¿quién Jesús sanó?

Cuando ellos fueron a la casa de Simón, Jesús sanó a la suegra de Simón.

#### Mark 1:32

##### ¿Qué pasó cuando era de noche?

Cuando era la noche, las personas trajeron a todo aquello que estaba enfermo o endemoniado, y Jesús lo sanaban.

#### Mark 1:35

##### ¿Qué hizo Jesús antes que el sol se levantara?

Antes que el sol se levantara, Jesús fue a un lugar solitario y allí oró.

#### Mark 1:38

##### ¿Qué dijo Jesús a Simón que él vino a hacer?

Jesús dijo que él vino a predicar en los pueblos cercanos.

#### Mark 1:40

##### ¿Qué actitud tuvo Jesús hacia el leproso que pidió a Jesús ser sanado?

Jesús tuvo pena hacia el leproso y lo sanó.

#### Mark 1:43

##### ¿Qué dijo Jesús al leproso que hacer, y porqué?

Jesús dijo al leproso a ir y a ofrecer los sacrificios de acuerdo lo que Moisés mandó como un testimonio.

2

1Cuando Él regresó a Capernaúm luego de unos días, la gente ahí escuchó que Él estaba en la casa. 2Así que muchos se reunieron, tantos que no había espacio, ni aún junto a la puerta, y Jesús les habló la palabra.3Entonces algunos hombres vinieron a Él y trajeron a un hombre paralítico; cuatro personas lo cargaban. 4Cuando ellos no pudieron llegar cerca de Él por la multitud, ellos removieron el techo de encima de donde Él estaba parado. Y cuando ellos cavaron un agujero en el, ellos bajaron la cama en la que el hombre paralítico descansaba.5Viendo su fe, Jesús dijo al hombre paralítico: "Hijo, tus pecados son perdonados." 6Pero había algunos de los escribas que estaban sentados allí pensaban en sus corazones: 7"¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera? ¡Él blasfema! ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?"8E inmediatamente Jesús, conoció en Su espíritu lo que ellos estaban pensando dentro de sí mismos. Él les dijo: "¿Por qué están pensando esto en sus corazones? 9¿Qué es más fácil, decir al hombre paralítico, 'Tus pecados son perdonados, o decir: Levántate, toma tu cama, y camina?'10Pero para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados", Él dijo al paralítico: 11"Yo te digo a ti: levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa." 12Él se levantó e inmediatamente tomó su lecho, y salió de la casa frente a todos, así que ellos estaban asombrados y le dieron gloria a Dios, y dijeron: "Nosotros nunca vimos algo así."13Él salió nuevamente hacia el lago, y toda la multitud vino a Él, y Él les enseñaba. 14Mientras Él pasaba, Él vió a Leví, hijo de Alfeo, sentado en el lugar donde se colectaban los impuestos y le dijo: "Sígueme." Él se levantó y Lo siguió.15Y cuando Jesús estaba comiendo en la casa de Leví, muchos recaudadores de impuestos y gente pecadora estaban comiendo con Jesús y Sus discípulos, pues había muchos y ellos Lo seguían. 16Cuando los escribas, quienes eran Fariseos, vieron que Jesús estaba comiendo con gente pecadora y recaudadores de impuestos, ellos dijeron a Sus discípulos: "¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?17Cuando Jesús escuchó esto, le dijo a ellos: "Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno. Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras."18Los discípulos de Juan y los Fariseos estaban ayunando. Ellos vinieron y le dijeron: "¿Por qué los discípulos de Juan y los discípulos de los Fariseos ayunan, pero Tus discípulos no ayunan?" 19Jesús les dijo, "¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio está todavía con ellos? Mientras tengan al novio con ellos, no pueden ayunar."20Pero los días vendrán cuando el novio les será quitado lejos de ellos y en esos días, ellos sí ayunarán. 21Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja, de otra manera el remiendo se rasgará de ella, la nueva de la vieja y se hará una rotura peor.22Ningún hombre echa vino nuevo dentro de odres viejos. Si lo hace, el vino reventaría las pieles y el vino se perdería, y los odres también. En su lugar, echen el vino nuevo dentro de odres nuevos."23En el día del Sábado, Jesús pasó por algunos campos de granos y Sus discípulos comenzaron a recoger espigas de trigo. 24Y los Fariseos le dijeron a Él: "Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el día del Sábado?"25Él les dijo: "¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él? 26¿Cómo entró a la casa de Dios cuando Abiatar era el sumo sacerdote y comió el pan de la presencia, el cual es ilícito para cualquier persona comer excepto para los sacerdotes, y él dio una parte a los que estaban con él?"27Jesús dijo: "Él Sábado fue hecho para la humanidad, no la humanidad para el Sábado. 28Así que, el Hijo del Hombre es Señor, también del Sábado."

#### Mark 2:1

##### Oración de Enlace

Después de predicar y sanar personas por toda Galilea, Jesús regresa a Capernaúm donde Él sana y perdona los pecados de un hombre paralítico.

##### escuchó que Él estaba en la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas allí escucharon que Él se estaba quedando en su casa"

##### Así que muchos se reunieron allí

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "así que muchas personas se reunieron" o "muchas personas vinieron a la casa"

##### no había espacio

Esto se refiere a que no había espacio dentro de la casa. Traducción Alterma: "no había mas espacio para ellos adentro de la casa".

#### Mark 2:3

##### trajeron a un hombre paralizado

"trajeron a un hombre que no podía caminar ni usar sus manos"

##### cuatro personas lo cargaban

"cuatro de ellos estaban cargándolo". Es probable que habían más de cuatro personas en el grupo que trajeron el hombre ante Jesús.

##### no podían acercarse a Él

"no podían acercarse a donde Jesús estaba"

##### Ellos removieron el techo de encima donde Él estaba...cavaron un agujero en él

Las casas donde Jesús vivió tenían techos planos hechos de arcilla y cubiertos con azulejos. El proceso de hacer un agujero en el tejado puede ser explicado más claramente o hacerlo más general para que se pueda entender en su idioma. Traducción Alterna: "ellos quitaron los azulejos de la parte del techo que estaba encima de Jesús. Y cuando ellos habían cavado a través del techo de arcilla..." o "ellos hicieron un agujero en el techo, encima de donde estaba Jesús, y luego ellos bajaron"

#### Mark 2:5

##### Viendo su fe

"Viendo la fe de los hombres". Posibles significados son: 1) que solo los hombres que cargaron al hombre paralizado tuvieron fe o 2) que el hombre paralizado y los hombres que lo trajeron a Jesús tenían fe.

##### Hijo

Aquí, la palabra "Hijo" muestra que Jesús se preocupó por el hombre como un padre se preocupa por un hijo. Traducción Alterna: "Hijo mío"

##### tus pecados son perdonados

Los posibles significados son: 1) "Dios ha perdonado tus pecados" (2:7) o 2)"Yo he perdonado tus pecados" (Compare 2:10)

##### pensaban en sus corazones

Aquí "sus corazones" es una figura literaria

##### ¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron del poder de Jesús para perdonar pecados. Traducción Alterna: "¡Este hombre no debería hablar de esta manera!"

##### ¿Quién puede perdonar los pecados sino solo Dios?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron que Jesús era Dios. Traducción Alterna: "¡Solo Dios puede perdonar pecados!"

#### Mark 2:8

##### en Su espíritu

"en Su interior" o "dentro de sí mismo" (UDB)

##### ellos estaban pensando dentro de sí mismos

Cada uno de los escribas estaban pensando para sí mismos; ellos no estaban hablabando entre ellos.

##### ¿Por qué están pensando esto en sus corazones?

Jesús usa esta pregunta para decirle a los escribas que lo que ellos estaban pensando estaba mal. Traducción Alterna: "lo que ustedes están pensando está mal" o "No piensen que estoy blasfemando"

##### esto en sus corazones

La palabra "corazones" es una figura literaria

##### ¿Qué es más fácil decirle al hombre paralizado.....toma tu cama, y camina'?

Jesús hizo esta pregunta porque los escribas creían que el hombre estaba paralizado debido a sus pecados, y si los pecados del hombre eran perdonados, el podría caminar. Si Jesús sanó al hombre paralizado, los escribas tendrían que reconocer que Jesús puede perdonar pecados. Por lo tanto, ellos estuviesen reconociendo que, también, él era Dios. Esta pregunta puede cambiarse a una afirmación. Traducción alterna. "Es más fácil decirle a el hombre paralizado: ''Tus pecados son perdonados' que decirle '¡Levantate, toma tu cama, y camina!' " (Ver:|Rhetorical Question)

#### Mark 2:10

##### Pero para que ustedes sepan

"Pero para que ustedes puedan saber". La palabra "ustedes" se refiere a los escribas y a la multitud.

##### el Hijo del Hombre tiene autoridad

Jesús se refiere a Sí mismo como el "Hijo del Hombre". Traducción Alterna: "que Yo soy el Hijo del Hombre y tengo autoridad"

##### frente a todos

"mientras todas las personas de allí estaban mirando" (UDB)

#### Mark 2:13

##### Oración de Enlace

Jesús está enseñándle a la multitud al lado del Mar de Galilea, y él llama a Leví a que Le siga.

##### el lago

Esto es el Mar de Galilea, el cual también es conocido como el Lago de Genesaret.

##### la multitud vino a Él

"las personas fueron donde Él estaba"

##### Leví, hijo de Alfeo

Alfeo es el padre de Leví.

#### Mark 2:15

##### Oración de Enlace

Ahora es más tarde en el día, y Jesús está en la casa de Leví para una comida.

##### la casa de Leví

"el hogar de Leví"

##### gente pecadora

Los fariseos usaron la frase "gente pecadora" para referirse a las personas que no guardaban la ley como los fariseos pensaban que debían hacerlo.

##### porque habían muchos y ellos Lo seguían

Los posibles significados son: 1) "pues habían muchos cobradores de impuestos y personas pecadoras que seguían a Jesús" o 2) "pues Jesús tenía muchos discípulos y ellos Lo seguían".

##### ¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?

Los escribas y fariseos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban la hospitalidad de Jesús. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Él no debería comer con los pecadores y cobradores de impuestos!"

#### Mark 2:17

##### Oración de Enlace

Jesús responde a lo que los escribas le habían dicho a sus discípulos acerca de comer con los cobradores de impuestos y las personas pecadoras.

##### el le dijo a ellos

"él le dijo a los escribas"

##### Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno

Jesús usó este proverbio acerca de las personas enfermas y doctores para enseñarles a ellos que solo las personas que saben que son pecadoras reconocen que necesitan a Jesús. Traducción Alterna: "¡Las personas que piensan que están saludables no buscan ayuda; solo aquellos que saben que están enfermos buscan ayuda!"

##### fuertes de cuerpo

"saludables"

##### Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras

Jesus espera que sus oyentes entiendan que Él vino por aquellos que quieren ayuda. Traducción Alterna: "Yo vine por las personas que entienden que son pecadores, no por las personas que creen que son justas"

##### sino personas pecadoras

Las palabras "Yo vine para llamar" se sobrentienden de la frase que va antes de esto. Traducción Alterna: "sino que Yo vine a llamar a las personas pecadoras"

#### Mark 2:18

##### Oración de Enlace

Jesús cuenta parábolas para mostrar por qué Sus discípulso no deben ayunar mientras Él está con ellos.

##### Los fariseos estaban ayunando... los discípulos de los fariseos

Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas, pero el segundo es más específico. Ambos se refieren a los seguidores de la secta farisea, pero ellos no se enfocan en los líderes de los fariseos. Traducción Alterna: "los discípulos de los fariseos estaban ayunando....los discípulos de los fariseos"

##### algunas personas

"algunos hombres". Es mejor traducir esta frase sin especificar exactamente quiénes son estos hombres. Si en su idioma hay que ser más específico, los posibles significados son: 1) estos hombres no estaban entre los discípulos de Juan o los discípulos de los fariseos o 2) estos hombres estaban entre los discípulos de Juan

##### ¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio todavía está con ellos?

Jesús usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ellos ya saben y para exhortarles a que lo apliquen con Él y Sus discípulos. Traducción Alterna: "Los asistentes de una boda no ayunan mientras el novio está con ellos, más bien celebran y festejan".

#### Mark 2:20

##### el novio les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Tradución Alterna: "el novio se irá" (Ver:|Active or Passive)

##### lejos de ellos....ellos sí ayunarán

La palabra "ellos" se refiere a los asistentes de la boda.

##### Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja

Coser una pieza de tela nueva en una prenda vieja hará que el agujero de la prenda vieja empeore si la pieza de tela nueva no ha sido rasgada. Tanto la tela nueva como la prenda vieja serán arruinados. (Ver:|Assumed Knowledge y Implicit Information)

##### Ningún hombre

"Nadie". Esta frase se refiere a todas las personas, no solo a hombres.

#### Mark 2:22

##### Oración de Enlace

Jesus comienza a relatar otra parábola acerca de echar vino nuevo en odres viejos como lo opuesto de echarlo en odres nuevos.

##### vino nuevo

"jugo de uva". Esto se refiere al vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use el término general para fruta.

##### odres viejos

Esto se refiere a odres que se han usado muchas veces.

##### odres

Estos eran bolsas hechas de pieles de animales. También se les puede llamar "bolsas para vino" o "bolsas de piel" (UDB).

##### el vino reventará las pieles

El vino nuevo se expande mientras se fermenta, así que causaría que los odres viejos y quebradizos se rasguen.

##### perdería

"arruinen" (UDB)

##### odres nuevos

"bolsas nuevas para vino". Esto se refiere a los odres que nunca se han usado.

#### Mark 2:23

##### Oración de Enlace

Jesús le da a los fariseos un ejemplo de la Escritura para demostrar por qué los discpípulos no estaban haciendo mal en recoger grano en el Día de Reposo.

##### recoger espigas de trigo... haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

El arrancar grano de los campos de otros y comerlo no se consideraba robar. La pregunta era si era legal hacer esto en el Día de Reposo.

##### recoger espigas de trigo

Los discípulos recogieron las espigas de trigo para comérselas. Esto puede ser escribirse de tal manera que muestre el significado completo. Traducción Alterna: "recoger y comer las espigas de trigo"

##### espigas de trigo

Esta es la parte superior de la planta de trigo, la cual es como un tipo de grama alta. Sostiene el grano maduro o las semillas de la planta.

##### Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

Los fariseos le hacen esta pregunta a Jesús para condenarlo. Esto puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Mira! Ellos están rompiendo la ley judía relacionada al Día de Reposo".

##### Mira

"Mira esto" o "Escucha". Esta palabra es usada para captar la atención de alguien para mostrarle algo. Si hay una palabra en su idioma que es usada para atraer la atención de una persona para algo, la puede usar aquí.

#### Mark 2:25

##### Él les dijo

"Jesús le dijo a los fariseos"

##### ¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David...los que estaban con él

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los escribas y fariseos algo que David hizo en el Día de Reposo. La pregunta es bien larga, así que puede ser dividida en dos oraciones.

##### ¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él?

Estos puede ser expresado como una orden. Traducción Alterna: "Recuerden lo que ustedes leen acerca de lo que David hizo cuando él y los hombres que estaban con él cuando estaban en necesidad y hambrientos"

##### leído lo que hizo David

Jesús se refiere a leer acerca de David en el Viejo Testamento. Esto puede se puede traducir de forma explícita. Traducción Alterna: "leído en las Escrituras lo que hizo David"

##### ¿Cómo entró a la casa de Dios...a los que estaban con él?

Esto puede expresarse como una afirmación separada del versículo 25. Traducción Alterna: "Él entró a la casa de Dios...a aquellos que estaban con él"

##### ¿Cómo entró

La palabra "entró" se refiere a David.

##### el pan de la presencia

Esto se refiere a los doce panes que se colocaban en una mesa de oro en el tabernáculo o en el edificio del templo como un sacrificio a Dios durante los tiempos del Viejo Testamento.

#### Mark 2:27

##### El Día de Reposo fue hecho para la humanidad

Jesús deja claro por qué Dios estableció el Día de Reposo. Esto puede expresarse en una forma activa. Traducción Alterna: "Dios hizo el Día de Reposo para la humanidad"

##### humanidad

"hombres" o "personas" o "las necesidades de las personas"

##### no la humanidad para el Día de Reposo

Hay palabras omitidas en esta expresión que pueden ser añadidas para hacerla más clara. Traducción Alterna: "la humanidad no fue hecha para el Día de Reposo" o "Dios no hizo a la humanidad para el Día de Reposo"

### Translation Questions

#### Mark 2:3

##### ¿Qué hicieron los cuatro hombres quienes estaban llevando el hombre paralítico?

Los hombres removieron el techo de la casa y bajaron el hombre paralítico hacia a Jesús.

#### Mark 2:5

##### ¿Qué dijo Jesús al hombre paralítico?

Jesús dijo: "Hijo, tus pecados son perdonados".

##### ¿Porqué algunos de estos escribas oponieron de lo que ha dicho Jesús?

Algunos de estos escribas razonaban que Jesús ha blasfemado porque solamente Dios puede perdonar pecados.

#### Mark 2:10

##### ¿Cómo Jesús demostró que Él tenía autoridad en la tierra para perdonar los pecados?

Jesús dijo al hombre paralítico que tomara su cama y que vaya a su casa, y el hombre lo hizo.

#### Mark 2:13

##### ¿Qué estaba haciendo Leví cuando Jesús dijo a Leví que lo siguiera?

Leví estaba sentado en un lugar de recolecta de impuestos cuando Jesús lo llamó.

#### Mark 2:15

##### En la casa de Leví, ¿Qué estaba haciendo Jesús que ofendió los fariseos?

Jesús estaba cenando con pecadores y recolectores de impuestos.

#### Mark 2:17

##### ¿Quién Jesús dijo que Él vino a llamar?

Jesús dijo que Él ha venido para llamar a los pecadores.

#### Mark 2:18

##### ¿Qué pregunta hicieron algunas personas a Jesús sobre el ayuno?

Ellos preguntaron a Jesús porqué Sus discípulos no se ayunaban cuando los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos si ayunaban.

#### Mark 2:23

##### ¿Qué hicieron los discípulos de Jesús en algunos campos en el Sábado por lo cual ofendió los fariseos?

Los discípulos de Jesús recolectaban espigas y se los comían en el Sábado.

#### Mark 2:25

##### ¿Qué ejemplo dió Jesús de alguien que necesitaba y comió el pan normalmente prohibido para ellos?

Jesús dió el ejemplo de David por lo cual por la necesidad, comió el pan de la presencia normalmente reservado para los sacerdotes.

#### Mark 2:27

##### ¿Para quienes dijo Jesús que se hizo el Sábado?

Jesús dijo que el Sábado se hizo para las personas.

##### ¿Qué autoridad reclamó Jesús para Él mismo?

Jesús dijo que Él era el Señor del Sábado también.

3

1Y nuevamente Él entró a la sinagoga, y un hombre con la mano seca estaba ahí. 2Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba en el Sábado de manera que ellos pudieran acusarlo.3Jesús le dijo al hombre de la mano seca: "Levántate y párate aquí en medio de todos". 4Entonces Le dijo a la gente: "¿Es lícito hacer bien en día Sábado o hacer daño; salvar una vida o matar? Pero ellos estaban en silencio.5Él miró alrededor de ellos con enojo, atribulado ante la dureza de sus corazones, y le dijo al hombre: "Estira tu mano." Él la estiró y Jesús restauró su mano. 6Los Fariseos salieron e inmediatamente comenzaron a conspirar con los Herodianos, contra Él para darle muerte.7Entonces Jesús se retiró con Sus discípulos al mar. Y una gran multitud de gente le siguieron de Galilea y Judea, 8de Jerusalén, Idumea y más allá del Jordán y alrededor de Tiro y Sidón. La gran multitud escuchó todo lo que Él estaba haciendo y vinieron a Él.9Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote listo para Él por causa de la multitud, para que no pudiera aplastarlo. 10Como él sanó a muchos, todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle.11Cada vez que los espíritus inmundos Lo veían, caían ante Él, gritaban, y decían: "Tú eres el hijo de Dios." 12Él les ordenó firmemente no darlo a conocer.13Él subió a la montaña, y llamó a aquéllos a quienes Él quería y ellos vinieron a Él. 14Él nombró a los doce (a quienes llamó apóstoles), para que pudiera estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar, 15y tener autoridad para echar fuera a los demonios. 16El nombró a los doce: Simón a quien le dio el nombre de Pedro;17Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan el hermano de Jacobo, a quienes les dio el nombre de Boanerges, esto es, Hijos del Trueno, 18y Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Santiago, el hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el Zelote, 19y Judas Iscariote, quien habría de traicionarlo.20Entonces Él se fue a Su casa, y la multitud se congregó otra vez tanto que no pudieron ni tan siquiera comer pan. 21Cuando Su familia escuchó sobre esto, ellos salieron a hacerse cargo de Él, pues dijeron: "Él está demente." 22Los escribas que descendieron de Jerusalén dijeron: "Él está poseído por Belcebú," y, "Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios".23Jesús los llamó hacia Él y les dijo en parábolas: ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás? 24Si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino no prevalecerá. 25Si una casa está dividida contra sí misma, esa casa no podrá prevalecer.26Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido, él no es capaz de prevalecer, sino que ha llegado al fin. 27Pero nadie podrá entrar a la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias sin atar al hombre fuerte primero y entonces él podrá saquear su casa.28Ciertamente les digo, todos los pecados de los hijos de los hombres pueden perdonarse, incluso las blasfemias que ustedes dicen; 29pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo nunca tendrá perdón, pues es culpable de un pecado eterno." 30Jesús dijo esto porque ellos estaban diciendo que, "Él tiene un espíritu inmundo."31Su madre y Sus hermanos vinieron y permanecieron afuera. Ellos enviaron por Él. 32Y un grupo se sentó alrededor de Él, y le dijeron: "Tu madre y Tus hermanos están afuera, y ellos te están buscando."33Él les contestó: "¿Quiénes son Mi madre y Mis hermanos?" 34Él miró alrededor a aquéllos que estaban sentados en un círculo alrededor de Él y dijo: "¡Vean, aquí están Mi madre y Mis hermanos! 35Pues cualquiera que haga la voluntad de Dios, esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre."

#### Mark 3:1

##### Oración de Enlace

Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo en la sinagoga y muestra como Él se siente sobre lo que los fariseos habían hecho con las reglas del Día de Reposo. Los fariseos y los herodianos comienzan a planear la muerte de Jesús.

##### Algunos

"Algunos de los fariseos". Luego, en Marcos 3:5, estas personas son identificadas como los fariseos.

##### un hombre con la mano seca

"un hombre con una mano lisiada"

##### Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba

"Los fariseos miraron de cerca a Jesús para ver si Él sanaría al hombre con la mano seca"

##### acusarlo

Los fariseos querían acusar a Jesús de romper la ley al trabajar en el Día de Reposo, por haber sanado al hombre. Traducción Alterna: "acusarlo por actuar equivocadamente" o "acusarlo a Él de romper la ley"

#### Mark 3:3

##### en medio de todos

"en medio de esta multitud"

##### ¿Es lícito hacer bien en el Día de Reposo...o matar?

Jesús dijo esto para retarles. Él quería que ellos reconocieran que es legal sanar a las personas en el Día de Reposo.

##### ...hacer bien en el Día de Reposo o hacer daño; salvar una vida o matar?

Estas dos frases son parecidas en significado, excepto que la segunda es más extrema.

##### salvar una vida o matar.

Puede ser de ayuda repetir "es legal", como que esa es la pregunta que Jesús está volviendo a hacer de otra manera. Traducción Alterna: "¿es legal salvar una vida o matar?"

##### una vida

Esto se refiere a la vida física y es una figura literaria (metonimia) para referirse una persona. Traducción Alterna: "a alguien de morir" o "la vida de alguien"

##### Pero ellos estaban en silencio

"Pero ellos no quisieron contestarle a Él"

#### Mark 3:5

##### Él miró alrededor

"Jesús miró alrededor"

##### atribulado

"estaba profundamente triste"

##### ante la dureza de sus corazones

Esta metáfora describe cómo los fariseos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre con la mano seca. Traducción Alterna: "porque ellos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre"

##### Extiende tu mano

"Alcánzame con tu mano"

##### Jesús restauró su mano

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Jesús sanó su mano" o "Jesús hizo que su mano estuviese de la manera en que estaba antes "

##### comenzaron a conspirar

"comenzaron a crear un plan"

##### los herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

##### contra Él para darle muerte

"para ver cómo ellos podrían matar a Jesús"

#### Mark 3:7

##### Oración de Enlace

Jesús continuó sanando personas mientras una gran multitud de personas Lo seguían cuando Él quería alejarse.

##### al mar

Esto se refiere al Mar de Galilea.

##### Idumea

Esta es la región previamente conocida como Edom, la cual cubría la mitad sur de la provincia de Judea.

##### lo que Él estaba haciendo

Esto se refiere a los milagros que Jesús estaba haciendo. Traducción Alterna: "los grandes milagros que Jesús estaba haciendo".

##### vinieron a él

"vinieron donde Jesús estaba".

#### Mark 3:9

##### Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote...no pudiera aplastarlo

Mientras la gran multitud estaba empujando a Jesús, Él estaba en peligro de ser aplastado. En la UDB, los versículos 9-10 están conectados y expresan esta información implícita claramente.

##### Él pidió a Sus discípulo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

##### Como él sanó a muchos

La palabra "muchos" se refiere al gran número de persona que Jesús había sanado ya. Traducción Alterna: "Porque Jesús había sanado a muchas personas, todos"

##### todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle

"todas las personas enfermas empujaban ansionsamente tratando de de tocarlo a Él"

#### Mark 3:11

##### Lo veían

"veían a Jesús"

##### caían ante Él, gritaban, y decían

Aquí, las palabras "caían", "gritaban" y "decían" se refiere a los espíritus inmundos. Son ellos quienes causan que las personas a quienes poseen hagan cosas. Esto puede expresarme de forma explícita. Traducción Alterna: "ellos causaron que las personas que ellos poseían cayeran ante Él y que clamaran a Él"

##### caían ante Él

Los espíritus inmundos no cayeron ante Jesús porque ellos lo amaran o porque querían adorarle. Ellos cayeron ante Él porque ellos le tenían miedo.

##### Tú eres el Hijo de Dios

Jesús tiene el poder sobre los espíritus inmundos porque Él es "el Hijo de Dios".

##### Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

##### Él les ordenó firmemente

"Jesús estrictamente le ordenó a los espíritus inmundos"

##### no darlo a conocer

"no revelar quién era Él"

#### Mark 3:13

##### Información General

Jesús escoge a los los hombres que Él quiere que sean Sus discípulos.

##### Para que ellos pudieran estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar

"Para que ellos estuvieran con Él, y él pudiera enviarlos a proclamar el mensaje"

##### Simón, a quien le dio el nombre de Pedro

El autor comienza a dar los nombres de los doce apóstoles. Simón es el primer hombre nombrado.

#### Mark 3:17

##### a quienes les dio

La frase "a quienes" se refiere tanto a Santiago (Jacobo) hijo de Zebedeo como a su hermano Juan.

##### el nombre Boanerges, esto es, hijos del trueno

"el nombre Boanerges, el cual significa hijos del trueno". El significado del nombre "Boanerges" puede hacerse más explícito. Traducción Alterna: el nombre nuevo de "hombres que son como el trueno"

##### Tadeo

Este es el nombre de un hombre.

##### quien habría de traicionarlo

"quien traicionaría a Jesús"--- La palabra "quien" se refiere a Judas Iscariote.

#### Mark 3:20

##### Entonces Él se fue a Su casa

"Luego Jesús fue a la casa donde Él se estaba hospedando"

##### no pudieron ni tan siquiera comer pan

La palabra "pan" representa comida. Traducción Alterna: "Jesús y Sús discípulos no podían comer en lo absoluto" o "ellos no pordían comer nada"

##### ellos salieron a hacerse cargo de Él

Los miembros de su familia fueron a la casa, para que ellos poder agarrarlo y forzarlo a ir a casa con ellos.

##### pues decían

Puede que la palabra "decían" se refiera a: 1) sus parientes o 2) algunas personas en la multitud.

##### demente

La familia de Jesús usa esta expresión idiomática para describir cómo ellos creen que Él está actuando. Traducción Alterna: "loco"

##### Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios

"Por el poder de Beelzebú, quien es el gobernante de los demonios, Jesús expulsa los demonios"

#### Mark 3:23

##### Oración de Enlace

Jesús explica con una a parábola por qué Él no está siendo controlado por Satanás y que aquellos que hacen la voluntad de Dios son sus hermanos y hermanas y madre.

##### Jesús los llamó hacia Él

"Jesús llamó a las personas a que fueran donde Él"

##### ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

Jesús hizo esta pregunta retórica en respuesta a los escribas que decían que Él expulsaba a los demonios por Beelzebú. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Satanás no puede expulsarse a sí mismo!" o "¡Satanás no va en contra de sus propios espíritus malignos!"

##### Si un reino está dividido contra sí mismo

La palabra "reino" es una figura literaria

##### no puede prevalecer

Esta frase es una metáfora significando que las personas ya no estarán unidas y ellos caerán. Traducción Alterna: "no puede permanecer" o "caerá"

##### casa

Esto es una figura literaria

#### Mark 3:26

##### Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido

La palabra "sí mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a Satanás, y también una figura literaria

##### no es capaz de prevalecer

Esta es una metáfora significando que él caerá y no puede permanecer. Traducción Alterna: "dejarán de estar unidos" o "no puede permanecer y ha llegado su fin " o "caerá y ha llegado su fin"

##### saquear

robar las posesiones y cosas de valor de una persona

#### Mark 3:28

##### Ciertamenteles digo

Esto indica que la declaración que le sigue es específicamente verdadera e importante.

##### los hijos de los hombres

"aquellos que han nacido del hombre". Esta expresión es usada para enfatizar la humanidad de las personas. Traducción Alterna: "personas"

##### ellos estaban diciendo

"las personas estaban decían"

##### tiene un espíritu inmundo

Esto es una figura idiomática que signifca estar poseído por un espíritu impuro. Traducción Alterna: "está poseído por un espíritu impuro"

#### Mark 3:31

##### hermanos

Esto se refiere a los hermanos de Jesús.

##### Ellos enviaron por él

"Ellos enviaron a alguien adentro para decirle a Jesús que ellos estaban afuera y que saliera a donde ellos".

##### Te están buscando

"están preguntando por Ti"

#### Mark 3:33

##### esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre

"aquella persona es mi hermano, mi hermana, y mi madre"

### Translation Questions

#### Mark 3:1

##### ¿Porqué ellos estaban observando a Jesús en la sinagoga el Sábado?

Ellos estaban observando a Jesús para ver si Él iba a sanar en el Sábado, para que ellos pudieran acusarlo.

#### Mark 3:3

##### ¿Qué preguntó Jesús a las personas sobre el Sábado?

Jesús preguntó a las personas si era legal hacer algo bueno o algún daño en el Sábado.

##### ¿Cómo las personas respondieron a la pregunta de Jesús?

Las personas estaban silenciosos.

#### Mark 3:5

##### ¿Cuál fue después la actitud de Jesús hacia a ellos?

Jesús se quedó enojado con ellos.

##### ¿Qué hicieron los fariseos cuando Jesús sanó al hombre?

Los fariseos fueron y trazaron en poner a Jesús a muerte.

#### Mark 3:7

##### ¿Cuántas personas siguieron a Jesús mientras Él se fue al mar?

Una gran multitud seguía a Jesús.

#### Mark 3:11

##### ¿Qué gritaba los demonios cuando ellos vieron a Jesús?

Los demonios gritaron que Jesús era el Hijo de Dios.

#### Mark 3:13

##### ¿Cuántos hombres Jesús nombró como apóstoles, y qué ellos tenían que hacer?

Jesús nombró doce apóstoles quienes debían estar con Él a predicar y a tener autoridad para arrojar demonios.

#### Mark 3:17

##### ¿Quién era el apóstol que iba traicionar a Jesús?

El apóstol que iba traicionar a Jesús era Judás Iscariote.

#### Mark 3:20

##### ¿Qué pensó la familia de Jesús sobre las multitudes y los eventos rodeando a Jesús?

La familia de Jesús pensaron que Él estaba fuera de su mente.

##### ¿Qué acusación hicieron los escribas contra a Jesús?

Los escribas acusaron a Jesús de expulsar demonios por el gobernante de demonios.

#### Mark 3:23

##### ¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la acusación de los escribas?

Jesús respondió que ningún reino que esté dividido entre sí mismo puede soportarse.

#### Mark 3:28

##### ¿Qué pecado Jesús dijo que nunca se podía perdonar?

Jesús dijo que la blasfemia contra el Espíritu Santo nunca puede ser perdonado.

#### Mark 3:33

##### ¿Quiénes Jesús dice que es su madre y sus hermanos?

Jesús dijo que su madre y sus hermanos eran aquellos que hacen la voluntad de Dios.

4

1De nuevo Él comenzó a enseñar al lado del lago. Una gran multitud se reunió alrededor de Él, entonces subió a un bote en el mar, y se sentó. Toda la multitud estaba al lado del mar en la costa. 2Él les enseñaba muchas cosas en parábolas, Él dijo a ellos en su enseñanza,3"Escuchen, el sembrador salió a sembrar. 4Mientras sembraba, algunas semillas cayeron en el camino, y vinieron las aves y las devoraron. 5Otras semillas cayeron en tierra rocosa, donde ellas no tenían mucho terreno. Inmediatamente ellas brotaron, porque el terreno no era profundo.6Pero cuando el sol salió, ellas se quemaron porque no tenían raíz, y se secaron. 7Otras semillas cayeron entre las plantas de espinos. Los espinos crecieron y las ahogaron. La semilla no rindió ningún fruto.8Otras semillas cayeron en tierra buena y produjo grano al brotar y crecer, esas semilla produjeron algunas a treinta, algunas a sesenta y algunas a cien veces lo que fue plantado." 9Él dijo: "Quien tenga oídos para oír, que oiga."10Cuando Jesús estaba solo, aquellos que estaban cerca de Él y con los doce, Le preguntaron acerca de las parábolas. 11Él les dijo: "A ustedes les es dado el misterio del reino de Dios. Pero a los de afuera todo se les dice en parábolas, 12DE MANERA QUE CUANDO ELLOS MIREN, SI ELLOS MIRAN, PERO NO VEN, Y PARA QUE CUANDO ELLOS OIGAN, SI ELLOS OYEN, PERO NO ENTIENDEN, DE OTRA MANERA, ELLOS SE CONVERTIRÍAN Y DIOS LOS PERDONARÍA."13Él dijo: "¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entenderán el resto de las parábolas? 14El sembrador que siembra su semilla, es aquel que siembra la palabra. 15Algunos son los que cayeron junto al camino, donde la palabra fue sembrada, y cuando ellos oyeron, inmediatamente Satanás viene y les quita la palabra que fue sembrada en ellos.16Algunos son los sembrados en terreno pedregoso, quienes, cuando escucharon la palabra, inmediatamente la recibieron con gozo. 17Ellos no tienen raíz en ellos mismo, pero resisten por un tiempo; luego, cuando la tribulación o persecución surge por causa de la palabra, ellos tropiezan inmediatamente.18Y otros son los sembrados entre los espinos. Estos oyen la palabra, 19pero los afanes del mundo, el engaño de las riquezas, y los deseos por otras cosas, entraron y ahogaron la palabra, y se tornó estéril. 20Entonces estan los que fueron sembrados en buen terreno, ellos son los que oyeron la palabra y la recibieron y produjeron fruto, algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien veces lo que fue plantado."21Jesús les dijo: "¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama? Ustedes la traen y la ponen en un candelero. 22Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto. 23Si alguno tiene oído para oír, que oiga."24Él les dijo: "Pongan atención a lo que escuchan, pues según la medida que ustedes usen, es la medida que recibirán; y aún tendrán más. 25Porque al que tiene, a él se le dará más, y al que no tiene, aún lo que tiene se le quitará."26Y Él dijo: "El reino de Dios es como un hombre que sembró su semilla en la tierra. 27Él duerme en la noche y se levanta en el día, y la semilla brota y crece, aunque él no sabe cómo. 28La tierra produce grano por sí misma, primero la hoja, luego la espiga, luego el grano maduro en la espiga. 29Y cuando el grano está maduro, inmediatamente él saca la hoz porque la cosecha ha llegado."30Él dijo: "¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo? 31Es como una semilla de mostaza, que cuando es sembrada es la más pequeña de todas las semillas sembradas en la tierra. 32Sin embargo, cuando se siembra, crece y viene a ser más grande que todas las plantas del huerto, y forma grandes ramas, de manera que las aves de los cielos pueden hacer sus nidos bajo su sombra."33Con muchas parábolas como ésta, Él hablaba la palabra a ellos, tantas como ellos podian entender. 34Pero Él no hablaba a ellos sin una parábola. Pero en privado Él les explicaba todo a sus discípulos.35En ese día, cuando la tarde había llegado, Él les dijo: "Vámonos al otro lado." 36Así que ellos dejaron la multitud, y se llevaron a Jesús con ellos, puesto que Él ya estaba en el barco. Otros barcos estaban también con Él. 37Allí comenzó una tormenta violenta con viento, y las olas rompían dentro del barco, así que el barco estaba lleno de agua.38Jesús estaba en la popa, dormido sobre un almohadón. Ellos lo despertaron diciendo: "¿Maestro, acaso no te importa que estamos a punto de morir?" 39El despertó, reprendió el viento y dijo al mar: "Permanece en paz." Y los vientos cesaron, y hubo una gran calma.40Él les dijo: "¿Por qué tienen miedo? ¿Todavía ustedes no tienen fe?" 41Ellos estaban llenos de gran temor y se decían entre sí: "¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?"

#### Mark 4:1

##### Oración de Enlace

Mientras Jesús enseñaba desde un bote a la orilla del lago él les contó la parábola de los sembradores.

##### del lago

Este es el lago que se llamaba Mar de Galilea.

##### y se sentó

"y se sentó en el bote"

#### Mark 4:3

##### Escuchen

"Presten atención"

##### Mientras sembraba

"Mientras él arrojaba las semillas sobre la tierra." En diferentes culturas, las personas siembran las semillas forma diferente. En esta parábola las semillas son sembradas al arrojarlas sobre la tierra que estaba ya preparada.

##### ellas brotaron

"ellas comenzaron a crecer rápidamente"

##### terreno

Esto se refiere a la tierra suelta en el suelo en la cual puedes plantar semillas.

#### Mark 4:6

##### ellas se quemaron

Esto se refiere a las plantas jóvenes. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "quemó las plantas jóvenes".

##### porque ellas no tenían raíz, ellas se secaron.

"porque las plantas jóvenes no tenían raíces, ellas se secaron".

##### y las ahogaron

La palabra "ahogaron" se refiere a las plantas jóvenes.

#### Mark 4:8

##### esas semillas produjeron algunas a treinta

La cantidad de grano producido por cada planta está siendo comparada a la única semilla de la cual creció. Traducción Alterna: "Algunas plantas produjeron treinta veces al igual que la semilla que el hombre había plantado".

##### treinta...sesenta...cien

"30... 60...100". Esto puede ser escrito como dígitos.

##### algunas a sesenta y algunas a cien

Jesús continúa describiendo la cantidad de grano que era producido. Se usa una figura literaria

##### Quien tenga oídos para oír

Esta es una manera de referirse a todos los que estaban escuchando. Traducción Alterna: "Todo el que Me esté escuchando"

##### que oiga

Aquí, la palabra "oiga" significa el prestar atención. Traducción Alterna: "debe prestar atención de manera cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo"

#### Mark 4:10

##### Cuando Jesús estaba solo

Esto no significa que Jesús estaba completamente solo, sino que la multitud se había ido y Jesús estaba solo con los doce discípulos y algunos de Sus otros seguidores cercanos.

##### A ustedes les es dado

Esto puede expresarse en forma activa. "Dios les ha dado a ustedes" o "Yo les he dado"

##### a los de afuera

"pero a esos que no están entre ustedes". Esto se refiere a todas las otras personas que no estaban presentes entre los doce o los otros seguidores cercanos de Jesús.

##### todo se les dice en parábolas

Se puede expresar que Jesús le dice las parábolas a las personas. Traducción Alterna: "Yo he hablado todo en parábolas"

##### CUANDO ELLOS MIREN...CUANDO ELLOS OIGAN

Se asume que Jesús está hablando acerca de las personas que miran lo que Él les muestra y escuchan lo que Él les dice. Traducción Alterna: "Cuando ellos vean lo que Yo hago....cuando ellos escuchen lo que Yo digo"

##### ELLOS MIRAN, PERO NO VEN

Jesús habla de las personas entendiendo lo que ellos ven con el sentido de la vista. Traducción Alterna: "ellos ven y no entienden lo que ven".

##### SE CONVERTIRÁN

Esto se refiere a alejarse del pecado.

#### Mark 4:13

##### Oración de Enlace

Jesús le explica la parábola de los sembradores a Sus discípulos y luego les habla sobre el uso de una lámpara como ejemplo de que las cosas escondidas serán conocidas.

##### Él dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

##### ¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entonces entenderán el resto de las parábolas?

Jesús usó estas preguntas para mostrar cuán triste estaba de que Sus discípulos no pudieran entender Su parábola. Traducción Alterna: "Si ustedes no pueden enteder esta parábola, piensen en cuán difícil será para ustedes entender todas las otras parábolas."

##### El sembrador que siembra su semilla es

"El granjero que siembra su semilla representa"

##### aquel que siembra la palabra

La "palabra" representa el mensaje de Dios. Sembrar el mensaje representa enseñarlo. Traducción Alterna: "aquel que le enseña a las personas el mensaje de Dios"

##### Algunos son los que cayeron junto al camino

"Algunas personas son como las semillas que caen junto al camino" o "Algunas personas son como el camino donde algunas de las semillas cayeron" (UDB)

##### cuando ellos la oyeron

Aquí "oyeron" se refiere a que oyeron "la palabra" o "el mensaje de Dios".

#### Mark 4:16

##### Algunos son

"Algunas personas son como las semillas". Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que caen en el suelo rocoso.

##### Ellos no tienen raíz en ellos mismos

Esto es una comparación con las plantas jóvenes que tienen raíces poco profundas. Esta metáfora significa que las personas estaban emocionadas al principio cuando recibieron la palabra, pero no estaban muy dedicados a ella. Traducción Alterna: "Y ellos son como las plantas jóvenes que no tienen raíz"

##### no tienen raíz

Esto es una hipérbole, una exageración, enfatizando cuán poco profundas eran las raíces.

##### resisten

En esta parábola, "resisten" significa "creer". Traducción Alterna: "continúan en su creencia"

##### por causa de la palabra

Puede ser de ayuda explicar por qué viene la tribulación. Vino porque las personas creyeron la palabra. Traducción alterna: "porque ellos creyeron la palabra"

##### ellos tropiezan

En esta parábola, "tropiezan" significa "dejaron de creer en el mensaje de Dios" (UDB)

#### Mark 4:18

##### Y otros son los sembrados entre los espinos

Jesus comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que cayeron entre los espinos. Traducción Alterna: "Y otras personas son como las semillas que fueron sembradas entre los espinos"

##### los afanes del mundo

"las preocupaciones en esta vida" o "las preocupaciones por esta vida presente"

##### el engaño de las riquezas

"los deseos por las riquezas"

##### entraron y ahogaron la palabra

Mientras Jesús continúa hablando sobre las personas que son como las semillas que caen entre los espinos, Él explica lo que los deseos y preocupaciones le hacen a la palabra en sus vidas. Traducción Alterna: "entran y ahogan la palabra en sus vidas como los espinos ahogaron a las plantas jóvenes"

##### se tornó estéril

"la palabra no produce ningún fruto en ellos"

##### los que fueron sembrados en buen terreno

Jesus comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que son sembradas en buen terreno. Traducción Alterna: "como las semillas que fueron sembradas en buen terreno"

##### algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien

Esto se refiere al grano que la plantas producen. Traducir Alterna: "algunos producen treinta granos, algunos sesenta granos, y algunos cien granos" o "algunos producen 30 granos, algunos 60 granos, y algunos 100 granos"

#### Mark 4:21

##### Jesús les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

##### ¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama?

Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Ciertamente ustedes no traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto, o debajo de la cama!"

##### Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Pues todo que está escondido será dado a conocer, y todo lo que está en secreto será expuesto"

##### nada está oculto....nada en secreto

"No hay nada que esté escondido...no hay nada que sea secreto" Ambas frases tienen el mismo significado. Jesús está enfatizando que todo lo que sea secreto será dado a conocer.

##### Si alguno tiene oídos para oír, que oiga

Traducir esto como se hizo en Marcos 4:8.

#### Mark 4:24

##### Él les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

##### pues según la medida que ustedes usen

Posibles significados son: 1) Jesús está hablando acerca de una medida literal y de regalar generosamente a otros or 2) esto es una metáfora en la cual Jesús habla de "entendimiento" como si fuese "medida"

##### es la medida que recibirán; y aún tendrán más

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los medirá, y Él le añadirá a ustedes"

##### a él se le dará más...se le quitará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a ese Dios le dará más... a ese Dios le quitará" o "Dios le dará más a él... Dios le quitará a él"

#### Mark 4:26

##### Oración de Enlace

Jesús le cuenta a las personas parábolas para explicar el reino de Dios, después Él le explica estas parábolas a Sus discípulos.

##### como un hombre que sembró su semilla

Jesús compara el reino de Dios con un agricultor que siembra sus semillas. Traducción Alterna: "como un agricultor que siembra sus semillas"

##### Él duerme en la noche y se levanta en el día

"Él se levanta en la mañana y duerme en la noche"

##### la hoja

el tallo o el brote

##### la espiga

la parte superior del tallo o la parte de la planta que sostiene el fruto

##### inmediatamente él saca la hoz

Aquí "la hoz" es una figura literaria

##### hoz

un cuchillo arqueado o un garfio filoso usado para cortar grano

##### porque la cosecha ha llegado

Aquí la frase "ha llegado" es una figura idiomática para el grano que está maduro para cosechar. Traducción Alterna: "porque el grano está listo para cosechar"

#### Mark 4:30

##### ¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo?

Jesús hizo esta pregunta para que sus oyentes pensaran en lo que es el reino de Dios. Traducción Alterna: "Con esta parábola Yo puedo explicar cómo es el reino de Dios"

##### Cuando es sembrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando alguien la siembra" o "cuando alguien la planta"

##### forma grandes ramas

El árbol de mostaza se describe como que él mismo causa que sus ramas crezcan grandes. Traducción Alterna: "con ramas grandes"

#### Mark 4:33

##### Él hablaba la palabra a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

##### tanto como ellos podían entender

"y si ellos podían entender algunas, Él se seguía contándoles más" (UDB)

##### Pero en privado Él

Esto significa que él estaba lejos de la multitud, pero sus discípulos aún estaban con Él.

##### Él explicó todo

Aquí "todo" es una hipérbole o exageración. Él explicó todas Sus parábolas. Traducción Alterna: "Él explicó todas Sus parábolas"

#### Mark 4:35

##### Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos tomaban un bote para escapar de la multitud de personas, surge una gran tormenta. Sus discípulos tuvieron miedo cuando vieronn que hasta el viento y el mar obedece a Jesús.

##### Él les

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

##### al otro lado

"el otro lado del Mar de Galilea" o "el otro lado del mar"

#### Mark 4:38

##### Jesús estaba

En este caso, Jesús estaba solo en la popa. Traducción Alterna: "Jesús estaba solo"

##### la popa

Está en la parte de atrás del bote. "la popa del bote"

##### Ellos lo despertaron

La palabra "ellos" se refiere a los discípulos.

##### ¿acaso no te importa que estamos a punto de morir?

Los discípulos hicieron esta pregunta para transmitir su miedo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación, en lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "¡necesitas prestar atención a lo que está sucediendo; todos nosotros estamos a punto de morir!"

##### estamos a punto de morir

La palabra "estamos" incluye a los discípulos y a Jesús.

##### una gran calma

"una gran quietud sobre el mar" o "una gran calma sobre el mar"

#### Mark 4:40

##### Él les dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

##### ¿Por que tienen miedo? ¿Ustedes todavía no fe?

Jesús hizo estas preguntas para hacer que sus discípulos consideraran el por qué ellos tienen miedo cuando Él está con ellos. Estas preguntas se pueden escribir como afirmaciones en lugar de preguntas. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían tener miedo. Necesitan tener más fe".

##### ¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?

Los discípulos hicieron esta pregunta en asombro a lo que Jesús hizo. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Este hombre no es como los hombres ordinarios; hasta el viento y el mar le obedecen a Él!"

### Translation Questions

#### Mark 4:1

##### ¿Porqué Jesús se fue a un barco a enseñar?

Jesús se fue a un barco a enseñar porque una gran multitud se reunió alrededor de Él.

#### Mark 4:3

##### ¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en el camino?

Los pájaros vinieron y se los comieron.

#### Mark 4:6

##### ¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en el terreno rocoso cuando el sol se levantaba?

Ellos se marchitaron porque ellos no tenían raíces.

##### ¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en medio de las plantas de espinos?

Las plantas de espinos los ahogaban.

#### Mark 4:8

##### ¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en la tierra buena?

Las semillas producieron grano, cosecharon treinta, sesenta, y algunos cien veces de lo que se plantó.

#### Mark 4:10

##### ¿Qué dijo Jesús que fue dado a los doce, pero no aquellos que están afuera?

Jesús dijo que el misterio del reino de Dios fue dado a los doce, pero no a aquellos que están afuera.

#### Mark 4:13

##### En la parábola de Jesús, ¿qué era la semilla?

La semilla es la palabra de Dios.

##### ¿Qué representa la semilla sembrado en el camino?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, pero Satanás inmediatamente se los quita.

#### Mark 4:16

##### ¿Qué representa la semilla sembrado en el terreno rocoso?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra con gozo, pero cuando viene la persecusión, ellos tropiezan.

#### Mark 4:18

##### ¿Qué representa la semilla sembrado en medio de plantas espinadas?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, pero las preocupaciones del mundo ahogan la palabra.

##### ¿Qué representa la semilla sembrada en la tierra buena?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, lo reciben, y producen fruto.

#### Mark 4:21

##### ¿Qué dijo Jesús que podría pasar a las cosas secretas y escondidas?

Jesús dijo que las cosas secretas y escondidas podría llevarlo a la luz.

#### Mark 4:26

##### ¿En qué manera es el reino de Dios como un hombre que echa su semida sobre la tierra?

El hombre echa la semilla, y se crece, pero él no sabe como, después cuando la cosecha esté listo, él los recolecta.

#### Mark 4:30

##### ¿En qué manera es el reino de Dios como una semilla de mostaza?

La semilla de mostaza comienza como la semilla más pequeña, pero crece en una gran planta donde muchos harán sus nidos.

#### Mark 4:35

##### ¿Qué pasó cuando los discípulos y Jesús cruzaron el lago?

Una gran tormenta comenzó, amenazando a llenar el barco con agua.

#### Mark 4:38

##### ¿Qué estaba haciendo Jesús en ese tiempo en el barco?

Jesús se estaba durmiendo.

##### ¿Qué preguntó los discípulos a Jesús?

Los discípulos preguntaron a Jesús si Él los importó que estaban apunto de morir.

##### ¿Qué hizo Jesús después?

Jesús reprendió el viento y calmó el mar.

#### Mark 4:40

##### Después que Jesús lo hizo, ¿cuál fue la respuesta de los discípulos?

Los discípulos fueron llenados con un gran temor, y pensaban quién era Jesús, que el viento y el mar le obedecieron.

5

1Ellos vinieron al otro lado del lago, a la región de los Gadarenos. 2E inmediatamente cuando Jesús se bajó del barco, un hombre con un espíritu inmundo vino a Él de las tumbas.3El hombre vivía en las tumbas. Ya nadie podía retenerlo, ni siquiera con una cadena. 4Había estado atado muchas veces con cadenas. Él rompía las cadenas, y los grilletes eran destrozados. Nadie tenía la fuerza para dominarlo.5Cada noche y día en las tumbas y en las montañas, él gritaba y se cortaba a sí mismo con piedras afiladas. 6Cuando él vio a Jesús en la distancia, corrió hacia Él y se arrodilló ante Él.7Él gritó en voz alta: "¿Qué tengo yo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego por Dios mismo, no me atormentes." 8Porque Jesús le estaba diciendo: "Sal del hombre, espíritu inmundo."9Él le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos." 10Él le rogó una y otra vez que no los enviara fuera de la región.11Ahora un hato de cerdos estaba allí alimentándose en una colina, 12y ellos Le rogaron, diciendo: "Envíanos dentro de los cerdos; déjanos entrar en ellos." 13Él se lo permitió, los espíritus inmundos salieron y entraron en los cerdos, y ellos corrieron colina abajo hacía el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar.14Y aquellos que alimentaban los cerdos huyeron y reportaron lo que sucedió en la ciudad y en el campo. Entonces muchas personas salieron a ver lo que había ocurrido. 15Vinieron a Jesús, y cuando vieron al hombre que había sido poseído por demonios -quien tenía una Legión- sentado, vestido y en su sano juicio, y tuvieron miedo.16Aquellos que vieron lo que le había ocurrido al hombre que fue poseído por demonios, contaron a los otros lo que le pasó a el y también dijeron acerca de los cerdos. 17Ellos comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de su región.18Y cuando El subía a la barca, el hombre que fue poseído vino a Jesús. El hombre le rogaba que le permitiera ir con Él. 19Jesús no se lo permitió, pero le dijo: "Ve a tu casa y a tu gente, y diles lo que el Señor hizo por ti, y la misericordia que te dio." 20Así que el hombre se fue y proclamó las grandes cosas lo que Jesús hizo por él en Decápolis. Y todos se maravillaron.21Cuando Jesús cruzó otra vez en el barco hacia el otro lado, una gran multitud lo rodeó, y Él estaba parado al lado del mar. 22Uno de los líderes de la sinagoga, llamado Jairo, vino y cuando vio a Jesús, cayó a Sus pies. 23Le rogó una y otra vez, diciendo: "Mi hija pequeña está cerca de la muerte. Te ruego, vengas y pongas Tus manos sobre ella para que sane y viva." 24Así que Él fue con él y una gran multitud lo siguió, y lo apretaban a Su alrededor.25Había allí una mujer que sufría un flujo de sangre desde hace doce años. 26Ella había sufrido mucho bajo el cuidado de muchos médicos y gastó todo el dinero que tenía, pero en lugar de mejorarse ella solo empeoraba. 27Ella había escuchado noticias de Jesús. Así que ella fue tras Él cuando estaba caminando entre la multitud, y tocó Su manto.28Porque ella había dicho: "Si tan solo toco Sus ropas, voy a ser sanada." 29Cuando ella Lo tocó, el sangrado paró, y ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción.30De inmediato Jesús supo en Sí mismo que poder había salido de Él, y Él se dio vuelta en la multitud y preguntó: "¿Quién tocó Mis ropas?" 31Sus discípulos le dijeron: "Ves esta multitud apretada a Tu alrededor y dices: '¿Quién Me tocó?'" 32Pero Jesús miró a su alrededor para ver quien lo había hecho.33La mujer sabiendo lo que le había pasado, tuvo miedo y tembló. Ella vino y cayó delante de Jesús y Le dijo toda la verdad. 34Él le dijo: "Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz y sanada de tu enfermedad."35Mientras Él hablaba, vinieron personas desde la casa del líder de la sinagoga, diciendo: "Tu hija está muerta. ¿Por qué molestar más al Maestro?"36Pero cuando Jesús escuchó lo que decían, Jesús le dijo al líder de la sinagoga: "No temas. Solo cree." 37Él no le permitió a nadie que lo acampañara, excepto Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo. 38Ellos vinieron a la casa del líder de la sinagoga. Jesús vio muchas personas afligidas, personas llorando y gimiendo.39Cuando Él entro a la casa, les dijo: "¿Por qué están afligidos y por qué lloran? La niña no está muerta, solo duerme." 40Ellos se rieron de Él. Pero Él los sacó a todos y tomó al padre y la madre de la niña y aquellos que estaban con Él, y fueron al cuarto donde estaba la niña.41Él tomo la mano de la niña, y le dijo: "Talita cumi," que significa, "Pequeña niña, yo te digo, levántate." 42Inmediatamente la niña se levantó y caminó (porque tenía doce años de edad). Ellos estaban atónitos y asombrados. 43Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto. Y les dijo que le dieran a ella algo de comer.

#### Mark 5:1

##### Oración de Enlace

Después que Jesús calma la gran tormenta, Él sana a un hombre que tiene muchos demonios, pero la gente local en Gerasa no estaban felices sobre su sanidad, y ellos le rogaron a Jesús que se fuera.

##### Ellos vinieron

La palabra "Ellos" se refiere a Jesús y a Sus discípulos.

##### del lago

Esto se refiere al Mar de Galilea.

##### gadarenos

Este nombre se refiere a las personas que viven en Gerasa.

##### con un espíritu inmundo

Esta es una figura idiomática que significa que el hombre está siendo "controlado" o "poseído". Traducción Alterna: "controlado por un espíritu inmundo" o "que un espíritu inmundo lo poseía"

#### Mark 5:3

##### Él había estado atado muchas veces

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alterna: "Las personas lo habían atado muchas veces"

##### los grilletes eran destrozados

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción Alterna: "destrozaba sus grilletes"

##### grillete

"ataduras en sus pies" o "uniones de metal atadas a sus tobillos para restringirlo"

##### cadenas

"ataduras" o "cadenas atadas a sus muñecas para restringirlo"

##### Nadie tenía la fuerza para dominarlo

El hombre era tan fuerte que nadie podía dominarlo. Traducción Alterna: "Él era tan fuerte que nadie era lo suficientemente fuerte para dominarle"

##### dominarlo

"controlarlo"

#### Mark 5:5

##### se cortaba a sí mismo con piedras afiladas

Muchas veces cuando una persona está poseída por un demonio, el demonio causará que la persona haga cosas autodestructivas, tales como cortarse a sí mismo.

##### Cuando él vió a Jesús a la distancia

Cuando el hombre vio por primera vez a Jesús, Jesús habría estado saliendo del bote.

##### se arrodilló

Esto significa que él se arrodilló ante Jesús por reverencia y respeto, no para adorarlo.

#### Mark 5:7

##### Información general:

La UDB usa un versículo de conexión para combinar estos dos versículos y así escribir estos eventos en el orden que ocurieron.

##### Él gritó

"el espíritu inmundo clamó"

##### ¿Qué tengo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo?

El espíritu inmundo hace esta pregunta por miedo. Esto se puede escribir como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción alterna: "¡Déjame solo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! No hay razón para que Tú interfieras en mis asuntos".

##### Jesús... no me atormentes

Jesús tiene el poder para atormentar a los espíritus inmundos.

##### Hijo del Dios Altísimo

Este es un título importante para Jesús.

##### Te ruego por Dios mismo

Aquí, el espíritu inmundo está jurando por Dios mientras le hace la petición a Jesús. Considere cómo este tipo de súplica es hecha en su idioma. Traducción Alterna: "Te ruego ante Dios" o "Te juro por Dios mismo y te ruego"

#### Mark 5:9

##### Él le preguntó

"y Jesús le preguntó al espíritu inmundo"

##### Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos"

Aquí, un espíritu estaba hablando por los demás. Él habló de ellos como si ellos fuesen una legión, la cual es una unidad del ejército romano de alrededor de 6,000 soldados. Traducción Alterna: y el espíritu le dijo a Jesús: "Llámanos 'ejército', porque muchos de nosotros estamos dentro del hombre"

#### Mark 5:11

##### ellos Le rogaron

"los espíritus inmundos le rogaron a Jesús"

##### Él les permitió

Puede ser de ayuda para establecer claramente lo que Jesús les permitió hacer. Traducción Alterna: "Jesús permitió a los espíritu inmundos hacer lo que ellos le pidieron"

##### y ellos corrieron

"y los cerdos corrieron"

##### hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar

Esto se puede expresar en una oración separada: "hacia el mar. Allí habían alrededor de doscientos cerdos, y ellos se ahogaron en el mar"

##### como unos doscientos cerdos

"como unos 2,000 cerdos"

#### Mark 5:14

##### en la ciudad y en el campo

Se puede expresar claramente que el hombre dio su informe a las personas que estaban en la ciudad y en el campo. Traducción Alterna: "a las personas en la ciudad y en el campo"

##### una Legión

Este era el nombre de muchos demonios que estaban dentro del hombre. Ver cómo se tradujo esto en 5:9.

##### en su sano juicio

Esto es una figura idiomática refiriéndose a que él esta pensando claramente. Traducción Alterna: "con su mente normal" o "pensando claramente"

##### tuvieron miedo

La palabra "tuvieron" se refiere al grupo de personas que salieron a ver lo que ocurrió.

#### Mark 5:16

##### aquellos que han visto lo que ocurrió

"las personas que habían sido testigos de lo que ocurrió"

#### Mark 5:18

##### el hombre que fue poseído

hombre poseído - Aunque el hombre ya no estaba poseído por demonios, aún se le describe de esta manera. Traducción Alterna: "el hombre que había sido poseído por demonios"

##### Jesús no se lo permitió

Lo que Jesús no permitió que el hombre hiciera puede ser declarado claramente. Traducción Alterna: "Jesús no le permitió al hombre irse con ellos"

##### Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea.

##### todos se maravillaron

Puede ser de ayuda establecer por qué las personas estaban asombradas. Traducción Alterna: "todas las personas que escucharon lo que el hombre dijo estaban asombradas"

#### Mark 5:21

##### Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demoinos en la región de los gadarenos, Jesús y Sus discípulos regresaron cruzando el lago a Capernaúm, donde uno de los gobernantes de la sinagoga le pide a Jesús sanar a su hija.

##### El otro lado

Puede ser de ayuda añadir información a esta frase. Traducción Alterna: "al otro lado del lago"

##### al lado del mar

"en la orilla del Mar" o "en la costa"

##### el mar

Este es el Mar de Galilea.

##### Jairo

Este es el nombre de un hombre.

##### Así que Él fue con él

"Así que Jesús fue con Jairo". Los discípulos de Jesús también fueron con él. Traducción Alterna: "Así que Jesús y los discípulos fueron con Jairo".

##### pongas Tus manos

El "poner las manos" se refiere a un profeta o a un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanación o una bendición. En este caso, Jairo le está pidiendo a Jesús que sane a su hija.

##### para que sane y viva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las sanes y hagas que viva"

##### y Lo apretaban a Su alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús.

#### Mark 5:25

##### Oración de Enlace

Mientras Jesús está de camino para sanar a la hija de 12 años del hombre, una mujer que había estado enferma por 12 años interrumpe al tocar a Jesús para su sanidad.

##### Había allí una mujer

Considere cómo en su idioma se introducen personajes nuevos en una historia.

##### que sufría un flujo de sangre desde hacía doce años

La mujer no tenía una herida abierta; sino que su flujo de sangre mensual no se detenía. Su idioma puede tener una manera educada para referirse a esta condición.

##### durante doce años

"por 12 años"

##### ella solo empeoraba

"su enfermedad empeoraba" o "su sangrado aumentaba"

##### las noticias acerca de Jesús

Ella había escuchado noticias sobre Jesús, de cómo Él sanaba a las personas. Traducción Alterna: "que Jesús sanó personas"

##### manto

túnica o ropa

#### Mark 5:28

##### voy a ser sanada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "me sanará" o "Su poder me sanará"

##### ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción

Esto puede ser expreado en forma activa. Traducción Alterna: "la enfermedad la dejó" o "ella ya no estaba enferma"

#### Mark 5:30

##### que poder había salido de Él

Cuando la mujer tocó a Jesús, Jesús sintió que Su poder la estaba sanando. Jesús mismo no perdía nada de Su poder para sanar a las personas cuando Él la sanó. Traducción Alterna: "que Su poder para sanar había sanado a la mujer".

##### esta multitud apretada a Tu alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús. Ver cómo se tradujo esto Marcos 5:21.

#### Mark 5:33

##### cayó delante de Jesús

"se arrodilló ante Jesús". Ella se arrodilló ante Jesús como un acto de honor y sumisión.

##### Le dijo toda la verdad

La frase "toda la verdad" se refiere a cómo ella lo había tocado y se puso bien. Traducción Alterna: "le dijo toda la verdad sobre cómo ella lo había tocado"

##### Hija

Jesús estaba usando este término figurativo para referirse a la mujer como una creyente.

##### tu fe

"tu fe en Mí"

#### Mark 5:35

##### Mientras Él hablaba

"mientras Jesús estaba hablando"

##### algunas personas vinieron desde la casa del líder de la sinagoga

Posibles significados son: 1) estas personas vinieron de la casa de Jairo 2) Jairo le había dado órdenes a estas personas para ir a ver a Jesús

##### el leader de la sinagoga

El "líder de la sinagoga" es Jairo.

##### diciendo

"diciéndole a Jairo"

##### ¿por qué molestar más al Maestro?

Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Es inútil molestar más al maestro" o "no hay necesidad de molestar más al maestro".

##### al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

#### Mark 5:36

##### Información General

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 37 y 38.

##### Solo cree

Si es necesario, puede establecer qué es lo que Jesús le está ordenando a Jairo que crea. Traducción Alterna: "Solo cree que Yo puedo hacer que tu hija viva"

##### lo acampañara

"fuera con Él". Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos iban. Traducción Alterna: "lo acompañara a la casa de Jairo"

#### Mark 5:39

##### les dijo

"Jesús le dijo a las personas que estaban desconsoladas"

##### ¿Por qué están afligidos y por qué lloran?

Jesús hizo esta pregunta para ayudarlos a ver su falta de fe. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "No es tiempo para estar afligidos y llorando".

##### los sacó a todos

"envió a todas las demás personas fuera de la casa"

##### aquellos que estaban con Él

Esto se refiere a Pedro, Santiago (Jacobo) y Juan.

##### fueron al cuarto donde estaba la niña

Traducción Alterna: "entraron al cuarto en donde estaba la niña"

#### Mark 5:41

##### Talita cumi

Esta es una oración aramea, la cual Jesús le dijo a la niña en el idioma de ella. Escriba estas palabras de acuerdo a su alfabeto.

##### Ella tenía doce años de edad

"ella tenía 12 años"

##### Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción alterna: Él les ordenó estrictamente: "¡Nadie debe saber acerca de esto!" o "Él les ordenó estrictamente: '¡No le digan a nadie acerca de lo que Yo he hecho!'"

##### Él estrictamente les ordenó

"Él les ordenó con firmeza"

##### Y les dijo que le dieran a ella algo de comer

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alterna: "y Él les dijo: 'Denle algo de comer'"

### Translation Questions

#### Mark 5:1

##### ¿Quién conoció a Jesús cuando ellos vinieron a la región de gadarenos?

Un hombre con un espíritu inmundo conoció a Jesús.

#### Mark 5:3

##### ¿Qué había pasado cuando las personas trataban de encadenar este hombre?

Cuando las personas trataban de encadenar este hombre, él rompía las cadenas.

#### Mark 5:7

##### ¿Qué título dio el espíritu inmundo a Jesús?

El espíritu inmundo llamó a Jesús el Hijo del Dios Altísimo.

##### ¿Qué dijo Jesús al hombre?

Jesús dijo al hombre: "Sal del hombre, espíritu inmundo".

#### Mark 5:11

##### ¿Qué pasó cuando Jesús sacó el espíritu inmundo del hombre?

Los espíritus salieron y entraron a una manada de cerdos, quienes corrieron bajo una colina y se ahogaron en el lago.

#### Mark 5:14

##### Después que el espíritu inmundo fue sacado, ¿cuál fue la condición del hombre?

El hombre estaba sentado con Jesús, vestido y en su sano juicio.

#### Mark 5:16

##### ¿Qué pidieron a Jesús las personas de la región que hiciera?

Las personas pidieron a Jesús que se fuera de su región.

#### Mark 5:18

##### ¿Qué dijo Jesús al hombre que había vivido en las tumbas, a hacer ahora?

Jesús dijo al hombre que le dijera a su gente lo que el Señor había hecho por él.

#### Mark 5:21

##### ¿Qué petición dio Jairo, el líder de la sinagoga, a Jesús?

Jairo pidió a Jesús que viniera con él a poner Sus manos en su hija que estaba cerca de la muerte.

#### Mark 5:25

##### ¿Cuál era el problema con la mujer que tocó el manto de Jesús?

La mujer había sufrido con un flujo de sangre por doce años.

#### Mark 5:28

##### ¿Por qué la mujer tocó el manto de Jesús?

La mujer pensó que si ella solamente tocaba el manto de Jesús, ella podía estar sanada.

#### Mark 5:30

##### ¿Qué hizo Jesús cuando la mujer tocó su manto?

Jesús supo que poder había salido de Él y miró alrededor para ver quién lo había tocado.

#### Mark 5:33

##### Cuando la mujer dijo a Jesús toda la verdad, ¿qué le dijo Jesús?

Jesús le dijo que su fe la había sanado, y que se fuera en paz.

#### Mark 5:35

##### ¿Cuál era la condición de la hija de Jairo cuando Jesús llegó a la casa?

La hija de Jairo estaba muerta.

#### Mark 5:36

##### ¿Qué dijo Jesús a Jairo en ese momento?

Jesús dijo a Jairo que no tuviera temor, sino que solamente creyera.

##### ¿Cuáles de los discípulos fueron con Jesús al cuarto donde estaba la niña?

Pedro, Santiago y Juan fueron con Jesús hacia el cuarto.

#### Mark 5:39

##### ¿Qué hicieron las personas que estaban en la casa cuando Jesús dijo que la hija de Jairo solamente estaba durmiendo?

Las personas se rieron de Jesús cuando Él dijo que la hija de Jairo estaba solamente durmiendo.

#### Mark 5:41

##### Cuando la niña se levantó y caminó, ¿cómo reaccionaron las personas?

Las personas estaban enormemente asombrados atónitos.

6

1Cuando salió de allí y vino a Su pueblo, y Sus discípulos Lo siguieron. 2Cuando vino el Sábado, Él enseñó en la sinagoga. Muchos lo escuchaban y se maravillaban. Ellos decían: "¿De dónde Él obtiene estas enseñanzas? ¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada? ¿Qué son estos milagros que Él hace con Sus manos? 3¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo (Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús.4Jesús les dijo: "Un profeta sin honra sino en su propio pueblo, y entre los suyos y en su propia casa." 5Él no fue capaz de hacer ninguna obra poderosa allí, excepto poner Sus manos en algunos enfermos y los sanó. 6Su incredulidad Le asombró. Él recorrió sus aldeas enseñando.7Él llamó a los doce y comenzó a enviarlos, de dos en dos; y Él les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, 8y los instruyó a que no tomaran nada para su viaje excepto solo por un bastón: no debían llevar ni pan, ni bolso y ningún dinero en sus correas, 9pero sí calzar sandalias, y no vestir dos túnicas.10Y Él les dijo: "Cuando entren a una casa, quédense ahí hasta que se vayan del lugar. 11Y si en algún pueblo no los reciben o escuchan, salgan de ese lugar, sacúdanse el polvo debajo de sus pies, como testimonio a ellos."12Ellos salieron y proclamaron que las personas deberían volverse de sus pecados. 13Expulsaron muchos demonios, y ungieron con aceite, y sanaron muchos enfermos.14El rey Herodes escuchó esto, pues el nombre de Jesús se había hecho muy conocido. Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha levantado de la muerte y por eso, estos poderes milagrosos están obrando en Él." 15Otros dijeron: "Él es Elías." Y aún otros dijeron: "Él es un profeta, como uno de los profetas de tiempos antiguos."16Pero cuando Herodes escuchó esto y dijo: "Juan, a quien yo decapité, se ha levantado." 17Pues Herodes mismo envío a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión, por causa de Herodías, (la esposa de su hermano Felipe), pues Herodes se había casado con ella.18Pues Juan le dijo a Herodes: "No es lícito para ti tener a la esposa de tu hermano." 19Herodías se puso en contra de Juan y quería matarlo, pero ella no podía, 20porque Herodes temía a Juan, y él sabía que él era un hombre justo y santo, y lo mantuvo a salvo. Cuando él escuchaba a Juan predicar, su mensaje le molestaba, y aún así él todavía se agradaba de oírlo.21Pero llegó un día que fue una oportunidad para Herodías actuar: en el cumpleaños de Herodes, él hizo una cena para sus oficiales, sus comandantes, y los líderes de Galilea. 22La hija de Herodías vino y bailó para ellos, y ella complació a Herodes y a sus invitados en la cena. El rey le dijo a la joven: "Pídeme cualquier cosa que quieras y yo te la daré."23Él le juró a ella diciendo: "Lo que sea que me pidas, yo te daré, hasta la mitad de mi reino." 24Ella salió y le dijo a su madre: "¿Qué debo pedirle?" Ella dijo: "La cabeza de Juan el Bautista." 25Inmediatamente ella entró apresuradamente hacia el rey y le pidió: "Yo quiero que me des de una vez, sobre un plato, la cabeza de Juan el Bautista."26El rey se puso muy triste, pero debido a sus juramentos, y por sus invitados, él no pudo rechazar su petición. 27Así que el rey envió un soldado de su guardia y le ordenó que le trajera la cabeza de Juan. El guardia fue y lo decapitó en la prisión. 28Él le trajo la cabeza en un plato y se la dio a la joven, y la joven se la dio a su madre. 29Escuchando esto, los discípulos de Juan vinieron y tomaron su cuerpo y lo colocaron en una tumba.30Los apóstoles se reunieron alrededor de Jesús, y le dijeron todo lo que ellos habían hecho y enseñado. 31Él les dijo: "Apártense ustedes mismos a un lugar solitario y descansen por un tiempo." Pues muchos iban y venían, y ellos no tomaron tiempo aparte para descansar, ni siquiera tiempo para comer. 32Ellos se fueron lejos en el bote hacia un lugar solitario por sí solos.33Pero muchas personas los vieron irse y les reconocieron. Las personas corrieron juntas a pie desde todos los pueblos, y llegaron allí antes que ellos. 34Cuando llegaron a la orilla, Jesús vio una gran multitud, Él tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas sin pastor. Así que Él empezó a enseñarles muchas cosas.35Cuando ya era tarde, Sus discípulos vinieron a Él y Le dijeron: "Este es un lugar solitario y la hora ya es tarde. 36Despídelos para que puedan ir a los campos cercanos y a las aldeas y comprar algo de comer para ellos."37Pero Él les contestó y dijo: "Denles ustedes algo para comer." Ellos le dijeron: "¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?" 38Él les dijo: "¿Cuántos panes tienen ustedes? Vayan y vean." Cuando lo supieron, ellos dijeron: "Cinco panes y dos peces."39Él les mandó a todas las personas a que se sentaran en grupos sobre la hierba verde. 40Ellos se sentaron en grupos, grupos de cien y de cincuenta. 41Mientras Él tomó los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, los bendijo y partió los panes y se los dio a los discípulos para que los dieran a la multitud frente a ellos. Los dos peces Él los dividió entre todos ellos.42Todos ellos comieron hasta que estuvieron satisfechos. 43Los discípulos recogieron los pedazos de pan, doce canastas llenas, y todos los pedazos de pescado. 44Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes.45Inmediatamente Él hizo que Sus discípulos entraran en el bote y fueran al otro lado antes que Él, hacia Betsaida, mientras Él mismo despedía a la multitud. 46Cuando ellos se fueron, Él subió a la montaña a orar. 47La noche llegó, y el bote estaba ahora en medio del mar, y Él estaba solo en tierra.48Él vio que ellos se estaban esforzando con los remos, pues el viento estaba en contra de ellos. Como a la cuarta vigilia de la noche Jesús vino hacia ellos, caminando sobre el mar, y quería pasarlos de largo. 49Pero cuando ellos Lo vieron caminando sobre el mar, pensaron que Él era un fantasma y gritaron, 50porque todos ellos lo vieron y estaban aterrorizados. Pero inmediatamente Él les habló y les dijo: "¡Sean valientes! ¡Soy yo! No teman."51Él subió al bote con ellos, y el viento cesó de soplar; y ellos estaban completamente asombrados de Él. 52Pues ellos no habían entendido sobre los panes, porque sus mentes eran lentas para entender.53Cuando ellos habían cruzado, vinieron a la tierra en Genesaret y anclaron el bote. 54Cuando salieron del bote, la gente inmediatamente reconoció que era Jesús. 55La gente corrió por medio de toda la región y comenzaron a traerle enfermos en camillas donde quiera que escuchaban que Él venía.56Dondequiera que Él entraba en las aldeas, o ciudades, o en los campos, ellos colocaban a los enfermos en los mercados, y Le rogaban si solamente podían tocar el borde de Su vestidura, y cuántos lo tocaban, eran sanados.

#### Mark 6:1

##### Oración de Enlace

Jesús regresa a Su pueblo donde Él no es aceptado.

##### Su pueblo

Esto se refiere al pueblo de Nazaret, donde Jesús creció y donde vive Su familia. Esto no significa que posea algún terreno allí.

##### ¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada?

Esta pregunta, la cual contiene una estructura pasiva, se puede volver a expresar en forma activa. Traducción Alterna: "¿Qué es esta sabiduría que Él ha obtenido?"

##### que Él hace con Sus manos

Esta frase enfatiza que Jesús mismo hace los milagros. Traducción Alterna: "que Él mismo hace"

##### ¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo (Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús

Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Él es solo un carpintero ordinario! Conocemos Su madre María. Conocemos a sus hermanos menores Santiago

#### Mark 6:4

##### les dijo

"le dijo a la multitud"

##### No hay profeta sin honra, excepto

Esta oración usa una doble negación para crear énfasis al equivalente positivo. Traducción Alterna: "Un profeta es siempre honrado, excepto" o "El único lugar donde un profeta no es honrado es"

##### poner Sus manos en algunos enfermo

El "poner Sus manos" se refiere a un profeta o un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanidad o una bendición. En este caso, Jesús está sanando personas.

#### Mark 6:7

##### Oración de Enlace

Jesús envía a Sus discípulos en grupos de dos para predicar y sanar.

##### información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 8 y 9 para hacer las instrucciones de Jesús más fácil de leer.

##### Él llamó a los doce

Aquí la palabra "llamó" significa que Jesús convocó a los doce a venir donde Él.

##### dos en dos

"2 en 2" o "en pares"

##### ni pan

Aquí "pan" es una figura literaria

##### ningún dinero en sus correas

En esa cultura, los hombres cargaban su dinero amarrado a su correa. Traducción Alterna: "ningún dinero en sus monederos" o "ningún dinero"

#### Mark 6:10

##### Él les dijo

"Jesús le dijo a los doce"

##### quédense allí hasta que se vayan del lugar

La frase de "quédense allí" es una figura idiomática que se refiere a "comer y dormir" en esa casa. Traducción Alterna: "comer y dormir en esa misma casa hasta que ustedes dejen ese lugar"

##### como testimonio a ellos

"para testimonio en contra de ellos." Puede ser de ayudar explicar cómo esta acción fue un testimonio para ellos. "como testimonio para ellos. Al hacer esto, ustedes estarán testificando que ellos no les dieron la bienvenida"

#### Mark 6:12

##### Ellos salieron

La palabra "Ellos" se refiere a los doce y no incluye a Jesús. También, puede ser de ayuda aclarar que ellos salieron a varios pueblos. Traducción Alterna: "Ellos salieron a varios pueblos"

##### volverse de sus pecados

"arrepentirse de sus pecados" o "alejarse de sus pecados"

##### Expulsaron muchos demonios

Puede ser de ayuda especificar que ellos expulsaron los demonios fuera de las personas. Traducción Alterna: "Ellos expulsaron muchos demonios fuera de las personas"

#### Mark 6:14

##### Oración de Enlace

Cuando Herodes escucha acerca de los milagros de Jesús, él se preocupa, pensando que alguién había levantado a Juan el Bautista de entre los muertos. (Herodes había causado que Juan el Bautista fuera asesinado.)

##### El rey Herodes escuchó esto

La palabra "esto" se refiere a todo lo que Jesús y Sus discípulos habían estado haciendo en varios pueblos, lo cual incluye expulsando demonios y sanando personas.

##### Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha

Algunas personas estaban diciendo que Jesús era Juan el Bautista. Esto puede expresarse de una forma más clara. Traducción Alterna: "Algunos estaban diciendo, 'Él es Juan el Bautista, quien ha sido"

##### Juan el Bautista se ha levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios levantó a Juan el Bautista"

##### Otros dijeron: "Él es Elías."

Puede ser de ayuda aclarar por qué algunas personas pensaban que Él era Elías. Traducción Alterna: "Otros dijeron: 'Él es Eliás, a quien Dios prometió que enviaría de regreso"

#### Mark 6:16

##### Información general:

En el versículo 17 el autor comienza a dar información de trasfondo sobre Herodes y por qué él decapitó a Juan el Bautista. (Ver:|Background Information)

##### a quien yo decapité

Aquí Herodes usa la palabra "yo" para referise a sí mismo. La palabra "yo" es una figura literaria

##### se ha levantado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "ha vivido otra vez"

##### Herodes mismo envío a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Herodes envió a sus soldados a arrestar a Juan y a tenerlo encadenado en prisión"

##### envío a

"ordenó a que"

##### por causa de Herodías

"a causa de Herodías"

##### la esposa de su hermano Felipe

El hermano de Herodes, Felipe, no es el mismo Felipe que era un evangelista en el libro de Hechos o el Felipe que era uno de los doce discípulos de Jesús.

##### pues Herodes se había casado con ella

"porque Herodes se había casado con ella"

#### Mark 6:18

##### quería matarlo, pero ella no podía

Herodías es el sujeto de esta frase y "ella" es una figura literaria

##### porque Herodes temía a Juan, y él sabía

Estas dos clásulasse pueden unir de manera diferente para mostrar más claramente por qué Herodes le temía a Juan. Traducción Alterna: "pues Herodes le temía a Juan porque él sabía"

##### él sabía que él era un hombre justo

"Herodes sabía que Juan era un hombre justo"

##### Al escucharlo

"Al escuchar a Juan"

#### Mark 6:21

##### Oración de enlace:

El autor continúa dando información de trasfondo sobre Herodes y la decapitación de Juan el Bautista.

##### él hizo una cena para sus oficiales ... de Galilea

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes y es una figura literaria (metonimia) para referirse para su siervo, a quien él le había ordenado a preparar la cena. Traducción Alterna: "él tuvo una cena preparada para sus oficiales ... de Galilea" o "él invitó a sus oficiales ... de Galilea para comer y celebrar con él"

##### una cena

una comida formal o banquete

##### Herodías misma

La palabra "misma" es un pronombre reflexivo usado para enfatizar que era significante que fuera la propia hija de Herodías quien bailó en la cena.

##### vino

"entró al salón"

#### Mark 6:23

##### Lo que sea que me pidas ... mi reino

Puede ser de ayuda añadir alguna información que falte. Traducción Alterna: "Yo te daré la mitad de lo que yo poseo y gobierno, si tú me lo pides"

##### salió

"salió del salón"

##### de una vez

"ahora mismo"

##### sobre un plato

"en una bandeja"

#### Mark 6:26

##### pero debido a su juramento, y por sus invitados

El contenido de juramento, y la relación entre el juramento y los invitados se puede decir claramente. Traducción Alterna: "porque sus invitados lo habían escuchado hacer el juramento de que él le daría cualquiera cosa que ella pidiera"

##### en un plato

"en una bandeja"

#### Mark 6:30

##### Oración de Enlace:

Después que los discípulos regresaron de predicar y de sanar, se fueron a un lugar para estar solos, pero allí habían muchas personas que vinieron a escuchar la enseñanza de Jesús. Cuando comienza a oscurecer, Él alimenta a las personas y luego los despide para irse a orar solo.

##### un lugar solitario

un lugar donde no hay personas

##### muchos iban y venían

Esto significa que las personas estaban continuamente viniendo donde los apóstoles y luego se alejaban de ellos.

##### no tenían ni siquiera tiempo para comer

Se refiere a los apóstoles.

##### Ellos se fueron lejos

Aquí la palabra "ellos" incluye tanto a los apóstoles como a Jesús.

#### Mark 6:33

##### los vieron irse

"las personas vieron a Jesús y a los apóstoles irse"

##### a pie

Las personas están yendo a pie por tierra, lo cual contrasta con cómo los discípulos van en bote.

##### eran como ovejas sin pastor

Jesús compara a las personas con las ovejas, que se confunden cuando no tienen a su pastor para guiarlas.

#### Mark 6:35

##### Cuando ya era tarde

Esto significa que era tarde en el día. Traducción Alterna: "Cuando se estaba haciendo tarde"

##### un lugar solitario

Esto se refiere a un lugar donde no hay personas. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 6:30.

#### Mark 6:37

##### Pero Él les contestó y dijo

"Pero Jesús contestó y le dijo a Sus discípulos"

##### ¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?

Los discípulos hacen esta pregunta para decir que de ninguna manera les iba alcanzar el dinero para comprar la comida suficiente para esa multitud. Traducción Alterna: "¡Nosotros no podemos comprar pan suficiente para alimentar esta multitud, incluso si tuviéramos doscientos denarios!"

##### doscientos denarios

"200 denarios." Un denario es una moneda de plata romana cuyo valor era el salario de un día.

##### panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

#### Mark 6:39

##### hierba verde

Describa la hierba con la palabra del color que se usa en su idioma para la hierba saludable, la cual puede o no ser de color verde.

##### grupos de cien y de cincuenta

Esto se refeire al número de personas en cada uno de los grupos. Traducción Alterna: "alrededor de cincuenta personas en algunos grupos y alrededor de cien personas en otros grupos"

##### mirando al cielo

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde Dios vive.

##### Los bendijo

"Él dijo una bendición" o "Él dio gracias"

##### Los dos peces Él los dividió entre todos ellos

"Él dividió los dos peces para que así todos pudieran tener un poco"

#### Mark 6:42

##### Ellos recogieron

Posibles significados son: 1) "Los discípulos recogieron" o 2) "Las personas reogieron"

##### los pedazos de pan, doce canastas llenas

"doce canastas llenas de pedazos rotos de pan"

##### doce canastas

"12 canastas"

##### cinco mil hombres

"5,000 hombres"

##### Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes

Los números de mujeres e hijos no fueron contados. Si no se entiende que las mujeres e hijos estaban presentes, se puede expresar explícitamente. Traducción Alterna: "Y allí habían cinco mil hombres que comieron los panes. Ellos ni siquiera contaron las mujeres e hijos"

#### Mark 6:45

##### al otro lado

Esto se refiera al Mar de Galilea. Esto puede ser expresado de forma clara. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar de Galilea"

##### Betsaida

Este es un pueblo al norte de las orillas del Mar de Galilea.

##### Cuando ellos se fueron

"Cuando las personas se habían ido"

#### Mark 6:48

##### Oración de enlace

Una tormenta se levanta mientras los discípulos están tratando de cruzar el lago. Viendo a Jesús caminando sobre el agua los aterroriza. Ellos no entienden cómo Jesús puede calmar la tormenta.

##### cuarta vigilia

Este es el tiempo entre las tres de la mañana y el amanecer.

##### un fantasma

el espíritu de una persona muerta o de algún otro tipo de espíritu

##### ¡Sean valientes! ... No teman.

Estas dos oraciones son similares en significado, ambas le enfatizan a Sus discípulos que ellos no necesitaban tener miedo. Ambas se pueden combinar en una sola frase de ser necesario. Traducción Alterna: "¡No me tengan miedo!"

#### Mark 6:51

##### ellos estaban completamente asombrados

Si necesita ser más específico, se puede aclarar de qué ellos estaban asombrados. Traducción Alterna: "Ellos estaban completamente asombrados por lo que Él había hecho"

##### sobre los panes

La frase "los panes" se refiere a cuando Jesús había multiplicado el pan. Esto se puede expresar de una forma más clara. Traducción Alterna: "el significado de Él haber multiplicado los panes"

##### sus mentes eran lentas para entender

Aquí, "sus mentes eran lentas" es una figura literaria

#### Mark 6:53

##### Oración de Enlace

Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron a Genesaret en su bote, las personas Lo vieron y Le trajeron personas para que Él los sanara. Esto sucede en donde sea que ellos van.

##### Genesaret

Este es el nombre de la región al noroeste del Mar de Galilea.

##### la gente inmediatamente reconoció que era Jesús

"las personas de allí inmediatamente reconocieron a Jesús"

##### La gente corrió por medio de toda la región

Puede ser de ayuda aclarar por qué ellos corrieron a través de la región. Traducción Alterna: "ellos corrieron por todo el distrito para así decirle a otros que Jesús estaba allí"

##### la gente corrió... escuchaban

La frase "la gente" se refiere a las personas que reconocieron a Jesús, no a los discípulos.

##### enfermos

Esta palabra se refiere a personas. Traducción Alterna: "las personas enfermas"

#### Mark 6:56

##### Donde quiera que Él entraba

"Donde sea que Jesús entraba"

##### ellos colocaban

Aquí "ellos" se refiere a las personas. No se refiere a los discípulos de Jesús.

##### los enfermos

Esta frase se refiere a personas. TA: "las personas enfermas"

##### Le rogaban

Posibles significados son: 1) "los enfermos Le rogaban" o 2) "las personas Le rogaban"

##### podían tocar el

La palabras "podían" se refiere a los enfermos.

##### el borde de Su vestidura.

"la costura de Su túnica" o "el borde de Sus ropas" (UDB)

##### y cuántos

"todos aquellos que" (UDB)

### Translation Questions

#### Mark 6:1

##### ¿Por qué las personas de la ciudad natal de Jesús estaban conmocionados con Él?

Las personas no sabían de dónde Él sacó sus enseñanzas, su sabiduría y sus milagros.

#### Mark 6:4

##### ¿Dónde dijo Jesús 'que es un profeta sin honor'?

Jesús dijo que 'un profeta es sin honor' en su ciudad natal, en medio de sus parientes, y en su propia casa.

##### ¿Qué sorprendió a Jesús a cerca de las personas en su ciudad natal?

Jesús estaba sorprendido por la incredulidad de las personas de su ciudad natal.

#### Mark 6:7

##### ¿Qué autoridad dio Jesús a los Doce mientras Él los enviaba fuera?

Jesús dio a los Doce autoridad sobre los espíritus inmundos.

##### ¿Qué llevaron consigo los Doce en su viaje?

Los Doce llevaron un bastón, unas sandalias y una túnica.

#### Mark 6:10

##### ¿Qué dijo Jesús a los Doce que hicieran si en un lugar no los recibían?

Jesús dijo a los Doce que sacudieran el polvo debajo de sus pies como testimonio contra a ellos.

#### Mark 6:14

##### ¿Qué suponían las personas que era Jesús?

Las personas suponían que Jesús era Juan el Bautista, o Elías, o un profeta.

#### Mark 6:18

##### ¿Qué había dicho Juan el Bautista a Herodes que estaba haciendo ilegalmente?

Juan había dicho a Herodes que era ilegal para Herodes casarse con la esposa de su hermano.

##### ¿Cómo reaccionó Herodes cuando él escuchó a Juan predicar?

Herodes se molestó cuando él escuchó a Juan predicar, pero él aún estaba contento de escucharlo.

#### Mark 6:23

##### ¿Qué juramento hizo Herodes a Herodías?

Herodes juró que ella podía tener cualquier cosa que ella le pidiera, hasta la mitad de su reino.

##### ¿Qué pidió Herodías?

Herodías pidió la cabeza de Juan el Bautista en una bandeja.

#### Mark 6:26

##### ¿Cómo reaccionó Herodes a la petición de Herodías?

Herodes se puso muy triste, pero no negó su petición por los juramentos que él había hecho frente a sus invitados.

#### Mark 6:33

##### ¿Qué pasó cuando Jesús y los apóstoles trataron de irse a descansar?

Muchas personas los reconocieron y corrieron para llegar allí antes de Jesús y los apóstoles.

##### ¿Cuál fue la actitud de Jesús hacia la multitud que estaban esperando por él?

Jesús tenía compasión por ellos porque ellos eran como ovejas sin un pastor.

#### Mark 6:37

##### Cuando Jesús les preguntó, ¿qué pensaron los discípulos que ellos tenían que hacer para alimentar a las personas?

Los discípulos pensaron que ellos tenían que ir y comprar doscientos denarios de pan.

##### ¿Qué comida los discípulos ya tenían con ellos?

Los discípulos ya tenían con ellos cinco panes y dos peces.

#### Mark 6:39

##### ¿Qué hizo Jesús mientras Él recolectó los panes y los peces?

Mientras Él recolectaba los panes y los peces, Jesús miró hacia el cielo, bendijo y rompió los panes, y se lo dió a sus discípulos.

#### Mark 6:42

##### ¿Cuánta comida sobró después de que todo el mundo comió?

Habían doce canastas de pan y pedazos de peces después que todos comieron.

##### ¿Cuántos hombres habían sido alimentados?

Habían cinco mil hombres que habían sido alimentados.

#### Mark 6:48

##### ¿Cómo vino Jesús a los discípulos en el lago?

Jesús vino a los discípulos caminando sobre el lago.

##### ¿Qué dijo Jesús a los discípulos cuando los vieron?

Jesús dijo a los discípulos que fueran valientes y que no tuvieran miedo.

#### Mark 6:51

##### ¿Por qué los discípulos no entendían sobre el milagro de los panes?

Los discípulos no entendían sobre el milagro de los panes porque sus mentes eran lentas para entender.

#### Mark 6:53

##### ¿Qué hicieron las personas de la región cuando ellos reconocieron a Jesús?

Las personas traían a los enfermos en camillas a Jesús por donde quiera que ellos escuchaban que Él estaba viniendo.

#### Mark 6:56

##### ¿Qué pasó con aquellos que tocaban solamente el borde del manto de Jesús?

Aquellos que tocaban el borde del manto de Jesús eran sanados.

7

1Los Fariseos y algunos de los escribas que habían venido de Jerusalén se reunieron alrededor de Él.2Ellos vieron que algunos de Sus discípulos comían su pan con manos contaminadas, esto es, sin lavarse. 3(Porque los Fariseos y todos los Judíos, no comen a menos que laven sus manos completamente; ellos mantienen la tradición de los ancianos. 4Cuando los Fariseos vienen del mercado, no comen a menos que se laven. Y hay otras reglas que siguen de forma estricta incluyendo el lavado de tazas, jarros, vasijas de cobre e incluso los colchones para comer.)5Los Fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús: "¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?6Él dijo: "Isaías profetizó bien sobre ustedes los hipócritas. Él escribió: 'ESTAS PERSONAS ME HONRAN CON SUS LABIOS, PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ. 7ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA, ENSEÑANDO REGLAS DE HOMBRES COMO SUS DOCTRINAS.'"8"Ustedes abandonan el mandato de Dios y se aferran fuertemente a la tradición de los hombres." 9Y Él les dijo: "¡Ustedes convenientemente rechazan los mandamientos de Dios para poder mantener su tradición! 10Pues Moisés dijo: 'HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE' y 'AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ.11Pero ustedes dicen: 'Si un hombre le dice a su padre o su madre, 'Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán' (quiere decir, 'dedicado a Dios'), 12entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre. 13Ustedes están anulando el mandamiento de Dios por su tradición la cual han transmitido. Y hacen muchas otras cosas semejantes a éstas."14Él llamó nuevamente a la multitud y les dijo: "Escúchenme todos y entiendan. 15No hay nada de fuera de una persona que pueda contaminarle cuando entre en él. Es lo que sale de la persona lo que puede contaminarle. 16Si algún hombre tiene oídos para oír, que oiga." [1](#footnote-target-1)17Cuando Jesús dejó a la multitud y entró a la casa, Sus discípulos le preguntaron sobre la parábola. 18Jesús dijo: "¿Aún siguen sin entendimiento? ¿Acaso no ven que no hay nada de fuera del hombre que pueda entrar en él y pueda contaminarle, 19porque no entra a su corazón, sino que entra a su estómago y luego sale al inodoro?" Con esta declaración Jesús hizo limpios todos los alimentos.20Él dijo: "Es lo que sale de una persona lo que puede contaminarle. 21Pues desde adentro de una persona, desde el corazón, proceden pensamientos malignos, inmoralidad sexual, robos, asesinatos, 22adulterio, codicia, malicia, engaño, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo, locura. 23Todos estos males provienen del interior, y son los que contaminan a la persona."24Él se levantó de allí y fue a la región de Tiro y Sidón. Entró en una casa y no quería que nadie supiera que estaba allí, pero Él no pudo ocultarse. 25Pero inmediatamente una mujer cuya pequeña hija tenía un espíritu inmundo, escuchó acerca de Él, vino y cayó a sus pies. 26Ahora la mujer era Griega, de descendencia Sirofenicia. Ella le suplicó que arrojara fuera el demonio de su hija.27Él le dijo: "Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y tirarlo a los perros." 28Pero ella respondió y le dijo: "Sí, Señor, pero aún los perros debajo de la mesa comen las migajas de los hijos."29Él le dijo: "Porque has dicho esto, eres libre para irte. El demonio ha salido de tu hija." 30Ella volvió a su casa y encontró a la pequeña acostada en la cama y el demonio se había ido.31Entonces Él salió de la región de Tiro y vino a través de Sidón hacia el mar de Galilea en la región de Decápolis. 32Ellos Le trajeron a uno que era sordo y que tenía un impedimento del habla y Le suplicaron que pusiera sus manos sobre él.33Él lo tomó aparte de la multitud, en privado, y puso Sus dedos dentro de sus oídos, y luego de escupir, Él tocó su lengua. 34Él miró al cielo, suspiró y le dijo: "¡Effatá!" lo que significa "¡Ábrete!" 35Inmediatamente sus oídos fueron abiertos y lo que tenía su lengua amarrada fue destruído, y él podía hablar claramente.36Él les encargó que no le dijeran nada a nadie. Pero mientras más Él les ordenaba que callaran, más ellos hablaban al respecto. 37Ellos estaban absolutamente atónitos, diciendo: "Él ha hecho todo bien. Él incluso hace que los sordos escuchen y los mudos hablen."

[1](#footnote-caller-1)Las copias más antiguas omiten el vs. 16

#### Mark 7:1

##### Oración de Enlace

Jesús regaña a los fariseos y escribas.

##### se reunieron alrededor de Él

"se reunieron alrededor de Jesús"

#### Mark 7:2

##### Información general

Los versículos 3 y 4 dan información de trasfondo acerca de las tradiciones de limpieza de los fariseos. La UDB usa un versículo de conexión para volver a organizar la información en los versículos 3 y 4 y hacerlo más fácil de entender.

##### Ellos vieron

"Los fariseos y los escribas vieron"

##### esto es, sin lavarse

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "esto es, que ellos comieron con las manos sin lavar"

##### ancianos

Los ancianos judíos eran líderes en sus comunidades y también eran jueces para las personas.

##### vasijas de cobre

"envases de cobre" o "contenedores de metal"

##### los colchones para comer

"bancos" o "camas." En ese tiempo, los judíos se reclinaban cuando comían.

#### Mark 7:5

##### ¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?

Los fariseos y los escribas le hicieron esta pregunta para retar la autoridad de Jesús. Esto puede ser escrito como dos afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Tus discípulos desobedecen las tradiciones de nuestros ancianos! Ellos deberían lavar sus manos usando nuestros rituales."

##### pan

Esto es una figura literaria

#### Mark 7:6

##### Información general:

Aquí, Jesús cita al profeta Isaías, quien había escrito la Escritura muchos años antes.

##### CON SUS LABIOS

Aquí "labios" es una figura literaria (metonimia) para referirse al habla. Traducción Alterna: "CON LO QUE ELLOS DICEN" (Ver:

##### PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ

Aquí, "corazones" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esto es una manera de decir que las personas no son verdaderamente fieles a Dios. Traducción Alterna: "PERO ELLOS EN REALIDAD NO ME AMAN"

##### ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA

"Ellos me ofrecen una adoración inútil" o "Ellos me adoran en vano"

#### Mark 7:8

##### Oración de Enlace

Jesús continúa regañando a los escriba y a los fariseos.

##### abandonan

"se niegan a seguir"

##### se aferran fuertemente

"solo mantienen"

##### ¡Convenientemente ustedes rechazan los mandamientos ... mantener la tradición!

Jesús usa esta expresión de ironía

##### Convenientemente rechazan

"Con habilidad ustedes rechazan'

##### AQUEL QUE HABLE MALDAD

"AQUEL QUE MALDIGA"

##### DE SEGURO MORIRÁ

"DEBE SER PUESTO A MUERTE"

##### AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Las autoridades deben ejecutar a una persona que hable maldad sobre su padre o madre"

#### Mark 7:11

##### Información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 11 y 12 para así poder explicar de forma más clara lo que Jesús Le está diciendo a los fariseos.

##### Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán

La tradición de los escribas decía que una vez se prometiera dinero u otras cosas para el templo, estos no podían ser usados para ningún otro propósito.

##### Corbán

Aquí el autor se refiere a algo usando una palabra hebrea. Esta palabra debería ser copiada tal cual es en el idioma de usted de acuerdo a su alfabeto.

##### dedicado a Dios

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Yo se lo he dado a Dios"

##### entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre

Al hacer esto, los fariseos le están permitiendo a las personas que no le provean a sus padres, si es que ellos prometieron darle a Dios lo que se supone fuera para sus padres.

##### anulando

cancelando o terminando

##### Y hacen muchas otras cosas semejantes

"Y ustedes están haciendo muchas otras cosas parecidas a esta"

#### Mark 7:14

##### Oración de Enlace

Jesús le cuenta una parábola a la multitud para ayudarles a entender lo que Él le ha estado diciendo a los escribas y fariseos.

##### Él llamó

"Jesús llamó"

##### Escúchenme todos y entiendan

Las palabras "escúchenme" y "entiendan" están relacionadas. Jesús las usa juntas para enfatizar que sus oyentes deben prestar atención a lo que Él está diciendo.

##### entiendan

Puede ser de ayuda aclarar qué es lo que Jesús les está dicéndo que entiendan. Traducción Alterna: "traten de entender lo que Yo estoy a punto de decirles"

##### No hay nada en el exterior de una persona

Jesús está hablando acerca de lo que una persona come. Esto es en contraste a "lo que sale de una pesona." Traducción Alterna: "nada aparte de lo que una persona pueda comer"

##### Es lo que sale de la persona

Esto se refiere a las cosas que una persona hace o dice. Esto es en contraste a "lo que está fuera de una persona que entra en él" Traducción Alterna: "Es lo que sale de una persona, lo que dice o hace"

#### Mark 7:17

##### Oración de enlace

Los discípulos aún no entendían lo que Jesús le había acabado de decir a los escribas, fariseos y a la multitud. Jesús le explica a ellos más profundamente su significado.

##### Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Jesús ahora está lejos de la multitud, en una casa con Sus discípulos.

##### ¿Aún siguen sin entendimiento?

Jesús usa esta pregunta para expresar su decepción porque ellos no entendien. Esto puede ser expresado como una afirmación, el lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "Después de todo lo que yo he dicho y hecho, Yo esperaba que ustedes entendieran"

##### ¿Acaso no ven que cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla....inodoro?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a Sus discípulos algo que ellos deberían saber ya. Puede ser expresado como una afirmación. TA: "Cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla... inodoro."

##### porque no entra

Aquí, "no entra" se refiere a eso que entra en una persona; esto es, lo que una persona come.

##### Jesús hizo

"Jesús declaró"

##### limpios todos los alimentos

Puede ser de ayuda explicar claramente lo que significa esta frase . Traducción Alterna: "todos los alimentos limpios, lo que significa que las personas pueden comer cualquier alimento sin que Dios considere como contaminado al que lo come"

#### Mark 7:20

##### Él dijo

"Jesús dijo"

##### Es lo que sale de

Puede ser de ayuda establecer claramente lo que a "eso" se refiere. TA: "Son los pensamientos y acciones lo que sale de"

##### sensualidad

no controlar los deseos lujuriosos de uno mismo

##### provienen del interior

Aquí la palabra "interior" describe al corazón de una persona. Traducción Alterna: "proviene del interior del corazón de una persona" o "proviene del interior de los pensamientos de una persona"

#### Mark 7:24

##### Oración de Enlace

Cuando Jesús se va a Tiro, Él sana a la hija de una mujer gentil con una fe extraordinaria.

##### tenía un espíritu inmundo

Esta es una expresión idiomática que se refiere a que ella estaba poseída por un espíritu inmundo. Traducción Alterna: "estaba poseída por un espíritu inmundo"

##### cayó

"se arrodilló" Esto es un acto de honor y sumisión.

##### Pero la mujer era griega, de descendencia sirofenicia

La palabra "pero" marca una pausa en la historia principal, mientras la oración nos da información de trasfondo acerca de la mujer.

##### Sirofenicia

Este es el nombre de la nacionalidad de la mujer. Ella nació en la región de Fenicia en Siria.

#### Mark 7:27

##### Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto ... tirarlo a los perros

Aquí, Jesús habla acerca de los judíos como si ellos fuesen los hijos y los gentiles como si fuesen perros. Traducción Alterna: "Dejen que los hijos de Israel se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y arrojárselo a los gentiles, quienes son como perros"

##### Deja que los hijos se alimenten primero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros debemos alimentar primero a los hijos de Israel"

##### pan

Esto se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "comida"

##### perros

Esto se refiere a los perros pequeños que uno mantiene como mascotas.

#### Mark 7:29

##### eres libre para irte

"te puedes ir ahora" o "ve a casa" (UDB)

##### El demonio ha salido de tu hija

Jesús ha causado que el espíritu inmundo deje a la hija de la mujer. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "Yo he causado que el espíritu maligno deje a tu hija"

#### Mark 7:31

##### Oración de Enlace

Después de sanar personas en Tiro, Jesús va al Mar de Galilea. Allí, Él sana a un hombre sordo, lo cual asombra a las personas.

##### Él salió

"regresó de"

##### a la región de

Los posibles significados son: 1) "en la región" como que Jesús está en el mar en la región de Decápolis o 2) "a través de la región" como que Jesús salió por la región de Decápolis para llegar al mar.

##### Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 5:18.

##### Ellos Le trajeron

"Las personas trajeron"

##### que era sordo

"que no podía escuchar"

##### pusiera sus manos

El "poner de manos" se refiere a un profeta o maestro colocando su mano sobre alguien e impartiendo ya sea su sanación o una bendición. En este caso, las personas están rogándole a Jesús que sanara a un hombre. Traducción Alterna: "poner Su mano sobre él para sanarlo"

#### Mark 7:33

##### Él lo tomó

"Jesús tomó al hombre"

##### puso Sus dedos dentro de sus oídos

Jesús está poniendo Sus propios dedos dentro de los oídos del hombre.

##### luego de escupir, Él tocó su lengua

Jesús escupe y luego toca la lengua del hombre.

##### luego de escupir

Puede ser de ayuda aclarar que Jesús escupió sobre Sus dedos. Traducción Alterna: "después de escupir sobre Sus dedos"

##### Él miró al cielo

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde vive Dios .

##### suspiró

inhalar y luego exhalar un largo respiro

##### le dijo

"le dijo al hombre"

##### Effatá

Aquí, el autor se refiere a algo usando una palabra aramea. Esta palabra debería ser copiada en su idioma usando el alfabeto de su idioma.

##### sus oídos fueron abiertos

Esto significa que él era capaz de escuchar. Traducción Alterna: "sus oídos fueron abiertos y él fue capaz de escuchar" o "él pudo escuchar"

##### lo que tenía su lengua amarrada fue destruído

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jesús quitó lo que evitaba que su lengua hablara" o "Jesús soltó su lengua"

##### lo que tenía su lengua amarrada

"lo que evitaba que él pudiera hablar" o "su impedimento del habla"

#### Mark 7:36

##### mientras más Él les ordenaba

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "mientras más Él les ordenaba a ellos que no le dijeran a nadie"

##### más ellos hablaban

"hablaban aún más"

##### absolutamente

"extremadamente" o "excesivamente"

##### los sordos ... los mudos

Esto se refiere a las personas. Traducción Alterna: "personas sordas... personas mudas" o "personas que no podían escuchar ... personas que no podían hablar"

### Translation Questions

#### Mark 7:2

##### ¿Qué hicieron algunos discípulos de Jesús que ofendieron a los fariseos y escribas?

Algunos de los discípulos estaban comiendo con las manos sin lavar.

##### ¿De quiénes era la tradición que las manos, las copas, las ollas, las vasijas de cobre y los asientos para comer tenían que estar lavados antes de comer?

Era la tradición de los ancianos que las manos, las copas, las ollas, las vasijas de cobre y los asientos para comer tenían que estar lavados antes de comer.

#### Mark 7:8

##### ¿Qué dijo Jesús a los fariseos y a los escribas sobre sus enseñanzas sobre la situación de lavar?

Jesús dijo que los fariseos y los escribas enseñaron las reglas de los hombres mientras abandonaban los mandamientos de Dios.

#### Mark 7:11

##### ¿Cómo los fariseos y los escribas invalidan el mandamiento de Dios que dice 'honra a tu madre y a tu padre'?

Ellos invalidaban el mandamiento de Dios diciéndoles a las personas que les dieran a ellos como Corbán, el dinero que pudiera ayudar a su padre y madre.

#### Mark 7:14

##### ¿Qué dijo Jesús que no contamina a una persona?

Jesús dijo que nada del exterior de una persona puede contaminarlo cuando entra en él.

##### ¿Qué dijo Jesús que contamina a una persona?

Jesús dijo que lo que sale fuera de una persona lo contamina.

#### Mark 7:17

##### ¿Qué tipos de comidas Jesús declaró que son limpias?

Jesús declaró que todas las comidas son limpias.

#### Mark 7:20

##### ¿Cuáles eran las tres cosas que Jesús dijo que podía salir fuera de la persona para contaminarlo?

Jesús dijo que los pensamientos malignos, inmoralidad sexual, robos, asesinatos, adulterio, codicia, malicia, engaño, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo y locura puede salir de una persona para contaminarlo.

#### Mark 7:24

##### La mujer de la cual su hija tenía un espíritu inmundo, ¿era judía o griega?

La mujer de la cual su hija tenía un espíritu maligno era griega.

#### Mark 7:27

##### ¿Cómo la mujer respondió cuando Jesús le dijo que no estaba bien tomar el pan de los hijos y tirarlo hacia los perros?

La mujer dijo que hasta los perros debajo de la mesa, comen las migajas de los hijos.

#### Mark 7:29

##### ¿Qué hizo Jesús por la mujer?

Jesús sacó el demonio fuera de la hija de la mujer.

#### Mark 7:33

##### Cuando el hombre que era sordo y tenía un impedimento para hablar fue llevado hacia a Jesús, ¿qué hizo Él para sanarlo?

Jesús puso sus dedos en las orejas del hombre, escupió y tocó su lengua, después miró hacia el cielo y dijo: "¡Abre!"

#### Mark 7:36

##### ¿Qué hicieron las personas cuando Jesús les dijo que no dijeran a nadie sobre sus sanaciones?

Cuanto más Jesús los mandaba a callarse, más ellos hablaban sobre eso.

8

﻿1En aquellos días, hubo nuevamente una gran multitud, y ellos no tenían nada que comer. Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: 2"Tengo compasión de la multitud, porque continúan estando conmigo ya por tres días y no tienen nada que comer." 3Si yo les envío a sus casas sin comer, van a desmayarse por el camino. Y algunos de ellos han venido de un largo camino." 4Sus discípulos Le preguntaron: "¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?"5Él les preguntó: "¿Cuántas panes tienen ustedes?" Ellos dijeron: "Siete." 6Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo. Tomó los siete panes, y dió gracias, y los partió. Él los dio a sus discípulos para servirlos, y así ellos sirvieron a la multitud.7Ellos también tenían unos pocos peces pequeños y después que Él dio gracias por ellos, ordenó a sus discípulos a servir estos también. 8Ellos comieron y fueron satisfechos. Y recogieron lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas. 9Eran allí como cuatro mil personas. Jesús les envió de regreso. 10Inmediatamente Él subió al bote con sus discípulos, y fueron a la región de Dalmanuta.11Entonces los Fariseos salieron y comenzaron a discutir con Él. Ellos buscaron de Él una señal del cielo, para probarle. 12Él suspiró profundamente en Su espíritu y les dijo: "¿Por qué esta generación busca una señal? Verdaderamente les digo a ustedes, ninguna señal le será dada a esta generación." 13Entonces Él se fue, entró de nuevo en el bote, y partió al otro lado del lago.14Entonces los discípulos se olvidaron de traer pan con ellos. Ellos no tenían más de un pan en el bote. 15Él les advirtió y les dijo: "Manténganse vigilantes y tengan cuidado con la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes."16Los discípulos razonaron entre ellos: "Esto es porque nosotros no tenemos pan." 17Jesús estaba consciente de esto y les dijo: "¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan? ¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden? ¿Se han apagado sus corazones?18USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan? 19Cuando yo partí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?" Ellos dijeron: "Doce."20Y cuando Yo partí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas recogieron?" Ellos dijeron: "Siete." 21Él dijo: "¿Ustedes no entienden todavía?"22Ellos llegaron a Betsaida. La gente de allí Le trajo un hombre ciego y Le rogó a Jesús que le tocara. 23Jesús tomó al hombre ciego por la mano, y le condujo fuera de la aldea. Cuando Él escupió sobre sus ojos y puso sus manos sobre él, Le preguntó: "¿Ves algo?"24Él miró hacia arriba, y dijo: "Yo veo hombres que parecen árboles que caminan." 25Entonces Jesús puso sus manos nuevamente sobre sus ojos, y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada, y vio todas las cosas claramente. 26Jesús lo envió de regreso a su casa y le dijo: " No entres al pueblo."27Jesús salió con sus discípulos a las aldeas de Cesárea de Filipo. En el camino Él le preguntó a sus discípulos: "¿Quién dice la gente que soy Yo?" 28Ellos le contestaron y dijeron: "Juan el Bautista. Otros dicen: 'Elías' y otros: 'Uno de los profetas.'"29Él les preguntó: "Pero ustedes ¿quién dicen que soy Yo?" Respondiendo, Pedro le dijo: "Tú eres el Cristo." 30Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él.31Él comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre tenía que sufrir muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos y los jefes de los sacerdotes y los escribas, y que sería asesinado, y levantado nuevamente a la vida luego de tres días. 32Él dijo esto claramente. Entonces Pedro Le llevó aparte y comenzó a reprenderlo.33Pero Jesús se volvió y miró a sus discípulos y entonces reprendió a Pedro y dijo: "¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas de las cosas de Dios, sino de las cosas de la gente." 34Entonces Él llamó a la multitud y a sus discípulos juntos, y les dijo: "Si alguno desea seguirme, tiene que negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme.35Porque quien desee salvar su vida la perderá, y quien pierda su vida por Mi causa y por el evangelio la salvará. 36¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida? 37¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?38Cualquiera que se avergüence de Mí y de Mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles."

#### Mark 8:1

##### Oración de Enlace

Una gran multitud hambrienta está con Jesús. Él los alimenta usando solamente siete panes y algunos peces antes de que Jesús y Sus discípulos entraran en un bote para ir a otro lugar.

##### En aquellos días

Esta frase es usada para introducir un nuevo evento en la historia.

##### porque continúan estando conmigo ya por tres días

"porque este es el tercer día que estas personas han estado conmigo"

##### van a desmayarse

Los posibles significados son: 1) "ellos pueden perder la conciencia temporalmente" o 2) "ellos pueden ponerse débiles"

##### ¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?

Los discípulos están expresando sorpresa ante la expectativa de Jesús de que ellos fueran capaces de encontrar suficiente comida. Traducción Alterna: "¡Este lugar es tan desértico que no hay lugar aquí para nosotros encontrar suficiente pan como para satisfacer a estas personas!"

##### panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

#### Mark 8:5

##### Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

##### Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo

Esto puede ser escrito como una cita directa. Jesús le ordenó a la multitud: "Siéntense en el suelo"

##### sentarse

Usa la palabra que su idioma ocupa para referirse a cómo las personas acostumbran a comer cuando no hay mesa, ya sea sentadas o recostadas.

#### Mark 8:7

##### Ellos también tenían

Aquí la palabra "ellos" es usada para referirse a Jesús y a Sus discípulos.

##### Él dio gracias por ellos

"Jesús dio las gracias por el pescado"

##### Ellos comieron

"Las personas comieron"

##### Y recogieron

"los discípulos recogieron"

##### lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "los pedazos rotos de pan y pescado que sobraron, los cuales llenaron sietecanastas grandes"

##### les envió de regreso

Puede ser de ayuda clarificar cuándo Él los envió de regreso. Traducción Alterna: "Y después que comieron, Jesús los envió de regreso"

##### fueron a la región de Dalmanuta

Puede ser de ayuda aclarar cómo ellos llegaron a Dalmanuta. Traducción Alterna: "ellos navegaron alrededor del Mar de Galilea hasta la región de Dalmanuta"

##### Dalmanuta

Este es el nombre de un lugar en la costa noroeste del Mar de Galilea.

#### Mark 8:11

##### Oración de enlace:

En Dalmanuta, Jesús se niega a darle a los fariseos una señal antes de que Él y Sus discípulos entraran en un bote y se fueran.

##### Ellos buscaron de Él

"Ellos le pidieron a Él"

##### del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde vive Dios, es una figura literaria

##### para probarle

Los fariseos intentaron probar a Jesús para que Él demostrara que provenía de Dios. Alguna información puede expresarse de forma explícita. Traducción Alterna: "para que probara que Dios Lo había enviado"

##### suspiró

Esto significa inhalar y luego exhalar un largo respiro. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 7:33

##### en Su espíritu

"en Sí mismo" (UDB)

##### ¿Por qué esta generación busca una señal?

Jesús los está regañando. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Esta generación no debería buscar una señal."

##### esta generación

Cuando Jesús habla de "esta generación", Él se está refiriendo a las personas que vivían en aquel tiempo. Los fariseos están incluidos en este grupo. Traducción Alterna: "ustedes y las personas de esta generación"

##### ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo no daré una señal"

##### Él se fue, entró de nuevo en el bote

Los discípulos de Jesús se fueron con Él. Alguna información puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Él los dejó, entró de nuevo a un bote con Sus discípulos"

##### al otro lado

Esto describe el Mar de Galilea, lo cual se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar"

#### Mark 8:14

##### Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos están en un bote, ellos tienen una discusión sobre la falta de entendimiento entre los fariseos y Herodes, aunque ellos habían visto muchas señales.

##### Entonces

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Aquí el autor dice información de trasfondo acerca de que los discípulos olvidaron traer pan.

##### no tenían más de un pan

La frase negativa "no tenían más" es usada para enfatizar cuán pequeña era la cantidad de pan que ellos tenían. Traducción Alterna: "solamente un pan"

##### Manténganse vigilantes y tengan cuidado

Estos dos términos tiene un significado en común y se repiten aquí para dar énfasis y pueden estar combinados. Traducción Alterna: "Manténganse vigilando"

##### la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes

Aquí, Jesús le está hablando a Sus discípulos en una metáfora que ellos no entienden. Jesús está comparando las enseñanzas de los fariseos y de Herodes con la levadura, pero al momento de traducir usted no debería explicar esto porque los mismos discípulos no lo entendieron.

#### Mark 8:16

##### Esto es porque nosotros no tenemos pan

En esta expresión, puede ser de ayuda aclarar que "Esto" se refiere a lo que Jesús había dicho. Traducción Alterna: "Quizás Él dijo eso porque nosotros no tenemos pan"

##### no tenemos pan

Los discípulos tenían solamente un pedazo de pan, lo cual no era muy diferente a no tener pan en lo absoluto. Traducción Alterna: "muy poco pan"

##### ¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan?

Aquí, Jesús está regañando levemente a Sus discípulos porque ellos se supone hubiesen entendido lo que Él había estado hablando. Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes no deberían estar pensando que Yo estoy hablando del pan en sí."

##### ¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden?

Estas preguntas tienen el mismo significado y son usadas juntas para enfatizar que ellos no entienden. Esto puede estar escrito como una pregunta o una declaración. TA: "¿Acaso ustedes todavía no entienden?" o "Ya ustedes deberían percibir y entender las cosas que Yo digo y hago."

##### ¿Se han apagado sus corazones?

Esta metáfora se refiere a que ellos no están abiertos o dispuestos a entender lo que Jesús quiso decir. Esto también se puede escribir como afirmación. Traducción Alterna: "Sus corazones no están abiertos a entender lo que Yo digo" o "Sus corazones no están dispuestos a entender"

#### Mark 8:18

##### USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan?

Jesús continúa regañando levemente a Sus discípulos. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "Ustedes tienen ojos, pero no entienden lo que ven. Ustedes tienen oídos, pero no entienden lo que escuchan. Ustedes deberían recordar."

##### los cinco mil

Esto se refiere a las 5,000 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 5,000 personas"

##### ¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos reogieron las canastas llenas de los pedazos. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

#### Mark 8:20

##### los cuatro mil

Esto se refiere a las 4,00 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 4,000 personas"

##### ¿cuántas canastas llenas recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recolectaron estas canastas. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

##### ¿Ustedes no entienden todavía?

Jesús está regañando levemente a Sus discípulos por no entender. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes ya deberían entender las cosas que Yo digo y hago"

#### Mark 8:22

##### Oración de enlace:

Cuando Jesús y Sus discípulos salieron de su bote en Betsaida, Jesús sanó a un hombre ciego.

##### Betsaida

Este es un pueblo en las costas al norte del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo el nombre de este pueblo en marcos 6:45

##### que le tocara

Pueder ser de ayudar aclarar por qué ellos querían que Jesús tocara al hombre. Traducción Alterna: "que le tocara para que Él lo sanara"

##### Cuando Él escupió sobre sus ojos ... Le preguntó

"Cuando Jesús había escupido sobre los ojos del hombre ... Jesús le preguntó al hombre"

#### Mark 8:24

##### Él miró hacia arriba

"El hombre miró hacia arriba"

##### Yo veo hombres que parecen árboles que caminan

El hombre ve a hombres caminando, pero todavía no los ve claramente, así que él los compara con árboles. Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Veo a laspersonas! Ellos están caminando, pero no puedo verlos claramente. Ellos paracen árboles."

##### Entonces Él nuevamente

"Entonces Jesús nuevamente"

##### y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada

La frase "su vista fue restaurada" puede ser escrita en forma activa. Traducción Alterna: "restaurando la vista del hombre, y luego el hombre abrió sus ojos"

#### Mark 8:27

##### Oración de enlace:

Jesús y Sus discípulos hablaron cuando estaban de camino a las aldeas de Cesarea de Filipo acerca de quién es Jesús y lo que le sucederá a Él.

##### Ellos le contestaron y dijeron

"Ellos le contestaron a Él, diciendo:"

##### Juan el Bautista

Esta es la respuesta de los discípulos, que era lo que algunas personas decían que Jesús era. Esto se puede mostrar de forma más clara. Traducción Alterna: "Algunas personas dicen que tú eres Juan el Bautista"

##### Otros dicen... y otros

La palabra "otros" se refiere a otras personas. También, puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "Otras personas dicen que Tú eres ... otras personas dicen que Tú eres"

#### Mark 8:29

##### Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

##### Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él

Jesús no quería que ellos le dijeran a nadie que Él era el Cristo. Esto puede expresar de forma más explícita y también se puede escribir como una cita directa. Traducción Alterna: "Jesús les advirtió a ellos que no le dijeran a nadie que Él era el Cristo" o "Jesús les advirtió a ellos: 'No le digan a nadie que Yo soy el Cristo'"

#### Mark 8:31

##### Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

##### ser rechazado por los ancianos ... y levantado nuevamente a la vida luego de tres días

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y que los ancianos, los sacerdotes principales y los escribas lo rechazarían, y que esos hombres lo matarían y después de tres días Él se levantaría"

##### Él dijo esto claramente

"Él dijo esto de una manera que era fácil de entender"

##### comenzó a reprenderlo

Pedro regañó a Jesús por decir las cosas que Él dijo le pasarían al Hijo del Hombre. Esto se puede expresar de forma explícita. Traducción Alterna: "comenzó a regañarlo por decir estas cosas"

#### Mark 8:33

##### Oración de Enlace

Después de regañar a Pedro por él no querer que Jesús muriera y resucitara, Jesús le dice tanto a Sus discípulos como a la multitud, de qué manera seguirlo.

##### ¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está tratando de evitar que Jesús cumpla lo que Dios le envió a Él hacer. Traducción Alterna: "¡Ponte detrás de mí Satanás! Yo te llamo Satanás porque tú no estás cuidando" o "¡Ponte detrás de mí, porque tú estás actuando como Satanás! Tú no estás cuidando"

##### Ponte detrás de mí

"Aléjate de mí"

##### seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos. Traducción Alterna: "ser mi discípulo" o "ser uno de mis discípulos"

##### tiene que negarse a sí mismo

"no debe ceder a sus propios deseos" o "debe abandonar sus propios deseos"

##### tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. "Tomar su cruz" representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "debe obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

##### y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa a obedecerle. Traducción Alterna: "y obedecerme"

#### Mark 8:35

##### Porque quien desee

"Porque aquel que quiera"

##### vida

Esto se refiere tanto a la vida física como a la vida espiritual.

##### por Mi causa y del evangelio

"por causa de Mí y por causa del evangelio." Jesús está hablando sobre las personas que pierden sus vidas porque ellos siguen a Jesús y al evangelio. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "porque Me sigue y le habla el evangelio a otros"

##### ¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida?

Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "Incluso si una persona gana todo el mundo, no le beneficiará si pierde su vida"

##### si gana todo el mundo

Jesús usa una figura literaria

##### pierde

"renuncie a" o "abandone"

##### ¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar a cambio de su vida." o "Nadie puede dar nada a cambio de su vida."

##### ¿Qué puede dar una persona

Si en su idioma "dar" requiere que alguien reciba lo que es dado, se puede establecer a "Dios" como el que lo recibe. Traducción Alterna: "¿Qué puede darle una persona a Dios"

#### Mark 8:38

##### en esta generación adúltera y pecadora

Jesús habla de esta generación como "adúltera", queriendo decir que ellos son infieles en su relación con Dios. Traducción Alterna: "en esta generación de personas que han cometido adulterio contra Dios y son muy pecadores" o "en esta generación de personas que son infieles a Dios y son muy pecadores"

##### Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

##### cuando venga

"cuando Él regrese"

##### en la gloria de su Padre

Cuando Jesús regrese Él tendrá la misma gloria que su Padre.

##### con los santos ángeles

"acompañado por los santos ángeles "

### Translation Questions

#### Mark 8:1

##### ¿Qué preocupación declara Jesús sobre la gran multitud que lo había estado siguiendo?

Jesús declara que Él estaba preocupado porque la gran multitud no tenía para comer.

#### Mark 8:5

##### ¿Cuántos panes los discípulos tenían con ellos?

Los discípulos tenían con ellos siete panes.

##### ¿Qué hizo Jesús con los panes de los discípulos?

Jesús dio las gracias, partió los panes, y los dio a sus discípulos para que los sirvieran.

#### Mark 8:7

##### ¿Cuánta comida sobró después que todo el mundo comió?

De lo que sobró, había siete canastas de comida después que todo el mundo comió .

##### ¿Cuántas personas comieron y estaban satisfechos?

Había cerca de cuatro mil hombres que comieron y estaban satisfechos.

#### Mark 8:11

##### Para probarlo, ¿qué querían los fariseos que Jesús hiciera?

Los fariseos querían que Jesús les diera una señal del cielo.

#### Mark 8:14

##### ¿Sobre qué advirtió Jesús a sus discípulos en cuanto a los fariseos?

Jesús advirtió a sus discípulos a estar atentos de la levadura de los fariseos.

#### Mark 8:16

##### ¿Sobre qué pensaban los discípulos que Jesús hablaba ?

Los discípulos pensaban que Jesús estaba hablando sobre el hecho de que ellos habían olvidado traer pan.

#### Mark 8:18

##### ¿Qué Jesús le recordó a sus discípulos sobre lo que sucedió cuando Él partió los cinco panes?

Jesús le recordó a ellos que cuando Él rompió los cinco panes, cinco mil personas habían sido alimentados y sobraron doce canastas llenas de pedazos rotos.

#### Mark 8:22

##### ¿Cuáles dos cosas hizo Jesús primero al hombre ciego para restaurar su vista?

Jesús primero escupió en sus ojos y puso sus manos en él.

#### Mark 8:24

##### ¿Cuál fue la tercera cosa que hizo Jesús al hombre ciego para restaurar completamente su vista?

Jesús puso sus manos sobre sus ojos.

#### Mark 8:27

##### ¿Quiénes eran las personas que decían que Jesús era?

Las personas decían que Jesús era Juan el Bautista, Elías, o uno de los profetas.

#### Mark 8:29

##### ¿Qué dijo Pedro que Jesús era?

Pedro dijo que Jesús era el Cristo.

#### Mark 8:31

##### ¿Sobre qué eventos futuros Jesús empezó a enseñar a los discípulos claramente?

Jesús enseñó a los discípulos que el Hijo del Hombre debe sufrir, ser rechazado, ser matado, y ser levantado después de tres días.

#### Mark 8:33

##### ¿Qué dijo Jesús cuando Pedro empezó a reprenderlo?

Jesús dijo a Pedro: "¡Pónte detrás de mí Satanás! No te preocupas por las cosas de Dios, pero por las cosas de las personas".

##### ¿Qué dijo Jesús que hicieran aquellos que quieren seguirlo?

Jesús dice que cualquiera que quiere seguirlo debe negarse a sí mismo y traer su cruz.

#### Mark 8:35

##### ¿Qué dijo Jesús sobre el deseo de una persona para ganar las cosas del mundo?

Jesús dijo: "¿En qué le beneficia a una persona ganar todo el mundo, y después perder su vida?"

#### Mark 8:38

##### ¿Qué dijo Jesús que haría en cuanto a aquellos que están avergonzados de Él y de Sus palabras?

Jesús dijo que a su llegada, Él podría estar avergonzado de aquellos que estuvieron avergonzados de Él y de Sus palabras.

9

1El les dijo: "Verdaderamente les digo, hay algunos de ustedes que están aquí que no experimentarán la muerte antes de que vean el reino de Dios venir con poder." 2Seis días después, Jesús se llevó con Él a Pedro, Santiago, y a Juan y los llevó y los hizo subir a una montaña alta. Luego se transfiguró ante ellos. 3Sus túnicas se volvieron radiantemente brillantes, extremadamente blancas, más blanco de lo que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos.4Luego Elías con Moisés se aparecieron ante ellos, y estaban hablando con Jesús. 5Pedro preguntó y le dijo a Jesús: "Rabí, es bueno para nosotros que estemos aquí, así que permítenos hacer tres albergues. Déjanos hacer uno para Ti, uno para Moisés, y otro para Elías" 6(Pedro no sabía que decir, pues los discípulos estaban todos aterrorizados.)7Una nube vino y los cubrió con una sombra. Luego una voz salió de la nube: "Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo." 8De pronto, cuando miraron a su alrededor, ya no veían a nadie con ellos, sino sólo a Jesús.9Mientras bajaban del monte, Él les ordenó no contarles a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado de entre los muertos. 10De manera que mantuvieron el asunto para ellos, pero discutieron entre ellos sobre que podría significar "ser levantado de entre los muertos."11Ellos le preguntaron: "¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?" 12Él les dijo: "Elías con seguridad viene primero para restaurar todas las cosas. Entonces ¿por qué está escrito que el Hijo del hombre debe sufrir muchas cosas y ser odiado? 13Pero les digo que Elías ya vino, y ellos le hicieron todo lo que quisieron, tal como dicen las escrituras sobre él."14Cuando ellos regresaron donde los otros discípulos, vieron una gran multitud alrededor de ellos, y los escribas estaban discutiendo con ellos. 15Y cuando ellos lo vieron a Él, la gran multitud estaba asombrada y corrieron a Él y le dieron la bienvenida. 16Él le preguntó a sus discípulos: "¿Acerca de qué están discutiendo con ellos?"17Uno de la multitud le dijo: "Maestro, te he traído a mi hijo; él tiene un espíritu que le impide hablar, 18y le causa convulsiones y lo tira al suelo; suelta espuma por la boca, rechina sus dientes y lo vuelve rígido. Le pedí a tus discípulos que lo sacaran de él, pero no pudieron." 19Él les preguntó a ellos: "Generación incrédula, ¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos? Tráiganlo a Mí."20Ellos le trajeron al niño a Él. Cuando el espíritu vio a Jesús, él inmediatamente le provocó una convulsión. El niño cayó al piso y empezó a soltar espuma por la boca. 21Jesús le preguntó a su padre: "¿Por cuánto tiempo ha estado así?" El padre dijo: "Desde su niñez. 22Algunas veces él lo ha tirado en el fuego o en las aguas y ha tratado de destruirlo. Si puedes hacer algo, ten piedad de nosotros y ayúdanos."23Jesús le dijo: "¿Que si soy capaz? Todas las cosas son posibles para los que creen." 24Inmediatamente el padre del niño gritó y dijo: "¡Yo creo! ¡Ayuda mi incredulidad!" 25Cuando Jesús vio la multitud correr a ellos, ÉL reprendió al espíritu inmundo y dijo: "Tú, espíritu mudo y sordo, te ordeno, sal de él, y no vuelvas a entrar de nuevo."26El espíritu gritó y convulsó al niño fuertemente y luego salió de él. El niño se veía como alguien que estuviera muerto, así que eso decía la mayoría de la gente: "Él está muerto." 27Pero Jesús lo tomó de mano y lo levantó, y el niño se puso de pie."28Cuando Jesús entró a la casa, sus discípulos le preguntaron en privado: "¿Por qué no pudimos expulsarlo?" 29Él les dijo: "Esta clase no puede ser expulsada sino con oración."30Ellos salieron de allí y pasaron por Galilea. Él no quería que nadie supiera donde estaban, 31porque estaba enseñándole a sus discípulos. Él les dijo: "El Hijo del Hombre será entregado en las manos de los hombres, y ellos Lo llevarán a la muerte. Cuando Lo hayan llevado a la muerte, despúes de tres días Él se levantaría." 32Pero ellos no entendían esta declaración, y tenían miedo de preguntarle.33Ellos vinieron a Capernaúm. Cuando Él estaba en la casa les preguntó: "¿Qué estaban discutiendo a lo largo del camino?" 34Pero ellos estaban callados. Porque estaban discutiendo los unos con los otros a lo largo del camino acerca de quién era el mas grande. 35Él se sentó y llamó a los doce juntos, y Él les dijo: " Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos y sirviente de todos."36Él tomó un niño pequeño y lo colocó en medio de ellos. Él tomó el niño en sus brazos y les dijo: 37"Cualquiera que reciba a un niño en mi nombre, también Me recibe a mí, y si alguien me recibe, no Me recibe a Mí solo, sino también al que Me envió."38Juan le dijo: "Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en Tu nombre y lo detuvimos, porque él no nos sigue." 39Pero Jesús dijo: "No lo detengan. Porque no hay nadie que pueda hacer una obra poderosa en Mi nombre y que pronto sea capaz de decir algo malo de Mí.40Cualquiera que no esté en contra de nosotros está con nosotros. 41Cualquiera que les dé un vaso de agua a ustedes para beber porque le perteneces a Cristo, verdaderamente les digo, él no perderá su recompensa.42Cualquiera que le cause tropiezo a uno de estos pequeñitos que cree en Mí, será mejor para él tener una piedra grande de molino amarrada a su cuello y ser tirado al mar. 43Si tu mano te causa tropiezo, córtala. Es mejor entrar en la vida manco que tener las manos e irse al infierno, al fuego que nunca se apaga. 44DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA"45Si tu pie te hace tropezar, córtalo. Porque es mejor entrar en la vida cojo, que tener los dos pies, y ser lanzado al infierno. 46DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA. ]47Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo. Es mejor para ti entrar en el reino de Dios con un ojo, que tener los dos y ser lanzado al infierno, 48DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA.49Pues todos serán salados con fuego. 50La sal es buena, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez? Tengan sal en ustedes, y estén en paz los unos con los otros."

#### Mark 9:1

##### Oración de enlace:

Jesús había estado hablando a la multitud y a Sus discípulos sobre seguirlo. Seis días después, Jesús sube con tres de sus discípulos a la montaña donde su apariecia cambia, así que Él se ve como se verá un d;ia en el reino de Dios.

##### Y Él le dijo a ellos

"Y Jesús le dijo a Sus discípulos"

##### el reino de Dios venir con poder

El reino de Dios viniendo representa a Dios mostrándose a Sí mismo como rey. TA: "Dios se muestra a Sí mismo con gran poder como rey"

##### se llevó con Él a

El autor usa el pronombre reflexivo "se" aquí para enfatizar que ellos estaban solo y que solamente Jesús, Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña.

##### Él se transfiguró

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "Él apareció muy diferente"

##### ante ellos

"en frente de ellos"

##### radiantemente brillantes

"brillante' o "brillando." Las vestimentas de Jesús eran muy blancas que estas estaban emitiendo o apagando luz.

##### en extremo

"muy, muy"

##### más blanco que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos

El blanqueamiento describe el proceso de hacer que la lana blanca natural sea aun más blanca usando químicos como el blanqueador o amoníaco. TA: "más blanco de lo que una persona en la tierra pudiera blanquearlos"

#### Mark 9:4

##### Elías con Moisés

Puede ser de ayuda establecer quiénes son estos hombres. TA: " dos profetas que habían vivido hace mucho tiempo atrás, Moisés y Elías"

##### ellos, y estaban hablando

La palabra "ellos" se refiere a Elías y Moisés.

##### Pedro contestó y dijo a Jesús

"Pedro le dijo a Jesús." Aquí la palabra "contestó" es usada para introducir a Pedro a la conversación. Pedro no estaba contestando una pregunta.

##### nosotros

Esta palabra se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

##### albergues

"tiendas." Esto se refiere a una simple vivienda temporera

##### Pues el no sabía que decir, porque ellos estaban aterrorizados

Esta oración entre paréntesis nos dice una información de trasfondo sobre Pedro, Santiago y Juan.

##### aterrorizados

"muy espantados" o "muy asustados"

#### Mark 9:7

##### vino y los cubrió

"apareció y cubrió"

##### Luego una voz salió de la nube

La "voz" es una metonimia para Dios. También, la "voz" es descrita como "viniendo de la nube," lo que significa que ellos escucharon a Dios hablar de la nube. TA: "Entonces Dios habló de la nube"

##### Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo

Dios el Padre expresa Su amor por Su "Hijo amado," el Hijo de Dios.

##### Hijo amado

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

##### cuando miraron

Aquí (ellos) "miraron" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

#### Mark 9:9

##### Él les ordenó no contarles ... hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado

Esto implica que Él les estaba permitiendo decirles a las personas sobre lo que ellos habían visto solamente después de que Él levantara de estar muerto.

##### levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos

"levantado de entre los muertos ... levantarse de entre los muertos" o "levantado de los muertos ... levantarse de los muertos." Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "levantado de estar muerto ... levantarse de estar muerto"

##### De manera que mantuvieron el asunto entre ellos

Aquí "mantuvieron el asunto entre ellos" es una expresión idiomárica que significa que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto. TA: "Así que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto"

#### Mark 9:11

##### Oración de enlace:

Aunque Pedro, Santiago y Juan se preguntaron lo que Jesús quiso decir por "levantarse de entre los muertos," ellos le preguntaron en cambio sobre la venida de Elías.

##### Información general:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 12 y 13, dando la información de que Jesús les está hablando a ellos en un orden que es más fácil de entender.

##### Ellos le preguntaron

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

##### ¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?

La profecía predijo que Elías vendrían otra vez del cielo. Entonces el Mesías, quien es el Hijo del Hombre, vendría a gobernar y reinar. Otras profecías también predicen que el Hijo del Hombre sufriría y sería odiado por personas. Los discípulos están confundidos cómo ambos pueden ser ciertos.

##### que Elías debe venir primero

Los escribas enseñaron que Elías regresaría a la tierra antes de que el Mesías viniera. TA: "que Jesús debe venir primero antes de que el Mesías venga"

##### Y ¿por qué está escrito ...quién es odiado?

Mientras Jesús está enseñando a Sus discípulos, Él hace esta pregunta y luego le dice a Sus discípulos la respuesta. Esto puede ser expresado como una declaración. TA: "Pero Yo también quiero que ustedes consideren lo que está escrito sobre el Hijo del Hombre. Las escrituras dicen que Él debe sufrir muchas cosas y ser tratado como a uno sin valor"

##### la gente lo odiará

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "y las personas lo tratarán a Él como a uno sin valor"

##### y ellos le hicieron todo lo que quisieron

Puede ser de ayuda declarar lo que las personas le hicieron a Él. TA: "y nuestros líderes lo trataron muy mal, así como ellos quisieron hacerle"

#### Mark 9:14

##### Oración de enlace:

Cuando Pedro, Santiago, Juan y Jesús descendieron de la montaña, ellos encontraron a los escribas discutiendo con los otros discípulos.

##### ellos regresaron donde los otros discípulos

Jesús, Pedro, Santiago y Juan regresaron a los otros discípulos que no habían subido con ellos a la montaña.

##### los escribas estaban discutiendo con ellos

Los escribas estaban discutiendo con los discípulos que no habían ido con Jesús.

##### estaba asombrada

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos estaban asombrados. TA: "estaba asombrada de que Jesús había venido"

#### Mark 9:17

##### Oración de enlace:

Para explicar de qué los escribas y otros discípulos estaban discutiendo, el padre de una persona poseída por un demonio le dice a Jesús que él le pidió a los discípulos que sacaran al demonio fuera de su hijo, pero ellos no pudieron hacerlo. Jesús entonces echó el demonio fuera del muchacho. Luego los discípulos le preguntan por qué ellos no fueron capaces de enviar el demonio lejos.

##### él tiene un espíritu

Esto significa que el niño está poseído por un espíritu impuro. "Él tiene un espíritu impuro" o "Él está poseído por un espíritu impuro"

##### suelta espuma por la boca

Cuando una persona tiene una ataque, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa que espuma blanca salga por la boca. Si en su lenguaje hay una manera para describir eso, debería usarse.

##### lo vuelve rígido

"lo vuelve tenso." Puede ser de ayudar establecer que es su cuerpo lo que se vuelve rígido. TA: "su cuerpo se vuelve rígido"

##### pero no pudieron

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "ellos no podían expulsarlo de él"

##### Él les respondió a ellos

Aunque fue el padre del muchacho quien hizo una solcitud a Jesús, Jesús le responde a toda la multitud. Esto se puede hacer más claro. TA: "Jesús le respondió a la multitud"

##### Generación incrédula

"Ustedes, generación incrédula." Jesús llama a la multitud así, mientras Él comienza a responderles.

##### ¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos?

Jesús usa estas preguntas para expresar su frustración. Ambas preguntas tienen el mismo significado. Estas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Me he cansado de su incredulidad!" o "¡Su incredulidad me cansa! Me pregunto cuánto tiempo más yo debo soportarlos."

##### aguantarlos

"soportarlos" o "tratarlos"

##### Tráiganlo a Mí

"Tráiganme el muchacho"

#### Mark 9:20

##### espíritu

Esto se refiere al espíritu impuro. Ver cómo se tradujo esto en 9:17.

##### convulsión

Esto es una condición donde una persona no tiene control sobre su cuerpo, y su cuerpo se sacude violentamente.

##### Desde su niñez

"Desde que él era un niño pequeño." Puede ser de ayuda estableber esro como una oración completa. TA: "Él ha estado así desde que él era un niño pequeño"

##### ten piedad

"ten compasión"

#### Mark 9:23

##### ¿Si tu eres capaz'?

Jesús está regañando la duda del hombre. Esta pregunta puede ser escrita de forma diferente o como una declaración. TA: "Jesús le dijo: "Por qué tú dices: '¿Si tú erez capaz?" o Jesús le dijo: 'No debías haber dicho: "¡Si tú eres capaz¡""

##### eres capaz

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "son capaces de hacer cualquier cosa"

##### Todas las cosas son posibles para los que creen

Esto puede estar escrito menos abstracto y en una forma activa. TA: "Dios puede hacer cualquier cosa por las personas que creen en Él."

##### para los

"para las personas

##### creen

Esto se refiere a creer en Dios. TA: "creen en Dios"

##### Ayuda mi incredulidad

El hombre le está pidiendo a Jesús que lo ayude a sobrepasr su incredulidad y aumentar su fe. TA: "Ayúdame a tener más fe"

##### vio la multitud correr a ellos

Esto significa que más personas estaban corriendo hacia donde Jesús estaba y que esa multitud allí se estaba haciendo más grande.

##### Tú, espíritu mudo y sordo

Las palabras "mudo" y "sordo" pueden ser explicadas. TA: "Tú espíritu impuro, tú, que estás causando al muchacho a ser incapaz de escuchar e incapaz de hablar"

#### Mark 9:26

##### El espíritu gritó

"El espíritu impuro gritó"

##### convulsó al niño fuertemente

"sacudió al niño fuertemente"

##### salió de él

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "salió del niño"

##### El niño se veía como alguien que estuviera muerto

La apariencia del niño es comparada a la de una persona muerta. TA: "El niño parecía estar muerto" o "El niño se veía como una persona muerta"

##### así que algunos

"así que muchas personas"

##### lo tomó de mano

Esto significa que Jesús agarró la mano del niño con su propia mano. TA: "agarró al muchacho por su mano"

##### lo levantó

"le ayudó a levantarse" (UDB)

#### Mark 9:28

##### en privado

Esto significa que estaban solos.

##### expulsarlo

"espulsar al espíritu impuro." Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "expulsar al espíritu impuro fuera del niño"

##### Esta clase no puede ser expulsada sino con oración

La palabras "no puede" y "sino" son ambas palabras negativas. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "Esta clase puede ser expulsada solamente con oración"

##### Esta clase

Esto describe al espíritu impuro. TA: "Esta clase de espíritu impuro"

#### Mark 9:30

##### Oración de enlace

Jesús y sus discípulos dejaron la casa donde ellos habían estado, después de que Jesús había sanado al niño poseído por un demonio. Él toma un tiempo para enseñar a sus discípulos en soledad.

##### Ellos salieron de allí

"Jesús y sus discípulos dejaron esa región" (UDB)

##### pasaron por

"viajaron a través de" o "pasaron a través de"

##### porque Él estaba enseñándole a sus discípulos

Jesús estaba enseñando a sus discípulos en privado, lejos de la multitud. Esto puede ser declarado claramente. TA: "pues Él estaba enseñando a sus discípulos en privado"

##### El Hijo del Hombre

Aquí Jesús se refiere a Sí mismo como el Hijo del Hombre. Este es un título importante para Jesús. "Yo, el Hijo del Hombre,"

##### en las manos de los hombres

Aquí "manos" es una metonimia para el control. TA: "en control de hombres" o "al control de hombres"

##### Cuando Lo hayan llevado a la muerte, al tercer día

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Después de que ellos hayan puesto a muerte y tres días hayan pasado,"

##### tenían miedo de preguntarle

Ellos tenían miedo de preguntarle a Jesús lo que su declaración significaba. TA: "ellos tenían miedo de preguntarle lo que significaba"

#### Mark 9:33

##### Oración de enlace:

Cuadno ellos vinieron a Capernaúm, Jesús le enseña a sus discípulos sobre ser siervos humildes.

##### Ellos vinieron a

"ellos llegaron a." La palabra "ellos" se refiere a Jesús y sus discípulos.

##### discutiendo

"discutiendo el uno con el otro"

##### ellos estaban callados

Ellos estaba en silencio porque ellos estaban avergonzados de decirle a Jesús lo que ellos habían estado discutiendo. TA: "ellos estaban en silencio porque ellos estaban avergonzados"

##### quién era el mayor

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "quién era el más grande entre ellos"

##### Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos

Aquí las palabras "primero" y "último" son opuestas una de la otra. Jesús habla de ser el "más importante" siendo el "primero" y siendo el "menos importante" es ser el "último." TA: Si cualquiera quiere que Dios lo considere a él, la persona más importante de todas, él debe considerarse a sí mismo a ser el menos importante de todos"

##### de todos ... de todos.

"de todas las personas" ... "de todas las personas"

#### Mark 9:36

##### en medio de

"entre ellos" (UDB). La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

##### Él tomó el niño en sus brazos

Esto significa que él abrazó al niño o lo alzó y lo colocó en sus piernas.

##### a un niño como este

"tal niño" o "un niño como este"

##### en mi nombre

Esto significa hacer algo a causa del amor a Jesús. TA: "porque ellos me aman"

##### al que Me envió

Esto se refiere a Dios quien lo ha enviado a ÉL a la tierra. TA: "Dios quien me ha enviado"

#### Mark 9:38

##### Juan le dijo a Él

"Juan le dijo a Jesús"

##### expulsando demonios

"enviando lejos demonios." Esto se refiere a expulsar demonio fuera de las personas. TA: "sacando fuera demonios de las personas"

##### en Tu nombre

Aquí "nombre" es asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "por la autoridad de Tu nombre" o "por el poder de Tu nombre"

##### porque él no nos sigue

Esto significa que él no está entre su grupo de discípulos. TA: "él no es uno de nosotros" o "él no camina con nosotros"

#### Mark 9:40

##### no esté en contra nuestra

"no se opone"

##### está con nosotros

Puede ser explicado claramente lo que esto significa. TA: "está tratando de lograr las mismas metas que nosotros estamos logrando" (UDB)

##### les dé un vaso de agua para beber porque le perteneces a Cristo

Jesús habla sobre darle a alguien un vaso de agua como un ejemplo de cómo una persona puede ayudar a otra. Esta es una metáfora de ayudar a alguien en cualquier forma.

##### no perderá

Esta oración en negativa enfatiza el significado positivo. En algunos lenguajes, es más natural usar una declaración positiva. TA: "definitivamente recibe"

#### Mark 9:42

##### piedra de molino

una gran y redonda piedra usada para molerr el grano en harina

##### Si tu mano te causa tropiezo

Aquí "mano" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que tú harías con tu mano. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con una de tus manos"

##### entrar en la vida manco

"estar manco y entrar a la vida" o "ser manco antes de entrar a la vida"

##### entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzando a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

##### manco

que le falta una parte del cuerpo como resultado de haberla removido o haberse herido. Aquí se refiere a que le falta una mano. TA: "sin una mano" o "que le falta una mano"

##### al fuego que nunca se apaga

"donde el fuego no puede apagarse"

#### Mark 9:45

##### Si tu pie te hace tropezar

Aquí la palabra "pie" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que ustedes harían con sus pues, tal como ir a un lugar que no ustedes no deben ir. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con uno de tus pies"

##### entrar en la vida cojo

"ser cojo y entonces entrar a la vida" o "ser cojo antes de entrar a la vida"

##### entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzar a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

##### cojo

"incapaz de caminar fácilmente." Aquí se refiere a no ser capaz de caminar bien porque le falta un pie. TA: "sin un pie" o "que le falta un pie"

##### ser lanzado al infierno

Esto puede estar establecido en forma activa. TA: "y que Dios los lance al infierno"

#### Mark 9:47

##### Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo

Aquí la palabra "ojo" es una metonimia para cualquiera 1) desear pecar por mirar a algo. TA: "Sí tú quieres hacer al go pecaminoso por mirar a algo, sácate tu ojo." O, 2) Desear pecar a causa d elo que has mirado. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso a causa de lo que tú miras, sácate tu ojo"

##### entrar en el reino de Dios con un ojo, en vez de tener los dos

Esto se refiere a l estado al cuerpo físico de una persona cuando esta muere. Una persona no toma su cuerpo físico hacia la eternidad. TA: "para entrar al reino de Dios, después de haber vivido en la tierra con solamente un ojo, que haber vivido en la tiera y haber tenido dos ojos"

##### ser lanzado al infierno

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "pues Dios te lanza al infierno"

##### DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE

El significado de esta declaración puede ser explícita. TA: "donde los gusanos que comen personas allí, no mueren"

#### Mark 9:49

##### todos serán salados con fuego

Aquí Jesús hable de todos siendo purificados por experimentar sufrimiento. Jesús habla de sufrimiento como su hubiera fuego y dando sufrimiento a las personas como si le estuvieran aplicando sal a ellas. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Así como la sal purifica un sacrificio, Dios purificará a todos permitiéndoles sufrir"

##### si la sal

"su sabor salado"

##### ¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "tú no puedes hacerla salada otra vez."

##### salada otra vez

"que sepa salada otra vez"

##### Tengan sal en ustedes

Jesús habla de hacer cosas buenas el uno al otro como si las cosas buenas fueran sal que las personas poseen. TA: "Hagan el bien el uno al otro, como la sal añade sabor a la comida"

### Translation Questions

#### Mark 9:1

##### ¿Quién dijo Jesús que vería el reino de Dios venir con poder?

Jesús dijo que algunos de los que estaban parados allí con Él no morirían antes de ver el reino de Dios venir con poder.

##### ¿Qué le pasó a Jesús cuando Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña alta junto con Él?

Jesús fue transfigurado y sus túnicas se volvieron radiantemente brillantes.

#### Mark 9:4

##### ¿Quién estaba hablando con Jesús en la montaña?

Elías y Moisés estaban hablando con Jesús.

#### Mark 9:7

##### En la montaña, ¿qué dijo la voz desde la nube?

La voz dijo: "Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo."

#### Mark 9:9

##### ¿Qué le ordenó Jesús a los discípulos acerca de lo que ellos habían visto en la montaña?

Jesús les ordenó a ellos no decirle a nadie lo que ellos habían visto, hasta que el Hijo del Hombre fuera levantando de entre los muertos.

#### Mark 9:11

##### ¿Qué dijo Jesús acerca de la venida de Elías?

Jesús dijo que Elías venía primero para restaurar todas las cosas, y que Elías ya había venido.

#### Mark 9:17

##### ¿Qué fue lo que los discípulos no podían hacer por el padre y el hijo?

Los discípulos no podían sacar al espíritu maligno del hijo del padre.

#### Mark 9:20

##### ¿En qué fue que el espíritu maligno lanzó al niño para destruirlo?

El espíritu maligno lo lanzó en fuego o en las aguas para destruirlo.

#### Mark 9:23

##### ¿Cómo respondió el padre cuando Jesús dijo que todas las son posibles para aquellos quienes creen?

El padre respondió: "¡Yo creo! ¡Ayuda a mi incredulidad!"

#### Mark 9:28

##### ¿Por qué los discípulos no podían sacar al espíritu mudo y sordo en el niño?

Los discípulos no podían sacar al espíritu porque no podía hacerse sino con oración.

#### Mark 9:30

##### ¿Qué le dijo Jesús a sus discípulos que le pasaría a Él?

Jesús les dijo a ellos que sería puesto a muerte, luego de tres días Él resucitaría de nuevo.

#### Mark 9:33

##### ¿Qué fue lo que los discípulos estaban argumentando a lo largo del camino?

Los discípulos estaban argumentando acerca de quiénes entre ellos era el mayor.

##### ¿Quién dijo Jesús que va primero?

Jesús dijo que el primero es quien es sirviente de todos.

#### Mark 9:36

##### Cuando alguien recibe a un niño en el nombre de Jesús, ¿a quién están recibiendo también?

Cuando alguien recibe a un niño en el nombre de Jesús, ellos también están recibiendo a Jesús y a quien envió a Jesús.

#### Mark 9:42

##### ¿Qué sería mejor para alguien que le cause tropezar a un pequeñito que crea en Jesús?

Sería mejor para ése si un una piedra de molino le fuera amarrada alrededor de su cuello y fuera arrojado al mar.

#### Mark 9:47

##### ¿Qué fue lo que dijo Jesús que hagas con tu ojo si te causa tropiezo?

Jesús dijo que te arrancaras el ojo si éste te causa tropiezo.

##### ¿Qué fue lo que dijo Jesús que pasa en el infierno?

Jesús dijo que en el infierno el gusano no muere y el fuego no se apaga.

10

1Jesús dejó ese lugar y fue a la región de Judea y más allá del área del río Jordán, y las multitudes vinieron a Él otra vez. Él estaba enseñándoles de nuevo, como era su costumbre. 2Los Fariseos vinieron a Él para probarle y le preguntaron: "¿Es lícito para un esposo divorciarse de su esposa?" 3Él contestó: "¿Qué les ordenó Moisés?" 4Ellos dijeron: "Moisés permitió al hombre escribir una carta de divorcio y luego echarla."5"Fue a causa de sus corazones duros que él escribió esta ley," les dijo Jesús. 6"Pero desde el inicio de la creación, 'DIOS LOS CREÓ HOMBRE Y MUJER.7POR ESTA RAZÓN DEJARÁ UN HOMBRE A SU PADRE Y MADRE Y SE UNIRÁ A SU ESPOSA, 8Y LOS DOS VENDRÁN A SER UNA CARNE.' Así que ya no serán más dos, sino una carne. 9Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe."10Cuando ellos estaban en la casa, los discípulos le preguntaron sobre esto de nuevo. 11Él les dijo: "Cualquiera que se divorcie de su mujer y se case con otra mujer comete adulterio en contra de ella. 12Y si ella se divorcia de su marido y se casa con otro hombre, ella comete adulterio."13Y traían a sus pequeños niños para que Él pudiera tocarlos, pero los discípulos los reprendieron. 14Pero cuando Jesús vio esto, se molestó con ellos, y les dijo: "Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban, porque les pertenece el reino de Dios a aquellos que son como ellos.15Ciertamente les digo, cualquiera que no reciba el reino de Dios como un niño definitivamente no entrará en él." 16Luego Él tomó a los niños en sus brazos y los bendijo mientras posaba sus manos sobre de ellos.17Cuando Él inició su viaje, un hombre corrió a Él y se arrodilló frente a Él, y le preguntó: "Buen Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?" 18Y Jesús le dijo: "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto solo Dios. 19Tú conoces los mandamientos: 'NO MATARÁS, NO COMETERÁS ADULTERIO, NO ROBARÁS, NO DARÁS FALSO TESTIMONIO, NO DEFRAUDARÁS, HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE.'"20El hombre dijo: "Maestro, todas estas cosas he obedecido desde el tiempo de mi juventud." 21Jesús lo miró y lo amó. Él le dijo: "Una cosa te falta. Debes vender todo lo que tienes y dárselo a los pobres, y tú tendrás tesoros en los cielos. Luego ven, sígueme." 22Pero él se desalentó debido a esta declaración; él se marchó muy entristecido pues tenía muchas posesiones.23Jesús miró alrededor y le dijo a sus discípulos: "¡Cuán difícil es para aquéllos que son ricos el entrar en el reino de Dios!" 24Los discípulos estaban atónitos ante Sus palabras. Pero Jesús les dijo de nuevo: "Niños, ¡cuán difícil es entrar en el reino de Dios! 25Es más fácil que un camello pase a través del ojo de una aguja, que un rico entre en el reino de Dios."26Ellos estaban asombrados en gran manera y decían entre sí: "Entonces, ¿quién puede ser salvo?" 27Jesús los miró y dijo: "Con el hombre es imposible, pero con Dios no. Pues todas las cosas son posibles para Dios." 28Pedro empezó a decirle: "Mira, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido."29Jesús dijo: "De cierto les digo, no hay uno que haya dejado su casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o hijos, o tierras, por mi causa, y por el evangelio, 30quien no recibirá cien veces más ahora en este mundo: casas, y hermanos, y hermanas, y madres, e hijos, y tierras, aunque con persecuciones, y en el mundo venidero, la vida eterna. 31Pero muchos de los que son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros."32Estaban ellos caminando por el camino que subía hacia Jerusalén, y Jesús iba delante de ellos. Los discípulos estaban maravillados, y aquellos quienes les seguían de lejos tenían temor. Entonces Jesús tomó a los doce aparte de nuevo y comenzó a decirles lo que pronto le ocurriría a Él: 33"Miren, nosotros vamos a subir a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los escribas. Ellos lo van a condenar a muerte y lo entregarán a los Gentiles. 34Ellos lo humillarán, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Pero luego de tres días Él se levantará."35Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, vinieron a Él y dijeron: "Maestro, queremos que hagas por nosotros cualquier cosa que te pidamos." 36Él les dijo: "¿Qué desean que haga por ustedes?" 37Ellos Le dijeron: "Permítenos sentarnos contigo en Tu gloria, uno a Tu mano derecha y el otro a Tu mano izquierda."38Pero Jesús les contestó: "Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Son ustedes capaces de beber la copa que estoy a punto de beber, o soportar el bautismo con el cual Yo seré bautizado?"39Ellos Le dijeron: "Somos capaces." Jesús les dijo: "La copa que voy a beber, ustedes la beberán. Y el bautismo con el que soy bautizado, ustedes también serán bautizados. 40Pero quien estará sentado a Mi derecha o a Mi izquierda no es Mío darlo, sino es para aquellos para quienes ha sido preparado."41Cuando los otros diez discípulos escucharon sobre esto, comenzaron a enojarse mucho contra Jacobo y Juan. 42Jesús los llamó donde Él y dijo: "Ustedes conocen que quienes se consideran gobernantes de los Gentiles los dominan a ellos, y sus personas importantes ejercen autoridad sobre ellos.43Pero no será ésta la manera entre ustedes. Aquel que desee ser grande entre ustedes deberá ser su sirviente, 44y aquel que desee ser primero entre ustedes debe ser esclavo de todos. 45Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido, sino a servir, y a dar su vida como rescate de muchos."46Ellos llegaron a Jericó. Y cuando Él salía de Jericó junto a Sus discípulos y una gran multitud, el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego estaba sentado junto al camino. 47Cuando él escuchó que era Jesús el Nazareno, él comenzó a gritar y decir: "¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!" 48Muchos reprendieron al hombre ciego, diciéndole que se callara. Pero él gritó más fuerte aún: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí"!49Jesús se detuvo y ordenó que lo llamaran. Ellos llamaron al hombre ciego, diciéndole: "¡Sé valiente! ¡Levántate! Él está llamándote." 50Él tiró su manto a un lado, se levantó, y vino a Jesús.51Jesús le contestó y le dijo: "¿Qué deseas que Yo haga por ti?" El hombre ciego dijo: "Rabí, yo quiero recibir mi vista." 52Y Jesús le dijo: "Ve. Tu fe te ha sanado." Inmediatamente él recibió su vista, y Lo siguió por todo el camino.

#### Mark 10:1

##### Oración de enlace:

Después de que Jesús y sus discípulos dejaran Capernaúm, Jesús le recuerda a los fariseos, así como a todos sus discípulos, lo que Dios realmente espera del matrimonio y el divorcio.

##### Jesús dejó ese lugar

Los discípulos de Jesús estaban viajando con Él. Ellos estaban dejando Capernaúm. TA: "Jesús y sus discípulos dejaron Capernaúm"

##### y más allá del área del río Jordán

"eso estaba más allá del Río Jordán" o "eso estaba cruzando el Río Jordán"

##### Él estaba enseñándoles de nuevo

La palabra "enseñándoles" se refiere a las multitudes.

##### como era su costumbre

"era su costumbre" o "lo que usualmente él hacía"

##### "¿Qué les ordenó Moisés?

Moisés le dio la ley a los ancestros de ellos, lo que ahora ellos también se supone que debían seguir. TA: "¿Qué les ordenó Moisés a sus ancestros sobre esto?"

##### una carta de divorcio

Esto era un papel que decía que la mujer ya no era su esposa.

#### Mark 10:5

##### "Fue a causa ... esta ley," les dijo Jesús

Algunos lenguajes no permiten establecer en medio de una cita quién es el orador. Si es necesario, usted puede identificar a Jesús como el orador al principio. TA: "Jesús les dijo a ellos: "Fue a causa ... esta ley.." "

##### sus corazones duros que él escribió

Moisés escribió la ley para sus ancestros, a los cuales ellos también se supone que siguiera. TA: "los corazones duros de su ancestos, a los cuales él escribió esta ley"

##### sus corazones duros

Esto signifca que ellos eran muy tercos. TA: "su terquedad"

##### DIOS LOS CREÓ

"Dios creó a las personas"

#### Mark 10:7

##### POR ESTA RAZÓN DEJARÁ EL HOMBRE ... que ningún hombre lo separe

En estos versículos, Jesús está citando lo que Dios dijo en el libro de Génesis. TA: "Eso explica por que Dios dijo: "Un hombre ... no dejn que ningún hombre los separe.""

##### POR ESTA RAZÓN

"POR LO TANTO" o "A CAUSA DE ESTO"

##### SE UNIRÁ A

"unirse con" o "atarse a"

##### Así que ya no serán más dos, sino una carne

Esta es una metáfora para ilustrar su cercana unión como esposo y esposa. TA: "las dos personas serán como una persona"

##### Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe

Esta declaración puede ser escrita más explícitamente. TA: "Por lo tanto, ya que Dios une un esposo y una esposa, no dejen que un hombre los separe"

#### Mark 10:10

##### Cuando ellos estaban

"Cuando Jesús y sus discípulos estaban"

##### estaban en la casa

Los discípulos de Jesús estaban hablándole en privado. TA: "estaban solos en la casa"

##### le preguntaron sobre esto de nuevo

La palabra "esto" se refiere a la conversación que Jesús había justo terminado de tener con los fariseos sobre el divorcio.

##### Cualquiera

"Si cualquier hombre"

##### comete adulterio en contra de ella

Aquí "ella" se refiere a la primera mujer con la cuál él estaba casado.

##### ella comete adulterio

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "ella comete adulterio contra él" o "ella comete adulterio contra el primer hombre"

#### Mark 10:13

##### Oración de enlace:

Cuando los discípulos regañando a las persona por trae a sus hijos pequeños a Jesús, Él bendice a los hijos y le recuerda a los discípulos que las personas deben ser tan humildes como un hijo entra al reino de Dios.

##### Y traían a sus

"Ahora las personas estaban trayendo." Este es el siguiente evento en la historia.

##### para que pudiera tocarlos

Esto significa que Jesús los tocaría con sus manos y los bendeciría. TA: "para que Él pueda tocarlos con sus manos y bendecirlos" o "él pueda poner sus manos sobre ellos y bendecirlos"

##### los reprendieron

"regañaron a los personas"

##### Jesús vio esto

La palabra "esto" se refiere a los discípulos que estaban regañando a las personas que estaban trayendo a los niños a Jesús.

##### se molestó con ellos

"se enojó" (UDB)

##### Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban

Estas dos cláusulas tienen significados similares, repetidas para énfasis. En algunos lenguajes es más natural enfatizar esto en otra manera. TA: "Asegúrense de permitir que los niños pequeños vengan a Mí"

##### no se lo prohíban

Esto es una doble negativa. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "permítanlo"

##### porque a los que son como ellos les pertenece el reino de Dios

El reino perteneciéndole a las personas representa al reino incluyéndolo. TA: "el reino de Dios incluye a las personas que son como ellos" o "porque solamente las personas como ellos son miembros del reino de Dios"

#### Mark 10:15

##### cualquiera

"si alguno"

##### como un niño

Jesús está comparando cómo las personas deben recibir el reio de Dios a cómo los niños pequeños lo recibirían. TA: "en la misma forma como un niño lo haría"

##### no reciba el reino de Dios

"no aceprtará a Dios como su rey"

##### definitivamente no entrará en él

La palabra "él" se refiere al reino de Dios.

##### Él tomó a los niños en sus brazos

"Él abrazó a los niños"

#### Mark 10:17

##### heredar la vida eterna

Aquí el hombre habla de "recibir" como si estuviera "heredando." Esta metáfora es usada para enfatizar la importancia de recibir. También, "heredar" aquí no significa que alguien tiene que morir primero. TA: "recibir la vida eterna"

##### ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto Dios solo

Jesús le está preguntando al hombre si él se dio cuenta que llamar a Jesús "bueno" implica que Jesús es Dios. TA: "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Por qué me llamas bueno?" o "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Entiendes lo que tú estás diciendo cuando tú me llamas bueno?"

##### bueno, excepto Dios solo

"bueno. Solamente Dios es bueno"

##### NO DARÁS FALSO TESTIMONIO

"no testifiques falsamente en contra de nadie" o "no mientas sobre alguien en corte"

##### HONRA

Esto significa respetar y obedecer.

#### Mark 10:20

##### Una cosa te falta

"Hay una cosa que te falta." Aquí Jesús habla del acto de "no hacer algo" como "si te faltara algo." TA: "Hay una cosa que todavía no has hecho"

##### te falta

no tener algo

##### dárselo a los pobres

Aquí la palabra "dárselo" se refiere a las cosas que él vender y es una metonimia para el dinero que él recibe cuando él las vende. TA: "dale el dinero a los pobres"

##### los pobres

Esto se refierea las personas pobres. TA: "personas pobres"

##### tesoros

"riquezas"

##### tenía muchas posesiones

"poseía muchas cosas"

#### Mark 10:23

##### Cuán difícil es

"Es muy difícil"

##### Jesús les dijo de nuevo

"Jesús le dijo a sus discípulos de nuevo"

##### Hijos

"Mis hijos." Jesús se refiere a sus discípulos como "hijos", pues Él enseñándoles como un padre haría con sus hijos. TA: "Mis amigos"

##### cuán difícil es

"es muy difícil"

##### Es más fácil ... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es muy difícil para las personas ricas entrar al reino de Dios.

##### Es más fácil que un camello

Esto habla de una situación imposible. Si usted no puede declarar esto de esta forma en tu lenguaje, pude ser escrito como una situación hipotética. TA: "Sería más fácil para un camello"

##### ojo de una aguja

"el hoyo de una aguja." Esto se refiere a un pequeño hoyo al final de una aguja de coser por el que un hilo pasa.

#### Mark 10:26

##### Ellos estaban

"Los discípulos estaban"

##### Entonces, ¿quién puede ser salvo?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Si es así, ¡entonces nadie será salvo!"

##### Con el hombre es imposible, pero con Dios no

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. TA: "Es imposible para las personas salvarse a sí mismos, ¡pero Dios puede salvarlos!"

##### Bueno, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido

Aquí la palabra "Bueno" es usada para atraer la atención a las palabras que vienen después. Un énfasis similar puede ser expresado en otras maneras. TA: "¡Hemos dejado todo y te hemos seguido!"

##### hemos dejado todo

"hemos dejado todo atrás" (UDB)

#### Mark 10:29

##### no hay uno que haya dejado ... que no recibirá

Esto puede declararse positivamente. TA: "Todos lo que que hayan dejado ... recibirán"

##### tierras

"parcelas de tierra" (UDB)

##### por mi bien

"por mi causa" o "por Mí"

##### por el evangelio

"a proclamar el evangelio"

##### este mundo

"esta vida" o "esta presente era"

##### hermanos, y hermanas, y madres, e hijos

Como en la lista en el versículo 29, esto describe a la familia en general. La palabra "padres" falta en el versículo 30, pero no cambia significativamente el significado.

##### con persecuciones, y en el mundo por venir, vida eterna

Esto puede estar escrito más claramente. TA: "aunque las personas los perseguirán, en el mubndo que viene, ellos tendrán vida eterna"

##### el mundo por venir

"la vida por venir" o "la era por venir"

##### son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros

Aquí las palabras "primeros" y "últimos" son opuesto uno del otro. Jesús habla de ser el "importante" siendo "primero" y siendo el "no important siendo "último." TA: "los que son importantes, no serán importantes, y aquellos que no son importantes, serán importantes"

##### los últimos serán primeros

La frase "los últimos" se refiere a las personas que son "últimos." También, la información que falta puede ser añadida. TA: "aquellos que son últimos, serán primeros"

#### Mark 10:32

##### Estaban ellos caminando por el camino ... y Jesús iba delante de ellos

"Jesús y sus discípulos estaban caminando en el camino ... y Jesús estaba en frente de sus discípulos"

##### aquellos quienes les seguían

"aquellos que los estaban siguiendo." Algunas personas estaban caminando detrás de Jesús y sus discípulos.

##### Miren

"Escuchen." Jesús usa esta palabra para llamar la atención de las personas, para dejarles saber que Él está a punto de decir algo importante.

##### el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre Él mismo. Esto puede declararse claramente. TA: "Yo, el HIjo del Homb,"

##### el Hijo del Hombre será entregado a

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien entregará al Hijo del Hombre a" o "ellos entregarán al Hijo del Hombre a"

##### Ellos lo van a condenar

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

##### lo entregarán

"lo entregarán a." Esto significa que Jesús será entregado al control de los gentiles.

##### Lo humillarán

"Las personas se burlarán"

##### Lo matarán

"asesinarán"

##### Él resucitará

Esto se refiere a que se levantará de los muertos. TA: "Él se levantará de entre los muertos"

#### Mark 10:35

##### nosotros ... por nosotros

Estas palabras se refieren solamente a Santiago y Juan.

##### en Tu gloria

"cuando Tú estés glorificado." La frase "tu gloria" se refiere a cuando Jesús es glorificado y gobierna sobre su reino. TA: "cuando Tú gobiernes en tu reino"

#### Mark 10:38

##### Ustedes no saben

"Ustedes no entienden" (UDB)

##### beber la copa

Aquí "copa" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. El sufrimiento es a menudo referido a beber de una copa. TA: "la copa de sufrimiento de la que Yo beberé"

##### soportar el bautismo

Aquí "bautismo" también se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como el agua cubre una persona durante el bautismo, así mismo el sufrimiento sobrecogerá a Jesús. TA: "soportar el bautismo del sufrimiento"

##### Somos capaces

Ellos responden de esta manera, porque significa que ellos son capaces de beber de la misma copa y soportar el mismo bautismo.

##### ustedes sí beberán

"ustedes beberán también"

##### con el que seré bautizado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el cual Yo soportaré"

##### Pero quien estará sentado a Mi derecha ...no es Mío concederlo

"Pero Yo no soy el que permite que las personas se siente a mi derecha o a mi izquierda"

##### sino es para aquellos para quienes ha sido preparado

"pero aquellos lugares son para aquellos que se han preparado." La palabra "es" se refiere a los lugares a su mano derecha y a su mano izquierda.

##### ha sido preparado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo ha preparado" o "Dios los ha preparado"

#### Mark 10:41

##### escucharon sobre esto

La palabra "esto" se refiere a Santiago y a Juan pidiendo sentarse a la mano derecha e izquierda.

##### Jesús los llamó

"Jesús llamó a sus discípulos"

##### quienes se consideran gobernantes de los Gentiles

Esto puede declararse en dorma activa. TA: "aquellos a quienes el pueblo considere a ser gobernantes del los gentiles" o "aquellos que gobiernan sobre los gentiles"

##### consideran

"reconocidos como"

##### dominan

"tienen control de" o "tiene poder sobre"

##### ejercen autoridad

"ostentan su autoridad." Esto significa que ellos muestran o usan su autoridad en una forma dominante.

#### Mark 10:43

##### Pero no será ésta la manera entre ustedes

Esto se refiere a los versículos previos sobre los gobernantes gentiles. Esto puede declararse claramente. TA: "Pero no sean como ellos"

##### ser mayor

"sean altamente resperados"

##### ser primero

Esta es una metáfora por ser el más importante. TA: "ser el más importante"

##### Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "Pues el Hijo del Hombre no vino a que las personas le sirvan"

##### a ser servido, sino a servir

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. TA: "ser servidos por personas, pero a servir a las personas"

##### de muchos

"para muchas personas"

#### Mark 10:46

##### Oración de enlace:

Mientras Jesús y sus discípulos continúan caminando hacia Jerusalén, Jesús sana al ciego Bartimeno, quien después camina con ellos.

##### el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego

"un mendigo ciego llamado Bartimeo, el hijo de Timeo." Bartimeo es el nombre de un hombre. Timeo es el nombre de su padre.

##### Cuando él escuchó que era Jesús

Bartimeo escuchó a las personas decir que era Jesús. TA: "Cuando él escuchó a las personas decir que era Jesús"

##### Hijo de David

Jesús es llamado el Hijo del Hombre porque Él es un descendiente del rey David. TA: "Tú, que eres el Mesías descendiente del rey David"

##### Muchos

"Muchas personas"

##### más fuerte aún

"incluso más"

#### Mark 10:49

##### ordenó que lo llamaran

Esto puede ser traducido en forma activa o como una cita directa. TA: "ordenó a otros que lo llamaran" o "les ordenó: 'Díganle que venga hasta acá.'"

##### Ellos llamaron

La palabra "Ellos" se refiere a la multitud.

##### valiente

"intrépido"

##### Él está llamándote

"Jesús te está llamando"

##### se levantó

"brincó" (UDB)

#### Mark 10:51

##### le contestó

"le contestó al hombre ciego"

##### recibir mi vista

"ser capaz de ver"

##### Tu fe te ha sanado

Esta frase es escrita de esta manera para poner énfasis en la fe del hombre. Jesús sana al hombre porque él cree que Jesús puede sanarlo. Esto se puede hacer explícito. TA: "Yo te estoy sanando porque tú creíste en Mí"

##### Lo siguió

"él siguió a Jesús"

### Translation Questions

#### Mark 10:1

##### ¿Qué pregunta fue la que los fariseos le preguntaron a Jesús para probarlo?

Los fariseos le preguntaron a Jesús si era legal que un esposo se divorciara de su esposa.

##### ¿Cuál mandato le había dado Moisés a los judíos en cuanto al divorcio?

Moisés había permitido que un hombre escribiera un certificado de divorcio y luego la enviara lejos.

#### Mark 10:5

##### ¿Por qué fue que Moisés le había dado este mandato a los judíos en cuanto al divorcio?

Moisés había dado este mandato a los los judíos a causa de sus corazones duros.

##### ¿A cuál evento en la historia Jesús hizo referencia cuando le dijo a los fariseos acerca del diseño original de Dios para el matrimonio?

Jesús se refirió a la creación del hombre y la mujer en el principio cuando está hablando acerca del diseño original de Dios para el matrimonio.

#### Mark 10:7

##### ¿En qué fue lo que Jesús dijo que dos personas se convierten, el hombre y su esposa, cuando ellos están casados?

Jesús dijo que dos personas se convierten en una carne.

##### ¿Qué dijo Jesús acerca de lo que Dios une en matrimonio?

Jesús dijo que lo que Dios une, ningún hombre lo separe.

#### Mark 10:13

##### ¿Cuál fue la reacción de Jesús cuando los discípulos reprendieron a aquellos quienes estaban trayéndole niños a Él?

Jesús estaba molesto con los discípulos y les dijo a ellos que le permitieran a los niños venir donde Él.

#### Mark 10:15

##### ¿Cómo fue que Jesús dijo que el reino de Dios tenía que ser recibido para entrar en él?

Jesús dijo que el reino de Dios tiene que recibirse como un niño pequeño para poder entrar.

#### Mark 10:17

##### ¿Qué fue lo primero que Jesús le dijo al hombre para que pudiera tener vida eterna?

Jesús le dijo al hombre que no puede matar, no cometer adulterio, no robar, no testificar falsamente, no defraudar y tiene que honrar a su padre y a su madre.

#### Mark 10:20

##### ¿Cuáles mandatos adicionales Jesús le dio luego al hombre?

Jesús le ordenó al hombre que vendiera lo que tenía y lo siguiera a Él.

##### ¿Cómo reaccionó el hombre cuando Jesús le dio este mandanto, y por qué?

El hombre se entristeció y caminó lejos, porque tenía muchas posesiones.

#### Mark 10:23

##### ¿Quién dijo Jesús que tendría gran dificultad para entrar al reino de Dios?

Jesús dijo que el rico tendría gran dificultad para entrar al reino de Dios.

#### Mark 10:26

##### ¿Cómo dijo Jesús que una persona rica podría ser salva?

Jesús dijo que con las personas es imposible, pero con Dios todas las cosas son posibles.

#### Mark 10:29

##### ¿Qué fue lo que dijo Jesús que recibiría cualquier persona quien haya dejado casa, familia y tierras por el bien de Jesús?

Jesús dijo que ellos recibirían cien veces más en este mundo, con persecuciones y vida eterna en el mundo por venir.

#### Mark 10:32

##### ¿Por cuál camino Jesús y sus discípulos estaban viajando?

Jesús y sus discípulos estaban viajando por el camino subiendo a Jerusalén.

##### ¿Qué dijo Jesús a sus discípulos que le pasaría a Él en Jerusalén?

Jesús le dijo a sus discípulos que Él sería condenado a muerte, y después de tres días Él resucitaría.

#### Mark 10:35

##### ¿Cuál petición le hicieron Santiago y Juan a Jesús?

Santiago y Juan pidieron sentarse a la derecha y a la izquierda de Jesús con Él en gloria.

#### Mark 10:38

##### ¿Qué fue lo que Jesús dijo que Santiago y Juan podrían soportar?

Jesús dijo que Santiago y Juan podrían soportar la copa que Jesús tomaría, y el bautismo con el cual Él sería bautizado.

##### ¿Jesús le concedió la petición a Santiago y a Juan?

No, Jesús dijo que los asientos a su derecha y a su izquierda no eran de Él para darlos.

#### Mark 10:41

##### ¿Cómo fue que dijo Jesús que los gobernantes de los gentiles trataban a sus súbditos?

Jesús dijo que los gobernantes de los gentiles dominaban a sus súbditos.

#### Mark 10:43

##### ¿Cómo dijo Jesús que tenían que vivir aquellos quienes deseaban ser mayor entre los discípulos?

Jesús dijo que aquellos quienes deseaban ser mayor entre los discípulos tienen que ser siviente de todos.

#### Mark 10:46

##### ¿Qué fue lo que hizo el hombre ciego Bartimeo cuando muchos lo reprendieron diciéndole que se callara?

Bartimeo lloró aún más: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

#### Mark 10:51

##### ¿Qué fue lo que dijo Jesús que sanó a Bartimeo de su ceguera?

Jesús dijo que la fe de Bartimeo lo había salvado.

11

1Ahora mientras ellos venían a Jerusalén, estaban cerca de Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos, y Jesús envió a dos de sus discípulos 2y les dijo: "Vayan a la aldea opuesta a nosotros. Tan pronto ustedes entren, encontrarán un pollino que nunca ha sido montado. Desátenlo y tráiganmelo. 3Y si alguien les dice: '¿Por qué están haciendo esto?', ustedes deben decir: 'El Señor lo necesita e inmediatamente lo devolverá aquí.'"4Ellos se fueron y encontraron un pollino atado en una puerta afuera en la calle abierta, y lo desataron. 5Varias personas que estaban allí les dijeron: "¿Qué están ustedes haciendo desatando ese pollino?" 6Ellos hablaron como Jesús les dijo, y las personas los dejaron ir por su camino.7Los dos discípulos llevaron el pollino a Jesús y tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo. 8Muchas personas tendieron sus mantos en la calle, y otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos. 9Aquellos que fueron delante de Él y aquellos que le seguían gritaban: "¡Hosanna! BENDITO ES AQUEL QUE VIENE EN EL NOMBRE DEL SEÑOR; 10Bendito es el reino que viene de nuestro padre David; ¡Hosanna en las alturas!"11Entonces, Jesús entró a Jerusalén y fue al templo y miró todo alrededor. Ahora, siendo ya tarde, Él salió para Betania con los doce. 12Al día siguiente, cuando ellos regresaron de Betania, Él tuvo hambre.13Él vio un árbol de higuera afuera a la distancia que estaba brotando hojas, así que Él fue a ver si podía encontrar cualquier fruta en ella. Cuando llegó al árbol, Él no encontró nada más que hojas, porque no era la época de higos. 14Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti." Sus discípulos escucharon lo que Él dijo.15Ellos vinieron a Jerusalén, y Él entró al templo y comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo. Él volcó las mesas de los que cambiaban dinero y los asientos de aquellos quienes vendían palomas. 16Él no permitió a nadie cargar ninguna cosa a través del templo que pudiera ser vendido.17Él les enseñó y les dijo: "¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN PARA TODAS LAS NACIONES'? Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES." 18Los jefes de los sacerdotes y los escribas oyeron lo que Él había dicho, y buscaban la manera de matarlo. Pues ellos temían porque la multitud entera estaba maravillada por sus enseñanzas. 19Cada noche Jesús y Sus discípulos dejaban la ciudad.20Mientras ellos caminaban por la mañana, vieron el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces. 21Pedro recordó y dijo: "Rabí, mira, el árbol de higuera que maldijiste se marchitó."22Jesús les respondió: "Tengan fe en Dios. 23Verdaderamente les digo, cualquiera que diga a esta montaña: 'Levántate y arrójate hacia el mar', y si él no duda en su corazón sino que cree que lo que ha dicho pasará, eso es lo que Dios hará.24Por tanto les digo; todo lo que oren y pidan, crean que lo recibieron, y será suyo. 25Cuando se levanten y oren, deben perdonar cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien, para que su Padre quien está en los cielos igualmente les perdone sus pecados. 26Pero si ustedes no perdonan, tampoco su Padre quien está en los cielos perdonará sus transgresiones.27Ellos vinieron otra vez a Jerusalén. Mientras Jesús estaba caminando en el templo, los jefes de los sacerdotes, los escribas, y los ancianos vinieron a Él. 28Ellos Le dijeron: "¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?"29Jesús les dijo: "Yo les haré una pregunta. Díganme y les diré a ustedes con qué autoridad hago estas cosas. 30El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres? Respóndanme."31Ellos discutieron entre sí y argumentaron y dijeron: "Si nosotros decimos 'del cielo', Él dirá: '¿Entonces por qué no creyeron en él?' 32¿Pero si decimos 'de los hombres'...?" Ellos le temían a la gente, porque todos ellos sostenían que Juan era un profeta. 33Luego le contestaron a Jesús y dijeron: "Nosotros no sabemos." Entonces Jesús les dijo: "Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas."

#### Mark 11:1

##### Ahora cuando ellos vinieron a Jerusalén ... Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos

"Cuando Jesús y sus discípulos se acercaban a Jerusalén, ellos llegaron a Betfagé y Betania, cerca del Monte de los Olivos" (UDB). Ellos han llegado a Betfagé y Betania en la cercanía de Jerusalén.

##### Betfagé

Este es el nomre de una aldea.

##### opuesta a nosotros

"delante de nosotros" (UDB)

##### un pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar a un hombre.

##### que nunca ha sido montado

Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "que nunca nadie ha montado"

##### ¿Por qué están haciendo esto?

Puede ser escrito claramente a lo que la palabra "esto" se refiere. TA: "¿Por qué están desatando y llevándose el pollino?"

##### lo necesita

"tiene necesidad de él"

##### e inmediatamente lo devolverá aquí

Jesús lo enviará rápidamente de regreso cuando Él haya terminado de usarlo. TA: "inmediatamente lo enviará de regreso cuando Él ya no lo necesite"

#### Mark 11:4

##### Ellos se fueron

"Los dos discípulos fueron"

##### pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar un hombre. Ver cómo se tradujo esto en 11:1.

##### Ellos hablaron

"Ellos respondieron"

##### como Jesús les dijo

"así como Jesús les había dicho a ellos responder." Esto se refiere a cómo Jesús les había dicho que respondieran a las preguntas de las personas sobre por qué se llevan el pollino.

##### los dejaron ir por su camino

Esto significa que ellos les permitieron continuar hacer lo que ellos estaban haciendo. TA: "déjenlos tomar el burro con ellos"

#### Mark 11:7

##### tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo

"acostaron sus mantos en su espalda para que Jesus pudiera montarlo." Es más fácil cabalgar un pollino o un caballo cuando hay una manta o algo similar en su espalda. En este caso, los discípulos tiraron sus mantos en él.

##### mantos

"abrigos" o "túnicas"

##### Muchas personas tendieron sus mantos en la calle

Era una tradición colocar vestimentas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. Esto se puede hacer explícito. TA: "Muchas personas esparcieron sus vestimentas en el camino para honrarlo a Él"

##### otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos

Era una tradición colocar hojas de palmas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. TA: "otros esparcían ramas en el camino, que ellos habían cortado de los campos, también para honrarlo a Él"

##### que le seguían

"que lo seguían a Él"

##### Hosanna

Esta palabra significa "sálvanos" pero también puede significar "!alaben a Dios!" O puede prestarse para tu lenguaje. TA: "Alaben a Dios"

##### BENDITO ES AQUEL

Esto se refiere a Jesús. Esto puede declararse claramente. TA: "Bendito eres Tú, el único"

##### EN EL NOMBRE DEL SEÑOR

Esto es una metonimia para la autoridad del Señor. TA: "la autoridad del Señor"

##### Bendito es el reino que viene

"Bendito es el reino que está viniendo." Esto se refiere a Jesús viniendo y gobernando como rey. TA: "Bendito sea el advenimiento de tu reino"

##### Bendito es

"Que Dios bendiga" (UDB)

##### de nuestro padre David

Aquí la línea ancestral de David se refiere como así mismo. TA: "de la línea de nuestro padre David" o "descendientes de nuestro padre David"

##### Hosanna en las alturas

Posibles significados son 1) "Alaben a Dios, quien está en el cielo" o 2) "Dejen que aquellos que están en el cielo griten '¡Hosanna!'

##### las alturas

Aquí cielo se habla como si fuera "el más alto." TA: "el más alto cielo" o "cielo"

#### Mark 11:11

##### Siendo tarde

"porque era tarde en el día"

##### Él salió para Betania con los doce

"Él y sus doce discípulos dejaron Jerusalén y fueron a Betania"

##### cuando ellos regresaron de Betania

"mientras ellos estaban yendo de regreso a Jerusalén de Betania"

#### Mark 11:13

##### Oración de enlace:

Esto sucede mientras Jesús y sus discípulos están caminando a Jerusalén.

##### si podía encontrar cualquier fruta en ella

"si había alguna fruta en ella"

##### no encontró nada más que hojas

Esto significa que Él no encontro ningún higo. TA: "Él solamente encontró hojas y ningún higo en el árbol"

##### la época

"ese tiempo en el año"

##### Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti."

Jesús le habla al árbol de higos y lo maldice. Él le habla para que así sus discípulos puedan escucharlo.

##### Él le habló al árbol

"El le habló"

##### Sus discípulos escucharon

La palabra "escucharon" se refiere a Jesús hablándole al árbol de higos.

#### Mark 11:15

##### Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vivnieron"

##### comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo

Jesús está echando a estas personas fuera del templo. Esto puede ser escrito claramente. TA: "comenzó a echar a los vendedores y compradores fueron del templo"

##### los vendedores y compradores

"las personas que estaban comprando y vendiendo"

#### Mark 11:17

##### Información General:

Dios había dicho anteriormente en Su palabra, a través del profeta Isaías, que Su templo sería una casa de oración para todas las naciones.

##### ¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA ... LAS NACIONES'? Pe

Jesús está regañando a los líderes judíos por su mal uso del templo. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Está escrito en las escrituras que Dios dijo: 'Yo quiero que Mi casa sea llamada una casa donde las personas de todas las naciones puedan orar'"

##### Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES

Jesús compara a las personas con ladrones, y al templo a la cueva de los ladrones. TA: "Pero ustedes son como ladrones que han convertido mi casa en una cueva de ladrones"

##### una CUEVA DE LADRONES

"una cueva donde los ladrones se esconden"

##### y buscaban la manera

"ellos estaban buscando una manera"

##### Cada noche

Esto se refiere al tiempo del día cuando comienza a anochecer, esto es, cuandi comienza a oscurecer afuera. TA: "dondequiera que anochecía" o "cada anochecer"

##### dejaban la ciudad

"Jesús y sus discípulos dejaron la ciudad"

#### Mark 11:20

##### Oración de enlace:

Jesús usa el ejemplo de un árbol de higuera para recordarle a los discípulos a tener fe en Dios.

##### caminaban por

"estaban caminando por el trayecto"

##### el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces

Traduce esta declaración para clarificar que el árbol murió. TA: "el árbol de higuera se marchitó hasta sus raíces y se murió" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### marchito

"se secó"

##### Pedro recordó

Puede ser de ayuda establecer qué recordó Pedro. TA: "Pedro recordó lo que Jesús le había dicho al árbol de hguera" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### Mark 11:22

##### Jesús les respondió

"Jesús le respondió a sus discípulos"

##### Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis en lo que Jesús dice a continuación.

##### cualquiera que diga

"si alguno dijera"

##### si él no duda en su corazón sino que cree

Aquí "no duda" es una doble negación que significa "verdaderamente cree." Jesús lo dice de ambas formas para énfasis. TA: "si él verdaderamente cree en su corazón"

##### Dios hará

"Dios lo hará realidad"

#### Mark 11:24

##### Por tanto les digo

"Así que Yo les digo"

##### será suyo

Se entiende que esto sucederá porque Dios proveerá lo que ustedes pidan. Esto puede declararse claramente. TA: "Dios lo hará por ustedes"

##### Cuando se levanten y oren

Es común en la cultura hebrea ponerse de puede cuando se ora a Dios. TA: "Cuando ustedes oren" (UDB)

##### cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien

"cualquier problema que ustedes tengan con alguien." Aquí la palabra "cualquier" se refiere a cualquier problema que ustedes sostengan contra alguien por pecar contra ustedes o cualquier enojo que ustedes tengan con alguien.

#### Mark 11:27

##### Oración de enlace:

El siguiente día, cuando Jesús regresa al templo, Él le da a los sacerdotes principales, escribas y ancianos, una respuesta a su pregunta sobre sacar fuera a los cambiadores de dinero del área del templo, preguntándoles otra pregunta, la cual ellos no pudieron contestar.

##### Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vinieron"

##### Jesús estaba caminando en el templo

Esto significa que Jesús estaba caminando por alrededor, dentro del templo; Él no estaba caminando hacia dentro del templo.

##### Ellos Le dijeron

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos.

##### ¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?

Ambas preguntas tienen el mismo significado y son preguntadas juntas para cuestionar fuertemente la autoridad de Jesús. Estas se pueden combinar. TA: "¿Quién te dio la autoridad para hacer estas cosas?"

##### haces estas cosas

Las palabras "estas cosas" se refiere a que Jesús viró las mesas de los vendedores en el templo y habló en contra de lo que los sacerdotes principales y escribas enseñaron. TA: "Tú haces estas cosas, así como aquellas que hiciste aquí ayer"

#### Mark 11:29

##### Díganme

"Contéstenme"

##### El bautismo de Juan

"El bautismo que Juan hizo"

##### era del cielo o de los hombres

"fue autorizado por el cielo o por hombres"

##### del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "de Dios"

##### de los hombres

"'de las personas"

#### Mark 11:31

##### Si nosotros decimos 'del cielo'

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Si nosotros decimos 'Fue de parte del cielo'"

##### del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "De Dios." Ver cómo se tradujo esto en 11:29.

##### no creyeron en él

La palabra "él" se refiere a Juan el Bautista.

##### Pero si decimos 'de los hombres'

Puede ser de ayuda añadir la información faltante en su respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'Era de parte de los hombres'"

##### de los hombres

"de las personas"

##### Pero si decimos 'de los hombres

Los líderes religiosos implican que ellos sufrirán de parte de las personas si ellos dan esta respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'De los hombres,' eso no sería bueno." o "Pero nosotros no queremos decir que era de parte de los hombres

##### Ellos le temían a las personas

El autor, Marcos, explica por qué los líderes religiosos no querían decir que Juan el Bautista era de parte de los hombres. Esto puede declararse claramente. "Ellos dijeron esto uno al otro porque ellos tenían miedo de las personas" o "Ellos no querían decir que el bautismo de Juan era de parte de los hombres porque ellos tenían miedo de las personas"

##### todos ellos sostenían

"todas las personas creían"

##### Nosotros no sabemos

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Nosotros no sabemos de dónde venía el bautismo de Juan"

### Translation Questions

#### Mark 11:1

##### ¿Qué fue lo que Jesús mandó a que Sus dos discípulos hicieran en la villa opuesta a ellos?

Jesús los envió a traerle un pollino que nunca hubiera sido montado.

#### Mark 11:4

##### ¿Qué pasó cuando los discípulos desataron el pollino?

Algunas personas le preguntaron a los discípulos qué estaban haciendo, así que le hablaron a la gente como Jesús les dijo, y la gente los dejó ir por su camino.

#### Mark 11:7

##### ¿Qué fue lo que la gente arrojó en el camino mientras Jesús montaba el pollino?

La gente arrojó sus vestiduras, y ramas que habían cortado de los campos.

##### ¿De qué reino venidero estaban las personas gritando cuando Jesús iba hacia Jerusalén?

Las personas estaban gritando que el reino de su padre David venía.

#### Mark 11:11

##### ¿Qué hiso Jesús cuando entró en el área del templo?

Jesús miró a su alrededor y entonces salió para Betania.

#### Mark 11:13

##### ¿Que hiso Jesús cuando vió la higuera sin fruto?

Jesús le dijo a la higuera: "Nadie jamás comerá fruto de ti."

#### Mark 11:15

##### ¿Qué hiso Jesús cuando entró al área del templo esta vez?

Jesús sacó a los vendedores y compradores, y no le permitió a nadie cargar mercancía através del templo.

#### Mark 11:17

##### ¿Qué dijo Jesús que el templo se suponía que fuese, de acuerdo a la Escritura?

Jesús dijo que el templo se suponía que fuese una casa de oración para todas las naciones.

##### ¿Qué dijo Jesús que los jefes sacerdotes y los escribas habían hecho del templo?

Jesús dijo que ellos habían hecho del templo una guarida de ladrones.

##### ¿Qué estaban tratando de hacerle a Jesús los jefes sacerdotes y los escribas?

Los jefes sacerdotes y los escribas estaban tratando de matar a Jesús.

#### Mark 11:20

##### ¿Qué le pasó a la higuera que Jesús le había hablado?

La higuera a la que Jesús le había hablado, se secó hasta la raíces.

#### Mark 11:24

##### ¿Qué dijo Jesús sobre todo lo que pidamos en oración?

Jesús dijo que todo lo que pidamos en oración, creyendo que lo hemos recibido, y será nuestro.

##### ¿Qué dijo Jesús que debemos hacer para que el Padre que está en el cielo también nos perdone?

Jesús dijo que debemos perdonar lo que sea que tengamos en contra de alguien, para que el Padre también los perdone.

#### Mark 11:27

##### En el templo, ¿qué era lo que los jefes sacerdotes, escribas y ancianos querían saber de Jesús?

Ellos querían saber por cuál autoridad Él hacía las cosas que hacía.

#### Mark 11:29

##### ¿Qué pregunta les hiso Jesús a los jefes sacerdotes, escribas y ancianos?

Jesús les preguntó si el bautismo de Juan era del cielo o de los hombres.

#### Mark 11:31

##### ¿Por qué los jefes sacerdotes, escribas y ancianos no querían responder que el bautismo de Juan era del cielo?

Ellos no querían dar esta respuesta porque Jesús les hubiera preguntado por qué no le creyeron a Juan.

##### ¿Por qué los jefes sacerdotes, escribas y ancianos no querían responder que el bautismo de Juan era de los hombres?

Ellos no querían dar esta respuesta porque ellos le temían a la gente, quienes creían que Juan era un profeta.

12

1Entonces Jesús comenzó a enseñarles en parábolas. Él dijo: "Un hombre PLANTÓ UNA VIÑA, FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL, Y CAVÓ UN POZO PARA UN LAGAR. Él construyó una torre de vigilancia y le arrendó el viñedo a los cultivadores de las uvas. Entonces se fue de viaje. 2En el tiempo oportuno, envió un sirviente a los cultivadores para recibir de ellos algo del fruto del viñedo. 3Pero ellos lo agarraron, lo golpearon, y lo enviaron sin nada.4Otra vez él les envió a otro sirviente, y ellos lo hirieron en la cabeza y lo avergonzaron. 5El envió a otro más y a éste lo mataron. Ellos trataron a muchos otros de la misma manera, golpeando a unos y matando a otros.6Él tenía todavía una persona más que enviar, su hijo amado. Ése fue el último que les envió. Él dijo: "Ellos respetarán a mi hijo." 7Pero los arrendatarios se dijeron unos a otros: "Este es el heredero. Vengan, vamos a matarlo, y la herencia será nuestra."8Ellos lo agarraron, lo mataron, y lo lanzaron fuera del viñedo. 9Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo? Él volverá y destruirá a los cultivadores de la vid y dará la viña a otros.10¿No han leído la Escritura: 'ESTA PIEDRA, LA CUAL LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR. 11ESTO PROVINO DEL SEÑOR, Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS."? 12Ellos desearon arrestar a Jesús, pero tuvieron miedo de la multitud, porque sabían que Él había hablado esta parábola en contra de ellos. Así que lo dejaron y se fueron.13Luego enviaron a Él algunos de los Fariseos y Herodianos, para entramparlo con palabras. 14Cuando llegaron, le dijeron: ''Maestro, sabemos que no Le importa la opinión de nadie, y que no muestra parcialidad entre las personas. Usted verdaderamente enseña el camino de Dios. ¿Es lícito pagarle los impuestos a César o no?" 15Pero Jesús conocía su hipocresía y les dijo: "¿Por qué Me ponen a prueba? Tráiganme un denario para Yo poder mirarlo."16Ellos le llevaron uno a Jesús. Él les dijo: "¿A quién se parece esta inscripción?" Ellos dijeron: "A César." 17Jesús dijo: "Denle a César las cosas que son de César, y a Dios las cosas que son de Dios." Ellos se maravillaron de Él.18los Saduceos, esos quienes dicen que no hay resurrección, vinieron a Él. Ellos Le preguntaron, diciendo: 19"Maestro, Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE Y DEJA UNA ESPOSA ATRÁS, SIN HIJO, EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO Y TENER HIJO POR SU HERMANO.'20Había siete hermanos; el primero tomó una esposa y luego murió, sin dejar hijos. 21Luego el segundo la tomó y murió, sin dejar hijos. Y el tercero igualmente. 22Y así los siete no dejaron descendencia. Al final la mujer también murió. 23En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa? Pues todos los siete hermanos la tuvieron como su esposa.24Jesús les dijo: ¿No es ésta la razón por la cual están equivocados, porque no conocen las escrituras ni el poder de Dios? 25Porque cuando ellos se levanten de los muertos, ni se casarán ni serán dados en casamiento; pues serán como ángeles en el cielo.26Pero concerniente a los muertos, que son levantados, ¿no han leído en el libro de Moisés, en el pasaje acerca del arbusto, cómo Dios le habló y le dijo: 'YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM, EL DIOS DE ISAAC, Y EL DIOS DE JACOB.'? 27Él no es el Dios de los muertos, sino de los vivos. Ustedes están muy equivocados.28Uno de los escribas vino y escuchó la discusión de ellos; él vio que Jesús les respondió bien. Él le preguntó: "¿Cuál mandamiento es el más importante de todos?" 29Jesús le respondió: "El más importante es: 'ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES. 30USTEDES DEBEN AMAR AL SEÑOR SU DIOS CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA, CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS.' 31El segundo mandamiento es éste: 'USTEDES DEBEN AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS.' No hay ningún otro mandamiento más grande que éstos."32El escriba dijo: "¡Bien, Maestro! Verdaderamente has dicho que DIOS ES UNO, Y QUE NO HAY OTRO ADEMÁS DE ÉL. 33AMARLO CON TODO EL CORAZÓN Y CON TODO EL ENTENDIMIENTO Y CON TODAS LAS FUERZAS Y AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO, es mucho más importante que todos los holocaustos y sacrificios." 34Cuando Jesús vio que él le dio una sabia respuesta, le dijo: "Tu no estás lejos del reino de Dios." Después de eso, nadie más se atrevió a hacerle más preguntas.35Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo: "¿Cómo es que los escribas dicen que el Cristo es hijo de David? 36David mismo, en el Espíritu Santo, dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES.' 37David mismo llama al Cristo 'Señor', así que, ¿cómo es que Él es hijo de David?" La gran multitud le escuchó con gusto.38En su enseñanza Jesús dijo: "Cuidado con los escribas, quienes desean caminar en largas túnicas, y recibir saludos en los mercados, 39y los mejores asientos en las sinagogas, y los lugares principales con los jefes en los banquetes. 40Ellos también devoran las casas de las viudas, y oran largas oraciones para que la gente vea. Éstos hombres recibirán mayor condenación."41Entonces Jesús se sentó frente a una caja de ofrendas en el área del templo; Él estuvo observando a la gente mientras depositaban sus monedas en la caja. Muchas personas ricas echaban una gran cantidad de dinero. 42Entonces una viuda pobre vino y echó dos pequeñas monedas, del valor de un centavo.43Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: "Verdaderamente les digo, esta viuda pobre ha echado más que todos aquellos quienes contribuyeron a la caja de ofrenda. 44Porque todos ellos dieron de su abundancia. Pero esta viuda, dio de su pobreza, echó todo el dinero que tenía para vivir."

#### Mark 12:1

##### Oración de enlace:

Jesús habla esta parábola en contra de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

##### Entonces Jesús comenzó a enseñarles

La palabra "enseñarles" aquí se refiere a los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos a quienes Jesús había estado hablando en el capítulo anterior.

##### FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL

Él colocó una barrera alrededor de la viña. Pudo haber sido una fila de arbustos, una cerca o un muro de piedra.

##### CAVÓ UN HOYO PARA UN LAGAR

Esto significa que Él cavó una hoyo en la roca, lo cual sería el fondo del lagar usado para recolectar el jugo exprimido de uva. TA: "talló un hoyo en la roca para el lagar" o "Él hizo un envase para recoger el jugo del lagar"

##### arrendó el viñedo a los cultivadores de la vid

Esto significa que el propietario de la viña arrendó para que otros cuidaran de la uvas. Los cultivadores de uvas recibirían una parte de las uvas como pago por su trabajo.

##### En el tiempo oportuno

Esto se refiere al tiempo de la cosecha. Esto se puede hacer más claro. TA: "Cuando vino el tiempo para cosechar las uvas"

##### Pero ellos lo agarraron

"Pero los cultivadores de uvas tomaron al sirviente"

##### con nada

Esto significa que ellos no le dieron nada de la fruta. TA: "sin nada de uvas"

#### Mark 12:4

##### él les envió

"El propietario de la viña le envió a los cultivadores de la viña"

##### ellos lo hirieron en la cabeza

Esto puede escribirse más claramente. TA: "ellos golpearon a ese en la cabeza, y ellos lo hirieron terriblemente"

##### a otro más ... muchos otros

Estas frases se refieren a otros sirvientes. TA: "incluso otro sirviente ... muchos otros sirvientes"

##### Ellos trataron a muchos otros de la misma manera

Esto se refiere a los sirvientes a los que el propietario envió. La frase "de la misma manera" se refiere a que a ellos los trataron mal. Esto puede escribirse claramente. TA: "Ellos también trataron mal a muchos otros sirvientes a quienes él envió"

#### Mark 12:6

##### un amado hijo

Está implicado que este es el hijo amado del propietario. TA: "su hijo amado"

##### el heredero

Este es el heredero del propietario, quien heredaría la viña después de que su padre muriera. TA: "el heredero del propietario"

##### la herencia

Los arrendaarios se están refiriendo a la viña como "la herencia." TA: "esta viña"

#### Mark 12:8

##### Ellos se apoderaron de él

"Los cultivadores de la viña agarraron al muchacho"

##### Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo?

Jesús hace una pregunta y luega da la respuesta para enseñarles a las personas. La pregunta puede ser escrita como una declaración. TA: "Así que Yo les diré lo que el propietario de la viña hará."

##### Por lo tanto

Jesús usa esta palabra para macar un cambio en su enseñanza, mientras Él ha terminado de contar la parte principal de la parábola.

##### destruirá

"matará"

##### y dará la viña a otros

La palabra "otros" se refiere a otros cultivadores de viña, quienes cuidarán de la viña. TA: "Él le dará la viña a los cultividades de viña para que la cuiden"

#### Mark 12:10

##### Información General:

Esta escritura fue escrita mucho antes en la palabra de Dios.

##### ¿No han leído la Escritura

Jesús le recuerda a las personas un pasaje de una escritura. Él usa una pregunta retórica aquí para reprenderlos. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Seguramente ustedes han leído esta escritura." o "Ustedes deben recordar esta escritura."

##### HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el Señor hizo la piedra angular"

##### ESTO PROVINO DEL SEÑOR

"El Señor ha hecho esto" (UDB)

##### Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS

Aquí "a nuestros ojos" se refiere a ver, lo cual es una metáfora para la opinión de las personas. TA: "y nosotros lo hemos visto y pensamos que es maravilloso" o "y nosotros pensamos que es maravilloso"

##### Ellos desearon arrestar a Jesús

"Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, escribas y ancianos. Este grupo puede referirse como a los "líderes judíos" (UDB).

##### pero tuvieron miedo de la multitud

Ellos tenían miedo de lo que la multitud les haría a ellos si arrestaban a Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "pero ellos temían lo que la multitud les haría si ellos lo arrestaban"

##### en contra de ellos

"para acusarlos"

#### Mark 12:13

##### Oración de enlace:

En un esfuerzo para atrapar a Jesús, algunos de los fariseos y herodianos, y luego los saduceos, vinieron donde Jesús con preguntas.

##### Luego Le enviaron

"Entonces los líderes judíos enviaron"

##### Herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

##### para entramparlo

Aquí el autor describe a burlar a Jesús como "atraparlo." TA: "para engañarlo"

##### Cuando llegaron, le dijeron

Aquí "llegaron" se refiere a aquellos enviados de entre los fariseos y los herodianos.

##### no Le importa la opinión de nadie

Esto significa que Jesús no está preocupado. En cambio, la negación puede modicar el verbo. TA: "a ustedes no le importan la opinion de las personas" o "ustedes no están preocupados en ganarse el favor de las personas"

##### Jesús conocía su hipocresía

Ellos estaban actuando hipócritamente. Esto puede explicarse más claramente. TA: "Jesús sabía que ellos no querían realmente conocer lo que Dios quería que ellos hicieran"

##### ¿Por qué Me ponen a prueba?

9Jesús reprender a los líderes judíos porque ellos estaban tratando de engañarlo. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Yo sé que ustedes están tratando de hacerme decir algo incorrecto para que ustedes puedan acusarme."

##### denario

Esta moneda tenía el valor del salario de un día.

#### Mark 12:16

##### Ellos le llevaron uno

"Los fariseos y los herodianos trajeron un denario"

##### se le parece esta inscripción

"imagen y nombre"

##### Ellos dijeron: "A César."

Puede ser de ayuda para añadir la información restante. TA: "Ellos dijeron: 'Se le parece a la inscripción de César'"

##### "Denle a César las cosas que son de César

Jesús está enseñando que su pueblo debe respetar al gobierno pagando los impuestos. Esta figura literaria puede aclararse cambiando el César al gobierno romano. TA: "Dénle al gobierno romano las cosas que le pertenecen al gobierno romano"

##### y a Dios

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "y dénle a Dios"

##### Ellos se maravillaron de Él

Ellos se asombraron de lo que Jesús había dicho. Esto se puede hacer explícito. TA: "Ellos se maravillaron de Él y a lo que Él dijo"

#### Mark 12:18

##### quienes dicen que no hay resurrección

Esta frase explica quienes eran los sadeceos. Esto se puede escribir más claramente. TA: "quienes dicen que no hay resurrección de entre los muertos"

##### Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE

Los saduceos estaban citando lo que Moisés había escrito en la ley. La cita de Moisés puede ser expresada como una cita indirecta. TA: "Moisés nos escribió que si un hombre muere"

##### escribió a nosotros

"nos escribió a los judíos." Los saduceos eran un grupo de judíos. Aquí ellos usan la palabra "nosotros" para referirse a ellos mismos y a todos los judíos.

##### EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO

Esto significa que el hombre debe casarse con la esposa de su esposo, no solamente tomarla y dormir con ella para producir hijos.

##### TENER UN HIJO PARA SU HERMANO

Esto significa que los hijos serán considerados los descendientes del hermano muerto. Esto puede hacerse explícito. TA: "tener hijos para su hermano, quienes serán considerados sus descendientes"

#### Mark 12:20

##### Había siete hermanos

Los saduceos propones un escenario para probar a Jesús. Esto es una situación hipotética. TA: "Supongan que habían siete hermanos"

##### el primero ... el segundo ... el tercero ... los siete

Estos números se refieren a cada uno de los hermanos y pueden ser expresados tal cual. TA: "el primer hermano ... el segundo hermano ... el tercer hermano ... los siete hermanos"

##### el primero tomó una esposa ... el segundo la tomó

"el primero se casó con una mujer ... el segundo se casó con ella." Aquí casarse con una mujer, es hablado con "tomarla".

##### Y el tercero igualmente

Puede ser de ayuda explicar lo que "igualmente" significa. TA: "El tercer hermano se casó con ella así como los otros hermanos lo hicieron, y él también murió sin dejar hijos"

##### Y así los siete no dejaron descendencia

Cada uno de los hermanos se casaron con la mujer y entonces murieron antes de que tuvieron hijos con ella. Esto se puede declarar claramente. TA: "Eventualmente todos los siete hermanos se casaron con esa mujer, uno por uno, pero ninguno de ellos tuvo algún hijo con ella, y uno a uno, murieron"

##### En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa?

Los saduceos están probando a Jesús, preguntándole esta pregunta. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ahora dínos, de quién será la esposa en la resurreción, cuando todos ellos se levanten otra vez."

#### Mark 12:24

##### ¿No es ésta la razón por la cual están equivocados ... poder de Dios?

Jesús reprende a los saduceos porque ellos están equivocados en cuanto a la ley de Dios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ustedes se equivocan porque ... poder de Dios."

##### no conocen las escrituras

Esto significa que ellos no entienden lo que está escrito en las escrituas del Antiguo Testamento.

##### el poder de Dios

"cuán poderoso es Dios"

##### Porque cuando ellos se levanten

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los hermanos y a la mujer del ejemplo.

##### se levanten de los muertos

Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "se levantan de entre los muertos"

##### ni se casarán ni serán dados en matrimonio

"ellos no se casan, y ellos no son dados en matrimonio"

##### ni serán dados en matrimonio

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos no se casan, y nadie los da en matrimonio"

##### cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios vive.

#### Mark 12:26

##### que son levantados

La información faltante puede ser añadida. TA: "quienes son levantados de entre los muertos"

##### el libro de Moisés

"el libro que Moisés escribió" (UDB)

##### pasaje

"texto"

##### YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM ... ISAAC ... JACOB

Esto significa que Abraham , Isaac y Jacob adoran a Dios. Estos hombres han muerto físicamente, pero ellos aún están vivos espiritualmente y aún adoran a Dios.

##### de los muertos, sino de los vivos

Aquí "los muertos" se refiere a las personas que están muertos y a "los vivos" se refiere a las personas que están vivas. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "de las personas que están muertas, pero el Dios de las personas que están vivas"

##### de los vivos

Esto incluye a personas que están vivas físicamente y espiritualmente.

##### Ustedes están muy errados

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos están equivocados. TA: "Cuando ustedes dicen que las personas muertas no se levantan de nuevo, ustedes están muy equivocados"

##### muy errados

"completamente equivocados" o "muy erróneos" (UDB)

#### Mark 12:28

##### Oración de enlace:

Un escriba le hace un pregunta inteligente, la cual Jesús contesta.

##### Le preguntó

"El escriba le preguntó a Jesús"

##### el más importante de todos ... El más importante es

La información que falta puede ser añadida. TA: "el mandamiento más importante de todos ... El mandamiento más importante dice"

##### ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES.

"¡ESCUCHEN, OH ISRAEL! EL SEÑOR NUESTROS DIOS ES UN SEÑOR" (UDB)

##### CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA

El "CORAZÓN" y "ALMA" son una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. TA: "en todo lo que ustedes quieren y sienten"

##### CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS

La "MENTE" se refiere a cómo una persona piensa y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas.

##### AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS

Jesús usa esta símil para comparar cómo las personas están para amarse unos a los otros, con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMA A TU PRÓJIMO ASÍ TANTO COMO USTEDES SE AMAN A SÍ MISMOS"

##### que éstos

Aquí la palabra "estos" se refiere a los dos mandamientos que Jesús ya le había dicho a las personas.

#### Mark 12:32

##### Oración de enlace:

Jesús complementa al escriba en su comentario en lo que Jesús había dicho.

##### Bien

"Buena respuesta"

##### DIOS ES UNO

Esto significa que solamente hay un Dios. TA: "HAY SOLAMENTE UN DIOS"

##### QUE NO HAY OTRO

Lo que falta puede ser añadido. TA: "QUE NO HAY OTRO DIOS"

##### CON TODO EL CORAZÓN ... CON TODO EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

El "CORAZÓN" es una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. "ENTENDIMIENTO" se refiere al pensar de una persona, y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas. TA: "EN TODO LO QUE NOSOTROS QUEREMOS Y SENTIMOS, EN TODO LO QUE NOSOTROS PENSAMOS, Y EN TODO LO QUE NOSOTROS HACEMOS"

##### EL CORAZÓN ... EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

La palabra "EL" es colocado en estas elipsis donde la palabra "TU" se ha dejado fuera. Puede ser añadido. TA: "TU CORAZÓN ... TU MENTE ... TU FUERZA"

##### AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO

Esta símil compara cómo las personas están para amar unos a los otros con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMAR A TU PRÓJIMO TANTO COMO TÚ TE AMAS A TI MISMA"

##### es mucho más

Esta expresión idiomática significa que algo es más importante que otra cosa. En este caso, estos dos mandamientos complacen más a Dios que ofrendas quemadas y sacrificios. Esto puede ser escrito claramente. TA: "es todavía más importante que" o "es incluso más placentero a Dios que"

##### No estás lejos del reino de Dios

Esto puede declararse es un forma positiva. Aquí Jesús habla del hombre estando listo a someterse a Dios como rey estando físicamente cerca al reino de Dios, como si fuera un lugar físico. TA: "Ustedes están cerca de someterse a Dios como rey"

##### nadie más se atrevió

Esto puede declararse en forma actica. TA: "todos tenían miedo"

#### Mark 12:35

##### Oración de enlace:

Mientras Jesús est;á enseñando en el templo, él cita a David de las escrituras y entonces advierte a las personas a que tengan cuidado de cómo los escribas viven.

##### Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo

Algún tiempo había pasado y Jesús está ahora en el templo. Esto no es parte de la conversación anterior. TA: "Después, mientras Jesús estaba enseñando en el área del templo, Él le dijo a las personas"

##### ¿Cómo es que los escribas dicen que Cristo es el hijo de David?

Jesús usa esta pregunta para hacer que las personas piensen profundamente sobre el Salmo que Él está a punto de citar. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Consideren por qué los escribas dicen que el Cristo es el hijo de David."

##### el hijo de David

Esto significa que Él descendió de la línea de David.

##### David mismo

Esta palabra "mismo" se refiere a David y es usado para poner énfasis en Él y en lo que dijo. TA: "Fue David quien"

##### en el Espíritu Santo

Esto significa que Él estaba inspirado por el Espíritu Santo, esto es, el Espíritu Santo dirigió a David en lo que Él dijo. TA: "inspirado por el Espíritu Santo"

##### dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR

Aquí David llama a Dios "EL SEÑOR" y llama al Cristo "MI SEÑOR." Esto puede escribirse más claramente. TA: "dijo sobre el Mesías: 'DIOS DIJO A MI SEÑOR"

##### SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

Esto es una cita dentro del salmo que Jesús está citando. Aquí Dios está hablándole al Cristo.

##### HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

En esta cita, Dios habla de derrotar a enemigos haciéndolos un reposapiés. TA: "HASTA QUE YO DERROTE COMPLETAMENTE A TUS ENEMIGOS"

##### llama al Cristo 'Señor'

Aquí la palabra "Cristo" se refiere al Mesías.

##### ¿cómo es que Él es hijo de David?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "así que consideren cómo el Mesías puede ser el hijo de David"

#### Mark 12:38

##### y recibir saludos en los mercados

El sustantivo "saludos" puede ser expresado con el verbo "saludar." Estos saludos mostraron que las personas respeten a los escribas. TA: "y ser saludados respetuosamente en los mercados" o "y para que las personas los saluden respetuosamente en los mercados"

##### Ellos también devoran las casas de las viudas

Aquí Jesús describe a los escribas engañando a las viudad y robándoles sus casas como "devoran" sus casas. TA: "Ellos también engañan a las viudas para así robarles sus casas de"

##### Éstos recibirán mayor condenación

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ciertamente los castigará con gran condenación" o "Dios ciertamente los castigará severamente"

##### recibirán mayor condenación

La palabra "mayor" implica una comparación. Aquí la comparación es para otros hombres que son castigados. TA: "recibirán mayor condenación que otras personas"

#### Mark 12:41

##### Oración de enlace:

Todavía en el área del templo, Jesús comenta en el valor de la ofrenda de la viuda.

##### una caja de ofrendas

Esta caja era una caja de recolección para la ofrenda del templo de todas las personas.

##### dos pequeñas monedas

"dos pequeñas monedas de cobre"

##### del valor de un centavo

"valían muy poco" (UDB). Un centavo tiene muy poco valor. Traduce "centavo" con el nombre de la moneda más pequeña en tu lenguaje si usted tiene una que tiene muy poco valor.

#### Mark 12:43

##### Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 42 y 43, dando la información de que Jesús le está diciendo en un orden que es más fácil para entender.

##### Jesús llamó

"Y Jesús llamó"

##### Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

##### todos ellos dieron de su

"todas las personas que pusieron dineron"

##### abundancia

"mucho". Esto se refiere a su riqueza.

##### de su pobreza

"falta de" o "lo poco que tenía"

##### para vivir

"para sobrevivir"

### Translation Questions

#### Mark 12:1

##### Luego de construir y arrendar la viña, ¿que hizo el dueño?

Luego de construir y arrendar la viña, el dueño se fue de viaje.

#### Mark 12:4

##### Luego de construir y alquilar una viña, ¿qué hiso el dueño?

Luego de construir y alquilar una viña, el dueño se fue de viaje.

#### Mark 12:6

##### ¿A quién el dueño envió último a los aparadores de vino?

El dueño envió por último a su amado hijo.

#### Mark 12:8

##### ¿Qué le hicieron los aparadores de vino al último que el dueño envió?

Los aparadores de vino lo agarraron, lo mataron y lo arrojaron fuera de la viña.

##### ¿Qué es lo que el dueño de la viña le hará a los aparadores de vino?

El dueño de la viña vendrá y destruirá a los aparadores de vino y le dará la viña a otros.

#### Mark 12:10

##### En la escritura, ¿que le pasa a la piedra que los constructores rechazaron?

La piedra que los constructores rechazaron ha sido hecha la piedra angular.

#### Mark 12:13

##### ¿Qué pregunta le hicieron a Jesús los fariseos y algunos de los herodianos?

Ellos le preguntaron si era lícito pagar impuestos a César o no.

#### Mark 12:16

##### ¿Cómo Jesús les respondió su pregunta?

Jesús les dijo que debían darle a César las cosas que eran de César, y a Dios, las cosas que son de Dios.

#### Mark 12:18

##### ¿En qué no creían los saduceos?

Los saduceos no creían en la resurrección.

#### Mark 12:20

##### En la historia hecha por los saduceos, ¿cuántos esposos tuvo la mujer?

La mujer tuvo siete esposos.

##### ¿Qué pregunta los saduceos le hicieron a Jesús sobre la mujer?

Ellos preguntaron cuál de los hombres sería el esposo de la mujer en la resurrección.

#### Mark 12:24

##### ¿Qué razón le dio Jesús a los saduceos por su error?

Jesús les dijo a los saduceos que no conocían las escrituras ni el poder de Dios.

##### ¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la pregunta de los saduceos sobre la mujer?

Jesús dijo que en la resurrección, hombres y mujeres no se casarán, pero serán como ángeles.

#### Mark 12:26

##### ¿Cómo Jesús mostró en las escrituras que hay una resurrección?

Jesús citó del libro de Moisés, donde Dios dice que Él es el Dios de Abraham, Isaac y Jacob --entonces todos ellos deben estar vivos.

#### Mark 12:28

##### ¿Qué mandamiento dijo Jesús es el más importante?

Jesús dijo que amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, alma, mente y fuerza es el mandamiento más importante.

##### ¿Qué mandamiento dijo Jesús es segundo?

Jesús dijo que amar al prójimo como a uno mismo es el segundo mandamiento.

#### Mark 12:35

##### ¿Qué pregunta Jesús le hiso a los escribas sobre David?

Jesús preguntó cómo David podía llamar a Cristo Señor cuando Cristo es el hijo de David.

#### Mark 12:38

##### ¿Qué Jesús le dijo a la gente que tuvieran cuidado, concerniente a los escribas?

Jesús dijo que los escribas desean ser honrados por los hombres, pero devoran las casas de las viudas, y hacen largas oraciones para que la gente vea.

#### Mark 12:43

##### ¿Por qué Jesús dijo que la pobre viuda había puesto más que todos los que habían contribuido la caja de ofrendas?

Jesús dijo que ella había contribuido más porque ella dio desde su pobreza, mientras los otros dieron de su abundancia.

13

1Mientras Jesús caminaba alejándose del templo, uno de sus discípulos le dijo, "¡Maestro, mira estas maravillosas piedras y maravillosos edificios!" 2El le dijo, "¿Ves estos grandiosos edificios? Ni una sola piedra quedará que no sea destruida".3Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron en privado, 4"Dinos, ¿cuándo ocurrirán estas cosas? ¿Cuál será la señal cuando todas estas cosas ocurran?"5Jesús empezó a decirles, "Cuídense de que nadie los engañe. 6Muchos vendrán en mi nombre y dirán 'Yo soy Él,' y desviarán a muchos.7Cuando escuchen sobre guerras y rumores de guerra no se preocupen; esas cosas tienen que ocurrir, pero todavía no será el fin. 8Pues se levantará nación contra nación y reinado contra reinado. Habrán terremotos en muchos lugares y hambrunas. Estos serán los comienzos de los dolores de parto.9Estén alerta. Ellos los llevarán a ustedes ante los concilios y los azotarán en las sinagogas. Se enfrentarán a ambos, gobernadores y reyes por mi causa, como un testimonio a ellos. 10Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones.11Cuando los arresten y los entreguen, no se preocupen por lo que deben decir. Porque en esa hora, lo que deban decir les será dado; no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo. 12Hermano entregará al hermano a la muerte, y el padre a su hijo. Los hijos se rebelarán contra sus padres y causarán que los sometan a muerte. 13Ustedes serán odiados por causa de mi nombre. Pero cualquiera que persevere hasta el final esa persona será salva.14Cuando vean la abominación de la desolación posarse donde no debe posarse (el que lea entienda), permitan que quienes estén en Judea escapen a las montañas, 15hagan que el que está en el techo de la casa no baje al interior de la casa, o saque nada de la casa, 16y hagan que el que está en el campo no regrese a buscar su capa.17¡Pero que lástima de aquellas que tengan niños o que estén amamantando en esos días! 18Oren porque eso no ocurra en el invierno. 19Porque habrá gran tribulación, como nunca ha ocurrido desde el comienzo, cuando Dios creó al mundo, hasta ahora, no, no volverá a ocurrir de nuevo. 20A no ser que el Señor acorte los días, no se salvará ninguna carne, pero para beneficio de los elegidos, los que Él escogió, Él acortó el número de días.21Así que, si alguno les dice, '¡Miren, aquí está el Cristo!' o, '¡Miren, ahí está!' no le crean. 22Porque aparecerán falsos Cristos y falsos profetas que harán señales y maravillas, para engañar, si es posible, hasta los elegidos. 23¡Estén alertas! Les he dicho todas estas cosas por adelantado."24Pero después de la tribulación de esos días, EL SOL SE OSCURECERÁ, LA LUNA NO DARÁ SU LUZ, 25LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO, y los poderes que están en los cielos serán sacudidos. 26Entonces ellos verán al HIJO DEL HOMBRE VENIR EN LAS NUBES CON GRAN PODER Y GLORIA. 27Entonces Él enviará a sus ángeles y reunirá a sus elegidos desde los cuatro vientos, desde el final de la tierra hasta el final del cielo.28Aprendan la lección de la higuera. Tan pronto como la rama se torna tierna y le brotan sus hojas, ustedes saben que el verano esta acerca. 29Así también, cuando ustedes vean estas cosas sucediendo, ustedes sabrán que Él está cerca, cierren los portones.30Ciertamente, les digo, está generación no pasará hasta que no ocurran estas cosas. 31El cielo y la tierra pasarán pero mi palabra no pasará. 32Pero concerniente a ese día o esa hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo, sino el Padre.33¡Estén alerta! Vigilen, porque ustedes no saben la hora que es. 34Esto es como un hombre que se va de viaje: él deja su casa y pone a sus criados a cargo de la casa, cada uno con su tarea. Y él le encomienda al vigilante permanecer despierto.35¡Por lo tanto vigilen! Porque no saben cuando el dueño de la casa regresará, si al anochecer, a la medianoche, cuando cante el gallo, o en la mañana. 36Si él viene de repente, no permitan que les encuentre durmiendo. 37Lo que le digo a ustedes se lo digo a todos: ¡Vigilen!

#### Mark 13:1

##### Información General:

Mientras ellos dejaban el áres del templo, Jesús le dice a sus discípulos lo que sucederá en el futuro al maravilloso templo que Herodes el Grande había construido.

##### esos maravillosos edificios y piedra

Las "piedras" se refieren a las piedra con las cuales los edificios se construyen. TA: "los maravillos edificios y las maravillosas piedras con las cuales fueron hechas"

##### ¿Ves esos grandiosos edificios? Ni una sola piedra

Esta pregunta es usada para llamar la atención a los edificios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Miren estos grandes edificios! Ni una piedra" o "Ustedes ven estos grandes edificios ahora, pero ni una piedra"

##### Ni una sola piedra quedará que no sea destruida

Es implicado que los soldados enemigos derribarán las piedras. Esro puede declararse en forma activa. TA: "Ni una piedra permanecerá encima de otra, pues los enemigos vendrán y destruirán estos edificios"

#### Mark 13:3

##### Oración de enlace:

En respuesta a las preguntas de los discípulos sobre la destrucción del templo y lo que iba a suceder, Jesús les dice lo que iba a tomar lugar en el futuro.

##### Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro

Ellos habían llegado al Monte de los Olivos, y Jesús se habían sentado. La información puede hacerse más explícita. TA: "Después de llegar al Monte de los Olivios, el cual está al opuesto del templo, Jesús se sentó. Entonces Pedro"

##### en privado

"cuando ellos estaban solos"

##### ocurrirán estas cosas ... se avecinen

Esto se refiere a lo que Jesús había dicho que sucedería a las piedras del templo. Esto se puede hacer más claro. TA: "estas cosas suceden a los edificios del templo ... están a punto de suceder a los edificios del templo"

##### cuando se avecinen estas cosas

"que todas estas cosas"

#### Mark 13:5

##### a decirles

"a sus discípulos"

##### los engañe

Jesús le está advirtiendo a sus discípulos que no se engañen por nadie sobre lo que sucederá. Aquí "engañe" es una metáfora para mentir. TA: "les mienta en cuanto a lo que sucederá"

##### en mi nombre

Los posibles significados son 1) TA: "reclamando mi autoridad" o 2) "reclamando que Dios los envío."

##### Yo soy Él

"Yo soy el Cristo" (UDB)

##### desviarán a muchos

Aquí "desviarán" es una metáfora que significa engaño. TA: "engañará a muchas personas"

#### Mark 13:7

##### escuchen sobre guerras y rumores de guerra

Los posibles significados son 1) "escuchen los sonidos de guerra acercándonse y noticias de guerras de muy lejos" (Ver UDB) o 2) "escuchen de guerras que están actualmente sucediendo y que las personas estén diciendo que las guerras van a comenzar"

##### rumores

palabras sobre lo que es imposible determinar si son ciertos o falsos

##### pero todavía no llega el fin

Esto se refiere al final del mundo. La información que falta puede ser añadida. TA: "pero no es el fin del mundo todavía." Esto puede escribirse en forma positiva. TA: "el fin del mundo está áun por venir"

##### se levantará nación contra

Esta expresión idiomática significa pelear uno contra el otro. TA: "pelearán contra"

##### reinado contra reinado

La información que falta puede añadirse. TA: "reinado se levantarán contra reinado" o "reinado peleará con reinado"

##### Estos serán los comienzos de los dolores de parto

Jesús habla de estos desastres como los comienzos de dolores de parto porque cosas más severas sucederán después de estos. TA: "Estos eventos serán como los primeros dolores que una mujer sufre que está a punto de dar a luz un hijo. Ellos sufrirán mucho más después de eso"

#### Mark 13:9

##### Estén alerta

"Estén listos para lo que las personas les harán a ustedes" (UDB)

##### Los llevarán ante

Esto significa arrestar a alguien y luego ponerlos bajo el control de alguien más. TA: "arrestarlos y entregarlos a"

##### los azotarán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "las personas los golpearán"

##### Se enfrentarán a

Esto significa estar en juicio y ser juzgado. TA: "Ustedes serán puesto a juicio ante" o "Ustedes serán traídos a juicio y juzgados por"

##### por mi causa

"por causa mía" o "a cuenta mía"

##### ,como un testimonio a ellos

Esto significa que ellos testificarán sobre Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "y testificarle a ellos sobre Mí" o "y ustedes les dirán sobre Mí"

##### Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones

Jesús todavía le está hablando sobre las cosas que deben suceder antes que el fin venga. Esto se puede hacer más claro. TA: "Pero el evangelio debe primero ser proclamado a todas las naciones antes de que el fin venga"

#### Mark 13:11

##### los entreguen

Esto significa que los pongan bajo el control de alguien más. En este caso, bajo el control de las autoridades. TA: "entregarles a la autoridades"

##### sino el Espíritu Santo

La información faltanre puede ser añadida. TA: "pero el Espíritu Santo hablará a través de ustedes"

##### Hermano entregará al hermano a la muerte

Hermano entregará al hermano a la muerte "Un hermano entregará a su hermano a muerte." Esto significa que un hermano traicionará a su hermano, y esta traición causará que su hermano sea asesinado. TA: "Un hermano traicionará a su hermano, entregándolo para ser puesto a muerte"

##### Hermano ... hermano

Esto se refiere a ambos hermanos y hermanas. TA: "Hermanos .. cada uno"

##### el padre a su hijo

Esto significa que un padre traicionará a su hijo, y esta traición causará que el hijo sea asesinado. TA: "un padre entregará a su hijo a muerte" o "un padre traicionará a su hijo, entregándolo para que sea asesinado"

##### Los hijos se rebelarán contra sus padres

Esto significa que los hijos se opondrán a sus padres y los traicionarán. TA: "Hijos se opondrán a sus padres"

##### causarán que los sometan a muerte

Esto significa que las autoridades los sentenciarán para ser puesto s muerte. Esto puede declararse en forma activa. TA: "causar que las autoridades los sentencien a morir"

##### Ustedes serán odiados

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Todos los odiarán"

##### por causa de mi nombre

Jesús usa la metonimia "mi nombre" para referirse a sí mismo. TA: "por mi causa" o "porque ustedes creen en Mí"

##### cualquiera que prevalezca hasta el final esa persona será salva

Esto significa ser fiel a Dios hasta que el fin de la vida de una persona. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios salvará a quienquiera sea fiel a Él, soportando estos juicios, al final de su vida"

#### Mark 13:14

##### la abominación de la desolación

Esta frase es del libro de Daniel. A su audiencia le hubiera sido familiar este pasaje y la profecía sobre la abominación entrando al templo y profanándolo. TA: "la cosa vergonzosa que profana las cosas de Dios"

##### posarse donde no debe posarse

La audiencia de Jesús hubiera sabido que esto se refiere al templo. Esto puede hacerse explícito. TA: "parándose en el templo donde no debe estar parado"

##### el que lea entienda

Esto no es Jesús hablando. Mateo añadió esto para llamar la atención del lector, para que ellos pudieran escuchar esta advertencia. TA: "que todos los que estén leyendo esto, presten atención a esta advertencia" (UDB) )

##### en el techo de la casa

El techo de la casa donde Jesús vivía era plana, y las personas se podía parar sobre él.

##### no regrese

Esto se refiere al regreso a su casa. Esto se puede hacer explícito. TA: "no regresen a su casa"

##### a buscar su capa

"a encontrar su capa"

#### Mark 13:17

##### que estén embarazadas

Esta es una manera cordial de decir que alguien está preñada. TA: "están preñadas"

##### Oren porque eso

"Oren que estos tiempos" o "oren que estas cosas"

##### invierno

"la temporada fría" o "la fría, lluviosa temporada." Esto se refiere al tiempo del año cuando hace frío y es desagradable.

##### como nunca ha ocurrido

"mayor de lo que nunca ha sido." Esto describe cuán grande y terrible será la tribulación.

##### no, no volverá a ocurrir de nuevo

no, no volverá a ocurrir de nuevo "y mayor de lo que nunca será otra vez"

##### acorte los días

Puede ser de ayuda especificar a cuáles "días" se refieren. TA: "ha acortado los días de sufrimiento" o "ha acortado el tiempo de sufrimiento"

##### acorte

Esta palabra no significa que los días serán menos que 24 horas cada uno, pero en cambio que habrán menos días de sufrimiento.

##### no se salvará ninguna carne

La palabra "carne" se refiere a las personas. Aquí "salvará" se refiere a la salvación física. TA: "nadie será salvado." También, esta frase puede ser declarada en una forma positiva. TA: "todos morirían"

##### beneficio

"bienestar"

##### los elegidos, los que Él escogió

La frase "aquellos a quienes Él escogió" significa la misma cosa como "el elegido." Juntos, ellos enfatizan que Dios escogió estas personas.

#### Mark 13:21

##### Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 21 y 22, dando la información de que Jesús los está diciendo en un orden que es más fácil entender.

##### falsos Cristos

"personas que claman que ellos son Cristo"

##### para engañar

La palabra que falta puede ser añadida. TA: "para engañar a las personas"

##### si es posible, hasta los elegidos

La información que falta puede ser añadida. TA: "si es posible, ellos incluso engañarán a los elegidos" o "ellos incluso intentarán engañar a las personas a quienes Dios ha escogido" (UDB)

##### Estén alertas

"Sean cuidadosos" o "Sean atentos" (UDB)

##### Les he dicho todas estas cosas por adelantado

Jesús les dijo estas cosas para advertirles. TA: "Yo les he dicho todas estas cosas por adelantado para advertirles"

#### Mark 13:24

##### EL SOL SE OSCURECERÁ

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el sol será oscuro"

##### LA LUNA NO DARÁ SU LUZ

Aquí se habla de la luna como si estuviera viva y fuera capaz de dar algo a alguien más. TA: "la luna no brillará" o "la luna será oscura"

##### LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO

Esto no significa que estas caerán a la tierra, sino que ellas se caerán de donde están ahora. TA: "las estrellas se caerán de sus lugares en el cielo"

##### los poderes de los cielos serán sacudidos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios sacudirá los poderes que están en los cielos"

##### los poderes

Este es un nombre descriptivo para los planetas y puede incluir las estrellas. TA: "los planetas" o "los cuerpos celestiales"

##### de los cielos

"en el cielo"

##### Entonces verán

"Entonces las personas verán"

##### CON GRAN PODER Y GLORIA

"PODEROSAMENTE Y GLORIOSAMENTE"

##### reunirá

La palabra "reunirá" se refiere a Dios y es un metonimia para sus ángeles, como si ellos fueran los únicos que juntarán a los elegidos. TA: "ellos juntarán" o "Sus ángeles juntarán"

##### los cuatro vientos

Se habla de la tierra entera como si "los cuatro vientos," los cuales se refieren a las cuatro direcciones: norte, sur, este y oeste. TA: "el norte, sur, este y oeste" o "todas las partes de la tierra"

##### desde el final de la tierra hasta el final del cielo

Estos dos extremos son dados para enfatizar que los elegidos serán juntados de la tierra entera. TA: "de cada lugar en la tierra"

#### Mark 13:28

##### Oración de enlace:

Jesús da dos cortas parábolas aquí, para recordarle a las personas que estén atentas, cuando las cosas de las cuales Él ha estado explicando, sucedan.

##### la rama se torna tierna

La frase "la rama" se refiere a las ramas del árbol de higuera. TA: "sus ramas se vuelven tiernas"

##### tierna

"verdes y suaves"

##### le brotan sus hojas

Aquí se habla del árbol de higos como si estuviera vivo y fuera capaz voluntariamente de causar que sus hojas crezcan. TA: "sus hojas comienzan a brotar"

##### verano

la parte tibia del año o la temporada de crecimiento

##### estas cosas

Esto se refiere a los días de tribulación. TA: "estas cosas que Yo acabo de describir"

##### Él está cerca

"el Hijo del Hombre está cerca"

##### cierren los portones

Esta expresión idiomática significa que Él está muy cerca y casi llega, refiriéndose a un viajero estando cerca a llegar a los portones de la ciudad. TA: "y está casi ahí"

#### Mark 13:30

##### Ciertamente, les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdad e importante. Ver cómo usted traduce esto en 3:28.

##### no pasará

Esta es una manera cordial para hablar sobre alguien muriendo. TA: "no morirá" o "no terminará"

##### hasta que no ocurran estas cosas

La frase "estas cosa"se refiere a los días de tribulación.

##### El cielo y la tierra

Los dos extremos son dados para referirse a todo el cielo, incluyendo el sol, luna, estrellas y planetas, y toda la tierra. TA: "El cielo, la tierra, y todo en ellos"

##### pasarán

"dejarán de existir." Aquí esta frase se refiere al mundo terminándose.

##### mi palabra no pasará

Jesús habla de estas palabras no perdiendo su poder como si estas fueran algo que nunca terminará físicamente. TA: "mis palabras nunca terminarán su poder"

##### ese día o esa hora

Esto se refiere al tiempo en que el Hijo del Hombre regresará. TA: "ese día o esa hora en la que el Hijo del Hombre regresará" o "el día o la hora que Yo regresaré"

##### ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo

Estas están enumeradas entre aquellos que no conocen cuando el Hijo del Hombre regresará. TA: "ni incluso los ángeles en el cielo o el Hijo sabe"

##### los ángeles del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive.

##### sólo el Padre

Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje natualmente usa para referirse a un padre humano. También, esto es una elipsis. declarando que el Padre conoce cuando el Hijo regresará. TA: "pero solamente el Padre conoce"

#### Mark 13:33

##### la hora que es

Puede declararse claramente a qué "hora" se refiere aquí. TA: "Cuando esa hora vendrá, cuando todos esos eventos sucederán"

##### cada uno con su tarea

"diciéndole a cada uno, el trabajo que él debe hacer"

#### Mark 13:35

##### si al anochecer

Esro se refiere al regreso del amo. TA: "si Él regresará en el anochecer"

##### cante el gallo

El gallo es un ave que canta muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es el "cacareo."

##### les encuentre durmiendo

Aquí Jesús habla de no estar listos mientras "duermen." TA: "no encontrarlos listos para Su regreso"

### Translation Questions

#### Mark 13:1

##### ¿Qué fue lo que dijo Jesús que sucedería a las maravillosas piedras y edificios del templo?

Jesús dijo que ni una sola piedra quedará que no sea destruída.

#### Mark 13:3

##### ¿Qué dijo Jesús le pasaría a las maravillosas piedras y construcciones del templo?

Jesús dijo que ni una piedre sería dejada sobre otra, la cual no fuese derribada.

#### Mark 13:5

##### ¿Sobre qué le dijo Jesús a los discípulos que tuvieran cuidado?

Jesús les dijo que tuvieran cuidado que nadie los desviara.

#### Mark 13:7

##### ¿Qué Jesús dijo sería el principio de los dolores de parto?

Jesús dijo que el principio de los dolores de parto serían guerras, rumores de guerras, terremotos y hambrunas.

#### Mark 13:9

##### ¿Qué Jesús dijo le pasaría a los discípulos?

Jesús dijo que los discípulos serían entregados a concilios, golpeados en sinagogas, y se pararían en frente de gobernadores y reyes como un testimonio.

##### ¿Qué dijo Jesús debería pasar después?

Jesús dijo que el evangelio debe ser predicado a todas las naciones primero.

#### Mark 13:11

##### ¿Qué Jesús dijo iba a pasar entre los miembros de una familia?

Jesús dijo que un miembro de familia entregaría a otro miembro de familia a la muerte.

##### ¿Quién dijo Jesús sería salvo?

Jesús dijo que cualquiera que resista hasta el fin sería salvo.

#### Mark 13:14

##### ¿Qué le dijo Jesús a esos en Judea que debían hacer cuando vieran la abominación de la desolación?

Jesús dijo que esos en Judea deben huir a las montañas cuando vean la abominación desoladora.

#### Mark 13:17

##### ¿Qué dijo Jesús que el Señor haría por el bien de los elegidos, para que ellos fueran salvados?

Jesús dijo que el Señor acortaría los días de la tribulación por el bien de los elegidos.

#### Mark 13:21

##### ¿Quién dijo Jesús que se levantaría para engañar a las personas?

Jesús dijo que falsos Cristos y falsos profetas se levantarían para engañar a la gente.

#### Mark 13:24

##### ¿Qué le pasará a los poderes en los cielos luego de la tribulación de esos días?

El sol y la luna se oscurecerán, las estrellas caerán del cielo, y los poderes de los cielos serán movidos.

##### ¿Qué la gente verá en las nubes?

Ellos verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria.

##### ¿Qué hará el Hijo del Hombre cuándo Él venga?

El Hijo del Hombre reunirá a sus elegidos de los fines de la tierra y el cielo.

#### Mark 13:30

##### ¿Qué dijo Jesús que no pasaría hasta que todas estas cosas ocurran?

Jesús dijo que esta generación no pasaría hasta que todas estas cosas ocurran.

##### ¿Qué dijo Jesús que nunca pasaría?

Jesús dijo que Sus palabras nunca pasarían.

##### ¿Cuándo dijo Jesús que todas estas cosas pasarían?

Jesús dijo que nadie sabe el día o la hora, excepto el Padre.

#### Mark 13:33

##### ¿Qué orden le dio Jesús a Sus discípulos sobre su venida?

Jesús le dijo a Sus discípulos que estuvieran alerta y vigilaran.

#### Mark 13:35

##### ¿Qué orden le dio Jesús a Sus discípulos sobre su venida?

Jesús le dijo a Sus discípulos que estuvieran alerta y vigilaran.

14

1Era ahora dos días antes de la Pascua y la Fiesta de los Panes sin Levadura. Los principales sacerdotes y los escribas estaban considerando en secreto como arrestar a Jesús y después matarlo. 2Por cuanto ellos decían, "No durante la fiesta, para que no se levantara un disturbio entre la gente."3Mientras Jesús estaba en Betania en la casa de Simón el leproso, estando recostado en la mesa, vino una mujer con un frasco de alabastro de un líquido muy costoso, que era nardo puro. Ella rompió el frasco y lo derramó sobre su cabeza. 4Pero habían algunos que estaban enojados. Ellos hablaban entre ellos y decían, "¿Cuál es la razón para este desperdicio?5Este perfume pudiera haberse vendido por mas de trescientos denarios y dado a los pobres." Y ellos la reprendían.6Pero Jesús dijo, "déjenla quieta. ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho una cosa hermosa por mí. 7Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes, y cuando ustedes deseen les podrán hacer el bien a ellos, pero a Mí no siempre me tendrán. 8Ella ha hecho lo que ha podido: ella ha ungido mí cuerpo para la sepultura. 9Verdaderamente Yo le digo a ustedes, dondequiera que el evangelio se predique en todo el mundo, también se hablará de lo que ella ha hecho, para memoria de ella.10Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para ver como podía entregarles a Jesús. 11Cuando los principales sacerdotes lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y él comenzó a buscar ver una oportunidad para entregarlo a ellos.12El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua, sus discípulos le dijeron, "¿Dónde quieres que vayamos a preparar la cena de la Pascua para que comas?" 13Él envió a dos de sus discípulos y les dijo, "Vayan a la ciudad y un hombre que lleva un cántaro de agua les encontrará. Síganlo. 14Donde él entre a una casa, síganlo adentro y digan al dueño de esa casa, 'El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped donde comeré la Pascua con mis discípulos?"'15Él les mostrará un gran aposento alto que esta preparado. Hagan los preparativos para nosotros allí. 16Los discípulos salieron y se fueron a la ciudad; y ellos encontraron todo tal como Él les había dicho, y ellos prepararon la cena de la Pascua.17Cuando era el atardecer, Él llegó con los Doce. 18Y mientras estaban reclinados en la mesa comiendo, Jesús dijo, "En verdad les digo que uno de ustedes que come conmigo me traicionará." 19Todos ellos estaban muy tristes, y le decían uno a uno "¿seguramente no soy yo?"20Jesús les respondió y dijo, "es uno de los doce, el que moja el pan conmigo en el plato. 21Porque el Hijo del Hombre recorrerá el camino de la manera en que la Escritura dice de El. Pero, ¡ay de aquel hombre por quién el Hijo del Hombre es traicionado! Mejor hubiera sido para el si el no hubiera nacido."22Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo y lo partió. Se lo dio a ellos, y dijo: "Tomen esto. Éste es Mi cuerpo." 23Tomó una copa, dio gracias, y se la dio a ellos, y todos tomaron de ella. 24Él les dijo: "Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos. 25De cierto les digo, no volveré a tomar de este fruto de la vid hasta aquel día cuando lo tome de nuevo en el reino de Dios."26Después que ellos cantaron un himno, ellos salieron para el Monte de los Olivos. 27Jesús les dijo a ellos, "Todos ustedes se apartarán, pues escrito está, 'HERIRÉ AL PASTOR, Y LAS OVEJAS SE DISPERSARAN!'28Pero después de que Yo sea levantado, iré delante de ustedes a Galilea. 29Pedro le dijo a el, "Aunque todos se aparten, yo no lo haré."30Jesús le dijo a él, "En verdad te digo que esta noche, antes que el gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces." 31Pero Pedro dijo, "Si tengo que morir junto a ti, no te negaré." Todos ellos hicieron la misma promesa.32Llegaron a un lugar que se llamaba Getsemaní, y Jesús dijo a sus discípulos, "Siéntense aquí mientras Yo oro." 33Tomó con Él a Pedro, Santiago, y Juan y comenzó a afligirse y angustiarse mucho. 34Él les dijo, " Mi alma está en gran aflicción, incluso al punto de la muerte. Quédense aquí y velen."35Jesús se adelantó un poco, se postró en tierra y oró, si fuera posible, que está hora pasara de El. 36Él dijo," Abba, Padre, todas las cosas son posibles contigo. Aparta de Mí esta copa. Pero no se haga mi voluntad, sino la Tuya."37El regresó y los encontró durmiendo, y le dijo a Pedro, "Simón, ¿estas durmiendo? ¿No has podido velar ni una hora? 38Velen y oren para que no entren en tentación. "El espíritu en efecto está dispuesto, pero la carne es débil." 39El se fue otra vez y oró, diciendo las mismas palabras.40Y vino Él de nuevo y los halló durmiendo, porque sus ojos estaban muy cargados de sueño, y ellos no sabían que decirle. 41Vino por tercera vez, y les dijo, "¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso? ¡Suficiente! La hora ha llegado. ¡Miren! El Hijo del Hombre es traicionado en manos de los pecadores. 42Levántense, vámonos. Vean, el que me está traicionando ya está cerca.43Immediatamente mientras Él aún estaba hablando, Judas, uno de los doce, llegó, y una gran multitud estaba con él con espadas y palos, de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos. 44El que lo traicionó les había dado una señal, diciendo, "aquel que yo bese, ése es; agárrenlo y llévenlo bajo custodia. 45Cuando Judas llegó, inmediatamente se acercó a Jesús, y le dijo, "¡Rabí!" Y lo besó. 46Entonces ellos echaron manos a Jesús y lo agarraron.47Pero uno de los que estaba allí sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja. 48Jesús les dijo a ellos, "¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para capturarme? 49Cuando yo estaba diariamente con ustedes y yo estaba enseñando en el templo, y no me arrestaron. Pero esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras. 50Y todos los que estaban con Jesús lo dejaron y huyeron.51Un joven lo seguía a Él, que vestía solamente una pieza de ropa alrededor de su cuerpo; lo agarraron pero 52él, dejando la prenda de lino, se fue huyendo desnudo.53Ellos llevaron a Jesús al sumo sacerdote. Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas con él. 54Ahora Pedro lo seguía a distancia, hasta el patio del sumo sacerdote. El se sentó entre los guardias, quienes estaban cerca del fuego para calentarse.55Ahora los principales sacerdotes y todo el Concilio buscaban testimonios contra Jesús para poder condenarlo a muerte. Pero ellos no lo encontraban. 56Pues muchos traían falsos testimonios en contra de Él, pero incluso sus testimonios no coincidían.57Algunos levantándose traían falso testimonio contra ÉL, ellos decían: 58"Nosotros le oímos decir: ' Yo destruiré este templo hecho por manos, y en tres días Yo edificaré otro hecho sin manos." 59Y ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo.60El sumo sacerdote se levantó en medio de ellos y preguntó a Jesús, "¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?" 61Pero Él se quedó callado y nada respondía. Y otra vez el sumo sacerdore volvió a preguntarle y dijo: "¿Eres Tú el Cristo, el Hijo del Bendecido?" 62Jesús le contestó:" Yo soy. Y ustedes verán al Hijo Del Hombre cuando él este sentado a la mano derecha del poder y viniendo con las nubes del cielo."63El sumo sacerdote, rasgo sus ropas, y dijo, "¿Aún necesitamos testigos?" 64Ustedes han oído la blasfemia. ¿Cuál es su decisión?" Y todos lo condenaron, como a uno que merecía la muerte. 65Algunos empezaron a escupirlo y le cubrían el rostro y golpeándolo le decían, " ¡Profetiza!" Los oficiales se lo llevaron y lo golpearon.66Estando Pedro abajo en el patio, llegó a él una de las sirvientas del sumo sacerdote. 67Ella vio a Pedro mientras estaba parado junto al fuego para mantenerse caliente, y se acercó a mirarlo. Entonces ella dijo "¿Tú también estabas con Jesús el Nazareno?" 68Pero él lo negó, diciendo: " Ni sé, ni entiendo de que estás hablando." Entonces él salió al patio.69Pero cuando la sirvienta le vio de empezó a decir a los que estaban parados allí, "¡Éste hombre es uno de ellos!". 70Pero él lo negó otra vez. Después de un corto tiempo los que estaban parados allí le decían a Pedro, " Seguramente tu eres uno de ellos, por cuanto tu también eres de Galilea."71Pero él comenzó a maldecir y a jurar: " Yo no conozco a éste hombre de quien ustedes están hablando!". 72Y entonces el gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro, recordó lo que Jesús le había dicho:" Antes que el gallo cante dos veces tu me negarás tres veces." Y el se quebranto y lloró.

#### Mark 14:1

##### Oración de enlace:

Solamente dos días antes de la Pascua, el sacerdote principal y los escribas están secretamente tramando asesinar a Jesús.

##### en secreto

sin que las personas lo notaran

##### Por cuanto ellos decían

La palabra "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

##### No durante la fiesta,

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Nosotros no debemos hacerlo durante la fiesta"

#### Mark 14:3

##### Oración de enlace:

Aunque algunos estaban enojados de que el aceite era usado para ungir a Jesús, Jesús dice que la mujer había ungido su cuerpo para el sepulcro antes de que Él muriera.

##### Simón el leproso

Este hombre previamente había tenido lepra, pero ya no tenía lepra. Este hombre no es Simón Pedro ni Simón, el zelote.

##### estando recostado en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se reclinaban en sus lados, acostándose en almohadas al lado de una mesa baja.

##### frasco de alabastro

Este era un frasco de alabastro. El alabastro era un piedra blanco amarillenta muy costosa. TA: "un hermoso frasco de piedra blanca"

##### de un líquido muy costoso, que era nardo puro

"eso contenía un costoso y fragante perfume llamado nardo" (UDB). El nardo era un aceite muy costoso, que olía dulcemente, usado para hacer perfume.

##### sobre su cabeza

"sobre la cabeza de Jesús"

##### ¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Ellos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban de la mujer que derramaba el perfumen sobre Jesús. Estro puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es terrible que ella desperdició ese perfume!"

##### Este perfume pudiera haberse vendido

Marcos quiere mostrar a sus líderes que los presentes estaban más preocupados sobre el dinero. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Nosotros pudimos haber vendido este perfume" o "Ella pudo haber vendido este perfume"

##### trescientos denarios

"300 denarios." Los denarios son monedas de plata romanas.

##### y dado a los pobres

La frase "los pobres" se refiere a las personas pobres. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "y el dinero dado a las personas pobres"

#### Mark 14:6

##### ¿Por qué la molestan?

Jesús reprende a los invitados por cuestionarle la acción de esta mujer. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Usteden no deben molestarla!"

##### los pobres

Esto se refiere a las personas pobres. TA:"personas pobres"

##### Y en verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

##### dondequiera que el evangelio se predique

Esto puede declararse en forma activa. TA: "dondequiera que mis seguidores prediquen el evangelio"

##### se hablará de lo que ella ha hecho

"también se hablará de lo que esta mujer ha hecho"

#### Mark 14:10

##### Oración de enlace:

Después de que la mujer unga a Jesús con perfume, Judas promete entregar a Jesús a los sacerdotes principales.

##### para ver cómo podía entregarles a Jesús

Judas no había entregado a Jesús a ellos todavía, en cambio Él fue a hacer arreglos con ellos. TA: "para así arreglar con ellos para entregarles a Jesús a ellos"

##### Cuando los principales sacerdotes lo oyeron

Puede ser de ayuda declarar claramente lo que los sacerdotes principales escucharon. TA: "Cuando los sacerdotes principales escucharon lo que él estaba dispuesto a hacer por ellos"

#### Mark 14:12

##### Oración de enlace:

Jesús envía a dos de los discípulos para preparar la comida de Pascua.

##### cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua

Al principio de la Fiesta de los panes sin levadura, era costumbre sacrificar un cordero. TA: "cuando era costumbre sacrificar al cordero de Pascua"

##### que lleva un cántaro de agua

"llevando una gran jarra llena de agua" (UDB)

##### El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped ... con mis discípulos?

Esto puede escribirse como una cita indirecta. Traduce eso para que sea una solicitud cordial. TA: "A nuestro Maestro le gustaría saber dónde está el cuarto de huéspedes para que Él pueda comer la Pascua con sus discípulos."

##### habitación de huésped

un cuarto para las visitas

##### comeré la Pascua

Aquí la "Pascua" se refiere a la comida de Pascua. TA: "comer la comida de Pascua"

#### Mark 14:15

##### Hagan los preparativos para nosotros allí

Ellos estaban por preparar la comida para que Jesús y sus discípulos comieran. TA: "Preparar la comida para nosotros allí"

##### Los discípulos le dejaron

"Los dos discípulos se fueron"

##### tal como Él les había dicho

"así como Jesús había dicho"

#### Mark 14:17

##### Oración de enlace:

Esa noche, mientras Jesús y los discípulos comían la comida de Pascua, Jesús le dice que uno de ellos lo traicionaría.

##### Él llegó con los Doce

Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos llegaron. TA: "Él llegó con los doce a la casa"

##### reclinados en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se acostaban sobre sus lados, sentándose sobre almohadas al lado de una mesa baja.

##### En verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

##### uno a uno

Esto significa que "uno a la vez" cada discípulo le preguntó.

##### seguramente no soy yo

Los posibles significados son 1) esta era una pregunta para la cual los discípulos esperaban que la respuesta fuera "No" o 2) esta era una pregunta retórica, la cual no requería una respuesta. TA: "¡Seguramente, Yo no soy el que te traicionará!"

#### Mark 14:20

##### es uno de los doce, el que

"Él es uno de los doce, el que es, ahora"

##### moja el pan conmigo en el plato

En la cultura de Jesús, las personas deberían comer a seguido pan, mojándolo en un envase compartido de salsa o de aceite mezclado con hierbas.

##### Porque el Hijo del Hombre se va tal y como está escrito de El

Aquí Jesús se refiere a las escrituas profetizando sobre su muerte. Si usted tiene una manera cordial para hablar sobre la muerte en tu lenguaje, úsela aquí. TA: "Pues el Hijo del Hombre morirá en la forma que las escrituras dicen"

##### por quién el Hijo del Hombre es traicionado

Esto puede declararse más directamente. TA: "quien traiciona al Hijo del Hombre"

#### Mark 14:22

##### pan

Este era una hogaza plana de pan sin levadura, la cual era comida como parte de la comida de Pascua.

##### lo partió

Esto significa que Él partió el pan en pedazos para que las personas lo comieran. TA: "lo partió en pedazos"

##### Tomó una copa

Aquí "copa" es una metonimia para vino. TA: "Él tomó la copa de vino"

##### Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos

El pacto es para el perdón de pecados. Esto puede escribirse más explícitamente. TA: "Esta es mi sangre que confirma el pacto, la sangre que es derramada para que muchos puedan recibir el perdón de pecados"

##### Ésta es Mi sangre

"Este vino es mi sangre." Es mejor traducir esto literalmente, aunque muchos entienden que esto significa que el vino representa la sangre de Jesús y que el vino no es precisamente sangre.

##### Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

##### fruto de la vid

"vid." Esta es una manera descriptiva para referirse al vino.

##### nuevo

Los posibles significados son: 1) "otra vez" o 2) "en una nueva forma"

#### Mark 14:26

##### himno

Un himno es un tipo de canción. Era tradicional para ellos cantar un salmo del Antiguo Testamento.

##### Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

##### se apartarán

Esto es una expresión idiomática que significa irse. TA: "me dejarán"

##### HERIRÉ

"MATARÉ." Aquí "HERIRÉ" se refiere a Dios.

##### LAS OVEJAS SE DISPERSARÁN

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo esparciré las ovejas"

#### Mark 14:28

##### Oración de enlace:

Jesús claramente le dice a Pedro que él lo negará. Pedro y todos los discípulos están seguros de que ellos no negarán a Jesús.

##### Yo sea levantado

Esto significa que Dios levantará a Jesús de los muertos. Esto puede escribirse en forma activa. TA: "Dios me levanta de los muertos" o "Dios me revive"

##### Yo iré delante de ustedes

"Yo iré antes que ustedes"

##### Aunque todos se aparten, yo no lo haré

"yo no" puede completamente expresarse como "Yo no me apartaré." La frase "no apartarse" es una doble negativa y lleva un significado positivo. Esto puede expresarse en la forma positiva si es necesario. TA: "Incluso que si todos los demás los dejan, Yo me quedaré con ustedes"

#### Mark 14:30

##### En verdad te digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

##### el gallo cante

El gallo es una aver que llama muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es "cacarear."

##### dos veces

"doble"

##### tú me negarás

"ustedes dirán que no me conocen"

##### morir junto a ti

"Incluso si yo debo morir"

##### Todos ellos hicieron la misma promesa

Esto significa que todos los discípulos dijeron la misma cosa que Pedro dijo.

#### Mark 14:32

##### Oración de enlace:

Cuando ellos van al Getsemaní, en el Monte de los Olivos, Jesús alienta a tres de sus discípulos a mantenerse despiertos mientras Él ora. Dos veces Él los levanta, y a la tercera vez, Él les dice que se levanten porque es el tiempo para la traición.

##### Llegaron a un lugar

La palabra "llegaron" se refiere a Jesús y a sus discípulos.

##### afligirse

abrumirse con amargura

##### angustiarse mucho

La palabra "mucho" se refiere a Jesús estando grandemente atribulado en su alma. TA: "extremadamente atribulado"

##### Mi alma está

Jesús habla de sí mismo como su "alma." TA: "Yo estoy"

##### hasta la muerte

Jesús siente mucha angustia y amargura, que él siente que está a punto de morir. TA: "y Yo siento como si pudiera morir"

##### velen

Los discípulos estaban para mantenerse alertas mientras Jesús oraba. Esto no significa que se supone que ellos vigilaran mientras Jesús oraba.

#### Mark 14:35

##### si fuera posible

Esto significa que, si Dios lo permitiera suceder. TA: "si Dios lo permite"

##### esta hora pasará

Aquí "esta hora" se refiere al tiempo de sufrir de Jesús, ambos, ahora en el jardín y después. TA: "que Él no tendría que pasar por este tiempo de sufrimiento"

##### Abba

"Abba" es un término griego usado por los hijos para dirigirse a su padre. Esto implica una relación cercana. Ya que es seguida por "Padre", es mejor mantener el término griego "Abba" como en su lenguaje.

##### Padre

Este es un título importante para Dios.

##### Aparta de Mí esta copa

Jesús habla del sufrimiento que Él debe soportar como si eso fuera una copa.

##### Pero no mi voluntad, sino la Tuya

Jesús le está pidiendo a Dios que haga lo que Él quiere que de haga y no lo que Jesús quiere. TA: "Pero no hagas lo que Yo quiero, haz lo que Tú quieras"

#### Mark 14:37

##### y los encontró a ellos durmiendo

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

##### Simón, ¿estás durmiendo? ¿No han podido velar ni una hora?

Jesús reprende a Simón Pedro por dormir. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Simón, tú estás dormido cuando Yo te dije que te mantuvieras despierti. Ni siquiera pudiste mantenerte despierto por una hora."

##### para que no entren en tentación

Jesús habla de estar tentado como si estuviera entrando a un lugar físico. TA: "que ustedes no sean tentados"

##### El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil

Jesús le advierte a Simón Pedro que él no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que él quiere hacer en sus propias fuerzas. TA: "Tú estás dispuesto en tu espíritu, pero tú eres muy débil para hacer lo que tú quieres hacer" o "Tú quieres hacer lo que Yo digo, pero tú eres débil" (UDB)

##### El espíritu ... la carne

Estos se refieren a dos aspectos diferentes de Pedro. "El espíritu" es su deseo más íntimo. "La carne" es su habilidad y fuerza humana. )

##### diciendo las mismas palabras

"oró otra vez lo que Él oró antes" (UDB)

#### Mark 14:40

##### los halló durmiendo

La palabra "los" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

##### porque sus ojos estaban muy cargados de sueño

Aquí el autor habla de una persona soñolienta teniendo una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos, teniendo "ojos pesados." TA: "pues ellos estaban tan soñolientos, que ellos tenían una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos"

##### Vino por tercera vez

Jesús se había ido y orado otra vez. Entonces Él regresó a ellos una tercera vez. Esto puede hacerse más claro. TA: "Entonces Él se fue y oró otra vez. Él regresó por tercera vez"

##### ¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso?

Jesús reprende a sus discípulos por no mantenerse despiertos y orando. Usted puede traducir esta pregunta retórica como una declaración si es necesario. TA: "¡Ustedes todavía están durmiendo y descansando!"

##### La hora ha llegado

El tiempo para el sufrimiento y traición de Jesús está a punto de comenzar.

##### ¡Miren!

"¡Escuchen!"

##### El Hijo del Hombre es traicionado

Jesús le advierte a sus discípulos que su traidor se les está acercando. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo, el Hijo del Hombre, estoy siendo traicionado"

#### Mark 14:43

##### Oración de enlace:

Judas traiciona a Jesús con un beso, y todos los discípulos huyen.

##### Información General:

El versículo 44 da información de trasfondo sobre cómo Judas había arreglado con los líderes judíos traicionar a Jesús.

##### Y el que lo traicionó

Esto se refiere a Judas.

##### ése es

Aquí "ese es" se refiere al hombre al que Judas iba a identificar. TA: "Él es al que ustedes quieren"

##### Y lo besó

"Y Judás lo besó"

##### echaron manos a Jesús y lo agarraron

Estas dos frases tiene el mismo significado para enfatizar que ellos agarraron a Jesús. TA: "agarraron a Jesús y se apoderaron de Él" o "se apoderaron de Él"

#### Mark 14:47

##### que estaba allí

"que estaba parado de cerca"

##### Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a la multitud"

##### ¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para atraparme?

Jesús está reprendiendo a la multitud. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es ridículo que ustedes vengan aquí para agarrarme con espadas y palos, como si yo fuera un ladrón!"

##### Pero esto ha sucedido para que

"Pero esto ha sucedido para que"

##### Y todos los que estaban con Jesús

Esto se refiere a los discípulos.

#### Mark 14:51

##### lino

tela hecha de las fibras de una planta de lino

##### alrededor de su cuerpo

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que Él se había envuelto a sí mismo"

##### lo atraparon

"Cuando el hombre apoderó a ese hombre"

##### él dejando la vestimenta de lino

Mientras el hombre estaba tratando de huir, los otros lo agarrarían de su vestimenta, tratando de detenerlo.

#### Mark 14:53

##### Oración de enlace:

Después que la multitud de los sacerdotes principales, escribas y ancianos llevaron a Jesús al sumo sacerdote, Pedro vigila de cerca mientras otros comienzan a dar falso testimonio contra Jesús.

##### Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas

Esto puede reorganizarse para que sea más fácil de entender. "Todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas se habían juntado allí"

##### Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia, mientras el autor comienza a decirnos sobre Pedro.

##### hasta el patio del sumo sacerdote

Mientras Pedro seguía a Jesús, él se detuvo en el patio del sumo sacerdote. Esto puede escribire claramente. TA: "y él se fue tan lejos como al patio del sumo sacerdote"

##### El se sentó con los guardias

Pedro se sentó con los guardias que estaban trabajando en el patio. TA: "Él se sentó en el patio entre los guardias"

#### Mark 14:55

##### Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia mientras el autor continúa diciéndonos sobre Jesús estando en juicio.

##### para poder condenarlo a muerte

Ellos no eran los que ejecutarían a Jesús; en cambio, ellos ordenarían a alguien más para hacerlo. TA: "ellos puede que ordenen ejecutar a Jesús" o "ellos puede que orden a alguien más a a ejecutar a Jesús"

##### Pero ellos no lo encontraban

Ellos no encontraron testimonio en contra de Jesús con el cual ellos podían condenarlo y ponerlo a muerte. TA: "Pero ellos no encontraron ningún testimonio con el cual condenarlo"

##### traían falsos testimonios en contra de Él

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron hablando falsos testimonios contra Él"

##### sus testimonios no coincidían

Esto puede escribirse en forma positiva. "pero su testimonio se contradecía uno con el otro"

#### Mark 14:57

##### daban falso testimonio contra ÉL

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron, hablando falso testimonio contra de él"

##### Nosotros le oímos decir

"Nosotros escuchamos a Jesús decir." La palabra "nosotros"se refiere a las personas que traen falso testimonio contra Jesús y no incluye a las personas a quienes ellos están hablando.

##### hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a los hombres. TA: "hecho por hombres ... sin la ayuda de hombres" o "construido por hombres ... sin la ayuda de hombres"

##### en tres días

"dentro de tres días." Esto significa que el templo sería construido dentro del periodo de tres días.

##### edificaré otro

La palabra que faltapuede ser añadida. TA: "construirá otro templo"

##### ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo

"se contradijeron uno al otro." Esto puede escribirse en forma positiva.

#### Mark 14:60

##### Oración de enlace:

Cuando Jesús responde que Él es el Cristo, el sumo sacerdote y todos los líderes allí lo condenaron como a uno que merecía morir.

##### se levantó en medio de ellos

Jesús se para en medio de la multitud enojada para hablarles. Traduce esto para mostrar quien estaba presente cuando Jesús se levantó a hablar. TA: "se levantó entre los sacerdotes principales, escribas y ancianos" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### ¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?

El sacerdote principale no le están preguntando a Jesús por información sobre lo que dijeron los testigos. Él le está pidiendo a Jesús que pruebe lo que los testigos dijeron es incorrecto. TA: "¿No vas a responder? ¿Qué dices en respuesta al testimonio que estos hombres están hablando contra ti?"

##### el Hijo del Bendecido

Aquí, Dios es llamado "el Bendecido." Es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usaría para referirse a un "hijo" de un padre humano. TA: "el Hijo del Bendecido" o "el Hijo de Dios"

##### Yo soy

Esto probablemente tiene un doble significado: 1) para responder a la pregunta del sumo sacerdote y 2) para llamarse a sí mismo "Yo Soy," lo cual es lo que Dios se llamó a sí mismo en el Antiguo Testamento.

##### a la derecha del poder

Aquí "poder"se refiere a Dios. TA: "a la mano derecha de Dios, quien es muy poderoso"

##### viniendo en las nubes del cielo

Aquí, las nubes son descritas acompañando a Jesús cuando Él regrese. TA: "cuando Él venga através de las nubes en el cielo"

#### Mark 14:63

##### rasgó sus ropas

El sumo sacerdote desgarró sus ropas a propósito para mostrar su indignación y horro a lo que Jesús había dicho. TA: "desgarró sus vestimentas en indignación"

##### ¿Aún necesitamos testigos?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Nosotros ciertamente no necesitamos más personas que testifiquen contra este hombre!"

##### Ustedes han oído la blasfemia

Esto se refiere a lo que Jesús dijo, lo cual el sumo sacerdote llamó blasfemia. TA: "Ustedes han escuchado la blasfemia que Él ha hablado"

##### Y todos ... Algunos empezaron a

Estas frases se refieren a las personas en la multitud.

##### le cubrían el rostro

Ellos cubrieron su cabeza con una tela o venda, para que Él no pudiera ver. TA: "para cubrir su cara con una venda"

##### Profetiza

Ellos se burlaron, pidiéndole que proferizara quien le estaba golpeando. TA: "Profetiza quién te golpeó"

##### oficiales

"guardias"

#### Mark 14:66

##### Oración de enlace:

Como Jesús predijo, Pedro niega a Jesús tres veces antes de que el gallo cacaree.

##### abajo en el patio

"fuera en el patio" (UDB)

##### una de las sirvientas del sumo sacerdote

Las sirvientas trabajaban para el sumo sacerdote. TA: "uno de las sirvientas que trabajaron para el sumo sacerdote"

##### lo negó

Esto significa clamar que algo no es cierto. En este caso, Pedro estaba diciendo que lo que la sirvienta dijo sobre él no es cierto.

##### Ni sé, ni entiendo de que estás hablando

Ambos "sé" y "entiendo"tiene el mismo significado aquí. El significado es repetido para añadir énfasis a lo que Pedro está diciendo. TA: "¡Yo realmente no entiendo sobre lo que estás hablando!"

#### Mark 14:69

##### la sirvienta

Esta es la misma sirvienta quien identificó a Pedro previamente.

##### uno de ellos

Las personas estaban identificando a Pedro como a uno de los discípulos de Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "uno de los discípulos de Jesús" o "uno de aquellos que han estado con ese hombre que ellos arrestaron"

#### Mark 14:71

##### a maldecir y a jurar

Si en su lenguaje, usted tiene que nombrar la persona que maldice a alguien, declare que es Dios. TA: "decir que Dios lo maldiga"

##### el gallo cantó

El gallo es una ave que llama muy temprano en la mañana. El sonido alta que él hace es "cacarear."

##### por segunda vez

"Segundo" es un número ordinal.

##### Y él se quebrantó

Esta expresión idiomática significa que él estaba sobrecogido con pena y perdió el control de sus emociones. TA: "él estaba abrumado con dolor" o "él perdió el control de sus emociones"

### Translation Questions

#### Mark 14:1

##### ¿Qué estaban considerando los jefes sacerdotes y los escribas el cómo hacer?

Estaban considerando cómo arrestar a Jesús sigilosamente y luego matarlo.

##### ¿Por qué los jefes sacerdotes y los escribas no querían actuar durante la Fiesta del Pan Sin Levadura?

Ellos estaban preocupados que un alboroto se levantara entre la gente.

#### Mark 14:3

##### ¿Qué le hiso una mujer a Jesús en la casa de Simón el leproso?

Una mujer rompió un frasco de un líquido costoso y lo derramó en la cabeza de Jesús.

##### ¿Por qué habían algunos regañando a la mujer?

Algunos estaban regañando a la mujer por no vender el perfume y darle el dinero a los pobres.

#### Mark 14:6

##### ¿Qué dijo Jesús que la mujer había hecho por Él?

Jesús dijo que la mujer había ungido Su cuerpo para la sepultura.

##### ¿Qué promesa hiso Jesús a causa de lo que había hecho la mujer?

Jesús prometió que dondequiera que el evangelio fuese predicado en el mundo entero, lo que la mujer había hecho sería dicho en memoria de ella.

#### Mark 14:10

##### ¿Por qué Judas Iscariote fue a los jefes sacerdotes?

Judas Iscariote fue a los jefes sacerdotes para él poder entregarles a Jesús.

#### Mark 14:12

##### ¿Cómo los discípulos encontraron el lugar dónde todos comerían de la Pascua?

Jesús les dijo que fueran a la ciudad y sigueran a un hombre cargando un cántaro de agua, y luego le preguntaran en dónde estaba el cuarto de húespedes que ellos usarían para comer la Pascua.

#### Mark 14:17

##### ¿Qué les dijo Jesús cuando estaban recostados de la mesa y comiendo?

Jesús les dijo que uno de los discípulos comiendo con Él lo traicionaría.

#### Mark 14:20

##### ¿Cuál discípulo dijo Jesús que lo traicionaría?

Jesús dijo que el discípulo mojando el pan con Él en el tazón Lo traicionaría.

##### ¿Qué dijo Jesús acerca del destino del discípulo que lo traicionaría?

Jesús dijo que hubiera sido mejor para él si no hubiera nacido.

#### Mark 14:22

##### ¿Qué le dijo Jesús a los discípulos mientras les daba el pan partido?

Jesús dijo: "Tomen esto. Éste es mi cuerpo."

##### ¿Qué le dijo Jesús a los discípulos mientras les la copa?

Jesús dijo: "Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos."

##### ¿Cuándo Jesús dijo que bebería otra vez del fruto de la vid?

Jesús dijo que bebería otra vez de este fruto de la vid en el día que lo bebiera de nuevo en el reino de Dios.

#### Mark 14:26

##### En el Monte de los Olivos, ¿qué Jesús predijó sobre Sus discípulos?

Jesús predijó que Sus discípulos huirían a causa de Él.

#### Mark 14:30

##### ¿Qué Jesús le dijo a Pedro, luego que Pedro que él nunca huiría?

Jesús le dijo a Pedro que antes de que el gallo cantara dos veces, Pedro negaría a Jesús tres veces.

#### Mark 14:32

##### ¿Qué le dijo Jesús a sus tres discípulos que hicieran mientras Él oraba?

Jesús les dijo que permanecieran allí y vigilaran.

#### Mark 14:35

##### ¿Por qué oró Jesús?

Jesús oró para que Su hora pasara de Él.

##### ¿Qué estaba Jesús dispuesto a aceptar en Su oración al Padre?

Jesús estaba dispuesto a aceptar cualquiera que fuese la voluntad del Padre para Él.

#### Mark 14:37

##### ¿Qué encontró Jesús cuando regresó donde los tres discípulos?

Jesús encontró a los tres discípulos durmiendo.

#### Mark 14:40

##### ¿Qué encontro Jesús la segunda vez que regresó de orar?

Jesús encontró a los tres discípulos durmiendo.

#### Mark 14:43

##### ¿Qué señal dio Judas para mostrarle a los guardias cual persona era Jesús?

Judas besó a Jesús para mostrar que persona era Jesús.

#### Mark 14:47

##### ¿Qué dijo Jesús estaba siendo hecho en Su arresto para cumplir la escritura?

Jesús dijo que la escritura estaba siendo cumplida porque ellos vinieron a arrestarlo como a un ladrón, con espadas y palos.

##### ¿Qué hicieron esos que estaban con Jesús cuando arrestaron a Jesús?

Esos con Jesús lo dejaron y se fueron.

#### Mark 14:51

##### ¿Qué hiso un muchacho joven quien seguía a Jesús, cuando Jesús fue arrestado?

El muchacho joven dejo su ropa de lino allí y huyó desnudo.

#### Mark 14:53

##### ¿Dónde estaba Pedro mientras Jesús era llevado al alto sacerdote?

Pedro se sentó entre los guardias, cerca del fuego para mantenerse caliente.

#### Mark 14:55

##### ¿Qué había de malo con el testimonio en contra de Jesús dado al Concilio?

El testimonio en contra de Jesús era falso y no concordaba.

#### Mark 14:60

##### ¿Qué pregunta le hiso el alto sacerdote a Jesús acerca de quién Jesús era?

El alto sacerdote le preguntó a Jesús si Él era el Cristo, el hijo del Bendecido.

##### ¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la pregunta del alto sacerdote?

Jesús respondió que él era el Cristo, el Hijo del Bendecido.

#### Mark 14:63

##### Escuchando la respuesta de Jesús, ¿de qué dijo el alto sacerdote que Jesús era culpable?

El alto sacerdote dijo que Jesús era culpable de blasfemia.

##### ¿Qué ellos le hicieron a Jesús luego de condenarlo como alguien que merecía la muerte?

Ellos Lo escupieron, Lo golperon y Lo agredieron.

#### Mark 14:66

##### ¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la sirvienta que dijo que Pero estaba con Jesús?

Pedro respondió que él no conocía o entendía lo que la sirvienta estaba hablando.

#### Mark 14:71

##### ¿Cuál fue la respuesta de Pedro cuando le preguntaron por tercera vez si él era un discípulo de Jesús?

Pedro le juró y se puso a sí mismo bajo maldiciones, que él no conocía a Jesús.

##### ¿Qué pasó luego que Pedro respondió una tercera vez?

Luego que Pedro respondió una tercera vez, el gallo cantó una segunda vez.

##### ¿Qué hiso Pedro luego que escuchó al gallo?

Luego que él escuchó al gallo, Pedro rompió a llorar.

15

1Temprano en la mañana se reunieron los principales sacerdotes junto con los ancianos y escribas y todo el Concilio Judío. Entonces ellos ataron a Jesús y se lo llevaron. Ellos lo entregaron a Pilato. 2Pilato le preguntó a Él, "¿Tú eres el Rey de los Judíos?" El le contestó, "tú lo dijiste". 3Los principales sacerdotes presentaron muchos cargos en contra de Jesús.4Pilato otra vez le preguntó a El, "¿Tú no me contestas? ¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra? 5Pero Jesús no contestó a Pilato, y eso le asombró a él.6Ahora en el tiempo del banquete Pilato usualmente soltaba un prisionero, el prisionero que ellos escogieran. 7Allí con los rebeldes en prisión, entre los asesinos detenidos por su parte en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás. 8La multitud llegó a Pilato y comenzó a pedirle a él que hiciera con ellos como había hecho en el pasado.9Pilato les contestó y les dijo, "¿Ustedes quieren que suelte al Rey de los Judíos?" 10Pues el sabía que era por envidia de los principales sacerdotes que habían llevado a Jesús ante él. 11Pero el principal de los sacerdotes incitó a la multitud a gritar que Barrabás debería ser soltado.12Pilato les preguntó otra vez y dijo, "¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos? 13Ellos gritaron otra vez, ¡"Crucifícalo"!14Pilato les dijo, "¿Qué mal Él ha hecho? Pero ellos gritaban más y más, "Crucifícalo." 15Pilato quiso complacer la multitud, así que él les soltó a Barrabás. Él azotó a Jesús y entonces lo ataron para llevarlo a ser crucificado.16Los soldados le llevaron al patio interior (eso es las barracas), y llamaron a toda la tropa de soldados. 17Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús, y ellos tejieron una corona de espinas y se la pusieron a El. 18Ellos empezaron a saludarlo y decían, "¡Salve, Rey de los Judíos!"19Ellos golpearon su cabeza con una caña y lo escupieron. Ellos se arrodillaban en forma de homenaje. 20Cuando ellos se burlaron de él, ellos le quitaron la túnica púrpura y le pusieron sus propios vestidos y lo llevaron afuera para crucificarlo. 21Ellos presionaron a un transeúnte a que sirviera, uno que venía del campo, llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo); y ellos lo forzaron a cargar la cruz de Jesús.22Los soldados trajeron a Jesús al sitio llamado Gólgota (que interpretado significa, Lugar de la Calavera). 23Ellos le dieron vino mezclado con mirra, pero él no lo tomó. 24Ellos le crucificaron y dividieron sus vestidos echando suerte para determinar que pieza cada soldado tomaría.25Era la tercera hora cuando ellos lo crucificaron. 26En un letrero ellos escribieron el cargo contra él, "EL REY DE LOS JUDÍOS." 27Con Él crucificaron dos ladrones, uno a la derecha y uno a la izquierda. 28Y se cumplió lo que dice la Escritura que, ÉL FUE CONTADO CON LOS TRANSGRESORES.29Todo el que pasaba lo insultaba, moviendo sus cabezas y diciendo, "¡Ajá! Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días, 30sálvate a ti mismo y baja de la cruz!"31De la misma forma los principales sacerdotes se burlaban de Él entre ellos, y decían, "Él salvó a otros pero no puede salvarse a sí mismo. 32Permite que El Cristo, el Rey de Israel, descienda de la cruz, para que veamos y creamos". Y los que estaban crucificados con Él también se burlaban de Él.33En la sexta hora, se oscureció toda la tierra hasta la novena hora. 34A la novena hora Jesús gritó a gran voz,"Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?" lo cual es interpretado, "Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has abandonado? 35Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron, "Mira, El está llamando a Elías".36Alguien corrió, puso vino agrio en una esponja, lo puso en una vara, y le dieron a beber. El hombre dijo, "veamos si Elías, viene a bajarlo". 37Entonces Jesús gritó en alta voz y murió. 38La cortina del templo se partió en dos de arriba abajo.39Y cuando el centurión quien estuvo parado frente a Jesús vio que Él había muerto de esa forma, él dijo, "Ciertamente este hombre era el Hijo de Dios." 40Allí estaban algunas mujeres mirando a la distancia. Entre ellas estaban María Magdalena, María (la madre de Santiago el menor y José), y Salomé. 41Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían y le servían. Muchas otras mujeres también vinieron con Él a Jerusalén.42Cuando llegó el atardecer, porque era el día de la preparación, o sea, el día antes del sábado, 43José de Arimatea llegó, él era un miembro respetado del Concilio, quien esperaba por el Reino de Dios. El valientemente fue donde Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. 44Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión y le preguntó si Jesús había muerto.45Cuando el supo por medio del centurión que Él había muerto le dio el cuerpo a José. 46José había comprado una tela de lino. Él lo bajó de la cruz, lo envolvió en la tela de lino, y lo depositó en una tumba que cavaron en una roca. Entonces él rodó una piedra contra la entrada de la tumba. 47María Magdalena y María la madre de José vieron el lugar donde Jesús fue colocado.

#### Mark 15:1

##### Oración de enlace:

Cuando los sacerdotes principales, ancianos, escribas y el concilio le dio a Jesús sobre Pilato, Pilato no quería condenarlo. Aunque la multitud trajo muchas acusaciones contra Jesús, Él no les contestó.

##### ellos ataron a Jesús y se lo llevaron

Ellos ordenaron que ataran a Jesús, pero hubiera sido los guardias quienes verdaderamente lo ataron y se lo llevaron. TA: "ellos ordenaron que Jesús estuviera atado y entonces se lo llevaron" o "ellos ordenaron a los guardias atar a Jesús y entonces se lo llevaron"

##### Ellos lo entregaron a Pilato

Ellos llevaron a Jesús donde Pilato y transfirieron control de Jesús sobre él.

##### tú lo dijiste

Esta frase puede completarse. TA: "Ustedes mismos han dicho que Yo soy"

##### presentaron muchos cargos en contra de Jesús

"estaban acusando a Jesús de muchas cosas malas"

#### Mark 15:4

##### Pilato otra vez le preguntó a Él

"Pilato le preguntó otra vez a Jesús

##### ¿Tú no me contestas?

Esto puede declararse en forma positiva. TA: "¿Tú tienes una respuesta?"

##### ¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Ellos están trayendo muchos cargos contr ti!"

##### Ves

"Escucha." Esta es una palabra usada para dirigir la atención de Jesús a los cargos traídos contra Él.

##### eso le asombró a él

Sorprendió a Pilato que Jesús no contestó y se defendió a sí mismo.

#### Mark 15:6

##### Oración de enlace:

Pilato, esperando que la multitud debería escoger a Jesús, ofreció liberar un prisionero, pero la multitud pidió en cambio a Barrabás.

##### Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal mientras el autor cambia de decir información de trasfondo sobre la tradición de Pilato de liberar un prisionero en fiestas, y sobre Barrabás.

##### Allí con los rebeldes en prisión ... en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás

"En ese tiempo había un hombre llamado Barrabás, quien estaba en prisión con algunos otros hombres. Ellos habían cometido asesinato cuando ellos se rebelaron contra el gobierno romano" (UDB)

##### que hiciera con ellos como había hecho en el pasado

Esto se refiere a Pilato liberando un prisionero en fiestas. Esto puede hacerse más claro. TA: "para liberar un prisionero a ellos, así como él había hecho en el pasado"

#### Mark 15:9

##### Porque él sabía que era por envidia ... llevado a Jesús ante él

Esto es una información de trasfondo sobre por qué Jesús fue entregado a Pilato.

##### era por envidia de los principales sacerdotes

Ellos envidiaban a Jesús, probablemente porque muchas personas lo estaban siguiendo y volviéndose sus discípulos. TA: "los sacerdotes principales envidiaban la popularidad de Jesús entre las personas. Esto es porque ellos"

##### incitaron a la multitud

El autor habla de los sacerdotes principales levantándose o instando a la multitud como si la multitud fuera una vasija de algo que ellos estaban agitando. TA: "levantaron la multitud" o "instaron la multitud"

##### debería ser soltado

La información que falta puede ser añadida. TA: "liberaron en lugar de Jesús"

#### Mark 15:12

##### Oración de enlace:

La multitud pide la muerte de Jesús, para que Pilato lo entregue a los soldados que se burlaron de Él, lo coronan con espinas, lo golpean, y lo llevan para crucificarlo.

##### ¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?

Pilato pregunta que debe hacer Él con Jesús si él libera a Barrabás a ellos; esta es una situación hipotética. Esto puede escribirse más claramente. TA: "Si yo libero a Barrabás, qué entonces debo hacer con el rey de los judíos"

#### Mark 15:14

##### Pilato les dijo

"Pilaro le dijo a la multitud"

##### complacer

"placer"

##### Azotaron a Jesús

Pilato no azotó verdaderamente a Jesús, pero en cambio que lo hicieron los soldados.

##### Azotaron

"flagelaron." Esto significa golpearr con un látigo especialmente doloroso.

##### lo llevaron para ser crucificado

Pilato le dio a sus soldados a que llevaran lejos para crucificarlo. Esto puede establecerse en forma activa. TA: "le dijo a sus soldados que lo llevaran lejos y que lo crucificarán"

#### Mark 15:16

##### al patio interior (eso es las barracas)

Aquí fue donde los soldados romanos en Jerusalén vivían, y donde el gobernador se quedaba cuando Él estaba en Jerusalén. TA: "el patio de las barracas de los soldados" o "el patio de la residencia del gobernador."

##### toda la tropa de soldados

"toda la unidad de soldados"

##### Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús

El púrpura era un color usado por la realeza. Los soldados no creían que Jesús era un rey. Ellos lo vistieron de esta manera para burlarse de Él porque los otros dijeron que Él era el rey de los judíos.

##### una corona de espinas

"una corona hecha de ramas espinosas"

##### Salve, Rey de los Judíos

El saludo "Salve" con una mano levantada era solamente usado para saludar el emperador romano. Los soldados no creían que Jesús era el rey de los judíos. En cambio, ellos dijeron esto para burlarse de Él.

#### Mark 15:19

##### una caña

"una vara" o "un bastón"

##### se arrodillaban

Esto significa arrodillarse. TA: "inclinar sus rodillas"

##### Ellos presionaron a un transeúnte ... a cargar la cruz de Jesús

De acuerdo a la ley romana, un soldado podía forzar que un hombre que venía por el camino cargara una carga. En este caso, ellos forzaron a Simón a llevar la cruz de Jesús.

##### del campo

"de fuera de la ciudad"

##### llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo)

Esta es una información de trasfondo sobre quién es el transeúnte.

##### Simón de Cirene ... Alejandro ... Rufo

Estos son nombres de hombres.

#### Mark 15:22

##### Oración de enlace:

Los soldados trajeron a Jesús a Gólgota donde ellos lo crucificaron con otros dos. Muchas personas se burlaron de Él.

##### Lugar de la Calavera

"Lugar Calavera" o 'Lugar de una Calavera." Este es el nombre de un lugar. No significa que allí habían muchas calaveras

##### Calavera

"el hueso de la cabeza"

##### vino mezclado con mirra

Puede ser de ayuda explicar que la mirra es una medicina de alivio para el dolor. TA: "el vino mezclado con una medicina llamada mirra" o "vino mezclado con una medicina para aliviar el dolo llamada mirra"

#### Mark 15:25

##### la tercera hora

"Tercera" es un número ordinal. Esto se refiere a las nueve en punto de la mañana. TA: "nueve en punto en la mañana"

##### un letrero

Los soldados colgaron un letrero en la cruz encima de Jesús. Ta: "Ellos colgaron en la cruz , encima de la cabeza de Jesús una señal en la cual"

##### cargo

"acusación"

##### ladrones

"ladrones armados"

##### uno a la derecha y uno a la izquierda

Esto puede escribirse más claramente. TA: "uno en una cruz en el lado derecho de Él, y uno en una criz en el lado izquierdo de Él"

#### Mark 15:29

##### moviendo sus cabezas

Esta es una acción que las personas hacen para demostrar desaprobación.

##### ¡Ajá!

Esto es una exclamación de burla. Usa la exclamación apropiada en tu lenguaje.

##### Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días

Las personas se refieren a Jesús por lo que Él anteriormente profetizó que haría. TA: "Tú, que dijiste que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días"

#### Mark 15:31

##### De la misma forma

Esto se refiere a la forma en que las personas que estaban caminando con Jesús, se burlaban de Él.

##### se burlaban de Él entre ellos

"estaban diciendo cosas burlonas sobre Jesús entre ellos mismos"

##### el Rey de Israel

Este es otro nombre para Jesús.

##### creamos

Esto significa creer en Jesús. TA: "creer en Él"

##### burlaban

"provocados" o "insultados"

#### Mark 15:33

##### Oración de enlace:

Al medio día, la oscuridad cubre toda la tierra hasta las tres en punto cuando Jesús llora a gran voz y muere, y la cortina del templo se desgarra desde arriba hasta abajo.

##### la sexta hora

Esto se refiere al mediodía o 12 p.m.

##### se oscureció toda la tierra

Aquí el autor lo describe volviéndose oscuro afuera como si la oscuridad fuera una ola se moviera sobre la tierra. TA: "toda la tierra se volvió oscura"

##### A la novena hora

Esto se refiere a las tres en punto en la tarde. TA: "A las tres en pundo de la tarde" o "A media tarde"

##### Eloi, Eloi, ¿lama sabactani

Estas son palabras arameas que deben ser copiadas en tu lenguaje con los sonidos similares.

##### es interpretado

"significa"

##### Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron

Puede ser declarado claramente que ellos no entendieron lo que Jesús dijo. TA: "Cuando algunos de ellos parados ahí escuccharon Sus palabras, ellos no entendieron y dijeron"

#### Mark 15:36

##### vinagre

"vino amargo"

##### vara

"bastón." Esto era un bastón hecho de una caña.

##### se lo dieron

"se los dieron a Jesús." El hombre sostuvo la vara para que Jesús pudiera beber vino de la esponja. TA: "se lo sostuvieron a Jesús" (Ver:

##### La cortina del templo se partió en dos

Marcos está demostrando que Dios mismo dividió la cortina del templo. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Dios dividió la cortina del templo en dos"

#### Mark 15:39

##### el centurión

Este es el centurión que supervisó a los soldados que crucificaron a Jesús.

##### se paró y frente a Jesús

"que se paró enfrentando a Jesús"

##### había muerto de esa forma

"cómo Jesús había muerto" o "la forma en la que Jesús murió"

##### Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

##### mirando a distancia

"miró desde muy lejos"

##### la madre de Santiago ... y José

"quien era la madre de Santiago ... y de José." Esto puede escribirse sin paréntesis.

##### Santiago el menor

"el menor, Santiago." A este hombre se le refería como al "menor" probablemente para distinguirlo de otro hombre llamado Santiago.

##### José

Este José no era la misma persona como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

##### Salomé

Salomé es el nombre de una mujer.

##### Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían ... con Él a Jerusalén

"Cuando Jesús estaba en Galilea, estas mujeres lo siguieron ... con Él a Jerusalén." Esta es una información de trasfondo sobre las mujeres que vieron la crucificción desde una distancia.

##### vinieron con Él a Jerusalén

Jerusalén estaba más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal para las personas hablar de subir a Jerusalén y bajar de ella.

#### Mark 15:42

##### Oración de enlace:

José de Arimetea le pide a Pilato por el cuerpo de Jesús, el cual él envuelve en lino y lo pone en una tumba.

##### llegó el atardecer

Aquí atardecer es comentado como si fuera algo que es capaz de "llegar" de un lugar a otro. TA: "anocheció" o "era de noche"

##### José de Arimatea llegó allí. Él era un miembro respetado

La frase "llegó allí" se refiere a José viniendo de Pilato, lo cual también es descrito después de que es dada la información de trasfondo, pero su venida es referenciada antes para enfatizar y ayudar a introducirlo a la historia. Puede que haya un forma diferente de hacer esto en tu lenguaje. TA: "José de Arimetea era respetado"

##### José de Arimatea

"José de Arimetea." José es el nombre de un hombre, y Arimetea es el nombre del lugar de donde es él.

##### Él era un miembro respetado del Concilio ... por el Reino de Dios

Esta es una información de trasfondo sobre José.

##### fue donde Pilato

"fue a Pilato" o "fue a donde estaba Pilato"

##### pidió el cuerpo de Jesús

Si él no enterraba a Jesús esa noche, él hubiera tenido que esperar hasta que el día de reposo hubiera acabado porque la ley no permitía que nadie hiciera ningún tipo de trabajo en el día de reposo. Esto puede hacerse explícito. TA: "pidió por el cuerpo de Jesús para que él pudiera enterrarlo inmediatamente mientras todavía era el día de preparación"

##### Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión

Pilato escuchó a las personas decir que Jesús estaba muerto. Esto lo sorprendió, así que Él le pidió al centurión si era cierto. Esto puede hacerse más claro. TA: "Pilato estaba asombrado cuando él escuchó que Jesús ya estaba muerto, así que él llamó al centurión"

#### Mark 15:45

##### Cuando él supo

"Cuando Pilato supo"

##### le dio su cuerpo a José

" él le permitió a José llevarse el cuerpo de Jesús"

##### lino

El lino es una tela hecha de fibras de una planta de lino. Ver cómo usted tradujo esto en 14:51.

##### Él lo bajó ... Ellos rodaron una piedra

José tuvo ayuda de otras personas para bajar a Jesús de la cruz, para prepararlo para la tumba, y para cerrar la tumba. TA: "Él y otros lo bajaron ... Entonces ellos rodaron una piedra"

##### una tumba que cavaron en una roca

Esto puede declararse en forma activa. TA: "una tumba que alguien había previamente cortado de una roca sólida"

##### una piedra contra

"una gran piedra plana en frente de" (UDB)

##### José

Este José no era la misma persona, como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

##### el lugar donde Jesús fue colocado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el lugar donde José y los otros enterraron el cuerpo de Jesús"

### Translation Questions

#### Mark 15:1

##### Temprano en la mañana, ¿qué hicieron los jefes sacerdotales con Jesús?

Temprano en la mañana, ellos ataron a Jesús y lo entregaron a Pilato.

#### Mark 15:4

##### Mientras los jefes sacerdotales estaban presentando muchos cargos en contra de Jesús, ¿qué sorprendió a Pilato sobre Jesús?

Pilato estaba sorprendido que Jesús ya no le contestaba.

#### Mark 15:6

##### ¿Qué usualmente hacía Pilato por la multitud al momento de la fiesta?

Pilato usualmente liberaba a la multitud un prisionero que ellos solicitaban al momento de la fiesta.

#### Mark 15:9

##### ¿Por qué Pilato quería liberar a Jesús a la multitud?

Pilato sabía que era a causa de envidia, que los jefes sacerdotales habían entregado a Jesús a él.

##### ¿A quién clamó la multitud para que fuera liberado?

La multitud clamó para que Barrabás fuera liberado.

#### Mark 15:12

##### ¿Qué dijo la multitud que debía hacerce con el Rey de los Judíos?

La multitud dijo que el Rey de los Judíos debía ser crucificado.

#### Mark 15:16

##### ¿Cómo vistieron a Jesús la cohorte de soldados ?

Los soldados pusieron una túnica púrpura sobre Jesús y pusieron sobre él una corona de espinas torcida.

#### Mark 15:19

##### ¿Quién cargó la cruz de Jesús?

Un transeúnte, Simón de Cirene, fue forzado a cargar la cruz de Jesús.

#### Mark 15:22

##### ¿Cuál era el nombre del lugar donde los soldados trajeron a Jesús para crucificarlo?

El nombre del lugar era Gólgota, el cual significa Lugar de una Calavera.

##### ¿Qué hicieron los soldados con las vestimentas de Jesús?

Los soldados echaron suertes por las vestimentas de Jesús.

#### Mark 15:25

##### ¿Qué cargo en contra de Jesús escribieron los soldados en el letrero?

Los soldados escribieron "El Rey de los Judíos" en el letrero.

#### Mark 15:29

##### ¿A qué retaron a Jesús hacer aquellos que pasaban?

Aquellos que pasaban, retaron a Jesús a salvarse a sí mismo y a bajarse de la cruz.

#### Mark 15:31

##### ¿Qué dijeron los jefes sacerdotales que Jesús debía hacer para así ellos poder creer?

Los jefes sacerdotales dijeron que Jesús debía bajar de la cruz para así ellos poder creer.

##### ¿Qué títulos usaron los jefes sacerdotales para Jesús mientras ellos se burlaban de él?

Los jefes sacerdotales llamaron a Jesús el Cristo y el Rey de Israel.

#### Mark 15:33

##### ¿Qué ocurrió en la hora sexta?

En la hora sexta, oscuridad cubrió toda la tierra.

##### ¿Qué clamó Jesús en la hora novena?

Jesús clamó: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"'

#### Mark 15:36

##### ¿Qué hizo Jesús antes de morir?

Jesús clamó en voz alta antes de morir.

##### ¿Qué ocurrió en el templo cuando Jesús murió?

La cortina del templo se dividió en dos, de arriba a abajo, cuando Jesús murió.

#### Mark 15:39

##### ¿Qué testificó el centurión cuando él vio cómo Jesús murió?

El centurión testificó que verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

#### Mark 15:42

##### ¿En qúe día Jesús murió?

Jesús murió en el día antes del día de reposo.

#### Mark 15:45

##### ¿Qué hizo José de Arimatea después que Jesús murió?

José de Arimatea bajó a Jesús de la cruz, lo envolvió en tela de lino, y lo puso en una tumba, rodando una piedra contra la entrada de la tumba.

16

1Cuando el día sábado terminó, María Magdalena y María la madre de Santiago, y Salomé, trajeron especies aromáticas, para ellas poder venir y ungir el cuerpo de Jesús para el entierro.2Muy temprano en el primer día de la semana, ellas fueron a la tumba cuando el sol salía.3Ellas iban diciéndose una a la otra, "¿Quién rodará la piedra de la entrada de la tumba por nosotras?" 4Cuando ellas miraron, ellas vieron que alguien había rodado la piedra, que era muy grande.5Ellas entraron a la tumba y vieron a un hombre joven vestido en una túnica blanca, sentado al lado derecho, y ellas estaban atónitas. 6Él les dijo a ellas: "No teman. Ustedes buscan a Jesús, el Nazareno, quien fue crucificado. ¡Él ha resucitado! El no está aquí. Miren el lugar donde ellos le habían puesto. 7Pero vayan, díganle a sus discípulos y a Pedro que El irá adelante de ellos a Galilea. Allí ustedes le verán, tal como Él les dijo."8Ellas salieron y corrieron desde la tumba; ellas estaban temblando y maravilladas. Ellas no dijeron nada a nadie porque ellas tenían mucho miedo.9Temprano en el primer día de la semana, después que Él se levantó, Él apareció primero a María Magdalena, de la cual Él había sacado siete demonios. 10Ella fue y lo dijo a los que habían estado con él, mientras ellos estaban lamentándose y llorando. 11Ellos escucharon que Él estaba vivo y que Él había sido visto por ella, pero ellos no creían.12Luego de estas cosas Él apareció en una forma diferente a dos otras personas, mientra ellos iban caminando fuera hacia el campo. 13Ellos fueron y le dijeron al resto de los discípulos, pero ellos no le creyeron.14Jesús apareció más tarde a los once cuando ellos estaban reclinados sobre la mesa, y les reprendió por su incredulidad y dureza de corazón, porque ellos no habían creído a aquellos que le habían visto después que Él fue levantado de los muertos. 15El les dijo a ellos: " Vayan a todo el mundo y prediquen el evangelio a la entera creación. 16El que cree y es bautizado será salvo, y aquel que no cree será condenado."17Estas señales irán con aquellos que crean. En mi nombre echaran fuera demonios. Ellos hablarán en nuevas lenguas. 18Ellos tomarán serpientes con sus manos, y si toman cualquier cosa mortífera no les hará daño. Ellos impondrán manos sobre los enfermos, y ellos sanarán."19Después que el Señor les habló a ellos, Él fue tomado al cielo y se sentó a la mano derecha de Dios. 20Los discípulos fueron y predicaron dondequiera, mientras el Señor trabajó con ellos y confirmó la palabra por las señales milagrosas que les seguían.

#### Mark 16:1

##### Oración de enlace:

En el primer día de la semana, las mujeres vienen temprano porque ellss esperan usar especies para ungir el cuerpo de Jesús. Ellas están sorprendidos de ver a un hombre joven que les dice que Jesús está vivo, pero ellas tiene miedo y no le dicen a nadie.

##### Cuando el día sábado terminó

Esto es, cuando el sol se había puesto en el séptimo día y el primer día de la semana había comenzado.

#### Mark 16:3

##### había rodado la piedra

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien había rodado la piedra"

#### Mark 16:5

##### ¡Él ha resucitado!

El ángel está enfáticamente declarando que Jesús se ha levantado de entre los muertos. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "¡Él se levantó!" o "¡Dios lo levantó de los muertos!" o "¡Él se levantó a sí mismo de entre los muertos!"

#### Mark 16:9

##### Oración de enlace:

Jesús se le aparece primero a María Magdalena, quien le dice a los discípulos, entonces Él se le aparece a otros dos mientras ellos caminan en el campo, y después Él se le aparece a los once discípulos.

##### en el primer día de la semana

"en el domingo"

##### Ellos escucharon

"Ellos escucharon que María Magdalena dijo"

#### Mark 16:12

##### Él apareció en una forma diferente

Jesús era la persona a quien "los dos de ellos" vieron, pero lo que ellos vieron no se parecía a Jesús, así que ellos no sabían que estaban mirando a Jesús.

##### dos personas

dos de "aquellos que estaban con Él" (16:9)

##### ellos no le creyeron

El resto de los discípulos no creyeron lo que los dos, que habían estado caminando en el campo, dijeron.

#### Mark 16:14

##### Oración de enlace:

Cuando Jesús se encuentra con los once, Él los reprende de su incredulidad y les dice que salgan hacia al mundo para predicar el evangelio.

##### los once

Estos son los once discípulos que permanecieron después de que Judas los dejó.

##### ellos estaban reclinados sobre la mesa

Esto es una metonimia por comer, lo cual era la manera usual en que las persona en esos dís comían alimentos. TA: "ellos estaban comiendo una comida"

##### reclinados

Ellos estaban reclinados de su lado izquierdo, usando su mano derecha para comer la comida en la mesa.

##### dureza de corazón

Jesús está reprendiendo a sus discípulos porque ellos no creerían en Él. Traduce esta expresión idiomática para que sea entendido que los discípulos no estaban creyendo en Jesús. TA: "rehusaban creer"

##### Vayan a todo el mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para las personas en el mundo. TA: "Vayan a todos los lugares donde hay personas"

##### la creación entera

Esto es una hipérbole, una exageración, y una metonimia para las personas en "todo el mundo." TA: "absolutamente todos"

##### El que cree y es bautizado será salvo

La palabra "El" se refiere a cualquiera. Esta oración puede hacerse activa. TA: "Dios salvará a todas las personas que creen y que permitan que los bauticen"

##### y aquel que no cree será condenado

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera. Esta cláusula puede hacerse activa. TA: "Dios condenará a todas las personas que no creen"

#### Mark 16:17

##### Estas señales irán con aquellos que crean

Marcos habla de milagros como si estos fueran personas yendo junto con los creyentes. TA: "Las personas que vean a aquellos que creen, verán estas cosas suceder y sabrán que Yo estoy con los creyentes"

##### En mi nombre ellos

Los posibles significados son 1) Jesús está dando una lista general: "En mi nombre, ellos harán cosas como estas: Ellos" o 2) Jesús está dando una lista exacta: "Estas son las cosa que ellos harán en mi nombre: Ellos."

##### En mi nombre

Aquí "nombre" está asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "Por la autoridad de mi nombre" o "Por el poder de mi nombre." Ver cómo "en tu nombre" es traducido en 9:38.

#### Mark 16:19

##### Él fue tomado al cielo y se sentó

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo llevó al cuelo, y Él se sentó"

##### a la mano derecha de Dios

"donde Aquel a quien Dios le da más honor y poder se sienta"

##### confirmó la palabra

"demostró que sus palabras, las cuales ellos estaban hablando, eran ciertas"

### Translation Questions

#### Mark 16:1

##### ¿Cuándo las mujeres fueron a la tumba de Jesús a ungir su cuerpo?

Las mujeres fueron a la tumba en el primer día de la semana cuando el sol salía.

#### Mark 16:3

##### ¿Cómo las mujeres entraron a la tumba, a pesar de que allí había estado una piedra muy grande en la entrada?

Alguien había rodado la piedra grande de la entrada.

#### Mark 16:5

##### ¿Qué vieron las mujeres cuando entraron a la tumba?

Las mujeres vieron a un hombre joven vestido en una túnica blanca sentado al lado derecho.

##### ¿Qué dijo el hombre joven sobre Jesús?

El hombre joven dijo que Jesús fue levantado y no estaba allí.

##### ¿Dónde dijo el hombre joven que los discípulos se encontrarían con Jesús?

El hombre joven dijo que los discípulos se encontrarían con Jesús en Galilea.

#### Mark 16:9

##### ¿A quién Jesús se le apareció primero después de su resurrección?

Jesús se le apareció primero a María Magdalena.

##### ¿Cómo los discípulos de Jesús respondieron cuando María les dijo que ella había visto a Jesús con vida?

Los discípulos no le creyeron.

#### Mark 16:12

##### ¿Cómo los discípulos de Jesús respondieron cuando otras dos personas les dijeron que ellos habían visto a Jesús con vida?

Los discípulos no le creyeron.

#### Mark 16:14

##### Cuando Él se le apareció a los discípulos, ¿qué les dijo Jesús sobre su incredulidad?

Jesús reprendió a los discípulos por su incredulidad.

##### ¿Qué mandato les dio Jesús a los discípulos?

Jesús ordenó a los discípulos a ir a todo el mundo y predicar el evangelio.

##### ¿Quiénes dijo Jesús que serían salvos?

Jesús dijo que aquellos que creyeron y fueron bautizados serían salvos.

##### ¿Quiénes dijo Jesús que serían condenados?

Jesús dijo que aquellos que no creyeron serían condenados.

#### Mark 16:17

##### ¿Que señales dijo Jesús irían con aquellos que creyeron?

Jesús dijo que aquellos que creyeron sacarían demonios, hablarían en nuevas lenguas, no serían heridos por nada mortífero, y sanarían a otros.

#### Mark 16:19

##### ¿Qué le ocurrió a Jesús después de que Él habló con los discípulos?

Después que Él habló a los discípulos, Jesús fue llevado al cielo y se sentó a la mano derecha de Dios.

##### ¿Qué hicieron entonces los discípulos?

Los discípulos entonces se fueron y predicaron en todos lados.

##### ¿Qué hizo entonces el Señor?

El Señor entonces trabajó con los discípulos y confirmó la palabra con señales milagrosas.

## Translation Words

### "Los de la casa"

#### Definición:

El término "los de la casa" se refiere a todas las personas que viven juntas en una casa, incluyendo a miembros de la familia y cualquieras sirvientes que ellos tuvieran.

* Si alguien maneja una casa, esto incluiría dirigir a los sirvientes así como hacerse cargo de la propiedad.
* Algunas veces "los de la casa" puede referirse de forma figurada a todo el linaje de alguien, especialmente a sus descendientes.

### Aarón

#### Definición:

Aarón fue el hermano mayor de Moisés. Dios escogió a Aarón para ser el primer sumo sacerdote del pueblo de Israel.

* Aarón ayudó a Moisés a hablar con el faraón sobre dejar a los israelitas irse en libertad.
* Mientras los israelitas estaban viajando a través del desierto, Aarón pecó haciendo un ídolo para que la gente lo adorara.
* Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser los sacerdores del pueblo de Israel.

### Abandonar, abandonado, abandonó

#### Definición:

El término "abandonar" significa dejar o renunciar a alguien o a algo. Alguien que ha sido "abandonado" ha sido dejado solo por otra persona.

* Cuando alguien "abandona" a Dios significa que Le están siendo infiel al desobedecerlo.
* Cuando Dios "abandona" a la gente significa que ha dejado de ayudarles y ha permitido que experimenten el sufrimiento para que regresen a Él.
* Este término también puede significar abandonar cosas, como dejar o no seguir las enseñanzas de Dios.
* El término "abandonado" puede ser usado en tiempo pasado como en "él te ha abandonado" o referirse a alguien que "ha sido abandonado."

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir este término incluyen "dejar" o "descuidar" o "renunciar" o "alejarse" o "dejar atrás," dependiendo del contexto.
* El "abandonar" la ley de Dios puede ser traducido como "desobedecer la ley de Dios." Esto puede ser traducido también como "abandonar" o "renunciar a" o "dejar de obedecer" Sus enseñanzas o Sus leyes.
* La frase "ser abandonado" puede ser traducido como "ser dejado" o "ser dejado solo."
* El lenguaje del proyecto puede encontrar más claro el uso de diferentes palabras para traducir este término, dependiendo de si el texto está hablando de abandonar una cosa o una persona.

### Abdías

#### Definición:

Abdías fue un profeta del Antiguo Testamento que profetizó contra el pueblo de Edom, quienes eran descendientes de Esaú. Hubo también muchos otros hombres llamados Abdías en el Antiguo Testamento.

* El libro de Abdías es el libro más corto en el Antiguo Testamento y relata una profecía que Abdías recibió a través de una visión de Dios.
* No está claro cuándo Abdías vivió y profetizó. Pudo haber sido durante los reinados de Joram, Joacaz, Joás, y Atalía, reyes de Judá. Los profetas Daniel, Ezequiel, y Jeremías estarían profetizando también durante parte de ese tiempo.
* Abdíás pudo haber vivido en un período posterior, durante el reinado del Rey Sedequías y el cautiverio babilónico.
* Otros hombres llamados Abdíás incluyeron a un descendiente de Saúl; un gadita que llegó a ser uno de los hombres de David; un administrador del palacio del Rey Acab; un oficial del Rey Josafat; un hombre que ayudó con las reparaciones del templo durante el tiempo del Rey Josías; un levita que era portero durante el tiempo de Nehemías.
* Puede ser que el escritor del libro de Abdías haya sido uno de estos hombres.

### Abel

#### Definición:

Abel fue el segundo hijo de Adán y Eva. El fue el hermano menor de Caín.

* Abel era un pastor.
* Abel sacrificaba algunos de sus animales como ofrenda a Dios.
* Dios estaba satisfecho con Abel y sus ofrendas.
* El primogénito de Adán y Eva, Caín mató a Abel.

### Abeto

#### Definición:

El termino "abeto" se refiere a un tipo de árbol que se mantiene verde todo el año y tiene conos que contienen semillas.

* Los árboles de abeto también se conocen como árboles de "hojas perennes" o "siempre verdes."
* En tiempos antiguos, la madera de los árboles de abeto era usada para hacer instrumentos musicales y para construir estructuras como botes, casas y el templo.
* Algunos ejemplos de árboles de abeto mencionados en la Biblia son el pino, el cedro, el ciprés y el enebro.

### Abiatar

#### Definición:

Abiatar fue un sumo sacerdote para la nación de Israel durante el tiempo del Rey David.

* Cuando el Rey Saúl mató a los sacerdotes, Abiatar escapó y fue donde David en el desierto.
* Abiatar y otro sumo sacerdote llamado Sadoc sirvieron a David fielmente a través de su reinado.
* Después de la muerte de David, Abiatar ayudó a Adonías a convertirse en rey en lugar de Salomón.
* A causa de esto, el Rey Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio.

(Ver también: [Sadok](../names/zadok.md) · [Saul (OT)](../names/saul.md) · [David](../names/david.md) · [Salomón](../names/solomon.md) · [Adonías](../names/adonijah.md))

### Abimelec

#### Definición:

Abimelec fue un rey filisteo sobre la región de Gerar durante el tiempo cuando Abraham e Isaac estaban viviendo en la tierra de Canaán.

* Abraham engañó al Rey Abimelec diciéndole que Sara era su hermana en lugar de su esposa.
* Abraham y Abimelec hicieron un acuerdo en cuanto a la posesión de los pozos en Bersebá.
* Muchos años después, Isaac también engaño a Abimelec y otros hombres de Gerar diciéndole que Rebeca era su hermana y no su esposa.
* Otro hombre con el nombre de Abimelec era el hijo de Gedeón y hermano de Jotam. Algunas traducciones pueden utilizar una pronunciación ligeramente diferente de su nombre para hacer claro que él es una persona diferente del Rey Abimelec.

### Abismo

#### Definición:

El término "abismo" se refiere a un hueco muy grande, un hoyo profundo o grieta sin fin.

* El "abismo" en la Biblia es un lugar de castigo.
* Por ejemplo, cuando Jesús ordenó a los espíritus a salir de un hombre, ellos le rogaron que no los enviara a ellos al abismo.
* La palabra "abismo" puede ser traducida como "pozo sin fondo" o "grieta profunda."
* Este término puede ser traducido en formas diferentes como "hades", "seol", o "infierno".

### Abner

#### Definición:

Abner era el primo del Rey Saúl en el Antiguo Testamento.

* Abner era el jefe comandante del ejército de Saúl, y fue quien presentó al joven David a Saúl después que David mató a Goliat el gigante.
* Después de la muerte del Rey Saúl, Abner señaló a Isboseth como el rey en Israel, mientras que David fue señalado como rey en Judá.
* Después, Abner fue asesinado a traición por el jefe comandante de David, Joab.

### Abominación

#### Definición:

El término "abominación" es utilizado para referirse a algo que causa disgusto o extremo disgusto.

* Los egipcios consideraban a las personas hebreas de ser una "abominación". Esto significa que los egipcios no gustaban de los hebreos y no querían asociarse con ellos ni estar cerca de ellos.
* Algunas de las cosas que la Biblia llama "una abominación a Yahvé" incluye: mentiras, orgullo, sacrificios humanos, adoración a ídolos, matar, y pecados sexuales como el adulterio y actos homosexuales.
* En la enseñanza hacia sus discípulos sobre los tiempos finales, Jesús se refirió a una profecía por el profeta Daniel sobre una "abominación de desolación" que va a ser realizada como rebelión contra Dios, profanando su lugar de adoración.

Sugerencias de traducción

* El término "abominación" también se puede traducir como "algo que Dios odia", "algo desagradable" o "una práctica desagradable" o "una acción bien malvada".
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir la frase, "es una abominación a" puede incluir: "es grandemente odiado por" o "es desagradable hacer" o "es totalmente incaceptable" o "causa profundo disgusto."
* La frase "abominación de desolación" puede traducirse como: "profanando objetos que causan que las personas sean destruidas" o "cosas asquerosas que causan una gran pena."

### Abraham, Abram

#### Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

* El nombre de Abram significa: "padre exaltado"
* "Abraham" significa "padre de muchos."
* Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación.
* Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán.
* Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

### Absalón

#### Definición:

Absalón era el tercer hijo del Rey David. Él era conocido por su aparencia hermosa y su temperamento volátil.

* Cuando la hermana de Absalón, Tamar fue violada por su medio hermano, Amnón, Absalón hizo un plan para matar Amnón.
* Después de la muerte de Amnón, Absalón huyó a la región de Gessur (donde su madre Macá era) y se quedó allí tres años. Entonces el Rey David lo mandó a buscar para que volviera a Jerusalén, pero no permitió a Absalón que volviera a su presencia por dos años.
* Absalón puso algunas personas en contra el Rey David y dirigió una revuelta en contra de él.
* El ejército de David peleó contra Absalón y lo mató. David estaba muy apenado cuando esto sucedió.

### Abías

#### Definición:

Abías fue el nombre de un rey de Judá, quien reinó desde 915-913 BC. Él era el hijo del Rey de Roboam. También habían otros hombres llamados Abías en el Viejo Testamento.

* Los hijos de Samuel Abías y Joel fueron líderes sobre las personas de Israel en Bersebá. Abías y Joel eran deshonestos y codiciosos, así que las personas le pidieron a Samuel que escogiera un rey para que los gobernara en su lugar.
* Otro Abías, fue uno de los sacerdotes de los durante el tiempo del Rey David.
* Uno de los hijos del Rey Jeroboam también se llamaba Abías.
* Otro Abías fue un sacerdote quien regresó con Zorobabel a Jerusalén de la cautividad de Babilonia.

### Acab

#### Definición:

Acab era un rey muy malvado que reinaba en el reino del norte de Israel desde 875 hasta 854 B.C.

* El Rey Acab influyó en las personas de Israel para que adoraran a los falsos dioses.
* El profeta Elías confrontó a Acab y le dijo que iba haber una severa sequía por tres años y medio como castigo por los pecados que Acab causó que Israel cometiera.
* Acab y su esposa Jezabel hicieron muchas otras cosas malvadas, incluyendo usar su poder para matar a personas inocentes.

### Acacia

#### Definición:

El término "acacia" es en nombre común de un arbusto o un árbol que crecia en la tierra de Canaán en los tiempos antiguos; es aún abundante en ésta región todavía.

* La madera color naranja-marrón del árbol de acacia es bien dura y muy duradera, haciéndola un material muy útil par la construcción de cosas.
* Esta madera es altamente resistente a la descomposición por su densidad que mantiene el agua fuera de ella, y posee un preservativo natural que no permite a los insectos que la destruya.
* En la Biblia, la madera de acacia fue utilizada para constuir el tabernáculo y el arca del pacto.

### Acaz

#### Definición:

Acaz era un rey malvado que gobernó sobre el reino de Judá desde 732 hasta 716 AC. Esto fue cerca de 140 años antes de que muchas de las personas de Israel y Judá fueran llevadas cautivas a Babilonia.

* Mientras él reinaba en Judá, Acaz tenia un altar que fue construido para adorar a falsos dioses de los Asirios, lo que causó que las personas le dieran la espalda al verdadero Dios, Yahvé.
* El rey Acaz tenía 20 años cuando él comenzó a reinar sobre Judá, y el reinó por 16 años.

### Aceite

#### Definición:

El aceite es un líquido claro y espeso que se obtiene de ciertas plantas o frutas. En los tiempos bíblicos, el aceite procedía típicamente de los olivos.

* El aceite de olivo era usado para cocinar, ungir, sacrificar, en lámparas y como medicina.
* En tiempos antiguos, el aceite de olivo era altamente preciado y la posesión de aceite era considerada una medida de riqueza.
* Asegúrese de que la traducción de este término se refiera al tipo de aceite que puede utilizarse en la cocina, no a aceite de motor. Algunos lenguajes tienen distintas palabras para estos diferentes tipos de aceite.

### Acusar, acusación, acusador

#### Definición:

El término "acusar" y "acusación" se refiere a culpar a una persona por hacer algo incorrecto. Una persona que acusa a otra persona es el "acusador".

* Una falsa acusación es cuando el cargos contra de una persona no es cierto, como cuando Jesús fue acusado falsamente de hacer el mal por los líderes de los Judíos.
* En el Nuevo Testamento en el libro de Apocalipsis, Satanás es llamado "el acusador."

### Adelantar, rebasar, alcanzar, adelantó

#### Definición:

El término "adelantar" o "rebasar" se refiere a obtener control sobre alguien o algo. Usualmente incluye la idea de alcanzar algo luego de perseguirlo.

* Cuando tropas militares "alcanzan" a un enemigo, significa que han derrotado al enemigo en batalla.
* Cuando un depredador alcanza a su presa, eso significa que persigue y agarra a su presa.
* Si una maldición "alcanza" a alguien, significa que lo que se haya dicho en esa maldición le pasará a la persona.
* Si las bendiciones alcanzan a la gente, eso significa que esas personas recibirán esas bendiciones.
* Dependiendo del contexto, "adelantar" puede ser traducido como "conquistar" o "capturar" o "derrotar" o "alcanzar a."
* La acción pasada, "adelantó" puede ser traducida como "conquistó" o "derrotó" o "alcanzó a" o "vino al lado de."
* Cuando se usa como un aviso de que las tinieblas o el castigo o el terror va a "alcanzar" a la gente debido a su pecado, esto significa que esas personas van a recibir esas cosas negativas si no se arrepienten.
* La frase "Mis palabras han alcanzado a tus padres" significa que las enseñanzas que Yahvé (Jehová) le dio a sus ancestros ahora causará que ellos reciban castigo porque fallaron en obedecer esas enseñanzas.

### Adivino, adivinción, predicción, vidente

#### Definición:

El término "divinidad" y "adivinación" se refiere a la práctica de tratar de obtener información de los espíritus en el mundo supernatural. Una persona que hace esto a veces es llamado un "adivino" o "vidente."

* En los tiempos del Antiguo Testamento, Dios ordenó a los Israelitas a no practicar la predicción o adivinación.
* Dios permitió a su pueblo buscar información de Él utilizando al Urim y Tumim, que eran piedras qeu el había designado para ser utilizadas por el alto Sacerdote para ese propósito. Pero el no permitió a su pueblo a buscar información a través de la ayuda de los espíritus malígnos.
* Los adivinos páganos usaban diferentes métodos para tratar de encontrar información desde el mundo espiritual. Algunas veces ellos examinaban las partes internas de un animal muerto o tiraban huesos en la tierra, buscando patrones que ellos pudieran interpretar como mensajes de sus dioses falsos.
* En el Nuevo Testamento, Jesús y los apóstoles tambien rechazaron la adivinación, echicería, brujería y magia. Todas estas prácticas envolvían el uso del poder de espíritus malígnos y era condenado por Dios.

### Administración, administrador

#### Definición:

El término "administración" y "administrador" se refiere a manejar o gobernar a las personas de un pueblo para ayudarle a funcionar de una manera ordenada.

* Daniel y otros tres jóvenes judíos fueron escogidos para ser administradores u oficiales de gobiernos, sobre ciertas partes de Babilonia.
* En el Nuevo Testamento el término "administración" es usado para referirse a uno de los dones del Espíritu Santo.
* Una persona que tiene el don espiritual de administrar es capaz de dirigir y gobernar a las personas como también supervisar el mantenimiento de los edificios y otras propiedades.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir el término "administrador" pueden incluir "gobernador", "organizador", "manejador", "dirigente" u "oficial del gobierno."
* El término "administración" puede ser traducido como: "gobernar", "manejar", "liderar" u "organizar".
* La expresión como " en cargo de" o "estar al cuidado de" o "mantener el orden" posiblemente puede ser parte de la traducción de estos términos.

### Administrador, mayordomo

#### Definición:

El término "administrador" o "mayordomo" en la Biblia se refiere a un siervo a quien se le ha confiado el cuidado de las propiedades y negocios de su señor.

* A un mayordomo se le daba una gran responsabilidad, que incluía la supervisión del trabajo de otros siervos.
* El término "administrador" es un término mas moderno para mayordomo. Ambos se refieren a una persona que maneja los asuntos prácticos de alguien.

Sugerencias de Traducción

* Esto también puede ser traducido como, " supervisor" u "organizador de tareas del hogar" o "siervo que administra" o "persona que organiza".

### Adonías

#### Definición:

Adonías era el cuarto hijo del Rey David.

* Adonías trató de colocarse como rey de Israel después de las muertes de sus hermanos Absalón y Amnón.
* Sin embargo, Dios había prometido el trono al hijo de David, Salomón, así que la conspiración de Adonías fue infructuosa y a Salomón se le fue dado el trono.
* Cuando Adonías trató por segunda vez hacerse el mismo el rey, Salomón lo mandó a matar.

### Adopción

#### Definición:

El término "adopción" se refiere al proceso de alguien legalmente convertirse en el hijo de personas que no son sus padres biológicos.

* La Biblia usa "adopción" y "adoptar" en un sentido figurado para describir como Dios convierte a las personas en parte de Su familia, haciéndolos Sus hijos e hijas espirituales.
* Como hijos adoptados, los creyentes son coherederos con Jesucristo, teniendo el derecho de todos los privilegios de los hijos e hijas de Dios.

Sugerencias de Traducción

* Este término puede ser traducido con un término que el lenguaje de la traducción utilize paara describir esta relación especial entre padres e hijos. Asegurese que sea entendido que esto tiene un significado figurado o espiritual.
* La frase " experimentar la adopción como hijos" puede ser traducida como "ser adoptados por Dios como sus hijos" o "convertirse en Hijos de Dios."

### Adorar

#### Definición:

"Adorar" significa honrar, alabar y obedecer a alguien, especialmente a Dios.

* Este término a menudo significa literalmente "doblarse ante" o "postrarse" para humildemente honrar a alguien.
* Nosotros adoramos a Dios cuando le servimos y le honramos, alabándole y obedeciéndole.
* Cuando los israelitas adoraban a Dios, a menudo incluía sacrificar un animal en un altar.
* Algunas personas adoran a falsos dioses.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "adorar" podría ser traducido como "doblarse ante" u "honrar y servir" u "honrar y obedecer."
* En algunos contextos, también podría ser traducido como "alabar humildemente" o "darle honor y alabanza."

### Adulterio, adúlteros, adulterador, adúltera

#### Definición:

El término "adulterio" se refiere al pecado que involucra a una persona casada que tiene relaciones sexuales con alguien que no es su esposo. El término "adúltero" describe este tipo de conducta o a la persona que comete este pecado.

* El término "adúltero" se refiere generalmente a cualquier persona que comete adulterio.
* Algunas veces el término "adúltera" es utilizado para específicar si era una mujer quien cometió el adulterio.
* El adulterio rompe la promesa que el esposo y la esposa se hicieron el uno al otro en el pacto del matrimonio.
* Dios mandó a los Israelitas a que no cometieran adulterio.
* El término "adultero" es usualmente utilizado en un sentido figurado para describir a las personas de Israel que le eran infieles a Dios, especialmente cuando adoraban falsos dioses.

Sugerencias de traducción

* Si la lengua a la cual se traduce no tiene una palabra que significa "adulterio", este término puede ser traducido con frases como "tener relaciones sexuales con la esposa de alguien más" o "ser intimo con el esposo de otra persona."
* Algunos lenguajes pueden tener una manera indirecta de hablar sobre el adulterio, tales como "dormir con el esposo de otra persona" o "serle infiel a nuestra esposa."

### Adversario, enemigo

#### Definición:

Un "adversario" es una persona o grupo que se oponen a algo o a alguien. El término "enemigo" tiene un significado similar.

* Un adversario puede ser una persona que trata de oponersete o hacerte daño.
* Una nación puede ser llamada "adversaria" cuando pelea contra otra nación.
* En la Biblia, al diablo se le refiere como un "adversario" y como un "enemigo."
* Adversario puede ser traducido como "opositor" o "enemigo", pero sugiere una fuerte oposición.

### Adán

#### Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

* Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida.
* El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo."
* El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano."
* Todas las personas son descendientes de Adán y Eva.
* Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Aflicción, ay

#### Definición:

El término "aflicción" o "ay se refiere a un sentimiento de gran angustia. También da una señal de que alguien experimentará una severa dificultad.

* La expresión "ay de" es seguida de una advertencia a las personas de que ellas experimentarán sufrimiento como castigo por sus pecados.
* En varios lugares en la Biblia, la palabra "ay" es repetida, para enfatizar un juicio especialmente terrible.
* Una persona que dice, "ay de mí" está expresando tristeza acerca de un sufrimiento severo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "aflicción" también podría ser traducido como "gran pena" o "tristeza" o "calamidad" o "desastre."

### Afligir, aflicción

#### Definición:

El término "afligir" significa causarle a alguien angustia o sufrimiento. Una "aflicción" es la enfermedad, dolor emocional y otros desastres que resultan de esto.

* Dios afligió a sus personas con enfermedades u otras privaciones con el fin de causarles a ellos arrepentimientos de sus pecados y que se vuelvan a Él.
* Dios causó que afliciones o plagas vinieran a las personas de Egipto porque el rey se rehusó a obedecer a Dios.
* Estar "afligido con" significa estar sufriendo molestias, como enfermedad, persecución o dolor emocional.

Sugerencias de traducción

* Afligir a alguien puede ser traducido como "causar que alguien experimente problemas" o "causar que alguien sufra" o "causar que el sufrimiento venga."
* En cierto contexto "afligir" puede ser traducido como "sucedido a" o "venir a" o "traer sufrimiento."
* Una frase como "aflijir a alguien con lepra" puede ser traducido como "hacer que alguien sea enfermo con lepra."
* Cuando una enfermedad o desastre es enviado para "afligir" a personas o animales, esto puede ser traducido como "causar sufrimiento a"
* Dependiendo del contexto, el término "aflicción" puede ser traducido como "calamidad", "enfermedades", "sufrimiento" o "gran angustia."
* La frase "afligido con" puede ser también traducida como, "sufriendo de" o "enfermo de."

### Agar

#### Definición:

Agar fue una mujer egipcia que fue la esclava personal de Saraí.

* Cuando Saraí no pudo dar a luz, ella le dio Agar a su esposo Abram para que tuviera un hijo en ella.
* Agar concibió y dio a luz al hijo de Abram, Ismael.
* Dios veló por Hagar cuando estuvo en aflicción en el desierto y le prometió bendecir sus descendientes.

### Agua, aguas

#### Definición:

En adición a su significado principal, "agua" también se refiere a un cuerpo de agua, tal como un océano, mar, lago o rio.

* El término "aguas" se refiere a cuerpos de agua o a muchas fuentes de agua. También puede ser una referencia general para una gran cantidad de agua.
* El uso figurado de "aguas" se refiere a una gran angustia, dificultades, y sufrimientos. Por ejemplo, Dios promete que cuando nosotros "pasemos por las aguas," Él estará con nosotros.
* La frase "muchas aguas" enfatiza cuan grandes son las dificultades.
* "Dar agua" al ganado y otros animales significa "proveer agua" para ellos. En los tiempos de la Biblia, esto usualmente significaba sacar agua de un pozo con un cubo y vaciar el agua en un canal u otro contenedor de donde los animales bebieran.
* En el Antiguo Testamento, Dios es mencionado como un manantial o fuente de "agua viva" para Su pueblo. Esto significa que Él es la fuente de poder y refrigerio espiritual.
* En el Nuevo Testamento, Jesús usó la frase "agua viva" para referirse al Espíritu Santo trabajando en una persona para transformarla y traerle vida nueva.

Sugerencias para la Traducción:

* La frase "sacar agua" puede ser traducido como "sacar agua de un pozo con un cubo."
* "Corrientes de agua viva fluirán de ellos" puede ser traducido como "el poder y las bendiciones del Espíritu Santo fluirán de ellos como corrientes de agua viva." En lugar de "bendiciones," los términos "dones" o "fruto" o "carácter piadoso" pueden ser utilizados.
* Cuando Jesús le está hablando a la mujer samaritana en el pozo, la frase "agua viva" puede ser traducida como "agua que da vida" o "agua vivificante." En este contexto, la imagen de agua debe mantenerse en la traducción.
* Dependiendo del contexto, el término "aguas" o "muchas aguas" puede ser traducido como "gran sufrimiento."

### Ahías

#### Definición:

Ahías es el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Los siguiente son algunos de esos hombres:

* Ahías era el nombre de un sacerdote en el tiempo de Saul.
* Un hombre llamado Ahías era secretario durante el reino del Rey Salomón.
* Ahías era el nombre de un profeta de Silo quien predijo que la nación de Israel iba a ser dividida en dos reinos.
* El padre del Rey Baasa de Israel también fue llamado Ahías.

### Alabar, alabanza

#### Definición:

Alabar a alguien significa expresar admiración y honor por esa persona.

* Las personas alaban a Dios por lo grandioso que Él es y por todas las cosas maravillosas que Él ha hecho como el Creador y Salvador del mundo.
* El alabar a Dios incluye ser agradecido por las cosas que Él ha hecho.
* La música y los cánticos son usados frecuentemente como maneras de alabar a Dios.
* El alabar a Dios es parte de lo que significa adorarle.
* El término "alabar" también podría traducirse como "hablar bien de" o "honrar altamente con palabras" o "decir cosas buenas acerca de."
* El sustantivo "alabanza" podría traducirse como "honor hablado" o "palabras que honran" o "hablando cosas buenas acerca de."

### Alardear, jactancioso

#### Definición:

El término "alardear" significa hablar orgullosamente sobre algo o alguien. A menudo, significa jactarse de uno mismo.

* Alguien que es "jactancioso" habla sobre sí mismo en una manera orgullosa.
* Dios reprendió a los Israelitas por "jactarse" en sus propios ídolos. Ellos, arrogantemente adoraban dioses falsos en lugar del Dios verdadero.
* La Biblia también habla sobre gente alardeando de cosas como su propio bienestar, sus fuerzas, sus campos fructíferos y sus propias leyes. Esto significa que ellos estaban orgullosos de sus cosas y no reconocieron que Dios es Él que provee esas cosas.
* Dios urge a los Israelitas a que "alardean" o se sentirse orgullosos del hecho que ellos lo conocen.
* El apóstol, Pablo, también habla sobre jactarse en el Señor, que significa estar contentos y agradecidos a Dios por todo lo que Él ha hecho por ellos.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras de traducir "alardear" puede ser "jactarse" o hablar orgullosamente" o estar orgulloso".
* El termino "jactanceoso" puede ser traducido por una palabra o frase que signifique, "lleno de díalogo orgulloso" o "orgullosamente" o "hablando orgullosamente de sí mismo".
* En el contexto de jactarse en o sobre conocer a Dios, esto puede ser traducido como "tener orgullo en" o "exaltar en" o "estar bien contento sobre" o dar gracias a Dios sobre".
* Algunos lenguajes tienen dos palabras para "orgullo": una que es negativa, con el significado de ser arrogante, y la otra que es positiva, con el significado de tener orgullo en el trabajo de uno mismo y familia o nación.

### Alarma, alarmado

#### Definición:

Una alarma es algo que advierte a las personas sobre algo que les puede hacer daño. Estar "alarmados" es estar bien preocupados y asustados sobre algo que es peligroso y retante.

* El rey Josafat se alarmó cuando él escuchó que los Moabitas estaban planeando atacar el reino de Judá.
* Jesús le dijo a sus discípulos que no se alarmaran cuando ellos escucharan sobre los desastres que van a suceder en los últimos tiempos.
* La expresión "suena una alarma" significa dar una advertencia. En tiempos antiguos, una persona podía sonar una alarma al hacer un sonido con algo como una trompeta o una campana. Sonar una alarma también podía incluir decirle a las personas sobre el peligro, y decirles que tienen que advertiles a otros.

Sugerencias de Traducción

* "Alarmar a alguien" significa "causarle a alguien preocupación" o "preocupar a alguien."
* "Estar alarmado" puede traducirse como "estar preocupado", "estar asustado" o "estar bien inquieto."
* La expesión "suena una alarma" puede traducirse por "públicamente advertir" o "anunciar que el peligro viene" o "sonar la trompeta para advertir sobre un peligro."

### Alma

#### Definición:

El alma es una parte interna, invisible y eterna de una persona. Se refiere a la parte no física de una persona.

* Los términos "alma" y "espíritu" pueden ser dos conceptos diferentes, o pueden ser dos términos que se refiere al mismo concepto.
* Cuando una persona muere, su alma sale del cuerpo.
* La palabra "alma" en ocasiones se usa de forma figurada para referirse a la persona completa. Por ejemplo, "el alma que peque" significa "la persona que peque" y "mi alma esta cansada" significa, "yo estoy cansado".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "alma" puede ser también traducido como "ser interior" o "persona interior".
* En algunos contextos, "mi alma" puede ser traducido como, "yo" o "mí".
* Usualmente la frase "el alma" puede ser traducido como "la persona" o "el" o "le", dependiendo del contexto.
* Algunos lenguajes pueden solamente tener una palabra para traducir los términos "alma" y "espíritu".
* En Hebreos 4:12, la frase figurada, "dividir alma y espíritu" puede significar, "discernir profundamente o exponer la persona interior".

### Almacén

#### Definición:

Un "almacén" es un edificio grande que es usado para guardar comida o otras cosas, a menudo por un largo tiempo.

* En la Biblia un "almacén" era usualmente usado para guardar grano adicional y otra comida para ser usado luego cuando había una escasez de comida a causa de hambruna.
* El término es también usado figurativamente para referirse a todas las cosas buenas que Dios quiere darle a Su gente.
* Los almacenes del templo contenían valiosas cosas, tales como oro y plata, que habían sido dedicados al SEÑOR. Algunas de estas cosas eran usadas para reparar y mantener el templo.
* Otras maneras de traducir "almacén" podrían incluir "un edificio para guardar grano" o "lugar para conservar comida" o "cuarto para mantener seguras cosas valiosas."

### Altanero

#### Definición:

El término "altanero" se refiere a ser orgulloso o arrogante.

* Una persona que es altanera tiene una actitud de sentirse superior a otros.
* Pablo enseñó que el saber mucha información or el tener experiencias religiosas pueden llevar a uno a ser "altanero" u "orgulloso."
* Otros lenguajes pueden tener una expresión parecida o una diferente que exprese este significado, como por ejemplo "estar inflado" o "creerse grande."
* Esto también puede traducirse como "muy orgulloso" o "subestimar a otros" o "altivo" o "creerse mejor que los demás."

### Altar

#### Definición:

Un altar era una estructura levantada sobre la cual los Israelitas quemaban animales y granos como ofrendas para Dios.

* Durante los tiempos de la Biblia, a menudo se hacían altares simples al formar un montículo de suciedad acumulada o al colocar cuidadosamente grandes piedras para formar un montón estable.
* Algunos altares especiales en forma de caja eran hechos de madera cubierta con metales tales como oro, latón y bronce.
* Otros grupos de personas que vivían cerca de los Israelitas también contruían altares para ofrecer sacrificios a sus dioses.

### Altar de incienso

#### Definición:

El altar de incienso era una pieza de mueble en el cual un sacerdote quemaría incienso como una ofrenda a Dios. También se le llamaba el altar de oro.

* El altar de incienso era hecho de madera, y su tope y paredes eran cubiertos con oro. Era como de medio metro de largo, medio metro de ancho y un metro de alto.
* Al principio era mantenido en el tabernáculo. Luego se mantenía en el templo.
* Todas las mañanas y tardes un sacerdote quemaba incienso en él.
* Esto también puede ser traducido como "altar para quemar incienso", "altar de oro" o "quemador de incienso" o "tabla de incienso."

### Amado

#### Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

* El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado".
* Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado".
* En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede tambien ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

* En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo mas natural el reorganizar esto de otra manera.
* Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

### Amalec, Amalecitas

#### Definición:

Los Amalecitas eran un grupo de personas nómadas que vivían en toda la parte sur de Canaán, desde el desierto de Negev hasta el país de Arabia. Este grupo de personas descendía de Amalec, el nieto de Esaú.

* Los Amalecitas eran enemigos encarnizados de Israel desde el tiempo en que Israel llegó por primera vez a vivir en Canaán.
* A veces el término Amalec es usado figurativamente para referirse a todos los Amalecitas.
* En una pelea contras los Amalecitas, cuando Moisés alzó sus manos, los Israelitas estaban ganando. Cuando él se cansó y sus manos bajaron, ellos comenzaron a perder. Así que, Aarón y Ur ayudaron a Moisés a mantener sus manos alzadas hasta que el ejército Israelita hubo derrotado a los Amalecitas.
* Ambos, el rey Saúl y el rey David dirigieron expediciones militares contra los Amalecitas.
* Después de una victoria sobre los Amalecitas, Saúl desobedeció a Dios al quedarse con parte del botín y al no matar al rey Amalecita, como Dios le había ordenado.

### Amante

#### Definición:

El término "amante" literalmente significa "persona que ama." Usualmente se refiere a personas que están en una relación sexual el uno con la otra.

* Cuando el término "amante" se utiliza en la Bilblia, usualmente se refiere a una persona que está involucrada en una relación sexual con alguien con quien no está casado.
* Este tipo de relación sexual errónea es a menudo utilizada en la Biblia para referirse a la desobediencia del pueblo de Israel al adorar ídolos. De manera que el término "amantes" es también una manera figurada para referirse a los ídolos que el pueblo de Israel adoraba. En estos contextos, este término puede ser traducido como "compañeros inmorales" o "compañeros en adulterio" o "ídolos."
* Un "amante" del dinero es alguien que le da demasiada importancia a ganar dinero y a hacerse rico.
* En el libro Cantar de los Cantares del Antiguo Testamento, el término "amante" se utiliza de manera positiva.

### Amar, amor

#### Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes signifcados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

* Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente.
* Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros.
* En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.

1. Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.

* Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares.
* También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.

1. La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer.
2. En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios , no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

Sugerencia para la Traducción:

* A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios.
* Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asugúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan.
* A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por."
* En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente " o "gustar mucho" o "desear grandemente."
* Algunos lenguages pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y esposa.
* Muchos lenguages necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con el."

### Amasías

#### Definición:

Amasías se convirtió en rey sobre el reino de Judá cuando su padre, el rey Joás, fue asesinado.

* El rey Amasías reinó sobre Judá por 29 años, desde 796 hasta 767 a.C.
* Él era un buen rey, pero él no destruyó los lugares altos donde los ídolos eran adorados.
* Amasías eventualmente asesinó a todos los hombres que fueron responsables por la muerte de su padre.
* Él derrotó a los rebeldes Edomitas y los llevó de vuelta bajo el control del reino de Judá.
* Él retó al rey Joás de Israel a una batalla, pero perdió. Partes de los muros de Jerusalén fueron derrumbadas y las vasijas de plata y oro del templo fueron robadas.
* Años después el rey Amasías se alejó de Yahvé y ciertos hombres en Jerusalén conspiraban en su contra y lo mataron.

### Amonestar

#### Definición:

El término "amonestar" significa advertir a aconsejar.

* Usualmente "amonestar" significa darle un consejo a alguien para que no haga algo.
* En el cuerpo de Cristo, a los creyentes se les enseña que se amonesten los unos a los otros para evitar el pecado y vivir vidas santas.
* La palabra "amonestar" puede ser traducida como "motivar para que no pequen" o "recomendar a alguien que no peque."

### Amorreos

#### Definición:

Los amorreos eran un grupo poderoso de personas que descendía de Canaán, el nieto de Noé.

* Su nombre significa "el que es alto" lo cual se puede referir a las regiones montañosas donde ellos vivieron, o al hecho de que ellos eran conocidos por ser muy altos de estatura.
* Los amorreos vivieron en regiones a ambos lados del Río Jordán. La ciudad de Hai estaba habitada por los amorreos.
* Dios se refiere a los "pecados de los amorreos", los cuales incluían su adoración a dioses falsos y las prácticas pecaminosas que estaban incluidas en ello.
* Josué lideró a los Israelitas en la destrucción de los Amorreos, como Dios les había ordenado hacer.

### Amoz

#### Definición:

Amoz era el padre del profeta Isaías.

* Las únicas veces que él es mencionado en la Biblia es para identificar a Isaías como el "hijo de Amoz."
* Este nombre es diferente al nombre del profeta Amós y debe ser deletreado de manera diferente.

### Amén, cierto

#### Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

* Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
* En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
* Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
* Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

* Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
* Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
* Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
* La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

### Amón, Amonita, Amonitas

#### Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

* El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita".
* Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas.
* En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

### Amón

#### Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

* Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón.
* Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

### Amós

#### Definición:

Amós era un profeta Israelita que vivió durante el tiempo del rey Uzías de Judá.

* Antes de ser llamado como profeta, Amós era originalmente un pastor y un cultivador de higos que vivía en el reino de Judá.
* Amós profetizó contra el próspero reino del norte de Israel en relación a su trato injusto contra las personas.

### Ana

#### Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

* Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella.
* En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios.
* Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí.
* Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

### Ananías

#### Definición:

Ananías fue el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

* En el libro de Daniel, Ananías fue un joven sabio hebreo que fue llevado a Babilonia durante el período del cautiverio. Ananías fue renombrado como Sadrac por el rey babilónico.
* Los babilonios le dieron a Ananías una posición como sirviente real debido a su excelente carácter y habilidades dadas por Dios.
* Junto a otros dos compañeros israelitas, Sadrac fue echado al fuego dentro de un horno porque ellos se negaron a adorar al rey. Dios mostró su poder protegiéndolos de ser lastimados.
* Otro hombre llamado Ananías fue mencionado como un descendiente del Rey Salomón.
* Un Ananías diferente fue un falso profeta durante el tiempo del profeta Jeremías.
* Otro Ananías fue un sacerdote que ayudó a dirigir una celebración durante el tiempo de Nehemías.

### Ancestro, padre, antepasado

#### Definición:

Cuando es usado literalmente, el término "padre" se refiere al progenitor masculino de alguien. También hay varios usos figurados para este término.

* Los términos "padre" y "antepasado" son a menudo usados en referencia a los ancestros de una persona o un grupo de personas. Esto también podría ser traducido como "ancestro" o "padre ancestral."
* La expresión "el padre de" puede referirse figuradaamente a una persona que es el líder de un grupo de personas relacionadas, o la fuente de algo. Por ejemplo, en Génesis 4, "el padre de todos los que viven en tiendas" puede significar "el líder del clan de las primeras personas que vivieron en tiendas."
* El apóstol Pablo figuradamente se llamó a sí mismo el "padre" de aquellos que él ayudó a convertirse en cristianos al compartir el evangelio con ellos.

Sugerencias para la Traducción:

* Al hablar de un padre y su hijo literal, este término debe ser traducido usando el término usual para referirse al padre en el lenguaje.
* "Dios el Padre" debe ser traducido usando la palabra usual y común para "padre."
* Al referirse a los antepasados, este término podría ser traducido como "ancestro" o "padre ancestral."
* Cuando Pablo se refiere a sí mismo figuradamente como el padre de los creyentes en Cristo, esto puede ser traducido como "padre espiritual" o "padre en Cristo."
* A veces la palabra "padre" puede ser traducido como "líder del clan."
* La frase "padre de todas las mentiras" podría ser traducida como "la fuente de todas las mentiras" o "aquel de quien provienen todas las mentiras."

### Anciano

#### Definición:

Los ancianos son hombres espiritualmente maduros que tienen responsabilidades de liderazgo espiritual y práctico en medio del pueblo de Dios.

* El término "anciano" vino del hecho de que los ancianos originalmente eran hombres mayores que, debido a su edad y experiencia, tenian mayor sabiduria.
* En el Antiguo Testamento, los ancianos ayudaban a dirigir a los israelitas en asuntos de justica social y la Ley de Moisés.
* En el Nuevo Testamento, los ancianos judíos continuaron siendo líderes en sus comunidades y también eran jueces para el pueblo.
* En las primeras iglesias cristianas, los ancianos cristianos daban liderazgo espiritual a las asambleas locales de creyentes.
* Los ancianos en estas iglesias incluían a hombres jóvenes que eran espiritualmente maduros.
* Este término podría traducirse como "hombres mayores de edad" u "hombres espiritualmente maduros dirigiendo la iglesia."

### Andrés

#### Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

* El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores.
* Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos.
* Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

### Angustia

#### Definición:

El término "angustia" se refiere a dolor severo o angustia.

* La angustia puede ser física o dolor emocional o aflicción.
* A menudo las personas que están extremadamente angustiadas lo van a mostrar en su rostro y conductas.
* Por ejemplo: una persona en dolor severo o angustia puede rechinar sus dientes o gritar.
* El término "angustia" puede también traducirse como "aflicción emocional" o "tristeza profunda" o "dolor severo."

### Animar, ánimo

#### Definición:

Los términos "animar" y "ánimo" se refieren al decir y hacer cosas que causan que alguien tenga consolación, esperanza, confianza y valentía.

* Un término similar es "exhortar," que significa instar a alguien a rechazar una actividad que es incorrecta y a cambio, hacer cosas que son buenas y correctas.
* El apóstol Pablo y otros escritores del Nuevo Testamento enseñaron a los cristianos a animarse unos a otros a amar y servir a otros.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, las maneras de traducir "animar" podrían incluir "instar" o "consolar" o "decir cosas amables" o "ayudar y apoyar."
* La frase "dar palabras de aliento" significa "decir cosas que hacen que otras personas se sientan amadas, aceptadas y empoderadas."

### Anticristo

#### Definición:

El término "anticristo" se refiere a una persona o enseñanza que va en contra de Jesucristo y su trabajo. Hay muchos anticristos en el mundo.

* El apóstol Juan escribió que una persona es el anticristo si él engaña a los otros al decir que Jesús no es el Mesías o si él niega que Jesús es ambos, humano y Dios.
* La Biblia también enseña que hay un espíritu general del anticristo en el mundo que se opone al trabajo de Jesús.
* El libro de las Revelaciones en el Nuevo Testamento explica que va a haber un hombre llamado "el anticristo", quien va a ser revelado en los tiempos finales. Este hombre va a intentar destruir a las personas de Dios, pero él va a ser derrotado por Jesús.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras de traducir este término podrían incluir una palabra o frase que significa "opositor de Cristo" o "enemigo de Cristo" o "persona que está en contra de Cristo."
* La frase "espiritu del anticristo" podría ser también traducida como "espíritu que está en contra de Cristo".

### Antioquía

#### Definición:

Antioquía era el nombre de dos ciudades en el Nuevo Testamento. Una era en Siria, cerca de la costa del Mar Mediterráneo. La otra era en la provincia romana de Pisidia, cerca de la ciudad de Colosas.

* La iglesia local en Antioquía de Siria fue el primer lugar donde los creyentes en Jesús fueron llamados "cristianos." La iglesia ahí también fue activa en enviar misioneros para alcanzar a los gentiles.
* Pablo, Bernabé y Juan Marcos viajaron a Antioquía en Pisidia para compartir el evangelio. Algunos judíos de otras ciudades fueron allí a causar problemas y trataron de matar a Pablo. Pero muchas otras personas, tanto judías como gentiles, escucharon las enseñanzas y creyeron en Jesús.

### Anás

#### Definición:

Anás fue el alto sacerdote de los judíos en Jerusalén por 10 años, desde aproximadamente 6 d.C. hasta 15 d.C. Luego él fue removido del alto sacerdocio por el gobierno romano, aunque él continuó siendo un líder influyente entre los judíos.

* Anás era el suegro de Caifás, el alto sacerdote oficial durante el ministerio de Jesús.
* Después que los altos sacerdotes se retiraban, ellos aún mantenían el título, junto a algunas de las resposabilidades del oficio, así que todavía se le refería a Anás como alto sacerdote durante el sacerdocio de Caifás y otros.
* Durante su juicio ante los líderes judíos, a Jesús se le llevó primero a Anás para interrogarlo.

### Apagar, saciar

#### Definición:

El término "apagar" o "saciar" significa aplacar o parar algo que está exigiendo ser satisfecho.

* Este término es usualmente usado en el contexto de saciar la sed y significa dejar de tener sed bebiendo algo.
* También puede usarse para referirse a apagar un fuego.
* Ambos, sed y fuego son aplacados con el agua.
* Pablo usa el término "apagar" de manera figurada cuando instruye a los creyentes a no "apagar el Espíritu Santo." Esto significa no desanimar a la gente para que no permitan que el Espíritu Santo produzca Sus frutos y dones en ellos. Apagar el Espíritu Santo significa hacer algo que evita que el Espíritu Santo manifieste libremente Su poder y obra en la gente.

### Apoderarse

#### Definición:

El término "apoderarse" significa tomar o capturar a alguien o algo a la fuerza. También puede significar dominar o controlar a alguien.

* Cuando una ciudad era tomada por medio de fuerza militar, los soldados se apoderarían de la propiedad de valor de las personas que ellos habían conquistado.
* Cuando es usado figurativamente, una persona puede ser descrita como siendo "apoderada con temor". Puede ser también traducido como: "de repente tuvo mucho miedo".
* En el contexto de dolor de parto que se "apodera" de una mujer, el significado es que los dolores son de repente y sobrecogedores. Esto puede ser traducido como "sobrecogedor" o "vino de repente".
* Este término puede ser también traducido como, "toma control de" o "tomar de repente" o "agarrar".
* La expresión, "la agarró y durmió con ella" puede ser traducido como "se forzó a sí mismo sobre ella" o "la violó." Asegurece que la traducción de este concepto sea aceptable.

### Apolos

#### Definición:

Apolos era un judío de la ciudad de Alejandría en Egipto que tenía una habilidad especial para enseñar a las personas acerca de Jesús.

* Apolos era bien educado en las Escrituras hebreas y era un orador dotado.
* Él fue instruido por dos cristianos en Éfeso llamados Aquila y Priscila.
* Pablo enfatizó que él y Apolos, así como otros evangelistas y maestros, estaban trabajando hacia la misma meta de ayudar a las personas para que creyeran en Jesús.

### Apóstol, apostolado

#### Definición:

Los "apóstoles" eran hombres enviados por Jesús para que predicaran sobre Dios y Su Reino. El término "apostolado" se refiere a la posición y autoridad de aquellos que fueron escogidos como apóstoles.

* La palabra "apóstol" significa "alguien que es enviado para un propósito especial."

El apóstol tiene la misma autoridad que el que lo envió a él.

* Los doce discípulos más cercanos a Jesús se convirtieron en los primeros apóstoles. Otros hombres, tales como Pablo y Santiago, también se convirtieron en apóstoles.
* Por el poder de Dios, los apóstoles eran capaces de valientemente predicar el evangelio y sanar a las personas, incluyendo forzar a los demonios a salir de las personas.

Sugerencias de Traducción

* La palabra "apóstol" también puede ser traducida con una palabra o frase que signifique: "alguien quien es enviado" o "el enviado" o "persona que es llamada a ir y predicar el mensaje de Dios a las personas."
* Es importante traducir los términos "apóstol" y "discípulo" en formas distintas uno del otro.
* También considere cómo este término fue traducido en una traducción de la Biblia en un lenguaje local o nacional.

### Aquila

#### Definición:

Aquila era un judío cristiano de la provincia de Ponto, una región a lo largo de la costa sur del Mar Negro.

* Aquila y Priscila vivieron en Roma, Italia, por un tiempo, pero luego el emperador romano Claudio forzó a todos los judíos a abandonar Roma.
* Después de eso, Aquila y Priscila viajaron a Corinto, donde ellos conocieron al apóstol Pablo.
* Ellos trabajaron como constructores de carpas con Pablo, y también lo ayudaron con su trabajo misionero.
* Ambos, Priscila y Aquila enseñaban a los creyentes la verdad acerca de Jesús; uno de esos creyentes fue un dotado maestro llamado Apolos.

### Arabia, árabes

#### Definición:

Arabia es la península más grande del mundo, que cubre cerca de 3,000,000 de kilómetros cuadrados. Está localizada al sureste de Israel, y está bordeada por el Mar Rojo, el Mar Árabico, y el Golfo Pérsico.

* El término "árabe" es usado para referirse a alguien quien vive en Arabia o a algo que está relacionado con Arabia.
* Las primeras personas que viveron en Arabia eran nietos de Sem. Otros habitantes primitivos de Arabia incluían al hijo de Abraham, Ismael y sus descendientes, así como a los descendientes de Esaú.
* La región desértica donde los Israelitas deambularon por 40 años estaba localizada en Arabia.
* Después de convertirse en un creyente de Jesús, el apóstol Pablo pasó varios años en el desierto de Arabia.
* En su carta a los cristianos de Galacia, Pablo mencionó que el Monte Sinaí estaba localizado en Arabia.

### Arabá

#### Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

* Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán.
* El "Mar del Arabá" podría también ser traducido como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto."
* El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

### Arado

#### Definición:

Un "arado" es una herramienta de granja que es usada para romper la tierra y preparar un terreno para sembrar.

* Los arados tienen puntas filosas para cavar en la tierra. Usualmente tienen agarraderas que el agricultor usa para guiar el arado.
* En los tiempos bíblicos, los arados eran halados por un par de bueyes u otros animales de carga.
* La mayoría de los arados eran hechos de madera dura, excepto las puntas filosas que eran hechas de algún metal como el bronce o el hierro.

### Aram,Arameo, Aramico

#### Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

* Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "arameo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo.
* Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres.
* Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria."
* El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram.
* Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram."
* En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región.
* El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

### Ararat

#### Definición:

En la Biblia "Ararat" es el nombre dado a la tierra, un reino y un rango de montaña.

* La "tierra de Ararat" probablemente estaba localizada en lo que hoy día es la parte noroeste de Turquía.
* Ararat es conocido mayormente como el nombre de las montañas en las cuales el arca de Noé fue a parar después que las aguas de que la gran inundación se retiraron.
* En tiempos modernos, una montaña llamada "Monte Ararat" a menudo se piensa que es la localización de las "Montañas de Ararat" en la Biblia.

### Arca

#### Definición:

El término "arca" literalmente se refiere a una caja rectangular de madera que está hecha para aguantar o proteger algo. Una arca puede ser grande o pequeña, dependiendo para que la van a utilizar.

* En la Biblia en inglés, la palabra "arca" es primeramente utilizada para referirse al barco, grande, rectángular que Noé construyó para escapar de la inundación mundial. El arca tenía un fondo plano, paredes y techo.
* Maneras de traducir este término pueden incluir "barco muy grande" o "barcaza" o "barco de carga" o "barco en forma de caja muy grande."
* La palabra hebrea que es utilizada para referirse a este barco grande es la misma palabra usada para canasta o caja en la que pusieron al bebé Moisés cuando su madre lo puso en el Río Nilo para esconderlo. Usualmente es traducida como "canasta."
* En la frase " el arca del pacto," una palabra hebrea diferente es usada para "arca." Esto puede ser traducido como "caja" o "cofre" o "contenedor."
* Cuando escojas un término para traducir "arca," es importante en cada contexto considerar de qué tamaño es y para qué es utilizada.

### Arca del pacto, arca de los decretos del pacto, arca del SEÑOR

#### Definición:

Estos términos se refieren a un cofre especial de madera, cubierto de oro, que contiene dos tabletas de piedra en la cual los diez mandamientos están escritos. También contiene la vara de Aarón y una jarra de maná.

* El término "arca" aquí puede ser traducido como "caja" o "cofre" o "contenedor."
* Los objetos que este cofre contiene le recuerda a los Israelitas del pacto que Dios tiene con ellos.
* La arca del pacto estaba localizada en el "lugar más santo."
* La presencia de Dios estaba sobre la arca del pacto y en el lugar más santo del tabernáculo, donde Él le habló a Moisés a cerca de los Israelitas.
* Durante el tiempo que la arca del pacto estaba en el lugar más santo del templo, el alto sacerdote era el único que podía acercarse a el arca, una vez al año en el Día de Expiación.
* Muchas versiones en inglés traducen este término "derechos del pacto" literalmente como "testimonio." Esto se refiere a el dato que los Diez Mandamiento son testimonios o testigos del pacto que Dios tenía con su gente. Tambiés es traducido como "ley del pacto."

### Arco y flecha

#### Definición:

Este es un tipo de arma que consiste en disparar flechas de un arco hilado. En tiempos bíblicos era usado para luchar contra enemigos y para matar animales para comer.

* El arco está hechode madera, hueso, metal, o otro material duroi, como un cuerno de venado. Tiene una forma curveada y está amarrado estrechamente con un hilo, cuerda o vid.
* Una flecha es un palo delgado con una cabeza afilada y puntiaguda en un extremo. En tiempos antiguos, las flechas podían ser hechas con una variedad de materiales tal como madera, hueso, piedra, o metal.
* Arcos y flechas son comúnmente usados por cazadores y guerreros.
* El término "flecha" es también usado a veces figurativamente en la Biblia para referirse a los ataques enemigos o juicio divino.

### Armadura

#### Definición:

El término "armadura" se refiere al equipo que los soldados utilizaban para combatir en las guerras y protegerse a sí mismo de los ataques del enemigo. También se utiliza en una manera figurativa para referirse a una armadura espiritual.

* Parte de la armadura de un soldado incluye un casco, un escudo, un coraza, pernera y la espada.
* Usando el término figurativo, el apóstol Pablo compara la armadura física con la armadura espiritual que Dios nos da a los creyentes para pelear las batallas espirituales.
* La armadura espiritual que Dios da a sus personas para que peleen contra el pecado y Satanás incluye la verdad, la justicia, el evangelio de la paz, la fé, la salvación y el Espíritu Santo.
* Esto puede ser traducido con un término que signifique "herramientas de soldado" o "ropa protectiva para la batalla" o "cubierta protectiva" o "armas."

### Arpa

#### Definición:

El arpa es un instrumento musical de cuerdas, usualmente tiene un marco abierto grande con cuerdas verticales.

* En tiempos bíblicos, la madera de abeto fue usada para hacer arpas y otros instrumentos musicales.
* Las arpas eran a menudo sostenidas en las manos y tocadas mientras se caminaba.
* En muchos lugares de la Biblia, las arpas se mencionan como instrumentos que eran usados para alabar y adorar a Dios.
* David escribió varios salmos que fueron musicalizados para el arpa.
* David también tocó un arpa para calmar el espíritu atormentado del Rey Saúl.

### Arquero

#### Definición:

El término "arquero" se refiere a un hombre que es hábil utilizando un arco y flecha como arma.

* En la Biblia un arquero es usualmente un soldado que usa un arco y flechas para pelear en una guerra.
* Los arqueros eran una parte importante de la fuerza militar de los asirios.
* Algunos lenguajes pueden utilizar términos para este como "hombre de arco."

### Arrepentirse, arrepentimiento

#### Definición:

Los términos "arrepentirse" y "arrepentimiento" se refieren a alejarse del pecado y regresar a Dios.

* "Arrepentirse" literalmente significa "cambiar la mente de no."
* En la Biblia, "arrepentirse" usualmente significa alejarse de un modo de pensar y actuar pecaminosos y humanos, y procurar la manera de pensar y actuar de Dios.
* Cuando las personas verdaderamente se arrepienten de sus pecados, Dios los perdona y les ayuda a que comiencen a obedecerle.

Sugerencias para la Traducción: El término "arrepentirse" puede traducirse con una palabra o frase que signique "tornarse."

### Arrogante

#### Definición:

El término "arrogante" significa el ser orgulloso, usualmente en una manera obvia y externa.

* Una persona arrogante a menudo se jacta a cerca de sí mismo.
* El ser arrogante usualmente incluye pensar que las otras personas no son importantes o talentosas como uno mismo.
* Las personas que no honran a Dios y que están en rebelión en contra de Él son arrogante porque ellos no reconocen cuan grande es Dios.

### Arrogante,

#### Definición:

El término "arrogante" significa ser altivo o altanero. Se refiere a alguien que piensa demasiado alto de sí mismo.

* A menudo este término describe la altivez de una persona que persiste en pecar contra Dios.
* Usualmente una persona que es arrogante hace alarde de sí misma.
* Una persona arrogante es necia, no sabia.
* Este término podría ser traducido también como "orgulloso" o "envanecido" o "ego-céntrico."
* La Biblia tiene expresiones como "ojos altivos" o un "cuello altivo" para describir a una persona que piensa muy alto de sí misma, de una manera altanera.

### Arruinar, ruinas

#### Definición:

"Arruinar" algo significa estropear, destruir o hacer que algo quede inútil. El término "ruina" o "ruinas" se refiere a los escombros o restos que quedan de algo que ha sido destruido.

* El profeta Sofonías habló acerca del día de la ira de Dios como el "día de ruinas" cuando el mundo será juzgado y castigado.
* El libro de Proverbios dice que ruina y destrucción le esperan a los que son impíos.
* Dependiendo del contexto, "arruinar" puede traducirse como "destruir" o "estropear" o "hacer inservible" o "romper."
* El término "ruina" o "ruinas" se puede traducir como "escombros" o "edificios destrozados" o "ciudad destruida" o "devastación" o "quebrantamiento" o "destrucción," dependiendo del contexto.

### Artajerjes

#### Definición:

Artajerjes erea un rey que reinó sobre el imperio persa desde 464 hasta 424 AC.

* Durante el reinado de Artajerjes los israelitas de Judá fueron exiliados en Babilonia, la cual estaba bajo el control de Persia en aquel momento.
* Artajerjes permitió que Esdras el sacerdote y otros líderes judíos se fueran de Babilonia y volvieran a Jerusalén para que le enseñaran a los israelitas sobre la Ley de Dios.
* Luego durante ese tiempo, Artajerjes también le permitió a su copero Nehemías para que regresara a Jerusalén para que dirigiera a los judíos para que reconstruyeran los muros que rodeaban la ciudad.
* Porque Babilonia estaba reinado bajo el imperio pérsico, Artajerjes algunas veces fue llamado "Rey de Babilonia."
* Note que Artajerjes no es la misma persona que Jerges (Asuero).

### Asa

#### Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

* El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizó que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente.
* El SEÑOR le dió al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones.
* Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

### Asaf

#### Definición:

Asaf era un sacerdote levita y con don de músico quien compuso música para los salmos del rey David. Él también escribió sus propios salmos.

* Asaf fue escogido por el rey David para ser uno de los tres músicos quienes eran responsables por las canciones de adoración en el templo. Algunas de estas canciones también eran profecías.
* Asaf entrenó a sus hijos y ellos continuaron con su responsabilidad, tocando instrumentos musicales y profetizando en el templo.
* Alguno de los intrumentos musicales incluyen el laúd, la arpa, trompeta, y los címbalos.
* Los Salmos 50 y 73-83 se dice que fueron escritos por Asaf. Puede ser que alguno de estos salmos fueron escritos por sus miembros familiares.

### Asamblea, armar o reunir

#### Definición:

El término "asamblea" usualmente se refiere a un grupo de personas quienes se reunen para discutir problemas, dar consejos y tomar desiciones.

* Una asamblea puede ser un grupo que está organizado en una forma oficial y un tanto permanente, o puede ser un grupo de personas quienes se reúnen temporalmente por ocasiones y razones específicas.
* En el Viejo Testamento había un tipo de asamblea especial llamada "sagrada asamblea" donde las personas de Israel se reunían para adorar al SEÑOR.
* A veces el término "asamblea" se refiere a los israelitas en general, como un grupo.
* Una gran reunión de soldados enemigos alguas veces se consideran una "asamblea". Esto puede ser traducido como un "ejército."
* En el Nuevo Testamento, una asamblea de 70 líderes judíos en ciudades mayores como Jerusalén, se reunían para juzgar situaciones legales y para arreglar una disputa que había entre las personas. Esta asamblea era conocida como "Sanedrín" o "Concilio."

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo en el contexto "asamblea" también puede ser traducido como "reunión especial" o "congregación" o "concilio" o "ejército" o "un grupo grande."
* Cuando el término "asamblea" se refiere a los israelitas en general, puede ser traducido como "comunidad" o "personas de Israel."
* La frase "toda la asamblea" puede ser traducida como "todas las personas" o "todo el grupo de israelitas" o "todos."

### Ascalón

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterraneo. Todavía existe en Israel hoy día.

* Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza.
* Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país.

. Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

### Asdod, Azoto

#### Definición:

Asdod era una de las cinco ciudades más importantes de los filisteos. Estaba localizada en el suroeste de Canaán cerca del Mar Mediterraneo, en medio de las ciudades de Gaza y Jope.

* El templo del falso dios Dagón de los filisteos estaba localizado en Asdod.
* Dios severamente castigó a la gente de Asod cuando los filisteos robaron el arca del pacto y la pusieron en el templo pagano en Asdod.
* El nombre griego de la ciudad era Azoto. Era una de las ciudades donde el evangelista Felipe predicó el evangelio.

### Asedio, sitiar

#### Definición:

El término "asedio" se refiere a cuando un ejército atacante rodea una ciudad y no le permite recibir cualquier suministro de comida y agua. "Sitiar" una ciudad significa causar que la ciudad esté bajo un cerco.

* Cuando Babilonia vino para atacar a Israel, ellos usaron una táctica de asedio en Jesusalén para debilitar a las personas dentro de la ciudad.
* La expresión "asedio laico" significa realizar un asedio. Tiene el mismo significado que "asedio".
* El término "asediado" tiene el mismo significado que la expresión "bajo asedio". Ambas expresiones describen una ciudad que un ejército enemigo está rodeando y sitiando.

### Aser

#### Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

* El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea.
* Su nombre significa "feliz" o "bendecido."
* Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

### Asera, postes de Asera, Astoret

#### Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

* El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa.
* Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna.
* Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera.
* Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos.
* Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continúaran adorando a estos ídolos.

### Asesinar

#### Definición:

El término "asesinar" significa matar a una persona o animal. Usualmente significa matar de una manera forzada o violenta.

* Cuando refiriéndose a un animal o un número grande de personas, el término "masacrado" es otro término utilizado usualmente.
* La palabra "matar" también puede ser utilizado para traducir este término.
* La frase "los asesinados" se refiere a "personas asesinadas", o "personas que han sido asesinados."

### Asia

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, "Asia" era el nombre de una provincia del imperio romano. Estaba localizada en la parte oeste de lo que hoy día es Turquía.

* Pablo viajó a Asia y compartió el evangelio de varias ciudades allí. Entre estas ciudades estaban Éfesos y Colosas.
* Para evitar la confución entre la Asia de hoy día, puede ser necesario traducirlo como " la antigua provincia romana llamada Asia" o "provincia Asia."
* Todas las iglesias indicadas en el libro de Revelaciones estaban en la provincia romana de Asia.

### Asignar, asignado

#### Definición:

El término "asignar" o "asignado" serefiere cuando le indican a alguien una tarea específica.

* El profeta Samuel le dijo antemano que el Rey Saúl iba a "asignar" al mejor jóven de Israel para que le sirva en lo militar.
* Moisés "asignó" a cada una de las tres tribu de Israel una porción de la tierra de Canaán para que ellos vivieran.
* Bajo la ley del Viejo Testamento, ciertas tribus de Israel fueron asignadas a servir como sacerdotes, artistas, cantantes y constructores.
* Dependiendo del contexto "asignar" puede ser traducido como "dar" o "mandar" o "escoger un tarea para."
* El término "asignado" puede ser traducido como "mandado" o "dieron la tarea de."

### Asiria, asirios, imperio asirio

#### Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

* La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak.
* Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia.
* En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria.
* Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

### Asombro, asombroso

#### Definición:

El término "asombro" se refiere al sentido de maravilla y de respeto profundo que viene al ver algo genial, poderoso y magnífico.

* El término "asombroso" describe a alguien o algo que inspira el sentimiento de admiración o asombro.
* Las visiones de la gloria de Dios vistas por el profeta Ezequiel fueron "asombrosas" o "impresionantes."
* Las reacciones típicas de los humanos que demuestran asombro ante la presencia de Dios incluyen: temor, postrarse o arrodillarse, taparse la cara y temblar.

### Asuero

#### Definición:

Asuero fue un rey que gobernó sobre el reino antiguo de Persia por veinte años.

* Esto fue durante el tiempo del exilio de los Judíos que estaban viviendo en Babilonia, que habían venido bajo el gobierno Persa.
* Otro nombe para este rey podía ser Jerjes.
* Después de enviar fuera a su esposa después de un coraje, el Rey Asuero escogió a una mujer Judía llamada Ester para que fuera su nueva esposa y reina.

### Atalaya, torre

#### Definición:

El término "atalaya" se refiere a una estructura alta construida como un lugar desde donde los guardias podían detectar cualquier peligro. Estas torres eran a menudo hechas de piedra.

* Propietarios de terrenos a veces construían torres de vigilancia desde donde ellos podían vigilar sus cultivos y protegerlos de ser robados.
* Las torres a menudo incluían cuartos donde los vigilantes o la familia vivían, de manera que podían vigilar los cultivos de día y de noche.
* Las atalayas para las ciudades eran construídas más altas que las paredes de la ciudad para que los vigilantes pudieran ver si enemigos venían a atacar la ciudad.
* El término "atalaya" se usa también como un símbolo de protección de los enemigos.

### Atalía

#### Definición:

Atalía era la perversa esposa de Joram, rey de Judá. Ella era la nieta del perverso rey Omri de Israel.

* El hijo de Atalía, Ocozías, se convirtió en rey después que Joram murió.
* Cuando su hijo Ocozías murió, Atalía hizo un plan para matar el resto de la familia del rey.
* Pero el nieto más jóven de Atalía, Joás, fue escondido por su tía y fue salvado de ser asesinado. Luego, él se convirtió en rey de Judá.

### Atar, ligadura, ligado

#### Definición:

El termino "atar" significa amarrar algo o adherir con seguridad. Algo que es atado o unido es llamado una "ligadura". El término ligado es el pasado de este término.

* Estar "ligado" significa tener algo atado o envuelto a otra cosa.
* En sentido figurado, una persona puede estar ligado con un voto, que significa que se le requiere cumplir con lo que prometió realizar.
* El termino "ligado" se refiere a cualquier cosa que ata, confina o aprisiona a alguien. Usualmente se refiere a cadenas fisicas, grilletes o sogas que prohibe a una persona moverse libremente.
* En tiempos Biblicos, una ligadura como las sogas o cadenas eran utilizadas para sujetar prisioneros a paredes o pisos de una prisión de piedra.
* El termino "atar" también puede ser utilizado para hablar sobre atar ropa alrededor de una herida para ayudarla a sanar.
* Una persona muerta seria "atada" con trapos en preparación para el sepelio.
* El término "atado" es utilizado figurativamente para referirse a algo, como el pecado, que controlaba o esclavizaba a alguien.
* Un vinculo tambien puede referirse a una relación cercana entre personas en la cual se apoyan unas a otras emocionalmente, espiritualmente y fisicamente. Esto aplica al vinculo del matrimonio.
* Por ejemplo, un esposo y esposa son "ligados" o atados uno al otro. Es un vinculo que Dios no desea que se rompa.

Sugerencias de Traduccion

* El termino "atar" también puede ser traducido como "enlazar" o "amarrar" o "envolver".

### Audaz, valientemente, audacia

#### Definición:

Estos términos todos se refieren a tener el coraje y la confianza de hablar la verdad y hacer las cosas correctas a pesar de que sea difícil o peligroso.

* Una persona audaz no tiene miedo de decir o hacer lo que esta bien o correcto, incluyendo defender personas que han sido maltratadas. Esto puede ser traducido como valiente o intrépido.
* En el Nuevo Testamento, los discípulos continuareon audazmente predicando a Cristo en lugares públicos, a pesar del peligro de ser encarcelados o asesinados. Esto se puede traducir como "con fuerte coraje" o "confiadamente".
* La audacia de estos primeros discípulos en hablar las buenas nuevas de la redención de Cristo a través de su muerte en la cruz resultó en el esparcimiento del evangelio a través de Israel y las ciudades cercanas y finalmente, al resto del mundo. "Audacia" se puede traducir como un coraje con confianza.

### Autocontrol

#### Definición:

Autocontrol es la habilidad para controlar el comportamiento de uno mismo para así evitar pecar.

* Autocontrol se refiere a un buen comportamiento, lo que se hace, evitando pensamientos pecaminosos, discursos , y acciones.
* El autocontrol es un fruto o característica que el Espíritu Santo permite a un cristiano tener.
* Una persona que está empleando el autocontrol es capaz de detenerse a sí mismo de hacer algo incorrecto que él quizás quisiera hacer.

### Autoridad

#### Definición:

El término "autoridad" se refiere al poder de influencia y control que alguien tiene sobre otra persona.

* Los reyes y otros líderes gobernantes tienen la autoridad sobre las personas que ellos están gobernando.
* La palabra "autoridades" se refiere a las personas, gobiernos u organizaciones que tienen la autoridad sobre otros.
* Los amos tienen autoridad sobre sus sirvientes o esclavos. Los padres tienen autoridad sobre sus hijos.
* Los gobiernos tienen la autoridad o el derecho de hacer leyes que gobiernen a sus ciudadanos.

Sugerencias de traducción

* El término "autoridad" también puede ser traducido como "control" o "derecho" o "cualificaciones."
* A veces el término "autoridad" es utilizado con el significado de "poder."
* Cuando "autoridades" es usado para referirse a las personas u organizaciones que gobiernan a las personas, también puede ser traducido como "líderes" o "gobernantes" o "poderes."
* La frase "por su propia autoridad" también puede ser traducida como "con su propio derecho de liderar" o "basado en sus propias cualificaciones."

### Aventar, cernir

#### Definición:

Los términos "aventar" y "cernir" significan separar el grano de materiales no deseados. En la Biblia, ambas palabras son también utilizadas en un sentido figurado para referirse a separar o dividir personas.

* "Aventar" significa separar el grano de las partes no deseadas de la planta arrojando tanto el grano como la cascarilla al aire, dejando que el viento se lleve la cascarilla.
* La palabra "cernir" se refiere a sacudir el grano aventado en un cedazo para desechar cualquier residuo de material no deseado, tales como tierra o piedras.
* En el Antiguo Testamento, "aventar" y "cernir" son utilizados figuradamente para describir las dificultades que separan a las personas justas de las personas injustas.
* Jesús también usó el término "cernir" de esta manera figurada cuando Él le estaba diciendo a Simón Pedro de como Él y los otros discípulos serían probados por su fe.
* Para traducir estos términos, use las palabras o frases del lenguaje del proyecto que se refieren a estas actividades. Posibles traducciones podrían ser "sacudir" o "abanicar." Si no se conocen los conceptos de aventar o cernir, entonces estos términos podrían traducirse por una palabra que se refiera a un método diferente de separar el grano de la cascarilla o de la tierra, o a una palabra que describa el proceso.

### Ayuno

#### Definición:

El término "ayunar" significa dejar de comer, a veces solo ciertos alimentos y bebidas, por un período de tiempo, como por un día o más.

* El ayunar puede ayudar a la gente a enfocarse en Dios y orar sin ser distraídos por la comida y su preparación.
* Jesús condenó a los líderes religiosos judíos por ayunar por las razones incorrectas. Ellos ayunaban para que otros pensaran que eran gente muy recta.
* A veces la gente ayuna porque están muy tristes o adoloridos por algo.
* El verbo "ayunar" puede ser traducido como "abstenerse de comer" o "no comer."
* El sustantivo "ayuno" podría ser traducido como "tiempo de no comer" o "tiempo de abstenerse de la comida."

### Azarías

#### Definición:

Asarías era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

* Un Azarías es mejor conocido por su nombre babilónico, Abednego. Él fue uno de los muchos israelitas de Judá que fueron capturados por el ejército de Nabucodonosor y fueron llevados a vivir a Babilonia. Azarías y sus compañeros israelitas, Ananías y Misael, se reusaron a adorar al rey de Babilonia, así que él los mandó a echar al horno de fuego como castigo. Pero Dios los protegió a ellos y ellos no fueron lastimados de ninguna manera.
* Uzías, rey de Judá, también era conocido como "Azarías."
* Otro Azarías fue un sacerdote en el Antiguo Testamento.
* Durante el tiempo del profeta Jeremías, un hombre llamado Azarías equivocadamente motivó a los israelitas a que desobedecieran a Dios abandonando su patria.

### Azufre

#### Definición:

El término "azufre" es el nombre de la substancia color amarilla que se convierte en un liquido cuando se prende en fuego.

* Azufre también tiene un olor muy fuerte que es como el olor de huevos podridos.
* En la Biblia, el azufre quemando es el símbolo del juicio de Dios en las personas impías y rebeldes.
* Durante los tiempos de Lot, Dios hizo que lloviera fuego y azufre sobre las ciudades malas de Sodoma y Gomorra.
* En algunas versiones de la Biblia en Inglés, al azufre se le refiere como el "fuego del infierno" lo cual literalmente significa "piedra ardiente."

Sugrencias de traducción

* Posibles traducciones para este término podría incluir "piedra amarilla que arde" o "ardiene piedra amarillenta."

### Baal

#### Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos.

La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas.

En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos.

Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

### Baasa

#### Definición:

Baasa era uno de los reyes malos de Israel, que influenciaba a los Israelitas para que adoraran a los ídolos.

* Baasa era el tercer rey de Israel y reinó por venticuatro años, durante el tiempo cuando Asa era de Judá.
* Él era un comandante militar que se convirtió en rey matando al rey anterior, Nadab.
* Durante el régimen de Baasa habían muchas guerras entre los reinos de Israel y Judá, especialmente con el Rey Asa de Judá.
* Los pecados de Baasa hicieron que eventualmente Dios lo removiera de su oficio con su muerte.

### Babel

#### Definición:

Babel era el jefe de ciudad en una región llamada Sinar en la parte sur de Mesopotamia. Sinar luego fue llamada Babilonia.

* La ciudad de Babel fue fundada por el bisnieto de Cam, Nimrod, quien gobernaba la región de Sinar.
* Las personas de Sinar se volvieron orgullosas y decidieron construir una torre tan alta que alcanzara el cielo. Esta luego se conoció como la "Torre de Babel."
* Debido a que las personas que construyeron esa torre se rehusaron a dispersarse como Dios les había ordenado, Él confundió sus lenguajes para que ellos no pudieran entenderse entre sí. Esto los forzó a moverse y vivir en diferentes lugares a través de la tierra.
* El origen del significado de la palabra "Babel" es "confusión," llamado así cuando Dios confundió el lenguaje de las personas.

### Babilonia, babilonios

#### Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

* Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás.
* Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad.
* Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años.
* Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utiizado para referirse a Babilonia.
* En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas.
* La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

### Balaam

#### Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

* Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Eúfrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab.
* El rey Madianita, Balec, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos.
* Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam.
* Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera.
* Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

### Banquete

#### Definición:

Un banquete es una comida formal y grande que usualmente incluye varios platos de comida.

* En tiempos antiguos, los reyes ofrecían banquetes a menudo para entretener a los líderes políticos y otros invitados importantes.
* Esto también puede ser traducido como: "comida elaborada" o "festival importante" o "comida de muchos platos"

### Barrabás

#### Definición:

Barrabás era un prisionero en Jerusalén en el tiempo en que Jesús fue arrestado.

* Barrabás era un criminal quien había cometido crímenes de asesinato y rebelión en contra del gobierno romano.
* Cuándo Poncio Pilato ofreció soltar a Barrabás o Jesús, las personas escogieron a Barrabás.
* Así que Pilato permitió que Barrabás fuera libre, pero condenó a Jesús a ser muerto.

### Barrer, barrido

#### Definición:

El término "barrer" y "barrido" usualmente se refiere a un, rápido, ancho movimiento para remover el sucio de una escoba o cepillo. Estas palabras también son utilizadas figurativamente.

* El término "barrer" es usado figurativamente para describir como un ejercito ataca con un rápido, decisivo, amplio movimiento.
* Por ejemplo, Isaías profetizó que los Asirios iban a "barrer a través" el reino de Judá. Esto significa que ellos iban a destruir a Judá y a capturar a sus personas.
* El término "barrer" tambien puede usarse para describir la forma en la cual rapida y fluidamente el agua empuja las cosas y las forza para que se vayan.
* "Barrer sobre" una persona significa esa cosa difícil abrumadora que le está pasando a la persona.

### Bartolomé

#### Definición:

Bartolomé fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

* En unión a los otros apótoles, Bartolomé fue enviado a predicar el evangelio y a hacer milagros en el nombre de Jesús.
* El también fue uno de los que vió a Jesús cuando regreso al cielo.
* Unas semanas después de eso, el estuvo con los otros apóstoles en Jerusalén en Pentecostés cuando el Espíritu Santo vino a ellos.

### Baruc

#### Definición:

Baruc es un nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

* Un Baruc (hijo de Zabbai) trabajó con Nehemías para reparar las murallas de Jerusalén.
* Tambien, durante el tiempo de Nehemías, otro Baruc (hijo de Colaías) era uno de los líderes que habitaron en Jerusalén despues que las murallas fueron restauradas.
* Un Baruc diferente (hijo de Nerías) fue un asistente del profeta Jeremías, que le ayudo con varias tareas cotidianas como escribir los mensajes que Dios le daba a Jeremías y luego leerlo al pueblo.

### Bastión, fortaleza, fortificado

#### Definición:

Los términos "bastión" y "fortaleza" ambos se refieren a lugares que están bien protegidos contra un ataque de soldados enemigos. El término "fortificado" describe una ciudad o otro lugar que ha sido hecho seguro de un ataque.

* A menudo, los bastiones y fortalezas son estructuras hechas por el hombre con paredes defensivas. Ellos también pueden tener barreras protectivas naturales tales como riscos rocosos o montañas altas.
* La gente fortifica fortalezas al construir paredes gruesas o otras estructuras que le hacen díficil a un enemigo el romperlas.
* "Bastión" o "fortaleza" puede ser traducido como "lugar seguramente fuerte" o "lugar fuertemente protegido".
* El término "ciudad fortificada" puede ser traducido como "ciudad seguramente protegida" o "ciudad fuertemente construída".
* Este término también es usado figurativamente para referirse a Dios como un bastión o fortaleza para esos quienes confian en Él.
* Otro significado figurativo para el término "fortaleza" se refiere a algo en que alguien que equivocadamente confia para su seguridad, tal como un dios falso o otra cosa que sea adorada en vez del SEÑOR. Esto puede ser traducido como, "falsas fortalezas".
* Este término debería ser traducido diferente de "refugio", el cual enfatiza seguridad más que el concepto de ser fortificado.

### Bastón

#### Definición:

Un bastón es un palo de madera largo o barra, a menudo usado como bastón de caminar.

* Cuando Jacob estaba viejo, él usó un bastón para ayúdarse a caminar.
* Dios convirtió el bastón de Moisés en una serpiente para mostrarle Su poder al faraón.
* Los pastores también usan un bastón para ayúdarse a guíar sus ovejas, o para rescatar las ovejas cuando caen o se estravían.
* El bastón de los pastores tenía un gancho al final, el cual era diferente de la barra de los pastores, la cual era recta y era usada para matar animales salvajes que trataban de atacar a las ovejas.

### Basán

#### Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

* Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán.
* Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos.
* Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones.
* Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán.
* Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

### Bautizo, bautismo

#### Definición:

En el Nuevo Testamento, el término "bautizo" y "bautismo" usualmente se refiere a un ritual donde un Cristiano es bañado con agua para demostrar que ha sido lavado de pecado y a sido unido a Cristo.

* Además del bautismo en agua, la Biblia habla sobre ser "bautizado en el Espíritu Santo" y "bautizado con fuego."
* El término "bautizo" es también usado en la Biblia para referirse a que se va apasar por un gran sufrimiento.

SUGERENCIA DE TRADUCCIONES

* Los cristianos tiene diferentes puntos de vista sobre cómo una persona debe ser bautizada en agua. Es probable mejor que se traduzca este término en una manera general que permita poder aplicar el agua de diferentes maneras.
* Dependiendo del contexto, el término "bautizar" puede ser traducido como "purificar", "derramarle", "sumergir"

### Bebida fuerte

#### Definición:

El término "bebida fuerte" se refiere a bebidas que han sido fermentadas y tienen alcohol en ellas.

* Las bebidas alcohólicas están hechas de algún grano o fruta y han pasado por un proceso de fermentación.
* Tipos de "bebidas fuertes" incluyen vino de uva, cerveza de palma, y cidra de manzana. En la Biblia, el vino de uva es la bebida fuerte más frecuentemente mencionada.
* Sacerdotes y cualquiera quien tomara un voto tal como el "voto nazareo" no estaban permitidos beber bebidas fermentadas.
* Este término también puede ser traducido como, "bebida fermentada" o "bebida alcohólica".

### Belcebú

#### Definición:

Belcebú es otro nombre para Satanás, o el diablo. En algunas ocasiones se escribé Beelcebú.

* Este nombre significa literalmente "dios de moscas" que significa, "gobernante sobre demonios". Pero es mejor traducir este término lo más cercano al original en lugar de traducir su significado.
* Tambien puede ser traducido como "Belcebú el diablo" para que sea claro a quien se refierre.
* Este nombre está relacionado con el nombre del dios falso "Baal-cebú"de Ecrón.

### Belén, Efrata

#### Definición:

Belén era una ciudad pequeña en la tierra de Israel, cerca de la ciudad de Jerusalén. Tambien era conocida como "Efrata", la cual probablemente era su nombre original.

* Belén ha sido llamada la "ciudad de David", pues, el rey David nació allí .
* El profeta Miqueas dijo que el Mesías vendría de "Belén Efrata".
* Cumpliendose la profecía, Jesús nació en Belén, muchos años después.
* El nombre "Belén" significa "casa de pan" o "casa de alimento."

### Benaía

#### Definición:

Benaía era el nombre de varios hombres en el Antiguo Testamento.

* Benaía, hijo de Joiada, era uno de los hombres poderosos de David. Él era un guerrero diestro y fue puesto a cargo de los guarda espaldas de David.
* Cuando a Salomón lo estaban haciendo rey, Benaía le ayudo a derrocar sus enemigos. Él, eventualmente, se convirtió en comandante del ejercito Israelí.
* Otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Benaía incluyen a tres Levitas: un sacerdote, un músico y un descendiente de Asaf.

### Bendecir, bendecido, bendición

#### Definición:

"Bendecir" a alguien o algo significa hacer que cosas buenas y beneficiosas que le sucedan a la persona o cosa que esta siendo bendecido.

* Bendecir a alguien siempre significa espresar un deseo para que cosas positivas y beneficiosas le ocurran a esa persona.
* En los tiempos Bíblicos, un padre a menudo pronunciaría una bendición formal a sus hijos.
* Cuando la gente "bendice" a Dios o espresa un deseo que Dios sea bendecido, esto significa que ellos están alabándolo.
* El término "bendecir" a veces es utilizado para consagrar comida ante de ser consumida o para agradecer y alabar a Dios por la comida.

//del comentario siguiente: Es importante no definir, enfocar o ser definido por aplicaciones de raíces u origen de la palabra "bendecir" que principalmente sugieren la prosperidad o abundancia de cosas materiales o bienestar físico. Considera las extensas enseñanzas en las Escrituras del amor de Dios, misericordia y gracia que no solo es antigua, sino actual. Considere cuidado, protección y presencia del Espíritu de Dios. Y para que nosotros bendigamos a Dios, nosotros podemos ofrecer gratitud, apreciación y entendimiento al conocerlo y seguirlo (obedecerlo).// Sugerencias de Traducción

* "Bendecir" tambien se puede traducir como, "proveer abundantemente para" o "ser muy bueno y favorable hacia".
* "Dios ha dado grandes bendiciones a" puede ser traducido como, "Dios ha dado muchas cosas buenas a" o "Dios ha provisto abundantemente para" o "Dios hizo que muchas cosas buenas sucedieran a".
* "Él es bendecido" puede ser traducido como "él se beneficiará grandemente" o "él experimentará buenas cosas" o "Dios lo prosperará".
* "Bendecido es la persona que" puede ser traducida como "Cuan bueno le es a la persona que".
* Expresiones como, "bendecido sea el Señor" puede ser traducido como, "Sea alabado el Señor" o "Alabad el Señor" o "Alabo al Señor".
* En el contexto de bendecir comida, esto puede ser traducido como, "Gracias Dios por la comida" o "Alabado sea Dios por darle comida" o "consagrar la comida al alabar a Dios por la misma".

### Beneficio, ganancia, provechoso, rentable

#### Definición:

En general, los términos "beneficio," "ganancia," y "provechoso" o "rentable" se refieren a ganar algo bueno por medio de ciertas acciones o comportamientos. Se refiere a algo bueno que se ha obtenido. Algo es "provechoso" para alguien si le trae cosas buenas o si le ayuda a traer cosas buenas a otras personas.

* Mas especificamente, el término "beneficio" o "ganancia" se refiere a dinero que se gana haciendo negocios. Un negocio es "rentable" si gana más dinero del que se gasta.
* Las acciones son "provechosas" si le traen cosas buenas a la gente.
* 2 Timoteo 3:16 dice que toda la Escritura es útil ("provechosa") para corregir y enseñar a las personas en justicia. Esto significa que las enseñanzas de la Biblia son de ayuda y útiles para enseñar a la gente a vivir según la voluntad de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "beneficio" podría traducirse como "ganancia" o "ayuda."
* El término "provechoso" podría ser traducido como "útil" o "beneficioso" o "de ayuda."
* "Sacar provecho de" podría traducirse como "beneficiarse de" o "ganar dinero de" o "recibir ayuda de."
* En el contexto de un negocio, "ganancia" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "dinero ganado" o "excedente de dinero" o "dinero extra."

### Benjamín

#### Definición:

Benjamín era el más jovén de los hijos de Jacob y su esposa Raquel. Su nombre significa, "hijo de mi mano derecha".

* Él y su hermano mayor, Josué, eran los únicos hijos de Raquel, quien murió después que Benjamín nació.
* Los descendientes de Benjamín se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* El rey Saúl era de los Israelitas de la tribu de Benjamín.
* El apóstol Pablo tambien era de la tribu de Benjamín.

### Berea

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Berea (o Beroea) era una ciudad griega próspera en el sureste de Macedonia, como a 80 kilometros sur de Tesalónica.

* Pablo y Sila huyeron a la ciudad de Berea después que sus hermanos Cristianos les ayudaron escapar de ciertos judíos quienes habían provocado problemas en Tesalónica.
* Cuando la gente que vivía en Berea escucharon a Pablo predicar, estos escudriñaron las Escrituras para confirmar si lo que él les decia era cierto.

### Bernabé

#### Definición:

Bernabé fue uno de los primeros cristianos que vivió durante el tiempo de los apóstoles.

* Bernabé era de la tribu de Levi y era de la isla de Chipre.
* Cuando Saulo (Pablo) se hizo Cristiano, Bernabé pidió a otros Creyentes que lo aceptaran como un compañero creyente.
* Bernabé y Pablo viajaron juntos a predicar las Buenas Nuevas de Jesús en diferentes ciudades.
* Su nombre era José, pero le llamaban "Bernabé", que significa " Hijo de Ánimo".

### Bersebá

#### Definición:

En el Antiguo Testamento, Bersebá era una ciudad localizada como a 45 millas suroeste de Jerusalén en un área desierta que ahora es llamada Negev.

* El desierto que rodeaba a Bersebá era el área desértica donde Hagar e Ismael vagaron después que Abrahám los envió lejos de su carpa.
* El nombre de esta ciudad significa "pozo del juramento". Le fue dado este nombre cuando Abraham hizo un juramento de no castigar los hombres del rey Abimalec por tomar control de uno de los pozos de Abraham.

### Beso

#### Definición:

Un beso es una acción en la cual una persona pone sus labios en los labios o rostro de otra persona. Este término también puede ser usado de forma figurada.

* En algunas culturas las personas se besan unas a otras en el cachete como manera de saludo o para decir adiós.
* Un beso puede comunicar un amor profundo entre dos personas, tales como un esposo y una esposa.
* La expresión "despedirse con un beso" significa decir adiós con un beso.
* A veces la palabra "besar" se usa para "decirle adiós a alguien." Cuando Eliseo le dijo a Elías: "Deja que primero vaya a besar a mi padre y madre," él quiso decirle adiós a sus padres antes de dejarlos para seguir a Elías.

### Bestia

#### Definición:

En la Biblia, el término "Bestia" usualmente es otra manera de decir "animal".

* Una bestia salvaje es un tipo de animal que vive libre en los bosques y campos y no ha sido domésticado por la gente.
* Una bestia doméstica es un animal que vive con personas y es guardada para comida o esfuerzo de trabajo, como harando los campos. A menudo, el término "ganado" es utilizado para referirse a este tipo de animal.
* El libro de Daniel del Antiguo Testamento y el libro de Apocalipsis del Nuevo Testamento describen visiones que contienen bestias que representan poderes malignos y autoridades que se oponen a Dios.
* Algunas de estas bestias son descritas como figuras extrañas, como algunas de varias cabezas y muchos cuernos. Ellos usualmente tienen poderes y autoridad, indicando que ellos puedan representar continentes, naciones, o otros poderes políticos.
* Maneras en que puedan traducir esto incluye, "criatura" o "cosas creadas" o "animal" o "animal salvaje", dependiendo en el contexto.

### Bet-el

#### Definición:

Bet-el era una ciudad localizada justo al norte de Jerusalén en la tierra de Canaán. Anteriormente llamada "Luz".

* Después de recibir las promesas de Dios por primera vez, Abram (Abraham) construyó un altar a Dios cerca de Bet-el. El nombre, como tal, de la ciudad no era Bet-el en ese momento, pero usualmente era referida como "Bet-el", por la cual era mejor conocida.
* Cuando huía de su hermano Esaú, Jacob se quedó para pasar la noche cerca de esta ciudad y durmió al aire libre en la tierra. Mientras él dormía, tuvo un sueño viendo ángeles subiendo y bajando en una escalera hacia los cielos.
* Esta ciudad no tenía el nombre de "Bet-el" hasta después que Jacob la llamo así. Para aclarar esto, algunas traducciones puedan haberla traducido como "Luz (luego llamada Bet-el)" en los pasajes sobre Abraham, como tambien cuando Jacob primero llego allí (antes de que él le cambiara el nombre).
* Bet-el es mencionada a menudo en el Antiguo Testamento y era un lugar donde muchos eventos importantes ocurrieron.

### Bet-semes

#### Definición:

Bet-semes era el nombre de una ciudad Cananita aproximadamente 30 kilometros oeste de Jerusalén.

* Los Israelitas capturaron a Bet-semes durante el tiempo del liderazgo de Josué.
* Bet-semes era una ciuadad que fue separada como un lugar para que los sacerdotes Levitas vivieran.
* Cuando los Filisteos estaban llevando el capturado arca del pacto nuevamente a Jerusalén, Bet-semes era la primera ciudad donde ellos pararon con este.

### Betania

#### Definición:

El pueblo de Betania estaba localizado en la base de los valles al este del Monte de los Olivos, como a 2 millas al este de Jesusalén.

* Betania estaba cerca del camino que pasaba entre Jerusalén y Jericó.
* Jesús a menudo visitaba Betania, donde sus amigos cercanos, Lazaro, Marta y María, vivían.
* Betania es mejor conocida como el lugar donde Jesús resucitó de los muertos a Lazaro.

### Betsabé

#### Definición:

Betsabé era la esposa de Urías, un soldado del ejercito del rey David. Después de la muerte de Urías, ella fue esposa de David, y la madre de Salomón.

* David cometió adulterio con Betsabé mientras ella estaba casada con Urías.
* Cuando Betsabé quedo preñada del hijo de David, David causó que Urías fuera matado en batalla.
* Entonces David se caso con Betsabé y parió su hijo.
* Dios castigó a David por su pecado al causar que muriera varios días despues de su nacimiento.
* Más tarde, Betsabé parió otro hijo, Salomón, que creció para ser rey después de David.

### Betuel

#### Definición:

Betuel era el hijo del hermano de Abraham, Nacor.

* Betuel era el padre de Rebeca y su hermano Labán.
* Siempre hubo un pueblo llamado Betuel, que pudo haber estado localizado en el sureste de Judea, no muy lejos del pueblo de Beerseba.

### Blasfemia, blasfemar, blasfemo

#### Definición:

En la Biblia, el término "blasfemia" se refiere a hablar con gran irreverencia a Dios o personas. "Blasfemar" a una persona es hablar encontra de esa persona para que otras piense algo falso o malo de ello.

* A menudo, blasfemar a Dios significa difamar o insultarlo al decir cosas que no son ciertas de Él o comportarse de un modo inmoral que Lo deshonre.
* Es blasfemia para un ser humano reclamar ser Dios o reclamar que hay otro dios fuera o diferente que el verdadero Dios.
* Algunas versiones traducen este término como "difamar" cuando es referido a blasfemando contra otra persona.

Sugerencia de Traducción

* "Blasfemar" puede ser traducido como, "decir cosas malas en contra" o "deshonrar a Dios" o "difamar".
* Maneras de traducir "blasfemia" puede incluir, "hablando mal de otros" o "difamación" o "propagando falso rumores".

### Bloque de tropiezo, piedra de tropiezo

#### Definición:

El término "bloque de tropiezo" o "piedra de tropiezo" se refiere a un objeto físico que causa que una persona tropiece y caiga.

* En el Nuevo Testamento, esta palabra literalmente se refiere a un palo o otro objeto que activaría o encajaría una trampa para que un animal tropezara en ella.
* Un bloque de tropiezo figurativo es cualquier cosa que le cause a una persona el fallar en un sentido espiritual o moral.
* También figurativamente, un "bloque de tropiezo" o una "piedra de tropiezo" pueden ser algo que le evite a alguien el tener fe en Jesús o que le cause a alguien el no crecer espiritualmente.
* A menudo es el pecado lo que es como un bloque de tropiezo a uno mismo o otros.
* A veces Dios pone en bloque de tropiezo en el camino de las personas que se han rebelado en contra de Él.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Si un lenguaje tiene un término para un objeto que active una trampa, esa palabra debería ser usada para traducir este término.
* Este término también puede ser traducido como "piedra que causa tropiezos" o "algo que le causa a alguien el no creer" o "obstáculo que causa duda" o "obstáculo de fe" o "algo que le causa a alguien el pecar".

### Booz

#### Definición:

Booz era un israelita quien fue esposo de Ruth, el bisabuelo del rey David y un ancestro de Jesucristo.

* Booz vivío durante el tiempo de los jueces en Israel.
* El era un pariente de una mujer israelita llamada Noemí que regresó a Israel después que su esposo y sus hijos murieron en Moab.
* El es visto como una imágen de cómo Jesús nos rescataría y nos redimiría a nosotros del pecado.

### Borracho, Ebrio

#### Definición:

El término "borracho" significa estar intoxicado por beber demasiado de una bebida alcohólica.

* Un "ebrio" es una persona que a menudo está borracha. Este tipo de persona también podría ser referido como un "alcohólico".
* La Biblia les dice a los creyentes que no se emborrachen con bebidas alcohólicas, sino que sean controlados por el Espíritu Santo de Dios.
* La Biblia enseña que la embriaguez es imprudente e influye en la persona para pecar de otras maneras.
* Otras formas de traducir "borracho" podrían incluir, "embriagado" o "intoxicado" o "tener demasiado alcohol" o "lleno de bebida fermentada".

### Bronce

#### Definición:

El término "bronce" se refiere a un tipo de metal que está hecho al derretir los metales juntos, cobre y estaño. Tiene un color marrón oscuro, ligeramente rojo.

* El bronce resiste la corrosión del agua y es un buen conductor de calor.
* En tiempos antiguos, el bronce se usaba para hacer herramientas, armas, arte, altares, tarros de cocina, armadura de soldados, entre otras cosas.
* Muchos materiales de construcción para el tabernáculo y el templo estaban hechos de bronce.
* Los ídolos de dioses falsos estaban a menudo hechos del metal bronce.
* Objetos de bronce fueron hechos primero al derretir el metal de bronce en un líquido y entonces echándolo en molder. El proceso era llamado "fundición".

### Buenas nuevas, evangelio

#### Definición:

El término "evangelio" literalmente significa "buenas nuevas" y se refiere al mensaje o el anuncio que le dice a las personas algo que les beneficia o los hace felices.

* En la Biblia, este término usualmente se refiere al mensaje acerca de la salvación de Dios para las personas a través del sacrificio de Jesús en la cruz.
* En la mayoría de las Biblias en inglés, "buenas nuevas" es usualmente traducido como "evangelio" y es también usado en frases tales como: el "evangelio de Jesucristo" "el evangelio de Dios" y el "evangelio del reino".

Sugerencias de Traducción

* Diferentes maneras de traducir este término podrían incluir: "buen mensaje", "buen anuncio", "mensaje de Dios de salvación" o "las buenas cosas que Dios enseña acerca de Jesús."
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir la frase "buenas nuevas de" podrían incluir: "buenas nuevas/mensaje acerca de", "buen mensaje de", "las buenas cosas que Dios nos dice", "lo que Dios dice acerca de cómo Él salva a las personas".

### Bueno, bondad

#### Definición:

La palabra "bueno" tiene diferentes significados dependiendo del contexto. Muchos idiomas usarán diferentes palabras para traducir estos significados diferentes.

* En general, algo es bueno si encaja con el carácter de Dios, propósitos y voluntad.
* Algo que es "bueno" podría ser agradable, excelente, de ayuda, beneficioso, provechoso o moralmente correcto.
* Una tierra que es "buena" podría ser llamada "fértil"o "productiva".
* Una "buena" cosecha podría ser una "abundante".
* Una persona puede ser "buena" en lo que hace si es habilidoso en su tarea o profesión como "un buen granjero".
* En la Biblia, el significado general de "bueno" es usualemente contrastado con "maldad".
* El término "bondad" usualmente se refiere a ser moralmente bueno o recto en pensamientos y acciones.
* La bondad de Dios se refiere a cómo Él bendice a las personas dándole cosas buenas y beneficiosas. También se puede referir a su perfección moral.

Sugerencias de Traducción

* En general el término "bueno" en el idioma que se quiere traducir debería ser usado en donde sea que este término general sea acertado y natural, especialmente en los contextos donde es contrastado con maldad.
* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir: "amable", "excelente", "agradable a Dios", "recto", "moralmente honesto" o "beneficioso".
* "Buena tierra" podría ser traducida como: "tierra fértil" o "tierra productiva"; una "buena cosecha" podría ser traducida como una "abundante cosecha" o "gran cantidad de cosechas".
* La frase "hacer bien" significa hacer algo que beneficie a otros y puede ser traducida como "ser amable", "ayudar" o "beneficiar" a alguien.
* "Hacer el bien en el día sábado" significa "hacer cosas buenas para ayudar a otros en el sábado."
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir el término "bondad" podrían incluir: "bendición", "amabilidad", "perfección moral", "rectitud" o "pureza".

### Buey, bueyes

#### Definición:

Un "buey" se refiere a un tipo de ganado que es específicamnete entrenado para hacer trabajo de agricultura. El plural de este término es "bueyes." Usualmente los bueyes son machos y han sido castrados.

* A lo largo de la Biblia, los bueyes han sido representados como animales amarrados juntos por un yugo para halar un carro o un arado.
* Los bueyes trabajando juntos bajo un yugo era una occurencia tan común en la Biblia que la frase "estar bajo un yugo" se convirtio en metáfora de trabajo y esfuerzo duro.
* Un toro también es un tipo de ganado macho, pero que no ha sido castrado y no ha sido entrenado como un animal de trabajo.

### Burlarse, ridiculizar, escarnecer, burlador

#### Definición:

Los términos "burlarse," "ridiculizar," "escarnecer," todos se refieren a mofarse de alguien, especialmente de una manera cruel.

* Burlarse implica imitar las palabras o acciones de las personas con la intención de avergonzarlos o mostrar desprecio hacia a ellos.
* Los soldados Romanos se burlaron o ridiculizaron a Jesús cuando ellos Le pusieron un manto y fingieron honrarlo como rey.
* Un grupo de jóvenes ridiculizaron o escarnecieron a Eliseo cuando ellos le llamaron por un sobrenombre, burlandose de su cabeza calva.
* El término "escarnecer" también se puede referir a ridiculizar una idea que no es considerada creíble o importante.
* Un "burlador" es alguien que se burla y ridiculiza constantemente.

### Burro, Mula

#### Definición:

Un burro es un animal de cuatro patas, parecido a un caball, pero más pequeño y con orejas más largas.

* Una mula es la descendencia estéril de un burro macho y una yegüa.
* Una mula es un animal muy fuerte y por esto son animales de trabajo muy valiosos.
* Ambos el burro y la mula son utilizadas para acarrear cargas y a personas cuando se está viajando.
* En los tiempo bíblicos, los reyes montaban un burro en tiempos de paz, en vez de un caballo, el que era utilizado para tiempos de guerra.
* Jesús montó un burro jovén dentro de Jerulsalén una semana antes que él fuera crucificado allí.

### Buscar, buscado

#### Definición:

El término "buscar" significa buscar algo o alguien. En pasado es "buscado". También puede significar "intenter duramente"o "hacer un esfuerzo" para hacer algo.

* "Buscar" o "mirar" una oportunidad significa "intentar encontrar un tiempo" para hacer una cosa en particular.
* "Buscar al SEÑOR" significa "invertir tiempo y energía en conocer al SEÑOR y aprender a obedecerlo".
* "Buscar protección" significa "intentar encontrar a una persona o lugar que te protegerá del peligro".
* "Buscar justicia" significa "hacer un esfuerzo para ver que las personas son tratadas justa y debidamente".
* "Buscar la verdad" significa "hacer un esfuerzo para encontrar cuál es la verdad".
* "Buscar favor" significa "intentar tener amparo" o "hacer cosas que causen que alguien te ayude".

### Caballo

#### Definición:

Un caballo es un animal grande de cuatro patas que en tiempos bíblicos era usado mayormente para hacer trabajo agrícola o para transportar a la gente

* Algunos caballos se usaban para halar carros o carretas, y otros se usaban para cargar a individuos.
* Los caballos a menudo llevan un freno y embocadura en sus cabezas para poder ser guiados.
* En la Biblia, los caballos eran considerados como posesiones muy valiosas y como una medida de la riqueza, principalmente por su utilidad en la guerra. Por ejemplo, parte de la gran riqueza del Rey Salomón consistía de los miles de caballos y carros que poseía.
* Animales que son similares al caballo son el burro y la mula.

### Cabeza

#### Definición:

En la Bibla, la palabra "cabeza" es usada con varios significados figurados.

* A menudo este término es usado para referirse a estar en autoridad sobre las personas como: "me has hecho cabeza sobre las naciones." Esto puede ser traducido como "Tú me has hecho el gobernante..." o "Tú me has dado la autoridad sobre..."
* Jesús es llamado la "cabeza de la iglesia." Así como la cabeza de una persona guía y dirige los miembros de su cuerpo, así Jesús guía y dirige los miembros de Su "cuerpo," la Iglesia.
* El Nuevo Testamento enseña que el esposo es la "cabeza" o autoridad de su esposa. A él le es dada la responsabilidad de dirigir y guíar a su esposa y familia.
* La expresión, "ninguna navaja jamás tocará su cabeza" significa "él nunca cortará o afeitará su cabello."
* El término "cabeza" puede también referirse al comienzo o fuente de algo como en la "cabeza o casco de la calle."
* Otro uso figurado para "cabeza" es cuando es usado para representar la persona completa como en "esta cabeza canosa" refiriéndose a una persona mayor o "la cabeza de José" refiriéndose a José.
* La expresión "dejen que la sangre de ellos caiga sobre su propia cabeza" significa que el hombre es responsable por sus muertes y recibirá el castigo por eso.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "cabeza" puede ser traducido como "autoridad" o "el que guía y dirige" o "el que es responsable por."
* La expresin "cabeza de" puede ser referido a toda una persona y así esta frase puede ser traducido usando solo el nombre de la persona. Por ejemplo, "la cabeza de José" puede simplemente ser traducido como "José."
* La expresión "caerá sobre su propia cabeza" puede ser traducido como " caerá sobre él" o "él será castigado por" o "él será responsable de" o "él será considerado culpable de."
* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir ester término pueden incluir "comienzo" o "fuente" o "gobernante" o "líder."

### Cabra, cabrito

#### Definición:

Una cabra es un animal de tamaño mediano de cuatro patas que es similar a una oveja y es criada primeramente por su leche y carne. Una cabra bebé se le llama "cabrito".

* Así como las ovejas, las cabras eran animales importantes de sacrificio, especialmente en la Pascua.
* Aunque las cabras y las ovejas pueden ser bien parecidas, estas son algunas cosas que ellas son diferentes:
* Las cabras tienen cabello y áspero, pero las ovejas tienen lana.
* La cola de la cabra se mantiene hacia arriba, pero la cola de la oveja se mantiene hacia abajo.
* La oveja usualmente le gusta mantenerse en su rebaño, pero las cabras son mas independientes y tienden a merodear lejos de su rebaño.
* En los tiempos Bíblicos, las cabras eran la fuente principal de leche en Israel.
* La piel de cabra era usada para tiendas de campaña y para hacer botellas de vino.
* Tanto en el Viejo como en el Nuevo Testamento, las cabras eran usadas como símbolos de personas injustas, quizás por su tendencia a alejarse de quien cuida de ellas.
* Los israelitas también usaron a las cabras como portadoras simbólicas del pecado. Cuando una cabra era sacrificada, el sacerdote posaba sus manos en una segunda cabra viva y la enviaba al desierto como símbolo del animal cargando los pecados del pueblo.

### Cades

#### Definición:

Los nombres Cades, Cades de Bernea, y Meriba Cades todos se refieron a una ciudad importante en la historia de Israel localizada en la parte sur de Israel, cerca de la región de Edom.

* La ciudad de Cades era un oasis, un lugar donde había agua y tierra fértil en el medio de un desierto llamado Zin.
* Moisés envió doce espías a la tierra de Canaán desde Cades Barnea.
* Israel acampó en Cades durante el peregrinaje en el desierto.
* En Cades Barnea fue donde murió Miriam.
* Fue en Meriba Cades donde Moisés desobedeció a Dios y golpeó una roca para conseguir agua para los israelitas, en vez de hablarle como Dios le dijo que hiciera.
* El nombre "Cades" viene de la palabra hebrea que significa "santo" o "separado."

### Caifás

#### Definición:

Caifás era el sumo sacerdote de Israel durante el tiempo de Juan el Bautista y Jesús.

* Caifás jugó un papel mayor en el juicio y condenación de Jesús.
* Los sumos sacerdotes Anás y Caifás estuvieron en el juicio de Pedro y Juan cuando fueron arrestados después de sanar a un hombre lisiado.
* Caifás es el que dijo que era mejor que un hombre muriera por toda la nación a que toda la nación pereciera. Dios causó que él dijera esto como una profecía sobre la manera en que Jesús moriría para salvar a su pueblo.

### Caldea, caldeos

#### Definición:

Caldea era una región en la parte sur de Mesopotamia o Babilonia. Las personas que vivían en esta región eran llamados los caldeos.

* La ciudad de Ur, de donde era Abraham, estaba localizada en Caldea. Suele referirse a menudo como "Ur de los caldeos."
* El Rey Nabucodonosor era uno de varios caldeos que se convirtió en rey sobre Babilonia.
* Después de muchos años, alrededor de 600 AC, el término "caldeo" vino a significar "babilónico."
* En el libro de Daniel, el término "caldeo" también se refiere a una clase especial de hombres que eran altamente educados y que estudiaban las estrellas.

### Caleb

#### Definición:

Caleb fue uno de los doce espías israelitas que Moisés mandó a explorar la tierra de Canaán.

* Él y Josué le dijeron al pueblo que confiaran en Dios para ayudarles a derrotar a los cananitas.
* Josué y Caleb fueron los únicos hombres de su generación a quienes se les permitió entrar a la Tierra Prometida de Canaán.
* Caleb pidió que la tierra de Hebrón fuese dada a él y a su familia. Él sabía que Dios le ayudaría a derrotar a las personas que vivían ahí.

### Calumnia, calumniador

#### Definición:

Calumniar significa decir algo negativo, cosas difamadoras sobre una persona.

* Calumniar puede ser información verdadera o acusación falsa, pero su efecto es causar a otros a pensar negativamente de la persona siendo calumniado.
* Algunas palabras traducidas como "calumnia" significan: "hablar contra" o "propagar un reporte malicioso" o "difamar."
* Un "calumniador" es también llamado un "informante" o "portador de cuentos."

### Cam

#### Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

* Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas.
* Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

### Camello

#### Definición:

Un camello es un animal cuadrúpedo (de cuatro patas) grande con una o dos jorobas en su espalda.

* En los tiempos bíblicos, el camello era el animal más grande encontrado en Israel y en las regiones cercanas.
* El camello era utilizado principalmente para llevar personas y cargas.
* Algunos grupos de personas también utilizaban camellos para comida, pero no los Israelitas porque Dios había dicho que los camellos eran inmundos y no podrían ser comidos.
* Camellos eran valiosos porque podían moverse ágilmente en la arena y podían vivir sin comida y agua por varias semanas a la vez.

### Caminar

#### Definición:

El término "caminar" es usado frecuentemente en sentido figurado para significar "vivir."

* "Enoc caminó con Dios" significa que Enoc vivió en una relación cercana con Dios.
* El "caminar en el Espíritu" significa ser guiado por el Espíritu Santo para así hacer cosas que agradan y honran a Dios.
* "Caminar en" los mandamientos o caminos de Dios significa "vivir en obediencia a" Sus mandamientos, es decir, "obedecer Sus mandamientos" o "hacer Su voluntad."
* Cuando Dios dice que "caminará entre" Su pueblo, significa que está viviendo entre ellos o está interactuando de cerca con ellos.
* "Caminar contrario a" significa vivir o comportarse de una manera que va en contra de algo o alguien.
* "Caminar detrás de" significa buscar o perseguir a alguien o algo. También puede significar actuar de la misma manera que alguien más.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir "caminar" literalmente, siempre y cuando el significado correcto sea entendido.
* De otra manera, los usos figurados de "caminar" también pudieran ser traducidos como "vivir" o "actuar" o "comportarse."
* La frase "caminar en el Espíritu" podría ser traducida como "vivir en obediencia al Espíritu Santo" o "comportarse de una manera que sea agradable al Espíritu Santo" o "hacer cosas que sean agradables a Dios según te guíe el Espíritu Santo."
* "Caminar en los mandamientos de Dios" puede ser traducido como "vivir según los mandamientos de Dios" u "obedecer los mandamientos de Dios."
* La frase "caminó con Dios" puede ser traducido como "vivió en una relación íntima con Dios obedeciéndole y honrándole."

### Canasta

#### Definición:

El término "canasta" se refierre a un recipiente hecho de material entretejido.

* En tiempos Bíblicos, las canastas probablemente eran entretejidas con material de plantas fuertes, como madera de ramas cascaradas de árboles o bejucos.
* Una canasta puede ser sellada con una substancias a prueba de agua para que pueda foltar.
* Cuando Moisés era un bebe, su madre hizo una canasta a prueba de agua para ponerlo en ella y flotara por las orillas de juncos del rio Nilo.
* La palabra traducida como "canasta" en esa historia es la misma palabra que es traducida como "arca" refiriéndose al bote que Noe construyó. El significado comun del úso para ambos contextos puede ser: "recipiente flotante".

### Canaán, cananeo

#### Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

* El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria.
* Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente.
* Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

### Candelabro

#### Definición:

En la Biblia, el término "candelabro" generalmente se refiere a una estructura en la que una lámpara se coloca para proveer luz a un cuarto.

* Un candelabro sencillo usualmente llevaba una lámpara y era hecho de barro, madera, o metal (como el bronce, plata, u oro).
* En el templo de Jerusalén había un candelabro especial de oro que tenía siete extensiones como ramas para siete lámparas.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría traducirse como "pedestal para la lámpara" o "estructura para sostener una lámpara" o "cargador de lámpara."
* Para el candelabro del templo, este podría traducirse como "candelabro de siete lámparas" o "pedestal de oro con siete lámparas."
* Sería útil en una traducción incluir fotos o dibujos de un candelabro sencillo y de un candelabro de siete ramas en los pasajes bíblicos relevantes.

### Caná

#### Definición:

Caná era una poblado o pueblo en la provincia de Galilea, localizado como a nueve millas al norte de Nazaret.

* La palabra "Caná" era la ciudad natal de Natanael, uno de los Doce.
* Jesús asitió una fiesta de boda en Caná y realizó su primer milagro ahí cuando Él convirtió el agua en vino.
* Algún tiempo después de eso, Jesús volvió a Caná y conoció a un oficial de Capernaúm que pidió sanidad para su hijo.

### Capernaúm

#### Definición:

Capernaúm era una pueblo pesquero en la costa noroeste del Mar de Galilea.

* Jesús vivió en Capernaúm siempre que enseñaba en Galilea.
* Varios de sus discípulos eran de Capernaúm.
* Jesús también hizo muchos milagros en esta ciudad, incluyendo devolverle la vida a una niña muerta.
* Capernaúm fue una de tres ciudades que Jesús reprendió públicamente porque su gente lo rechazó y no creyó Su mensaje. Él les advirtió que Dios los castigaría por su incredibilidad.

### Carga

#### Definición:

Una carga es un peso pesado. Literalmente se refiere a una carga física como llevaría un animal de carga. El término "carga"también tiene varios significados figurativos:

* Una carga se puede referir a una tarea difícil o responsabilidad importante que una persona tiene que hacer. Se dice que él está "llevando" o "cargando" una "pesada carga".
* Un líder cruel puede poner cargas difíciles en la gente que el gobierna, por ejemplo al forzarlos a que le paguen grandes sumas de impuestos.
* Una persona quien no quiere ser una carga para alguien no le quiere causar nigún problema a esa persona.
* La culpa del pecado de una persona es una carga para él.
* La "carga del Señor" es una manera figurativa de referirse a "un mensaje de Dios" que un profeta debe entregarle al pueblo de Dios.
* El término "carga" puede ser traducido como "responsabilidad" o "deber" o "carga pesada" o "mensaje", dependiendo del contexto.

### Carmelo, Monte Carrmelo

#### Definición:

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

* Había tambien un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado.
* Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal.
* En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios.
* Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

### Carne

#### Definición:

En la Biblia el término "carne" se refiere literalmente al tejido suave del cuerpo físico de un ser humano o un animal.

* La Biblia también usa el término "carne" de una manera figurada para referirse a todos los seres humanos o todas las criaturas vivientes.
* En el Nuevo Testamento, el término "carne" es usado para referirse a la naturaleza pecaminosa de los seres humanos. Esto es a menudo usado en contraste con su naturaleza espiritual.
* La expresión "su propia carne y sangre" se refiere a alguien quien esta biológicamente relacionado con otra persona, tales como padres, hermanos, hijos o nietos.
* La expresión "carne y sangre" también se puede referir a los ancestros o descendientes de una persona.
* La expresión "una carne" se refiere a la unidad física de un hombre y una mujer en matrimonio.

Sugerencias para la Traducción:

* En el contexto del cuerpo de un animal, "carne" puede ser traducida como "cuerpo" o "piel."
* Cuando es usado en referencia general a todas las criaturas vivientes, el término puede ser traducido como "criaturas vivientes" o "todo lo que esta vivo."
* Cuando se refiere a todas las personas en general, el término puede ser traducido como "gentes" o "seres humanos" o "todo el que vive."
* La expresión "carne y sangre" puede ser traducido como "parientes" o "familia" o "clan familiar." Puede haber contextos donde se pueda traducir como "ancestros" o "descendientes."
* Algunos lenguages pueden tener una expresión que es similar en significado a "carne y sangre."
* La expresión "ser una sola carne" puede ser traducido como "unirse sexualmente" o "convertirse como en un cuerpo" o "convertirse como una sola persona en cuerpo y espíritu." La traducción de esta expresión debería ser revisada para asegurar que sea aceptable en el lenguaje del proyecto y la cultura.

### Carruaje

#### Definición:

En los tiempos antiguos, los carruajes eran de peso liviano, carretas de dos ruedas que eran haladas por caballos.

* Las personas se sentaban o paraban en los carruajes, usándolos para la guerra o viajes.
* En la guerra, un ejército que ténía carruajes tenían una gran ventaja de velocidad y mobilidad sobre un ejército que no tenía carruajes.
* Los antiguos egipcios y romanos eran muy conocidos por su uso de caballos y carruajes.

### Carta, epístola

#### Definición:

Una carta es un mensaje escrito enviado a una persona o grupo de personas que usualmente se encuentran a distancia del escritor. Una epístola es un tipo de carta especial, que a menudo se escribe en una estilo más formal, para un propósito especial, tal como enseñar.

* En el tiempo del Nuevo Testamento, las

epístolas y otros tipos de cartas fueron escritas en pergaminos hechos de piel de animales o en papiros hechos de fibras de plantas.

* Las epístolas del Nuevo Testamento de Pablo, Juan, Santiago, Judas, y Pedro son cartas de instrucción que ellos escribieron para animar, exhortar y enseñar a los primeros cristianos en varias ciudades a través del Imperio Romano.
* Maneras de traducir este término podría incluir "mensaje escrito" o "palabras escritas" o "escrito o escritura."

### Casa

#### Definición:

El término "casa" es utilizado frecuentemente de forma figurada en la Biblia.

* A veces significa "los de la casa" refiriéndose a las personas que viven juntas en una casa.
* Frecuentemente "casa" se refiere a los descendientes u otros familiares de una persona. Por ejemplo, la frase "la casa de David" se refiere a todos los descendientes del Rey David.
* Los términos "casa de Dios" y "casa del SEÑOR" se refieren al tabernáculo o templo. Estas expresiones también pueden referirse a dónde Dios está o habita.
* En Hebreos 3, "la casa de Dios" se usa como metáfora para referirse al pueblo de Dios o más generalmente, a todo lo que le pertenece a Dios.
* La frase "casa de Israel" puede referirse en general a la nación entera de Israel o más específicamente a las tribus del reino norte de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "casa" podría traducirse como "los de la casa" o "pueblo" o "familia" o "descendientes" o "templo" o "morada."
* La frase "casa de David" podría traducirse como "clan de David" o "familia de David" o "descendientes de David." Expresiones relacionadas podrían traducirse de manera similar.
* Diferentes maneras para "traducir "casa de Israel" podrían incluir "pueblo de Israel" o "los descendientes de Israel" o "israelitas."
* La frase "casa del SEÑOR podría traducirse como "templo del SEÑOR" o "lugar donde el SEÑOR es adorado" o "lugar donde e SEÑOR se reúne con Su pueblo" o "donde mora el SEÑOR."
* "Casa de Dios" podría traducirse de manera similar.

### Casa de David

#### Definición:

La expresión "casa de David" se refiere a la familia o descendientes del Rey David.

* Esto puede también ser traducido como "los descendientes de David" o "familia de David" o "clan del Rey David."
* Debido a que Jesús era descendiente de David, Él era parte de la "casa de David."
* Algunas veces "la casa de David" o "los de la casa de David" se refiere a las personas en la familia de David que todavía vivían.
* Otras veces este término es más general y se refiere a todos sus descendientes, incluyendo a aquellos que ya habían muerto.
* See also the term [[:En:obe:other:house]].

### Casa de Dios, casa de Yahweh o casa del SEÑOR

#### Definición:

En la Biblia, las frases "casa de Dios" y "casa de Yahweh" se refieren al lugar donde Dios es adorado.

* Este término es también utilizado más específicamente para referirse al tabernáculo o el templo.
* Algunas veces "casa de Dios" es utilizado para referirse al pueblo de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando se refiere a un lugar de adoración, este término puede ser traducido como "una casa para adorar a Dios" o "un lugar para adorar a Dios."
* Si se está refiriendo a un templo o tabernáculo, esto puede ser traducido como "el templo."

### Castigar, castigo

#### Definición:

El término "castigar" significa causar que alguien sufra una consecuencia negativa por haber hecho algo indebido. El término "castigo" se refiere a la consecuencia negativa que es dada como resultado de ese comportamiento indebido.

* A menudo la intención del castigo es motivar a una persona a que deje de pecar.
* Dios castigó a los israelitas cuando lo desobedecieron, especialmente cuando adoraron a dioses falsos. Debido a su pecado, Dios permitió que sus enemigos los atacaran y capturaran.
* Dios es recto y justo, así que tiene que castigar el pecado. Todo ser humano ha pecado contra Dios y merece ser castigado.
* Jesús fue castigado por todas las cosas malas que cada persona ha hecho. Él recibió el castigo de cada persona sobre Él, aunque Él no había hecho nada indebido ni mereció ese castigo.
* La expresión "dejar sin castigo" significa decidir no castigar a la gente por sus pecados. Muchas veces Dios permite "dejar sin castigo" a la gente mientras espera que se arrepientan.

### Cautivo, cautividad

#### Definición:

Los términos "cautivo" y "cautividad" se refieren a capturar personas y forzarlas a vivir en algún lugar donde ellos no quieren vivir, tal como un país extranjero.

* Los israelitas del reino de Judá se mantuvieron cautivos en el reino de Babilonia por 70 años.
* Los cautivos son obligados a menudo a trabajar para el pueblo o nación que los capturó.
* Daniel y Nehemías fueron cautivos israelitas que trabajaron para el rey de Babilonia.
* La expresión "tomar cautivo" es otra manera de hablar acerca de capturar a alguien.
* La expresión "llevarlos cautivos" podría también ser traducida como "forzado a vivir como cautivos" o "llevarlos a otro país como prisioneros."
* En un sentido figurado, el apóstol Pablo le dijo a los cristianos a "llevar cautivo" todo pensamiento y hacerlo obediente a Cristo.
* Él también habla sobre cómo una persona puede ser "llevada cautiva" por el pecado, lo cual significa que él está "controlado por" el pecado.

### Caín

#### Definición:

Caín y su hermano menor Abel fueron los primeros hijos de Adán y Eva mencionados en la Biblia.

* Caín era un agricultor que producía cultivos de alimentos mientras Abel era un pastor de ovejas.
* Caín mató a su hermano Abel en un ataque de celos, porque Dios había aceptado el sacrificio de Abel, pero no habí aceptado el sacrificio de Caín.
* Como castigo, Dios lo echó del Edén y le dijo que la tierra ya no produciría frutos para él.
* Dios puso una marca en la frente de Caín como una señal de que Dios lo protegería de ser asesinado por otras personas mientras deambulaba.

### Cebada

#### Definición:

El término "cebada" se refiere a un tipo de grano utilizado para hacer pan.

* La planta de cebada tiene un tallo largo con una cabeza en la cima donde las semillas o granos crecen.
* La cebada crece mejor en climas calientes así que se cosecha en primavera o verano.
* Cuando la cebada es trillada, las semillas comestibles son separadas de las inservirbles espigas.
* El grano de cebada es unido a la harina, que entonces es mezclado con agua y aceite para hacer pan.
* Si la cebada no es conocida, esto puede ser traducido como "grano llamado cebada" o "grano de cebada".

### Cedar

#### Definición:

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

* La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza.
* Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar."
* La frase " carpas oscuras de Cedar" se refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía.
* Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas.
* En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa ciudad y su gente.

### Cedes

#### Definición:

Cedes era una ciudad cananea que fue conquistada por los israelitas cuando entraron a la tierra de Canaán.

* Esta ciudad estaba localizada en la parte norte de Israel, en la porción de tierra que fue dada a la tribu de Neftalí.
* Cedes fue una de las ciudades escogidas donde los sacerdotes levitas podían vivir, ya que ellos no tenían tierras propias.
* Cedes fue separada también como una "ciudad de refugio."

### Cedro

#### Definición:

El término "cedro" se refiere a un gran abeto el cual normalmente tiene una madera marrón-rojiza. Como otros abetos, tiene unos conos y hojas parecidas a agujas.

* El Antiguo Testamento a menudo menciona árboles de cedro en conección con el Líbano, donde ellos crecen abundantemente.
* La madera de cedro fue usada en la construcción del templo de Jerusalén.
* Era también usado para los sacrificios y en las ofrendas para la purificación.

### Celo, celoso

#### Definición:

Los términos "celo" y "celoso" se refieren a ser fuertemente devoto al apoyar una persona o idea.

* Celo incluye tener un fuerte deseo y acciones que promueven una buena causa. Es a menudo usado para describir a alguien quien fielmente obedece a Dios y enseña a otros a hacerlo también.
* Ser celoso incluye poner esfuerzo intenso al hacer algo y continuar perseverando en ese esfuerzo.
* El "celo del Señor" o el "celo de Yahvé (SEÑOR)" se refiere a las fuertes y persistentes acciones de Dios para bendecir a Su gente o hacer justicia.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN:

* El "ser celoso" puede también ser traducido a "ser fuertemente diligente" o " "hacer un esfuerzo intenso".
* El término "celo" también puede ser traducido a "devoción energética" o "ansiosa determinación" o "entusiamo justo".
* La frase "celo por tu casa" puede ser traducido "honrar fuertemente tu templo" o "ferviente deseo de cuidar de tu casa".

### Celoso, celos

#### Definición:

El término "celoso" y "celos" se refieren a un fuerte deseo de proteger la pureza de una relación. Se puede referir también al fuerte deseo de mantener la posesión de algo o alguien.

* Estos términos son usados frecuentemente para describir el sentimiento de ira que una persona tiene hacia su cónyuge que ha sido infiel en su matrimonio.
* Cuando se usa en la Biblia, estos términos se refieren a menudo al fuerte deseo de Dios de que su pueblo se mantenga puro y sin mancha del pecado.
* Dios también es "celoso" de su nombre, que sea tratado con honor y reverencia.
* Otro significado de "celoso" tiene que ver con estar enojado porque otra persona es exitosa o más popular. Este significado está cerca de la palabra "envidia."

Sugerencias para la Traducción:

* Algunas maneras para traducir "celos" pueden incluir "fuerte deseo de proteger" o "deseo posesivo."
* El término "celos" puede traducirse como, "fuerte sentimiento de proteger" o "sentimiento posesivo."
* Cuando se hable de Dios, asegúrese de que la traducción de estos términos no den un significado negativo de estar resentido con alguien.
* En el contexto de los malos sentimientos de ira de las personas hacia otras personas que son más exitosas, los términos "envidioso" y "envidia" pueden ser usados. Pero estos términos no se deben usar para referirse a Dios.

### Cena del Señor

#### Definición:

El término "Cena del Señor" es utilizado por el apóstol Pablo para referirse a la comida de la Pascua que Jesús comió con sus discípulos la noche en que fue arrestado por los líderes judíos.

* Durante esta cena, Jesús partió el pan en pedazos y lo llamó Su cuerpo, el cual pronto sería golpeado y matado.
* El llamó a la copa de vino Su sangre, la cual pronto sería derramada, mientras moría como sacrificio por el pecado.
* Jesús mandó que cada vez que sus seguidores compartieran esta comida juntos, ellos deberían recordar su muerte y resurrección.
* En su carta a los corintios, el apóstol Pablo también estableció la Cena del Señor como una práctica regular para los que creen en Jesús.
* Las iglesias hoy díá a menudo utilizan el término "comunión" para referirse a la Cena del Señor. El término "La Última Cena" es también utilizado.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también se puede traducir como "La comida del Señor" o "la comida de nuestro Señor Jesús" o "la comida en memoria del Señor Jesús."

### Ceniza, cenizas, polvo

#### Definición:

El término "cenizas" se refiere a la substancia polvorosa gris que se queda atrás cuando se quema una madera. A veces es utilizada figurativamente para referirse a algo que no tiene valor o uso.

* En la Biblia a veces la palabra "polvo" es usada cuando se habla de cenizas. También se puede referir un polvo suelto, fino que se forma en la tierra seca.
* Un "montón de cenizas" es una montaña de cenizas.
* En tiempos antiguos, sentarse en cenizas era un símbolo de luto o aflicción.
* Al afligierse, era costumbre el usar ropa de saco áspera e irritante y sentarse en ceniza o espolvorear ceniza sobre la cabeza.
* Ponerse cenizas en la cabeza era símbolo de humillación o vergüenza.
* Cuando alguien estaba esforzándose por algo sin valor, se decía que estaba "alimentándose de ceniza."
* Cuando se traduzca "cenizas," usa la palabra en el lenguaje deseado que se refiera a lo que permanece después que la madera ha sido quemada.
* Note que un "árbol de ceniza" es un término completamente diferente.

### Censo

#### Definición:

El término "censo" se refiere a un conteo formal del número de personas en una nación o imperio.

* El Antiguo Testamento registra diferentes veces cuando Dios ordenó que los hombres de Israel fueran contados, como por ejemplo al comienzo de la salida de los israelitas de Egipto y luego otra vez justo antes de ellos entrar a Canaán.
* A menudo el propósito de un censo era a fin de saber cuántas personas deberían pagar impuestos.
* Por ejemplo, una vez en Éxodo los hombres israelitas fueron contados para que cada uno pagara medio ciclo para el cuidado del templo.
* Cuando Jesús era un bebé, el gobierno romano hizo un censo para contar a todas las personas que vivían en todo su imperio, para requerirles que pagasen impuestos.

Sugerencias para la traducción:

* Las maneras posibles para traducir este término podría incluir: "conteo de nombres" o "lista de nombres" o "inscripción."
* La frase "tomar un censo" podría traducirse como "registrar los nombres de las personas" o "inscribir a la gente" o "anotar los nombres de las personas."

### Centurión

#### Definición:

Un centurión era un oficial del ejército romano que tenía un grupo de 100 soldados bajo su mando.

* Esto también podría traducirse con un término que significa "líder de cien hombres" o "líder del ejército" u "oficial a cargo de 100."
* Un centurión romano vino a Jesús para solicitar sanidad para su siervo.
* El centurión a cargo de la crucifixión de Jesús estaba asombrado cuando él presenció cómo Jesús murió.
* Dios envió un centurión a Pedro para que Pedro pudiese explicarle las buenas nuevas acerca de Jesús.

### Cereteos

#### Definición:

Los cereteos eran un grupo de personas que eran probablemente parte de los filisteos.

* Los "cereteos y peleteos" eran un grupo especial de soldados del ejército del Rey David que le eran especialmente leales como sus guardaespaldas.

Benaía, hijo de Joiada, un miembro del cuerpo administrativo de David, era el líder de los cereteos y los peleteos.

* Los cereteos permanecieron con David cuando tuvo que huir de Jerusalén debido a la rebelión de Absalón.

### Cesarea, Cesarea de Filipo

#### Definición:

Cesarea era una ciudad importante en la costa del Mar Mediterráneo, como a 39 km al sur del Monte Carmelo. Cesarea de Filipo era una ciudad localizada en la parte nordeste de Israel, cerca del Monte Hermón.

* Estas ciudades fueron nombradas por los Césares quienes gobernaron el Imperio Romano.
* La Cesarea costera se convirtió en la ciudad capital de la provincia romana de Judea cerca del tiempo del nacimiento de Jesús.
* El apóstol Pedro predicó por primera vez a los gentiles en Cesarea.
* Pablo zarpó de Cesarea a Tarsis y también pasó por esta ciudad en dos de sus viajes misioneros.
* Jesús y sus discípulos viajaron en la región alrededor de Cesarea de Filipo en Siria. Ambas ciudades fueron nombradas por Herodes Filipo.

### Cetro

#### Definición:

El término "cetro" se refiere a una barra ornamental o bastón sostenido por un gobernante, así como un rey.

* Los cetros eran originalmente una rama de madera con decoraciones talladas. Luego los cetros eran también hechos de metales preciosos así como el oro.
* El cetro era un símblo de realeza y autoridad que simbolizaba el honor y dignidad asociadas con un rey.
* En el Antiguo Testamento, Dios es descrito teniendo un cetro de justicia. Esto se relaciona con Dios gobernando como rey sobre su pueblo.
* Una profecía del Antiguo Testamento se refiere al Mesías como un cetro simbólico que vendría de Israel a reinar sobre todas las naciones.
* Esto podría traducirse como: "vara gobernante" o "vara del rey".

### Ceñir

#### Definición:

El término "ceñir" significa amarrar algo alrededor de otra cosa. Con frecuencia se refiere a usar un cinturón o cinto alrededor de la cintura para mantener la ropa o túnica en su lugar.

* La expresión común Bíblica, "cíñete tus lomos" se refiere a meter la parte de abajo de las ropas en el cinturón para permitir a la persona el moverse libremente, usualmente para trabajar.
* La expresión "cíñete tus lomos" puede ser traducida utilizando una expresión en el lenguaje nativo que tenga el mismo significado. O podría ser traducida de manera no figurativa como, "prepárate para la acción" o "prepárate".
* El término "ceñido con" puede ser traducido como "rodeado por", "envuelto con" o "atado con".

### Chipre

#### Definición:

Chipre es una isla en el Mar Mediterráneo, como a 64 kilómetros al sur del moderno país de Turquía.

* Bernabé era de Chipre así que es probable que su primo Juan Marcos fuera tambien de allí.
* Pablo y Bernabé predicaron juntos en la isla de Chipre al principio de su primer viaje misionero. Juan Marcos vino a ayudarles en ese viaje.
* Más tarde, Bernabé y Marcos visitaron Chipre nuevamente.
* En el Antiuo Testamento, Chipre es mencionado como una fuente rica en árboles cipreses.

### Chisme

#### Definición:

El término "chisme" se refiere a hablar a personas acerca de los asuntos personales de otros, usualmente de manera negativa y no productiva. Frecuentemente de lo que se habla no ha sido confirmado como cierto.

* La Biblia dice que propagar información negativa acerca de las personas está mal. Chismear y difamar son ejemplos de este tipo de expresión negativa.
* El chisme es dañino para la persona de las que se esté hablando, porque a menudo hiere las relaciones de otros con otras personas.

### Cielo, lo alto, cielos, celestial

#### Definición:

El término que es traducido como "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive. La misma palabra también puede significar "lo alto," dependiendo del contexto.

* El término "cielos" se refiere a todo lo que nosotros vemos por encima de la tierra, incluyendo el sol, la luna, y las estrellas. Eso también incluye a los cuerpos celestiales, como los planetas lejanos que nosotros no podemos ver directamente desde la Tierra.
* El término "lo alto" se refiere a la expansión azul por encima de la tierra que tiene nubes y el aire que respiramos. A menudo se dice que el sol y la luna están "arriba en lo alto."
* En algunos contextos en la Biblia, la palabra "cielo" puede referirse a lo alto o al lugar donde Dios habita.
* Cuando "cielo" se usa de forma figurada, es una manera de referirse a Dios. Por ejemplo, cuando Mateo escribe acerca del "reino de los cielos," él se está refiriendo al reino de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando "cielo" se usa de forma figurada, podría ser traducido como "Dios."
* Para la expresión "reino de los cielos" en el libro de Mateo, es mejor mantener la palabra "cielos" ya que esto es distintivo del evangelio de Mateo.
* Los términos "cielos" o "cuerpos celestes" podrían ser traducido como "sol, luna, y estrellas" o "todas las estrellas en el universo."
* La frase "estrellas del cielo" podría traducirse "estrellas en el cielo," o "estrellas en la galaxia" o "estrellas en el universo."

### Ciervo, corzo, cervatillo, gacela, venado

#### Definición:

Un ciervo es un animal grande, elegante de cuatro patas que vive en los bosques o las montañas. El macho tiene cuernos en su cabeza.

* El término "gacela" se refiere a la hembra del ciervo y "cervatillo" es el nombre para un ciervo bebé.
* El término "venado" se refiere al macho del ciervo.
* "Corzo" es el macho de una variedad específica de ciervos.
* Un ciervo tiene patas finas y fuertes que les ayudan a brincar alto y correr rápido.
* Sus patas tienen pezuñas hendidas que les ayudan a caminar o trepar fácilmente cualquier terreno.

### Cilicia

#### Definición:

Cilicia era una pequeña provincia romana localizada en la parte sureste de lo que es ahora el país moderno de Turquía. Bordea el Mar Egeo.

* El apóstol Pablo era un ciudadano de la ciudad de Tarsis localizada en Cilicia.
* Pablo pasó varios años en Cilicia después de su encuentro con Jesús en el camino a Damasco.
* Algunos de los judíos de Cilicia estaban entre aquellos que confrontaron a Esteban e influenciaron a la gente para que lo apedrearan hasta la muerte.

### Ciprés

#### Definición:

El término "ciprés" se refiere a un tipo de árbol abeto que abundaba en las regiones donde la gente vivía en los tiempos bíblicos, especialmente en países adyacentes al Mar Mediterráneo.

* Chipre y el Líbano eran dos lugares que son mencionados especialmente en la Biblia que tenían muchos árboles cipreses.
* La madera que Noé usó para construir el arca pudo haber sido el ciprés.
* Debido a que la madera de ciprés es recia y duradera, fue usada por los pueblos antiguos para construir botes y otras estructuras.

### Circuncidar, circuncisión

#### Definición:

El término "circuncidar" significa el cortar el prepucio de un hombre o un niño varón. Una ceremonia de circuncisión puede ser realizada en conexión con esto.

* Dios mandó a Abraham a cincuncidar a todo varon de entre su familia y sus sirvientes como señal del pacto de Dios con ellos.
* Dios también mandó a los descendientes de Abraham a continuar haciendo esto para cada bebé varón nacido en sus hogares.
* La frase "circuncisión del corazón" se refiere figuradamente al "corte" o remoción de pecados de una persona.
* En un sentido espiritual, "los circuncisos" se refiere a personas a quienes Dios ha limpiado de sus pecados por la sangre de Jesús y quienes son Su pueblo.
* El término "incircunciso" se refiere a aquellos que no han sido circuncidados físicamente. También puede referirse figuradamente a aquellos que no han sido circuncidados espiritualmente, quienes no tienen una relación con Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Si la cultura del idioma al que se quiere traducir realiza circuncisiones en varones, la palabra usada para referirse a esto debe ser usada para este término.
* Otras maneras de traducir este término serían: "cortar alrededor" o "cortar en un círculo" o "cortar el prepucio."
* En las culturas donde la circuncisión no es conocida, puede ser necesario explicar en una nota al calce o glosario.
* Asegúrese de que el término usado para traducir esto no se refiera a mujeres. Puede ser necesario traducir esto con una palabra o frase que incluya el significado de "varón."

### Cirene

#### Definición:

Cirene era una ciudad griega en la costa norte de África en el Mar Mediterráneo, directamente al sur de la isla de Creta.

* En los tiempos del Nuevo Testamento, tanto judíos como cristianos vivían en Cirene.
* Cirene es probablemente mejor conocida en la Bíblia como la ciudad natal de un hombre llamado Simón quien cargó la cruz de Jesús.

### Ciro

#### Definición:

Ciro era un rey persa que fundó el Imperio Persa alrededor del 550 AC, a través de la conquista militar. En la historia fue también conocido como Ciro el Grande.

* El rey Ciro conquistó la ciudad de Babilonia, lo que llevó a la liberación de los israelitas que estaban en el exilio allí.
* Ciro era conocido por su actitud tolerante hacia la gente de las naciones que él conquistaba. Su bondad hacia los judíos permitió la reconstrucción del templo de Jerusalén después del exilio.
* Ciro reinó durante el tiempo cuando Daniel, Esdras y Nehemías vivían.

### Ciudad de David

#### Definición:

El término "ciudad de David" es otro nombre para tanto Jerusalén como Belén.

* Jerusalén es donde David vivió mientras el reinó en Israel.
* Belén es donde David nació.

### Ciudad santa

#### Definición:

En la Biblia, el término "ciudad santa" se refiere a la ciudad de Jerusalén.

* Este término se usa para referirse a la ciudad antigua de Jerusalén, así como a la nueva, celestial Jerusalén donde Dios morará y reinará entre Su pueblo.
* Este término se puede traducir al combinar los términos para "santa" y "ciudad" que han sido utilizados en el resto de la traducción.

### Ciudadano

#### Definición:

Un ciudadano es alguien que vive en una ciudad, país, o reino específico. Se refiere especialmente a alguien que es reconocido oficialmente como un residente legal de ese lugar.

* Dependiendo en el contexto, esto también pudiera ser traducido como "habitante" o "residente oficial."
* Un ciudadano podía vivir en una región que es parte de un reino o imperio más grande y que es gobernado por un rey, emperador, u otro gobernante. Por ejemplo, Pablo era un ciudadano del Imperio Romano, el cual consistía de muchas diferentes provincias; Pablo vivió en una de esas provincias.
* En un sentido figurado, los creyentes en Jesús son llamados "ciudadanos" del cielo en el sentido que ellos vivirán ahí algún día. Como un ciudadano de un país, los cristianos pertenecen al reino de Dios.

### Clan

#### Definición:

El término "clan" se refiere a un grupo de miembros de una familia extendida que vienen de un ancestro en común.

* En el Antiguo Testamento, los israelitas fueron contados de acuerdo a sus clanes, o grupos familiares.
* Los clanes normalmente llevaban el nombre de su ancestro más conocido.
* A veces a personas individuales se referían por el nombre de su clan. Un ejemplo de esto es cuando Jetro, el suegro de Moisés es algunas veces llamado por el nombre de su clan, Reuel.
* Clan puede ser traducido como "grupo familiar" o "familia extendida" o "parientes".

### Colgar

#### Definición:

El término "colgar" significa suspender algo o a alguien por encima del suelo.

* La muerte en la horca se hace típicamente usando una soga que se amarra alrededor del cuello de una persona y ésta es suspendida desde un objeto elevado, como la rama de un árbol. Judas se suicidó colgándose.
* La muerte de Jesús colgado en una cruz de madera fue hecha de manera diferente: los soldados lo suspendieron, clavándole sus manos (o muñecas) y sus pies a la cruz.
* Colgar a alguien siempre se refiere a una forma de matar a alguien colgándolo con una soga alrededor de su cuello.

### Colosas, Colosenses

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Colosas era una ciudad localizada en la provincia romana de Frigia, un área de tierra que es ahora el suroeste de Turquía. Los colosenses eran las personas que vivían en Colosas.

* Localizada cerca de 100 millas tierra adentro desde el Mar Mediterráneo, Colosas estaba en una ruta comercial importante entre la ciudad de Éfesos y el Río Éufrates.
* Mientras estuvo en prisión en Roma, Pablo escribió una carta a los "colosenses" para corregir falsas enseñanazas entre los creyentes en Colosas.
* Cuando él escribió esta carta, Pablo no había visitado la iglesia en Colosas, pero había escuchado sobre los creyentes allí de su compañero de labores, Epafras.
* Epafras probablemente fue el obrero cristiano que comenzó la iglesia en Colosas.
* El libro de Filemón fue una carta de Pablo dirigida a un dueño de esclavos en Colosas.

### Comandante, comandar

#### Definición:

El término "comandante" se refiere a un líder de un ejército que es responsable por conducir y gobernar a cierto grupo de soldados.

* "Comandar" un ejército significa conducir y estar a cargo del ejército.
* Un comandante podría estar a cargo de un pequeño grupo de soldados o un grupo grande, como de mil hombres.
* Este término es también usado para referirse a Yahveh como el comandante de ejércitos de ángeles.
* Otras maneras de traducir "comandante" puede incluir "líder" o "capitán" u "oficial."
* El término "comandar" un ejército puede ser traducido como "liderar" o "estar a cargo de."

### Como, parecido, semejanza

#### Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

* La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno."
* El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando.
* Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o caracterísicas que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse.
* Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las caraterísticas que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

* En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

* La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso.
* "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene."
* La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Compasión, compasivo

#### Definición:

El término "compasión" se refiere a un sentimiento de preocupación por las personas, especialmente por aquellas que están sufriendo. Una persona "compasiva" se preocupa por otros y les ayuda.

* La palabra "compasión" usualmente incluye cuidar a otras personas en necesidad, asi como tomar acción para ayudarles.
* La Bíblia dice que Dios es compasivo, eso es, que Él está lleno de amor y misericordia.
* En la carta de Pablo a los colosenses, él les dice que "se vistan con compasión'' El les instruía para que cuidaran de las personas y para que activamente ayudaran a otros que tenían necesidad.

Sugerencias para la Traduccion:

* El significado literal de "compasión" es "entrañas de misericordia." Esta es un expresión que significa "misericordia" o "piedad." Otros lenguajes podrán tener su propia expresión que signifique esto.
* Otras formas de traducir "compasión" podría incluir "una profunda preocupación por" o "ayuda misericordiosa."
* El término "compasivo" podría ser traducido como, "empático y ayudador" o "profundamente amoroso y misericordioso."

### Compañerismo

#### Definición:

En general, el término "compañerismo" se refiere a la interacción amistosa entre los miembros de un grupo de personas quienes comparten intereses y experiencias similares.

* En la Biblia, el término "compañerismo" usualmente se refiere a la unidad de creyentes en Cristo.
* El compañerismo cristiano es una relación compartida que los creyentes tienen uno con el otro mediante su relación con Cristo y el Espíritu Santo.
* Los primeros cristianos expresaban su compañerismo por medio del escuchar la enseñanza de la Palabra de Dios y orando juntos, por medio de compartir sus pertenencias y comer sus comidas juntos.
* Los cristianos también tienen compañerismo con Dios por medio de su fe en Jesús y su muerte sacrificial en la cruz la cual quitó la barrera entre Dios y su gente.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras de traducir "compañerismo" pueden incluir "un compartir juntos" o "relación" o "camaradería" o "comunidad cristiana."

### Compañero

#### Definición:

El término "compañero" se refiere a una persona que va con alguien más o que está asociado con alguien más, como en una amistad o matrimonio.

* Los compañeros pasan por experiencias juntos, comparten comidas juntos y se apoyan y alientan el uno al otro.
* Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "amigo," "compañero de viaje", "persona de apoyo que va con."

### Comprometer, comprometido, compromiso

#### Definición:

Los términos "comprometer" y "compromiso" se refieren a tomar una desición o prometer a hacer algo.

* Una persona que promete hacer algo también es descrita como estar "comprometida" a hacerlo.
* "Comprometer" a alguien con cierta tarea significa asignarle esa tarea a esa persona. Un ejemplo parecido está en 2 Corintios cuando Pablo dice que Dios ha "encomendado" ("o dado") a nosotros el ministerio de ayudar a las personas a reconciliarse con Dios.
* Los términos "cometer" y "cometió" también se refieren a menudo a hacer una mala acción tal como "cometer un pecado" o "cometer adulterio."
* La expresión "lo comprometió con la tarea" puede ser traducido como "le dio la tarea" o "le confió a él la tarea" o "le asígnó la tarea a él."
* El término "compromiso" puede ser traducido por "la tarea que fue dada" o " promesa que fue hecha."

### Concebir, concepción

#### Definición:

Los términos "concebir" y "concepción" usualmente se refieren a embarazarse con un niño. Se puede usar también para la preñez del animal.

* La frase "concebir un niño" se podría traducir como "embarazarse" o con algun otro término que sea aceptable para referirse a esto.
* El término relacionado a "concepción" podría ser traducido como, "comenzar un embarazo" o " momento de estar embarazado."
* Estos términos también se podrían referir a crear algo o pensar en algo mejor, tal como una idea, un plan, o una tarea. Algunas formas de traducir esto podrian incluir, "pensar en" o "crear", dependiendo del contexto.
* Algunas veces este término se puede usar figuradamente como en, "cuando el pecado es concebido" que significa " cuando el pecado es primero pensado" o " al mero principio de un pecado" o "cuando un pecado comienza al principio."

### Conciencia

#### Definición:

La conciencia es la parte del pensamiento de una persona a través de la cual Dios le alerta de que está haciendo algo pecaminoso.

* Dios le dio a las personas la conciencia para ayudarles a conocer la diferencia entre lo que es correcto y lo que está mal.
* De la persona que obedece a Dios se dice que tiene una conciencia "pura" o "clara" o "limpia."
* Si una persona tiene una "conciencia clara" significa que no está escondiendo ningún pecado.
* Si alguien ignora su conciencia y ya no siente culpa cuando peca, esto significa que su conciencia ya no está sensible a lo que no es correcto. La Bíblia llama a eso "tener una conciencia cauterizada," una que está "marcada" como con una plancha caliente. Esa conciencia también es llamada "insensible" y "contaminada."
* Posibles formas de traducir este término podrían incluir " guía moral interna" o "pensamiento moral."

### Concilio

#### Definición:

Un concilio es un grupo de personas que se reúne para discutir, dar consejos, y tomar decisiones sobre asuntos importantes.

* Un concilio es usualmente organizado en forma oficial y algo permanente con un propósito específico, tal como tomar decisiones sobre asuntos legales.
* El "concilio judío" en Jerusalén, también conocido como el Sanedrín, tenía 70 miembros, que incluían líderes judíos como el sumo sacerdote, ancianos, escribas, fariseos, y saduceos que se reunían regularmente para decidir asuntos de la ley judía. Fue este concilio de líderes religiosos que enjuició a Jesús y decidió que debía morir.
* Había también otros concilios judíos más pequeños en otras ciudades.

El apóstol Pablo fue llevado ante un concilio romano cuando fue arrestado por enseñar el evangelio.

* Dependiendo del contexto, la palabra "concilio" se puede traducir como ''asamblea legal'' o ''asamblea política.''
* Estar "en concilio'' significa estar en una reunión especial para decidir algo.
* Note que esta es una palabra diferente a ''consejo'' que significa ''sugerencia sabia.''

### Concubina

#### Definición:

Una concubina es una mujer que es una esposa secundaria para un hombre que ya tiene esposa. Usualmente una concubina no está legalmente casada con un hombre.

* En el Antiguo Testamento, las concubinas eran usualmente esclavas.
* Una concubina se podía adquirir a través de compra, la conquista militar, o como pago de una deuda.
* Para un rey, tener muchas concubinas era señal de poder frecuentemente.
* El Nuevo Testamento enseña que la práctica de tener una concubina está en contra de la voluntad de Dios.

### Condena

#### Definición:

El término "condena" se refiere a un juicio de condenación sin posibilidad de apelación o escape.

* Cuando la nación de Israel estaba siendo llevada cautiva a Babilonia, el profeta Ezequiel dijo: "la condena ha llegado sobre ellos".

Dependiendo del contexto, este término podría traducirse como "desastre" o "castigo" o "ruina desesperada".

### Condenar, condenación

#### Definición:

Los términos "condenar" y "condenación" se refieren a juzgar a alguien por hacer algo indebido.

* Frecuentemente la palabra "condenar" incluye castigar a esa persona por lo que hizo mal.
* Algunas veces "condenar" significa acusar a alguien falsamente o juzgar a alguien severamente.
* El término "condenación" se refiere al acto de condenar o acusar a alguien.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo del contexto, este término se podría traducir como " juzgar severamente" o "criticar falsamente."
* La frase "condénenlo" se podría traducir como, "júzguenlo culpable" o "declare que debe ser castigado por su pecado."

El término "condenación" se puede traducir como, "enjuiciamiento severo" o " declarando culpabilidad" o "castigo de la culpa."

### Confesar, confesión

#### Definición:

Confesar significa admitir o afirmar que algo es cierto. Una "confesión" es una declaración o admisión de que algo es cierto.

* El término "confesar" se puede referir a declarar valientemente la verdad sobre Dios. También se puede referir a admitir que hemos pecado.
* La Bíblia dice que si las personas confiesan sus pecados a Dios, Él les perdonará.
* El apóstol Santiago escribió en su carta que cuando los creyentes confiesan sus pecados los unos a los otros, esto les brinda sanidad espiritual.
* El apóstol Pablo escribió a los filipenses que algún día todo el mundo confesará o declarará que Jesús es el Señor.
* Pablo también dijo que si la gente confiesa que Jesús es el Señor y cree que Dios le resucitó de los muertos, ellos serán salvos.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo del contexto, algunas formas de traducir "confesar" podrían incluir "admitir" o "testificar" o "declarar" o "reconocer" o "afirmar."
* Diferentes formas de traducir "confesión" podrían ser "declaración" o "testimonio" o "declaración sobre lo que creemos" o "admisión de pecado."

### Confianza, confiado

#### Definición:

El término "confianza" se refiere a estar seguro de que algo es cierto o de que es seguro que suceda.

* En la Biblia, el término "esperanza" a menudo significa esperar con expectación algo que de seguro va a suceder. El ULB a menudo traduce esto como "confianza" o "confianza en el futuro" o "confianza futura," especialmente cuando significa estar seguro de recibir lo que Dios ha prometido a los creyentes en Jesús.
* Con frecuencia el término "confianza" se refiere especialmente a la certeza que tienen los creyentes en Jesús de que algún día estarán con Dios en el cielo para siempre.
* La frase "tener confianza en Dios" significa anticipar plenamente que uno va a recibir y experimentar lo que Dios ha prometido.
* Estar "confiado" significa creer en las promesas de Dios y actuar con la seguridad de que Dios hará lo que Él ha dicho. Este término también puede significar actuar valerosa y valientemente.

Sugerencias para la Traducción:

* El término " confiado" se podría traducir como "seguro" o "muy seguro" ("segurísimo").
* La palabra "confía" se podría traducir también como "confía completamente" o "estar completamente seguro acerca de" "o saber con certeza."
* El término "confiadamente" también podría traducirse como "audazmente" o "con certeza."
* Dependiendo del contexto, formas de traducir "confianza" podrían incluir "completa seguridad" o " expectación segura" o "certeza".

### Confiar, confianza, confiable, honradez

#### Definición:

El término "confiar" se refiere al creer que algo o alguien es verdadero o confiable. Una persona "confiable" es alguien en quien se puede confiar que hará y dirá lo que es cierto y verdadero.

* La confianza está directamente relacionada a la fe. Si confiamos en alguien, tenemos fe en que esa persona hará lo que prometió que haría.
* Tener confianza en alguien también significa depender de esa persona.
* "Confiar en" Jesús significa creer que Él es Dios y que murió en la cruz para pagar por nuestros pecados y depender de Él para salvarnos.
* Un "dicho confiable" se refiere a algo que se dice en que se puede confiar que sea cierto.

Sugerencias para la Traducción:

* Formas de traducir "confiar" pueden incluir "creer" o "tener fe" o "tener confianza" o "depender de."
* La frase "pon tu confianza en" es muy similar en significado a "confiar en."
* El término "confiable" puede ser traducido como "fiable" o "fidedigno" o "siempre se le puede confiar."

### Confirmar, confirmación

#### Definición:

Los términos "confirmar"y "confirmación" se refieren a declarar o asegurar que algo es cierto o seguro o confiable.

* En el Antiguo Testamento, Dios le dice a Su pueblo que Él "confirmará" Su pacto con ellos. Esto significa que Él está declarando que Él guardará las promesas que Él hizo en ese pacto.
* Cuando un rey es "confirmado" significa que la decision de hacerle rey ha sido acordada y respaldada por el pueblo.
* Confirmar lo que alguien escribió significa que lo que se escribió es verdad.
* La "confirmación" del evangelio significar enseñar a la gente acerca de las buenas nuevas de Jesús de tal manera que se muestra que es cierto.
* Para hacer un juramento "como confirmación" significa declarar o jurar solemnemente que algo es cierto o confiable.
* Formas de traducir "confirmar" podríán incluir "declarar como verdad" o "probar que es confiable" o "acordar con" o "asegurar" o "prometer," dependiendo del contexto.

### Conocer, saber, conocimiento, dar a conocer

#### Definición:

"Conocer" significa entender algo o estar consciente de un hecho. La expresión "dar a conocer" es una expresión que significa dar información.

* El término "conocimiento" se refiere a información que la gente sabe. Puede aplicarse a conocer cosas tanto en el mundo físico como en el espiritual.
* "Conocer acerca" de Dios significa comprender hechos acerca de Él por lo que Él nos ha revelado de Sí mismo.
* "Conocer a Dios" significa tener una relación con Él. Esto también se aplica a conocer a las personas.
* "Conocer la voluntad de Dios" significa estar consciente de lo que Él ha mandado, o comprender lo que Él quiere que haga una persona.
* "Conocer la ley" significa estar consciente de lo que Dios ha mandado, o comprender lo que Dios ha instruido en las leyes que Él le dio a Moisés.
* Algunas veces "conocimiento" es usado como sinónimo de "sabiduría," lo cual implica vivir de una manera que sea agradable a Dios.
* El "conocimiento de Dios" es algunas veces usado como sinónimo de "temor a Yavé."

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, maneras para traducir "conocer" pueden incluir "entender" o "estar familiarizado con" o "estar consciente de" o "conocer a" o "estar en una relación con."
* Algunos lenguajes tienen dos diferentes palabras para "conocer," dependiendo de si se refiere a saber hechos o conocer a una persona y tener una relación con ella. Asegúrese de que la palabra adecuada sea usada en el contexto apropiado.
* El término "dar a conocer" puede ser traducido como "hacer que la gente sepa o conozca" o "revelar" o "decir acerca de" o "explicar."
* "Conocer sobre" algo puede traducirse como "estar consciente de" o "estar familiarizado con."
* La expresión "saber cómo" significa entender el proceso o manera de terminar algo. Puede ser traducido también como "ser capaz de" o "tener la destreza para."
* El término "conocer" o "saber" también puede traducirse como "lo que es conocido" o "sabiduría" o "comprensión," dependiendo del contexto.

### Conoció de antemano, previsión

#### Definición:

Los términos "conoció de antemano" y "previsión" son términos relacionados con el verbo "conocer de antemano" el cual significa saber algo antes de que ocurra.

* Dios no esta limitado por el tiempo. Él sabe todo lo que ocurre en el pasado, el presente y el futuro.
* Esta palabra es usada a menudo en el contexto de Dios sabiendo ya quienes serán salvos al recibir a Jesús como Salvador.

Sugerencias para la Traducción:

* La frase "conoció de antemano" también se puede traducir como "saber de antes" o "saber antes de tiempo" o "saber de antemano" o "ya sabía."
* El término "previsión" podría ser traducido como "conociendo antes" o "conociendo antes de tiempo" o "ya sabiendo" o "sabiendo por adelantado."

### Consagrar

#### Definición:

Consagrar significa dedicar algo o a alguien al servicio de Dios. La persona u objeto que es consagrado es considerado sagrado y separado para Dios.

* El significado de este término es similar a "santificar" o "hacer sagrado," pero con el significado añadido de separar formalmente a alguien para el servicio a Dios.
* Cosas que se consagraban a Dios incluían animales para ser sacrificados, el altar de ofrendas quemadas, y el tabernáculo.
* Personas que eran consagradas a Dios incluían a los sacerdotes, el pueblo de Israel, y el hijo primogénito.
* Algunas veces la palabra "consagrar" tiene un signficado similar a "purificar," especialmente cuando se refiere a preparar a personas o cosas para el servicio a Dios de manera que sean límpias y aceptables a Él.

Sugerencias para la traducción:

* Otras maneras de traducir "consagrar" podrían incluir "apartar para el servicio a Dios" o "purificar para el servicio a Dios."
* También considere cómo los términos "sagrado" y "santificar" son traducidos.

### Consejo, consejero, asesoramiento, asesor

#### Definición:

Los términos ''aconsejar'' y ''dar consejo'' tienen el mismo significado y se refieren a ayudar a alguien a decidir sabiamente sobre lo que debe hacer en una situación determinada. Un ''consejero'' o ''asesor'' sabio es alguien que da asesoría o consejo que ayudará a una persona a tomar decisiones correctas.

* Los reyes tienen asesores o consejeros oficiales que les ayudan a decidir asuntos importantes que afectan a las personas que ellos gobiernan.
* Algunas veces el aviso o consejo dado no es bueno. Los malos consejeros pueden instar a un rey a tomar acción o a emitir un decreto que puede hacerle daño a él o a su pueblo.
* Dependiendo del contexto, ''asesoramiento'' o ''consejo'' pueden ser traducidas como ''ayuda para decidir'' o ''advertencias'' o ''exhortaciones'' o ''guianza.''
* La acción ''aconsejar'' puede ser traducida como ''dar consejo'' o ''hacer sujerencias'' o ''exhortar.''

Note que ''aconsejar'' es una palabra diferente a ''consejo'', la cual se refiere a un grupo de personas.

### Consuelo, consolador

#### Definición:

Los términos "consuelo" y "consolador" se refieren a ayudar a alguien que está sufriendo dolor físico o emocional.

* Una persona que consuela a alguien es llamado "consolador".
* En el Antiguo Testamento, el término "consuelo" es usado para describir cómo Dios es amable y amoroso con Su pueblo y les ayuda cuando están sufriendo.
* En el Nuevo Testamento, dice que Dios va a consolar a Su pueblo por medio del Espíritu Santo. Aquellos que reciben el consuelo entonces son capacitados para dar el mismo consuelo a otros que están sufriendo.
* La expresión "consolador de Israel" se refería al Mesías que vendría a rescatar a Su pueblo.
* Jesús se refirió al Espíritu Santo como el "Consolador" que ayuda a los creyentes en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "consuelo" también puede traducirse como "aliviar el dolor de" o "ayudar."

### Consumir

#### Definición:

El término "consumir" literalmente significa gastar alo agotar algo. Tiene varios significados figurados.

* En la Bíblia, la palabra "consumir" frecuentemente se refiere a destruir cosas o personas.
* Se dice que el fuego consume cosas, lo que significa que las destruye quemándolas.
* Dios es descrito como un "fuego consumidor," lo cual es una descripción de Su ira contra el pecado. Su ira resulta en un terrible castigo para los pecadores que no se arrepienten.
* Consumir alimentos significa comer o beber algo.
* La frase "consumir la tierra" podria traducirse como "destruir la tierra."

Sugerencias para la traducción:

* En el contexto de consumir la tierra o personas, este término podria ser traducido como "destruir."
* Cuando se refiere al fuego, "consumir" se puede traducir como "quemar."
* La zarza ardiente que Moisés vio "no se consumía" lo cual se puede traducir como que "no se quemaba."
* Cuando se refiere a alimentarse, "consumir" se puede traducir como "comer" o "devorar."
* Si la fuerza de alguien se ha "consumido", significa que su fuerza es ""gastada" o "agotada."
* La expresión "Dios es fuego consumidor" se puede traducir como "Dios es como un fuego que quema las cosas" o "Dios está enojado contra el pecado y destruirá a los pecadores como un fuego."

### Copero

#### Definición:

En los tiempos del Antiguo Testamento, el ''copero'' era un sirviente del rey al que se le daba la tarea de traerle su copa de vino al rey, usualmente probando primero el vino para asegurarse de que no había sido envenenado.

* El significado literal de este término es ''el que trae la copa'' o ''alguien que trae la copa.''
* El copero era conocido por ser muy confiable y leal a su rey.
* Debido a su posición de confianza, un copero podía tener influencia en las decisiones que tomaba el gobernante.
* Nehemías fue el copero del Rey Artajerjes de Persia durante el tiempo en que algunos de los israelitas estuvieron en el cautiverio en Babilonia.

### Coraza, pectoral

#### Definición:

El término "coraza" se refiere a la pieza de armadura cubriendo el frente del pecho para proteger a un soldado durante la batalla. El término "pectoral" se refiere a una pieza especial de vestimenta que el alto sacerdote Israelita vestía sobre la parte del frente del pecho.

* Una "coraza" usada por un soldado puede estar hecha de madera, metal o piel de animal. Era hecha para evitar que flechas, lanzas, o espadas penetraran el pecho del soldado.
* El "pectoral" usado por el alto sacerdote Israelita estaba hecho de tela y tenía valiosas gemas encrustadas. El sacerdote usaba esto cuando estaba ejerciendo sus obligaciones de servicio a Dios en el templo.
* Otras maneras de traducir el término "coraza" podría incluir, " metal cubierta protectiva de metal en el pecho" o "pieza de armadura protegiendo el pecho".
* El término "pectoral" puede ser traducido con una palabra que signifique "ropaje sacerdotal cubriendo el pecho" o "pieza de vestimenta sacerdotal" o "pieza delantera de la vestimeta del sacerdote".

### Corazón

#### Definición:

En la Biblia, el término "corazón" es a menudo usado figuradamente para referirse a los pensamientos, emociones, deseos o voluntad de una persona.

* Tener un "corazón duro" es una expresión común que significa que una persona se niega tercamente a obedecer a Dios.
* Las expresiones "con todo mi corazón" o "con mi corazón entero" significan hacer algo sin reservas, con completo compromiso y disposición.
* El término "descorazonado" describe a una persona que está muy triste. Ha sido profundamente herida emocionalmente.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos idiomas usan una parte del cuerpo diferente como el "estómago" o el "hígado" para referirse a estas ideas.
* Otros idiomas pueden usar una palabra para expresar algunos de estos conceptos y otra palabra para expresar otros.
* Si el "corazón" u otra parte del cuerpo no tiene este significado, algunos idiomas tendrán que expresar esto de manera no-figurada con términos directos como "pensamientos" o "emociones" o "deseos."
* Dependiendo del contexto, "con todo mi corazón" o "con mi corazón entero" pueden ser traducidos como "con toda mi energía" o "con completa dedicación" o "completamente" o "con un compromiso total ."
* La expresión "de corazón endurecido" también puede ser traducido como "obstinadamente rebelde" o "negándose a obedecer" o "continuamente desobedeciendo a Dios."
* Maneras para traducir "descorazonado" pueden incluir "muy triste" o "sintiéndose profundamente herido."

### Cordero, Cordero de Dios - V

#### Definición:

El término "cordero" se refiere a las crías de las ovejas. Las ovejas son animales de cuatro patas con pelo grueso, lanoso, utilizadas para los sacrificios a Dios. A Jesús se le llama el "Cordero de Dios" porque Él fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas.

* Estos animales necesitan protección ya que son facilmente llevados por el mal camino. Dios compara a los seres humanos con las ovejas.
* Dios instruyó a Su pueblo a sacrificarle a Él ovejas y corderos que estuviesen físcamente perfectas.
* Jesús es llamado el "Cordero de Dios" quien fue sacrificado para pagar por los pecados de las personas. Él fue un sacrificio perfecto y sin mancha porque Él fue completamente sin pecado.

Sugerencias para la Traducción:

* Si se conocen las ovejas en la región del lenguaje al que se quiere traducir, el nombre que se usa para las crías de las ovejas debe usarse para los términos "cordero" y "Cordero de Dios."

### Corinto, corintios

#### Definición:

Corinto era una ciudad en el país de Grecia, cerca de 50 millas al oeste de Atenas. Los corintios eran las personas que vivían en Corinto.

* Corinto era la ubicación de una de las primeras iglesias cristianas.
* Los libros del Nuevo Testamento, 1 Corintios y 2 Corintios fueron cartas escritas por Pablo a los cristianos que vivían en Corinto.
* En su primer viaje misionero, Pablo se quedó en Corinto por aproximadamente 18 meses.
* Pablo conoció a los creyentes Aquila y Priscila mientras estuvo en Corinto.
* Otros líderes de la iglesia primitiva asociados con Corinto incluyen a Timoteo, Tito, Apolos y Silas.

### Cornelio

#### Definición:

Cornelio era un gentíl, o no judío, quien era un oficial militar en el ejército romano.

* Él oraba regularmente a Dios y era muy generoso en darle a los pobres.
* Cuando Cornelio y su familia escucharon al apóstol Pablo explicar el evangelio, se convirtieron en creyentes de Jesús.
* Las personas de la casa de Cornelion fueron los primeros no judíos en convertirse en creyentes.
* Esto le mostró a los seguidores de Jesús que Él había venido para salvar a todas las personas, incluyendo a los gentiles.

### Corona, coronar

#### Definición:

Una ''corona'' es una pieza decorativa circular usada en la cabeza de gobernantes tales como reyes y reinas. El término ''coronar'' significa poner una corona en la cabeza de alguien; figuradamente significa ''dar honor u honrar.''

* Las coronas son usualmente hechas de oro o plata, y están incrustadas con gemas preciosas tales como esmeraldas y rubíes.
* La corona tenía la intención de ser un símbolo del poder y las riquezas de un rey.
* En contraste, la corona hecha de ramas de espinas que los soldados romanos pusieron en la cabeza de Jesús tenía la intención de humillarle y lastimarle.
* En los tiempos antiguos, a los ganadores de competencias atléticas los premiaban con una corona hecha de ramas de olivos. El apóstol Pablo menciona esa corona en su segunda carta a Timoteo.
* Usado figuradamente, ''coronar'' significa honrar a alguien. Honramos a Dios con nuestra obediencia y alabándole. Esto es como ponerle una corona, reconociendo que Él es Rey.
* Pablo llama a sus compañeros creyentes su ''gozo y corona.'' En esta expresión, ''corona'' es usada figuradamente para decir que Pablo ha sido grandemente bendecido y honrado por la manera en que estos creyentes han permanecido fieles en el servicio a Dios.
* Cuando es usado figuradamente ''corona'' podría ser traducido como "premio," u "honor" o "recompensa."
* El uso figurado de "coronar" puede ser traducido como "honrar'' o ''decorar.''
* Si una persona es ''coronada,'' esto podría ser traducido como "una corona fue puesta sobre su cabeza.''
* La expresión "él fue coronado de gloria y honor'' puede ser traducida como ''gloria y honor le fueron otorgadas'' o "se le dio gloria y honor'' o ''él fue dotado de gloria y honor.''

### Correr, corriendo

#### Definición:

Literalmente el término "correr" significa moverse muy rápidamente a pie, usualmente a un paso mucho más rápido que caminar. Este significado principal de "correr" también se usa en expresiones figuradas como las siguientes:

* "correr de tal manera como para ganar el premio" se refiere a perseverar haciendo la voluntad de Dios con la misma perseverancia que correr una carrera para ganar.
* "correr en el camino de tus mandamientos" significa obedecer alegre y prontamente los mandamientos de Dios.
* "Correr tras otros dioses" significa persistir en adorar a otros dioses.
* "Yo corro a ti para que me escondas" significa dirigirse a Dios rápidamente para refugio y seguridad al enfrentar momentos difíciles.

Otros significados figurados de "correr":

* Se dice del agua y de otros líquidos como las lágrimas, la sangre, el sudor, y los ríos que "corren." Esto también se podría traducir como "fluyen."
* Se dice que las fronteras de un país o una región "corren" a lo largo de un río o de la frontera de otro país. Esto puede traducirse como "su frontera queda al lado de" o "bordea."
* Los días de una fiesta pueden "correr su curso," lo que significa que "han pasado" o "se han terminado."

### Corromper, corrupción

#### Definición:

Los términos ''corromper'' y ''corrupción'' se refieren a una condición en que la gente se vuelve mala, inmoral, o deshonesta.

* El término ''corromper'' literalmente significa estar "doblado" o ''roto'' moralmente.
* Una persona que es corrupta se ha desviado de la verdad y está haciendo cosas que son deshonestas o inmorales.
* Corromper a alguien significa influenciar a esa persona para que haga cosas deshonestas e inmorales.

Sugerencias para la traducción:

* El término "corromper" podría traducirse "influenciar para hacer el mal" o "causar a ser inmoral."
* La persona corrupta se puede describir como una persona ''que se ha vuelto inmoral'' o ''que practica la maldad.''
* Este término puede también traducirse como ''malo'' o ''inmoral'' o ''malvado.''
* El término "corrupción" se puede traducir como ''la práctica de la maldad'' o ''maldad'' o ''inmoralidad.''

### Cortar, cortado

#### Definición:

La expresión ''cortado'' significa estar excluido, desterrado, o aislado del grupo principal. También se puede referir a ser matado como un acto del juicio divino por el pecado.

* En el Antiguo Testamento, desobedecer los mandatos de Dios resultaba en ser cortado, o separado, del pueblo de Dios y de Su presencia.
* Dios también dijo que Él ''cortaría'' o destruiría las naciones no-israelitas, porque ellos no Le adoraban u obedecían y eran enemigos de Israel.
* La expresión '' cortar'' es también usada para referirse a que Dios cause que un río cese de fluir.

Sugerencias para la traducción:

* La expresión ''ser cortado'' se podría traducir como ''ser desterrado'' o '' ser echado fuera'' o ''ser separado de'' o ''ser muerto'' o ''ser destruido.''
* Dependiendo del contexto, ''cortar'' podría traducirse como ''destruir'' o ''echar fuera'' o ''separar de'' o ''destruir.''
* En el contexto de que se cortan aguas que fluyen, se puede traducir como ''fueron detenidas'' o ''se causó que dejaran de fluir'' o ''fueron divididas.''
* El significado literal de cortar algo con un cuchillo se debe diferenciar de los usos figurados de este término.

### Cortina

#### Definición:

En la Bíblia, el término ''cortina'' se refiere a un material muy grueso y pesado usado en la construcción del tabernáculo y el templo.

* El tabernáculo fue construido usando cuatro capas de cortinas para el techo y los lados. Estas cubiertas de cortinas eran hechas de tela o pieles de animales.
* Las cortinas de tela eran también usadas para formar una pared que rodeaba el patio del tabernáculo. Estas cortinas eran hechas de ''lino'' que era una clase de tela hecha de la planta de lino.
* Tanto en la construcción del tabernáculo como el templo, una cortina gruesa de tela colgaba entre el lugar santo y el lugar santísimo. Fue esta cortina la que fue milagrosamente rasgada en dos partes cuando Jesús murió.

Sugrencias para la traducción:

* Ya que las cortinas modernas son muy diferentes de las cortinas usadas en la Bíblia, sería mas claro usar una palabra diferente o añadir otras palabras para describir las cortinas.
* Dependiendo del contexto, formas para traducir este término podrían incluir ''cortina de cubierta'' o ''cubierta'' o ''pedazo de tela gruesa'' o ''cubierta de piel de animal'' o ''pedazo de tela colgante.''

### Coré

#### Definición:

Coré fue el nombre de tres hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los hijos de Esaú fue llamado Coré. Él se convirtió en líder en su comunidad.
* Coré era también un descendiente de Leví así que sirvió en el tabernáculo como sacerdote. Él sintió celos de Moisés y Aarón y dirigió a un grupo de hombres a rebelarse contra ellos.
* Un tercer hombre llamado Coré se menciona como descendiente de Judá.

### Cosecha, cosechar

#### Definición:

El término "cosechar" se refiere a la recolección de las frutas o vegetales maduros de las plantas donde estaban creciendo.

* El tiempo de cosecha normalmente ocurre al final de la temporada de crecimiento.
* Los israelitas llevaban a cabo un "Festival de la cosecha" o "Fiesta de la siega" para celebrar la cosecha de los cultivos alimentarios. Dios mandó a que ofrecieran los primeros frutos o primicas de estos cultivos como sacrificio a Él.
* En sentido figurado, la palabra "cosecha" puede referirse a las personas llegando a creer en Jesús o puede describir el crecimiento espiritual de una persona.
* La idea de la cosecha de cultivos espiritual encaja con la imagen figurada de los frutos como una imagen de las cualidades de un carácter piadoso.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir este término con la palabra que es comúnmente usada en el lenguaje para referirse a la cosecha de los cultivos.
* El evento de la cosecha podría ser traducido como, "el tiempo de recoger" o "tiempo de la cosecha de los cultivos" o "tiempo de recoger los frutos."
* El verbo "cosechar" podría ser traducido como "recoger" o "recolectar."

### Creador

#### Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

* En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado cmo un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo.
* Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo."
* La frase "Su Creador" tambien puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o '"Dios, quien le creo a él."
* Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

### Crear, creación, Creador

#### Definición:

El término ''crear'' significa hacer algo, o causar que algo exista. Lo que se haya creado es llamado una ''creación.'' Dios es llamado el ''Creador'' porque Él causó que todo en la creación entera existiera.

* Cuando este término es usado para referirse a Dios creando el mundo, significa que Él lo hizo de la nada.
* Cuando los seres humanos ''crean'' algo, significa que lo hicieron de cosas que ya existían.
* Algunas veces ''crear''' es usado de forma figurada para describir algo abstracto, tal como crear paz o crear un corazón puro en alguien.
* El término ''creación'' puede referirse al principio del mundo cuando Dios primero creó todo . También se puede referir en general a todo lo que Dios creó. A veces la palabra ''creación'' se refiere más específicamente solo a la gente en el mundo.

Sugerencias para la traducción:

* Algunos lenguajes tal vez tengan que decir directamente que Dios creó el mundo ''de la nada'' para asegurarse de que este significado esté claro.
* La frase ''desde la creación del mundo'' significa ''desde el tiempo cuando Dios creó el mundo."
* Una frase similar, ''en el principio de la creación,'' puede ser traducida como '' cuando Dios creó el mundo en el principio del tiempo'' o ''cuando en el principio el mundo fue creado.''
* Para predicar las buenas nuevas ''a toda la creación'' significa predicar las buenas nuevas ''a toda la gente en todas partes de la tierra.''

La frase ''Que toda la creación se regocije'' significa ''Que todo lo que Dios creó se regocije.''

* Dependiendo del contexto ''crear' puede ser traducido como ''hacer'' o ''causar que exista'' o ''hacer de la nada.''
* El término ''el Creador'' podría ser traducido como "El que creó todo'' o ''Dios, quien hizo el mundo entero.''
* Frases como ''tu Creador'' pueden ser traducidas como ''Dios, que te creó.''

### Creer, creer en, creencia

#### Definición:

El término "creer" y "creer en" están cercamente relacionados, pero tienen significados un poco diferentes: Sugerencias de Traduccion

* "Creer" puede ser traducido como de "saber que es verdad" o "saber que es correcto".
* "Creer en" puede ser traducido como "Cofiar completamente" o "Confiar y obedecer" o "depender completamente en y seguir".

### Creta, cretense

#### Definición:

Creta es una isla que está localizada cerca de la costa sureste de Grecia. Un ''cretense'' es uno que vive en esta isla.

* El apóstol Pablo viajó a la isla de Creta durante sus viajes misioneros.
* Pablo dejó a su colaborador Tito en Creta para que enseñase a los cristianos y para nombrar líderes para la iglesia allí.

### Creyente

#### Definición:

En la Biblia, el término "creyente" se refiere a alguien que cree en o depende en Jesucristo el Salvador.

* El término "creyente" literalmente significa "persona que cree".
* El termino "Cristiano" eventualmente vino ser el título principal para creyentes porque indicaba que ellos creían en Cristo y obedecían sus enseñanzas.

Sugerencia de Traducción

* En algunas traducciones preferirán decir, "creyentes de Jesús" o "creyentes en Cristo".
* Este término, tambien puede ser traducido por una palabra o frase que signifiquen, "persona que confía en Jesús" o "alguien que conoce a Jesus y vive para Él".
* Otras maneras de traducir "creyene" puede ser, "seguidor de Jesús" o "persona que conoce y obedece a Jesús".
* El término "creyente" es un término general para cualquier creyente en Cristo, mientras "discípulo" y "apóstol" eran utilizado especialmente para las personas que conocieron a Jesús mientras vivió en la tierra. Es mejor traducir estos términos de diferentes maneras para poder distinguirlos.

### Criatura

#### Definición:

El término ''criatura'' se refiere a todos los seres vivientes que Dios creó, tanto humanos como animales.

* El profeta Ezequiel describió ver ''criaturas vivientes'' en su visión de la gloria de Dios. El no sabía lo que eran, asi que les dio esta etiqueta general.
* Note que el término ''creación'' tiene un significado diferente ya que incluye toda cosa creada por Dios, tanto cosas vivientes como no vivientes (tales como la tierra, el agua y las estrellas). El término ''criatura'' solo incluye cosas vivientes.

### Crimen, criminal

#### Definición:

El termino ''crimen'' usualmente se refiere a un pecado que implica violar las leyes de un pais o estado. El término ''criminal'' se refiere a alguien que ha cometido un crimén.

* Algunos tipos de crímenes incluyen cosas como matar a una persona o robar la propiedad de alguien.
* Un criminal es usualmente capturado y mantenido en alguna forma de cautividad tal como una prisión.
* En tiempos bíblicos, algunos criminales se convertían en fugitivos, vagando de un lugar a otro para escapar de la gente que les querían hacer daño como venganza por su crimen.

### Cristiano

#### Definición:

Algún tiempo después que Jesús volvió al cielo, la gente se inventó el nombre de "cristiano" el cual significa "seguidor de Cristo."

* Fue en la ciudad de Antioquía donde los seguidores de Jesús fueron llamados "cristianos " por primera vez.
* Un cristiano es una persona que cree que Jesús es el Hijo de Dios, y que confía que Jesús lo salva de sus pecados.
* En nuestros tiempos modernos, a menudo el término "cristiano" es usado para alguien que se identifica con la religión cristiana, pero quien realmente no está siguiendo a Jesús. Esto no es el significado de "cristiano" en la Biblia.
* Debido a que el término "cristiano" en la Biblia siempre se refiere a alguien que verdaderamente cree en Jesús, un cristiano también es llamado "creyente."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término pudiera ser traducido como "seguidor de Cristo" o quizás algo como "persona de Cristo."
* Asegúrese de que la traducción de este término sea traducida de forma diferente a los términos usados para discípulo o apóstol.
* Tenga cuidado de traducir este término con una palabra que pueda referirse a todos los que creen en Jesús, no solo ciertos grupos.
* También considere cómo este término es traducido en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

### Cristo, Mesías

#### Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

* Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte.
* En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra.
* A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría.
* Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosos que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese.
* La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús."
* "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

* Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios."
* Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

### Crucificar

#### Definición:

El término ''crucificar'' significa ejecutar a alguien sujetándolo a una cruz y dejándolo allí para que sufra y muera en gran dolor.

* La víctima era atada o clavada a la cruz. Personas crucificadas morían por la pérdida de sangre o por la sofocación.
* El antiguo Imperio Romano frecuentemente usaba este método de ejecución para castigar y matar gente que eran terribles criminales o quienes se habían rebelado contra la autoridad de su gobierno.
* Los líderes religiosos judíos le pidieron al gobernador romano que ordenara a sus soldados crucificar a Jesús. Los soldados clavaron a Jesús a una cruz. Él sufrió allí por seis horas, y entonces murio.

Sugerencias para la traducción:

* E l término ''crucificar'' podría ser traducido como ''matar en una cruz'' o ''ejecutar clavando en una cruz.''

### Crujir los dientes, rechinar los dientes

#### Definición:

El crujir o rechinar de dientes significa contraer los dientes o rasparlos uno contra otro. Frecuentemente esto muestra un extremo dolor o enojo.

* La Biblia nos dice que el crujir de dientes es algo que aquellos en el infierno harán en su terrible aflicción.
* Este término también podría traducirse como "rascarse los dientes unos contra otros" o, si no está claro lo que significa esta acción, "rechinar los dientes con dolor" o "rechinar los dientes con angustia".

### Cruz

#### Definición:

En tiempos bíblicos, la cruz era un poste de madera vertical que se enterraba en la tierra, con una viga de madera horizontal pegada cerca de la parte de arriba.

* Durante el tiempo del Imperio Romano, el gobierno romano ejecutaba criminales atándoles o clavándoles en una cruz. y dejándoles allí hasta morir.
* Jesús fue falsamente acusado de crímenes que Él no cometió y los romanos Lo llevaron a la muerte en una cruz.
* Note que esta es una palabra completamente diferente de la palabra "cruzar" que significa ir al otro lado de algo, como un río o un lago.

Sugerencias para la traducción:

* Este término puede ser traducido usando un término en el lenguaje al que se quiere traducir que se refiera a la forma de una cruz.
* Considere describir la cruz como algo donde la gente era matada, usando frases tales como ''poste de ejecución'' o ''árbol de muerte.''
* También considere cómo esta palabra es traducida en una traducción bíblica en un lenguaje local o nacional.

### Cráneo

#### Definición:

Un cráneo es la estructura esqueletal huesuda de la cabeza de una persona.

* En ocasiones el término "cráneo" significa "cabeza" como en la frase: "razuren sus cráneos."
* El "Lugar del Cráneo" era otro nombre para Gólgota donde Jesús fue crucificado.
* Este término se puede traducir como: "cabeza" o "hueso de cabeza.

### Crónicas

#### Definición:

El término "crónicas" se refiere a un registro de eventos escrito a través de un período de tiempo.

* Dos libros del Antiguo Testamento son llamados "Primer Libro de las Crónicas" y "Segundo Libro de las Crónicas."
* Los libros llamados "Crónicas" registran parte de la historia del pueblo israelita, comenzando con una lista de personas en toda generación desde Adán.
* El "Primer Libro de las Crónicas" registra el fin de la vida del Rey Saúl y los eventos del reinado del Rey David.
* El "Segundo Libro de las Crónicas" registra el reinado del Rey Salomón y de varios otros reyes, incluyendo la construcción del templo y la separación del reino norteño de Israel del reino sureño de Judá.
* El final de 2 Crónicas desccribe el comienzo del exilio babilónico.

### Cualificar, cualificado

#### Definición:

El término "cualificar" se refiere a ganarse el derecho a recibir ciertos beneficios o ser reconocido de tener ciertas destrezas.

* Una persona que está "cualificada" para un trabajo en particular tiene las destrezas y el entrenamiento necesarios para hacer ese trabajo.
* En su carta a la iglesia de Colosenses, el apóstol Pablo escribió que Dios el Padre ha "cualificado" a los creyentes para participar en Su reino de luz. Esto significa que Dios les ha dado todo lo necesario para vivir vidas piadosas.
* El creyente no puede ganarse el derecho de ser parte del reino de Dios. Él está cualificado solo porque Dios lo ha redimido con la sangre de Cristo.

Sugerencias para la Traducción :

* Dependiendo del contexto, "cualificado" puede ser traducido como "equipado" o "diestro" o "capacitado."
* Para "cualificar" a alguien puede ser traducido como "equipar" o "capacitar" o "empoderar."

### Cuerno, cuernos

#### Definición:

Los cuernos son crecimientos duros, puntiagudos y permanentes en las cabezas de muchos tipos de animales incluyendo ganado, ovejas, cabras y venados.

* Del cuerno de un carnero (oveja macho) se hacía un instrumento musical llamado "cuerno de carnero" o "shofar," el cual se tocaba para eventos especiales como los festivales religiosos.
* Dios le dijo a los israelitas que pusieran unas proyecciones en forma de cuerno en cada una de las cuatro esquinas de los altares de incienso y de bronce. Aunque a estas proyecciones les decían "cuernos," no eran realmente cuernos de animales.
* El término "cuerno" a veces se usaba para referirse a un frasco o botella que tenía la forma de un cuerno y se usaba para cargar agua o aceite. Un frasco de aceite se usaba para ungir a un rey, como Samuel lo hizo con David.
* Este término se debe traducir con una palabra que sea diferente a la que se usa para trompeta.
* El término "cuerno" también se usa de forma figurada como símbolo de fuerza, poder, autoridad y realeza.

### Cuerpo

#### Definición:

El término "cuerpo" literalmente se refiere al cuerpo físico de una persona o animal. Este término es también usado figurativamente para referirse a un objeto o a todo un grupo de miembros individuales.

* A menudo el término "cuerpo" se refiere a una persona o a un animal muerto. En ocasiones hace una referencia como a "un cuerpo muerto" o "cádaver".
* Cuando Jesús dijo a sus discípulos en su última cena de Pascua, "Este (pan) es mi cuerpo", Él se refería a su cuerpo físico que sería "partido" (asesinado) para pagar por los pecados de ellos.
* En la Biblia, a los cristianos como grupo se les refiere como el "cuerpo de Cristo".
* Así como el cuerpo físico tiene muchas partes, el "cuerpo de Cristo" tiene muchos miembros individuales.
* Cada creyente individual tiene una función especial en el cuerpo de Cristo para ayudar al trabajo de todo el grupo de servir a Dios y traer gloria a Él.
* A Jesús se le hace referencia como la "cabeza" (líder) del "cuerpo" de sus creyentes. Así como la cabeza de una persona le dice al cuerpo que hacer, así Jesús es el que guía y dirige a los cristianos como miembros de su "cuerpo".

Sugerencias de Traducción

* La mejor manera de traducir este término es con la palabra que comunmente se utilice para referirse al cuerpo físico en el lenguaje del proyecto. Debes asegurarte que la palabra que uses no sea un término ofensivo.
* Cuando se refiere a creyentes en colectivo, para algunos lenguajes será más natural y preciso decir, "el cuerpo espiritual de Cristo".
* Cuando Jesús dijo: "Este es mi cuerpo" es mejor traducirlo literalmente, con una nota explicativa de ser necesario.
* En algunos lenguajes podrían tener una palabra separada para referirse a un cuerpo muerto, así como "cádaver" para una persona o animal. Asegúrate de que la palabra que uses para traducir haga sentido en el contexto y sea aceptable.

### Culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido un crimen.

* El "ser culpable" significa el haber hecho algo moralmente equivocado, que es desobedecer a Dios.
* Lo opuesto de "culpable" es "inocente".

Sugerencias de Traducción

* Algunos idiomas pueden traducir "culpa" como "la carga del pecado" o "la cuenta de pecados".
* Algunas maneras de traducir "ser culpable" podrían incluir una palabra o frase que signifique "estar en falta", "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado".

Ejemplos de la ULB: quitar la culpa de tu pecado, quitar tu culpa, ofrenda de la culpa, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será conectada a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa crece hacia lo cielos.

### Cumplir

#### Definición:

El término "cumplir" significa terminar o completar algo que era esperado.

* Cuando una profecía se cumple, significa que Dios causó que ocurriera lo que se predijo en la profecía.
* Si una persona cumple una promesa o un voto, significa que hace lo que ha prometido hacer.
* El cumplir una responsabilidad significa hacer la tarea que fue asignada o requerida.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "cumplir" podría ser traducido como "realizar" o "completar" o "hacer que ocurra" u "obedecer" o "ejecutar."
* La frase "se ha cumplido" puede tambien ser traducida como "se ha hecho realidad" o "ha sucedido" o "se ha llevado a cabo."
* Maneras de traducir "cumplir" como en "cumplir con tu ministerio" puede incluir "completar" o "ejecutar" o "practicar" o "servir a otra gente como Dios te ha llamado a hacerlo."

### Cus

#### Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

* En los tiempos del Antiguo Testamento, ''Cus'' era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus.
* La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita.
* Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

### César

#### Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

* El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació.
* Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano.
* Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él.
* Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César."
* Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano."
* En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lenguaje nacional lo deletrea.

### Dalila

#### Definición:

Dalila era una mujer filistea que era amada por Sansón, pero no era su esposa.

* Dalila amaba el dinero más de lo que amaba a Sansón.
* Los filisteos sobornaron a Dalila para engañar a Sansón para que le dijera como él podría hacerse débil. Cuando su fuerza lo abandonó, los filisteos lo capturaron.

### Damasco

#### Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

* Damasco es una de las ciudades más antiguas y contínuamente inabitada en el mundo.
* Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria).
* A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel.
* Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o talvéz incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad.
* En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

### Dan

#### Definición:

Dan fue el quinto hijo de Jacob y fue una de las doce tribus de Israel. La región habitada por la tribu de Dan era la parte norte de Canaán y también le fue dado este nombre.

* Durante el tiempo de Abraham, había una ciudad llamada Dan localizada al oeste de Jerusalén.
* Años después, durante el tiempo en que la nación de Israel entró a la tierra prometida, una ciudad diferente con el nombre de Dan estaba localizada a 60 millas al norte de Jerusalén.
* El término, "danitas" se refiere a los descendientes de Dan, que eran también miembros de su clan.

### Daniel

#### Definición:

Daniel fue un profeta israelita que era un hombre joven que fue tomado cautivo por el rey de Babilonia Nabucodonosor alrededor del año 600 A.C.

* Esto fue durante el tiempo el cual muchos otros israelitas de Judá fueron retenidos en cautiverio por 70 años.
* Daniel fue llamado con el nombre babilonio Belsazar.
* Daniel fue un hombre joven honorable y justo que obedeció a Dios.
* Dios habilitó a Daniel para interpretar varios sueños o visiones de reyes Babilonios.
* Debido a esta habilidad y por su carácter honorable, a Daniel se le entregó una alta posición de liderazgo en el imperio babilonio.
* Algunos años después, los enemigos de Daniel engañaron a Darío el rey de babilonia, para hacer una ley que prohibiera la adoración a otro exepto al rey. Daniel continuó orando a Dios, así que fue arrestado y lanzado a la guarida de los leones. Pero Dios lo rescató y él no sufrió ningún daño.

### Darío

#### Definición:

Darío fue el nombre de varios reyes de Persia. Es posible que "Darío" fuese un título en lugar de un nombre.

* "Darío el Medo" fue el rey engañado para lanzar al profeta Daniel a la guarida de los leones como un castigo por adorar a Dios.
* "Darío el Persa" ayudó a facilitar la reconstrucción del templo en Jerusalén durante el tiempo de Esdras y Nehemías.

### David

#### Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

* Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel.
* David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo.
* El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl.
* David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó.
* Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

### De cuello duro, testarudo

#### Definición:

El término "de cuello duro" es un idioma usado en la Biblia para describir gente quienes siguen desobedeciendo a Dios y se niegan a arrepentirse. Ellos son muy orgullosos y no se someten a la autoridad de Dios.

* Similarmente, el término "testarudo" significa reusarse a cambiar la mentalidad o acciones aún cuando son incitados hacerlo. La gente testaruda no escuchará buen consejo o advertencias que las demás personas les dan.
* El Viejo Testamento describe a los Israelitas como "de cuello duro" porque ellos no escuchaban los muchos mensajes de los profetas de Dios quienes los incitanban a arrepentirse y regresar al SEÑOR.
* Si un cuello es "duro" significa que no se dobla fácilmente. El lenguaje del projecto puede tener diferentes idiomas que comunican que una persona es "inflexible", eso es, que se rehusa a cambiar sus maneras.
* Otras maneras de traducir este término podría incluir, "orgullosamente testarudo" o "arrogante e inflexible" o "se rehusa al cambio".

### Declarar, declaración

#### Definición:

El término "declarar" o "declaración" se refiere a hacer un anuncio público o formal para enfatizar algo.

* Una "declaración" no solo enfatiza la importancia de lo que se está proclamando, pero también llama la atención hacia aquel que hace la declaración.
* Por ejemplo: en el Antiguo Testamento, un mensaje de Dios es con frecuencia precedido por "la declaración de Yahvé" o "ésto es lo que Yahvé declara". Esta expresión enfatiza que Yahvé en sí mismo está diciendo ésto. El hecho de que el mensaje viene de Yahvé muestra cuan importante es el mensaje.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, "declarar" podría también ser traducido como "proclamar" o "expresar públicamente" o "fuertemente decir" o "expresión enfática".
* El término "declaración" podría también ser traducido como: "enunciado" o "proclamación".
* La frase "ésta es una declaración de Yahvé" podría ser traducida como: "Esto es lo que declara Yahvé" o "ésto es lo que dice Yahvé".

### Decreto

#### Definición:

Un decreto es una proclamación o ley que es declarada públicamente a todas las personas.

* Las leyes de Dios son también llamadas decretos, estatutos o mandamientos.
* Como las leyes y los mandatos, los decretos deben ser obedecidos.
* Un ejemplo de un decreto por un gobernante humano fue la proclamación hecha por César Augusto de que todos los que vivían en el imperio Romano debían regresar a su pueblo natal para ser contados en un censo.
* Hacer un decreto significa dar una orden que debe ser obedecida. Esto podría ser traducido como "ordenar" o "pedir" o "formalmente requerir" o "hacer pública una ley".
* Algo que es "decretado" para ser hecho significa que "definitivamente sucederá" o "está decidido y no cambiará" o "declarar absolutamente que eso sucederá".

### Dedicar, dedicación

#### Definición:

Dedicar es separar o comisionar algo para un propósito especial o función.

* David dedicó su oro y su plata al Señor.
* Con frecuencia la palabra "dedicación" se refiere a un evento formal o ceremonia para separar algo para un propósito especial.
* La dedicación de un altar incluye ofrenda de sacrificio a Dios.
* Nehemías dirigió a los israelitas a la dedicación de las murallas reparadas de Jerusalén con una promesa renovada de servir sólo a Yahvé y cuidar por su ciudad. Éste evento incluyó agradecimiento a Dios con instrumentos musicales y cánticos.
* El término "dedicar" podría ser traducido "especialmente asignado para un propósito especial" o "asignar algo para ser usado para un uso específico" o "comprometer a alguien para hacer una tarea especial".

### Defecto

#### Definición:

El término "defecto" se refiere a una incapacidad física o imperfección en un animal o persona. Tambien se puede referir a imperfecciones espirituales y faltas en personas.

* Para cierto sacrificios, Dios intruyó a los Israelitas que ofrecieran un animal sin defecto o falta.
* Esto es un retrato de cómo Jesucristo era el sacrificio perfecto, sin pecado algo.
* Creyentes en Cristo han sido limpios de sus pecados por su sangre y se consideran estar sin defecto.
* Maneras de traducir este término puede incluir, "incapacidad" o "imperfección" o "pecado", depende en el contexto.

### Deleite

#### Definición:

"Deleite" es algo que agrada a alguien en gran manera o le causa mucho gozo.

* "Deleitarse en algo" significa "tener gozo en" o "ser feliz a cerca de algo".
* Cuando algo es muy agradable o placentero es llamado "deleitoso".
* Si el deleite de una persona es en algo eso significa que lo disfruta mucho.
* La expresión, "mi deleite es en la ley de Yahvé" podría ser traducido como: "La ley de Yahvé me da mucho gozo" o "yo amo obedecer la ley de Yahvé" o "yo soy feliz cuando obedezco las ordenanzas de Yahvé".
* Las frases: "no tomes deleite en" y "no tengas deleite en" podría ser traducido como "no seas complacido en" o "no estés feliz por".
* La frase "deleitate a tí mismo en" significa: "él disfruta haciendo" algo o "él es muy feliz con" algo o alguien.
* El término "delicias" se refiere a algo que una persona disfruta. Esto podría ser traducido como "placeres" o "cosas que dan alegría".
* Una expresión como: "me deleito en hacer tu voluntad" podría ser traducido como: "yo disfruto hacer tu voluntad" o "yo soy feliz cuando te obedezco".

### Demonio, espíritu maligno, espiritu impuro

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a los demonios, que son seres espirituales que se oponen a la voluntad de Dios.

* Dios creó los ángeles para que le sirvieran. Cuando el diablo se rebeló contra Dios, algunos de esos ángeles también se rebelaron y fueron lanzados fuera del cielo. Se cree que los demonios y los espíritus malignos son esos "ángeles caídos".
* En ocasiones esos demonios son llamados "espíritus impuros". El término "impuro" significa "no limpio" o "maligno" o "no santo".
* Como los demonios sirven a diablo, ellos hacen cosas malvadas. En ocasiones ellos viven dentro de personas y las controlan.
* Los demonios son más poderosos que los seres humanos, pero no tan poderosos como Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "demonio" también podría ser traducido como "espíritu maligno".
* E l término "espíritu impuro" podría ser traducido como "espíritu inmundo" o "espíritu corrupto" o "espíritu maligno".
* Asegúrese que la palabra o frase utilizada para traducir este término es diferente para el término usado para referirse al diablo.
* También considere cómo el término "demonio" es traducido en el leguaje local o nacional.

### Derecho de nacimiento

#### Definición:

El término "derecho de nacimiento" en la Biblia se refiere al honor, nombre familiar y bienestar física que normalmente eran dado al primogénito (varón) de una familia.

* El derecho de nacimento del primogénito (varón) incluía una doble porción de la herencia del padre.
* El hijo primogénito de un rey era normalmente a quien se le daba el derecho de nacimiento de regir (gobernar) después que su padre falleciera.
* Esaú vendió su derecho de nacimiento a su hermano menor, Jacob. Por esto, Jacob heredó la bendición del primogénito en vez de Esaú.
* El derecho de nacimiento tambien incluía el honor de registrar el linaje familiar a través de los varones primogénitos.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras posibles de traducción puede incluir "patrimonio", "herencia", "derechos y bienestar del primogénito (varón)" o "honor familiar" o "privilegio y herencia del primogénito".

### Derramiento de sangre

#### Definición:

El termino "derramaniento de sangre" se refiere a la muerte de seres humanos que fuera asesinado, muertos en guerra o cualquier otro acto violento.

* Este termino literalmente significa "derramando sangre", cual se refiere cuando sangre sale del cuerpo de la persona desde una herida abierta.
* El termino "derramaniento de sangre" es a menudo utilizada para referirse a una masacre de personas.
* Tambien es utilizada como referencia general al pecado de homicidio.

Sugerencias de Traducción

* "el derramamiento de sangre" puede ser traducido como, "la matanza de la gente" o "las muchas personas que fueron matadas".
* "por meio de derramamiento de sangre" tambien puede traducirse como, "al o por matar gente".
* "derramamiento de sangre inocente" puede traducirse como "matando gente inocente".
* "derramamiento de sangre sigue derramamiento de sangre" puede ser traducido como, "ellos siguen matando gente" o "la matanza de la gente continua" o ellos han matado mucha gente y continuan haciendolo" o "la gente siguen matando otra gente".
* Otro uso figurativo, "derramamiento de sangre te perseguira" puede traducirse como, "tu pueblo continuara viviendo derramamiento de sangre" o "tu pueblo continuara siendo asesinado" o "tu pueblo continuara estando en guerra con otras naciones y personas continuaran muriendo".

### Derretir - T

#### Definición:

El término "derretir" se refiere a algo que se torna líquido cuando es calentado. También es usado en formas figurativas. Algo que es derretido se puede describir como que está siendo "fundido."

* Diferentes tipos de metales se calientan hasta que se derriten y pueden ser derramados en moldes para hacer cosas como armas o ídolos. La expresión "metal fundido" se refiere a un metal que está derretido.
* Según una vela se quema, su cera se derrite y chorrea. En tiempos antiguos, con frecuencia las cartas eran selladas derramando una pequeña cantidad de cera derretida en los bordes.
* Un uso figurativo de "derretir" significa tornarse suave y débil como cera derretida.
* La expresión idiomática "sus corazones se derretirán" significa que ellos se tornarán muy débiles, usualmente por causa del miedo.
* Otra expresión figurativa, "ellos se derretirán" significa que ellos se verán forzados a huír o que ellos serán vistos como débiles y se irán en derrota.
* El significado literal de "derretido" podría traducirse como "volverse líquido" o "licuarse" o "causar que se vuelva líquido".
* Otras formas de traducir los significados figurativos de "derretir" podrían incluir: "volverse suave" o "volverse débil" o "ser derrotado".

### Descansar, descanso

#### Definición:

"Descansar" literalmente significar detenerse en el trabajo con el fin de relajarse o renovar la fuerza.

* Se puede decir de un objeto que está "descansando" en algún lugar, lo cual significa que está "reposando" o "posando" allí.
* Un bote que ha llegado a "descansar" en algún lugar se ha "detenido" o "atracado" allí.
* Cuando una persona o un animal "descansa," significa que está sentado o acostado para refrescarse.
* Dios ordenó a los israelitas a descansar en el séptimo día de la semana. Este día sin trabajo se llamó el día "sábado" o "día de reposo."
* "Descansar" un objeo significa "colocarlo" o "ponerlo."

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, esto puede traducirse como "detener el trabajo" o "vivir en paz" o "estar en paz."

Cuando Jesús dijo: "Yo les daré descanso," esto se puede traducir como " Yo haré que suelten sus cargas" o "Yo les ayudaré a estar en paz" o " Yo les insto a ustedes a relajarse y a creer en Mí" o " Yo les cuidaré completamente de todas sus preocupaciones."

### Descarriado, extraviarse, extraviado, perderse

#### Definición:

El término "perderse" y "extraviarse" siginifica desobedecer la voluntad de Dios. Las personas que estan "extraviadas" han dejado que otras personas o circumstacias los influyan para desobedecer a Dios.

* La palabra "descarriado" da una imágen de dejar el camino bueno o el lugar de seguridad para irse por el camino malo y peligroso.
* La oveja que deja el pasto de su pastor se ha "perdido." Dios compara a las personas pecadoras con la oveja que lo deja y se "pierde."

Sugerencias de traducción

* La frase "extraviarse" puede traducirse como " irse lejos de Dios" o "tomar el mal camino, lejos de la voluntad de Dios" o "parar de obedecer a Dios" o "vivir de una manera que te aleje de Dios."
* "Llevar a alguien por mal camino" puede ser traducido com o "hacer que alguien desobedesca a Dios" o "hacer que alguien te persiga por el mal camino."

### Descendiente

#### Definición:

Un descendiente es alguien que tiene relación sanguínea directa con alguien de su historia pasada.

* Por ejemplo, Abraham fue descendiente de Noé.
* Los descendientes de una persona son sus hijos, nietos, bisnietos, y así sucesivamente. Los descendientes de Jacob eran las doce tribus de Israel.
* "Abraham era descendientes de Noé" tambien se puede decir "del linaje de."

### Desgracia, vergonzoso

#### Definición:

El término "desgracia" se refiere a una pérdida de honor y respeto.

* Cuando una persona hace algo pecaminoso, esto puede hacer que él caiga en un estado de desgracia o deshonra.
* El término "vergonzoso" es utilizado para describir un acto pecaminoso o a la persona que lo hizo.
* En algunas ocasiones una persona que está haciendo cosas buenas es tratado en una forma que le cause a él desgracia o verguenza.
* Por ejemplo, cuando Jesús fue asesinado en la cruz, esto era una manera vergonzosa de morir. Jesús no había hecho nada malo para merecer esta desgracia.
* Otras maneras de traducir "desgracia" puede incluir "vergüenza" o "deshonra".
* Otras maneras de traducir "vergonzoso" puede incluir "lástima" o "deshonroso" o "humillante."

### Deshonra, deshonroso

#### Definición:

El término "deshonra" significa hacer algo que es irrespetuoso a alquien. Esto tambien puede hacer que la persona se abochorne o avergüenze.

* El término "deshonroso" describe una acción que es bochornosa o que hace que alguien sea deshonrado.
* En algunas ocasiones "deshonroso" es utilizado para referirse a objetos que no son útiles para algo importante.
* A los niños se les ordena el honrar y obedecer a sus padres. Cuando un niño desobedece, ellos deshonran a sus padres. Ellos están tratando a sus padres en una manera que no les honran.
* Los israelitas deshonraban al SEÑOR cuando adoraban falsos dioses y practicaban una conducta inmoral.
* Los judíos deshonraban a Jesús diciendo que Él estaba poseído por un demonio.
* Esto se puede traducir como "no honrar" o "el tratar sin respecto".
* El nombre "deshonra" puede traducirse como "falta de respeto" o "pérdida de honor."
* Dependiendo del contexto, "deshonroso"puede ser traducido como "no honroso" o "vergonzoso" "que no vale la pena" o "sin valor."

### Desierto, sequedal

#### Definición:

Un desierto o sequedal, es un lugar seco y estéril donde solo pocas plantas y árboles pueden crecer.

* Un desierto es una tierra con clima seco y pocas plantas o animales.
* Debido a las duras condiciones, muy pocas personas pueden vivir en el desierto, así que también se le conoce como "sequedal".
* "Sequedal" transmite la idea de ser remoto, desolado y aislado de las personas.
* Esta palabra puede ser traducida como "lugar desierto" o "lugar remoto" o "lugar inhabitado".

### Desobedecer, desobediente, desobediencia

#### Definición:

El término "desobedecer" significa el no obedecer lo que alguien con autoridad ha ordenado o instruído. Una persona que hace esto se vuelve "desobediente."

* Una persona que hace algo que se le había dicho que no hiciera es desobedecer.
* El desobedecer tambien significa rehusarse a hacer algo que fue ordenado.
* El término "desobediente" tambien se utiliza para describir el carácter de alguien que habitualmente desobedece o se revela. Esto significa que ellos son pecadores o malvados.
* El término "desobediencia" significa "el acto de no obedecer" o "comportamiento que es en contra de lo que Dios quiere."
* Un "pueblo desobediente" puede traducirse como "un pueblo que sigue en desobediencia" o "un pueblo que no hace lo que Dios ordenó."

### Desolar, desolación

#### Definición:

El término "desolar" y "desolación" se refiere a destruir una región habitada para que pase a ser inhabitada.

* Cuando se refiere a una persona, el término "desolada" describe una condición de ruina, soledad y duelo.
* El térmno "desolación" es el estado o condición de estar desolado.
* Cuando un campo donde crecen cultivos se hace desolado, eso significa que algo destruyó el cultivo, como insectos o una invasión militar.
* Una "región desolada" se refiere a un territorio donde viven pocas personas y hay pocos cultivos o crece poca vegetación.
* Una "tierra desolada" o "sequedal" era donde los marginados (como los leprosos) y animales peligrosos viven.
* Si una ciudad es "hecha desolada" eso significa que sus edificios y bienes han sido robados o destruidos y que sus personas fueron asesinadas o capturadas. La ciudad viene a ser "vacía" y "arruinada". Esto es similar al significado de "devastación" o "devastado" pero con mayor énfasis en el vacío.
* Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido como "arruinado" o "destruido" o "devastación" o "solo y retirado" o "abandonado".

### Desperdiciar, desperdicio, baldío, tierra devastada

#### Definición:

"Desperdiciar" algo significa desechar algo descuidadamente o usarlo imprudentemente. Un terreno "baldío" o "devastado" se refiere a una tierra o una ciudad que ha sido destruída de manera que ya nada vive allí.

* El término "desperdiciarse" es una expresión que significa enfermarse o arruinarse más y más. Una persona que se está "desperdiciando" usualmente adelgaza mucho debido a una enfermedad o falta de alimentos.
* "Devastar" una ciudad o tierra significa destruirla.
* Otra palabra para "tierra devastada o baldía" podría ser "desierto." Pero una tierra baldía también implica que antes vivía gente allí y que la tierra una vez tuvo árboles y plantas que producían alimentos.

### Desprecio, despreciable

#### Definición:

El término "desprecio" se refiere a una profunda falta de respeto y deshonra que es mostrado hacia algo o alguien. Algo que es grandemente deshonorable es llamado "despreciable."

* Una persona o conducta que muestre falta de respeto abiertamente hacia Dios es también llamado "despreciable" y puede ser traducido como "grandemente irrespetuoso" o "completamente deshonorable" o "merecedor de desprecio."
* "Despreciar" significa mirar o juzgar a otro como si tuviera menos valor que uno mismo.
* Las siguientes expresiones tienen un significado similar: "tiene desprecio por" o "muestra desprecio hacia" o "despreciar" o "tratar con desprecio." Todos significan "faltarle el respeto" o "deshonrar fuertemente" a alguien o algo por lo que se dice y se hace.
* Cuando el Rey David pecó cometiendo adulterio y asesinato, Dios dijo que David había "mostrado desprecio" por Dios. Significa que él Le había faltado el respeto y deshonrado a Dios por haber hecho eso.

### Destino, destinar, destinado

#### Definición:

El término "destino" se refiere a lo que le pasará a una persona en el fururo. Si una persona esté "destinada" a hacer algo, eso significa que lo que esa persona realizará en el futuro ha sido decidido por Dios.

* Cuando Dios "destina" a una nación para ira, ésto significa que el ha decidido o escogido castigar esa nación por su pecado.
* Judas estaba "destinado" para destrucción, lo que significa que Dios decidió que Judas sería destruido por su rebelión.
* Toda persona tiene un final, un destino eterno, sea en el cielo o en el infierno.
* Cuando el escritor de Eclesiastés dice que el destino de todos es el mismo, el quiere decir que todas las personas eventualmente mueren.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* La frase "estás destinado para la ira" podría ser traducido como "se ha decidido que serás castigado" o "se ha determinado que experimentarás mi ira".
* La expresión figurativa "ellos son destinados para la espada" podría ser traducido como: "Dios ha decidido que ellos serán destruidos por enemigos que los asesinarán con espadas" o "Dios ha determinado que sus enemigos los matarán con espadas".
* La frase "tu estás destinado para", podría ser traducido utilizando una frase como: "Dios ha decidido que tu serás".
* Dependiendo del contexto "destino" podría ser traducido "el final" o "lo que pasará al final" o "lo que Dios ha decidido pasará".

### Destructor

#### Definición:

El término "destructor" literalmente significa "persona que destruye".

* Este término con frecuencia es usado en el Antiguo Testamento como una referencia general para cualquiera que destruye otras personas, como un ejército invasor.
* Cuando Dios envió el ángel a matar a todos los primogénitos varones en Egipto, a ese ángel se le conoció como "el destructor de los primogénitos". Ésto podría ser traducido como "aquel (o ángel) que mató los primogénitos varones".
* En el libro de Apocalipsis en el final de los tiempos, Satanás u otro espíritu maligno es llamado "el destructor". El es "aquel que destruye" porque su propósito es destruir y arruinar todo lo creado por Dios.

### Detestable, detestar

#### Definición:

El término "detestable" describe algo que debería ser de digusto o rechazado. "Detestar" algo significa que le disgusta fuertemente.

* Con frecuencia la Biblia habla sobre detestar lo malo. Ésto significa odiar el mal y rechazarlo.
* Dios usa la palabra "detestable" para describir la prácticas malignas de aquellos que adoran dioses falsos.
* A los Israelitas le ordenaron "detestar" los actos pecaminosos e inmorales que practicaban algunos de sus los grupos vecinales.
* Dios llamó a todos los malos actos sexuales "detestables".
* Adivinación, brujería y los sacrificios de niños son todos "detestables" para Dios.
* El término "detestar" podría ser traducido como: "rechazar fuertemente" u "odiar" o "considerar como muy malo".
* El término "detestable" podría ser traducido como "horriblemente maligno" o "disgustante" o "merecedor de rechazo".
* Cuando se aplica a la justicia "detestable a" la maldad, ésto podría ser traducido como "considerado muy indeseable" o "desagradable" o "rechazado por".
* Dios lle dijo a los israelitas que "detestaran" ciertas clases de animales que Dios había declarado ser "impuros" y no apropiados para comida. Ésto podría también ser traducido como "disgustar fuertemente" o "rechazar" o "considerar como inaceptable".

### Devastar, devastado, devastación

#### Definición:

El término "devastado" o "devastación" se refiere a arruinar o destruir la propiedad de alguien. También en ocasiones incluye destruir o capturar personas que viven en esa tierra.

* Esto se refiere a una muy severa y completa destrucción.
* Por ejemplo, la ciudad de Sodoma fue devastada por Dios como un castigo por el pecado de las personas que vivían allí.
* El término "devastación" puede también incluir causar gran dolor emocional resultado de el castigo o destrucción.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "devastado"podría ser traducido como "completamente destruido" o "completamente arruinado".
* Dependiendo del contexto, "devastación" podría ser traducido como "completa destrucción" o "ruina total" o "dolor abrumante" o "desastre."

### Devorar

#### Definición:

El término "devorar" significa comer o consumir de manera agresiva.

* Usando esta palabra en sentido figurativo, Pablo advierte a los creyentes a que no se devoren unos a los otros, lo que significa no atacar o destruirse unos a los otros con palabras o acciones (Galatas 5:15).
* También en sentido figurativo, el término "devorar" es con frecuencia usado para decir "completamente destruido" como cuando se habla de naciones que se devoran unas a otras o un fuego que devora edificios o personas.
* Este término también puede ser traducido como "completamente consumido" o "totalmente destruido".

### Diez Mandamientos

#### Definición:

Los "Diez Mandamientos" fueron mandamientos que Dios le dio a Moisés en el Monte Sinaí durante el tiempo en que los israelitas vivían en el desierto camino a la tierra de Canaán. Dios escribió estos mandamientos en dos grandes tablas de piedra.

* Dios le dio a los israelitas muchos mandatos para que los obedecieran, pero los Diez Mandamientos eran mandatos especiales para ayudar a los israelitas a amar y adorar a Dios y amar a otras personas.
* Estos mandamientos eran también parte del pacto de Dios con Su pueblo. Al obedecer lo que Dios les había ordenado hacer, el pueblo de Israel demostraría que amaban a Dios y le pertenecían a Él.
* Las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellos fueron guardadas en el Arca del Pacto que estaba ubicada en el lugar santísimo del tabernáculo, y luego, del templo.

### Dificultad, dificultades, turbado

#### Definición:

El término "dificultad" se refiere a experiencias en la vida que son bien difíciles y angustiosas. Estar "turbado" significa sentirse preocupado o angustiado por algo.

* Las dificultades pueden ser cosas físicas, emocionales o espirituales que hieren a una persona.
* En la Biblia, las dificultades son a menudo tiempos de prueba que Dios utiliza para ayudar a que los creyentes maduren y crezcan en su fe.
* El uso de "dificultad" en el Antiguo Testamento también se refería al juicio que venía sobre grupos de personas que eran inmorales y rechazaban a Dios.
* La acción de "perturbar" a alguien significa "molestar" a esa persona o causarle angustia.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "dificultad" o "dificultades" puede también ser traducido como "peligro" o "cosas dolorosas que suceden" o "persecución" o "experiencias difíciles" o "angustia."
* El término "turbado" puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "soportando angustia" o "sintiendo angustia terrible" o "preocupado" o "ansioso" o "angustiado" o "aterrorizado" o "perturbado."
* "No la angusties" podría traducirse como "no la molestes" o "no la critiques."
* La frase "el día de angustia" o "tiempos de angustia" pueden ser traducidos como, "cuando experimentes angustia" o "cuando dificultades te suceden" o "cuando Dios causa que cosas penosas sucedan."
* Maneras para traducir "crear dificultades" pueden incluir "causar que cosas angustiosas sucedan" o "causar dificultades" o "hacer que experimenten cosas bien difíciles."

### Digno, valor, indigno, sin valor

#### Definición:

El término "digno" describe a alguien o algo que merece respeto y honor. "Tener valor" significa ser valioso o importante. El término "sin valor" significa no tener ninguna utilidad.

* Ser digno está relacionado con ser valioso o tener importancia.
* Ser "indigno" significa no ser merecedor de ningún reconocimiento especial.
* No sentirse digno significa sentirse menos importante que otro o no sentirse merecedor de ser tratado con honor o amabilidad.
* El término indigno de y el término "sin valor" tienen significados relacionados, pero distintos. Ser "indigno de" significa no ser merecedor de ningún honor o reconocimiento. Estar "sin valor" significa no tener ningún propósito o mérito.

Sugerencias para la Traducción:

* "Digno" puede ser traducido como "merecedor" o "importante" o "valioso."
* La plabara "valor" puede ser traducido como "mérito" o "importancia."
* La frase "tener valor" puede ser también traducida como "ser valioso" o "ser importante."
* La frase "es más valioso que" puede ser traducida como "tiene más mérito que."
* Dependiendo del contexto, el término "indigno de" puede ser también traducido como "sin importancia" o "deshonroso" o "de poco mérito."
* El término "sin valor" puede ser traducido como "sin ningún valor" o "sin ningún propósito" o "no vale nada."

### Dios

#### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

* Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
* Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
* Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
* Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
* Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
* Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
* La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
* Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
* Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
* Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
* Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
* La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

### Dios el Padre, Dios celestial, Padre

#### Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

* Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
* Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
* Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

* En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
* El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
* Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

### Dios falso, dios extranjero, dios, diosa

#### Definición:

Un dios falso es algo que la gente adora en lugar del único Dios verdadero. El término "diosa" se refiere específicamente a una diosa femenina.

* Estos dioses falsos o diosas no existen. Jehová es el único Dios.
* La gente a veces convierte objetos en ídolos para adorar como símbolos de sus dioses falsos.
* En la Biblia, el pueblo de Dios frecuentemente se alejaba de obedecerlo para adorar a dioses falsos.
* Los demonios a menudo engañan a personas para que crean que los dioses falsos e ídolos que ellos adoran tienen poder.
* Baal, Dagón, y Moloc fueron tres de los muchos dioses falsos que fueron adorados por la gente en tiempos bíblicos.
* Asera y Artemisa (Diana) fueron dos diosas que la gente antigua adoró.

Sugerencias para la Traducción:

* Puede ser que haya ya una palabra para "dios" o "dios falso" en el lenguaje o en un lenguaje cercano.
* El término "ídolo" puede ser usado en referencia a dioses falsos.
* En inglés, la letra minúscula "g" es usada para referirse a dioses falsos (god), y la letra mayúscula "G" es usada en referencia al único Dios verdadero (God). Otros lenguajes también hacen esto.
* Otra opción sería usar una palabra completamente diferente para referirse a los dioses falsos.
* Algunos lenguajes pueden añadir una palabra para específicar si el dios falso es descrito como masculino o femenino.

### Discernir, discernimiento

#### Definición:

El término "discernir" significa ser capaz de entender algo, especialmente ser capaz de saber si algo es correcto o incorrecto.

* El término "discernimiento" se refiere a entender y decidir con sabiduría sobre algún asunto.
* Significa tener sabiduría y buen juicio.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto "discernir" podría ser traducido con "entender" o "saber la diferencia entre" o "distinguir lo bueno de lo malo" o "juzgar correctamente sobre" o "percibir el bien del mal".
* "Discernimiento" podría ser traducido como "entendimiento" o "habilidad para distinguir lo bueno de lo malo".

### Disciplina, auto-disciplina

#### Definición:

El término "disciplina" se refiere a adiestrar personas para obedecer una serie de guías para un comportamiento moral.

* Los padres disciplinan a sus hijos al proveerles guianza moral y dirección a ellos y enseñandóles a obedecer.
* Similarmente, Dios disciplina a sus hijos para ayudarlos a producir frutos espirituales saludables en sus vidas, tales como gozo, amor y paciencia.
* La disciplina envuelve instrucciones relacionadas a cómo vivir una vida agradable a Dios, así como tambien como un castigo por un comportamiento que es en contra de la voluntad de Dios.
* Auto-disciplina es el proceso de aplicar la moral y principios espirituales a la vida de uno.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo en el contexto, "disciplina" puede traducirse como "adiestrar e instruir" o "guia moral" o "castigo por mala conducta."
* El nombre "disciplina" se puede traducir como "adiestramiento moral" o "castigo" o "corregir moralmente" o "guia moral e instrucciones."

### Discípulo

#### Definición:

El término "discípulo" se refiere a una pesona que pasa mucho tiempo con un maestro, aprendiendo de ese maestro su carácter y enseñanza.

* Las personas que seguían a Jesús alrededor, escuchaban sus enseñanzas y las obedecían, eran llamados sus "discípulos."
* Juan el bautista también tenía discípulos.
* Durante el ministerio de Jesús, hubo muchos discípulos que le siguieron y escucharon sus enseñanzas.
* Jesús escogió doce discípulos para ser sus seguidores más cercanos; estos hombres se conocieron como sus "apóstoles"
* Los doce apóstoles de Jesús continuaron conociéndose como sus "discípulos" o los "doce".
* Justo antes de que Jesús subiera al cielo, le ordenó a sus discípulos enseñar a otras personas sobre como llegar a ser discípulos de Jesús también.
* Cualquiera que cree en Jesús y obedece sus enseñanzas es llamado discípulo de Jesús.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "discípulo" podría ser traducido con una palabra o por una frase que signifique "seguidor" o "estudiante" o "pupílo" o "aprendiz".
* Asegúrese de que la traducción de estos términos no se refieren solo a un estudiante que aprende en un salón de clases.
* La traducción de este término debe ser diferente de la traduccion de "apóstol".

### Dispersar, dispersión

#### Definición:

El término "dispersar" y "dispersión" se refiere al esparcimiento de personas o cosas en muchas direcciones diferentes.

* En el Antiguo Testamento, Dios habla sobre "dispersión de personas," haciendo que ellos tengan que serpararse y vivir en diferentes lugares apartados de cada uno. Él hizo esto para castigarlos por sus pecados. Quizás ser dispersos les ayudaría a ellos a arrepentirse y comenzar a adorar de nuevo a Dios.
* El término "dispersión" es utilizado en el Nuevo Testamento para referirse a los cristianos que tuvieron que dejar sus casas y moverse a diferentes localizaciones para escaparse de la persecución.
* La frase "la dispersión" puede traducirse como "creyentes en muchos lugares diferentes" o "el pueblo que se movió a vivir lejos en diferentes naciones."
* El término "dispersar" se puede traducir como "enviarlos lejos a diferentes lugares" o "dispersarse en el extranjero" o "hacer que se muden para vivir en diferentes paises."

### Divino

#### Definición:

El término "divino" se refiere a cualquier cosa perteneciente a Dios.

* En algunas ocasiones el uso de este término incluye: "autoridad divina" "juicio divino," "naturaleza divina," "poder divino," y "gloria divina."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Algunas formas de traducir el término "divino" puede incluir "de Dios" o "de parte de Dios" o "perteneciente a Dios" o "carácterizado por Dios."
* Por ejemplo "autoridad divina"se puede traducir como "autoridad de Dios" o "autoridad que viene de Dios."
* La frase "gloria divina" se puede traducir como "gloria de Dios" o "la gloria que Dios tiene" o "la gloria que proviene de Dios."
* Algunas traducciones puede preferir utilizar una palabra diferente cuando describen algo perteneciente a un dios falso.

### Divorcio

#### Definición:

Un divorcio es el acto legal de culminar un matrimonio. El término "divorciarse" significa el separarse formalmente y legalmente de un esposo a manera de terminar el matrimonio.

* El significado literal de la palabra "el divorciarse" es "el enviar afuera" o "el formalmente separarse de." Otros lenguajes pueden tener expresiones similares para referirse al divorcio.
* Un "certificad de divorcio" puede traducirse como: "un documento que declarando que el matrimonio a terminado."

### Diácono

#### Definición:

Un diácono es una persona que sirve en la iglesia local, ayudando a compañeros creyentes con necesidades prácticas como comida o dinero.

* La palabra "diácono" es tomada directamente de una palabra del griego que significa "sirviente" o "ministro".
* Para el tiempo de los primeros cristianos, ser un diácono era un rol bien definido y ministerio en el cuerpo de la iglesia.
* Por ejemplo, en el Nuevo Testamento, los diáconos se aseguraban de que cualquier dinero o comida que los creyentes compartían fuera distribuido justamente a las viudas entre ellos.
* El término "diácono" podría ser traducido como: "ministro de iglesia" o "trabajador de iglesia" o alguna otra frase que muestre que la persona está formalmente señalada para hacer alguna tarea que beneficia la comunidad cristiana local.

### Doce tribus de Israel

#### Definición:

El término "las doce tribus de Israel" " se refiere a los doce hijos de Jacob y sus descendientes.

* Jacob era el nieto de Abraham. Más tarde Dios cambió el nombre de Jacob a Israel.
* Estos son los nombres de las tribus: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Dan, Neftalí, Gad, Aser, Isacar, Zabulón, José y Benjamín.
* Los descendientes de Leví no heredaron tierra en Canaán porque ellos eran una tribu de sacerdotes que fueron separados para servir a Dios y su pueblo.
* José recibió una doble herencia de la tierra, la cual pasó a sus dos hijos, Efraín y Manasés.
* Hay varios lugares en la Biblia donde la lista de tribus es un poco diferente. Por ejemplo, en ocasiones Leví, José, o Dan se dejan fuera de la lista y a veces los hijos de José, Efraín y Manasés, son incluídos en la lista.

### Doctrina

#### Definición:

La palabra "doctrina" literalmente significa "enseñando." Esto usualmente se refiere a enseñanza religiosa.

* En el contexto de enseñanzas crisitanas, "doctrina" se refiere a todas las enseñanzas sobre Dios - Padre, Hijo y Espíritu Santo - incluyendo todas las cualidades de su carácter y todo lo que Él ha hecho.
* Esto tambien se refiere a todo lo que Dios enseña a los cristianos sobre como vivir vidas santas que traigan gloria a Él.
* La palabra "doctrina" algunas veces es utilizada para referirse a enseñanzas de religiosidad falsa o mundana que viene de los seres humanos. Este contexto hace claro su significado.
* El término puede tambien traducirse como "enseñanza."

### Dolores de parto, estar de parto

#### Definición:

Una mujer que está "de parto" está sintiendo los dolores que la llevan al nacimiento de su hijo. A esto se les llama "dolores de parto."

* En su carta a los gáltas, el apóstol Pablo usa ese término de forma figurada para describir su propio esfuerzo para ayudar a sus hermanos creyentes a ser más y más como Cristo.
* La analogía de los dolores de parto es utilizada en la Biblia para describir cómo en los últimos días, los desastres sucederán con mayor frecuencia e intensidad.

### Dominio

#### Definición:

El término "dominio" se refiere a poder, control o autoridad sobre las personas, animales o tierra.

* Se dice Jesucristo que tiene dominio sobre toda la tierra, como profeta, sacerdote y rey.
* El dominio de satanás ha sido derrotado para siempre por la muerte de Jesucristo en la cruz.
* En la creación, Dios dijo que el hombre tendría dominio sobre los peces, aves y todas las criaturas en la tierra.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* La frase "tiene dominio sobre" se puede traducir como "gobernar sobre" o "administrar."

### Dormir, dormido, dormirse

#### Definición:

Estos términos tienen significados figurativos relacionados a la muerte.

* "Dormir" o "estar dormido" puede ser una metáfora que significa "estar muerto".
* La expresión "quedarse dormido" se refiere al momento en que alguien comienza a dormir, o en su sentido figurado, al momento en que alguien muere.
* "Dormir con los padres" significa estar muerto, como lo están los antepasados.

Sugerencias de traducción

* En algunos contextos, el término "dormir" o "estar dormido" podría traducirse como "estar muerto".
* Para "quedarse dormido" se podría traducir como "estar dormido repentinamente" o "comenzar a dormir" o "morir", según su significado.
* Nota: es especialmente importante mantener la expresión figurativa en contextos donde la audiencia no entendió el significado. Por ejemplo, cuando Jesús les dijo a sus discípulos que Lázaro estaba "durmiendo", pensaron que quería decir que Lázaro estaba durmiendo naturalmente. En este contexto, no tendría sentido traducir esto como "murió".
* Algunos idiomas pueden tener una expresión diferente para muerte o muerte que podría usarse si la expresión "dormir" o "dormido" no tiene sentido en el idioma del proyecto.

### Dormir con, tener relaciones con, hacer el amor

#### Definición:

En la Biblia, estos términos son eufemismos que se refieren a tener relaciones sexuales.

° El "dormir con" alguien es la manera común de referirse a tener relaciones sexuales. El tiempo pasado es, "dormido con". °En el libro del Antiguo Testamento, "Canción de Salomon" o "Cantares", la ULB usa el término "hacer el amor" para traducir la palabra "amor", en la cual en ese contexto se refiere a relaciones sexuales. Esto está relacionado con la expresión, "hacer el amor a."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN ° Algunos idiomas quizás usen diferentes expresiones de este término en contextos diferentes, dependiendo de si se está hablando de un marido y esposa, o si se trata de alguna otra relación. Es importante asegurarse de que la traducción de este término tiene el significado correcto en cada contexto. ° Dependiendo del contexto, expresiones como éstas puede ser usadas: "dormir con" o "acostarse con" o "hacer el amor a" o "tener intimidad con."

* Otras formas de traducir "tener relaciones con" podrían incluir, "tener relaciones sexuales con" o "tener relaciones conyugales con".
* El término "hacer el amor" también podría traducirse como "amar" o "intimidad". O puede haber una expresión que sea una forma natural de traducir esto en el idioma del proyecto.

° Es importante verificar que los términos usados para traducir este concepto son aceptables para las personas que estarán usando la traducción bíblica.

### Duro, difícil, dureza, endurecer

#### Definición:

El término "duro" tiene varios significados diferentes

* El termino "duro" tiene varios significados diferentes

dependiendo del contexto. Usualmente describe algo que es difícil, persistente, o inflexible.

* Las expresiones "corazón duro" o "cabeza dura" se refiere a las personas que son tercamente impenitentes. Estas expresiones describen a personas que persisten en desobedecer a Dios, incluso cuando ellos pasan por cosas difíciles por su comportamiento maligno.
* Las expresiones figuradas "dureza de corazón" y "dureza de sus corazones" también se refieren a una desobediencia terca.
* Si el corazón de alguien se "endurece," esto significa que esa persona rehúsa obedecer y se mantiene tercamente impenitente.
* Cuando es usado como adverbio, como en "trabaja duro" o "intenta duramente," significa hacer algo fuerte y diligentemente, haciendo un esfuerzo por hacer algo muy bien.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "duro" podría ser traducido como "difícil" o "terco" o "desafiante," dependiendo del contexto.
* Los términos "dureza" o "dureza del corazón" o "corazón duro" pueden ser traducidos como "terquedad" o "rebelión persistente" o "actitud rebelde" o "desobediencia terca" o "tercamente no penitente."
* El término "endurecido" también podría ser traducido como "tercamente impenitente" o "rehusando obedecer."
* "No endurezcas el corazón" podría ser traducido como "no rehúses arrepentirte" o "no sigas desobedeciendo tercamente."
* Otras maneras para traducir "cabeza dura" o "de duro corazón" podrían incluir "tercamente desobediente" o "continuando desobedecer" o "rehusando arrepentirse" o "siempre rebelándose."
* En expresiones como "trabaja duramente" o "intenta duramente" el término "duramente" puede ser traducido como "con perseverancia" o "diligentemente."
* La expresión "esforzarse duramente en contra" también podría traducirse como "empujar fuertemente en contra de."
* "Oprimir a la gente con trabajo duro" podría traducirse como "obligar a la gente a trabajar tan duramente que sufren" o "causar que la gente sufra obligándolos a hacer trabajo muy duro."

### Décimo, diezmo

#### Definición:

Los términos "décimo" y "diezmo" se refieren al "diez porciento" o a la porción del "uno de cada diez" del dinero propio, cultivos, ganado u otras posesiones que se le da a Dios.

* En el AntiguoTestamento, Dios instruyó a los israelitas a apartar una décima parte de sus pertenencias para dar como ofrenda de acción de gracias a Él.
* Esta ofrenda se usaba para mantener a la tribu levita de Israel, quienes servían a los israelitas como sacerdotes y cuidadores del tabernáculo, y luego, del templo.
* En el Nuevo Testamento, Dios no requiere dar un diezmo, sino que instruye a los creyentes a ayudar a las personas en necesidad generosa y alegremente, y a sostener el trabajo del ministerio cristiano.
* Esto puede ser traducido como "una décima parte" o "una parte de diez."

### Día del Señor, Día de Yahvé

#### Definición:

En el Antiguo Testamento el término "día de Yahvé" es usado para referirse a un tiempo específico cuando Dios castigaría las personas por su pecado.

* En el Nuevo Testamento el término "día del Señor" usualmente se refiere al día o tiempo cuando el Señor Jesús vendrá a juzgar a las personas al final del tiempo.
* Este final, tiempo futuro de juicio y resurrección, se refiere en ocasiones como "el día final". Este tiempo comenzará cuando el Señor Jesús regrese a juzgar los pecadores y establecerá permanentemente su gobierno.
* La palabra "día" en estas frases puede en ocasiones referirse a un día literal o referirse a un "tiempo" o una "ocasión" que es más de un día.
* En ocasiones el castigo se refiere al "derramamiento de la ira de Dios" sobre aquellos que no creen.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "Día de Yahvé" podrían incluir: "la hora de Yahvé" o "el tiempo en que Yahvé castigará sus enemigos" o "el tiempo de la ira de Yahvé"
* Otras maneras de traducir "día del Señor" podrían incluir "tiempo del juicio de Señor" o "tiempo en el que el Señor Jesús regresará a juzgar las personas".

### Día del juicio

#### Definición:

El término "día del juicio" se refiere a un tiempo futuro cuando Dios juzgará a cada persona.

* Dios ha hecho a su Hijo, Jesucristo, el juez de todas las personas.
* En el día del juicio, Cristo juzgará a las personas a base de Su carácter recto.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "tiempo de juicio," ya que puede referirse a más de un día.
* Otras maneras de traducir este término puede incluir "el tiempo final cuando Dios juzgará a todas las personas."
* Algunas traducciones escriben en mayúsculas este término para mostrar que es el nombre de un día o tiempo especial: "Día del Juicio" o "Tiempo de Juicio."

### Ecrón

#### Definición:

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra adentro del Mar Mediterráneo.

* Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón.
* Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel.
* Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

### Edad

#### Definición:

El término "edad" se refiere al número de años que una persona ha vivido. También es usado para referirse generalmente a un periodo de tiempo.

* Otras palabras usadas para expresar un periodo extendido de tiempo incluye, "era" y "temporada."
* Jesús se refiere a "esta edad" como el tiempo presente cuando la maldad, el pecado y la desobediencia llenarán la Tierra.
* Habrá una era futura cuando la justicia va a gobernar sobre un nuevo cielo y una nueva tierra.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, el término "edad" también puede ser traducido como, "era", "número de años de vejez", "periodo de tiempo" o "tiempo."
* La frase "en una vieja edad" puede ser traducida como "a muchos años de vejez" o "cuando él era muy viejo" o "cuando él había vivido mucho tiempo."
* La frase "este tiempo malvado presente" significa "durante este tiempo presente ahora cuando las personas son muy malvadas."

### Edom, edomita, Idumea

#### Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendentes.

* La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá.
* Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea."
* El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura.
* En el Antiguio Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel.
* El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

### Edén

#### Definición:

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

* El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén.
* La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él.
* La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

### Efod

#### Definición:

Un efod era una vestimenta parecida a un delantal usado por los sacerdotes israelitas. Tenía dos partes, el frente y el dorso, que estaban unidos en los hombros y amarrados alrededor de la cintura con un cinturón de tela.

* Un tipo de efod era hecho de lino liso y era usado por los sacerdotes ordinarios.
* El efod usado por el sumo sacerdote fue especialmente bordado con hilo dorado, azul, púrpura y rojo.
* El pectoral del sumo sacerdote estaba unido al frente del efod. Detrás del pectoral estaba guardado el Urim y el Tumim, que eran piedras utilizados para preguntarle a Dios cuál era Su voluntad en ciertos asuntos.
* El juez Gedeón neciamente hizo un efod de oro el cual se convirtió en algo que los israelitas adoraban como un ídolo.

### Efrata, efrateos

#### Definición:

Efrata fue el nombre de una ciudad y región en la parte norte de Israel. La ciudad de Efrata luego fue llamada "Belén" o "Efrata-Belén."

* Efrata fue el nombre de uno de los hijos de Caleb. La ciudad de Efrata probablemente llevó su nombre.
* Una persona que provenía de la ciudad de Efrata era llamado un "efrateo."
* Boaz, el bisabuelo de David, era efrateo.

### Efraín

#### Definición:

Efraín fue el segundo hijo se José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

* La tribu de Efraín era una de los diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel.
* A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel.
* Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

### Egipto, egipcios

#### Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

* En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico.
* El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original.
* Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias.
* Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto.
* José y María bajaron a Egipto con el Niñito Jesús para huir de Herodes el Grande.

### Ein Guedi

#### Definición:

Een Guedi es el nombre de una ciudad en el desierto de Judá al sureste de Jerusalén.

* Ein Guedi estaba localizado en la orilla occidental del Mar Muerto.
* Parte de su nombre significa "fuente," referiéndose a un manantial de agua que fluye abajo desde la ciudad hasta el mar.
* En Guedi fue conocido por tener viñedos hermosos y otras tierras fértiles, probablemente debido al riego contínuo por la fuente de agua.
* Había fortalezas en En Guedi a los cuales David huyó cuando estaba siendo perseguido por el Rey Saúl.

### El Mar de Sal, el Mar Muerto

#### Definición:

El Mar de Sal (también llamado el Mar Muerto) estaba localizado entre el sur de Israel, al oeste y Moab, al este.

* El Río Jordán fluye al sur hacia dentro del Mar de Sal.
* Porque es más pequeño que la mayoría de los mares, este puede llamarse el "Lago de Sal".
* Este mar tiene alta concentración de minerales (o "sales") lo cual significa que nada puede vivir en sus aguas. Ahí es donde el nombre "Mar Muerto" viene.
* En el Antiguo Testamento, este mar es también llamado el "Mar de Arabá" y el "Mar de Neguev" por su localización cerca de las regiones de Arabá y Neguev.

### El Más Alto

#### Definición:

El término "El Más Alto" es un título para Dios. Se refiere a Su grandeza o autoridad.

* El significado de este término es similar al significado de "Soberano" o "Supremo."
* La palabra "alto" en este título no se refiere a la altura o distancia física. Se refiere a Su grandeza.

Sugerencia de Traducción

* Este término también puede ser traducido como "el Más Alto Dios" o "Ser Más Supremo" o "el Dios Más Alto" o "el Grande" o "el Supremo" o "Dios, el que es el Más Grande que todo."
* Si una palabra como "alto" está utilizado, asegurese que no se refiere a ser grande o alto físicamente.

### El Ponto

#### Definición:

El Ponto era una provincia romana durante el tiempo del Imperio Romano y la iglesia primitiva. Estaba localizada a lo largo del Mar Negro, en la parte norte de lo que hoy día es el país de Turquía.

* Así como está registrado en el libro de los Hechos, personas de la provincia del Ponto estaban en Jerusalén cuando el Espíritu Santo vino por primera vez a los apóstoles en el día de Pentecostés.
* Un creyente llamado Aquila era del Ponto.
* Cuando Pedro escribía a los cristianos que estaban dispersos en diferentes regiones, el Ponto fue una de las regiones que él mencionó.

### El Santo

#### Definición:

El término "El Santo" es un título en la Biblia que casi siempre se refiere a Dios.

* En el Antiguo Testamento, este título ocurre a menudo en la frase "El Santo de Israel."
* En el Nuevo Testamento, a Jesús se le menciona como "El Santo."
* El término "el santo" es usado a veces en la Biblia para referirse a un ángel.

Sugerencias para la Traducción:

* El término literal es "el Santo."

### El escogido, escoger, pueblo escogido, El Escogido, los electos - V

#### Definición:

El término "los electos" significa literalmente "los escogidos" o "pueblo escogido" y se refiere a aquellos a quien Dios ha señalado o seleccionado a ser su pueblo. "El Escogido" o "El Escogido de Dios" es un título que se refiere a Jesús, quien es el Mesías escogido.

* El término "escoger" significa seleccionar algo o alguien, o decidir algo. Es usado a menudo para referirse a Dios señalando a personas para que Le pertenezcan y Le sirvan.
* Ser "escogido" significa ser "seleccionado" o "señalado" para ser o hacer algo.
* Dios escogió a personas para ser santas, para ser separadas por Él para el propósito de llevar buen fruto espiritual. Es por eso que ellas son llamadas "los escogidos" o "los electos."
* El término "escogido" es algunas veces usado en la Biblia para referirse a ciertas personas como Moisés y el Rey David a quienes Dios había señalado como líderes sobre su pueblo. También es usado para referirse a la nación de Israel como el pueblo escogido de Dios.
* La frase "los electos" es un término más antiguo que literalmente significa "los escogidos" o "el pueblo escogido." Esta frase en el lenguaje original es plural cuando se refiere a los creyentes en Cristo.
* En versiones más antiguas de la Biblia en inglés, el término "electo" es usados en ambos el Antiguo y el Nuevo Testamentos para traducir la palabra para "los escogidos." Versiones más modernas usan "electo" sólo en el Nuevo Testamento para referirse a personas que han sido salvadas por Dios mediante la fe en Jesús. En otras partes del texto de la Biblia, ellos traducen esta palabra más literalmente como "los escogidos."

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir "electo" con una palabra o frase que significa "los escogidos" o "pueblo escogido." Estos también podríán ser traducidos como "personas a quienes Dios escogió" o "aquellos que Dios señaló para ser Su pueblo."
* La frase "que fueron escogidos" también podría traducirse como "que fueron señalados" o "que fueron seleccionados" o "a quienes Dios escogió."
* "Yo te escogí" podría traducirse como "Yo te señalé" o "Yo te seleccioné."
* En referencia a Jesús, "El Escogido" también puede ser traducido como "El Escogido de Dios" o "El Mesías especialmente señalado por Dios" o "Aquel que Dios señaló."

### El mar, el Mar Grande, el mar occidental, el mar mediterraneo

#### Definición:

En la Biblia, el "Mar Grande" o "mar occidental" se refiere a lo que se llama ahora " el mar mediterráneo", el cual era el cuerpo de agua mas grande conocido a la gente del tiempo bíblico.

* El mar Mediterraneo está rodeado de: Israel (este), Europa (norte y oeste), y Africa (sur).
* Este mar era bien importante en los tiempos antigüos para comercio y viaje ya que rodeaba al borde de tantas países. Grupos de personas y cuidades localizadas en la costa de este mar eran bien prósperos por cuán fácil era accesar los bienes de otros países por barco.
* Como el Mar Grande estaba localizado al oeste de Israel, se le refería aveces como el "mar occidental".

### Elam

#### Definición:

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

* Los descendentes de Elam eran llamados "elamitas" y vivian en una región llamada "Elam."
* La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tirgris, en lo que ahora es Irán occidental.

### Eleazar - V

#### Definición:

Eleazar era el nombre de varios hombres en la Biblia.

* Eleazar fue el tercer hijo del hermano de Moisés, Aarón. Despues de que Aarón muriera, Eleazar llegó a ser el sumo sacerdote en Israel.
* Eleazar también fue el nombre de uno de los "hombres poderosos" de David."
* Otro Eleazar fue uno de los descendientes de Jesús.

### Eliaquim, Eliaquín

#### Definición:

Eliaquim era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Un hombre llamado Eliakim fue el administrador del palacio bajo el Rey Ezequías.
* Otro hombre llamado Eliakim fue un hijo del Rey Josías. Él fue nombrado rey de Judá por el Faraón egipcio Necao.
* Necao cambió el nombre de Eliaquim a Joacim.

### Eliseo

#### Definición:

Eliseo fue un profeta en Israel durante los reinados de varios reyes de Israel: Acab, Ocozías, Joram, Jehú, Joacaz, y Joás.

* Dios le dijo al profeta Elías que ungiera a Eliseo como profeta.
* Cuando Elías fue llevado al cielo en un carro de fuego, Eliseo se convirtió en el profeta de Dios para los reyes de Israel.
* Eliseo hizo muchos milagros, incluyendo el sanar un hombre de Siria que tenía lepra y resucitando de la muerte al hijo de una mujer de Sunem.

### Elizabet

#### Definición:

Elizabet fue la madre de Juan el Bautista. El nombre de su esposo era Zacarías.

* Zacarías y Elizabeth nunca habían podido tener hijos, pero en su edad avanzada, Dios le prometió a Zacarías que Elizabet le daría a luz un hijo.
* Dios cumplió Su promesa, y poco después Zacarías y Elizabet pudieron concebir, y ella dio a luz un hijo. Ellos le pusieron por nombre al bebé, Juan.
* Elizabet también fue pariente de María, la madre de Jesús.

### Elías

#### Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

* Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto.
* Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso.
* Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero.
* Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo.
* Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

### Embajador, representante

#### Definición:

Un embajador es una persona que es escogida para representar oficialmente a su país en su relación con naciones extranjeras. También es utilizado en un sentido figurado, y a veces es traducido más generalmente como "representante."

* Un embajador o representante le da mensajes a las personas de parte de la persona o gobierno que lo envió.
* El término más general "representante" se refiere a alguien a quien se le ha dado la autoridad para actuar y hablar de parte de la persona que él esta representando.
* El Apóstol Pablo enseñó que los Cristianos son los "embajadores" o "representantes" de Cristo, ya que ellos representan a Cristo en este mundo y enseñan a otros Su mensaje.
* Dependiendo del contexto, este término podría ser traducido como "representante oficial" o "mensajero asignado" o "representante escogido" o " representante escogido por Dios."
* Una "delegación de embajadores" puede ser traducida como "algunos mensajeros oficiales" o "grupo de representantes escogidos" o "grupo oficial de personas que habla por todas las personas."

### Empujar

#### Definición:

El término "empujar" significa literalmente desplazar algo utilizando la fuerza. Hay varios significados figurados para este término.

* La expresión "empujar" puede referirse a rechazar o "rehusar a ayudar."
* "Empujar hacia abajo" puede significar "oprimir" o "perseguir" o "derrotar." También puede significar literalmente que alguien está siendo empujado hasta el suelo.
* "Empujar a alguien hacia afuera" significa "librarse de alguien" o "echarlo fuera."
* La expresión "empujar hacia adelante" significa perseverar o continuar haciendo algo sin estar realmente seguro que sea lo correcto o que sea algo seguro.

### En Cristo, en Jesús, en el Señor, en Él

#### Definición:

La frase "en Cristo" y los términos relacionados se refieren al estado o condición de estar en una relación con Jesucristo mediante la fe en Él.

* Otros términos relacionados incluyen, "en Cristo Jesús, en Jesucristo, en el Señor Jesús, en el Señor Jesucristo."
* Posibles significados para el término "en Cristo" podrían incluir, "porque ustedes le pertenecen a Cristo" o "a través de la relación que ustedes tienen con Cristo" o "basado en su fe en Cristo."
* Todos estos términos relacionados tienen el mismo significado de estar en un estado de creer en Jesús y de ser Su discípulo.
* Nota: A veces la palabra "en" pertenece al verbo. Por ejemplo, "participar en Cristo" significa "participar en" los beneficios que se reciben al conocer a Cristo. El "gloriarse en" Cristo significa alegrarse y dar gloria a Dios por quién es Jesús y lo que Él ha hecho. El "creer en" Cristo signfica confiar en Él como Salvador y conocerle.

### En lo alto, en las alturas

#### Definición:

Los términos "en lo alto" y "en las alturas" son expresiones que significan "en el cielo."

* Otro significado para la expresión "en las alturas" podría ser "lo más honrado."
* Esta expresión también puede usarse literalmente, como en la expresión "en el árbol más alto" que significa "en el árbol de mayor altura."
* La frase "en lo alto" también puede referirse a estar alto en el cielo, como un nido de ave que está en lo alto. En ese contexto, podría traducirse como "alto en el cielo" o "en la copa de un árbol alto."
* La palabra "alto" también indica la ubicación o importancia elevada de una persona o cosa.
* La frase "de lo alto" podría ser traducirse como "del cielo."

### Engañar, engaño, fraude, engañoso

#### Definición:

El término "engañar" significa causar que alguien crea algo que no es verdad. El acto de engañar a alguien es conocido como "engaño".

* Otro término, "fraude" también se refiere al acto de hacer que alguien crea algo que no es verdad.
* Alguien que hace que otros crean algo falso es un "engañador". Por ejemplo, Satanás es llamado "el engañador". Los espíritus malignos que él controla son también engañadores.
* Una persona, acción, o mensaje que no es verdadero puede ser descrito como "engañoso".
* Los términos "engaño" y "fraude" tienen el mismo signficado, pero hay algunas pequeñas diferencias en cómo es utilizado.
* Los términos descriptivos "engañador" y "fraudulento" tienen el mismo significado y son usados para los mismos contextos.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Otras maneras de traducir "engañador" podría incluir "mentir a" o "causar que tenga una falsa creencia" o "causar que alguien piense algo que no es verdad".
* El término "engañó" puede ser traduccido como "hizo que pensaran algo falso" o "mintió a" o "estafó" o "burló" o "despistó".
* "Engañador" podría ser traducido como "mentiroso" o "uno que lleva por mal camino" o "alguien que engaña".
* Dependiendo del contexto, los términos "fraude" o "fraudulento" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "falsedad" o "mentir" o "estafar" o "deshonestidad".
* El término "engañoso" o "engañador" podría ser traducido como "no verdadero" o "erróneo" o "mentiroso" para describir a una persona que habla o actúa de una manera que cause que otros crean cosas que no son verdad.

### Enoc

#### Definición:

Enoc es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Un hombre llamado Enoc fue descendiente de Set. Él fue el bisabuelo de Noé.
* Este Enoc tuvo una relación estrecha con Dios y cuando tuvo 365 años, Dios lo llevó al cielo sin que él muriera.
* Un hombre distinto llamado Enoc fue hijo de Caín.

### Enojado, enfado

#### Definición:

Estar "enojado" o "tener enfado" significa estar bien disgustado, irritado y trastornado sobre algo o contra alguien.

* Cuando las personas se enojan, a menudo es pecaminoso y egoísta, pero a veces es un enojo justo contra la injusticia o la opresión.
* El enojo de Dios (también llamado "ira") expresa su fuerte disgusto en relación al pecado.
* La frase "provocar a enojo" significa "causar estar enojado."

### Enseñar, enseñanza, maestro, enseñó

#### Definición:

Los términos "enseñar" y "enseñanza" se refieren a ofrecer a otras personas información que ellas no sabían antes. Usualmente la información es ofrecida de una manera formal o sistemática.

* Un "maestro" es alguien que enseña. La acción pasada de "enseñar" es "enseñó."
* Cuando Jesús enseñaba, Él explicaba cosas acerca de Dios y Su reino.
* Los discípulos de Jesús Le llamaban "Maestro" como una forma respetuosa de dirigirse a alguien que enseñaba a la gente acerca de Dios.
* La información que se enseña puede ser hablada o demostrada.
* El término "doctrina" se refiere a un conjunto de enseñanzas de parte de Dios acerca de Sí mismo, como también las instrucciones de Dios acerca de cómo vivir. Esto podría ser traducido como "enseñanzas de Dios" o "lo que Dios nos enseña."
* La frase "lo que se les ha enseñado" podría traducirse como "lo que estas personas les han enseñado a ustedes" o "lo que Dios les ha enseñado," dependiendo del contexto.
* Otras formas de traducir "enseñar" pueden incluir "contar" o "explicar" o "instruir."
* Con frecuencia este término puede traducirse como "enseñando a la gente acerca de Dios."

### Entender, entendimiento

#### Definición:

El término "entender" significa escuchar o recibir información y conocer lo que significa.

* El término "entendimiento" puede referirse a "conocimiento" o "sabiduría" o darse cuenta de cómo hacer algo.
* Entender a alguien puede significar también saber cómo se está sintiendo esa persona.
* Mientras andaba por el camino a Emaús, Jesús hizo que los discípulos entendieran el significado de las escrituras acerca del Mesías.
* Dependiendo del contexto, el término "entender" podría ser traducido por "saber" o "creer" o "comprender" o "saber lo que significa algo."
* A menudo el término "entendimiento" puede ser traducido como "conocimiento" o "sabiduría" o "percepción."

### Enterrar, enterrado, entierro

#### Definición:

El término "enterrar" usualmente se refiere a poner un cuerpo muerto en un hoyo o otro lugar de entierro. El término "entierro" es el acto de enterrar algo o puede ser usado para describir un lugar usado para enterrar algo.

* A menudo la gente entierra un cuerpo muerto al ponerlo en un hoyo profundo en el la tierra y luego cubriéndolo con tierra.
* A veces el cuerpo muerto es puesto en una estructura con forma de caja, como un ataúd antes de enterrarlo.
* En tiempos bíblicos, la gente muerta era a menudo enterrada en una cueva o lugar similar. Luego que Jesús murió, Su cuerpo fue envuelto en telas y puesto en una tumba de piedra que fue sellada con una gran piedra.
* El término "lugar de entierro" o "cuarto de entierro" o "cámara de entierro" o "cueva de entierro"so todas las maneras para referirse a un lugar donde un cuerpo es enterrado.
* Otras cosas también pueden ser enterradas, tal como cuando Acán enterró plata y otras cosas que él había robado de Jericó.
* La frase "enterró su rostro" usualmente significa, "cubrió su cara con sus manos".
* A veces la palabra "oculto" puede significar "enterrado" como cuando Acán escondió sus cosas en la tierra que él había robado de Jericó. Esto significa que él las enterró en la tierra.

### Enviar, enviar fuera, enviado

#### Definición:

"Enviar" es causar que alguien o algo vaya a algún lugar. "Enviar fuera" alguien es decirle a esa persona que vaya a hacer un recado o una misión.

* A menudo una persona que es "enviada fuera" ha sido señalada para hacer una tarea específica.
* Frases como "enviar lluvia" o "enviar desastre" significa "causar... que venga". Este tipo de expresión es usualmente usada en referencia a Dios causando que estas cosas sucedan.
* El término "enviar" es también usado en expresiones así como "enviar palabra" o "enviar un mensaje" lo cual significa darle a alguien un mensaje para decirle a alguien más.
* "Enviar a alguien con algo" significa "dar esa cosa a alguien más", usualmente moviéndolo desde cierta distancia para que así esa persona lo reciba.
* Jesús frecuentemente utilizó la frase "Él que me envió" para referirse a Dios el padre quien lo envió a la Tierra para redimir y salvar al pueblo. Esto tambien se puede traducir como "me comisionó" o "hizo venir" o "me señaló para ir."

### Envidiar, codiciar

#### Definición:

El término "envidiar" se refiere a estar celoso de alguien por lo que esa persona posee o por las cualidades admirables de esa persona. El término "codiciar" significa envidiar a alguien al punto de desear fuertemente tener algo que la persona tiene.

* La envidia es normalmente un sentimiento negativo de resentimiento debido al éxito, buena fortuna o posesiones de otra persona.
* La codicia es un fuerte deseo de tener la propiedad de otra persona, o incluso, el cónyuge de otra persona.

### Esaú

#### Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

* Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida.
* Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó.
* Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

### Esclavizar, en cautiverio

#### Definición:

"Esclavizar" a alguien significa obligar a esa persona a servir a un señor o a un país gobernante. Estar "esclavizado" o "en cautiverio" significa estar bajo el control de algo o de alguien.

* Una persona que está esclavizad o en cautiverio debe servir sin paga; no está libre de hacer lo que quiera.
* "Esclavizar" también significa quitarle a alguien su libertad.
* Otra palabra para "cautiverio" es "servidumbre."
* En una manera figurada, los seres humanos están "esclavizados" por el pecado hasta que Jesús los libere de su control y poder.
* Cuando una persona recibe vida nueva en Cristo, deja de ser un esclavo del pecado y se convierte en un esclavo de la justicia.

El término "esclavizar" puede ser traducido como "la causa de no ser libre" o "obligado a servir a otros" o "poner bajo el control de otros."

La frase "esclavizados para" o "en esclavitud para" puede estar traducido como "obligado ser un esclavo de" o "obligado a servir" o "bajo el control de."

### Escriba, experto en la ley judía

#### Definición:

Los escribas eran oficiales quienes eran responsables de escribir o copiar a mano documentos religiosos importantes o del gobierno. Otro nombre para un escriba judío era "experto en la ley judía."

* Los escribas eran responsables de copiar y preservar los libros del Antiguo Testamento.
* Los escribas también copiaban, preservaban e interpretaban opiniones de religión y comentarios sobre la ley de Dios.
* A veces, los escribas eran oficiales importantes del gobierno.
* Los escribas bíblicos importantes incluían a Baruc y Esdras.
* En el Nuevo Testamento, el término "escribas" también se traduce como "maestros de la ley".
* En el Nuevo Testamento, los escribas solían ser parte del grupo religioso llamado "Fariseos" y los dos grupos se mencionan juntos con frecuencia.

### Escrito

#### Definición:

La frase "como está escrito" o "lo que está escrito" aparece frecuentemente en el Nuevo Testamento y usualmente se refiere a órdenes o profecías que fueron escritas en las escrituras hebreas .

* A veces "como está escrito" se refiere a lo que fue escrito en la Ley de Moisés.
* Otras veces es una cita de uno de los profetas del Antiguo Testamento.
* Esto podría ser traducido "como está escrito en la Ley de Moisés" o "como los profetas escribieron tiempo atrás" o "lo que dice en las leyes de Dios que Moisés escribió tiempo atrás."
* Otra opción es mantener "está escrito" y añadir una nota al calce que explique lo que significa.

### Escudo

#### Definición:

Un escudo es un objeto sostenido por un soldado en batalla para protegerse a sí mismo de ser herido por las armas del enemigo. Escudar a alguien significa proteger a esa persona de daño.

* Los escudos a menudo eran circculares u ovalados y eran hechos de materiales como cuero, madera o metal que era lo suficientemente resistente y gruesa como para evitar que una espada o una flecha los perforen.
* Usando este término como una metáfora, la Biblia se refiere a Dios como escudo protector para su pueblo.
* Pablo también habla sobre el "escudo de fe" el cual es una forma figurativa de decir que los creer en Jesús, y que vivir de la fe y obediencia a Dios, protegerá a los creyentes de ataques espirituales de Satanás.

### Esdras

#### Definición:

Esdras fue un sacerdote israelita y experto en la ley judaica quien registró la historia del regreso de los israelitas a Jerusalén desde Babilonia donde Israel estuvo en cautiverio por setenta años.

* Esdras registró esta parte de la historia de Israel en el libro bíblico de Esdras. Él quizás también escribió el libro de Nehemías, ya que esos dos libros habían sido originalmente un solo libro.
* Cuando Esdras regresó a Jerusalén, él re-estableció la Ley, ya que los israelitas habían dejado de obedecer las leyes del Sábado, y se habían mezclado en matrimonio con mujeres que practicaban religiones paganas.
* Esdras además ayudó a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios cuando ellos capturaron a Jerusalén.
* Hay otros dos hombres llamados Esdras mencionados en el Antiguo Testamento.

### Espada

#### Definición:

Una espada es un arma que utiliza un metal de hoja plana para cortar o puñalar. Tiene un mango y una espada larga y puntiaguda con un borde bien cortante y afilado.

* El filo de una espada en tiempos antiguos era como unos 60 a 91 centímetros de largo.
* Algunas espadas tienes dos puntas filosas y son llamadas espadas de "doble filo".
* Los discípulos de Jesús tenían espadas que ellos planificaban utilizar para defenderse. Con su espada, Pedro le cortó la oreja del sirviente del alto sacerdote
* Ambos, Juan el Bautista y en apóstol Santiago fueron decapitados con espadas.

Sugerencias de traducción

* Una espada es utilizada como una metáfora para la palabra de Dios. Las enseñanazas de Dios en la Biblia expone a los pensamientos internos de las personas y los declara culpable de sus pecados. En manera similiar, una espada corta profundamente, causando dolor.

### Esperar, esperanza

#### Definición:

El término "esperar" se refiere a anticipar y desear fuertemente que suceda algo. También puede significar no estar seguro que suceda.

* En la Biblia, el término "esperanza" también tiene el significado de "confiar" como en "mi esperanza está en el Señor." Se refiere a una expectación segura de recibir lo que Dios le ha prometido a su pueblo.
* A veces la ULB traduce el término "esperanza" como "confianza," especialmente en el Nuevo Testamento en contextos que se refieren a la seguridad de recibir lo que Dios le ha prometido a las personas que han creído en Jesús como su Salvador.
* El tener "ninguna esperanza" significa no tener ninguna expectación de que algo buena va a suceder. Quiere decir que realmente es muy seguro de que no sucederá.

Sugerencias para la Traducción:

* En algunos contextos, el término "esperar" también podría ser traducido como "desear" o "querer" o "anticipar."
* La expresión "nada por qué esperar" podría ser traducida como "nada en qué confiar" o "ninguna expectación de nada bueno."
* "No tener esperanza" puede traducirse como "no tener ninguna expectación de nada beno" o "no tener seguridad" o "estar seguro de que nada bueno sucederá."
* La expresión "tener puestas las esperanzas en" podría traducirse como "tener puesta la confianza en" o "haber estado confiando en."
* La frase "Encuentro esperanza en tu Palabra" podría traducirse como "Estoy confiado que tu Palabra es verdadera" o "Tu Palabra me ayuda a confiar en ti" o "Cuando obedezco tu Palabra, estoy seguro que seré bendecido."
* Frases como "espera en Dios" podrían traducirse como "confía que Dios hará lo que ha prometido" o "ten la seguridad de que Dios es fiel."

### Espina, cardo

#### Definición:

Arbusto de espinas y cardos son plantas que tienen ramas o flores espinosas. Estas plantas no producen fruta ni ninguna otra cosa que sea útil.

* Una "espina" es un crecimiento fuerte y puntiagudo en la rama o tallo de una planta. Un "arbusto de espinas" es un tipo de árbol pequeño o matorral que tiene muchas espinas en sus ramas.
* Un "cardo" es una planta con tallos y hojas espinosas. A menudo las flores son púrpuras.
* Plantas de espinos y cardos se multiplican rápidamente y pueden causar que otras plantas o cultivos no crezcan. Este es un cuadro de cómo el pecado evita que una persona produzca buen fruto espiritual.
* Una corona hecha de ramas de espinas retorcidas fue puesta en la cabeza de Jesús antes de ser crucificado.
* Si es posible, estos términos deben ser traducidos con los nombres de dos plantas o arbustos diferentes que sean conocidos en el área del lenguaje.

### Esplendor

#### Definición:

El término "esplendor" se refiere a la belleza extrema y elegancia que a menudo se asocia con la riqueza y una maginifica apariencia.

* A menudo esplendor es usado para describir la riqueza que un rey tiene, o como él se ve en sus hermosas galas costosas.
* La palabra "esplendor" puede también ser usada para describir la belleza de los árboles, montañas, y otras cosas que Dios ha creado.
* En ciertas ciudades se dice que tienen esplendor, refiriéndose a sus recursos naturales, edificios elaborados y caminos, y a la riqueza de la gente, incluyendo ricas vestimentas, oro y plata.
* Dependiendo del contexto, esta palabra puede ser traducida como, "magnífica belleza" o "maravillosa majestad" o "grandeza real".

### Espíritu, espiritual

#### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

* El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
* El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
* En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
* En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
* Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
* Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
* Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
* El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
* Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluír, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
* En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
* A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
* La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

### Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

#### Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

* El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
* Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
* Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
* Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
* El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
* Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

### Estatuto, estatutos

#### Definición:

Un estatuto es una ley escrita específica que provee guía para la vida de las personas.

* El término "estatuto" es similar en significado a "ordenanza" o "comando" o "ley" o "decreto". Todos estos términos envuelven instrucciones y requerimientos que Dios le dio a Su gente.
* El rey David dijo que se deleitaba a sí mismo en los estatutos del SEÑOR.
* El término "estatuto" podría también ser traducido como "comando específico" o "decreto especial".

### Esteban

#### Definición:

Esteban es mayormente recordado como el primer mártir Cristiano, eso es, la primera persona en ser asesinada por su fe en Jesús. Los hechos de su vida y muerte están grabados en el libro de Hechos.

* Esteban fue nombrado por la iglesia primitiva en Jerusalén para servirle a los Cristianos como diácono para proveerle comida para las viudad y otros Cristianos en necesidad.
* Ciertos Judíos falsamente acusaron a Esteban de hablar en contra de Dios y en contra de las leyes de Moisés.
* Esteban audazmente habló la verdad acerca de Jesús el Mesías, empezando con la historia de los tratos de Dios con el pueblo de Israel.
* Los líderes Judíos estaban furiosos y ejecutaron a Esteban al apedrearlo hasta la muerte fuera de la ciudad.
* Su ejecución fue presenciada por Saulo de Tarso, quien luego sería el ápostol Pablo.
* Esteban es también bien conocido por sus últimas palabras antes de morir: "Señor, por favor no les cuentes este pecado en su contra", lo cual mostraba el amor que tenía por otros.

### Ester

#### Definición:

Ester era una mujer judía que vino a ser reina del reino persa durante el tiempo del cautiverio babilónico de los judíos.

* El libro de Ester narra la historia de cómo Ester llegó a ser la reina del rey perso Asuero (Jerjes) y cómo Dios la usó para salvar a su pueblo.
* Ester fue una huérfana que fue criada por su primo mayor piadoso, Mardoqueo.
* Su obediencia a su padre adoptivo le ayudó a ser obediente a Dios.
* Ester obedeció a Dios y arriesgó su vida a fin de salvar a su pueblo, los judíos.
* La historia de Ester ilustra el control soberano de Dios sobre los eventos de la historia, especialmente cómo Él protege a Su pueblo y obra a través de los que Le obedecen.

### Estrado, banquillo

#### Definición:

El término "estrado" se refiere a un objeto sobre el cual una persona pone sus pies usualmente para descansarlos mientras está sentada. Este término también tiene significados figurados de submisión y de condición inferior.

* Las personas en tiempos bíblicos consideraban a los pies como las partes menos honrosas del cuerpo. Así que un "estrado" tenía menos honor porque los pies descansaban sobre él.
* Cuando Dios dice "Yo pondré a Mis enemigos como estrado de Mis pies," Él está declarando poder, control y victoria sobre el pueblo que se rebela contra Él. Ellos serán humillados y conquistados hasta el punto de someterse a la voluntad de Dios.
* El "adorar en el estrado de Dios" significa doblarse en adoración ante Él que está sentado sobre Su trono. Nuevamente, esto comunica humildad y sumisión ante Dios.
* David se refiere al templo como el "estrado" de Dios. Esto podría referirse a Su autoridad absoluta sobre Su pueblo. Esto también podría ilustrar a Dios el Rey sobre Su trono, con Sus pies descansando sobre Su estrado, lo cual representa a todo lo que está sometido ante Él.

### Estéril

#### Definición:

Ser "estéril" significa no ser fértil o fructífero.

* El terreno o la tierra que es estéril no puede producir ninguna planta.
* Una mujer que es estéril es una que no es físicamente capaz de concebir o parir un niño.

Sugerencias de la Traducción

* Cuando "estéril" se usa para referirse a la tierra, se puede traducir como "no fértil" o " sin frutos" o " sin plantas".
* Cuando se refiere a mujer estéril, se puede traducir como "sin hijos" o " incapaz de parir hijos" o "incapaz de concebir un niño".

### Etiopía, etíope

#### Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

* La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad.
* En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia."
* Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros.
* Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

### Eufrates, Éufrates

#### Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

* El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia.
* Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia.
* La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates.
* Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18).
* A veces es simplemente llamado "el Río."

### Eunuco

#### Definición:

Usualmente el término "eunuco" se refiere a un hombre que ha sido castrado. El término luego llegó a ser un término general para referirse a cualquier oficial de gobierno, aún aquellos sin la deformidad.

* Jesús decía que algunos eunucos nacieron así, quizás debido a órganos sexuales dañados o por no poder funcionar sexualmente. Otros escogieron vivir como eunucos en un estilo de vida célibe.
* En tiempos antiguos, los eunucos eran a menudo sirvientes de reyes que eran puestos como guardias a cargo de las habitaciones de las mujeres (como en la historia de Ester).
* Algunos eunucos fueron oficiales gubernamentales importantes, como el eunuco etíope que se encontró con Felipe en el desierto.

### Eva

#### Definición:

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

* Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán.
* Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarle en el trabajo que Dios le dio que hiciera.
* Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

### Evangelista

#### Definición:

Un "evangelista" es una persona que habla a otras personas acerca de las buenas nuevas de Jesucristo.

* El significado literal de "evangelista" es "alguien que predica las buenas nuevas."
* Jesús envió a sus apóstoles para esparcir las buenas nuevas sobre cómo ser parte del reino de Dios mediante la fe en Jesús y su sacrificio por el pecado.
* Todos los cristianos son llamados a compartir estas buenas noticias.
* A algunos cristianos se le ha dado un don espiritual especial para efectivamente hablarle el evangelio a otros. Se dice que estas personas tienen el don de evangelismo y son llamadas "evangelistas."

Sugerencias para la Traducción:

* El término "evangelista" podría ser traducido como "alguien que predica las buenas noticias," o "maestro de las buenas noticias," o "persona que proclama las buenas nuevas."

### Exaltar, exaltación

#### Definición:

Exaltar es alabar y honrar altamente a alguien. También puede siginificar poner a alguien en una pocisión alta.

* En la Biblia, el término "exaltar" es utilizado más frecuentemente para exaltar a Dios.
* Cuando una persona se exalta a sí misma, significa que está pensando de sí mismo de una manera orgullosa y arrogante.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "exaltar" podrían incluir "alabar altamente" u "honrar grandemente" o "ensalzar" o "hablar altamente de."
* En algunos contextos, podría ser traducido por una palabra o una frase que signifique "poner en una posición más alta" o "dar más honra a" o "hablar orgullosamente acerca de."
* "No te exaltes a tí mismo" podría ser traducido también como "No te sobreestimes" o "No alardees acerca de ti mismo."
* "Esos que se exaltan a sí mismos" podría ser traducido también como "Esos que piensan orgullosamente sobre ellos mismos" o "Esos que alardean sobre ellos mismos."

### Excremento, estiércol

#### Definición:

El término "excremento" se refiere a desechos sólidos humanos o animales, y también se llama heces. Cuando se usa como fertilizante para enriquecer el suelo, se llama "estiércol".

* Estos términos también se pueden usar de manera figurada para referirse a algo que no vale nada o que no es importante.
* El estiércol seco de animal se usa a menudo como combustible.
* La expresión "ser como estiércol en la faz de la tierra" podría traducirse como "dispersarse como estiércol sin valor sobre la tierra".
* La "Puerta del estiércol" en el muro sur de Jerusalén fue probablemente la puerta donde la basura y los desperdicios eran sacados de la ciudad.

### Exhortar, exhortación

#### Definición:

El término "exhortar" siginifica animar fuertemente e impulsar a alguien a hacer lo que es correcto. Tal estímulo es llamado "exhortación."

* El propósito de la exhortación es persuadir a otras personas a alejarse del pecado y seguir la voluntad de Dios.
* El Nuevo Testamento enseña a los cristianos a exhortarse unos a otros en amor, no dura ni abruptamente.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "exhortar" puede también traducirse como "instar fuertemente" o "persuadir" o "aconsejar."
* Asegúrese que la traducción de este término no implique que el que exhorta esté enojado. El término debe transmitir fuerza y seriedad, pero no debe referirse a palabras dichas con enojo.
* En la mayoría de los contextos, el término "exhortar" debe ser traducido diferente a "alentar," lo cual significa inspirar, tranquilizar, o consolar a alguien.
* Usualmente este término también se traducirá diferente a "amonestar," lo cual significa advertir o corregir a alguien por su comportamiento incorrecto.

### Exilio, el Exilio

#### Definición:

El término "exilio" se refiere a cuando las personas están siendo obligadas a vivir en un lugar lejos de su país natal.

* Las personas son usualmente enviadas al exilio como castigo o por razones políticas.
* Un pueblo conquistado puede ser llevado al exilio al país del ejército conquistador, a fin de trabajar para ellos.
* El "exilio babilónico" (o "el Exilio") es un período en la historia de la Biblia cuando muchos ciudadanos judíos de la región de Judá fueron llevados de sus hogares y obligados a vivir en Babilonia. Esto duró 70 años.
* La frase "los exiliados" se refiere a las personas que estan viviendo en el exilio, lejos de su país natal.

Sugerencias para la Traducción: El término "exiliar" podría ser traducido también como "mandar lejos" o "expulsar" o "desterrar."

* El término "el Exilio" podría ser traducido con una palabra o una frase que signifique "el tiempo de la deportación" o "el tiempo de la ausencia obligada" o "destierro."
* Algunas maneras de traducir "los exiliados" podrían incluir "las personas exiliadas" o "las personas que fueron desterradas" o "el pueblo llevado a Babilonia."

### Expiación, expiar

#### Definición:

Los términos "expiar" y "expiación" se refieren a cómo Dios proveyó un sacrificio para pagar por los pecados de las personas y calmar su ira por causa del pecado.

* En los tiempos del Antiguo Testamento, Dios permitió temporeramente que hubiera expiación por los pecados de los israelitas al ofrecerse un sacrificio de sangre de un sacrificio el cual incluía matar a un animal.
* Así como está registrado en ek Nuevo Testamento, la muerte de Cristo en la cruz es la única verdadera y permanente expiación para el pecado.
* Cuando Jesús murió, Él tomó el castigo que las personas se merecían por sus pecados. Él pagó el precio de la expiación con su muerte sacrificial.

Sugerencia de traducción:

* El término "expiar" podría traducirse con una palabra o frase que significa "pagar por" o "proveer un pago por" o "causar que el pecado de alguien sea perdonado" o "hacer compensación por un crimen."
* Maneras de traducir "expiación" pueden incluir "pago" o "sacrificio para pagar por el pecado" o " proveer los medios para el perdón."
* Asegure que la traducción de este término no se refiera a pagar con dinero.

### Expulsado, sacar fuera, echar fuera

#### Definición:

"Expulsar" o "echar fuera" a alguien o algo significa forzar a esa persona o cosa a que se vaya.

* El término "expulsar" significa la misma cosa que "arrojar."
* En un sentido figurado, "expulsar" o "sacar fuera" a alguien puede significar rechazar a esa persona y mandarla fuera.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo en el contexto, otras maneras de traducir esto podría incluir: "forzar fuera" o "mandar afuera" o "deshacerse de".
* Para "expulsar fuera demonios" podría ser traducido como "causar que los demonios se vayan" o "sacar los malos espíritus fuera" o "expulsar los demonios" o "comandar los demonios a salir fuera".

### Extranjero, forastero, extraño

#### Definición:

El término "extanjero" se refiere a una persona que vive en un país que no es el suyo. Otro nombre para un extranjero es un "extraño."

* En el Antiguo Testamento este término se refiere especialmente a cualquiera que procede de un grupo de personas diferentes a la gente con quien vive.
* Un extranjero también es alguien cuyo lenguaje y cultura es diferente a la de uno.
* Por ejemplo, cuando Noemí y su familia se trasladaron a Moab, ellos eran extranjeros allá. Cuando Noemí y su nuera Rut luego se trasladaron a Israel, Rut era llamada "extranjera" allí porque no era originalmente de Israel.
* El apóstol Pablo escribe a los efesios que antes de que conocieran a Cristo, ellos eran "extranjeros" al pacto de Dios.
* Una palabra más antigua para "extranjero" es "ajeno."
* A veces "extranjero" es traducido como "extraño," pero no debe referirse a alguien raro o desconocido.

### Ezequiel

#### Definición:

Ezequiel fue un profeta de Dios durante el período del exilio cuando muchos judíos fueron llevados a Babilonia.

* Ezequiel fue un sacerdote viviendo en el reino de Judá cuando él y muchos otros ujdíos fueron capturados por el ejército babilónico.
* Por más de veinte años, él y su esposa vivieron en Babilonia junto a un río, y los judíos venían allí a escucharlo hablar mensajes de parte de Dios.
* Entre otras cosas, Ezequiel profetizó sobre la destrucción y restauración de Jerusalén y el templo.
* Él también profetizó acerca del futuro reino del Mesías.

### Ezequías

#### Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. El era un rey que creyó y obedeció a Dios.

* En constraste con su padre Acaz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá.
* En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más.
* Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol.
* Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

### Falso profeta

#### Definición:

Un falso profeta es una persona que equivocadamente asegura que su mensaje viene de Dios.

* Las profecías de los falsos profetas no se hacen realidad usualmente. Es decir, no se cumplen.
* Los falsos profetas enseñan mensajes que parcial o totalmente contradicen lo que la Biblia enseña.
* Este término podría ser traducido como "persona que falsamente asegura ser portavoz de Dios" o "alguien que asegura falsamente hablar las palabras de Dios."
* El Nuevo Testamento enseña que en los últimos tiempos habrá muchos falsos profetas que tratarán de engañar a la gente para que piensen que ellos vienen de Dios.

### Familia

#### Definición:

El término "familia" se refiere a un grupo de personas que están relacionadas por matrimonio o parentesco, incluyendo lo que hoy se conoce como familia "extendida."

* La familia hebrea era una comunidad religiosa que transmitía las tradiciones por medio de la adoración y la instrucción.
* Usualmente el padre era la mayor autoridad de la familia.
* La familia podía incluir también sirvientes, concubinas, y hasta extranjeros.
* Algunos lenguajes pueden tener una palabras más extensa como "clan" o "casa" que se ajusta mejor en contextos donde se refieren a más que solo padres e hijos.
* El término "familia" se usa también para referirse a personas que están relacionadas espiritualmente, como por ejemplo, personas que son parte de la familia de Dios porque creen en Jesús.

### Faraón, Rey de Egipto

#### Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

* En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años.
* Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos.
* Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia.
* A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

### Fariseo

#### Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de lideres judíos en el tiempo de Jesús.

* Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes.
* De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones.
* Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar."
* Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales.
* Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

### Favor, favorable, favoritísmo

#### Definición:

El término "favor" se refiere a hacer algo en beneficio de alguien quien es considerado positivamente. Algo que es "favorable" es positivo, aprobado, o beneficioso.

* El término "favoritismo" significa actuar favorablemente hacia algunas personas pero no hacia otras. A menudo "favoritismo" es mostrado hacia personas que son ricas o son consideradas.
* Jesús creció "en favor con" Dios y los hombres. Esto significa que ellos aprobaron su cáracter y comportamiento.
* La expresión "encontrar favor" significa que alguien es aprobado por otra persona.
* Cuando un rey le muestra favor a alguien, a menudo significa que aprueba la petición de la persona y la concede.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir el término "favor" podrían incluir "bendición" o "beneficio."
* El "año favorable de Jehová" puede ser traducido como "el año que Jehová ha aprobado."

### Faz, cara (o rostro)

#### Definición:

La palabra "cara" literalmente significa la parte del frente de la cabeza de una persona. Este término también tiene varios significados figurados.

* La expresión "tu rostro" es a menudo una manera figurada de decir "tú." De igual manera, la frase "mi rostro" a menudo significa, "yo" o "mí."
* En un sentido físico, "enfrentar" a alguien o algo significa mirar en la dirección de esa persona o cosa.
* El "mirarse de cara a cara" significa "mirarse directamente el uno al otro."
* Estar "de cara a cara" significa que dos personas están mirándose la una a la otra, a una corta distancia.
* Cuando Jesús "firmemente puso su cara para ir a Jerusalén," significa que Él muy firmemente había decidido ir.
* El "poner la cara en contra" de la gente o de una ciudad significa firmemente decidir a ya no apoyar, o a rechazar esa ciudad o persona.
* La expresión "la faz de la tierra" se refiere a la superficie de la tierra y es a menudo una referencia general a toda la tierra. Por ejemplo, una "hambruna cubriendo la faz de la tierra" se refiere a una extensa hambruna que afectó a muchas personas viviendo en la tierra.
* La expresión figurada, "no escondas tu rostro de tu pueblo" significa "no rechaces a tu pueblo" o "no abandones a tu pueblo" o "no dejes de cuidar a tu pueblo."

Sugerencias para la Traducción:

* Si es posible, es mejor mantener la expresión o usar una expresión en el lenguaje del proyecto que tenga un significado similar.
* El término "de cara" puede ser traducido como "voltearse hacia" o "mirar directamente" o "mirar la cara de."
* La expresión "cara a cara" podría ser traducida como "de cerca" o "justo al frente" o "en la presencia de."
* Dependiendo del contexto, la expresión "ante su rostro" puede ser traducida como "delante de él" o "frente a él" o "ante él" o "en su presencia."
* La expresión "poner su cara hacia" puede ser traducida como "empezó a viajar hacia" o "firmemente decidió ir hacia."
* La expresión "esconder su rostro de" podría ser traducido como "alejarse de" o "dejar de ayudar o protejer" o "rechazar."
* "Poner su cara en contra" de una ciudad o pueblo podría ser traducido como "mirar con enojo y condenar" o "rehusarse a aceptar" o "decidir rechazar" o "condenar y rechazar" o "pasar juicio sobre."
* La expresión "díselo a su cara" podría ser traducida como, "díselo a ellos directamente" o "díselo a ellos en su presencia" o "díselo a ellos en persona."
* La expresión "sobre la faz de la tierra" también podría ser traducida como "a lo largo de toda la tierra" o "sobre la tierra entera" o "viviendo a través de toda la tierra."

### Fe

#### Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

* El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable.
* El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado.
* La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él.
* A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe."
* En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza."
* En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

### Felipe, el evangelista

#### Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

* Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza.
* Años mas tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén.
* La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

### Felipe, el apóstol

#### Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

* Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús.
* Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,ooo personas.
* En la ultima cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre.
* Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

### Fenicia

#### Definición:

En tiempos antiguos, Fenicia era un país rico localizada en Canaán a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel.

* Fenicia ocupaba un área de tierra que estaba en la región occidental de lo que hoy día es el país del Líbano.
* En los tiempos del Nuevo Testamento, la capital de Fenicia era Tiro. Otra importante ciudad fenicia era Sidón.
* Los fenicios eran bien conocidos por sus habilidades con la madera, usando la abundancia de los árboles de cedro de su país, para la producción de una tinta color púrpura, y por su habilidad de viajar y mercadear en el mar. También eran muy diestros como constructores de barcos.
* Uno de los primeros abecedarios fue creado por el pueblo fenicio. Su abecedario fue utilizado ampliamente debido a su contacto con muchos grupos de personas a través de la actividad comercial.

### Ferezeo

#### Definición:

Los ferezeos fueron uno de varios grupos de personas en la tierra de Canaán. Se sabe poco acerca de este grupo en términos de quiénes eran sus ancestros o en qué parte de Canaán vivieron.

* Los ferezeos son mencionados más frecuentemente en el libro de Jueces del Antiguo Testamento, donde dice que los ferezeos se entrecasaron con los israelistas e influyeron para que ellos adoraran dioses falsos.
* Fíjese que la familia de Fares, llamados "faresitas," era un grupo de personas diferente de los ferezeos. Será necesario deletrear estos nombres de forma muy distinta para mantener esto claro.

### Festival, fiesta

#### Definición:

En general, un festival es una celebración que ofrece una comunidad de personas.

* La palabra "festival" en el Antiguo Testamento literalmente significa "la hora señalada."
* Los festivales celebrados por los israelitas eran horas o estaciones especialmente señaladas que Dios les había ordenado que observaran.
* En algunas traducciones en español, la palabra "fiesta" es usada en vez de festival porque las celebraciones incluían el compartir juntos una comida grande .
* Había varios festivales o fiestas principales que los israelitas celebraban cada año:
* La Pascua
* Fiesta del pan sin levadura
* Las primicias
* Fiesta de las semanas (Pentecóstes)
* Festival de las trompetas
* Día de la expiación
* Festival de los refugios
* El próposito de estos festivales era agradecer a Dios y recordar las cosas maravillosas que Él había hecho para rescatar, proteger y proveer para su pueblo.

### Fidelidad de pacto, lealtad de pacto, misericordia, amor infalible

#### Definición:

Este término es usado para describir el compromiso de Dios de cumplir las promesas que Él hizo con su pueblo.

* Dios hizo promesas a los israelitas en acuerdos formales llamados ''pactos.''
* La '"fidelidad de pacto" o ''lealtad de pacto'' de Yahvé se refiere al hecho de que Él guarda las promesas que hace a Su pueblo.
* La fidelidad de Dios de guardar Sus promesas de pactos es una expresión de Su gracia hacia Su pueblo.
* El término ''lealtad'' es otra palabra que se refiere a estar comprometido y confiable de hacer y decir lo que se ha prometido y lo que beneficiará a alguien más.

Sugerencias para la traducción: La forma en que este término sea traducido también dependerá de cómo los términos ''pacto" y ''fidelidad'' son traducidos.

* Otras formas de traducir este término podrían incluir ''amor fiel'' o ''amor comprometido y leal'' o ''confiabilidad amorosa."

### Fiel, fidelidad

#### Definición:

Ser "fiel" a Dios significa vivir consistentemente de acuerdo con las enseñanzas de Dios. Significa ser leal a Él obedeciéndolo. El estado o condición de ser fiel se llama "fidelidad."

* A una persona fiel se le puede confiar que siempre mantenga sus promesas y que siempre cumpla sus responsabilidades con las demás personas.
* Una persona fiel persevera en hacer una tarea, incluso cuando es larga y difícil.
* La fidelidad a Dios es la consistente práctica de hacer lo que Dios quiere que hagamos.

Sugerencias para la Traducción:

* En muchos contextos, "fiel" puede ser traducido como "leal" o "dedicado" o "confiable."
* En otros contextos, "fiel" puede ser traducido por una palabra o frase que significa "seguir creyendo" o "perseverando en creer y obedecer a Dios."
* Maneras en las que "fidelidad" puede ser traducido incluyen "perseverar en creer" o "lealtad" o "confiabilidad" o "creer y obedecer a Dios".

### Fiesta, festín, festejar

#### Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

* A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas.
* Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas.
* En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos.
* En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial para celebrar el regreso de su hijo.
* Una fiesta a veces dura varios días o más.
* El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial."
* Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

### Filipo

#### Definición:

Filipo fue una ciudad principal y colonia romana localizada en Macedonia en la parte norte de la antigua Grecia.

* Pablo y Silas viajaron a Filipo a predicar acerca de Jesús a la gente allí.
* Estando en Filipo, Pablo y Silas fueron arrestados, pero Dios milagrosamente los libertó.
* El libro de Filipenses en el Nuevo Testamento es una carta que el apóstol Pablo escribió a los cristianos en la iglesia en Filipo.
* Note que esta es una ciudad diferente a la de Cesarea de Filipo, la cual estaba localizada en el noreste de Israel cerca del Monte Hermón.

### Filistea

#### Definición:

Filistea es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

* La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho.
* Filistea fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

### Filisteos

#### Definición:

Los filisteos eran un grupo de personas que ocuparon la región conocida como Filistea a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo. Su nombre significa "pueblo del mar."

* Había cinco ciudades filisteas principales: Asdod, Ascalón, Ecrón, Gat, y Gaza.
* La cuidad de Asdod estaba en la parte norte de Filistea, y la cuidad de Gaza estaba en la parte sur.
* Los filisteos eran probablemente mejor conocidos por los muchos años que estuvieron en guerra contra los israelitas.
* El juez Sansón fue un guerrero famoso en ontra de los filisteos usando la fuerza sobrenatural de parte de Dios.
* El rey David frecuentemente encabezó batallas en contra de los filisteos, incluyendo la vez que de joven derrotó al guerro filisteo, Goliath.

### Finees

#### Definición:

Finees era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Uno de los nietos de Aarón era un sacerdote llamado Finees quien se opuso fuertemente a la adoración de los dioses falsos en Israel.
* Finees salvó a los israelitas de una plaga que Yahvé había enviado para castigarlos por casarse con las mujeres madianitas y por adorar a sus dioses falsos.
* En varias ocasiones Finees fue con el ejército israelita para destruir a los madianitas.
* El otro Finees mencionado en el Antiguo Testamento era uno de los hijos malvados de Elí el sacerdote en el tiempo del profeta Samuel.
* Finees y su hermano Ofni fueron matados cuando los filisteos atacaron a Israel y se robaron el Arca del Pacto.

### Flauta, pipa

#### Definición:

En tiempos bíblicos, las pipas eran instrumentos musicales hechos de huesos o madera con hoyos que permitían salir el sonido. Una flauta era un tipo de pipa.

* La mayoría de las pipas tenían cañas hechas de una hierba gruesa que vibraban cuando el aire era soplado sobre ellas.
* Una pipa sin cañas era conocida a menudo como una "flauta."
* Un pastor tocaba una pipa para calmar sus rebaños de ovejas.
* Las flautas eran algunos de los instrumentos que el rey Nabucodonosor ordenó que fuesen tocadas como una señal para que la gente adorara a su ídolo.
* Las pipas y flautas eran usadas para tocar música triste o alegre.

### Fruta, fruto, fructífero

#### Definición:

El término "fruta" se refiere a la parte de una planta que puede ser comida. Algo que es "fructífero" tiene muchas frutas. Estos términos se usan figuradamente en la Biblia.

* La Biblia a menudo usa "fruto" para referirse a las acciones y pensamientos de una persona. Asi como la fruta en un árbol demuestra qué clase de árbol es, así las palabras y las acciones de una persona revelan cómo es su carácter.
* Una persona puede producir fruto bueno o malo, pero el término "fructífero" siempre tiene el significado positivo de producir mucho buen fruto.
* A menudo en la Biblia el término "fructífero" es usado figuradamente para significar el tener muchos hijos y descendientes, como también el tener abundancia de alimentos y otras riquezas.
* En general, la expresión "fruto de" se refiere a cualquier cosa que procede de, o que es producido por otra cosa. Por ejemplo, el "fruto de la sabiduría" se refiere a las cosas buenas que vienen de ser sabio.
* -La expresión "fruto de la tierra" se refiere generalmente a todo lo que la tierra produce para que las personas coman. Esto incluye no solo las frutas como las uvas o dátiles, sino también los vegetales, las nueces y los granos.
* La expresión figurada "fruto del Espíritu" se refiere a las cualidades piadosas que el Espíritu Santo produce en las vidas de las personas que Le obedecen.
* La expresión "fruto del vientre" se refiere a "lo que produce el vientre," es decir, hijos. Cuando Elisabet le dice a María: "Bendito es el fruto de tu vientre," ella quiere decir "Bendito es el Hijo al que darás a luz." El lenguaje del proyecto tal vez tenga una expresión diferente para esto.
* En el término figurado, el fruto o las obras de una persona reflejan su condición espiritual interior. Tal como una buena planta produce buen fruto, una persona que ama y obedece a Dios va a producir buenas obras.
* La Biblia enumera el fruto que el Espíritu de Dios produce en la vida de aquellos que lo siguen: amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe, mansedumbre y templanza.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor usar la palabra general para "fruto" que es usada comúnmente en el proyecto de traducción al referirse a una fruta comestible de un árbol frutal. En algunos lenguajes podrá ser más natural usar la forma plural "frutos" cuando se refiere a más de una fruta.
* Dependiendo del contexto el término "fructífero" puede ser traducido como "produciendo mucho fruto espiritual" o "teniendo muchos hijos" o "próspero".
* La expresión "fruto de la tierra" puede también ser traducida como "el alimento que la tierra produce" o "cultivos de alimentos que crecen en esa región."
* Cuando Dios creó a los animales y la gente, Él les ordenó a "ser fructíferos y multiplicarse" lo cual significa "tener muchos hijos y descendientes" o "tener muchos hijos para que tengas muchos descendientes."
* Otra expresión, "fruta de la vid" puede traducirse como "fruto de la vid" o "uvas."
* Dependiendo del contexto, la expresión "será más fructífero" podría también traducirse como "producirá más fruto" o "tendrá más hijos" o "será próspero."
* La expresión del apóstol Pablo, "obra o labor fructífera" puede ser traducida como "obra que trae buenos resultados" u "obra que resulta en que mucha gente crea en Jesús".

El "fruto del Espíritu" puede ser también traducido como "obras que el Espíritu Santo produce" o "palabras y acciones que muestran que el Espíritu Santo está trabajando en ti."

* Nota: La palabra singular "fruto" en inglés es a menudo plural en significado, refiriéndose a más de uno fruto. Muchos lenguajes traducirían estos "frutos" como en "fruto del Espíritu" o "frutos de la tierra."

### Fuego

#### Definición:

El fuego es el calor, la luz y las flamas que se producen cuando algo se quema.

* El quemar la madera con fuego convierte la madera en cenizas.
* El término "fuego" también se usa figuradamente, refiriéndose usualmente al juicio o a la purificación.
* Fuego no solo significa flama física; en las Escrituras es un símbolo de poder.
* El juicio final de los no creyentes es el fuego del infierno.
* El fuego se usa para refinar el oro y otros metales. En la Biblia, este proceso se usa para explicar cómo Dios refina a las personas por medio de las cosas difíciles que suceden en sus vidas.
* La frase "bautizar con fuego" también podría ser traducido como "causar que experimentes el sufrimiento a fin de purificarte."

### Fuente, manantial

#### Definición:

En la Biblia, los términos "fuente" y "manantial" usualmente se refieren a una gran cantidad de agua que sale naturalmente de la tierra, o a alguna otra fuente de agua fluyente.

* Estas palabras también son usadas figuradamente en la Biblia para referirse a las bendiciones que fluyen de Dios o se refieren a algo que lava y purifica.
* En tiempos modernos, una fuente es usualmente un objeto hecho por el hombre que tiene agua saliendo, tal como una fuente de agua. Asegure que la traducción de este término se refiera a una fuente natural de agua fluyente.
* Compare la traducción de este término con la manera con que el término "diluvio" es traducido.
* Zacharías 13:1 dice: "una fuente será abierta en la casa de David y los habitantes de Jerusalén se limpiarán sus pecados e impurezas."
* En Marcos 5:29, de la mujer del flujo de sangre dice: "y de inmediato la fuente de su sangre se secó."

### Fuerza, fortalecer

#### Definición:

El término "fuerza" se refiere al estado de ser físicamente, emocionalmente o espiritualmente fuerte. El "fortalecer" significa hacer a alguien o algo más fuerte.

* "Fuerza" también se puede referir a ser capaz de resistir en contra de algun tipo de fuerza opuesta.
* Una persona tiene fuerza de voluntad si él es capaz de no caer en tentación.
* Un escritor de los salmos llama al SEÑOR su fuerza, lo que significa que Dios lo ayuda ser fuerte.
* Si una estructura física como una pared o edificio es "fortalecida" significa que la gente está reconstruiyendo la estructura, para reforzarla con más piedras o ladrillos para que pueda resistir un ataque.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En genral, el término "fortalecer" puede ser traducido como "hacer que sea fuerte" o "hacer más poderoso".
* En un sentido espiritual, la frase, "fortalezcan a sus hermanos" podría también ser traducida a "alienten a sus hermanos" o "ayuden a sus hermanos a perseverar".
* Las siguientes expresiones son ejemplos de cómo este término es usado, junto con sus significados, los cuales son también maneras alternas en que también pueden ser traducidos:
* "pon fuerza en mí como un cinturón" significa "házme ser completamente fuerte como un cinturón que completamente rodea mi cintura".
* "en silencio y confianza será tu fuerza" significa "actuando calmadamente y confiando que Dios te hará espiritualmente fuerte".
* "renovará tus fuerzas" significa "te hará fuerte otroa vez".
* "por mis fuerzas y por mi sabiduría actué" significa "he hecho todo esto porque soy muy fuerte y sabio".
* "fortalezcan la pared" significa "refuércen la pared" o "reconstruyan la pared".
* "Yo te fortaleceré" significa "Yo te haré fuerte".
* "solo en el SEÑOR hay salvación y fuerza" significa "el SEÑOR es el único quien nos salva y nos fortalece".
* "la roca de tu fuerza" significa "el fiel que te hará fuerte".
* "con la fuerza salvadora de Su mano derecha" significa "Él fuertemente te rescatará de los problemas como alguien quien te sujeta sin peligro con Su mano fuerte".
* "de poca fuerza" significa "no muy fuerte" o "débil".
* "con toda mi fuerza" significa "usando mis mejores esfuerzos" o "fuerte y completamente".

### Fundamento, fundado

#### Definición:

El verbo "fundado" significa ser construido o basado en algo. Un fundamento es la base sobre la cual algo es construido.

* En fundamento de una casa o edificio debe ser fuerte y confiable a fin de aguantar toda la estructura.
* El término "fundamento" puede también referirse al principio de algo o al tiempo cuando por primera vez fue creado.
* En sentido figurado, los creyentes en Cristo son comparados con un edificio que está fundado sobre las enseñanzas de los apóstoles y profetas, con el mismo Cristo siendo la piedra angular del edificio.
* Una "piedra fundamental" era una piedra que se ponía como parte del fundamento. Estas piedras eran "tratadas" o "probadas" para asegurar de que eran lo suficientemente fuertes para aguantar todo un edificio.

Sugerencias para la Traducción:

* La frase "antes de la fundación del mundo" puede ser traducido como "antes de la creación del mundo" o "el tiempo antes de que el mundo primero existiera" o "antes de que todo fuera creado."
* El término "fundado en" puede ser traducido como "construido con seguridad" o "fuertemente construido sobre."
* Dependiendo del contexto, "fundamento" puede ser traducido como "base fuerte" o "soporte sólido" o "principio" o "creación."

### Gabaón, gabaonitas

#### Definición:

Gabaón era la ciudad que estaba localizada cerca de 13 kilómetros al noreste de Jerusalén. Las personas que vivían en Gabaón eran los "Gabaonitas."

* Cuando los gabaonitas escucharon acerca de cómo los isralelitas habían destruido las ciudades de Jericó y Hai, ellos tuvieron miedo.
* Así que los gabaonitas fueron a donde los líderes de Israel en Gilgal y pretendieron ser personas de un país bien lejano.
* Los líderes israelítas fueron engañados e hicieron un tratado con los gabaonitas de que ellos los protegerían y no los destruírian.

### Gabriel

#### Definición:

Gabriel es el nombre de uno de los ángeles de Dios. Se menciona por nombre en varias ocasiones, tanto en el Antigüo y Nuevo Testamento.

* Dios envió a Gabriel para que le dijera al profeta Daniel, el significado de la visión que él había visto.
* En otro momento, mientras Daniel oraba, el ángel Gabriel voló hacia él y profetizó sobre lo que pasaría en el futuro. Daniel lo describió como un "hombre."
* En el Nuevo Testamento se registra que Gabriel fue donde Zacarías a profetizarle que su anciana esposa Elizabeth tendría un hijo, Juan.
* Seis meses luego de esto, Gabriel fue enviado donde María para decirle que Dios milagrosamente iba permitirle concebir un niño que sería el "Hijo de Dios." Gabril le dijo a María que llamara a su hijo "Jesús."

### Gad

#### Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

* La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel.
* Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita.
* Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

### Galaad

#### Definición:

Galaad es el nombre de una región montañosa al este del río Jordán, donde las tribus israelitas de Gad, Rubén y Manasés vivieron.

* La región tambien es llamada "zona montañosa de Galaad" o "monte Galaad" debido a la naturaleza montañosa de su terreno.
* "Galaad" fue también el nombre de varios hombres en el Viejo Testamento. Uno de esos hombres lo fue el nieto de Manasés. Otro Galaad fue el padre de Jefté.

### Galacia

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Galacia fue una provincia Romana localizada en la parte central de lo que hoy en día es el país de Turquía.

* Parte de Galacia era bordeada en el norte por el Mar Negro. Ésta tambien era bordeada por las provincias de Asia, Bitinia, Capadocia, Cilicia y Panfilia.
* El apóstol Pablo escribió una carta a los cristianos que vivián en la provincia de Galacia. Esta carta es libro del Nuevo Testamento llamado "Gálatas."
* Una razón por la cual Pablo escribió esta carta a los Gálatas fue para enfatizar otra vez que el evangelio de salvación es por gracia, no por obras.
* Los cristianos gentíles en Galacia fueron enseñados por los cristianos judíos allí que era necesario para los creyentes que mantuvieran algunas de las leyes judías.

### Galilea, galileo

#### Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

* Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento.
* Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea".
* Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea.
* La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

### Ganado

#### Definición:

El término "ganado" se refierE a animales qUe son criados para proveer alimento y otros productos útiles. Algunos tipos de ganado son adiestrados como animales de carga.

* Los tipos de ganado incluyen ovejas, vacas, cabras, caballos y burros.
* En los tiempos bíblicos, la riqueza de una persona era medida por la cantidad de ganado que tenía.
* El ganado se utiliza para la producción de productos como la lana, leche, queso, materiales de construcción y ropa.
* Otra manera de traducir esto pudiera ser "animales de granja."

### Gat

#### Definición:

Gat fue una de las cinco ciudades principales de los filisteos. Estaba localizada al norte de Ecrón y al este de Asdod y Ascalón.

* El guerrero filisteo, Goliat, era de la ciudad de Gat.
* Durante el tiempo de Samuel, los filisteos robaron el arca del pacto desde Israel y lo llevaron a su templo pagano en Asdod. Fue movido a Gat y luego a Ecrón. Pero Dios castigó al pueblo de esas ciudades con enfermedades, así que ellos lo enviaron otra vez de regreso a Israel.
* Cuando David estaba escapando del rey Saúl, él huyó a Gat y vivió allí por un tiempo con sus dos esposas y seiscientos hombres que eran sus fieles seguidores.

### Gaza

#### Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

* Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones.
* Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto.
* Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado.
* Felipe, el evangelista, estaba caminado a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

### Gedeón

#### Definición:

Gedeón fue un hombre israelita a quien Dios levantó para liberar a Israel de sus enemigos.

* Durante el tiempo en que Gedeón vivió, un grupo de personas llamados los madianitas se mantenían atacándo a los israelitas y destruían sus cultivos.
* Aunque Gedeón tenía miedo, Dios lo usó para liderar a los israelitas a pelear en contra de los madianitas y vencerlos.
* Gedeón tambien obedeció a Dios derribando los altares de los dioses falsos Baal y Asera.
* Él no tan solo lideró al pueblo en derrotar a sus enemigos sino que tambien los alentó a obedecer y adorar al SEÑOR, el único Dios verdadero.

### Gemido

#### Definición:

El término "gemido" se refiere a pronunciar de lo profundo, sonido bajo que es causado por una angustia física o emocional.Usualmente un gemido se hace sin ninguna palabra.

* Una persona puede gemir por una sensación de dolor.

Gemir puede ser causado por un terrible sentimiento, carga agobiante. Otra forma de traducir este término puede incluir, "dar un leve grito de dolor" o afligirse profundamente."

### Gemir

#### Definición:

El término "gemir" se refiere al bajo y profundo sonido que es causado por aflicción física o emocional. Usualmente, un gemido se hace sin palabra alguna.

* Una persona puede gemir porque siente pena.
* El gemir puede ser causado al sentir una carga terrible y opresiva.
* Otras maneras para traducir este término podrían incluir: "dar un pequeño llanto de pena" o "apenarse profundamente".
* Como sustantivo, esto podría traducirse como "un grito bajo de angustia" o "un profundo murmullo de dolor".

### Generación

#### Definición:

El término "generación" se refiere a un grupo de personas nacieron alrededor del mismo periodo de tiempo.

* Una generación se puede referir a un lapso de tiempo. En la Biblia, una generación usualmente se consideraba que fuera alrededor de 40 años.

Padres e hijos son dos tipos diferentes de generaciones.

* En la Biblia, el término "generación" tambien es utlizado figurativamanete para referirse a personas que comparten características en común.

Sugerencias de Tradución

* La frase "esta generación" o "pueblo de esta generación" se puede traducir como: "el pueblo que está viviendo ahora" o "tu gente."
* "Esta generación malvada" tambien se puede traducir como: "Esa gente malvada viviendo ahora."
* La expresión: "de generación a generación" o "de una generación a la próxima" se puede traducir como: "personas viviendo ahora, así como tambien sus hijos y sus nietos" o "personas en cada periodo de tiempo" o "personas en este periodo de tiempo y periodos de tiempos futuros" o "todas las personas y sus descendientes."
* "Una generación por venir le servirá a Él, ellos le dirán a la próxima generación acerca del SEÑOR" puede traducirse como "muchas personas en el futuro servirán al SEÑOR y le dirán a sus hijos y nietos sobre Él."

### Gentíl

#### Definición:

El término "gentíl" se refiere a cualquiera persona que no es judío. Los gentíles son personas que no son descendientes de Jacob.

* En la Biblia, el término "incircusiso" tambien es utilizado de manera figurativa para referirse a los gentíles porque muchos de ellos no circuncidaron a sus hijos varones como los israelitas hicieron.
* Como Dios escogió a los judíos para ser Su pueblo especial, ellos consideraban a los gentíles como extranjeros quienes nunca podrían ser pueblo de Dios.
* Los judíos también fueron llamados israelitas o hebreos en diferemtes tiempos en la historia. Ellosn se referían a todos los demás como los gentíles.
* Gentíl tambien se puede traducir como "no judío" o "no israelita" (Viejo Testamento.)
* Tradicionalmente, los judíos no comen con los gentíles o se asocian con ellos, lo que a principio causó problemas entre la iglesia primitiva.

### Gerar

#### Definición:

Gerar es una ciudad y región en la tierra de Canaán, localizada al suroeste de Hebrón y al noroeste de Beerseba.

* El rey Abimelec fue el gobernante de Gerar cuando Abraham y Sarah se establecieron allí.
* Los filisteos dominaron la región de Gerar durante el tiempo en que los israelitas estaban viviendo en Canaán.

### Gergeseos

#### Definición:

Los gergeseos fueron un grupo de personas que vivían cerca del Mar de Galilea en la tierra de Canaán.

* Eran descendientes de Canaán, el hijo de Cam, y eran uno de los muchos grupos de personas que también se conocían como "cananeos".
* Dios prometió a los israelitas que Él los ayudaría a vencer a los gergeseos y otros grupos cananeos.
* Como los pueblos cananeos, los gergeseos adoraban falsos dioses e hicieron cosas inmorales como parte de esa adoración.

### Gesur

#### Definición:

Durante la época del rey David, Gesur fue un reino pequeño localizado al lado este del Mar de Galilea, entre los países de Israel y Aram.

* David se casó con Maaca, la hija del rey Gesur y ella le dío un hijo, Absalom.
* Después de asesinar a su medio hermano Amnón, Absalón huyó al noreste desde Jerusalén hasta Gesur, una distancia de alrededor de 88 millas. Él se quedó allí por tres años

### Getsemaní

#### Definición:

Getsemaní fue un jardín de árboles de olivo, al este de Jersualén más allá del valle Cedrón y cerca del Monte de los Olivos.

* El jardín del Getsemaní fue un lugar donde Jesús y sus seguidores iban para estar a solas y descansar, lejos de la multitud.
* Fue en el Getsemaní donde Jesús oró en gran dolor, antes de ser arrestado allí por los líderes judíos.

### Gigal

#### Definición:

Gigal fue un pueblo al norte de Jericó y el primer lugar donde los israelitas acamparon después de cruzar el Río Jordán para entrar a Canaán.

* En Gilgal, Josué preparó doce piedras tomadas del lecho seco del Río Jordán que ellos habían acabado de cruzar.
* Gilgal fue la ciudad a la que Elías y Eliseo estaban dirigiéndose mientras cruzaban el Jordán cuando Elías fue tomado al cielo.
* Habían también varios lugares llamados "Gilgal" en el Viejo Testamento.
* La palabra "gilgal" significa "círculo de piedras", quizás refiriéndose al lugar donde un altar circular fue construido.
* En el Antigüo testamento el nombre casi siempre aparece como "el gigal." Esto puede indicar que ese no era específicamente el nombre del lugar pero sino más bien la descripción de cierto tipo de lugar.

### Gigante

#### Definición:

Un gigante usualmente se refiere a una persona quien es inusualmente grande en estatura y fuerza.

* Goliat, un soldado filisteo que peleó con David, fue llamado un gigante porque él era un hombre bien alto, grande y fuerte.
* Los espías israelitas que exploraron la tierra de Canaán, dijeron que las personas que vivían allí eran como gigantes.

### Gloria, glorioso

#### Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

* Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio.
* Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer.
* "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor.
* La expresión ''glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo" , "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor".
* El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso".
* La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios" , "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios".
* La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgulleserse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

### Glorificar

#### Definición:

El término "glorificar" significa mostrar o decir cuán grande e importante es algo o alguien. Literalmente significa "dar gloria."

* Las personas pueden glorificar a Dios diciendo las cosas maravillosas que Él ha hecho.
* Ellos también pueden glorificar a Dios viviendo de una manera que le honren y mostrando cuán grande y magnífico es Él.
* Cuando la Biblia dice que Dios se glorifica a sí mismo, esto significa que Él le revela a la gente su asombrosa grandeza, a menudo a través de los milagros.
* Dios el Padre glorificará a Dios el Hijo revelándole a las personas la perfección, esplendor y grandeza del Hijo.
* Todo aquel que cree en Cristo será glorificado con Él. Cuando ellos sean elevados a vida, ellos serán cambiados para reflejar su gloria y demostrar su gracia a toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido también como "dar gloria a," "llevar gloria a" o "causar que parezca grandioso."
* La frase "glorifica a Dios" puede ser traducido también como "alaba a Dios" o "habla acerca de la grandeza de Dios" o "muestra cuán grande es Dios" u "honra a Dios."

### Gobernante, gobernar, gobierno, procónsul

#### Definición:

Un gobernante es una persona que rige sobre un estado, región o territorio. La palabra "gobierno" significa guiar, liderar, dirigir personas o administrar cosas.

* El término procónsul era un título más específico para un gobernador que lideraba sobre una provincia Romana.
* En los tiempos Bíblicos, los gobernantes eran elegidos por un rey o emperador y estaba bajo su autoridad.
* Un "gobierno" está formado por todos los líderes que gobiernan un cierto país o imperio. Estos gobernantes crean leyes que guían el comportamiento de sus ciudadanos para que allí sea pacífico, seguro y próspero para todo el pueblo de esa nación.

Sugerencias de Traducción

* La palabra "gobernador" puede también ser traducida como "dirigente", "director", "líder regional" o "quien gobierna sobre un pequeño territorio."
* Dependiendo del contexto, el término "gobernar" puede ser traducido como: "reinó sobre", "liderar", "dirigir" o "supervisar."
* Este término debería ser traducido diferente a esos términos para rey o emperador, ya que un gobernador era el líder de menos poder que estaba bajo la autoridad de estos.
* El término "procónsul" se puede traducir como "gobernador Romano" o "líder provincial Romano."

### Gobernante, gobernantes, gobernar

#### Definición:

El término "gobernante" es una referencia general para una persona que tiene autoridad sobre otras personas, como un líder de un país, reino o grupo religioso.

* En el Antiguo Testamento, se refería a un rey con el término genérico "gobernante," como en la frase "lo nombraron gobernante sobre Israel."
* Se le refiere a Dios como el gobernante máximo, que gobierna sobre todo los demás gobernantes.
* En el Nuevo Testamento, el líder de una sinagoga se llamaba "gobernante."
* Otro tipo de gobernante en el Nuevo Testamento era un "gobernador."
* Dependiendo del contexto, "gobernante" podría traducirse como "líder" o "persona que tiene autoridad sobre."
* La acción de "gobernar" significa "dirigir" o "tener autoridad sobre." Significa lo mismo que "reinar" cuando se está refiriendo al reinado de un rey.

### Goliat

#### Definición:

Goliat fue un soldado enorme en la milicia filistea, a quien David mató usando una honda y una piedra.

* Goliat era de dos a tres metros de alto aproximadamente. Se le refería como a un gigante debido a su grande tamaño.
* Aunque Goliat tenía mejores armas y era mucho más grande que David, Dios le dió a David la fuerza y habilidad para derrotar a Goliat.
* Los israelitas se declararon victoriosos sobre los filisteos como resultado de la victoria de David sobre Goliat.

### Gomorra

#### Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

* La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim.
* Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas.
* Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron.
* No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destrozadas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

### Gosén

#### Definición:

Gosén es el nombre de la región de tierra que estaba localizada a lo largo del Río Nilo en la parte norte del país de Egipto.

* Cuando José fue gobernador en Egipto, su padre, hermanos y familias fueron a vivir a Gosén para escapar la hambruna en Canaán.
* Ellos y sus descendientes vivieron bien en Gosén por más de 400 años y luego fueron forzados a la esclavitud por el Farón Egipcio.
* Finalmente Dios envió a Moisés para ayudar al pueblo de Israel a salir de Gosén y escapar de la esclavitud.

### Gozo, gozoso

#### Definición:

El gozo es un sentimiento de alegría o profunda satisfacción que proviene de Dios. El término relacionado, "gozoso," describe a una persona que se siente muy contenta y llena de profunda felicidad.

* Una persona siente gozo cuando tiene un profundo sentido de que lo que está experimentando es muy bueno.
* Dios es el que da el verdadero gozo a las personas.
* El tener gozo no depende de circunstancias placenteras. Dios le puede dar gozo a las personas aún cuando cosas bien difíciles están ocurriendo en sus vidas.
* Algunas veces los lugares son descritos como gozosos, tales como casas o ciudades. Esto significa que las personas que viven allí están gozosas.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "gozo" también puede ser traducido como "alegría" o "deleite" o "grande felicidad."
* La frase, "gócense" puede ser traducida como "regocíjense," o "estén bien contentos" o con una frase que signifique "sean bien felices en la bondad de Dios."
* Una persona que está gozosa puede describirse como "bien feliz" o "contenta" o "profundamente alegre."
* Una frase como "den un grito de júbilo" podría traducirse como "griten de tal manera que se vea que están muy alegres."
* Una "ciudad gozosa" o "casa gozosa" puede traducirse como "ciudad donde viven personas gozosas" o "casa llena de gente gozosa" o "ciudad cuya gente está bien gozosa." (

### Gracia, afable

#### Definición:

La palabra "gracia" se refiere a una ayuda o bendición que es dada alguien que no so lo ha ganado. El término "afable" describe a alguien que muestra gracias a los demás.

* La gracia de Dios hacia los seres humanos pecadores es un regalo que es gratuitamente dado.
* El concepto de gracia también se refiere a ser amable y perdonar a alguien que ha hecho mal o cosas hirientes.
* La frase "encontrar gracia" es una figura idiomática que significa el recibir ayuda y misericordia de Dios. Frecuentemente incluye el significado de que Dios se agrada con alguien y lo ayuda.

Sugerencias de Traducción

* Otras maneras en las que "gracia" podría ser traducido incluyen: "amabilidad divina", "favor de Dios", "amabilidad y perdón de Dios hacia los pecadores" o "amabilidad misericordiosa".
* El término "afable" podría ser traducido como "lleno de gracia", "amable", "misericordioso" o "misericordiosamente amable".
* La expresión "él encontró gracia ante los ojos de Dios", podría ser traducida como "él recibió misericordia de Dios", "Dios misericordiosamente lo ayudó", "Dios mostró su favor hacia él" o "Dios se agradó de él y lo ayudó".

### Granada

#### Definición:

Una granada es un tipo de fruta que tiene una cáscara gruesa y dura, y está llena de muchas semillas que están cubiertas de una pulpa roja comestible.

* La cáscara externa es color rojizo y la pulpa que rodea las semillas es brillosa y roja.
* Las granadas crecen comúnmente en países con un clima caluroso y seco, como Egipto e Israel.
* Yahvé le prometió a los israelitas que Canaán era una tierra con abundante agua y tierra fértil de manera que los alimentos abundaban allí, incluyendo las granadas.
* La construcción del templo de Salomón incluyó decoraciones de bronce en la forma de granadas.

### Granizo

#### Definición:

Este término usualmente se refiere a trozos pequeños o grandes de agua congelada que caen del cielo.

* El granizo baja en forma de bolas o pedazos de hielo llamado "granizado."
* Usualmente el granizo es pequeño (unos pocos centímetros de ancho), pero a veces hay granizos muy grandes que llegan hasta los 20 centímetros de ancho y pesan sobre un kilogramo.
* El libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento describe enormes granizos pesando 50 kilogramos que Dios hará que caigan sobre la tierra cuando Él juzgue a la gente por su maldad en los últimos tiempos.
* No confunda este término con una palabra en inglés que se deletrea igual (hail), pero que es un tipo de saludo formal en inglés antiguo. Esto puede ser traducido como "¡Saludos!"
* Los soldados que colocaron una corona de espinas en la cabeza de Jesús, se burlaron de Él diciendo: "Salve, rey de los judíos".
* Algunas versiones en inglés antiguo de la Biblia traducen el saludo del ángel Gabriel a María como: "¡Salve, tú a quien Dios favorece grandemente!" Muchas versiones en inglés moderno, en cambio, comienzan este saludo con "Saludos," que es más natural en el inglés actual.

### Grano

#### Definición:

El término "grano" usualmente se refiere a la semilla de una planta para comer, tal como trigo, cebada, maíz, mijo o arroz. También se puede referir a la planta entera.

* En la Biblia, el grano principal a los que se refiere son trigo y cebada.
* Las espigas del grano son la parte de la planta que sostiene al grano.
* Tenga en cuenta que algunas versiones viejas de la Biblia usan la palabra "maíz" para referirse al grano en general. Sin embargo, en el español moderno "maíz" se refiere sólo a un tipo de grano.

### Grecia

#### Definición:

Durante los tiempos del Nuevo Testamento, Grecia fue una provincia en el imperio romano.

* Así como el país de Grecia en los tiempos modernos, estaba localizada en una península que es rodeada por el Mar Mediterráneo, Egeo y Jónico.
* El apóstol Pablo visitó muchas ciudades en Grecia y se establecieron iglesias en las ciudades de Corinto, Tesalónica y Filipos y probablemente en otras.
* Las personas que son de Grecia son llamadas griegos y su lenguaje es el griego. Personas de otras provincias romanas tambien hablaban griego, incluyendo algunos judíos.
* En algunas ocasiones el término "Griego" es utilizado para referirse a un gentíl.

### Griego

#### Definición:

El término "griego" se refiere a la lengua hablada en el país de Grecia. El griego también se hablaba en todo el Imperio Romano. El término "griego" tambien significa "de habla griega".

* Dado que la mayoría de los no judíos en el Imperio Romano hablaban griego, a los gentiles a menudo se los llama "griegos" en el Nuevo Testamento, especialmente cuando se los contrasta con los judíos.
* La frase "judíos griegos" se refería a los judíos que hablaban griego en contraste con los "judíos hebraicos" que solo hablaban hebreo, o tal vez arameo.
* Otras formas de traducir "Griego" podrían incluir, "de habla griega" o "culturalmente griega" o "griega".
* Al referirse a los no judíos, "griego" podría traducirse como "gentil".

### Grupo de personas, personas, el pueblo, un pueblo

#### Definición:

Los términos "pueblos" o "grupos de personas" usualmente se refieren a conjuntos de personas que comparten un lenguaje y cultura en común. La frase "el pueblo" a menudo se refiere a una reunión de personas en un lugar específico o en un evento específico.

* Cuando Dios separó "un pueblo" para Sí mismo, esto significa que Él escogió a ciertas personas para que Le pertenecieran y Le sirvieran.
* En tiempos bíblicos, los miembros de un grupo de personas usualmente tenían los mismos ancestros y vivían juntos en un país o terreno particular.
* Dependiendo del contexto, una frase como "tu pueblo" puede significar "tu grupo de personas" o "tu familia" o "tus parientes."
* El término "pueblos" se usa a menudo para referirse a todos los grupos de personas sobre la tierra. A veces se refiere más específicamente a personas que no son israelitas o que no sirven a Yahvé. En algunas traducciones el término "naciones" también se usa de esta manera.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "grupo de personas" podría traducirse por una palabra o frase que signifique "grupo familiar grande" o "clan" o "grupo étnico."
* Una frase como "mi pueblo" podría ser traducido como "mis parientes" o "mis compañeros israelitas" o "mi familia" o "mi grupo de personas," dependiendo del contexto.
* La expresión "dispersarlos entre los pueblos" podría traducirse como "causarles que vayan a vivir con muchos grupos diferentes de personas" o "causar que ustedes se separen los unos de los otros y vayan a vivir en muchas regiones diferentes del mundo."
* El término "los pueblos" o "el pueblo" podría ser traducido como "la gente en el mundo" o "grupos de personas," dependiendo del contexto.
* La frase "el pueblo de" podría traducirse como "la gente que vive en" o "el pueblo descendido de" o "la familia de" dependiendo de si es seguido por el nombre de un lugar o una persona.
* "Todos los pueblos de la tierra" podría traducirse como "todo el mundo viviendo sobre la tierra" o "toda persona en el mundo" o "toda la gente."
* La frase "un pueblo" podría traducirse como "un grupo de personas" o "una comunidad de gente" o "una familia de personas."

### Guerrero, soldado

#### Definición:

Los términos "guerrero" y "soldado" ambos pueden referirse a alguien que pelea en un ejército. Pero también hay algunas diferencias.

* Usualmente el término "guerrero" es un término amplio que en general se refiere a un hombre que es dotado y valeroso en batalla.
* Yahvé es descrito figuradamente como un "guerrero."
* El término "soldado" se refiere más específicamente a alguien que pertenece a cierto ejército o que está peleando en cierta batalla.
* Soldados romanos en Jerusalén estaban allí para mantener el orden y para realizar tareas como la ejecución de presos. Ellos velaron a Jesús antes de crucificarlo y algunos fueron mandados a velar Su tumba.
* El traductor debe considerar si hay dos palabras en el lenguaje proyecto que también sean diferentes en su significado y uso.

### Guibeá

#### Definición:

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

* Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín.
* Fuel el lugar de una gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

### Género, géneros

#### Definición:

Los términos "género" y "géneros" se refieren a grupos o clasificaciones de cosas que están conectadas por características compartidas.

* En la Biblia, este término es usado específicamente para referirse a los distintos géneros de plantas y animales que Dios hizo cuando creó el mundo.
* Usualmente hay muchas diferentes variaciones o especies en cada "género." Por ejemplo, caballos, cebras, y burros son todos miembros del mismo "género," pero son especies diferentes.
* El punto principal que distingue a cada "genero" como un grupo separado es que los miembros de ese grupo se pueden reproducir dentro de su mismo "género." Los miembros de diferentes géneros no pueden hacer eso entre sí.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término puede ser traducido como "tipo" o "clase" o "grupo" o "categoría."
* La palabra "especies" no será una traducción precisa de este término, ya que "género" es una categoría más amplia con muchas especies dentro de ellas.

### Gólgota

#### Definición:

El término "Gólgota" es el nombre del lugar donde Jesús fue crucificado. Proviene de una palabra aramea que significa "calavera" o "Lugar de la Calavera".

* Gólgota estaba localizado en algún lugar fuera de las murallas de Jerusalén, en algún lugar cercano. Quizás estaba localizada en la pendiente del Monte de los Olivos.
* En algunas versiones de la Biblia del inglés antiguo, Gólgota es traducido como "Calvario", el cual proviene de la palabra en latín para una calavera.
* Muchas versiones de la Biblia usan una palabra similiar a "Gólgota", ya que su significado es explicado en el texto Bíblico. También vea el enlace abajo de cómo traducir nombres en la Biblia.

Cómo traducir Nombres (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol1/src/master/content/translate\_names.md)

### Habacuc

#### Definición:

Habacuc fue un profeta del Antiguo Testamento que vivió cerca del tiempo que el Rey Joacim reinó sobre Judá. El profeta Jeremías también vivió durante parte de este tiempo.

* Este profeta escribió el libro de Habacuc cerca del 600 AC cuando los babilonios conquistaron Jerusalén y se llevaron a mucha de la gente de Judá al exilio.
* El SEÑOR le dio a Habacuc la profecía acerca de cómo los "caldeos" (babilonios) vendrían y conquistarían el pueblo de Judá.
* Una de las declaraciones más conocidas de Habacuc es: "la persona justa vivirá por su fe."

### Hacha

#### Definición:

Un Hacha es una herramienta utilizada para tumbar o cortar árboles o maderas.

* Un hacha usualmente tiene un cabo con una hoja de metal grande unida al extremo.
* Si tu cultura tiene una herramienta similar a un hacha, el nombre de esa herramienta puede ser utilizado para traducir "hacha."
* Otras maneras de traducir este término podrían incluir "herramienta para cortar árboles" o "herramienta de madera con una hoja de metal" o "una herramienta con un cabo largo para cortar madera."
* En uno de los eventos del Antiguo Testamento, la hoja de metal de un hacha se cae en un río, así que es mejor si la herramienta que se describe tenga una hoja de metal que se podría soltar del cabo de madera.

### Hades, seol

#### Definición:

Los términos "Hades" y "Seol" son usados en la Biblia para referirise a la muerte y al lugar donde van las almas de las personas cuando mueren. Sus significados son similares.

* El término hebreo "Seol" es usado a menudo en el Antiguo Testamento para referirse generalmente al lugar de muerte.
* En el Nuevo Testamento, el término griego "Hades" se refiere a un lugar para las almas de las personas que se rebelaron contra Dios. Estas almas son mencionadas como dirigiéndose hacia "abajo" al Hades. Esto a veces se contrasta con ir hacia "arriba" al cielo, donde viven las almas de las personas que creen en Jesús.
* El término "Hades" está a la par con el término "muerte" en el libro de Apocalipsis. En los últimos tiempos, ambos, la muerte y el Hades, serán echados en el Lago de Fuego, que es el infierno.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "Seol" en el Antiguo Testamento podría ser traducido como "lugar de los muertos" o "lugar para las almas muertas." Algunas traducciones traducen esto como "la fosa," el "abismo" o "muerte," dependiendo del contexto.
* El término "Hades" en el Nuevo Testamento puede ser traducido como "lugar para las almas muertas incrédulas" o "lugar de tormento para los muertos" o "lugar para las almas de los muertos incrédulos."
* Algunas traducciones mantienen la palabra "Seol" o "Hades," deletreándolos para acomodar el patrón de sonidos del lenguaje de traducción.

### Hageo

#### Definición:

Hageo fue un profeta de Judá durante el tiempo después que los judíos regresaron de ser cautivos en Babilonia.

* Durante el período de tiempo en que Hageo profetizaba, el rey Uzías reinaba sobre Judá.
* El profeta Zacarías también profetizaba durante este tiempo.
* Hageo y Zacarías exhortaron a los judíos a reconstruir el templo que había sido destruido por los babilonios bajo el Rey Nabucodonosor.
* El libro de Hageo se encuentra entre los profetas menores del Antiguo Testamento.

### Hai

#### Definición:

En los tiempos del Viejo Testamento, Hai era el nombre de la ciudad Cananea localizada justo al sur de Betel y como unos 8 kilómetros al noroeste de Jericó.

* Después de derrotar a Jericó, Josué lideró a los Israelitas en un ataque a Hai. Pero ellos fueron derrotados facilmente porque Dios no estaba complacidos con ellos.
* Un Israelita llamado Acán había robado el botín de Jericó y Dios ordenó que él y su familia fueran asesinados. Luego Dios ayudó a los Israelitas derrotar a las personas de Hai.

### Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

#### Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

* El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat.
* Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat."
* El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones.
* Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones.
* La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio.
* El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

### Hambruna

#### Definición:

El término "hambruna" se refiere a una extrema escasez de comida a lo largo de un país o región, usualmente causada por la falta de lluvia.

* Los cultivos de alimentos pueden fallar por causas naturales tales como la falta de lluvia y otras pobres condiciones del tiempo, enfermedades de los cultivos o insectos.
* La escasez de comida también puede ser causada por la guerra, o por un mal gobierno.
* En la Biblia, Dios con frecuencia causaba una hambruna como una manera de castigar a las naciones cuando pecaban en contra de Él.
* En Amós 8:11 el término "hambruna" es usado figuradamente en referencia a un tiempo en que Dios castigó a su pueblo no hablándoles. Esto podría ser traducido con la palabra "hambruna" en tu lenguaje, o con frases tales como "escasez extrema" o "privación severa."

### Hamor

#### Definición:

Hamor fue un cananeo que vivía en la ciudad de Siquem cuando Jacob y su familia vivían en el cercano Sucot. Hamor era heveo.

* Después que Jacob regresó a su tierra natal con sus esposas e hijos, él compró un cementerio familiar de los hijos de Hamor.
* Estando allí, Siquem, el hijo de Hamor, violó a Dina, hija de Jacob.
* Los hermanos de Dina se vengaron de Hamor matando a todos los hombres de la ciudad de Siquem.

### Harán

#### Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

* Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán.
* Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb.
* Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

### Hebreo

#### Definición:

Los "hebreos" eran las personas que eran descendientes de Abraham por el linaje de Isaac y Jacob. Abraham es la primera persona en la Biblia que fue llamado "hebreo."

* El término "hebreo" también se refiere al lenguaje que el pueblo hebreo hablaba. El Antiguo Testamento fue escrito originalmente en el idioma hebreo.
* En diferentes lugares en la Biblia, los hebreos también se llamaban "judíos" o "israelitas." Es mejor mantener los tres términos en su contexto original en el texto, mientras sea claro que estos términos se refieren al mismo grupo de personas.

### Hebrón

#### Definición:

Hebrón fue una ciudad localizada en las colinas altas y rocosas cerca de 20 millas al sur de Jerusalén.

* La ciudad fue construida cerca del año 2000 A.C. durante el tiempo de Abram. Fue mencionada muchas veces en las narrativas históricas dadas en el Antiguo Testamento.
* Hebrón jugó un papel muy importante en la vida del Rey David. Varios de sus hijos, incluyendo a Absalom, nacieron allí.
* La ciudad fue destruida cerca del 70 D.C. por los romanos.

### Hechicero, hechicería, brujería

#### Definición:

"Hechicero" o "hechicería" se refiere a el uso de magia, el cual incluye hacer cosas poderosas con la ayuda de espíritus malignos. Un "hechicero" es alguien quien hace estas cosas mágicas y poderosas.

* El uso de magia y hechicería puede incluir cosas beneficiosas (como sanidad a alguien), o cosas dañinas (como ponerle una maldición a alguien). Pero todas las tipos de hechicería están mal, porque usan el poder de los espíritus malignos.
* En la Biblia, Dios dice que el uso de hechicería es tan maligno como otros pecados terribles (como adulterio, adoración de ídolos y sacrificio de niños).
* Los términos "hechicería" y "brujería" pueden también ser traducidos como "poder de espíritu maligno" o "magia negra" o "conjuros de hechizos".
* Posibles maneras de traducir "hechicero" puede incluir: "trabajador de magia" o "persona que hace conjuros" o "persona que hace milagros utilizando el poder de espíritu maligno."
* Note que "hechicería" tiene un significado diferente al término "adivinación" el cual se refiere a intentar contacto con el mundo espiritual.

### Heredar, herencia, heredad, heredero/a

#### Definición:

Los términos "heredar" y "herencia" se refieren a recibir algo valioso de un padre u otra persona debido a una relación especial que se tiene con esa persona. El "heredero/a" es la persona que recibe esa herencia.

* Una herencia física que es recibida puede ser dinero, tierra u otros tipos de propiedad.
* Una herencia espiritual es todo aquello que Dios le da a las personas que confían en Jesús, incluyendo bendiciones en la vida presente así como la vida eterna con Él.
* La Biblia también llama al pueblo de Dios Su herencia, lo que significa que ellos Le pertenecen; ellos son Su posesión valiosa.
* Dios le prometió a Abraham y a sus descendienes que ellos heredarían la tierra de Canaán, que les pertenecería para siempre.
* Una "heredad" es similar a una herencia, pero solo si se refiere a una bendición no física o a características que una persona recibe de parte de sus padres o de Dios.
* Hay también un sentido figurado o espiritual en el cual a las personas que le pertenecen a Dios se les ha dicho que "heredarán la tierra." Esto significa que ellos prosperarán y serán bendecidos por Dios en ambas maneras, física y espiritualmente.
* En el Nuevo Testamento, Dios promete que aquellos que confían en Jesús "heredarán la salvación" y "heredarán la vida eterna." Está también expresado como "heredarán el reino de Dios." Esto es una herencia espiritual que dura para siempre.
* Hay otros significados figurados para estos términos:
* La Biblia dice que las personas sabias "heredarán la gloria" y las personas justas "heredarán cosas buenas."
* "Heredar las promesas" significa recibir las cosas buenas que Dios le ha prometido dar a Su pueblo.
* Este término es también utilizado en un sentido negativo para referirise a las personas necias o desobedientes que "heredarán el viento" o "heredarán la necedad." Esto significa que ellos reciben las consecuencias de sus actos pecaminosos, incluyendo el castigo y vivir una vida sin valor.

Sugerencias para la Traducción:

* Como siempre, considere primero si ya hay términos en el lenguaje al que se quiere traducir para el concepto de un heredero/a o de herencia y utilice esos términos.
* Dependiendo del contexto, otras maneras que el término "heredar" pueda traducirse podrían incluir "recibir" o "poseer" o "tomar posesión de."
* Maneras para traducir "herencia" pueden incluir "regalo prometido" o "posesión segura."
* Cuando al pueblo de Dios se le refiere como Su heredad, esto puede traducirse como "las personas valoradas que Le pertenecen."
* El término "heredero/a" puede ser traducirdo con una palabra o frase que signifique "hijo/a privilegiado/a que recibe las posesiones de su padre" o "persona escogida para recibir."

### Heredero

#### Definición:

Un "heredero" es una persona que recibe legalmente propiedades o dinero que le pertenecieron a una persona que ha muerto.

* En los tiempos bíblicos, el heredero principal era el hijo primogénito, quien recibía la mayor parte de la propiedad y el dinero de su padre.
* La Biblia usa "heredero" con un sentido figurado para referirse a los cristianos cuando reciben beneficios espirituales de Dios, su Padre espiritual.
* Como hijos de Dios, se dice que los cristianos son "co-herederos" con Jesucristo. Esto podría traducirse como "herederos juntos con."
* El término "heredero" podría ser traducido como "persona recibiendo beneficios" o cualquier expresión que se utilice en el lenguaje para comunicar el significado de alguien que recibe propiedades y otras cosas cuando muere un padre u otro familiar.

### Hermana

#### Definición:

Una hermana es una persona femenina que comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

* En el Nuevo Testamento, "hermana" es también usada de manera figurativa para referirse a una mujer que es compañera creyente en Cristo Jesús.
* A veces la frase, "hermanos y hermanas" es usada para referirse a todos los creyentes en Cristo, ambos hombres y mujeres.
* En el libro del Antigüo Testamento, Cantar de los Cantares, "hermana" se refiere a una amante o una esposa.

Sugerencias de Traducción

* Es mejor traducir este término con la palabra literal que es utilizada en el lenguage que se quiere traducir para referirse a una hermana natural o biológica, a menos que esto diera un significado erroneo.
* Otras maneras de traducir esto podrían incluir, "hermana en Cristo" o "hermana espiritual" o "mujer que cree en Jesús" o "compañera creyente."
* Si es posible, es mejor utilizar un término de familia.
* Si el lenguage tiene una forma femenina para "creyente," esta podría ser una manera posible de traducir el término.
* Cuando referiendose a una amante o esposa, esto podría ser traducido usando la forma femenina de "ser amado" o "ser querido."

### Hermano

#### Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hiombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

* En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado comouna refencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas.
* En el Nuevo Testamento, los ápostoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial.
* Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los ápostoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o poara enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

* Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto.
* En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos"es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas".
* En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual".
* Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres.
* Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos".
* Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

### Herodes Antipas

#### Definición:

Durante gran parte de la vida terrenal de Jesús, Herodes Antipas fue el gobernante de la parte del Imperio Romano que incluía a la provincia de Galilea.

* Como a su padre, Herodes el Grande, a Antipas a veces se referían como el "Rey Herodes" aunque realmente no era un rey.
* Herodes Antipas gobernó sobre una cuarta parte del Imperio Romano por lo que se le llamó "Herodes el Tetrarca."
* Antipas es el "Herodes" que dio la orden de que mataran a Juan el Bautista por decapitación.
* También fue Herodes Antipas que interrogó a Jesús antes de su crucifixión.
* Los otros Herodes en el Nuevo Testamento fueron el hijo de Antipas (Agripa) y su nieto (Agripa 2) que gobernaron durante el tiempo de los apóstoles.

### Herodes el Grande

#### Definición:

Herodes el Grande gobernaba sobre Judea cuando nació Jesús. Él fue el primero de varios gobernantes edomitas llamados Herodes que gobernaron sobre partes del Imperio Romano.

* Sus ancestros se convirtieron al judaísmo y fue criado como judío.
* Augusto César lo nombró "Rey Herodes" aunque no era un verdadero rey. Él gobernó sobre los judíos en Judea por 33 años.
* Herodes el Grande fue conocido por los edificios hermosos que mandó a construir, incluyendo la reconstrucción del templo judío en Jerusalén.
* Este Herodes era muy cruel y mandó a matar a mucha gente. Cuando oyó que había nacido un "rey de los judios" en Belén, mandó a matar a todos los niños varones en ese pueblo.
* Sus hijos, Herodes Antipas y Herodes Felipe, y su nieto Herodes Agripa también llegaron a ser gobernantes romanos. Su biznieto Herodes Agripa II (llamado "Rey Agripa") gobernó sobre todo el área de Judea.

### Herodías

#### Definición:

Herodías fue la esposa de Herodes Antipas en Judea durante el tiempo de Juan el Bautista.

* Herodías originalmente fue la esposa de Felipe, el hermano de Herodes Antipas, pero luego se casó ilegalmente con Herodes Antipas.
* Juan el Bautista reprendió a Herodes y Herodías por su matrimonio ilegal. Debido a esto, Herodes mandó a encarcelar a Juan y eventualmente lo mandó a ser decapitado.

### Heveo

#### Definición:

Los heveos eran uno de los siete grupos principales que vivían en la tierra de Canaán.

* Igual que todos los demás grupos, los heveos descendieron de Canaán, el nieto de Noé.
* Sequem el heveo violó a Dina, la hija de Jacob, y sus hermanos mataron a muchos heveos como venganza.
* Cuando Josué dirigió a los israelitas a poseer la tierra de Canaán, ellos fueron engañados a hacer un tratado con los heveos en vez de conquistarlos.

### Higo

#### Definición:

Un higo es una fruta pequeña, suave y dulce que crece en árboles. Cuando está madura, esta fruta puede tener una variedad de colores incluyendo marrón, amarillo o púrpura.

* Las higueras pueden crecer hasta seis metros de altura y sus hojas grandes proveen una sombra agradable. EL fruto es de tres a cinco centímetros de largo.
* Adán y Eva usaron estas hojas de las higueras para hacerse ropa después de haber pecado.
* Los higos pueden comerse crudos, cocidos o secos. La gente también puede picarlos en pedazos pequeños y presionarlos en pasteles (bizcochos) para comer luego.
* Los árboles de higo eran un cultivo importante en la tierra de Canaán antes de que los israelitas llegaran ahí.
* En tiempos bíblicos, los higos eran una importante fuente de comida e ingreso.
* La presencia de higueras fructíferas es mencionada frecuentemente en la Biblia como señal de prosperidad

(1era de Reyes 4:25, Jeremías 5:17).

* Varias veces Jesús usó las higueras como ilustración para enseñar verdades espirituales a sus discípulos.

### Hija de Sión

#### Definición:

"Hija de Sión" es una manera figurativa para referirse al pueblo de Israel. Es usulmente usado en las profecías.

* En el Antiguo Testamento, "Sión" es con frecuencia usado como otro nombre para Jerusalén.
* Ambos "Sión" y "Jerusalén" también son usados para referirse a Israel.
* El término "hija" es un término de ternura y afecto. Es una metáfora para la paciencia y cuidado que Dios tiene hacia su pueblo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Maneras para traducir ésto podrían incluir, "mi hija Israel, de Sión" o "Pueblo de Sion, que son como una hija para mi" or "Sión, mi querido pueblo Israel".
* Es mejor mantener el término "Sión" en ésta expresión ya que es usada muchas veces en la Biblia. Una nota podría ser incluida en la traducción para explicar que tiene un significado figurativo y uso profético.
* Es también mejor mantener el término "hija" en la traducción de ésta expresión, para que sea entendida correctamente.

### Hijo, hijo de

#### Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

* "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
* El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
* A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
* Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
* La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
* La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
* Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
* Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
* Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
* En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
* La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

### Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

#### Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

* El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de dios el Padre, y es completo Dios.
* Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en escencia uno.
* A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido.
* En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo.
* Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

* Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano.
* Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto.
* Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

### Hijo de Hombre

#### Definición:

El título, "Hijo de Hombre" es mejor conocido como un título que Jesús usó para referirse a sí mismo.

* En la Biblia, "hijo de hombre" puede ser una manera de referirse a un hombre. Tambien puede significar "ser humano".
* A través del libro del profeta Ezequiel, Dios se dirije a él como "hijo del hombre". Por ejemplo él dice, "tú, hijo de hombre, debes profetizar".
* El profeta Daniel vio una visión donde el "hijo de hombre" vuelve en las nubes, lo cual es una referencia a la venida del Mesías.
* Jesús tambien decía que el Hijo de Hombre vendría de vuelta en las nubes.
* Estas referencias al Hijo de Hombre volviendo en las nubes revela que Jesús el Mesías es Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Cuando Jesús utiliza el término "Hijo de Hombre", esto puede ser traducido como, "el que se volvió ser humano" o "el Hombre del cielo".
* Algunas traducciones ocasionalmente incluyen "yo" o "mí" con este título.

### Hijos, hijo, hija

#### Definición:

En la Biblia, el término "hijo" suele ser usado generalmente para referirse a alguien que es de edad temprana, incluyendo a un infante. El término "hijos" es la forma plural y también tiene muchos usos figurados.

* En la Biblia, discípulos o seguidores son a veces llamados "hijos."
* A menudo el término "hijos" es usado para referirse a los descendientes de una persona.
* La frase "hijos de" puede referirse a ser caracterizado por algo. Algunos ejemplos de esto serían:
* hijos de luz
* hijos de obedicencia
* hijos del diablo
* Este término puede también referirse a personas que son como hijos espirituales. Por ejemplo, "hijos de Dios" se refiere a personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Sugerencias para la traducción:

* El término "hijos" puede ser traducido como "descendientes" cuando está refiriéndose a los bisnietos, tataranietos, etc. de alguien.
* Dependiendo del contexto, "hijos de" puede ser traducido como "personas que tienen las características de" o "personas que se comportan como."
* Si es posible, la frase: "hijos de Dios" debe ser traducido literalmente ya que un tema bíblico importante es que Dios es nuestro Padre celestial. Una posible traducción alterna sería "personas que pertenecen a Dios" o "hijos espirituales de Dios."
* Cuando Jesús llama "hijos" a sus discípulos , esto también puede ser traducido como "queridos amigos" o "mis amados discípulos."
* Cuando Pablo y Juan se refieren a los creyentes en Jesús como "hijos," esto también puede ser traducido como "queridos compañeros creyentes."
* La frase "hijos de la promesa" puede ser traducido como "personas que han recibido lo que Dios les prometió."

### Hijos, cría

#### Definición:

Los términos "hijos" o "cría" se refieren en general a los descendientes biológicos de personas o animales.

* A menudo en la Biblia, "cría" tiene el mismo significado que "hijos" o "descendientes."
* El término "simiente" en ocasiones es usado figuradamente para referirse a cría o hijos.

### Hijos de Dios

#### Definición:

El término, "hijos de Dios" es una expresión figurada que tiene varios significados posibles.

* En el Nuevo Testamento, el término "hijos de Dios" se refiere a todos los creyentes en Jesús e incluye ambos hombres y mujeres.
* El uso de el término habla de una relación con Dios que es como la relación entre el hijo humano y su padre, con todos los privilegios asociados con ser hijos.
* En Génesis 6, algunas persons interpretan "hijos de Dios" como ángeles caidos, esto es, espíritus de maldad o demonios. Otros creen que pueden referirse a gobernantes políticos poderosos o los descendientes de Set.
* El título, "Hijo de Dios" es un término diferente, que se refiere a Jesús, quien es el Hijo unigénito de Dios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Otras formas de traducir "hijos de dios" pueden incluir, "ángeles" o "seres celestes", o "demonios", dependiendo del contexto.
* Ver también enlace de "hijo"

### Hilcías

#### Definición:

Hilcías era el nombre del sumo sacerdote durante el reinado del Rey Josías.

* Cuando el templo se estaba reparando, el sumo sacerdote Hilcías encontró el Libro de la Ley y ordenó que fuese llevado al Rey Josías.
* Después que el Libro de la Ley le fuera leído, Josías se afligió e hizo que el pueblo de Judá adorara al SEÑOR y obedeciera sus leyes.
* Otro hombre llamado Hilcías era el hijo de Eliaquim y trabajó en el palacio durante el tiempo del Rey Ezequías.

### Hipócrita, hipocresía

#### Definición:

El término "hipócrita" se refiere a una persona que hace cosas que aparentan ser justas, pero que secretamente actúa de manera malvada. El término "hipocresía" se refiere a la conducta que engaña a las personas a pensar que alguien es recto.

* Los hipócritas quieren ser vistos haciendo cosas buenas para que la gente piense que ellos son buenas personas.
* En ocasiones un hipócrita va a criticar a otra personas de hacer las mismas cosas percaminosas que él mismo hace.
* Jesús llamó a los fariseos hipócritas porque ellos hacían cosas religiosas como vestir ciertas ropas y comer ciertas comidas, pero ellos no eran amables ni justos hacia las personas.
* Un hipócrita señala las faltas de otras personas pero no admite sus propias faltas.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes tienen una expresión como "doble cara" que se refiere a un hipócrita o a las acciones de un hipócrita.
* Otra maneras de traducir "hipócrita" pueden incluir "fraudulento" o "pretencioso" o "persona arrogante y engañosa."
* El término "hipocresía" podria ser traducido por "decepción" o "acciones falsas" o "pretensión."

### Hitita

#### Definición:

Los hititas eran descendientes de Cam a través de su hijo Canaán. Ellos llegaron a ser un gran imperio localizado en lo que hoy es Turquía y el norte de Palestina.

* Abraham compró una propiedad de Efrón el hitita para poder enterrar a su esposa fallecida Sarah en una cueva en ese lugar. Eventualmente Abraham y varios de sus descendientes fueron sepultados ahí también.
* Los padres de Esaú se entristecieron cuando él se casó con dos mujeres hititas.
* Uno de los hombres valientes de David se llamaba Urías el hitita.
* Algunas de las mujeres extranjeras en el harén de Salomón eran hititas. Estas mujeres volvierón el corazón de Salomón lejos de Dios por los falsos dioses que ellas adoraban.
* Los hititas eran a menudo una amenaza para los israelitas, física y espiritualmente.

### Hombre de Dios

#### Definición:

La expresión "hombre de Dios" es una forma respetuosa de referirse a un profeta del SEÑOR.

* Cuando se refiere a un profeta, esto se puede traducir como un "hombre que pertene a Dios" o "hombre a quien Dios escogió."
* Cuando se refiere a un ángel esto se puede traducir como "mensajero de Dios" o "tu ángel" o "un ser celestial de Dios que parece un hombre."

### Hombres entendidos o sabios, astrólogos

#### Definición:

En el recuento de Mateo acerca del nacimiento de Cristo, estos "entendidos" o "educados" hombres fueron "hombres sabios" que le llevaron regalos a Jesús en Belén, en algún momento luego de su nacimiento allí. Pudieron haber sidos "astrólogos," personas que estudian las estrellas.

* Estos hombres viajaron un largo camino desde un país lejano, lejos al este de Israel. No se sabe exactamente de dónde llegaron o quiénes eran. Pero, obviamente eran estudiosos que habían estudiado las estrellas.
* Ellos pudieron haber sido descendientes de los hombres sabios que sirvieron a los reyes babilonios en el tiempo de Daniel y que estaban adiestrados en muchas cosas, incluyendo el estudiar las estrellas e interpretar los sueños.
* Tradicionalmente, se ha dicho que fueron tres sabios u hombres entendidos debido a los tres regalos que le llevaron a Jesús. No obstante, el texto bíblico no dice cuántos eran.

### Hombres sabios

#### Definición:

En la Biblia, la frase "hombres sabios" a menudo se refiere a hombres que sirven a Dios y actúan sabiamente, no neciamente. Esto también es un término especial que se refiere a hombres con conocimientos y habilidades que servían como parte de la corte de un rey.

* A veces el término "hombres sabios" se explica dentro del texto como "hombres prudentes" u "hombres con entendimiento." Esto se refiere a hombres que actúan sabia y justamente porque obedecen a Dios.
* Los "hombres sabios" que servían a los faraones y otros reyes a menudo eran eruditos que estudiaban las estrellas, especialmente buscando significados en los patrones de las estrellas de acuerdo a sus posiciones en el cielo.
* Hombres sabios eran a menudo llamados a interpretar sueños. Por ejemplo, el Rey Nabucodonosor mandó que sus hombres sabios describieran sus sueños y que le dijeran lo que significaban, pero ninguna pudo hacer esto, excepto Daniel que había recibido este conocimiento de parte de Dios.
* A veces los hombres sabios practicaban actos de magia, tales como adivinación o milagros que se hacían por el poder de espíritus malignos.
* En el Nuevo Testamento, el grupo de hombres que vinieron del Oriente a adorar a Jesús fueron llamados "magos" u "hombres sabios," ya que probablemente esto se refiere a estudiosos que servían a algún gobernante de un país de Oriente.
* Es muy probable que estos hombres fueran astrólogos que estudiaban las estrellas. Algunos han pensado que pudieron haber sido descendientes de los hombres sabios a quienes Daniel enseñó cuando estuvo en Babilonia.
* Dependiendo del contexto, el término "hombres sabios" podría ser traducido usando el término "los sabios" o con una frase tal como "hombres dotados" u "hombres educados" u otro término que se refiera a hombres que tienen una tarea importante trabajando para un gobernante.
* Cuando "hombres sabios" es simplemente una frase nominal, la palabra "sabios" debe ser traducida de la misma o similar manera de cómo es traducida en otras partes de a Biblia.

### Honor, honrar

#### Definición:

Los términos "honor" y "honrar" se refieren a darle a alguien respeto, estima, o reverencia.

* El honor se da usualmente a alguien que sea de más alto estatus e importancia, como un rey o Dios.
* Dios también instruye a los cristianos a honrar a otros, pero no tratar de conseguir honor para sí mismos.
* A los niños se les instruye que honren a sus padres, que incluye respeto y obediencia.
* A menudo, los términos "honor" y "gloria" se usan juntos, especialmente cuando se refieren a Jesús. Estas pueden ser dos formas diferentes de referirse a lo mismo.
* Honor para Dios incluye dándole gracias y alabanzas, y mostrándole respeto al obedecerlo y viviendo de una manera que muestra lo grande que es Él.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras para traducir "honor" podrían incluir "respeto" o "estima" o "alta estima."
* El término "honrar" podría ser traducido como "mostrar un respeto especial para" o "ïnstar a que sea alabado" o "mostrar alta estima por" o "valorar en gran manera."

### Hora

#### Definición:

En adición de ser utilizado para referirse a cuándo o cuánto tiempo algo duró, el término "hora" es también utilizado en varias formas figuradas:

* A veces "hora" se refiere a un tiempo regular y programado para hacer algo, tal como "la hora de orar."
* Cuando el texto dice que "la hora había venido" para Jesús sufrir y morir, esto significa que era el tiempo señalado que Dios había decidido hacía mucho tiempo que esto pasaría.
* El término "hora" es también utilizado para decir "en ese momento" o "ahora mismo."
* Cuando el texto habla de que la "hora" es tarde, esto significa que era tarde en el día, cuando el sol pronto se pondría.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando se usa de forma figurada, el término "hora" puede traducirse como "tiempo" o "momento" o "tiempo señalado."
* La frase "en esa misma hora" o "a la misma hora" podría ser traducida como "en ese momento" o "a esa hora" o "inmediatamente" "ahí mismo" (refiriéndose al momento preciso).
* La expresión "la hora era tarde" podría traducirse como "era tarde en el día" o "pronto caería la noche" o "era tarde por la tarde."

### Horeb

#### Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

* El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios."
* El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuandi apacentaba ovejas.
* El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas.
* También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpeara la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto.
* La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí.
* Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

### Horno

#### Definición:

Un horno era una cocina muy grande donde se calentaban cosas a altas temperaturas.

* En tiempos antiguos, muchos hornos eran usados para derretir metales para hacer objetos como ollas para cocinar, joyería, armas e ídolos.
* Los hornos fueron también usados en la confección de vasijas de barro.
* A veces se refiere a un horno figuradamente para explicar que algo está muy caliente.

### Horror, horrorizado

#### Definición:

El término "horror" se refiere a un sentimiento muy intenso de miedo o terror. La persona que está sintiendo horror, se le dice estar "horrorizada."

* El horror es más dramático e intenso que un miedo ordinario.
* Usualmente cuando alguien está horrorizado, está también conmocionado o aturdido.

### Hoyo

#### Definición:

Un hoyo es un hueco profundo que ha sido cavado en el suelo.

* Las personas cavan hoyos con el propósito de atrapar animales o hallar agua.
* Un hoyo también puede ser usado como un lugar temporero para retener a un prisionero.
* A veces la frase "el hoyo" se refiere a la tumba o al infierno. Otras veces puede referirse al "abismo."
* Un hoyo muy profundo también puede llamarse "cisterna."
* El término "hoyo" también puede usarse figuradamente en frases como "hoyo de destrucción," lo cual describe el estar atrapado en una situación desastrosa o estar involucrado profundamente en prácticas pecaminosas y destructivas.

### Humilde, humildad

#### Definición:

Una persona "humilde" describe a una persona que no piensa de sí mismo como mejor que otros. Él no es orgulloso ni arrogante. La humildad es la cualidad de ser humilde.

* Ser humilde ante Dios significa entender nuestra debilidad e imperfección en comparación con Su grandeza, sabiduría y perfección.
* Si una persona se humilla, se pone a sí misma en una posición de menor importancia.
* La humildad es cuidar de las necesidades de otros más que las propias necesidades.
* La humildad también significa servir con una actitud modesta cuando uno está usando sus dones y habilidades.
* La frase "sé humilde" puede ser traducida como "no seas orgulloso."
* "Humíllate ante Dios" puede ser traducido como "Somete tu voluntad ante Dios, reconociendo Su grandeza."

### Humilde, humildad

#### Definición:

Los términos "humilde" y "humildad" se refieren a ser pobre, o a tener un estatus bajo. Este término también puede tener el significado de ser modesto.

* Jesús se humilló a Sí mismo a la posición baja de hacerse un ser humano y de servir a otros.
* Su nacimiento fue humile porque nació en un lugar donde se guardaban los animales, no en un palacio.
* Tener una actitud humilde es lo opuesto a ser orgulloso.
* Otras maneras de traducir "humilde" podrían incluir "modesto" o "de estatus bajo" o "sin importania."
* La palabra "humildad" puede traducirse como "de poca importancia."

### Humillar, humillación -

#### Definición:

El término "humillar" significa causar que alguien se sienta avergonzado o desgraciado. Esto usualmente se hace en público. El acto de avergonzar a alguien se conoce como "humillación."

* Cuando Dios humilla a alguien significa que causa que una persona orgullosa experimente el fracaso para ayudarlo a superar su orgullo. Esto es diferente a humillar a fin de lastimar a esa persona.
* "Humillar" puede ser traducido como "avergonzar" o "causar que alguien se sienta avergonzado" o "abochornar."
* Dependiendo del contexto, las maneras de traducir "humillación" pueden incluir "vergüenza" o "degradación" o "desgracia."

### Iconio

#### Definición:

Iconio fue una ciudad en la parte sur central de Asia Menor de lo que ahora es el país de Turquía. Iconio estaba localizada donde se encuentra la ciudad moderna de Konya.

* En el primer viaje misionero de Pablo, él y Bernabé fueron a Iconio luego de que los judíos los obligaron a salir de la ciudad de Antioquía.
* Entonces los judíos y gentiles incrédulos en Iconio también planificaron apedrear a Pablo y a sus compañeros, pero ellos se escaparon a la ciudad cercana de Listra.
* Después de esto, la gente de Antioquía e Iconio vinieron a Listra y agitaron a la gente de allí para que apedrearan a Pablo.

### Idolo, idólatra

#### Definición:

Un ídolo es un objeto que las personas hacen para adorarlo. Algo es descrito como "idólatra" si involucra rendirle culto u honor a algo que no sea al único Dios verdadero.

* Las personas hacen ídolos para representar a los dioses falsos que ellos adoran.
* Estos falsos dioses no existen; no hay otro Dios aparte de Yahweh.
* Algunas veces los demonios se manifiestan a través de un ídolo para hacerlo parecer que tiene poderes, aunque no los tenga.
* Los ídolos son hechos a menudo de materiales valiosos como el oro, plata, bronce o madera costosa.
* Un "reino idólatra" significa un "reino de personas quienes adoran ídolos" o un "reino de personas que adoran cosas terrenales."
* El término "figura idólatra" es otra palabra para "imagen tallada" o un "ídolo."

### Iglesia

#### Definición:

En el Nuevo Testamento, el término "iglesia" se refiere a un grupo local de creyentes en Jesús que regularmente se reunía para orar y escuchar la palabra de Dios predicada. El término "la Iglesia" a menudo se refiere a todos los cristianos.

* Este término literalmente se refiere a una asamblea o congregación de personas "llamadas" que se reúnen con un propósito especial.
* Cuando este término es usado para referirse a todos los creyentes en todo lugar en el cuerpo completo de Cristo, algunas traducciones bíblicas escriben en mayúscula la primera letra ("Iglesia") para disinguirla de la iglesia local.
* A menudo los creyentes en una ciudad particular se reunían en la casa de alguien. A estas iglesias locales se les dio el nombre de la ciudad tal como "la iglesia de Éfeso."
* En la Biblia, "iglesia" no se refiere a una edificación.

Sugerencias para la traducción:

* El término "iglesia" podría ser traducido como "reunión" o "asamblea" o "congregación" o "aquéllos que se reúnen juntamente."
* La palabra o frase que es usada para traducir este término también debe poder referirse a todos los creyentes, no solamente un pequeño grupo.
* Asegúrese de que la traducción de "iglesia" no solo se refiere a una edificación.
* El término usado para traducir "asamblea" en el Antiguo Testamento también podría ser usado para traducir este término.
* También considere cómo está traducido en una traducción bíblica local o nacional.

### Ilícito

#### Definición:

Los términos "ilícito" y "no legal" se usan para describir acciones que violan una ley.

* En el Nuevo Testamento, el término "ilícito" se usa no solamente para referirse a violar las leyes de Dios, sino que también a menudo se refiere a violar las leyes judías hechas por los hombres.
* Al pasar los años, los judíos añadieron a las leyes que Dios les dio a ellos. Los líderes judíos llamaban a algo "ilícito" si no se conformaba a sus leyes humanas.
* Cuando Jesús y Sus discípulos recogían granos en el día de reposo, los fariseos les acusaron de hacer algo "ilícito" porque violaba las leyes judías de no trabajar ese día.
* Cuando Pedro declaró que comer alimentos inmundos le era "ilícito," quiso decir que si él comía esos alimentos estaría violando las leyes que Dios le había dado a los israelitas acerca de no comer ciertos alimentos.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término debe ser traducido usando una palabra o una expresión que signifique "no legal" o "delito."
* Otras maneras para traducir "ilícito" pueden ser "no permitido" o "no de acuerdo a la ley de Dios" o "no conforme a nuestras leyes."
* La expresión "en contra de la ley" tiene el mismo significado que "ilícito."

### Imagen, imagen tallada, figura tallada, figura de metal fundido

#### Definición:

Estos términos son todos usados para referirse a ídolos que han sido hechos para adorar a falsos dioses. En el contexto de adorar ídolos, el término "imagen" es una forma corta de decir "imagen tallada."

* Una "imagen tallada" o "figura tallada" es un objeto de madera que ha sido hecho para parecerse a un animal, persona o cosa.
* Una "figura de metal fundido" es un objeto o una estatua creada al vertir metal fundido en un molde que está en la forma de un objeto, un animal o una persona.
* Estos objetos de madera y metal eran utilizados para la adoración de dioses falsos.
* El término "imagen" cuando se refiere a un ídolo podría referirse a uno de madera o de metal.

Sugerencias para la Traducción:

* Al referirse a un ídolo, el término "imagen" puede ser traducido como "una estatua" o "un ídolo grabado" u "objetos religiosos tallados."
* Puede ser aún más claro en algunos lenguajes usar siempre una palabra descriptiva con este término como "imagen tallada," o "figura de metal fundido," aún en lugares donde solo el término "imagen" o "figura" es utilizado en el texto original.
* Asegure que esté claro que este término sea diferente al término usado para referirse a ser hecho en la imagen de Dios.

### Imagen de Dios, imagen

#### Definición:

El término "imagen" se refiere a algo que se parezca a otra cosa o que es como alguien en su carácter o esencia. La frase "imagen de Dios" es utilizado en diferentes maneras, dependiendo del contexto.

* En el principio del tiempo, Dios creó a los seres humanos "a Su imagen", es decir, "a Su semejanza." Esto significa que las personas tienen ciertas características que reflejan la imagen de Dios, como la habilidad para sentir emociones, la habilidad de razonar y comunicarse, y un espíritu que vive eternamente.
* La Biblia enseña que Jesús, el Hijo de Dios, es "la imagen de Dios", es decir, que Él es Dios mismo. Diferente a los seres humanos, Jesús no fue creado. Desde toda la eternidad, Dios el Hijo tiene todas las características divinas porque Él tiene la misma esencia que Dios el Padre.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando se refiere a Jesús, "imagen de Dios" puede ser traducido como "una semejanza exacta de Dios" o "la misma esencia de Dios" o "un ser igual a Dios."
* Cuando se refiere a los seres humanos, "Dios los creó a Su imagen" puede ser traducido con una frase que signfique, "Dios los creó para que fueran como Él" o "Dios los creó con características como las de Sí mismo."

### Imitar, imitador

#### Definición:

Los términos "imitar" e "imitador" se refieren a copiar a otra persona, y actuar exactamente como la otra persona.

* Los cristianos son enseñados a imitar a Jesucristo obedeciendo a Dios y amando a otros, así como Jesús hizo.
* El apóstol Pablo le dijo a la iglesia primitiva que lo imitaran a él, así como él imitaba a Cristo.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "imitar" puede ser traducido como, "haz lo mismo que" o "sigue su ejemplo."
* La expresión "sean imitadores de Dios" puede ser traducida como, "sean personas que actúan como Dios" or "sean personas que hacen las clases de cosas que Dios hace."
* "Ustedes se hicieron imitadores de nosotros" puede ser traducido como "Ustedes siguieron nuestro ejemplo" o "Ustedes están haciendo las mismas cosas piadosas que nos vieron hacer."

### Impuesto, impuestos

#### Definición:

Los términos "impuesto" e "impuestos" se refieren al dinero o bienes que las personas pagan a un gobierno que está en autoridad sobre ellos.

* La cantidad de dinero que se paga como impuesto es usualmente basado en el valor de un artículo o en cuánto vale la propiedad de una persona.
* Si los impuestos no son pagados, el gobierno puede tomar acción legal en contra de una persona o negocio a fin de recibir el dinero que se le debe.
* José y María viajaron a Belén para ser contados en el censo que tenía como propósito imponerle impuestos a todos los que vivían en el Imperio Romano.
* También había un "impuesto del templo" que era dinero que se colocaba en la caja de ofrendas en el templo. Parte de este dinero era usado para cuidar el edificio del templo.
* El término "impuesto" podría ser traducido como "pago requerido" o "dinero del gobierno" o "dinero del templo," dependiendo del contexto.
* Frases como "recaudar impuestos" y "pagar impuestos" podrían traducirse como "pagar dinero al gobierno" o "recoger dinero para el gobierno" o "realizar el pago requerido."
* Un "recaudador de impuestos" es alguien que trabaja para el gobierno para que éste reciba el dinero que la gente está obligada a pagarle.

### Impío, irreligioso, impiedad

#### Definición:

Los términos "impío" e "irreligioso" describen a personas que están en rebelión contra Dios. Vivir de manera malvada, sin pensar en Dios se llama "impiedad."

* Los significados de estas palabras son bien similares. Sin embargo, los términos "irreligioso" e "impiedad" pueden estar describiendo una condición más extrema en la cual la gente o las naciones ni siquiera reconocen a Dios ni Su derecho de gobernar sobre ellos.
* Dios declara juicio e ira sobre las personas impías, sobre todo el que Lo rechace a Él y Sus caminos.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "impío" puede ser traducido como "de desagrado a Dios" o "inmoral" o "desobedeciendo a Dios."
* Los términos "impío" e "impiedad" significan literalmente que las personas están "sin Dios" o "sin pensamiento alguno acerca de Dios" o "actuando de una manera que no reconocen a Dios."
* Otras maneras para traducir "impiedad" podrían ser "maldad" o "malicia" o "rebeldía contra Dios."

### Incienso

#### Definición:

El término "incienso" se refiere a una mezcla de especias aromáticas que se queman para producir un humo que tiene un olor agradable. Estas especias son hechas de hojas o plantas que son aplastadas en pequeños pedazos.

* Dios le dijo a los israelitas que quemaran incienso como ofrenda a Él.
* El incienso debía ser hecho mezclando cantidades iguales de cinco tipos de especias exactamente como Dios indicara. Esto era incienso sagrado, así que no les era permitido utilizarlo para ningún otro propósito.
* El "altaree de incienso" era un altar especial que era utiizado solo para quemar incienso.
* El incienso era ofrecido al menos cuatro veces al día, a cada hora de oración. En adición, el incienso era ofrecido cada vez que se hacía un sacrificio quemado.
* El quemar incienso representa las oraciones y la adoración que se eleva a Dios por parte de Su pueblo.
* Otras maneras de traducir "incienso" serían "especias fragantes" o "plantas con buen olor."

### Incienso

#### Definición:

El incienso es una especia fragante hecha de resina de árbol. Es usada para hacer perfumes e incienso.

* En tiempos bíblicos, el incienso era una importante especia usada para preparar cuerpos muertos para el entierro.
* Esta especia también es valiosa por sus cualidades curativas y calmantes.
* Cuando hombres sabios vinieron de un pais del oriente para visitar al niño Jesús en Belén, el incienso fue uno de los tres regalos que Le trajeron.

### Incircunciso, incircuncisión

#### Definición:

Los términos "incircunciso" e "incircuncisión" se refieren a un varón que no ha sido circuncidado físicamente.

* Egipto era una nación que también requería la circuncisión. Así que cuando Dios habla acerca de Egipto siendo vencido por los "incircuncisos," Él se está referiendo a las personas que los egipcios despreciaban por no estar circuncidadas.
* La Biblia se refiere a personas que tienen un "corazón incircunciso" o que son "incircuncisos de corazón." Esto es una manera figurada para decir que estas personas no son el pueblo de Dios, y que Le son tercamente desobedientes.

Sugerencias para la Traduccion:

* Si una palabra para circuncisión es usada en el lenguaje, "incircunciso" puede ser traducido como "no circuncidado."
* La expresión "los incircuncisos" puede ser traducida como "personas que no son circuncidadas" o "personas que no pertenecen a Dios," dependiendo del contexto.
* Otras maneras de traducir significados figurados de este término pueden incluir "no son pueblo de Dios" o "rebeldes como aquellos que no pertenecen a Dios" o "personas que no dan señal de que pertenecen a Dios."
* La expresión "incircunciso de corazón" podría ser traducida como "tercamente rebelde" o "negándose a creer." No obstante, si fuera posible, es mejor mantener la expresión o una similar ya que la incircuncisión espiritual es un concepto importante.

### Inclinarse, reverencia

#### Definición:

El inclinarse significa doblarse para humildemente expresar respeto y honor hacia alguien. El "reverenciar" significa el doblarse o arrodillarse muy bajo, a menudo con la cara y las manos hacia el suelo.

* Otras expresiones incluyen "doblar rodilla" (significando el arrodillarse) y "inclinar la cabeza" (significando el doblar la cabeza hacia delante en humilde respeto o en dolor).
* Inclinarse también puede ser una señal de angustia o luto. Alguien quien está "inclinándose" ha sido llevado a una baja posición de humildad.
* A menudo una persona se doblará en la presencia de alguien quien es de mayor estatus o mayor importancia, como un rey y otros gobernantes.
* Inclinándose ante Dios es una expresión de adoración a Él.
* En la Biblia, la gente se arrodillaba ante Jesús cuando se daban cuenta por Sus milagros y enseñanzas que Él había venido de Jesús.
* La Biblia dice que cuando Jesús regrese un día, todos doblarán rodilla para adorarle.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "doblarse hacia delante" o "doblar la cabeza" o "arrodillarse".
* El término "inclinarse" puede ser traducido como "arrodillarse" o "postrarse uno mismo".
* Algunos lenguajes van a tener más de una manera de traducir este término, dependiendo del contexto.

### Incrédulo, incredulidad

#### Definición:

El término "incredulidad" se refiere a no creer en algo o en alguien.

* En la Biblia, "incredulidad" se refiere a no creer en o no confiar en Jesús como el Salvador de uno.
* Una persona que no cree en Jesús es llamado "incrédulo."

Sugerencias para la Traduccion:

* Otras maneras para traducir "incredulidad" podría incluir "ausencia de fe" o "no creyendo."
* El término "incrédulo" puede ser traducido como "persona que no cree en Jesús" o "alguien que no confía en Jesús como Salvador."

### Indagar

#### Definición:

El término "indagar" significa pedirle a alguien alguna información. La expresión "indagar sobre" se usa a menudo para referirse a pedirle sabiduría o ayuda a Dios.

* El Antiguo Testamento narra varias instancias donde personas indagan a Dios.
* La palabra puede ser utilizada también cuando un rey u oficial de gobierno realiza una investigación en documentos escritos oficiales.
* Dependiendo del contexto, "indagar" podría ser traducido como "preguntar" o "pedir información."
* La expresión "indagar al SEÑOR" podría traducirse como "pedir dirección al SEÑOR" o "preguntarle qué hacer al SEÑOR."
* "Indagar acerca de" algo podría traducirse como "hacer preguntas sobre" o "pedir información acerca de."
* Cuando el SEÑOR dice: "Yo no seré indagado por ustedes," esto podría traducirse como "Yo no les permitiré a ustedes pedirme información" o "ustedes no serán permitidos buscar Mi ayuda."

### Infiel, (ateo), infidelidad

#### Definición:

El término "ateo" significa no tener fe o no creer.

* Esta palabra es usada para describir a las personas que no creen en Dios, lo cual se ve en la manera inmoral en que actúan.
* El profeta Jeremías acusó a Israel de ser infiel y desobediente a Dios.
* Ellos adoraban ídolos y seguían otras costumbres impías de pueblos que no adoraban ni obedecían a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "infiel" puede ser traducido como "desleal" o "incrédulo" o "desobedente a Dios" o "no creyente."
* El término "infidelidad" puede ser traducido como "incredulidad" o "deslealtad" o "rebelión en contra de Dios."

### Infiel, infidelidad

#### Definición:

El término "infiel" describe a gente que no hacen lo que Dios les ha mandado hacer. La condición o práctica de ser infiel es "infidelidad.

* El pueblo de Israel eran llamados "infieles" cuando ellos empezaron a adorar a los ídolos y cuando ellos desobedecieron a Dios de otras maneras.
* En el matrimonio, alguien que comete adulterio es "infiel" a su cónyuge.
* Dios usó el término "infidelidad" para describir el comportamiento desobediente de Israel. Ellos no estaban obedeciéndol nei honrándolo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "infiel" podría traducirse como "no fiel" o "incrédulo" o "no obediente" o "no leal."
* La frase "los infieles" puede ser traducida como "personas que no son fieles."

### Infierno, lago de fuego

#### Definición:

El infierno es el lugar final de dolor y sufrimiento interminables donde Dios castigará a todo aquel que se rebele contra Él y rechace Su plan de salvación mediante el sacrificio de Jesús. También es conocido como el "lago de fuego."

* El infierno es descrito como un lugar de fuego y sufrimiento severo.
* Satanás y los espíritus malignos que lo siguen serán arrojados en el infierno para un castigo eterno.
* La gente que no cree en el sacrificio de Jesús por ellos, y no confían en Él para salvarlos, serán castigados para siempre en el infierno.

Sugerencias para la Traducción:

* Estos términos probablemente deben ser traducidos de formas diferentes ya que ocurren en contextos diferentes.
* Algunos idiomas no pueden usar "lago" en la frase "lago de fuego" porque se refiere al agua.
* El término "infierno" podría ser traducido como "lugar de sufrimiento" o "lugar final de tinieblas y dolor."
* El término "lago de fuego" podría ser traducido también como "mar de fuego" o "fuego enorme."

### Infringir, infracción

#### Definición:

"Infringir" significa violar una ley o violar los derechos de otra persona.

* Una infracción puede ser una violación de la ley moral o civil, o un pecado cometido en contra de otra persona.
* Este término se relaciona con los términos "pecado," y "transgredir," especialmente al relacionarse con desobedecer a Dios.
* Todos los pecados son infracciones en contra de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "transgredir en contra de" puede traducirse como "pecar en contra de" o "violar la regla."
* Algunos lenguajes pueden tener una expresión como "cruzar la línea" que se puede utilizar para traducir "transgredir."
* Considere cómo este término encaja con el significado del texto bíblico que le rodea y compárelo con otros términos que tienen un significado similar, como "transgredir" y "pecar."

### Infructífero

#### Definición:

El término "infructífero" significa no ser útil o no producir fruto.

* Literalmente significa no ganar nada o no ayudar a alguien a ganar algo.
* Algo que es "infructífero" no vale la pena hacerlo porque no produce ningún beneficio.
* Ésto podría ser traducido como "inútil" o "sin valor" o "no útil" o "indigno de" o "no beneficioso" o "dando ningún beneficio."

### Inicuo, iniquidad

#### Definición:

El término "inicuo" significa ser pecaminoso y moralmente corrupto. "Iniquidad" se refiere a pecado o a la condición de ser pecaminoso.

* Estos términos se refiereafn especialmente a vivir de una manera que desobedece las enseñanzas y mandatos de Dios.
* Gente inicua son inmorales en sus pensamientos y acciones.
* A veces "los inicuos" se refiere específicamente a las personas que no creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir esto podrían incluir "malvado" o "inmoral" o "personas que se rebelan contra Dios" o "pecaminoso."
* La frase "los inicuos" podría ser traducida como "personas inicuas."
* El término " iniquidad" podría traducirse como "pecado" o "pensamientos y acciones malvados" o "maldad."
* Si fuera posible, es mejor traducir esto de una manera que muestre su relación con "justo, justicia."

### Iniquidad

#### Definición:

El término "iniquidad" es una palabra que es muy similar en significado al término "pecado," pero puede referirse más específicamente a actos conscientes de ofensas o de enorme maldad.

* La palabra "iniquidad" literalmente significa torcer o distorsionar la ley. Se refiere a una injusticia mayor.
* Iniquidad puede ser descrita como actos deliberados e hirientes en contra de otras personas.
* Otras definiciones de iniquidad incuyen "perversidad" y "depravación,"; ambas palabras describen condiciones de terrible pecado.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "inquidad" puede ser traducido como "gran malicia" o "acciones perversas" o "actos hirientes."
* A menudo, "iniquidad" ocurre en el mismo texto que la palabra "pecado" y "transgesión" así que es importante tener diferentes maneras de traducir estos términos.

### Injusto, injustamente, injusticia

#### Definición:

Los términos "injusto" e "injustamente" se refieren a tratar a las personas de una manera injusta, y a menudo, dañina.

* Una "injusticia" es algo malo que se le hace a alguien que esa persona no mereció. Se refiere a tratar a la gente injustamente.
* Injusticia también significa que algunas personas son tratadas mal mientras otras son tratadas bien.
* Alguien que está actuando de una manera injusta está siendo "parcial" o "prejuiciada" porque no está tratando a todas las personas igualmente.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "injusto" también podría ser traducido como "parcial."
* La frase "los injustos" podría ser traducido como "personas injustas," o "personas que tratan a los demás injustamente" o "personas que desobedecen a Dios." - El término "injustamente" podría traducirse como "de una manera injusta" o "erróneamente."
* Maneras para traducir "injusticia" pueden incluir "trato incorrecto" o "trao injusto" o "actuando injustamente."

### Inmoralidad sexual

#### Definición:

El término "inmoralidad sexual" se refiere a la actividad sexual que toma lugar fuera de la relación matrimonial entre un hombre y una mujer. Esto está en contra del plan de Dios. Antiguas versiones de la Biblia en inglés llaman a esto "fornicación."

* Este término se puede referir a cualquier tipo de actividad sexual que está en contra de la voluntad de Dios, incluyendo actos homosexuales y la pornografía.
* Un tipo de inmoralidad sexual es el adulterio, el cual es una actividad sexual especifícamente entre una persona casada y alguien que no es el esposo o esposa de esa persona.
* Otro tipo de inmoralidad sexual es la "prostitución," la cual envuelve recibir paga por tener sexo con alguien.
* Este término también es usado figuradamente en referencia a la infidelidad de Israel hacia Dios cuando ellos adoraron a dioses falsos.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "inmoralidad sexual" puede ser traducido como "inmoralidad" siempre y cuando se entienda el significado correcto del término.
* Otras maneras para traducir este término pueden incluir "actos sexuales errados" o "sexo fuera del matrimonio."
* Este término debería ser traducido de una manera diferente al término "adulterio."
* La traducción de los usos figurados de este término debe mantener el término literal si es posible ya que hay una comparación común en la Biblia entre la infidelidad a Dios y la infidelidad en una relación sexual.

### Inmundo

#### Definición:

En la Biblia, el término "inmundo" es usado figuradamente para referirse a las cosas que Dios declaró que no eran aptas para que su pueblo tocara, comiera, o sacrificara.

* Dios le dio a los israelitas instrucciones sobre cuáles animales eran "limpios" y cuáles eran "inmundos." Los animales inmundos no eran permitidos ser utilizados para comer o para ser sacrificados.
* Personas con ciertas enfermedades de la piel eran consideradas "inmundas" hasta que sanaran.
* Si los israelitas tocaban algo "inmundo," ellos mismos serían considerados inmundos por cierto período de tiempo.
* Obedeciendo los mandatos de Dios acerca de no tocar o comer cosas inmundas mantenían a los israelitas separados para el servicio de Dios.
* Esta condición de inmundicia física y ritual era también simbólica de la inmundicia moral.
* En otro sentido figurado, un "espíritu inmundo" se refiere a un espíritu maligno.

Sugerencias para la Traducción: El término "inmundo" puede ser traducido también como "no limpio" o "no apto para los ojos de Dios" o "físicamente inmundo" o "contaminado."

* Al referirse a un demonio como un espíritu inmundo, "inmundo" puede ser traducido como "maligno" o "contaminado."
* La traducción de este término debe considerar la inmundicia espiritual. Debe poder referirse a cualquier cosa que Dios declaró como impropio para tocar, comer o sacrificar.

### Inocente

#### Definición:

El término "inocente" significa no ser culpable de un crimen o de otro tipo de maldad. Puede también referirse generalmente a personas que no están involucrados en hacer cosas malas.

* Una persona acusada de hacer algo malo es inocente si no ha cometido ese mal.
* En ocasiones el término "inocente" es utilizado para referirse a personas que no han hecho nada malo para merecer el mal trato que están recibiendo, como cuando un ejército enemigo ataca a "personas inocentes."

Sugerencias para la Traducción:

* En la mayoría de los contextos, el término "inocente" puede ser traducido como "no culpable" o "no responsable" o "no ser culpado" por algo.
* Cuando se refiere de manera general a personas inocentes, este término puede ser traducido como "quienes no han hecho nada malo" o "quienes no están involucrados en la maldad."
* La expresión frecuente "sangre inocente" puede traducirse como "personas que no hicieron nada malo para merecer ser asesinados."
* La expresión "derramar sangre inocente" puede ser traducida como, "matar a personas inocentes" o "matar a personas que no han hecho nada malo para merecerlo."
* En el contexto de ser asesinado, "inocente de la sangre de" puede ser traducido como "no culpable por la muerte de."
* Cuando se habla de personas que no aceptan las buenas nuevas acerca de Jesús, "inocente de la sangre de" puede ser traducido como "no responsable de si ellos permanecen muertos espiritualmete o no" o "no responsables de si ellos aceptan este mensaje."
* Cuando Judas dijo, "Yo he traicionado sangre inocente," él estaba diciendo "Yo he traicionado a un hombre que no ha hecho nada malo" o "Yo he causado la muerte a un hombre que estaba libre de pecados."
* Cuando Pilato dijo acerca de Jesús, "Yo soy inocente de la sangre de este hombre inocente," esto podría ser traducido como, "Yo no soy responsable de la muerte de este hombre que no ha hecho nada malo para merecerla."

### Instruir, instrucción

#### Definición:

Los términos "instruir" e "instrucción" se refieren a dar direcciones específicas acerca de qué hacer.

* "Dar instrucciones" significa decirle a alguien específicamente lo que debe hacer.
* Cuando Jesús le dio a los discípulos el pan y los peces para distribuir entre las personas, Él les dio instrucciones específicas acerca de cómo hacerlo.
* Dependiendo del contexto, el término "instruir" podría ser traducido como "decir" o "dirigir" o "enseñar" o "dar instrucciones a."
* El término "instrucciones" puede ser traducido como "direcciones" o "explicaciones" "lo que él te ha dicho que hagas."
* Cuando Dios da instrucciones, este término se traduce a veces como "comandos" u "órdenes."

### Intachable

#### Definición:

El término "intachable" literalmente significa "sin culpa". Es utilizado para referirse a una persona que obedece a Dios con todo el corazón, pero no significa que esa persona no tiene pecado.

* Abraham y Noe eran considerados intachables ante Dios.
* Una persona que tiene una reputación de ser "intachable" se comporta de manera que honra a Dios.
* De acuerdo con una versión, una persona que es intachable es "una que teme a Dios y se aparta del pecado".

Sugerencias de Traducción

* Esto tambien puede ser traducido como, "sin culpa de carácter" o "completamente obediente a Dios" o "evitando pecado" o "alejado del pecado"

### Integridad

#### Definición:

El término "integridad" se refiere a ser honesto, con principios morales y comportamiento sólidos.

* Tener integridad también significa escoger lo que es honesto y correcto aún cuando nadie más esté mirando.
* Ciertos personajes en la Biblia, como José y Daniel, mostraron integridad cuando se negaron a hacer lo malo, sino que eligieron obedecer a Dios.
* El libro de los Proverbios dice que es mejor ser pobre y tener integridad en vez de ser rico y tener valores corruptos o deshonestos.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "integridad" puede ser traducido también como "honestidad" o "rectitud moral" o "comportarse honradamente" o "comportarse de manera confiable y honesta."

### Interceder, intercesión

#### Definición:

Los términos "interceder" e "intercesión" se refieren a hacer pedidos a alguien a favor de otra persona. En la Biblia esto usualmente se refiere a orar por otras personas.

* Las expresiones "hacer intercesión por" e "interceder por" significan hacer pedidos a Dios para el beneficio de otras personas.
* La Biblia enseña que el Espíritu Santo intercede por nosotros, es decir, Él ora a Dios por nosotros.
* Una persona intercede por otras personas haciendo pedidos por ellos a alguien con autoridad.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir "interceder" pueden incluir "rogar por" o "suplicar."

### Interpretar, interpretación

#### Definición:

Los términos "interpretar" e "interpretación" se refieren a comprender y explicar el significado de algo que no está claro.

* A menudo en la Biblia estos términos son utilizados en conección con explicar el significado de sueños o visiones.
* Cuando el Rey de Babilonia tuvo unos sueños confusos, Dios ayudó a Daniel a interpretarlos y a explicar sus significados.
* La "interpretación" del sueño es la "explicación" del significado del sueño. A veces esta interpretación era escrita.
* En el Antiguo Testamento, Dios a veces usaba sueños para revelarles a las personas lo que habría de pasar en el futuro. Así que las interpretaciones de esos sueños eran profecías.
* El término "interpretar" puede referirse también a descifrar el significado de otras cosas, como saber cómo va a ser el clima basado en cuánto frío o calor hace, cuánto viento hace y cómo se ve el cielo.
* Maneras de traducir el término "interpretar" podrían incluir "averiguar el significado de" o "explicar" o "dar el significado de."
* El término "interpretación" tambíen podría ser traducido como "explicación" o "significado."

### Inundación, diluvio

#### Definición:

Los términos "inundación" y "diluvio" literalmente se refieren a una gran cantidad de agua que cubre completamente la tierra.

* Este término también es usado figuradamente para referirse a una cantidad abrumadora de algo, especialmente si ocurre de una manera repentina.
* En tiempos de Noé, las personas se volvieron tan malvadas que Dios causó que una inundación mundial viniera sobre toda la superficie de la tierra, incluso cubriendo las cumbres de las montañas. Todas las otras inundaciones cubren un area de tierra mucho más pequeña.
* Este término también puede ser una acción como en "la tierra fue inundada por el agua de río."

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras de traducir el significado literal de "inundación" o "diluvio" puede incluir, "un desbordamiento de agua" o "grandes cantidades de agua."
* La comparación figurada, "como un diluvio" podría mantener el término literal, o un sustituto del término puede ser usado en referiencia a algo que tiene un aspecto de fluídez, como un río.
* Por la expresión "como una inundación de agua" donde el agua ya es mencionada, la palabra "inundación" puede ser traducida como "una cantidad abrumadora" o "un desbordamiento."
* Este término puede ser usado como una metáfora como en "no permitas que el diluvio avance sobre mi" lo cual significa "no permitas que esos desastres abrumadores me sucedan a mi" o "no me dejes ser devastado por los desastres" o "no dejes que Tu enojo me devaste."
* "Inundo mi cama con lágrimas" puede ser traducido como "mis lágrimas empapan mi cama con agua como una inundación."

### Ira, furia

#### Definición:

La ira es un intenso enojo que a veces es duradero. Se refiere especialmente al juicio de Dios sobre los pecados y Su castigo de las personas que se rebelan contra Él.

* En la Biblia, "ira" usualmente se refiere a la indignación de Dios con aquellos que pecan contra Él.
* La "ira de Dios" puede también referirse a Su juicio y castigo por el pecado.
* La ira de Dios es la penalidad justa para aquellos que no se arrepienten de sus pecados.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras que este término podría ser traducido incluyen "enfado intenso" o "juicio justo" o "indignación."
* Cuando hable de la ira de Dios, procure que la palabra o frase utilizada para traducir este término no se refiera a un ataque de ira, el cual es pecaminoso. La ira de Dios es justa y santa.

### Ira

#### Definición:

La ira es un coraje excesivo que está fuera de control. Cuando alguien está airado, significa que esa persona está expresando su coraje de una manera destructiva.

* La ira sucede cuando la emoción del coraje hace que una persona pierda el dominio propio.
* Cuando están controladas por la ira, las personas cometen actos y dicen cosas que son destructivas.
* El término "airarse" también puede referirse a movimientos poderosos como cuando una tormenta está "bramando" o las olas del mar están "embravecidas."
* La "ira de la nación" se refiere a personas impías que desobedecen a Dios y se rebelan contra Él.
* Estar "lleno de ira" significa tener un sentimiento abrumador de ira extrema.

### Isaac

#### Definición:

Isaac fue el único hijo de Abraham y Sarah. Dios les había prometido darles un hijo aunque eran muy avanzados en edad.

* El nombre "Isaac" significca "él ríe." Cuando Dios les dijo a Abraham que Sarah daría a luz un hijo, Abraham se rió porque ambos eran muy viejos. Más luego, Sarah también se rió cuando supo la noticia.
* Pero Dios cumplió Su promesa y les nació Isaac a Abraham y Sarah en su vejez.
* Dios le dijo a Abraham que el pacto que Él había hecho con Abraham sería también para Isaac y sus descendientes para siempre.
* Cuando Isaac fue joven, Dios probó la fe de Abraham al ordenarlo a sacrificar a Isaac.
* El hijo de Isaac, Jacob, tuvo doce hijos cuyos descendientes luego llegaron a ser las doce tribus de la nación de Israel.

### Isacar

#### Definición:

Isacar fue el quinto hijo de Jacob. Su madre fue Lea.

* La tribu de Isacar fue una de las doce tribus de Israel.
* La tierra de Isacar fue bordeada por Neftalí, Zebulón, Manasés, y Gad. Estaba localizada justo al sur del Mar de Galilea.
* Él fue el hijo de la criada de Lea, quien se convirtió en la concubina de Jacob.

### Isaí

#### Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

* Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá.
* El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

### Isaías

#### Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatros reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

* Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías.
* El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia.
* Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía.
* Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra.
* Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

### Ismael

#### Definición:

Ismael fue el hijo de Abraham y la sirvienta egipcia de Sara, Agar. También hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Ismael.

* El nombre "Ismael" significa "Dios oye."
* Dios prometió bendecir al hijo de Abraham, Ismael, pero él no era el hijo con quien Dios había prometido establecer su pacto.
* Dios protegió a Agar e Ismael cuado fueron enviados al desierto.
* Cuando Ismael vivió en el desierto de Parán, él se casó con una mujer egipcia.
* Ismael, hijo de Natanías, fue un oficial del ejército de Judá que dirigió a un grupo de hombres a asesinar a un gobernador que había sido nombrado por el rey babilónico Nabucodonosor.
* También hay otros cuatro hombres llamados Ismael en el Antiguo Testamento.

### Israel, Israelitas, nación de Israel

#### Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

* Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
* Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
* La nación de Israel consistía de doce tribus.
* Poco después de morir el Rey Salomon, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
* A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

### Jacob, Israel

#### Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

* El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
* Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
* Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
* Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
* Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.
* Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

### Jafet

#### Definición:

Jafet fue uno de los tres hijos de Noé mencionados en el Antiguo Testamento.

* Durante la inundación mundial que cubrió toda la tierra, Jafet y sus dos hermanos estuvieron con Noé en el arca, junto con sus esposas.
* Los hijos de Noé usualmente se mencionan en el orden de Sem, Cam, y Jafet. Esto indica que Jafet era el hermano más joven.

### Jebuseos, Jebús

#### Definición:

Los jebuseos eran un grupo de personas en la tierra de Canaán, que eran descendientes de Canaán, hijo de Cam.

* Los jebuseos vivían en la ciudad de Jebús, cuyo nombre luego fue cambiado a Jerusalén cuando el Rey David la conquistó.
* Melquisedec, el rey de Salem, probablemente fue de origen jebuseo.

### Jefe, principal

#### Definición:

Los términos "jefe" y "principal" se refieren al más poderoso o más importante líder de un grupo en particular.

* Ejemplos de esto incluye "músico principal", "jefe sacerdotal," y "cobrador de impuestos principal," y "gobernante principal."
* También puede ser usado para la cabeza de una familia en específico, como en Genesis 36 donde ciertos hombres son nombrados como "jefes" de sus clanes familiares. En este contexto, el término "jefe" puede ser traducido como "líder" o "patriarca."
* Cuando es usado para describir un sustantivo, este término puede ser traducido como "dirigente" o "en el poder," como "músico dirigente" o "sacerdote en el poder."

### Jefté

#### Definición:

Jefté fue un guerrero de Galaad quien sirvió como juez, o dirigente sobre Israel.

* En Hebreos 11:32, Jefté es alabado como un líder importante que liberó a su pueblo de sus enemigos.
* Él rescató a los israelitas de los amonitas y dirigió a su pueblo a derrotar a la tribu de Efraín.
* Sin embargo, Jefté hizo una tonta y apresurada promesa a Dios la cual resultó en él sacrificando a su hija.

### Jehoram, Joram

#### Definición:

Joram fue el nombre de dos reyes diferentes en el Antiguo Testamento.

* Un Rey Joram gobernó sobre el reino de Judá por ocho años. Él fue el hijo del Rey Josafat. Este es el rey que es conocido más comúnmente como Jehoram.
* El otro Rey Joram gobernó sobre el reino de Israel por doce años. Él era el hijo del Rey Acab.
* El Rey Joram de Judá reinó durante el tiempo en que los profetas Jeremías, Daniel, Abdías y Ezequiel profetizaban en el reino de Judá.
* Joram también reinó durante parte del tiempo en que su padre el Rey Josafat reinaba sobre Judá.
* Algunas traducciones podrán escoger usar consistentmente el nombre "Jehoram" cuando se mencione este rey de Israel, y el nombre "Joram" para el rey de Judá.
* Otra manera de identificar claramente a cada uno sería incluir el nombre de su padre.

### Jehú

#### Definición:

Jehú fue el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

* Jehú, hijo de Hananí, fue un profeta durante los reinados del Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá.
* Jehú, hijo (o descendiente) de Josafat fue un general en el ejército israelita, que fue ungido como rey por orden del profeta Eliseo.
* Jehú mató a dos reyes malvados: al Rey Joram de Israel y al Rey Ocozías de Judá.
* El Rey Jehú también mató a todos los parientes del rey anterior, Acab, incluyendo a la malvada reina, Jezabel.
* Jehú destrúyo todos los lugares de adoración de Baal en Samaria y mató a todos los profetas de Baal.
* El Rey Jehú sirvió al único Dios verdadero, Jehová, y fue rey sobre Israel por veintiocho años.

### Jeremías

#### Definición:

Jeremías fue un profeta de Dios en el reino de Judá. El libro de Jeremías del Antiguo Testamento contiene sus profecías.

* Como la mayoría de los profetas, Jeremías a menudo tenía que advertirle al pueblo que Dios los iba a castigar por sus pecados.
* Jeremías profetizó que los babilonios capturarían a Jerusalén, lo cual hizo que algunas personas de Judá se enojaran. Así que lo pusieron en un profundo pozo seco y lo dejaron ahí para que se muriera. Pero el rey de Judá ordenó a sus sirvientes a que rescataran a Jeremías del pozo.
* Jeremías escribió que deseaba que sus ojos se convirtieran en una "fuente de lágrimas," para expresar su profunda tristeza por la rebelión y los sufrimientos de su pueblo.

### Jericó

#### Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

* Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos.
* Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistaran.
* Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

### Jeroboam

#### Definición:

Jeroboam, hijo de Nabat, fue el primer rey del reino del norte de Israel cerca de 900-910 antes de Cristo. Otro Jeroboam, hijo del Rey Joás, gobernó sobre Israel cerca de 120 años después.

* Yavé (Jehová) le dio a Jeroboam, hijo de Nabat, una profecía de que él llegaría a ser rey después de Salomón y que gobernaría sobre diez tribus de Israel.
* Cuando murió Salomón, las diez tribus del norte de Israel se rebelaron contra Rehoboam, hijo de Salomón, e hicieron rey a Jeroboam, dejando a Rehoboam como rey de solamente las dos tribus del sur, Judá y Benjamín.
* Jeroboam llegó a ser un rey malvado que apartó al pueblo de la adoración a Yavé (Jehová), y puso ídolos para que los adoraran. Todos los otros reyes de Israel siguieron el ejemplo de Jeroboam, y fueron malvados como él.
* Casi 120 años después, otro Rey Jeroboam comenzó a gobernar el reino norte de Israel Este Jeroboam fue el hijo del Rey Joás, y fue malvado como todos los anteriores reyes de Israel habían sido.
* A pesar de esto, Dios tuvo misericordia de Israel y ayudó a este Rey Jeroboam a ganar tierras y establecer las fronteras de su territorio.

### Jerusalén

#### Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

* El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

* Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
* Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
* Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
* La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
* Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
* En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
* Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

### Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

#### Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

* Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
* De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
* Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jezus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
* Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
* También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

### Jetro, Reuel

#### Definición:

Los nombres Jetro y Reuel ambos se refieren al padre de Séfora, la esposa de Moisés. También hubo dos otros hombres llamados "Reuel" en el Antiguo Testamento.

* Cuando Moisés era pastor en la tierra de Madián, se casó con la hija de un hombre madianita llamado Reuel.
* Más adelante, a Reuel se le refiere como "Jetro, el sacerdote de Madián." Es posible que "Reuel" haya sido su nombre de familia.
* Cuando Dios habló a Moisés desde una zarza ardiente, Moisés estaba cuidando las ovejas de Jetro.
* Algún tiempo después, luego de Dios haber rescatado a los israelitas de Egipto, Jetro vino a los israelitas en el desierto y le dio a Moisés buenos consejos sobre cómo juzgar los asuntos del pueblo.
* Él creyó en Dios cuando escuchó acerca de todos los milagros que Dios había hecho por los israelitas en Egipto.
* Unos de los hijos de Esaú se llamaba Reuel.
* Otro hombre llamado Reuel es mencionado en la genealogía de los israelitas que regresaron a re-establecerse en Judá después que había terminado su cautiverio en Babilionia .
* Algunos traductores pueden decidir si escribirle el nombre diferente para cada uno de estos hombres para dejar claro que fueron diferentes personas.

### Jezabel

#### Definición:

Jezabel fue la esposa malvada del rey Acab de Israel.

* Jezabel influenció a Acab y al resto de Israel a que adoraran ídolos.
* Ella también mató a muchos de los profetas de Dios.
* Jezabel causó que un hombre inocente llamado Nabot fuera matado para que Acab pudiera robarle el viñedo a Nabot.
* Jezabel fue finalmente asesinada después de todas las cosas malas que hizo. Elías profetizó acerca de cómo ella iba a morir y sucedió exactamente como él lo había predicho.

### Jezreel

#### Definición:

Jezreel fue el nombre de una importante ciudad israelita en el territorio de la tribu de Isacar, localizada al suroeste del Mar Salado (Mar Muerto).

* La ciudad de Jezreel es uno de los puntos occidentales en las llanuras de Meguido, también llamado el "Valle de Jezreel."
* Varios reyes de Israel tuvieron sus palacios allí.
* El viñedo de Nabot estaba localizado en Jezreel, cerca del palacio del rey Acab. El profeta Elías profetizó en contra de Acab allí.
* Jezabel, la malvada esposa de Acab, fue matada en Jezreel.
* Muchos otros eventos significativos sucedieron en esta ciudad, incluyendo varias batallas.

### Jinetes

#### Definición:

En tiempos bíblicos, el término "jinetes" se refería a hombres que corrían caballos en las batallas.

* Los guerreros que corrían en carros halados por caballos probablemente también eran llamados "jinetes," aunque este término usualmente se refiere a hombres que realmente están montados sobre los caballos.
* Los israelitas creían que usar caballos en las batallas hacía relucir su propia fuerza en vez de la del SEÑOR, así que no usaban muchos jinetes.
* Este término también puede ser traducido como "corredores de caballos" u "hombres sobre caballos."

### Joab

#### Definición:

Joab fue un importante líder militar para el Rey David a lo largo de todo su reinado.

* Antes de que David fuera rey, Joab ya había sido uno de sus leales seguidores.
* Después, durante el reinado de David sobre Israel, Joab se convirtió en el comandante del ejército del Rey David.
* Joab también fue sobrino del Rey David ya que su madre fue una de las hermanas de David.
* Cuando el hijo de David, Absalón, lo traicionó tratando de tomar su reinado, Joab mató a Absalón con el fin de proteger al rey.
* Joab fue un luchador muy agresivo y mató a muchas personas quienes eran enemigos de Israel.

### Joacim

#### Definición:

Joacim fue un rey malvado que reinó sobre el reino de Judá, comenzando alrederor del año 608 a.c. (antes de Cristo). Fue el hijo del Rey Josías. Su nombre originalmente era Eliaquim.

* El faraón egipcio, Necao, le cambió el nombre a Eliaquim por Joacim y lo hizo rey de Judá.
* Necao forzó a Joacim a pagar altos impuestos a Egipto.
* Cuando luego Judá fue invadido por el rey Nabucodonosor, Joacim estuvo entre los que fueron capturados y llevados a Babilonia.
* Joacim fue un rey impío, que apartó a Judá de Yavé (Jehová). Jeremías, el profeta, profetizó contra él.

### Joaquín

#### Definición:

Joaquín fue uno de los reyes que reinó sobre el reino de Judá.

* Joaquín vino a ser rey cuando tenía 18 años de edad. Él reinó solamente tres meses y después de eso fue capturado por el ejército babilónico y llevado a Babilonia.
* Durante su corto reinado, Joaquín hizo cosas malas, igual que su abuelo el rey Manasés y su padre el rey Joacim, habían hecho.

### Job

#### Definición:

Job fue un hombre que está descrito en la Biblia como intachable y recto delante de Dios. Él es mejor conocido por perseverar en su fe en Dios en tiempos de terrible sufrimiento.

* Job vivió en la tierra de Uz, que estaba localizada en alguna parte al este de la tierra de Canaán, posiblemente cerca de la región de los edomitas.
* Se piensa que Job vivió durante el tiempo de Esaú y Jacob porque uno de los amigos de Job era un "temanita" que eran un grupo que tenía el nombre del nieto de Esaú.
* El libro del Antiguo Testamento de Job cuenta cómo Job y otros respondieron a su sufrimiento. También da la perspectiva de Dios como el creador soberano y gobernante del universo.
* Después de todos los desastres, Dios eventualmente sanó a Job y lo bendijo con más hijos y riquezas.
* El libro de Job dice que era muy anciano cuando murió.

### Joel

#### Definición:

Joel es el nombre de un profeta que probablemente vivió durante el reinado del Rey Joás de Judá. Hay varios otros hombres en el Antiguo Testamento llamados Joel.

* El libro de Joel es uno de los doce libros proféticos cortos que componen la última sección del AntiguoTestamento.
* La única información personal que tenemos acerca del profeta Joel es que el nombre de su padre era Petuel.
* Por el contenido de su libro es probable que Joel profetizó en Judá, el reino israelí sureño.
* En su sermón en Pentecostés, el apóstol Pedro citó del libro de Joel.

### Joiada

#### Definición:

Joiada fue un sacerdote que ayudó a esconder y proteger a Joás, hijo del Rey Ocozías hasta que tuvo edad para ser declaradpo rey.

* Joaida hizo arreglos para que cientos de guardaespaldas protegieran al joven Joás al ser proclamado rey por el pueblo en el templo.
* Joaida dirigió al pueblo en eliminar todos los altares del dios falso Baal.
* Durante el resto de su vida, el sacerdote Joaida aconsejó al Rey Joás, ayudándole a obedecer a Dios y a gobernar al pueblo sabiamente.
* Otro hombre llamado Joaida fue el padre de Benaía.

### Jonatán

#### Definición:

Jonatán es el nombre de por lo menos diez hombres en el Antiguo Testamento. El nombre significa "Yahweh ha dado."

* Jonatán, el mejor amigo de David, es el hombre mejor conocido en la Biblia con este nombre. Jonatán fue el hijo mayor de Saúl.
* Otros Jonatanes mencionados en el Antiguo Testamento incluyen a: un descendiente de Moisés; un sobrino del Rey David; varios sacerdotes incluyendo a un hijo de Abiatar el sacerdote, quien sirvió a David; y un escriba en cuya casa el profeta Jeremías fue encarcelado.

### Jonás

#### Definición:

Jonás fue un profeta hebreo en el Antiguo Testamento.

* El libro de Jonás narra la historia de cuando Dios envió a Jonás a predicar a la gente de Nínive.
* Jonás rehusó ir a Nínive y, en cambio, se subió a un barco dirigido a otra ciudad.
* Dios causó una gran tormenta que abrumó ese barco.
* Cuando los hombres que navegaban el barco supieron que Jonás estaba desobedeciendo a Dios, ellos lo arrojaron al mar y la tormenta cesó.
* Jonás fue tragado por un gran pez y estuvo en el vientre de ese pez por tres díás y noches.
* Después de eso, Jonás fue a Nínive y predicó a la gente de allí y se volvieron de sus pecados.

### Jope

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, la ciudad de Jope fue un importante puerto comercial localizado en el Mar Mediterráneo, cerca de 30 millas al noroeste de Jerusalén y al sur de la Llanura de Sarón.

* La ciudad antigua de Jope es la ciudad actual de Jafa, la cual ahora es parte de la ciudad de Tel-Aviv.
* En el Antiguo Testamento, Jope fue la ciudad donde Jonás tomó el bote que iba a Tarsis.
* En el Nuevo Testamento, una mujer cristiana llamada Tabita murió en Jope y Pedro la resucitó.

### Joram

#### Definición:

Joram, hijo de Acab fue un rey de Israel. En algunas ocasiones se refieren a él como "Jehoram".

* El rey Joram de Israel reinó al mismo tiempo que el Rey Jehoram de Judá.
* Joram fue un rey malvado que adoró falsos dioses y causó que Israel pecara.
* El Rey Joram de Israel también reinó durante el tiempo de los profetas Elías y Abdías.
* Otro hombre llamado Joram fue el hijo del Rey Toi de Hamat cuando David fue rey.

### Josafat

#### Definición:

Josafat es el nombre de al menos dos hombres en el AntiguoTestamento.

* El hombre más conocido por este nombre lo fue el Rey Josafat, quien fue el cuarto rey que gobernó sobre el reino de Judá.
* Él restauró la paz entre Judá e Israel, y destruyó los altares de los falsos dioses.
* Otro Josafat fue el " cronista" para David y Salomón. Su trabajo incluyó escribir los documentos para que el rey los firmara y registrar la historia de los eventos importantes que ocurrían en el reino.

### Josué

#### Definición:

Hubo varios hombres israelitas llamados Josué en la Biblia. El más conocido es Josué, el hijo de Nun, que fue el ayudador de Moisés y quien luego se convirtió en un líder importante del pueblo de Dios.

* Josué fue uno de los doce espías a quienes Moisés envió para que exploraran la Tierra Prometida.
* Junto con Caleb, Josué animó a los israelitas a que obedecieran el mandato de Dios de entrar a la Tierra Prometida y vencer a los cananeos.
* Muchos años más tarde, después que murió Moisés, Dios nombró a Josué para dirigir el pueblo de Israel a la Tierra Prometida.
* En la primera y más famosa batalla contra los cananeos, Josué dirigió a los israelitas a vencer la ciudad de Jericó.
* El libro de Josué en el AntiguoTestamento habla de cómo Josué dirigió a los israelitas para tomar control de la Tierra Prometida y cómo asignó diferentes partes de la tierra para que cada una de las tribus de Israel tuviera donde vivir.
* Josué, hijo de Josadac, es mencionado en los libros de Hageo y Zacarías del AntiguoTestamento. Este Josué fue un sumo sacerdote que ayudó a reconstruir los muros de Jersualén.
* Hay varios otros hombres llamados Josué mencionados en las genealogías y en otras partes de la Biblia.

### José (Antiguo Testamento)

#### Definición:

José fue el undécimo hijo de Jacob y el primer hijo de su madre Raquel.

* José fue el hijo favorito de su padre.
* Sus hermanos tenían celos de él y lo vendieron como esclavo.
* Estando en Egipto, José fue acusado falsamente y metido a la prisión.
* A pesar de sus dificultades, José se mantuvo fiel a Dios.
* Dios lo llevó al segundo puesto de poder más alto en Egipto y lo usó para salvar gente durante un tiempo cuando había poca comida. El pueblo de Egipto, como también su propia familia, fueron librados de morir de hambre.

### José (NT)

#### Definición:

José fue el padre terrenal de Jesús y lo crió como su hijo. Era un hombre justo que trabajó como carpintero.

* José estaba comprometido con una muchacha judía llamada María, a quien Dios escogió para que fuera la madre de Jesús el Mesías.
* Un ángel le dijo a José que el Espíritu Santo milagrosamente había hecho que María quedara embarazada, y que el hijo de María era el Hijo de Dios.
* Después de nacer Jesús, un ángel advirtió a José para que llevara al bebé y a María a Egipto para escapar de Herodes.
* José y su familia vivieron en la ciudad de Nazaret de Galilea donde él se ganó el sustento haciendo trabajo de carpintería.

### Josías

#### Definición:

Josías fue un rey piadoso que reinó sobre el reino de Judá por treinta y un años. Él llevó al pueblo de Judá a arrepentirse y a adorar a Yahweh (Jehová).

* Después de que su padre, el rey Amón, fuera matado, Josías llegó a ser rey sobre Judá a los ocho años de edad.
* En el décimo octavo año de su reinado, el rey Josías le ordenó al sumo sacerdote Hilcías, a reconstruir el templo del Señor. Mientras esto se hacía, los libros de la Ley fueron encontrados.
* Cuando los libros de la Ley le fueron leídos a Josías, él se dolió de cómo su pueblo estaba desobedeciendo a Dios. Él ordenó que todos los lugares de adoración a ídolos fueran destruidos y que los sacerdotes de los dioses falsos fueran matados.
* Él también le ordenó a la gente a que empezara a celebrar la Fiesta de la Pascua otra vez.

### Jotam

#### Definición:

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

* Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos.
* Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías).
* Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey.
* Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acaz, fuera un rey malvado.
* Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

### Joás

#### Definición:

Joás fue el nombre de varios hombres en el AntiguoTestamento.

* Un Joás fue el padre del libertador israelita, Gedeón.
* Otro hombre llamado Joás fue un descendiente del hijo menor de Jacob, Benjamín.
* El Joás más conocido se convirtió en rey de Judá a los siete años de edad. Él era el hijo de Ocozías, rey de Judá, quien había sido asesinado.
* Siendo Joás un niño muy joven, su tía lo salvó de ser matado, escondiéndolo hasta que tuviera la edad suficiente para ser coronado rey.
* El Rey Joás fue un buen rey que al principio obedeció a Dios. Pero no removió los lugares altos y los israelitas comenzaron a adorar a los ídolos nuevamente.
* El Rey Joás gobernó sobre Judá durante algunos de los años en que el otro Rey Joás gobernaba sobre Israel. Eran dos reyes diferentes.

### Juan (el Bautista)

#### Definición:

Juan era el hijo de Zacarías y Elisabet. Ya que "Juan" era un nombre común, él era llamado a menudo "Juan el Bautista" para distinguirlo de otras personas llamadas Juan, tal como el Apóstol Juan.

* Juan fue el profeta que Dios envió para preparar a la gente para que creyera y siguiera al Mesías.
* Juan le decía a las personas que confesaran sus pecados, que se volvieran a Dios, y que dejaran de pecar, para que estuvieran preparadas para recibir al Mesías.
* Juan bautizó a muchas personas en agua como señal de que estaban arrepentidas por sus pecados y que se estaban apartando de ellos.
* Juan fue llamado "Juan el Bautista" porque bautizó a mucha gente.
* Asegúrese de que las personas entiendan que "el Bautista" no se refiere a la iglesia que lleva ese nombre. Puede que sea necesario decir en cambio, "Juan el Bautizador" o "Juan el que bautiza".

### Juan (el apóstol)

#### Definición:

Juan fue uno de los doce discípulos de Jesús y uno de los amigos más cercanos de Jesús.

* Juan y su hermano Santiago eran hijos de un pescador llamado Zebedeo.
* En el evangelio que él escribió acerca de la vida de Jesús, Juan se refirió a sí mismo como "el discípulo que Jesús amó." Esto parece indicar que Juan fue un amigo especialmente cercano a Jesús.
* El apóstol Juan escribió cinco de los libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Juan, la Revelación de Jesucristo (Apocalipsis), y tres cartas escritas a otros creyentes.
* Fíjese que el apóstol Juan era una persona distinta a Juan el Bautista.

### Juan Marcos

#### Definición:

Juan Marcos, también conocido como "Marcos," fue uno de los hombres que viajó con Pablo en sus viajes misioneros. Es muy probable que sea el autor del Evangelio de Marcos.

* Juan Marcos acompañó a su primo Bernabé y a Pablo en su primer viaje misionero.
* Cuando Pedro fue puesto en prisión en Jerusalén, los creyentes de allí estaban orando por él en la casa de la madre de Juan Marcos.
* Marcos no fue uno de los apóstoles originales, pero fue enseñado tanto por Pablo como por Pedro y trabajó junto a ellos en el ministerio.

### Judas Iscariote

#### Definición:

Judas Iscariote fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue quien traicionó a Jesús ante los líderes judíos.

* El nombre "Iscariote" puede significar "de Queriot," quizás indicando que Judas se crió en esa ciudad.
* Judas Iscariote administraba el dinero de los apóstoles y regularmente se robaba un poco para uso propio.
* Judas traicionó a Jesús diciéndole a los líderes religiosos dónde Jesús se encontraba para ellos poder arrestarlo.
* Después de que los líderes religiosos condenaran a Jesús a morir, Judas se arrepintió de traicionar a Jesús, asi que devolvió el dinero a los líderes religiosos y luego se suicidó.
* Hay otros hombres llamados Judas en la Biblia, tales como el hermano de Jesús y otro de los doce apóstoles.

### Judas el hijo de Santiago

#### Definición:

Judas, hijo de Santiago, fue uno de los doce discípulos de Jesús. Tenga en cuenta que este no fue el mismo hombre que Judas Iscariote.

* A menudo en la Biblia, los hombres con el mismo nombre son distinguidos mencionando de quién son hijos. Aquí, Judas es identificado como el "hijo de Santiago."
* Otro hombre llamado Judas fue el hermano de Jesús. Él era conocido también como "Jude" en el idioma inglés.
* El libro del Nuevo Testamento llamado "Judas" probablemente fue escrito por Judas, el hermano de Jesús, ya que se identifica como el "hermano de Santiago." Santiago fue otro de los hermanos de Jesús.
* Es también posible que el libro de Judas fuera escrito por el discípulo de Jesús, Judas, el hijo de Santiago.

### Judaísmo, religión judía

#### Definición:

El término "judaísmo" se refiere a la religión practicada por los judíos. Tambien es conocida como la "religión judía."

* En el Antiguo Testamento, el término "religión judía"es usado, mientras que en el Nuevo Testamento se usa el término "judaísmo."
* El judaísmo incluye todas las leyes e instrucciones del Antiguo Testamento que Dios le dio a los israelitas para que obedecieran. También incluye las costumbres y tradiciones que han sido añadidas a la religión judía con el paso del tiempo.
* Al momento de traducir, el término "religión judía" o "religión de los judíos" pueden ser usados tanto en el Antiguo como en el Nuevo Testamento.
* Sin embargo, el término "judaísmo" debería ser usado solamente en el Nuevo Testamento ya que ese término no existía antes de eso.

### Judea

#### Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

* Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la pronvinca ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá."
* En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá).
* Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

### Judá

#### Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

* Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
* El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
* Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
* En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
* Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

### Judá, reino de Judá

#### Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

* Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
* La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
* Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.
* Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

### Judío, judíos

#### Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

* La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia.
* Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado.
* A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

### Juez

#### Definición:

Un juez es una persona que decide qué es correcto o equivocado cuando hay disputas entre personas, usualmente en asuntos que tienen que ver con la ley.

* En la Biblia, a menudo se le refiere a Dios como un juez porque Él es el juez perfecto que toma las decisiones finales sobre lo que es correcto o equivocado.
* Después de que el pueblo de Israel entrara a la tierra de Canaán, y antes de que tuvieran reyes, Dios nombró jueces para dirigirlos en tiempos de dificultad. A menudo estos jueces eran líderes militares que rescataban a los israelitas derrotando a sus enemigos.
* El término "juez" también podría llamarse "tomador de decisiones" o "líder" o "libertador" o "gobernador," dependiendo del contexto.

### Junco, juncos (cañas)

#### Definición:

El término "junco" se refiere a una planta con un largo tallo que crece en el agua, usualmente a lo largo de la orilla de un río o riachuelo.

* Los juncos en el Río Nilo donde Moisés fue escondido cuando era bebé también se llamaban espadañas. Eran tallos altos y huecos que crecían en densos grupos en las aguas del río.
* Estas plantas fibrosas eran usadas en el Antiguo Egipto para hacer papel, canastas y botes.
* El tallo de la planta de juncos es flexible y se dobla fácilmente con el viento.

### Juramento, jurar, jurar por

#### Definición:

En la Biblia, un juramento es una promesa formal de hacer algo. Se requiere que la persona que hace el juramento cumpla esa promesa. Un juramento implica un compromiso a ser fiel y veraz.

* A menudo en un tribunal, un testigo hace un juramento de prometer que todo lo que diga será verdadero y según los hechos.
* En la Biblia, el término "jurar" significa tomar un juramento.
* El término "jurar por" significa usar el nombre de algo o alguien como la base o poder sobre el cual se hace el juramento.
* Abraham y Abimelec hicieron un juramento cuando hicieron un pacto concerniente al uso de un pozo.
* Abraham le dijo a su sirviente que jurara (prometiera) que él encontraría una esposa para Isaac de entre los parientes de Abraham.
* Dios también hizo juramentos en los que hizo promesas a Su pueblo.
* Un uso de la palabra "jurar" en los días modernos significa usar lenguaje obsceno. Este no es su significado en la Biblia.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "un juramento" podría también traducirse como "compromiso" o "promesa solemne."
* "Jurar" podría ser traducido como "prometer formalmente" o "hacer un compromiso" o "comprometerse a hacer algo."
* Otras formas de traducir "jurar por mi nombre" podría incluir "hago una promesa, usando mi nombre para confirmarla." "Jurar por el cielo y por la tierra" podría ser traducido como "prometer hacer algo, declarando que el cielo y la tierra lo confirmarán."
* Asegúrese de que la traducción de "jurar" o "juramento" no se refiera a maldecir. En la Biblia, este concepto no tiene ese significado.

### Justificar, justificación

#### Definición:

Los términos "justificar" y "justificación" se refieren a causar que una persona culpable sea justa. Solo Dios puede verdaderamente justificar a las personas.

* Cuando Dios justifica a las personas, Él perdona sus pecados y hace como que no tienen pecados. Él justifica a los pecadores que se arrepienten y confían en Jesús para salvarlos de sus pecados.
* "Justificación" se refiere a lo que Dios hace cuando perdona los pecados de una persona y la declara justa ante Sus ojos.

Sugerencias para la Traducción:

* Otra manera de traducir "justificar" podría ser "declarar no culpable."

### Justo, justicia

#### Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

* Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo.
* Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Tradución Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

* La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad."
* Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios."
* La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios."
* Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno."
* A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

### Justo, justicia, justamente

#### Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

* Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios.
* Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios.
* Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley.
* A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual."
* El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas."
* "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa."
* En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

### Juzgar, juicio

#### Definición:

Los términos "juzgar" y "juicio" a menudo se refieren a tomar una desición acerca de algo que es moralmente correcto o equivocado.

* A menudo, el "juicio de Dios" se refiere a su desición de condenar algo o a alguien como pecaminoso.
* El jucio de Dios usualmente incluye el castigar a las personas por sus pecados.
* El término "juzgar" puede también significar "condenar." Dios le enseña a su pueblo a que no se juzguen los unos a otros de esta manera.
* Otro significado es "interceder entre" o "juzgar entre," al decidir qué persona está en lo correcto en un desacuerdo entre ellos.
* En algunos contextos, los "juicios" de Dios son lo que Él ha decidido es correcto y justo. Son similares a sus decretos, leyes o normas.
* "Juicio" puede referirse a la habilidad de tomar decisiones sabiamente. Una persona a quien le falta "juicio" no tiene la sabiduría para tomar sabias decisiones.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "juzgar" pueden incluir "decidir" o "condenar" o "castigar" o "decretar."
* El término "juicio" puede traducirse como "castigo" o "decisión" o "veredicto" o "decreto" o "condenación."
* En algunos contextos, la frase "en el juicio" podría también traducirse como "en el día del juicio" o "durante el tiempo cuando Dios juzga a la gente."

### La diestra, mano derecha

#### Definición:

La expresión figurada "mano derecha" o "la diestra" se refiere al lugar de honor al lado derecho de un gobernante u otro individuo importante.

* La mano derecha es también utilizada como símbolo de poder, autoridad y fuerza.
* La Biblia describe a Jesús como sentado "a la diestra" de Dios el Padre como la Cabeza del cuerpo de creyentes (la Iglesia) y en control como el Rey de toda la creación.
* La mano derecha de una persona era utilizada para mostrar honor especial al colocarse sobre la cabeza de alguien que está recibiendo una bendición (como cuando Jacob bendijo a Efraín, el hijo de José).
* "Servir a la mano derecha" de alguien significa ser la persona cuyo servicio es especialmente útil e importante para esa otra persona.

Sugerencias para la Traducción:

* A veces el término "mano derecha" se refiere literalmente a la mano derecha de una persona, como cuando los soldados romanos pusieron una vara en la mano derecha de Jesús para burlarse de Él. Esto debe traducirse con la palabra que se usa en el lenguaje para referirse a esta mano.
* En cuanto a los usos figurados, si una expresión que incluye el término "mano derecha" no tiene el mismo significado en el lenguaje del proyecto de traducción, entonces considere si ese lenguaje pudiera tener una expresión diferente pero con el mismo significado.
* La expresión "a la diestra de" podría traducirse como "al lado derecho de" o "en el lugar de honor al lado de" o "en la posición de poder" o "presto para ayudar."
* Maneras de traducir "con Su diestra" podrían incluir "con autoridad" o "usando poder" o "con Su fuerza maravillosa."
* La expresión figurada "Su diestra y Su brazo fuerte" usa dos maneras para enfatizar el poder y la gran fuerza de Dios. Una forma para traducir esta expresión podría ser "Su fuerza maravillosa y Su gran poder."

### Laborar, trabajo, obra, obrero

#### Definición:

El término "laborar" se refiere a realizar trabajo duro de cualquier tipo.

* En general, una labor es cualquier tarea que requiere energía, y a menudo implica que la tarea es difíicil.
* Un trabajador u obrero es una persona que realiza cualquier tipo de trabajo.
* Parte del proceso de dar a luz tambien se refiere a "labor de parto."
* Otras maneras de traducuir "labor" pueden incluir "trabajo" o "trabajo duro" o "trabajo difícil" o "trabajar fuerte."

### Labán

#### Definición:

En el Antiguo Testamento, Labán fue el tío y suegro de Jacob.

* Jacob vivió con la familia de Labán en Padán Aram y atendió sus ovejas y cabras como condición para casarse con las hijas de Labán.
* La preferencia de Jacob fue que Raquel, la hija de Labán, fuera su esposa.
* Labán engañó a Jacob y lo obligó a casarse con su hija mayor, Lea, antes de darle Raquel por esposa.

### Ladrón, ladrones, asaltante

#### Definición:

Un "ladrón" y "ladrones" se refieren en general a personas que roban dinero o propiedad de otras personas. El término "asaltante" a menudo se refiere a un ladron que también le hace daño físico o amenaza a las personas que él está robando.

* Jesús contó una parábola acerca de un hombre samaritano que cuidó de un hombre que había sido atacado por ladrones. Los ladrones habían golpeado y herido al hombre antes de robarle su dinero y ropa.
* Tanto ladrones como asaltantes vienen de repente a robar, cuando las personas no lo anticipan. A menudo utilizan la cubierta de la oscuridad para esconder lo que hacen.
* En un sentido figurado, el Nuevo Testamento describe a Satanás como un ladrón que viene a robar, matar y destruir. Esto significa que el plan de Satanás es tratar de que el pueblo de Dios deje de obedecerle a Él, robándoles las buenas cosas que Dios ha planificado para ellos.
* Jesús comparó lo repentino de Su regreso con lo repentino de un ladrón cuando viene a robarle a la gente. Así como un ladrón viene en un momento cuando la gente no lo está esperando, así Jesús regresará en un tiempo cuando la gente no Lo espera.

### Lamec

#### Definición:

Lamec era el nombre de dos hombres mencionados en el libro de Génesis.

* El primer Lamec mencionado era el descendiente de Caín. El alardeó a sus dos esposas que había matado a un hombre por haberlo herido a él.
* El segundo Lamec era descendiente de Set. Él también fue el padre de Noé.

### Lamentar, lamentarse

#### Definición:

Los términos "lamentar" y "lamentarse" se refiere a expresar dolor profundo, usualmente en respuesta de la muerte de alguien.

* En muchas culturas, lamentar incluye comportamientos exteriores específicos que muestran su tristeza y dolor.
* Los Israelitas y otros grupos de personas en los tiempos antiguos expresaban lamento mediante ruidosos gemidos y lamentos. También llevaban ropa áspera hecha de tela de saco y se ponían cenizas..
* Los dolientes contratados, generalmente mujeres, llorarían y gemirían desde el momento de la muerte hasta mucho después de que el cuerpo fuera puesto en la tumba.
* El periodo típico de lamentar son siete días, pero puede durar como a lo largo de treinta días (como para Moisés y Aaron) o setenta días (como para Jacob).
* La Biblia también usa el término figurativamente, de hablar sobre "lamento" debido al pecado. Ésto se refiere a sentir profundamente apenado debido a que el pecado hiere a Dios y a otras personas.

### Lamento, lamentación

#### Definición:

Los términos "lamento" y "lamentación" se refieren a una expresión fuerte de luto, angustia, o congoja.

* Algunas veces esto incluye un profundo arrepentimiento por el pecado, o compasión por las personas que experimentan algún desastre.
* Una lamentación puede incluir quejidos, llanto o gemidos.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "lamentar" podría traducirse como "llorar profundamente" o "gemir de angustia" o "estar triste."

### Langosta

#### Definición:

El término "langosta" se refiere a un tipo de saltamontes grande y volador, que a veces vuela en un enjambre que es destructivo, comiéndose toda la vegetación en su camino.

* Las langostas y otros saltamontes son insectos grandes, de alas rectas, con largas patas negras articuladas que les da la habilidad de saltar largas distancias.
* En el Antiguo Testamento, las langostas volando en enjambres son vistas como un símbolo o imagen de la devastación abarcadora que vendría como resultado de la desobediencia de Israel.
* Dios envió langostas como una de las diez plagas en contra de los egipcios.
* El Nuevo Testamento dice que las langostas eran una principal fuente de comida para Juan el Bautista cuando vivió en el desierto.

### Lanza

#### Definición:

Una lanza es un arma con mango largo de madera y cuchilla afilada en un extremo que se tira a larga distancia.

* Las lanzas eran comúnmente usadas para la guerra en tiempos bíblicos. Aún son utilizadas en ocasiones en conflictos entre grupos de personas.
* Una lanza fue utilizada por un soldado romano para atravesar el costado de Jesús mientras Él colgaba de la cruz.
* A veces las personas tiran lanzas para pescar peces u otra presa para comer.
* Arma similar es la "jabalina."
* Asegúrese de que la traducción de "lanza" sea diferente de la traducción de "espada", que es un arma que se utiliza para empujar o apuñalar, no para lanzar. Además, una espada tiene una hoja larga con un mango, mientras que una lanza tiene una hoja pequeña en el extremo de un eje largo.

### Lazo, trampa

#### Definición:

Los términos "trampa" y "trampa" se refieren a los dispositivos que se utilizan para atrapar animales y evitar que escapen. En la Biblia, estos términos también se usan figurativamente para hablar de cómo el pecado y la tentación son como trampas ocultas que atrapan a las personas y las dañan.

* Una "trampa" tiene un lazo de cuerda o cable que de repente se tensa cuando un animal entra en ella, atrapando su pierna.
* Una "trampa" usualmente hecha de metal o madera y tiene dos partes que se cierran súbita y poderosamente para atrapar a un animal para que no pueda escapar. A veces, una trampa puede ser un agujero profundo que se ha hecho para que algo caiga en ella.
* Por lo general, la trampa o trampa se oculta de modo que su presa se toma por sorpresa.
* La frase "establecer una trampa" significa preparar una trampa para capturar algo.
* "Caerse en una trampa" se refiere a caer en un hoyo o pozo profundo que fue excavado y escondido para atrapar un animal.
* Cuando se usa en sentido figurado, ser atrapado en una trampa o trampa se compara con cómo una persona puede quedar atrapada en un pecado de la misma manera que un animal es capturado por una trampa o trampa física.
* Al igual que un animal está en peligro de extinción y se siente herido por estar en una trampa, la persona atrapada en la trampa del pecado se ve perjudicada por ese pecado y debe ser liberada.

### Laúd, lira

#### Definición:

El laúd y la lira son pequeños instrumentos musicales de cuerda que los israelitas usaban para adorarar a Dios.

* Una lira es parecida a un arpa muy pequeño, teniendo un marco abierto con las cuerdas estiradas de un lado al otro.
* Un laúd es muy parecido a lo que hoy día es una guitarra acústica, teniendo una caja de madera resonante y un cuello extendido donde están las cuerdas estiradas.
* Para tocar un laúd o una lira, ciertas cuerdas se presionan con los dedos de una mano mientras otras cuerdas son rasgueadas o tocadas con la otra mano.
* El laúd, la lira y el arpa son todos tocados al rasguearse sus cuerdas.
* El número de cuerdas variaba, pero el Antiguo Testamento menciona especificamente instrumentos que tenían diez cuerdas.

### Lea

#### Definición:

Lea fue una de las esposas de Jacob. Ella era la madre de diez de los hijos de Jacob cuyos descendientes eran algunas de las doce tribus de Israel.

* El padre de Lea era Labán, quien era el hermano de la madre de Jacob, Rebeca.
* Jacob no amaba tanto a Lea como amaba a su otra esposa Raquel, pero Dios bendijo a Lea abundantemente dándole muchos hijos.
* Uno de los hijos de Lea, Judá, fue un ancestro del Rey David y de Jesús.

### Legal, legalmente, ilegal

#### Definición:

El término "legal" se refiere a algo que está permitido hacerse de acuerdo a la ley u otro requisito. Lo opuesto a esto es "ilegal" que significa simplemente "no legal."

* En la Biblia, si algo se consideraba "lega," significa que estaba permitido por la ley moral de Dios, o por la ley de Moisés y otras leyes judías. Algo que es "ilegal" no está permitido por esas leyes.
* Hacer algo "legalmente" significa hacerlo "con propiedad" o "de la manera correcta."
* Muchas de las cosas que las leyes judías consideraban legales o ilegales no estaban de acuerdo con las leyes de Dios acerca del amor al prójimo.
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir "legal" podrían incluir "permitido" o "de acuerdo con la ley de Dios" o "siguiendo nuestras leyes" o "propio" o "adecuado."
* La pregunta "¿Es legal?" podría traducirse como "¿Nuestras leyes lo permiten?" o "¿Eso es algo que nuestras leyes permiten?"

### Lengua

#### Definición:

Hay varios significados figurados de "lengua" en la Biblia.

* En la Biblia, el significado figurado más común para este término es "lenguaje" o "habla."
* A veces "lengua" puede referirse a un lenguaje humano que es hablado por cierto grupo de personas.
* Otras veces puede referirse a un lenguaje sobrenatural que el Espíritu Santo le da a creyentes en Cristo como uno de los "dones del Espíritu."
* La expresión, "lenguas" de fuego se refiere a "llamas" de fuego.
* En la expresión "mi lengua se regocija," el término "lengua" se refiere a la persona completa.
* La frase "lenguas mentirosas" se refiere a la voz o el habla de una persona.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "lengua" puede ser traducido por "lenguaje" o "lenguaje espiritual." Si no es claro a cuál se está refiriendo, es mejor traducirlo como "lenguaje."
* Cuando se refiere al fuego, este término puede ser traducido como "llama".
* Cuando se está refiriendo al fuego, este término podría traducirse como "llamas."
* La expresión "mi lengua se regocija" puede ser traducida como "yo me gozo y alabo a Dios" o "estoy alabando a Dios gozosamente."
* La frase "lengua mentirosa" puede ser traducida como "persona que dice mentiras" o "personas que mienten."
* Frases tales como "con sus lenguas" pueden ser traducidas como "con lo que dicen" o "por sus palabras."

### Leopardo

#### Definición:

Un leopardo es un animal salvaje de la familia felina que es marrón y con manchas negras.

* Un leopardo caza a otros animales y se los come.
* En la Biblia, lo repentino de un desastre es comparado con un leopardo, que se lanza de repente sobre su presa.
* El profeta Daniel y el apóstol Juan hablan de visiones en las que vieron una bestia que se parecía a un leopardo.

### Lepra, leproso

#### Definición:

El término "lepra" es usado en la Biblia para referirse a varias enfermedades diferentes de la piel. Un "leproso" es una persona que tiene lepra. También es un término que describe a una persona o parte del cuerpo que está infectada con lepra.

* Ciertos tipos de lepra causan que la piel se descoloree y produzca manchas blancas, como cuando Miriam y Naamán contrajeron lepra.
* En tiempos modernos, la lepra a menudo causa que las manos, los pies y otras partes del cuerpo se dañen y se deformen.
* Según las instrucciones que Dios le dio a los israelitas, cuando una persona tenía lepra, se consideraba "impura" o "inmunda" y tenía que apartarse de otras personas para evitar que se infectaran con la enfermedad.
* Un leproso a menudo gritaría "inmundo" para avisar a otros que no se le acercaran.
* Jesús sanó a muchos leprosos, y a otras clases de enfermedades.

Sugerencias para la traducción:

* El término "lepra" en la Biblia se puede traducir como "enfermedad de la piel" o "temida enfermedad de la piel."
* Maneras de traduir "leproso" puede incluir "lleno de lepra" o "infectado con una enfermedad de la piel" o "cubierto con llagas en la piel."

### Levadura, levar

#### Definición:

Levadura es un término geberal a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

* La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro.
* En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente.
* Cuando los israelitas escaparon de Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura.
* El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas.
* También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas.
* El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

* Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse."
* Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

### Levantar, levantarse, levantó, surgir, surgió

#### Definición:

En general, la palabra "levantar" significa "elevar" o "poner más alto."

* La frase figurada "levantarse" significa causar que algo venga a ser o a aparecerse. También puede significar nombrar a alguien para hacer algo.
* A veces "levantar" significa "restaurar" o "reconstruir."
* "Levantar" tiene un significado especial en la frase "levantar de los muertos." Significa causar a una persona muerta que regrese a la vida otra vez.
* A veces "levantar" significa "exaltar" a alguien o algo.

El "levantar" o "surgir" significa "ir arriba" o "pararse." Los términos "levantado", "levantó" y "surgió" son usados para expresar una pasada acción.

* Cuando una persona se levanta para ir a algún lugar, esto a veces se expresa como "él se levantó y fue" o "él se paró y fué."
* Jesús predijo que se "levantaría de entre los muertos." Tres días después que Jesús murió, el ángel dijo: "¡Él se ha levantado!"

Sugerencias para la Traducción:

* El término "levantar" o "levantarse" puede ser traducido como "elevar" o "a subir más alto."
* "Levantar" también puede ser traducido como "causar que aparezca" o "nombrar" o "causar que exista."
* "Levantar la fuerza de tus enemigos" puede ser traducido como "causar que tus enemigos sean muy fuertes."
* La frase "levantar a alguien de entre los muertos" puede ser traducida como "hacer que alguien regrese de la muerte a la vida" o "hacer que alguien regrese a la vida."
* Dependiendo del contexto, "levantar" puede ser traducido como "proveer" o "nombrar" o "hacer que tenga" o "construir" o "reconstruir" o "reparar."
* La frase "se levantó y fue" puede ser traducido como "se paró y fue" o "fue."
* Dependiendo del contexto, el término "surgió" puede ser traducido como "empezó" o "comenzó" o "se puso en marcha" o "se levantó" o "se paró."

### Leviatán

#### Definición:

El término "Leviatán" se refiere a un animal muy grande y extinto mencionado en los primeros escritos del Antiguo Testamento, en los libros de Job, Salmos, e Isaias.

* El Leviatán es descrito como una criatura larga, fuerte, feroz, parecida a una serpiente y puede hacer que el agua a su alrededor "hierva." Las descripciones de éste son similares a las de un dinosaurio.
* Isaías, el profeta, se refiere al Leviatán como "la serpiente delizadora."
* Job escribe de primera mano del Leviatán, así que el animal probablemente vivía durante la vida de él.

### Ley, ley de Moisés, ley de Dios, ley de Jehová

#### Definición:

Todos éstos términos se refieren a los mandamientos e instrucción que Dios le dió a Moisés para que los israelitas obedecieran. Los términos "ley" y "ley de Dios" se usan también más de forma general para referirse a todo lo que Dios quiere que Su pueblo obedezca.

* Dependiendo del contexto, la "ley" se puede referir a:
* los Diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de la ley para los israeltas,
* todas las leyes dadas a Moisés
* los primeros cinco libros del Antiguo Testamento.
* todo el Antiguo Testamento (también conocido como "escrituras" en el Nuevo Testamento).
* todas las instrucciones y la voluntad de Dios.
* La frase "la ley y los profetas" es utilizada en el Nuevo Testamento para referirse a las escrituras hebreas o "Antiguo Testamento".

Sugerencias para la traducción: Estos términos se pueden traducir usando el plural, "leyes" ya que se refieren a muchas instrucciones.

* La"Ley de Moisés" puede ser traducida como "las leyes que Dios le dio a Moisés para que se las diera a los israelitas."
* Dependiendo del contexto, "la ley de Moisés" se podría traducir como "la ley que Dios le dijo a Moisés" o "las leyes de Dios que Moisés escribió" o "las leyes que Dios le dijo a Moisés para que las diera a los israelitas."
* Maneras de traducir "la ley" o "ley de Dios" pueden incluir "leyes de parte de Dios" o "mandamientos de Dios" o "leyes que Dios dió" o "todo lo que Dios ordena" o o "todas las instruciones de Dios."
* La frase "ley de Yahvé" puede ser traducida como "leyes de Yahvé" o "leyes que Yahvé dijo que obedecieran" o "leyes de parte de Yahvé" o "cosas que Yahvé ordenó".

### Ley, principio

#### Definición:

Una "ley" es una regla legal que usualmente se escribe y es impuesta por alguien de autoridad. Un "principio" es una guía o un estándar para la toma de decisiones y para el comportamiento.

* Ambas, tanto la "ley" como el "principio" se pueden referir a una regla general o una creencia que guía el comportamiento de una persona.
* Este significado de "ley" es diferente al significado en el término "ley de Moisés," donde se refiere a los mandamientos e instrucciones que Dios le dio a los israelitas.
* Cuando se está refiriendo a una ley general, "ley" podría traducirse como "principio" o "regla general."

### León

#### Definición:

Un león es un animal como un gato grande y salvaje con dientes y garras fuertes para matar y despedazar a su presa.

* Los leones tienen poderosos cuerpos, con gran velocidad para cazar a su presa. Su pelo es corto y de color marrón dorado.
* Los leones machos tienen una melena de cabello que rodea su cabeza.
* Los leones matan a otros animales para comérselos y también pueden ser peligrosos para los seres humanos.
* Cuando el Rey David era un niño, mató leones para proteger las ovejas que cuidaba.
* Sansón también mató un león con solo sus manos.

### Liberar

#### Definición:

El término "liberar" significa declarar formalmente que alguien no es culpable de algo ilegal o un comportamiento inmoral de lo que fue acusado.

* Este término a veces es utilizado en la Biblia para hablar sobre perdonar a los pecadores.
* A menudo el contexto es a cerca de liberar erronéamente a una persona malvada y rebelde contra Dios.
* Esto puede ser traducido como: "declarar inocente" o "juzgado a no ser culpable."

### Librar, libertador

#### Definición:

Librar a alguien sinifica rescatar a esa persona. El término "libertador" se refiere a alguien que rescata o libera personas de la esclavitud, opresión o de algún otro daño. El término "liberación" se refiere a cuando alguien rescata o libera a personas de la esclavitud, opresión, y otros peligros.

* En el Antiguo Testamento, Dios señaló libertadores para proteger los israelitas guiándoles en batallas en contra de otras personas que les atacaban.
* Estos libertadores eran también conocidos como "jueces" y en el libro de Jueces del Antiguo Testamento se registra el tiempo en la historia cuando esos jueces gobernaron en Israel.
* Dios es también llamado el "libertador". A través de la historia de Israel, él libertó o rescató su pueblo de sus enemigos.
* El término "entregar a" o "entregar hasta" tiene diferentes significados de entregar a un enemigo, como cuando Judas entregó a Jesús a los líderes Judíos.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En el contexto de ayudar personas a escapar de sus enemigos, el término "librar" puede ser traducido como "rescatar" o "liberar" o "salvar".
* Cuando significa dar a alguien a su enemigo, "entregar" podria ser traducido como "traicionar" o "traspasar".
* La palabra "libertador" también podría ser traducida como "rescatador".
* Cuando el término "libertador" se refiere a los jueces que lideraron Israel, tambien podía ser traducido como "gobernador" o "juez" o "lider".

### Libre, libertad

#### Definición:

El término "libre" o "libertad" se refiere a no estar esclavizado, o en ningún otro tipo de cautiverio.

* En español los términos ingleses "freedom" y "liberty" se traducen de la misma manera - "libertad."
* La expresión "dejar a alguien libre" o "liberar a alguien" significa el proveer una manera para que alguien ya no esté bajo esclavitud o cautiverio.
* En la Biblia, estos términos son a menudo usados figuradamente para referirse a cómo un creyente en Jesús ya no está bajo el poder del pecado.
* Tener "libertad" también se puede referir a ya no estar obligado a seguir obedeciendo la Ley de Moisés, sino, en su lugar, quedar libre para vivir bajo las enseñanzas y la guianza del Espíritu Santo.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "libre" puede ser traducido con una palabra o frase que significa "no amarrado" o "no esclavizado" o "no estar en la esclavitud" o "no en cautiverio."
* El término "libertad" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "el estado de ser libre" o "la condicion de no ser esclavo" o "no estar atado."
* La expresión "dejar libre" podría ser traducida como "causar que sea libre" o "rescatar de la esclavitud" o "liberar del cautiverio."
* Una persona que haya sido "puesta en libertad" ha sido "liberada" o "sacada de" el cautiverio o la esclavitud.

### Libro de la Vida

#### Definición:

El término "Libro de la Vida" es usado en referencia a donde Dios ha escrito todos los nombres de toda la gente quien Él ha redimido y les ha dado la vida eterna.

* Apocalipsis se refiere a este libro como "el Libro de la Vida del Cordero". Esto puede ser traducido a "el libro de la vida que le pertenece a Jesús, el Cordero de Dios". El sacrificio de Jesús en la cruz pagó la penalidad por los pecados de la gente para que ellos pudieran tener vida eterna através de la fe en Él.
* La palabra para "libro"puede también significar "rollo" o "carta" o "escrito" o "documento legal". También puede ser literal o figurativo.

### Limosnas

#### Definición:

El término "limosnas" se refiere al dinero, comida u otras cosas que son dadas para ayudar a las personas pobres.

* A menudo el dar limosnas era visto como algo que su religión requería que ellos hicieran a fin de ser justos.
* Jesús dijo que dar limosnas no debe ser hecho publicamente con el fin de hacer que otras personas lo vean.
* Este término podría ser traducido como "dinero" o "regalos para las personas pobres" o "ayuda para los pobres."

### Limpio, limpiar, lavar

#### Definición:

El término "limpio" literalmente significa no tener ningún sucio o mancha. En la Biblia, a menudo es utilizado figuradamente para querer decir "puro," "santo," o "libre de pecado."

* "Limpiar" es el proceso de hacer algo "limpio." También puede traducirse como "lavar" o "purificar."
* En el Antiguo Testamento, Dios le dijo a los israelitas cuáles animales Él había especificado como ritualmente "limpios" y cuáles eran "inmundos." Solo los animales limpios eran permitidos para ser usados para comer o para el sacrificio. En este contexto, el término "limpio" significa que el animal era aceptable a Dios para usarse como sacrificio.
* Una persona que tuviera ciertas enfermedades de la piel vendría a ser inmundo hasta que la piel fuera lo suficientemente sanada como para no ser contagiosa. Las instrucciones para limpiar la piel tenían que ser obedecidas para que esa persona fuera declarada "limpia" otra vez.
* Algunas veces "limpio" es usado figuradamente para referirse a la pureza moral.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término puede ser traducido con la palabra común para "limpio" o "puro."

### Listra

#### Definición:

Listra es el nombre de una ciudad en la antigua Asia Menor la cual Pablo visitó en uno de sus viajes misioneros. Estaba localizada en la región de Licaonia, lo que es ahora, en el tiempo moderno, el país de Turquía.

* Pablo y sus compañeros escaparon a Derbe y Listra cuando fueron amenzados por los judíos en Iconio.
* En Listra, Pablo conoció a Timoteo, quien se convirtió en un compañero evangelista y plantador de iglesias.
* Después que Pablo sanó a un hombre paralítico en Listra, la gente allí trató de adorar a Pablo y a Bernabé como dioses, pero los apóstoles los reprendieron y los detuvieron de hacer eso.

### Llamado, llamar, llamada, clamar

#### Definición:

Los términos "llamado" o "llamar" literalmente significan decir algo en alta voz a alguien que no está cerca. También tiene varios significados figurados.

* "Llamar" a alguien significa gritar o hablar en voz alta a alguien bien lejos. También puede significar pedirle ayuda a alguien, especialmente a Dios.
* A menudo en la Biblia, "llamado" tiene un significado de "convocar" u "ordenar a venir" o "solicitar que venga."
* Dios llama a la gente a venir a Él y ser su pueblo.

Este es su "llamado."

* El término "llamado" es utilizado en la Biblia para significar que Dios ha asignado o seleccionado gente para ser Sus hijos, para ser Sus siervos y proclamadores de Su mensaje de salvacion a través de Jesús.
* Éste término es también utilizado en el contexto de llamar a alguien por su nombre. Por ejemplo, "Él es llamado Juan," significa, "Él es nombrado Juan" o "Su nombre es Juan."
* Ser "llamado por el nombre de" significa que alguien es dado el nombre de algún otro. Dios dice que Él ha llamado a Su pueblo por Su nombre.
* Una expresión diferente, "Yo te he llamado por tu nombre" significa que Dios conoce el nombre de una persona personalmente y la ha escogido específicamente.

Sugerencias para la traducción

* El término "llamado" podría ser traducido por una palabra que signifique "convocado," que incluye la idea de llamar con intención o propósito.
* La expresión "llamarte" puede ser traducido como "pedirte ayuda" u "orarte con urgencia."
* Cuando la Biblia dice que Dios nos ha "llamado" a ser sus siervos, esto puede ser traducido como: "especialmente nos escogió" o "nos designó" para ser Sus siervos.
* "Debes llamar su nombre" puede tambien ser traducido como "Debes nombrarlo."
* "Su nombre es llamado" puede ser también traducido como "su nombre es" o "él es nombrado."
* "Clamar" puede ser traducido como, "dilo fuertemente" o "grita" o "dilo en voz alta." Asegúrese de que la traducción de esto no suene como si la persona estuviera enojada.
* La expresión "tu llamado" puede ser traducido como "tu propósito" o "el propósito de Dios para ti" o "la tarea especial de Dios para ti."
* "Llamar (invocar) el nombre del Señor" puede ser traducido como "buscar al Señor y depender de Él" o "confíar en el Señor y obedecerlo."
* Para "llamar algo" a veces puede ser traducido como "exigir" o "pedir" o "mandar."
* La expresión "tú eres llamado por mi nombre" puede ser traducido como, "Yo te he dado mi nombre, demostrando que me perteneces."
* Cuando Dios dice, "Yo te he llamado por nombre", esto puede ser traducido como, "Yo conozco tu nombre y te he escogido."

### Lleno del Espíritu

#### Definición:

El término "lleno del Espíritu" es una expresión figurada que significa que el Espíritu Santo está empoderando a una persona a hacer la voluntad de Dios.

* La expresión "lleno de" es un expresión que a menudo significa "controlado por."
* Las personas son "llenas del Espíritu" cuando siguen la guianza del Espíritu Santo y confían completamente en Él para que les ayude a hacer lo que Dios quiere.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría ser traducido como "empoderado por el Espíritu Santo" o "controlado por el Espíritu Santo." Pero no debe sonar a que el Espíritu Santo esta forzando a la persona a hacer algo.
* Una oración como "él fue lleno del Espíritu" podría ser traducida como "él estaba viviendo completamente por el poder del Espíritu" o "estaba completamente guiado por el Espíritu Santo" o "el Espíritu Santo lo estaba guiando completamente."
* Este término es similar en significado a la expresión "vivir por el Espíritu," pero "lleno del Espíritu" enfatiza la plenitud con la cual una persona permite que el Espíritu Santo tenga control o influencia sobre su vida. Así que estas dos expresiones deberían ser traducidas de forma diferente, si es posible.

### Llevado, llevado con

#### Definición:

El término "llevado" suele referirse a cuando Dios toma a una persona al cielo de una manera repentina y milagrosa.

* La frase "llevado con" se refiere a acercarse a alguien después de apresurarse para alcanzarlo. Un término con un significado similar es "rebasar".
* El apóstol Pablo habló sobre ser "llevado o arrebatado" al tercer cielo. Esto podría ser traducido como "tomado."
* Pablo dijo que cuando Cristo vuelva, los cristianos seran "llevados" juntos a encontrarse con Él en el aire.
* La expresión figurada: "mis pecados me han alcanzado" podría ser traducido como "Yo estoy recibiendo ls consecuencias de mi pecado" o "debido a mi pecado estoy sufriendo" o "mi pecado me está causando problemas."

### Llevar

#### Definición:

El término "llevar" significa literalmente "cargar" algo. Hay también muchos usos figurados de este término.

* Cuando se habla de una mujer que llevará un niño, esto significa "dar a luz" a un niño.
* "llevar una carga" significa "experimentar cosas difíciles". Esta dificultad puede incluir sufrimiento emocional o físico.
* Una expresión común en la Biblia es "llevar fruto" lo cual significa "producir fruto" o "tener fruto".
* La figura idiomática "llevar testimonio" significa "atestiguar" o "reportar lo que uno ha visto o experimentado".
* La declaración de que "el hijo no llevará el pecado del padre" significa que "no se le considerá responsable por" o "no será castigado por" los pecados de sus padres.
* En general, este término se puede traducir como "ser responsable por" o "producir"o "tener" o "soportar", dependiendo del contexto.

### Llorar, clamar, llorar o clamar a gritos

#### Definición:

Los términos ''llorar'' o "llorar a gritos" a menudo significan decir algo fuerte y urgentemente. Alguien puede "llorar a gritos" de dolor o en aflicción o con ira.

* La frase ''clamar" también significa gritar o llamar a gritos, frecuentemente con la intención de pedir ayuda.
* Este término podría también ser traducido como "exclamar fuertemente" o ''pedir ayuda urgentemente'' dependiendo del contexto.
* Una expresión tal como ''Yo clamo a tí'' podría ser traducida cómo ''Te llamo a ti para ayuda'' o ''Urgentemente te pido ayuda."

### Lobo, lobos, perros salvajes

#### Definición:

Un lobo es un animal carnívoro feroz que es similar a un perro salvaje.

* Los lobos usualmente cazan en grupos y acechan su presa de una manera astuta y sigilosa.
* En la Biblia, el término "lobos" se usa figuradamente para referirse a falsos maestros o falsos profetas que destruyen a los creyentes, los cuales son comparados con las ovejas. Las enseñanzas falsas causan que las personas crean cosas equivocadas que les harán daño.
* Esta comparación está basada en el hecho de que las ovejas son vulnerables a ser atacadas y devoradas por los lobos, porque ellas son débiles y no pueden defenderse a sí mismas.

### Lomos

#### Definición:

El término "lomos" se refiere a la parte del cuerpo de un animal o una persona que está entre las costillas inferiores y los huesos de las caderas, también conocido como el abdomen inferior.

* La expresión "ceñir los lomos" se refiere a prepararse para trabajar duro. Viene de la costumbre de doblar la parte de abajo de la túnica y meterla debajo de un cinturón alrededor de la cintura, para poderse mover con facilidad.
* El término "lomos" se usa a menudo en la Biblia para referirse a la espalda baja de un animal que había sido sacrificado.
* En la Biblia, el término "lomos" a menudo se refiere, figurada y eufemísticamente a los órganos reproductores masculinos, como la fuente de su descendencia.
* La expresión "vendrá de tus lomos" se puede traducir también como "será tu desendencia" o "nacerá de tu semilla."
* Al referirse a alguna parte del cuerpo, esto puede traducirse también como "abdomen" o "caderas" o "cintura," dependiendo del contexto.

### Los doce, los once

#### Definición:

El término "los doce" se refiere a los doce hombres que Jesús escogió para ser sus discípulos más cercanos, o apóstoles. Después que Judas se suicidó, se les llamó "los once."

* Jesús tuvo muchos otros discípulos, pero el título "los doce" distinguió a los que Le siguieron a través de Su ministerio de tres años.
* Los nombres de estos doce discípulos están enumerados en Mateo 10, Marcos 3 y Lucas 6.
* Algún tiempo después de que Jesús había regresado al cielo, "los once" escogieron a un discípulo llamado Matías para tomar el lugar de Judas. Entonces fueron llamados "los doce" otra vez.

Sugerencias para la Traducción:

* Para muchos lenguajes puede hacerse más claro o más natural añadir el sustantivo y decir "los doce apóstoles" o "los doce discípulos más cercanos de Jesús."
* "Los once" también puede ser traducido como "los once discípulos restantes de Jesús."
* Algunas traducciones pueden preferir usar letra mayúscula para mostrar que fue utilizado como un título, como en "los doce" y "los once."

### Lot

#### Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

* Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham.
* Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma.
* Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas.
* Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias.
* La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

### Lucas

#### Definición:

Lucas fue el autor de dos libros del Nuevo Testamento: el evangelio de Lucas y el libro de los Hechos.

* En su carta a los colosenses, Pablo se refiere a Lucas como un doctor. Pablo también menciona a Lucas en dos de sus otras cartas.
* Se piensa que Lucas era griego y gentil antes de venir a conocer a Cristo. En su evangelio, Lucas incluye varios relatos que enfatizan el amor de Jesús por todos los pueblos, tanto judíos como geniles.
* Lucas acompañó a Pablo en dos de su viajes misioneros y lo ayudó en su trabajo.
* En algunos escritos de la Iglesia Primitiva, se dice que Lucas nació en la ciudad de Antioquía en Siria.

### Lucha

#### Definición:

El término "lucha" se refiere al conflicto emocional y físico entre personas.

* Una persona quien causa lucha hace cosas que resultan en fuertes desacuerdos y sentimientos lastimados entre personas.
* Lucha a veces implica que emociones fuertes están envueltas, tales como enojo o amargura.
* Otras maneras de traducir este término pueden incluir "desacuerdo" o "disputa" o "conflicto".

### Lugar santo, lugar santísimo

#### Definición:

En la Biblia, los términos "el lugar santo" y "el lugar santísimo" se refieren a las dos partes del tabernáculo o el edificio del templo.

* El "lugar santo" era el primer cuarto y contenía el altar de incienso y la mesa con el "pan de la presencia" especial sobre ella.
* El "lugar santísimo" era el segundo, más recóndito cuarto y contenía el arca del pacto.
* Una cortina gruesa y pesada separaba el cuarto exterior del interior.
* El sumo sacerdote era el único que era permitido entrar al lugar santísimo.
* A veces "lugar santo" se refiere tanto al edificio y patio del templo o del tabernáculo. También puede referirse generalmente a cualquier lugar que haya sido apartado para Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "lugar santo" podría ser traducido como

"cuarto apartado para Dios" o "cuarto especial para encontrarse con Dios" o "lugar reservado para Dios."

* El término "lugar santísimo" podría ser traducido como "cuarto que es el más apartado para Dios" o "cuarto más especial para encontrarse con Dios."
* Dependiendo del contexto, maneras para traducir la expresión general "un lugar santo" puede incluir "un lugar consagrado" o "un lugar que Dios ha apartado" o "un lugar en el complejo del templo, el cual es santo" o "un patio del santo templo de Dios."

### Lugares altos

#### Definición:

El término "lugares altos" se refiere a los altares y santuarios que eran usados para adorar a los ídolos. Usualmente eran levantados en terreno alto, como en una colina o ladera de una montaña.

* Muchos de los reyes de Israel pecaron contra Dios al construir altares a dioses falsos en los lugares altos. Esto condujo al pueblo a involucrarse profundamente en la adoración a ídolos.
* Cuando un rey temeroso de Dios comenzaba a gobernar en Israel o Judá, muchas veces removía los lugares altos o altares a fin de detener la adoración a estos ídolos.
* Sin embargo, algunos de estos reyes buenos eran descuidados y no removían los lugares altos, lo cual resultaba en que la nación de Israel entera continuaba adorando a estos ídolos.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras para traducir este término podrían incluir "lugares elevados para la adoración de ídolos" o "santuarios de ídolos en la cumbre" o "montículos para altares de ídolos."
* Asegure que esté claro que este término se refiere a los altares de ídolos, no solamente a los lugares altos donde estaban ubicados estos altares.

### Lujuria

#### Definición:

La lujuria es un deseo fuerte, usualmente en el contexto de desear algo pecaminoso o inmoral.

* En la Biblia, la "lujuria" usualmente se refiere a un deseo sexual por alguien que no sea el esposo o esposa de uno.
* Algunas veces se utiliza este término en sentido figurado para referirse a la adoración de ídolos.
* Dependiendo del contexto, la "lujuria" también podría traducirse como "deseo equivocado" o "deseo fuerte" o "deseo sexual impropio" o "deseo inmoral fuerte" o "fuertemente desear pecar."
* La frase "sentir lujuria" puede traducirse como "desear ilícitamente o "pensar inmoralmente acerca de" o "desear inmoralmente."

### Luna nueva

#### Definición:

El término "luna nueva" en la Biblia se refiere a la luna que se vé como una luz pequeña, plateada de forma creciente o media luna. es la primera o la fase principal de la luna mientras viaja en su órbita alredor del planeta Tierra.

* En tiempos antigüos, la luna nueva era usada para marcar los principios de ciertos períodos de tiempo, como los meses.
* Los Israelitas celebraron un festival de luna nueva que era significado por el soplar del cuerno de un carnero.
* En la Biblia este tiempo tambien es referido a como el "principio de el mes"

### Luz

#### Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

* Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado.
* Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal.
* El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él.
* La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz.
* Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuan grande es Dios.
* "Andar en la luz" representa vvir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

* Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente.
* Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol."
* Asegúrese de que la tradcción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

### Lámpara

#### Definición:

El término" lámpara" generalmente se refiere a algo que produce luz. Las lámparas usadas en los tiempos de la Biblia usualmente eran lámparas de aceite. Era un recipiente pequeño con una fuente de combustible, casi siempre aceite, que da luz cuando se quema.

* Las lámparas ordinarias usualmente eran hechas de una vasija de cerámica de barro que se llenaba de aceite de oliva, con una mecha puesta en el aceite que se quemaba.
* En algunas lámparas, la vasija o el frasco era de forma ovalada, con un extremo apretado para sostener la mecha.
* Una lámpara de aceite se podía cargar o poner sobre una mesa para que su luz llenara todo un cuarto o una casa.
* En las escrituras, las lámparas se usan con sentido figurado como símbolos de luz y vida.

### Lázaro -

#### Definición:

Lázaro y sus dos hermanas, María y Marta, fueron amigos especiales de Jesús. Él se quedaba con ellos a menudo en su hogar en Betania.

* Lázaro es mejor conocido por el hecho de que Jesús lo resucitó de los muertos después de haber estado enterrado en una tumba por varios días.
* Los líderes judíos estaban enojados y celosos de que Jesús hubiera hecho este milago y trataron de buscar la manera de matarlos a ambos.
* Jesús también contó una parábola acerca de un pobre mendigo llamado Lázaro y un hombre rico.

### Líbano

#### Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

* El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios.
* El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial.
* Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

### Líderes judíos, autoridades judías, líderes religiosos

#### Definición:

Los términos "líderes judíos" o "autoridades judías" se refieren a los líderes religiosos tales como los sacerdotes y maestros de las leyes de Dios. Ellos también tenían la autoridad para hacer juicios sobre asuntos no-religiosos igualmente.

* Los líderes judíos eran los sumo sacerdotes, los principales sacerdotes y los esribas (maestros de las leyes de Dios).
* Dos grupos principales de líderes judíos eran los fariseos y los saduceos.
* Setenta líderes judíos se reunían juntos en el Concilio Judío en Jerusalén para hacer juicios sobre asuntos de ley.
* Muchos líderes judíos eran orgullosos y se creían justos. Sintieron celos de Jesús y querían hacerle daño

Ellos decían conocer a Dios pero no le obedecían.

* A menudo la frase "los judíos" se refiere a los lideres judíos, especialmente en contextos cuando se enojan con Jesús y trataban de engañarlo o hacerle daño.
* Estos términos podrían traducirse también como "gobernantes judíos" u "hombres que gobernaban sobre el pueblo judío" o "líderes religiosos judíos."

### Maacá

#### Definición:

Maacá fue uno de los hijos de Nahor, hermano de Abraham. Otras personas en el Antigüo Testamento tambien tenían este nombre.

* La ciudad de Maacá o Bet Maacá estaba localizada en el lejano norte de Israel, en la región ocupada por la tribu de Neftalí.
* Esta era una ciudad importante y era atacada por enemigos en muchas ocasiones.
* Maacá era el nombre de varias mujeres, incluyendo la madre de Absalom, hijo de David.
* El Rey Asa removió a su abuela Maacá de ser reina porque ella promovió la adoración a Asera.

### Macedonia

#### Definición:

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

* Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica.
* A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia
* Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe.
* En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

### Madián, Madianitas

#### Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este tambien es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

* La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro.
* José fue llevado a Egipto por un grupo de Madianitas traficantes de esclavos.
* Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos.
* Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

### Maestro

#### Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

* En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela.
* Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos."
* En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela.
* Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

### Magia, mago

#### Definición:

El término "magia" se refiere a la práctica de utilizar poder sobrenatural que no proviene de Dios. Un mago es alguien que practica la magia.

* En Egipto, cuando Dios hizo cosas milagrosas por medio de Moisés, los magos del faraón egipcio eran capaces de hacer algunas de las mismas cosas, pero su poder no provenía de Dios.
* La magia a menudo implica lanzar hechizos o repetir ciertas palabras para hacer que algo sobrenatural suceda.
* Dios ordena a Su pueblo a no hacer nada de estas prácticas de magia o adivinación.
* Un hechisero es un tipo de mago, usualmente uno que utiliza la magia para hacer daño a otros.

### Magistrado, magistrados

#### Definición:

Un magistrado es un oficial señalado quien actúa como un juez y decide asuntos de ley.

* En tiempos bíblicos, un magistrado también establecería disputas entre personas.
* Dependiendo del contexto, este término puede ser traducido como, "juez gobernante" o "oficial legal" o "líder de la ciudad."

### Magnificar

#### Definición:

El término "magnificar" significa hacer algo o a alguien más grande o llamar la atención sobre la grandeza de alguien.

* Cuando es utilizado en la Biblia, el "magnificar" usualmente se refiere a exaltar a un rey o Dios mismo.
* Cuando una persona se magnifíca a sí mismo significa que él está orgulloso e intenta hacerse a sí mismo parecer importante que otra persona.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Otras formas para traducir "magnificar" puede incluir, "decir cuán grande."

### Majestad

#### Definición:

El término "majestad" se refiere a la grandeza y esplendor, a menudo en relación a las cualidades de un rey.

* En la Biblia, "majestad" frecuentemente se refiere a la grandeza de Dios, quien es el supremo Rey sobre el universo.
* "Su Majestad" es una manera de dirigirse a un rey.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Este término puede ser traducido como, "grandeza reinante" o "esplendor real."
* "Su Majestad" puede ser traducido como algo semejante a "Su Alteza" o "Su Excelencia" o usando una manera natural de dirigirse a un gobernante en el lenguaje receptivo.

### Mal, malvado, maldad

#### Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

* Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado.
* El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas.
* Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral."
* Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral."
* Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

### Malaquias

#### Definición:

Malaquías fue uno de los profetas de Dios para la nación de Israel. Él vivió alrededor de 500 años antes de que Cristo estuviera en la tierra.

* Malaquías profetizó durante el periodo en el que se estaba construyendo el templo de Israel después del regreso de la cautividad de Babilonia.
* Esdras y Nehemías vivieron alrededor del mismo tiempo que Malaquías.
* El libro de Malaquías es el último del Antiguo Testamento.
* Como todos los profetas del Antigüo Testamento, Malaquías urgía al pueblo para que se arrepintieran de sus pecados y volvieran a adorar al SEÑOR.

### Maldecir, maldición, maldito

#### Definición:

El término ''maldecir'' significa causar que cosas negativas le pasen a la persona o cosa que está siendo maldecida.

* Una maldición puede ser una afirmación de que le va a suceder algún daño a alguien o algo.
* Maldecir a alguien puede ser una expresión del deseo de que cosas malas le pasen a esa persona.
* También se puede referir al castigos u otras cosas negativas que alguien causa que le pasen a alguien.

Sugerencias para la traducción:

* Este término se puede traducir como ''causar que cosas malas pasen a'' o ''declarar que algo malo le pueda pasar a'' o ''jurar para causar que cosas malas le pasen a."
* En el contexto de Dios enviando maldiciones sobre Su pueblo desobediente, se puede traducir como ''castigar permitiendo que cosas malas pasen.''
* El término "maldito" cuando se usa para describir a la gente puede traducirse como "maldecido."

### Malhechor

#### Definición:

El término "malhechor" es una referencia general a las personas que hacen cosas pecaminosas y malvadas.

* También puede ser una palabra general para las personas que no obedecen a Dios.
* Este término puede ser traducido usando la palabra por "mal" o "malvado" con la palabra por "hacer" o "haciendo" o "causando" algo.

### Manasés

#### Definición:

Habían cinco hombres con el hombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

* Manasés era el nombre del primer hijo de José.
* Ambos Manasés y su hermano menor Efrain fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel.
* Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel.
* La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del rio Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán.
* Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés.
* El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos.
* Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados.
* Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses.
* Otro Manasés era el abuelo de algunos danítas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

### Mancha, manchado

#### Definición:

El término "mancha" o "manchado" se refiere a ser contaminado o sucio. Algo puede ser manchado en un sentido físico, moral o espiritual.

* Dios le advirtió a los israelitas a no contaminarse así mismos comiendo o tocando cosas que el había declarado "impuras" o "no-santas".
* Ciertas cosas como un cuerpo muerto o una enfermedad contagiosa fueron declaradas por Dios impuras y hacen a una persona manchada si los tocan.
* Dios ordenó a los israelitas a evitar los pecados sexuales. Éstos los harían machados e inaceptables a Dios.
* Hay también ciertos procesos del cuerpo que hacen a una persona manchada temporalmente hasta que pueda ser ritualmente pura nuevamente.
* En el Nuevo Testamento, Jesús enseñó que eran los pensamientos pecaminosos y las acciones lo que realmente manchan a las personas.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "mancha" puede también ser traducido como "causar que sea impuro" o "causar que sea injusto" o "causar que sea espiritualmente inaceptable".
* "Ser manchado" podría ser traducido como "estar sucio" o "causar ser moralmente inaceptable".

### Mandato, mandar, mandamiento

#### Definición:

El término "mandar" significa ordenar a alguien a hacer algo. Un "mandato" o "mandamiento" es lo que la persona fue ordenada a hacer.

* Aunque estos términos tienen básicamente el mismo significado, "mandamiento" se refiere a menudo a ciertos mandatos de Dios que son más fomales y permanentes, tales como "Los Diez mandamientos."
* Un mandato puede ser positivo ("Honra a tus padres") o negativos ("No robarás").
* "Tomar el mando" significa para "tomar control" o "hacerse cargo" de algo o alguien.

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir este término de manera diferente del término "ley". También compare con las definiciones de "decreto" y "estatuto."
* Algunos traductores pueden preferir traducir "mandato" y "mandamiento" con la misma palabra en su lenguaje.
* Otros tal vez prefieran usar una palabra especial para mandamiento que se refiera a mandatos duraderos y formales que Dios ha hecho.

### Mano, mano derecha, diestra, entregar

#### Definición:

Hay varias maneras figuradas en que "mano" es usada en la Biblia:

* El término "mano" es a menudo usado en referencia al poder y acción de Dios, como cuando Dios dice: "¿No ha hecho mi mano todas estas cosas?"
* Expresiones como "entregar a" o "entregar en las manos de" se refiere a causar que alguien esté bajo el control o poder de alguien más.
* El colocar las manos sobre algien se hace a menudo al invocar una bendición sobre esa persona.
* El término "imponer las manos" se refiere a colocar la mano sobre una persona para dedicar esa persona al servicio de Dios o para orar por su sanación.
* Algunos otros usos figurados de "mano" incluyen:
* "Poner la mano encima" significa "lastimar."
* "Salvar de la mano de" significa detener a alguien de lastimar a alguien más.
* "Estar al alcance de una mano" significa estar "cerca."
* La posición de estar "a la diestra" significa "al lado derecho" o "a la derecha."
* La frase "por la mano de alguien" significa "por" o "por medio de la acción" de esa persona. Por ejemplo, "por la mano del Señor" significa que el Señor es quién causó que algo sucediera.
* Cuando Pablo dice "escrito por mi mano," significa que esa parte de la carta fue físicamente escrita por él, en lugar de ser dictado para que alguien más lo escribiera.

Sugerencias para la Traducción:

* Estos modismos y otras figuras del lenguaje pueden ser traducidos usando otras expresiones figuradas que tienen el mismo significado. O el significado podría ser traducido usando lenguaje directo y literal.

### Manso, mansedumbre

#### Definición:

El término "manso" describe a una persona que es suave, sumisa, y está dispuesta a sufrir injusticia. Mansedumbre es la habilidad de ser suave incluso cuando la aspereza o la fuerza pudieran parecer apropiadas.

* La mansedumbre está a menudo asociada a la humildad.
* Este término también podría ser traducido como "suave" o "de suaves costumbres" o "de dulce temperamento".
* El término "mansedumbre" podría ser traducido como "suavidad" o "humildad".

### Maná

#### Definición:

El maná era una alimento blanco como grano que Dios proveyó a los Israelitas para comer durante los 40 años que vivieron en el desierto después que dejaron Egipto.

* El maná vino en forma de hojuelas blancas que aparecían cada mañana en el suelo, bajo el rocío. Sabía dulce, como la miel.
* Los israelitas recogían las hojuelas de maná todos los días exepto en el día de descanso.
* El día antes del día de descanso, Dios dijo a los Israelitas que recogieran el doble de la cantidad para que ellos no tuvieran que recoger en el día de descanso.
* La palabra "maná" significa "¿qué es esto?
* En la Biblia tambien se refiere al maná como un "pan del cielo" y "grano del cielo."

Sugerencias de Traducción

* Otras formas de traducir este término podrían incluir: "finas hojuelas blancas de alimento" o "alimento del cielo".
* También considere cómo este término es traducido en un lenguaje local o nacional.

### Mar de Cañas, Mar Rojo

#### Definición:

El "Mar de Cañas" era el nombre de un cuerpo de agua localizado entre Egipto y Arabia. Es ahora llamado el "Mar Rojo."

* El Mar Rojo es largo y estrecho. Es más grande que un lago o un río, pero mucho más pequeño que un océano.
* Los israelitas tuvieron que cruzar el Mar Rojo cuando estaban huyendo de Egipto. Dios hizo un milagro y causó que las aguas del mar se dividieran para que el pueblo pudiera atravesarlo en tierra seca.
* La tierra de Canaán estaba al norte de este mar.
* Esto también puede ser traducido como "Mar de Cañas" o "mar lleno de cañas."

### Mar de Galilea, Mar de Cineret, Lago de Genesaret, Lago Tiberíades

#### Definición:

El Mar de Galilea es el nombre de un lago en el Israel oriental. En el antiguo testamento este se llamaba el "Mar de Cineret."

* El agua de este lago fluye hacia el sur a través del río Jordán hasta el mar salado.
* Capernaún, Betsaida, Genesaret y Tiberias fueron algunas de las ciudades que se ubicaron en el Mar de Galilea durante los tiempos del Nuevo Testamento.
* Muchos eventos de la vida de Jesús tuvieron lugar en o cerca del Mar de Galilea.
* El Mar de Galilea también fue referido como el "Mar de Tiberíades" y el "Lago de Genesaret".
* Este término también podría traducirse como "lago en la región de Galilea" o "Lago de Galilea" o "lago cerca de Tiberíades (Genesaret)"

### Mardoqueo

#### Definición:

Mardoqueo era un hombre Judío viviendo en el país de Persia. Él era el guardián de su prima Ester, quien después se convierte esposa del rey persa, Asuero.

* Mientras trabajaba en el palacio real, Mardoqueo oyó a los hombres conspirando juntos para matar el rey Asuero. Él informó ésto y la vida del rey fue salvada.
* Un tiempo después, Mardoqueo también descubrió sobre un plan para matar a todos los Judíos en el reino de Persia. Él aconsejó a Ester apelar al rey para salvar su pueblo.

### Marta

#### Definición:

Marta era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

* Marta tenía una hermana llamada María y un hermano llamado Lázaro, que también seguía a Jesús.
* Una vez cuando Jesús los estaba visitando en su casa Marta estaba distraída con la preparación de comida mientras su hermana estaba sentada y escuchaba a Jesús enseñar.
* Cuando Lázaro murió, Marta le dijo a Jesús que ella creía que Jesús era el Cristo, el Hijo de Dios.

### María, la madre de Jesús

#### Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

* El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen.
* Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el HIjo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús.
* María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella.
* José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació.
* María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús.
* María y José llevaron al niño Jesús para dedicarle en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret.
* Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán.
* Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

### María (Hermana de Marta)

#### Definición:

María era una mujer de Betania que seguía a Jesús.

* María tenía una hermana llamada Marta y un hermano llamado Lázaro que también seguía a Jesús.
* Una vez Jesús dijo que María había escogido lo que era mejor cuando ella escogió escucharlo a Él enseñar en ve de estar ansiosa preparando una comida para Él como lo estaba Marta.
* Jesús trajo a Lazaro, hermano de María, devuelta a la vida.
* En una ocasión luego de esto, mientras Jesús estaba comiendo en la casa de alguien en Betania, María derramó perfume costoso sobre sus pies para adorarlo. - - Jesús la elogió por hacer esto y dijo que ella estaba preparando Su cuerpo para un entierro.

### María Magdalena

#### Definición:

María Magdalena era una de las muchas mujeres que creían en Jesús y Le seguían en Su ministerio. Ella era conocida como la que Jesús había liberedo de siete demonios que la controlaban.

* María Magdalena y algunas otras mujeres ayudaron sosteniendo a Jesús y sus apóstoles ofrendandoles.
* Ella tambien es mencionada como una de las mujeres que fueron las primeras en ver a Jesús después que Él se levantó de la muerte.
* Como María se detuvo a las afuera de la tumba, ella vió a Jesús parado allí y Él le dijo que fuera a decirle a los otros discípulos que Él estaba vivo otra vez.

### Masacre, Matanza

#### Definición:

El término "masacre" se refiere a matar a una gran cantidad de animales o personas, oa matar de manera violenta. También puede referirse a matar a un animal con el propósito de comérselo.

* Cuando Abraham recibió a tres visitantes en su tienda en el desierto, ordenó a sus sirvientes que mataran y cocinaran un ternero para sus huéspedes.
* El profeta Ezequiel profetizó que Dios enviaría a su ángel a matar a todos aquellos que no seguirían Su palabra.
* 1 Samuel registra una gran masacre en la que 30,000 israelitas fueron asesinados por sus enemigos. Por desobediencia a Dios.
* "Armas de masacre" podría traducirse como "armas para matar".
* La expresión "la matanza fue muy grande" también podría traducirse como "un gran número de personas murieron" o "la cantidad de muertes fue muy grande" o "un número terriblemente alto de personas murieron".
* Otras formas de traducir "masacre" podrían incluir, "matar" o "matanza" o "masacrar".

### Mateo, Leví

#### Definición:

Mateo era uno de los doce hombres que Jesús escogió para ser un apóstol. Mateo tambien era conocido como Leví, el hijo de Alfeo.

* Mateo (Leví) era un recolector de impuestos de Capernaum antes de que él conociera a Jesús.
* Mateo escribió el Evangelio que lleva su nombre.
* Hay varios hombres llamados Leví en la Biblia.

### Media, medeos

#### Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

* El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán.
* Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico.
* La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

### Mediador

#### Definición:

Un mediador es una persona que ayuda a dos o mas personas a resolver sus diferencias o conflictos entre ellos. Él los ayuda y son reconciliadas.

* Como las personas han pecado, ellos son enemigos de Dios quienes merecen Su ira y castigo. Debido al pecado, la relación entre Dios y Su pueblo está rota.
* Jesús es el Mediador entre Dios el Padre y Su pueblo, restaurando esa relación rota a través de Su muerte como pago por el pecado de ellos.

Sugerencias de Traducción

* Formas de traducir "mediador" podrían ser: "persona que va entre" o "reconciliador" o "persona que trae paz".
* Compare este término con cómo se traduce el término "sacerdote." Es mejor si término "mediador" es traducido diferente.

### Meditar

#### Definición:

El término "meditar" significa pasar tiempo pensando en algo cuidadosamente y profundamente.

* Este término es utilizado a menudo en la Biblia para referirse a pensar sobre Dios y Sus enseñanzas.
* El Salmo 1 dice que la persona que medita en la Ley de el Señor "día y noche" será grandemente bendecido.

Sugerencias de Traducción

* "Meditar en" podría ser traducido como "pensar cuidadosa y profundamente sobre" o "considerar atentamente" o "pensar a menudo."
* La forma de nombre es "meditación" y podría ser traducida como "pensamientos profundos". Una frase como "meditación de mi corazón" podría ser traducida como "sobre lo que pienso profundamente" o "sobre lo que pienso con frecuencia."

### Melquisedec

#### Definición:

Durante el tiempo en que Abram vivió, Melquisedec era el rey de la ciudad de Salem, más tarde "Jerusalén".

* El nombre de Melquisedec significa "rey de justicia", y su título, "rey de Salem", significa "rey de paz".
* Él fue también llamado un "sacerdote del Dios Más Alto".
* Melquisedec es primero mencionado en la Biblia cuando él le sirvió pan y vino a Abram después que Abram rescató a su sobrino Lot de reyes poderosos. Abram le dio a Melquisedec una décima parte del botín de su victoria.
* En el Nuevo Testamento, Melquisedec es descrito como alguien que no tenía padre ni madre. Él era un sacerdote y rey que reinará para siempre.
* El Nuevo Testamento también dice que Jesús es un sacerdote según el orden sacerdotal "de Melquisedec". Jesús no era descendiente de Leví, como eran todos los sacerdotes Israelitas. Su saccerdocio es directamente de Dios, como era el de Melquisedec.
* Basado en estas descripciones de él en la Biblia, Melquisedec fue un sacerdote humano que también fue designado por Dios para representar o anticipar a Jesús, el eterno Rey de Paz y Justicia y nuestro Gran Alto Sacerdote.

### Memorial, ofrenda memorial

#### Definición:

El término "memorial" se refiere a una acción u objeto que hace que alguien o algo sea recordado.

* Esta palabra también es usada como un adjetivo para describir algo que es para recordarles de algo, como en una "ofrenda memorial", una "porción memorial" de un sacrificio o "piedras memoriales".
* En el Antiguo Testamento las ofrendas memoriales eran hechas para que los Israelitas recordaran lo que Dios había hecho por ellos.
* Dios dijo a los sacerdotes Israelitas que usaran vestimenta especial con piedras memoriales. Estas piedras tenían los nombres de las doce tribus de Israel gravadas en ellas. Estas eran tal vez para recordarles la fidelidad de Dios hacia ellos.
* En el Nuevo Testamento Dios honró a un hombre llamado Cornelio por causa de sus obras caritativas hacia los pobres. Estas obras se consideraron un memorial ante Dios.

Sugerencias de Traducción

* Esto también podría ser traducido como: "recordatorio duradero".
* Una "piedra memorial" podría ser traducido como una "piedra para recordarles".

### Mendigar, mendigo

#### Definición:

"Mendigar" es pedir algo con urgencia. Usualmente es referido a la solicitud de dinero, pero tambien se utiliza comúnmente para referirse a suplicando por algo.

* Usualmente, la gente mendiga cuando necesitan algo urgentemente, pero so saben si la otra persona le dará lo que estan pidiendo.
* Un "mendigo" es alguien que regularmente se sienta o para en lugares públicos para pedirle dinero a la gente.
* Dependiendo del contexto, este término se puede traducir como "pedir" o "solicitar con urgencia" o "demandar dinero" o "solicitar dinero regularmente".

### Menfis

#### Definición:

Menfis era una antigua ciudad capital en Egipto, a lo largo del Río Nilo.

* Menfis estaba localizada en el Bajo Egipto, en la base del delta del Río Nilo, donde el suelo era muy fértil y las cosechas eran abundantes.
* Su fertilidad e importante ubicación hizo que Menfis se convirtiera en una ciudad mayor de intercambio y comercio.

### Mensajero

#### Definición:

El término "mensajero" se refiere a alguien a quien se ha dado un mensaje para decir a otros.

* En tiempos antiguos, un mensajero sería enviado del campo de batalla para decir a la gente que quedó atrás en la ciudad lo que estaba ocurriendo.
* Un ángel es un tipo especial de mensajero a quien Dios envía para dar mensajes a la gente. Algunas traducciones traducen "ángel" como "mensajero".
* Juan el Bautista fue llamado un mensajero que vino antes de Jesús para anunciar la venida del Mesías y para preparar a la gente para recibirlo.
* Los apóstoles de Jesús eran Sus mensajeros para ir a compartir con otra gente las buenas noticias sobre el reino de Dios.

### Mente

#### Definición:

El término "mente" se refiere a la parte de una persona que piensa y toma decisiones.

* El cerebro de una persona es el órgano físico del pensamiento.
* La mente de cada persona es el total de sus pensamientos y razonamiento.
* "Tener la mente de Cristo" significa estar pensando y actuando como Jesucristo pensaría y actuaría. Significa ser obediente a Dios el Padre, obedeciendo las enseñanzas de Cristo, siendo facultados a hacer esto a través del poder del Espíritu Santo.

Sugerencias de Traducción

* El término "mente" podría también ser traducido como "pensamientos" o "razonamiento" o "pensar".
* La expresión idiomática "mantén en mente" podría ser traducida como: "recuerda" o "presta atención a esto" o "asegúrate de saber esto".
* La frase "corazón, alma y cuerpo" podría también ser traducida como: "lo que sientes, lo que crees y aquello en lo que piensas".
* La expresión idiomática "traer a la mente" podría ser traducida como: "recordar" o "pensar en".

### Mesec

#### Definición:

Mesec es el nombre de dos hombres en el antiguo testamento.

* Uno fue hijo de Jafet.
* El otro fue un nieto de Sem.
* Mese era tambien el nombre de una región, la cual probablemente fuera nombrada en honor a uno de los hombres.
* La región de Mesec pudo estar localizada en parte de lo que hoy se conoce como el país de Turquía.

### Mesopotamia, Aram Naharaím

#### Definición:

Mesopotamia es el área de tierra entre los ríos Tigris y Éufrates. Su ubicación es en la región del actual país de Irak.

* En el Antiguo Testamento, esta región fue llamada "Aram Naharaím".
* La palabra "Mesopotamia" significa "entre ríos". La frase "Aram Naharaím" significa "Aram de dos ríos".
* Abraham vivió en las ciudades mesopotámicas de Ur y Harán antes de trasladarse a la tierra de Canaán.
* Babilonia era otra importante ciudad de Mesopotamia.
* La región llamada "Caldea" también era parte de Mesopotamia.

### Miel, panal

#### Definición:

La miel es la sustancia dulce y pegajosa que las abejas producen del néctar de las flores. El panal es el compartimento ceroso donde las abejas almacenan la miel.

* Dependiendo del tipo, la miel puede ser amarillenta o amarronado de color.
* La miel puede hallarse en áreas silvestres, como en el hueco de un árbol, o dondequiera que las abejas hacen sus nidos. Las personas también cultivan las abejas en colmenas a fin de producir la miel para comer o vender. Probablemente la miel que se menciona en la Biblia era del tipo silvestre.
* Tres personas que la Biblia menciona especificamente que comían miel silvestre eran Jonatán, Sansón y Juan el Bautista.
* El término se usa de forma figurada para describir algo que es dulce o muy placentero. Por ejemplo, las palabras y decretos de Dios se describen como "más dulce que la miel." (Ver también:

[Metaphore](rc://es-419/ta/man/translate/figs-metaphor))

* A veces se describen las palabras de una persona como pareciendo ser dulce como la miel, sin embargo, resultan ser engañosas y dañinas a otros.

### Miembro

#### Definición:

El término "miembro" se refiere a una parte de un cuerpo o grupo complejo.

* El Nuevo Testamento describe a los Cristianos como "miembros" del Cuerpo de Cristo. Los creyentes en Cristo pertenecen a un grupo que está formado de muchos miembros.
* Jesucristo es la "Cabeza" del Cuerpo y los creyentes individuales funcionan como los miembros del cuerpo. El Espíritu Santo otorga a cada miembro del cuerpo un rol especial para ayudar al cuerpo entero a funcionar bien.
* Los individuos que participan en grupos tales como el Concilio Judío y los Fariseos también son llamados "miembros" de esos grupos.

### Miguel

#### Definición:

Miguel es el principal de todos los santos de Dios, obedientes ángeles de Dios. Él es el único ángel a quien se hace referencia específica como "arcángel" de Dios.

* El término "arcángel" literalmente significa "ángel principal" o "ángel gobernante".
* Miguel es un guerrero que pelea contra los enemigos de Dios y protege al pueblo de Dios.
* Miguel guió a Israel en guerra contra el ejército Persa. En los tiempos del final él dirigirá los ejércitos de Israel en la batalla final contra las fuerzas del mal, según predicho en Daniel.
* También hay varios hombres en la Biblia con el nombre de Miguel. Muchos hombres son identificados como que eran los "hijos de Miguel."

### Milagro, maravilla, señal

#### Definición:

Un "milagro" es algo sorprendente que no es posible a menos que Dios haga que ocurra.

* Ejemplos de milagros que Jesús hizo incluyen calmar una tormenta y sanar a un hombre ciego.
* Los milagros son a veces llamados "maravillas" porque causan que la gente se llene de sorpresa o asombro.
* El término "asombro" puede también referirse más generalmente a sorprendentes muestras del poder de Dios, como cuando Él creó los cielos y la tierra.
* Los milagros también pueden ser llamados "señales" porque ellos son usados como indicadores o evidencia de que Dios es el Todopoderoso, quien tiene completa autoridad sobre el universo.
* Algunos milagros fueron actos de redención de Dios, como cuando Él rescató a los Israelitas de ser esclavos en Egipto y cuando Él protegió a Daniel de ser lastimado por leones.
* Otras maravillas fueron actos de juicio de Dios, como cuando Él envió un diluvio mundial en el tiempo de Noé y cuando Él trajo terribles plagas sobre la tierra de Egipto durante el tiempo de Moisés.
* Muchos de los milagros de Dios fueron las sanidades físicas de personas enfermas o el traer personas muertas de nuevo a la vida.
* El poder de Dios fue demostrado en Jesús cuando Él curó gente, calmó tormentas, caminó sobre el agua y levantó gente de la muerte. Estos fueron todos milagros.
* Dios también habilitó a los profetas y a los apóstoles para llevar a cabo milagros de sanidad y otras cosas que solo eran posibles mediante el poder de Dios.

Sugerencias de Traducción

* Posibles traducciones de "milagros" o "maravillas" podrían incluir "cosas imposibles que Dios hace" o "poderosos hechos de Dios" o "sorprendentes actos de Dios".
* La frecuente expresión "señales y maravillas" podría ser traducida como "pruebas y milagros" u "obras milagrosas que comprueban el poder de Dios" o "sorprendentes milagros que demuestran cuán grande es Dios".
* Note que este significado de una señal milagrosa es diferente de una señal que da prueba o evidencia para algo. Las dos pueden estar relacionadas.

### Ministro, ministerio

#### Definición:

En la Biblia, los términos "ministro" y "ministerio" se refieren a servir a otros enseñándoles sobre Dios y teniendo cuidado de sus necesidades espirituales. El término "ministro" también puede referirse a una persona que sirve a la gente de esta forma.

* En el Antiguo Testamento, los sacerdotes "ministrarían" a Dios en el templo ofreciéndole sacrificios.
* Su "ministerio" también incluía cuidar del templo y ofrecer oraciones a Dios en favor del pueblo.
* En el Nuevo Testamento, un "ministro" del Evangelio era alguien que enseñaba a otras personas el mensaje de salvación a través de la fe en Jesús. Algunas veces un ministro es llamado "sirviente".
* El trabajo de ministrar a la gente puede incluir servirles espiritualmente enseñándoles sobre Dios.
* También puede referirse a servir a la gente en formas físicas, como cuidando de los enfermos y proveyendo alimento para los pobres.

Sugerencias de Traducción

* En el contexto de ministrar a la gente, "ministrar" podría también ser traducido como "servir" o "tener cuidado de" o "suplir las necesidades de".
* Cuando se refiere a ministrar en el templo, el término "ministro" podría ser traducido como "servir a Dios en el templo" u "ofrecer sacrificios a Dios por la gente".
* En el contexto de ministrar a Dios, esto podría traducirse como "servir" o "trabajar para Dios".
* La frase "ministró a" podría también ser traducida como "tuvo cuidado de" o "proveyó para" o "ayudó".

### Miqueas

#### Definición:

Miqueas fue un profeta de Judá alrededor de 700 años antes de Cristo, cuando el profeta Isaías también estaba ministrando a Judá. Otro hombre llamado Miqueas vivió durante el tiempo de los jueces.

* El libro de Miqueas está cerca del final del Antiguo Testamento.
* Miqueas profetizó sobre la destrucción de Samaria por los Asirios.
* Miqueas reprendió a la gente de Judá por desobedecer a Dios y les advirtió que sus enemigos los atacarían.
* Su profecía termina con un mensaje de esperanza en Dios, quien es fiel y salva a Su pueblo.
* En el libro de los Jueces, se cuenta una historia de un hombre llamado Miqueas que vivía en Efraín quien hizo un ídolo de plata. Un sacerdote levita jóven que vino a vivir con él le robó el ídolo y otras cosas, llevándolos con un grupo de danitas. Eventualmente los danitas y el sacerdote se estableciron en la ciudad de Dan y ellos colocaron ese mismo ídolo de plata para adorarlo.

### Miriam

#### Definición:

Miriam era la hermana mayor de Aarón y Moisés.

Cuando ella era joven, Miriam estaba instruida por su madre a vigilar a su bebé hermano Moisés por lo cual estaba en una canasta por medio de las cañas del río Nilo. Cuando la hija del faraón encontraron al bebé y necesitaba a alguien que alguien lo cuidara para ella, Miriam habílmente lo trajo a su madre que lo hagara.

Cuando los Israelitas escaparon de los Egipcios y cruzó al Mar Rojo, Miriam dirigió a los Israelitas en un baile de gozo y en acción de gracia.

Años después, como los Israelitas estaban viajando en el desierto, Miriam y Aarón no estaban contentos que Moisés se ha casado a una mujer Cusita y ellos empezaron hablar mal sobre él.

Por su rebelión en hablar contra Moisés, Dios causó que Miriam esté enferma con lepra. Pero después Dios la sanó cuando Moisés intercedió por ella.

### Mirra

#### Definición:

Mirra es una especia que está hecha de resina de un árbol de mirra que crece en Africa y Asia. Está relacionado con el incienso.

* La mirra era utilizada como incieso, perfume y como una fragancia utilizada para preparar cuerpos muertos para el entierro.
* La mirra era uno de los regalos que los hombres sabios dió a Jesús cuando Él nació.
* A Jesús le ofrecieron vino mezclado con mirra para que disminuyera el dolor cuando Él estaba crucificado.

### Misael

#### Definición:

Misael era el nombre de tres hombres en el Viejo Testramento.

Un hombre llamado Misael era primo de Aarón. Cuando dos de los hijos de Aarón fueron asesinados por Dios luego de ofrecer incienso sin seguir la manera en que Dios les había dicho que lo hicieran, Misael y su hermano se les dío la tarea de cargar los cuerpos de los muertos fuera del campamento israelita.

Otro hombre llamado Misael estuvo de pie junto a Esdras cuando él leyó públicamente la ley redescubrida.

Durante el tiempo en que Israel estuvo en el exilio en Babilonia, un joven hombre fue capturado y forzado a vivir en Babilonia. Los babilonios le dieron el nombre de Mesac. Él, junto a sus compañeros, Azarías (Sadrac) y Hananías (Abed Nego), rechazaron a adorar la estatua del rey y fueron tirados en un horno de fuego.

### Misericordia, misericordioso

#### Definición:

Los términos "misericordia" y "misericordioso" se refieren a ayudar gente que está en necesidad, especialmente cuando ellos están en una condición baja o humide.

* El término "misericordia" puede también incluir el significado de no castigar gente por algo que ellos han hecho mal.
* Una persona poderosa, tal como un rey, es descrita como "misericordiosa" cuando él trata a la gente amablemente en lugar de dañarlos.
* Ser misericordioso también significa perdonar a alguien que ha hecho algo mal contra nosotros.
* Mostramos misericordia cuando ayudamos a la gente que está en gran necesidad.
* Dios es misericordioso hacia nosotros, y Él quiere que nosotros seamos misericordiosos hacia otros.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, "misericordia" podría ser traducido como: "bondad" o "compasión" o "lástima".
* El término "misericordioso" podría ser traducido como: "mostrar lástima" o "ser bueno hacia" o "perdonador".
* "Mostrar misericordia hacia" o "tener misericordia sobre" podría ser traducido como: "tratar amablemente" o "ser compasivo hacia".

### Misterio, verdad oculta

#### Definición:

En la Biblia, el término "misterio" se refiere a algo desconocido o difícil de entender que Dios está explicando ahora.

* El Nuevo Testamento declara que el evangelio de Cristo era un misterio que no era conocido en los años anteriores.
* Uno de los puntos específicos descrito como un misterio es que los judíos y los gentíles podrían ser iguales en Cristo.
* Este término también puede ser traducido cómo "secreto" o "cosas ocultas" o "algo desconocido."

### Mizpa

#### Definición:

Mizpa es el nombre de varios pueblos mencionados en el Viejo Testamento. Significa "mirador" o "atalaya."

Cuando David estaba siendo perseguido por Saúl, él dejó a sus padres en Mizpa, bajo la protección del rey de Moab.

Una ciudad llamada Mizpa estaba localizada en el borde entre los reinos de Judá e Israel.Era una centro militar mayor.

### Moab, Moabita

#### Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita"se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en en sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

### Moisés

#### Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

* Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
* Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
* Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
* Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

### Molde

#### Definición:

Un molde es una pieza hueca de madera, metal o arcilla que es utilizada para formar objetos de oro, plata u otros materiales que pueden ser ablandandados y luego darle la forma del molde.

* Los moldes eran utilizados para hacer joyería, platos y utensilios para comer, entre otras cosas.
* En la Biblia, los moldes son mencionados principalmente en relación con el moldeado de estatuas utilizadas como ídolos.
* Los metales tenían que ser calentados en temperaturas bien altas para que ellos pudieran vertirlo dentro del molde.
* El moldear algo significa formar un objeto en una cierta forma o parecido utilizando un molde o las manos para hacer una cierta forma.

Sugerencia de Traducción

* Este término puede ser traducido como "a formar" o "amoldar" o "hacer."
* La palabra "moldeado" puede ser traducido como "moldear" o "formado."
* El objeto "molde" puede ser traducido con la frase o palabras que significa "envase con formas" o "plato esculpido."

### Moloc

#### Definición:

Moloc era el nombre de uno de los falsos dioses que los Canaaitas adoraban. Otras pronunciación es "Molec."

* Las personas que adoraban a Moloc sacrificaba sus hijos a él por medio de fuego.
* Algunos de los Israelitas también adoraban a Moloc en vez de al único y verdadero Dios, el SEÑOR. Ellos siguieron las práctias malvadas de los adoradores de Moloc, incluyendo sacrificar a sus hijos.

### Monte Hermón

#### Definición:

Monte Hermón es el nombre de la montaña más alta en Israel en el extremo sur de la cordillera del Líbano.

* Está localizado en el norte del Mar de Galilea, en el norte de la frontera entre Israel y Siria.
* Otros nombres dado al Monte Hermón por otros grupos de personas eran "Monte Sirión" y "Monte Senir."
* Monte Hermón tiene tres picos mayores. El pico más alto es alrededor de 2,800 metros de alto.

### Monte de Olivos

#### Definición:

El Monte de Olivos es una montaña o un monte alto localizado cerca del lado este de la ciudad de Jerusalén. Tiene aproximadamente 787 metros de alto.

* En el Antigüo Testamento, se refiere en algunas ocasiones a esta montaña como "la montaña que es al este de Jerusalén."
* El Nuevo Testamento registra varias ocasiones que Jesús y Sus discípulos fueron al Monte de Olivos para orar y descansar.
* Jesús fue arrestado en el Jardín de Getsemaní, por lo cual está localizada en el Monte de Olivos.
* Ésto también puede ser traducido como "el Cerro de los Olivos" o "Montaña del Árbol de Olivos."

### Muerte, morir, muerto

#### Definición:

Este término es usado para referirse a ambos, muerte física y muerte espiritual. Física, se refiere cuando el cuerpo físico de una persona deja de vivir. Espiritual, se refiere a pecadores separados del Dios Santo por causa de su pecado. SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Para traducir este término, es mejor utilizar el día a día, la palabra natural, o expresión que se refiera a muerte en el idioma al que se quiere traducir.
* En algunos idiomas: "morir" puede ser expresado como "no vivir". El término "muerto" puede traducirse como "no vivo" o "no tiene vida" o "no vive".
* Algunos idiomas usan expresiones figurativas para describir la muerte, así como "fallecer" en español. De todos modos en la Biblia es mejor usar el término más directo para muerte, el que es usado diariamente en el idioma.
* En la Biblia, la vida física y la muerte, son con frecuencia comparadas a la vida espirtual y la muerte. Es importante en la traducción hacer uso de las mismas palabras o frases para ambos, muerte física y muerte espiritual.
* En algunos idiomas sería más claro decir "muerte espiritual" cuando el contexto requiera ese significado. Algunos traductores podrían sentir que es mejor decir "muerte física" en un contexto que haga contraste con muerte espiritual.
* La frase "el muerto" es un adjetivo nominal que se refiere a alguna persona que ha muerto. Algunas personas traducirían esto: "gente muerta" o "gente que ha muerto".

### Multiplicar

#### Definición:

El término "multiplicar" significa a aumentar grandemente en número. Tambien puede significar el causar que algo aumente en cantidad, como el hacer que el dolor se multiplique.

* Dios le dijo a los animales y a los seres humanos que se multiplicaran y llenaran la tierra. Ésto fue un mandato para reproducir mucho más a los de su propia raza.
* Jesús hizo que el pan y el pescado multiplicaran para poder alimentar a 5,000 personas. La cantidad de comida seguía aumentando así que había más que suficiente comida para alimentar a todos.
* Dependiendo del contexto, este término puede traducirse como "incrementar" o "hacer que incremente" o "incrementar grandemente en número" o "siendo mayor en número" o "siendo más numeroso."
* La frase "multiplicar tu dolor grandemente" se puede traducir como "hacer que tu dolor sea más severo" o "hacer que tu experimentes mucho más dolor."
* El "multiplicar caballos" significa "codiciosamente sigue adquiriendo más caballos" o "obtener un gran número de caballos."

### Mundo, mundano

#### Definición:

El término "mundo" usualmente se refiere a la parte del universo donde las personas viven: la tierra. El término "mundano" describe los valores y comportamientos malvados de las personas que viven en este mundo.

* En su significado más general, el término "mundo" se refiere a los cielos y la tierra, con todo lo que hay en ellos.
* En muchos contextos, "mundo" realmente significa "la gente en el mundo."
* Algunas veces se da a entener que esto se refiere a las personas malvadas en la tierra o a las personas que no obedecen a Dios.
* Los apóstoles también usaban "mundo" para referirse a los comportamientos egoístas y valores corruptos de la gente que vive en el mundo. Esto puede incluir prácticas religiosas santurronas las cuales se basan en esfuerzos humanos.
* A las personas y cosas caracterizadas por estos valores se les dice que son "mundanos."

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "mundo" también puede ser traducido como "universo" o "personas de este mundo" o "cosas corruptas en el mundo" o "actitudes malvadas de las personas en el mundo."
* La frase "todo el mundo" a menudo significa "muchas personas" y se refiere a las personas que viven en una región específica. Por ejemplo, "todo el mundo vino a Egipto" podría traducirse como "muchas personas de los países circundantes vinieron a Egipto" o "personas de todos los países alrededor de Egipto vinieron allí."
* Otra manera de traducir "todo el mundo fue a su pueblo de origen para ser registrado en el censo romano" podría ser "muchas de las personas viviendo en las regiones gobernadas por el Imperio Romano fueron..."
* Dependiendo del contexto, el término "mundano" podría ser traducido como "malo" o "pecaminoso" o "egoísta" o "impío" o "corrupto" o "influenciado por los valores corruptos de las personas en este mundo."
* La frase "diciendo estas cosas en el mundo" puede traducirse como "diciendo estas cosas a la gente de este mundo."
* En otros contextos, "en el mundo" puede traducirse como "viviendo entre la gente de este mundo" o "viviendo entre gente impía."

### Naamán

#### Definición:

En Viejo Testamento, Naamán era el comandante de el ejécito del rey Aram.

* Naamán tenía una terrible enfermedad en la piel llamada lepra que no podía ser curada.
* Un esclavo judío en la casa de Naamán le dijo que le pidiera a Eliseo que lo sanara.
* Eliseo le dijo a Naamán que se lavara siete veces en el Río Jordán. Cuando Naamán obedeció, Dios lo sanó de su enfermedad.
* Como resultado, Naaman vino a creer en el único Dios, el SEÑOR.
* Otros dos hombres llamados Naamán eran descendientes de Benjamín, hijo de Jacob.

### Nabucodonosor

#### Definición:

Nabucodonosor era un rey del Imperio Babilónico. Este era un imperio poderoso durante el tiempo de el reino de Israek y el reino de Judá.

* Bajo el liderazgo de Nabucodonosor, el ejército babilónico atacó y conquistó el reino de Judá, y llevó a la mayoría de la gente de Judá a Babilonia como cautivos. Este "exilio babilónico" duró 70 años.
* Daniel, uno de los exiliados, interpretó los sueños que tuvo el rey Nabucodonosor.
* Otros tres israelitas capturados, Hananiah, Meshael y Azarías, fueron arrojados a un horno de fuego cuando se negaron a inclinarse ante una gigantesca estatua de oro que Nabucodonosor había hecho.
* El rey Nabucodonosor era muy arrogante y adoraba a los falsos dioses. Cuando conquistó a Judá, robó muchos objetos de oro y plata del templo en Jerusalén.
* Debido a que Nabucodonosor se enorgullecía y se negaba a dejar de adorar a los falsos dioses, el SEÑOR hizo que permaneciera desamparado durante siete años, viviendo como un animal. Después de los siete años, Dios restauró a Nabucodonosor cuando se humilló y alabó al único Dios verdadero, el SEÑOR.

### Nacer otra vez, nacido de Dios, nuevo nacimiento

#### Definición:

El término "nacer otra vez" fue primero usado por Jesús para describir lo que significa para Dios el cambiar a una persona de estar espiritualmente muerta a estar viva espiritualmente. Los términos "nacido de Dios" y "nacido del Espíritu" también se refieren a una persona siéndole entregada una nueva vida espiritual.

* Todos los humanos nacen espiritualmente muertos y les es dada un "nuevo nacimiento" cuando aceptan a Jesús Cristo como su Salvador.
* Al momento del nuevo nacimiento espiritual, el Espíritu Santo de Dios comienza a vivir en el nuevo creyente y lo empodera a producir buenos frutos espirituales en su vida.
* Es el trabajo de Dios hacer que una persona nazca otra vez y se vuelva Su Hijo.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* otras maneras de traducir "nacer otra vez" podrían incluir "nacer nuevamente" o "nacer espiritualmente".
* Es mejor traducir este término literalmente y usar la palabra normal en el lenguaje que sea usado para haber nacido.
* El término "nuevo nacimiento"puede ser traducido a "nacimiento espiritual".
* La frase "nacido de Dios" podría ser traducido a "causado por Dios a tenr una nueva vida como un bebé recién nacido" o "dado una nueva vida por Dios".
* En la misma manera, "nacido del Espíritu" puede ser traducido como "dado una nueva vida por el Espíritu Santo" o "empoderado por el Espíritu Santo a convertirse en Hijo de Dios" o "causado por el Espíritu Santo a tener nueva vida como un bebé recién nacido".

### Nación

#### Definición:

Una nación es un grupo grande de personas dirigidas por alguna forma de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados y comparten una etnia común.

* El término "nación" usualmente incluye la idea de una bien-definida cultura y límites territoriales.
* Una nación puedes referirse a un país (como Egipto o Etiopía), pero algunas veces es mas general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en el plural. Es importante verificar el contexto.
* En la Biblia, habían muchas naciones, incluyendo los Israelitas, Filisteos, Asirios, Babilonios, Cananeos, Romanos y Griegos, entre muchos otros.
* A veces, la palabra "nación" se usa figurativamente para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebekah que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas".
* La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran a Yahvé. El contexto suele dejar claro el significado.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo en el contexto, la palabra "nación" podría ser traducida como: "grupo de personas" o "personas" o "país."
* Si un lenguaje tiene un término para "nación" es distinto de estos otros términos, entonces ese término puede ser usado donde quiera que ocurra en el texto de la Biblia, mientras sea natural y preciso.
* El término plural "naciones," puede ser traducido como "grupos de personas."
* En ciertos contextos, este término se puede traducir como "gentíles" o "no judíos."

### Nacor

#### Definición:

Nacor era el nombre de dos parientes de Abraham: su abuelo y su hermano.

* Nacor, el hermano de Abraham, era el abuelo de Rebeca la esposa de Isaac.
* La frase "La ciudad de Nacor," podía significar "La ciudad llamada Nacor" ó "La ciudad donde Nacor había vivido" ó "La ciudad de Nacor."

### Nahúm

#### Definición:

Nahúm era un profeta que predicó durante el tiempo cuando el malvado Rey Manasés estaba reinando sobre Judá.

* Nahúm era de la ciudad de Elcos, aproximandamente a veinte (20) millas de Jerusalén.
* El libro de Nahúm del viejo testamento registra sus profecías sobre la destrucción de la ciudad Asiria de niníve.

### Natán

#### Definición:

Natán era un fiel profeta de Dios que vivió durante el tiempo en que David era rey sobre Israel.

* Dios envió a Natán a confrontar a David después que David pecó gravemente contra Urías.
* Natán reprendió a David, a pesar de el hecho que David era el rey.
* David se arrepintió de su pecado después que Natán lo confrontó a él.

### Nazareo, Nazareato

#### Definición:

El término Nazareo se refiere a una persona que había tomado el Nazareato o voto de Nazareo. Mayormente los hombres tomaban este voto, pero una mujer podía también tomar este voto.

* Una persona que hizo el voto nazareo aceptó no tener ningún alimento o bebida hecha de uvas durante el número de días, semanas o meses que se habían acordado para el cumplimiento del voto. También durante ese tiempo, no se cortó el pelo y no se acercó a un cadáver.
* Una vez transcurrido el tiempo requerido y cumplido el voto, los nazareos acudían al sacerdote y le ofrecían una ofrenda. Esto incluiría cortar y quemar su cabello. Todas las demás restricciones también serían eliminadas.
* Sansón es un hombre bien conocido en el Antiguo Testamento que estaba bajo el voto nazareo.
* El ángel que anunciaba el nacimiento de Juan el Bautista le dijo a Zacarías que su hijo no bebería bebidas fuertes, lo que podría indicar que Juan estaba bajo el voto nazareo.
* El apóstol Pablo también pudo haber tomado este voto en una ocasión, de acuerdo con un pasaje del libro de Hechos.

### Nazaret

#### Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba como a 100 kilometros del norte de Jerusalen, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

* José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno".
* Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal.
* Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo.
* La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

### Neftalí

#### Definición:

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

* En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió.
* La tierra de Neftalí estaba localizadad en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

Tambien estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

* Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

### Neguev

#### Definición:

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

* La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera.
* Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev.
* Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, el estaba en el Neguev o la región sureña.
* Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa.
* Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta regió sureña.
* La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

### Nehemías

#### Definición:

Nehemías era un Israelita que vivía en el imperio Babilónico durante el tiempo cuando el pueblo de Israel y Judá fueron tomadas cautivas por los Babilonios.

* Mientras él era el copero del rey persa, Artajerjes, Nehemías le pidió permiso al rey para regresar a Jerusalén.
* Nehemías dirigió a los israelitas en la reconstrucción de los muros de Jerusalén que habían sido destruidos por los babilonios.
* Durante doce años, Nehemías fue el gobernador de Jerusalén antes de regresar al palacio del rey.
* El libro del Antiguo Testamento de Nehemías cuenta la historia del trabajo de Nehemías en la reconstrucción de los muros y su gobierno de la gente en Jerusalén.
* También hay otros hombres llamados Nehemías en el Antiguo Testamento. Por lo general, se agrega el nombre del padre para distinguir de qué Nehemiah se está hablando.

### Nieve

#### Definición:

El término "nieve" se refiere a copos frizados de agua que caen de las nuves en lugares donde la temperatura del aire es frío.

* La nieve cae en lugares de mayor elevación en Israel, pero no siempre puede permanecer en el suelo mucho tiempo antes de derretirse. Los picos de las montañas tienden a tener nieve que dura más tiempo. Un ejemplo de esto es la mención bíblica de nieve en el Monte Líbano.
* Algo que es blanco a menudo se compara con el color de la nieve, como cuando la ropa o el cabello de Jesús se describe como "blanco como la nieve".
* La blancura de la nieve también simboliza ser pura y limpia. Por ejemplo, la declaración de que nuestros "pecados serán tan blancos como la nieve" significa que Dios limpia completamente a su gente de sus pecados.
* Algunos idiomas pueden referirse a la nieve como "lluvia congelada" o "escamas de hielo" o "escamas congeladas".
* "Agua de la nieve" se refiere al agua que proviene de la nieve derretida.

### Noble, Hombre noble

#### Definición:

El término "noble" se refiere a algo que es excelente y de alta calidad. Un "hombre noble" es una persona que pertenece a una clase alta política o social.

* Un hombre noble era a menudo un oficial del estado, y sirvient cercano al rey.
* El término "hombre noble" podría ser traducido por: "el oficial del rey" o "el oficial de gobierno" o "hombre de nacimiento noble."

### Nombrar, nombrado

#### Definición:

Los términos "nombrar" y "nombrado" se refieren a escoger a alguien para que cumpla una tarea o rol específico.

* Ser "nombrado" también puede referirse a ser "escogido" para recibir algo, como en "designado para vida eterna." Esto significa que ellos fueron escogidos para recibir la vida eterna.
* La frase "tiempo designado" se referie a "el tiempo escogido" de Dios o "tiempo planificado" para que algo ocurra.
* La palabra "nombrar" también puede significar "encomendar" o "asignar" a alguien para que haga algo.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, maneras de traducir "nombrar" podrían incluir "escoger" o "asignar" o "formalmente escoger" o "designar."
* El término "designado" podría también ser traducido como "asignado" o "planificado" o "especialmente escogido."
* La frase "ser nombrado" podría también ser traducida como "ser escogido."

### Nombre

#### Definición:

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

* En algunos contextos, "nombre" puede referirse a ls reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros."
* El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados.
* Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representativo.
* El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

* Una expresión como: "su buen nombre" puede se traducida como "su buena reputación."
* Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o " como representante de" esa persona.
* La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante."
* La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbralo a él" o "Dale a él el nombre."
* La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman."
* La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca mas piense en ellos."

### Novia

#### Definición:

Una novia es la mujer en la ceremonia de bodas quien se está casando con su esposo, el novio.

* El término "novia" es usado como una metáfora por los creyentes de Jesús, la iglesia.
* Jesús es metáforicamente llamado el "Novio" de la iglesia.

### Novilla

#### Definición:

Una novilla es una vaca adulta que todavía no ha parido un becerro.

### Novio

#### Definición:

En una ceremonia de matrimonio, el novio es el hombre quien se casará con la novia.

* En la cultura Judía durante los tiempos bíblicos, la ceremonia estaba centrada alrededor del novio viniendo a la novia.
* En la Biblia, Jesús es figurativamente llamado el "Novio" quien algún día vendrá por su "novia", la iglesia.
* Jesús compara a Sus discípulos con los amigos del novio quienes celebran mientras el novio está con ellos, pero quienes estarán tristes cuando él se vaya.

### Noé

#### Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

* Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo.
* Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho.
* Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez.
* Todo nacido desde el diluvio es un descediente de la familia de Noé.

### Nuevo pacto

#### Definición:

El término "nuevo pacto" se refiere al compromiso o acuerdo que Dios hizo con su pueblo a través del sacrificio de Hijo, Jesús.

* El "nuevo pacto" de Dios es explicado en la parte de la biblia llamada el "Nuevo Testamento."
* Este nuevo pacto es un contraste a el "viejo" o "actual" pacto que Dios había hecho con los Isarelitas en los tiempos de el Viejo Testamento.
* El nuevo pacto es mejor que el viejo porque está basado en el sacrificio de Jesús, el cual completamente se expió por los pecados de las personas por siempre. Los sacrificios hechos bao el viejo pacto no hicieron esto.
* Dios escribe el nuevo pacto en los corazones de los que creen en Jesús. Esto les causó a ellos que quieran obedecer a Dios y ellos emepzaron a vivir vidas santas.
* El nuevo pacto será completamente cumplido en los tiempos finales cuando Dios establezca su reino en la tierra. Todo será una vez más muy bueno, como era cuando Dios creó por primera vez el mundo.

Sugerencias de traducción:

* El término "nuevo pacto" podría ser traducido como "el nuevo acuerdo formal" o "nuevo contrato."
* El mundo "nuevo" en estas expresiones tienen el significado de "fresco" o "nuevo tipo de" o "nuevo contrato."

### Nínive, Ninivita - T

#### Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

* Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volviesen de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó.
* Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

### Obedecer, obediente, obediencia

#### Definición:

El término "obedecer" significa hacer lo que es requerido u ordenado. El término "obediente" describe el carácter de alguien que obedece. A veces la orden trata acerca de no hacer algo, como en "no robarás."

* Usualmente el término "obedecer" se usa en el contexto de obedecer las órdenes o leyes de una persona en autoridad.
* Por ejemplo, la gente obedece leyes que son creadas por los líderes de un país, estado u otra organización.
* Los niños obedecen a sus padres, los esclavos obedecen a sus amos, la gente obedece a Dios, y los ciudadanos obedecen las leyes de su país.
* Cuando alguien en autoridad ordena a la gente a no hacer algo, ellos obedecen no haciéndolo.
* Formas de traducir este término pueden incluir una palabra o frase que signifique "haz lo que se te ordena" o "sigue órdenes" o "haz lo que Dios dice que se haga."
* El término "obediente" podría traducirse como "haciendo lo que fue ordenado" o "siguiendo órdenes" o "haciendo lo que Dios ordena."

### Obras, acciones, trabajo, actos

#### Definición:

En la Biblia, los términos "obras," "acciones" y "actos" son utilizados para referirse generalmente a cosas que Dios o las personas hacen.

* El término "trabajo" se refiere a hacer una labor o cualquier cosa que se hace para servir a otras personas.
* Las "obras" de Dios y la "obra de Sus manos" son expresiones que se refieren a todas las cosas que Él hace o ha hecho, incluyendo el crear el mundo, el salvar a los pecadores, el proveer para las necesidades de toda la creación y el mantener el universo entero en su lugar. Los términos "acciones" y "actos" son también utilizados para referirse a los milagros de Dios en expresiones tales como "actos poderosos" o "acciones maravillosas."
* Los trabajos u obras que una persona hace pueden ser buenas o malas.
* El Espíritu Santo capacita a los creyentes a hacer buenas obras, las cuales también se conocen como "buen fruto."
* Las personas no son salvas por sus buenas obras; se salvan por medio de la fe en Jesús.
* El "trabajo" de una persona puede ser lo que hace para ganarse la vida o para servirle a Dios. La Biblia también se refiere a Dios como "trabajando."

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir "trabajos" u "obras" pueden ser "acciones" o "cosas que son hechas."
* Al referirse a las "acciones" u "obras" de Dios y a "la obra de Sus manos," estas expresiones pueden también ser traducidas como "milagros" o "actos poderosos" o "cosas maravillosas que Él hace."
* La frase "la obra de Dios" puede ser traducida como "las cosas que Dios está haciendo" o "los milagros que Dios hace" o "todo lo que Dios ha completado."
* El término "obra" puede ser el singular de "obras" como en "toda buena obra" o "cada buena acción."
* El término "trabajo" también puede tener el significado más amplio de "servicio" o "ministerio." Por ejemplo, la expresión "tu trabajo en el Señor" puede también ser traducida como "lo que haces para el Señor."
* La expresión "examina tu propio trabajo" puede ser traducida como "procura que lo que estás haciendo es la voluntad de Dios," o "procura que lo que estás haciendo agrade a Dios."
* La expresión "la obra del Espíritu Santo" podría ser traducida como "el empoderamiento del Espíritu Santo" o "el ministerio del Espíritu Santo" o "las cosas que el Espíritu Santo hace."

### Ocozías

#### Definición:

Ocozías era el nombre de dos reyes: uno gobernó sobre el reino de Israel, el otro gobernó sobre el reino de Judá.

* El rey de Judá Ocozías era el hijo del rey Joram. El reinó por un año (841 AC-) y luego fue asesinado por Jehú. El hijo menor de Ocozías, Joás eventualmente tomó su lugar como rey.
* El rey de Israel Ocozías erael hijo del rey Acaz. El reinó por dos años (850-49 AC). El murió de las heridas que sufrió en una caida en su palacio y su hermano Joram se convirtió en rey.

### Ofrenda de alimento, ofrenda de grano

#### Definición:

Una "ofrenda de alimento" u "ofrenda de grano" era un sacrificio a Dios en forma de grano o pan hecho de harina de grano.

* El término "alimento" se refiere al grano que ha sido molido en harina.
* La harina se mezclaba con agua o aceite para hacer pan lizo. A veces se esparcía aceite encima del pan.
* Este tipo de ofrendas eran usualmente ofrecidas junto a ofrendas quemadas.

### Ofrenda de bebida

#### Definición:

Una ofrenda de bebida era un sacrificio a Dios que implicaba derramar vino sobre un altar. Esta a menudo se ofrecía junto con una ofrenda quemada y una ofrenda de grano.

* Pablo se refiere a su vida como siendo derramada como una ofrenda de bebida. Esto significa que estaba totalmente dedicado a servir a Dios y a decirle a la gente acerca de Jesús, aunque él sabía que sufriría y probablemente lo matarían por eso.
* La muerte de Jesús en la cruz fue la última ofrenda de bebida ofrecida, ya que su sangre fue derramada en la cruz por nuestros pecados.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Otra forma de traducir este término podría ser "ofrenda de vino de uva".

Cuando Pablo dice que está siendo "derramado como una ofrenda", esto también podría traducirse como: "Estoy completamente comprometido a enseñar el mensaje de Dios a la gente, al igual que una ofrenda de vino se vierte completamente sobre el altar".

### Ofrenda de compañerismo, ofrenda de paz

#### Definición:

En el Antiguo Testamento, la "ofrenda de amistad" era un tipo de sacrificio que se ofrecía por diferentes razones, como dar gracias a Dios o para cumplir una promesa.

* Esta ofrenda requería el sacrificio de un animal que podía ser macho o hembra. Esta era diferente a la ofrenda quemada que requería un animal macho.
* Después de dar una porción del sacrificio a Dios, la persona que traía la ofrenda de compañerismo compartía la carne con los sacerdotes y otros israelitas.
* Había una comida asociada con esta ofrenda la cual incluía pan sin levadura.
* A veces esto se conoce como la "ofrenda de paz."

### Ofrenda de grano

#### Definición:

Una ofrenda de grano era un regalo de trigo o harina de cebada que se le ofrecía a Dios, usualmente despúes de la ofrenda quemada.

* El grano usado para la ofrenda de grano era finamente molido. Algunas veces se cocinaba antes de ser ofrecido; otras veces se dejaba sin cocinar.
* El aceite y sal tenían que ser añadidos a la harina de trigo, pero levadura o miel no estaban permitidos.
* Parte de la ofrenda de grano era quemada y parte de esta era comida por los sacerdotes.

### Ofrenda de paz

#### Definición:

Una "ofrenda de paz" era una de varias ofrendas de sacrificio que Dios ordenó a los isrealitas que hicieran. En algunas ocasiones se conoce como "ofrenda de acción de gracias" u "ofrenda de compañerismo."

* Esta ofrenda involucraba sacrificar un animal que no tuviera defectos, derramar la sangre del animal sobre el altar y quemar la grasa del animal, igual que el resto del animal por separado.
* Añadido a este sacrificio había una ofrenda de pan, con y sin levadura, el cual era quemado encima de la ofrenda quemada.
* El sacerdote y el que ofrecía el sacrificio eran permitidos a compartir los alimentos que eran ofrecidos.
* Esta ofrenda simboliza el compañerismo de Dios con Su pueblo.

### Ofrenda por el pecado

#### Definición:

Una ofrenda por el pecado es un sacrificio hecho para conceder perdón de pecado.

* Esta ofrenda implicaba sacrificar un toro, quemar su sangre y grasa en el altar, y tomar el resto del cuerpo del animal y quemarlo en el suelo fuera del campamento israelita.
* La completa quema de este sacrificio animal muestra cuán santo es Dios y cuán terrible es el pecado.
* La Biblia enseña que para que haya una limpieza del pecado, se debe derramar sangre para pagar el costo del pecado que se cometió.
* Los sacrificios de animales no podían traer perdón permanente del pecado.
* La muerte de Jesús en la cruz pagó la pena por el pecado, para siempre. Él fue la perfecta ofrenda por el pecado.

### Ofrenda por la culpa

#### Definición:

La ofrenda por la culpa fue uno de los muchos tipos de ofrendas o sacrificios que Dios le requería a los israelitas que hicieran si ellos accidentalmente hicieron algo malo como no respetar a Dios o dañar la propiedad de otras personas.

* Esta ofrenda involucraba el sacrificio de algún animal y pagar una ofrenda con plata o monedas de oro.
* En adición, la persona que fallaba era responsable de pagar por cualquier daño que había sido causado.

### Ofrenda quemada, ofrenda por fuego

#### Definición:

Una "ofrenda quemada" era un tipo de sacrificio a Dios que era quemado por fuego en un altar. Era ofrecido para hacer expiación de los pecados de la gente. Esto era también llamado una "ofrenda por fuego".

* Animales usados para esta ofrenda eran usualmente ovejas o cabras, pero toros y pájaros eran también usados.
* Excepto por la piel, el animal entero era quemado en esta ofrenda. La piel o cuero eran dados al sacerdote.
* Dios le ordenó a la gente Judíos que ofrecieran ofrendas quemadas dos veces al día.

### Ofrenda voluntaria

#### Definición:

Una ofrenda voluntaria era un tipo de sacrificio a Dios que no era requerido por la Ley de Moisés. Era la propia elección de la persona dar esta ofrenda.

* Si la ofrenda voluntaria era un animal para ser sacrificado, era permitido que el animal tuviera ciertos defectos menores ya que era una ofrenda voluntaria.
* Los israelitas se comían el animal sacrificado como parte de una fiesta de celebración.
* Cuando se podía dar una ofrenda voluntaria, esto era motivo de regocijo para Israel ya que mostraba que la cosecha había sido buena de manera que el pueblo tenía abundancia para comer.
* El libro de Esdras describe otro tipo de ofrenda voluntaria que se traía para reconstruir el templo. Esta ofrenda consistía de monedas de oro y plata, además de tazones y otros objetos hechos de oro y plata.

### Olivo

#### Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

* Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden sobrevivir bien con poca agua.
* El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite.
* El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas.
* En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

### Omri

#### Definición:

Omri fue un comandante de ejército que vino a ser el sexto rey de Israel.

* El Rey Omri reinó por 12 años en la ciudad de Tirsa.
* Como todos los reyes de Israel que lo precedieron, Omri fue un rey muy malvado que guió al pueblo de Israel hacia una mayor adoración a los ídolos.
* Omri también fue el padre del malvado Rey Acab.

### Oprimir, opresión, opresor

#### Definición:

Los términos "oprimir" y "opresión" se refieren a tratar a la gente severamente. Un "opresor" es una persona que oprime a la gente.

* El término "opresión" se refiere especialmente a una situación donde la gente de mayor fuerza maltrata o esclaviza a gente que está bajo su poder o gobierno.
* El término "oprimido" describe a la gente que está siendo tratada severamente.
* A menudo naciones enemigas y sus gobernantes eran opresores del pueblo de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "oprimir" podria ser traducido como "maltratar severamente" o "causar ser pesadamente cargado" o "poner bajo esclavitud miserable" o "gobernar severamente."
* Formas de traducir "opresión" podrían incluir "supresión y esclavitud severa" o "control pesado."
* La frase "los oprimidos" podría traducirse como "gente oprimida" o "gente en terrible esclavitud o servidumbre" o "aquellos que son tratados severamente."
* El término "opresor" podría traducirse como "persona que oprime" o "nación que controla y gobierna severamente" o "perseguidor."

### Orar, oración

#### Definición:

Los términos "orar" y "oración" se refieren a hablar con Dios. Estos términos también pueden usarse para referirse a las personas tratando de hablar con un dios falso.

* Las personas pueden orar silenciosamente, hablando con Dios en sus pensamientos, o pueden orar en voz alto, hablando con Dios con su voz. A veces se escriben las oraciones, como cuando David escribía sus oraciones en el libro de los Salmos.
* La oración puede incluir pedirle a Dios su misericordia, ayuda con un problema, o sabiduría para tomar decisiones.
* A menudo las personas le piden a Dios que sane a la gente que está enferma o que necesita ayuda de otras maneras.
* La gente también le da gracias a Dios y lo alaban cuando Le están orando.
* El orar incluye confesar nuestros pecados a Dios y pedirle que nos perdone.
* Hablar con Dios a veces se llama "comulgando" con Él al comunicarse nuestro espíritu con Su Espíritu, compartiendo nuestras emociones y disfrutando Su presencia.
* Este término podría traducirse como "hablando con Dios" o "comunicando con Dios." La traducción de este término debe incluir la oración que es silenciosa.

### Ordenanza

#### Definición:

Una ordenanza es una regulación o ley pública que establece reglas o instrucciones para que la gente las siga. Este término está relacionado con el término "ordenar."

* A veces una ordenanza es una costumbre que se ha establecido a través de años de practicarla.
* En la Biblia, una ordenanza fue algo que Dios mandó a los israelitas a hacer. Algunas veces Él les ordenaba a hacerlo para siempre.
* El término "ordenanza" podría ser traducido como "decreto público" o "regulación" o "ley," dependiendo del contexto.

### Ordenar

#### Definición:

Ordenar significa designar formalmente a una persona para una tarea o un rol especial. También significa hacer formalmente una regla o un decreto.

* El término "ordenar" a menudo se refiere a designar formalmente a alguien como sacerdote, ministro, o rabino.
* Por ejemplo, Dios ordenó a Aarón y a sus descendientes a ser sacerdotes.
* También puede significar instituir o establecer algo, como una fiesta religiosa o un pacto.
* Dependiendo del contexto, "ordenar" podría ser traducido como "asignar" o "designar" u "ordenar" o "hacer una regla" o "instituir."

### Orgulloso, orgullo, altanero

#### Definición:

Los términos "orgulloso" y "altanero" se refieren a una persona que piensa muy alto de sí misma, especialmente que es mejor que los demás.

* Una persona orgullosa usualmente no admite sus propias faltas. No es humilde.
* El orgullo puede llevar a uno a desobedecer a Dios de otras maneras.
* Los términos "orgulloso" y "orgullo" también pueden usarse un un sentido positivo, como estar orgulloso del logro de otra persona, y sentirse "orgulloso" se los hijos de uno. La expresión "siente orgullo de tu trabajo" significa sentir alegría en hacer bien tu trabajo.
* Alguien puede sentir orgullo de lo que ha hecho sin ser altanero. Algunos lenguajes tienen diferentes palabras para estos dos significados de "orgullo."
* El término "altanero" es siempre negativo con el significado de ser "arrogante" o "engreído" o "darse mucha importancia."

### Oro

#### Definición:

El oro es un metal de alta calidad de color amarillo que era utilizado para hacer joyas y objetos religiosos. Era el metal de mayor valor en los tiempos antiguos.

En los tiempos Bíblicos, muchos objetos diferentes que eran hechos de oro sólido o estaban cubiertas con una capa fina de oror.

* Estos objetos incluían pantallas y otras joyas, ídolos, altares y otros objetos usados en el tabernáculo o templo, como partes del arca del pacto.
* En el antigüo testamento, el oro era usado como método de intercambio en compra y venta. Era pesado en escala para determinar su valor.
* Más adelante, el oro y otros metales como la plata fueron utilizado para hacer monedas para ser utilizadas en la compra y venta.
* Cuando se refiere a algo que no es oro sólido, pero que tiene una capa de oro, el término "dorado" o "capa de oro" podría ser utilizado.
* En algunas ocasiones un objeto es descrito como "color oro" lo que significa que éste tiene el color amarillo del oro pero puede que no esté hecho realmente de oro.

### Oscuridad

#### Definición:

El término "oscuridad" literalmente significa ausencia de luz. Existe también varios signifiados figurativos para este término:

* Como una metáfora: "oscuridad" significa "impureza" o "maldad" o "seguera espiritual".
* También se refiere a cualquier cosa relacionada a pecado o corrupción moral.
* La expresión "dominio de la oscuridad" se refiere a todo lo que es malvado y dominado por Satanás.
* El término "oscuridad" puede ser usado también como una metáfora de la muerte.
* Personas que no conocen a Dios se dice que están "viviendo en oscuridad", lo que significa que no entienden o practican la justicia.
* Dios es luz (justicia) y la oscuridad (maldad) no puede vencer esa luz.
* El lugar de castigo es para aquellos que rechazan a Dios y en ocasiones se le conoce como "las tinieblas de afuera".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Es mejor traducir este término literalmente, con una palabra en el idionma del proyecto que se refiera a la ausencia de luz. Esto podría también ser un término que se refiera a la oscuridad de un cuarto sin luz o a la hora del día en la que no hay luz.
* Para los usos figurativos, es importante mantener la imagen de la oscuridad en contraste con la luz, como una manera de describir maldad y engaño en contraste con lo bueno y la verdad.
* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir podría ser: "oscuridad de la noche"

### Oseas

#### Definición:

Oseas era un profeta de Israel que vivió y profetizó para el año 750 antes de los tiempos de Cristo.

* Su ministerio duró mucho tiempo durante los reinados de varios reyes tales como Jeroboam, Zacarías, Jotam, Acaz, Oseas, Uzías, y Ezequías.
* Dios le dijo a Oseas que se casara con una prostituta llamada Gomer y que continuara amándola, aunque ella le fuera infiel.
* Esto era una ilustración del amor de Dios por su pueblo infiel, Israel.
* Oseas profetizó contra el pueblo de Israel debido a su pecado, advirtiéndoles que se alejaran de adorar a los ídolos.

### Oseas

#### Definición:

Oseas era el nombre de un rey de Israel y de varios otros hombres en el Antiguo Testamento.

* Oseas, hijo de Ela, era un rey de Israel por nueve años, durante parte de los reinados de Acaz y Ezequías, reyes de Judá.
* Josué, hijo de Nun, se llamaba Oseas anteriormente.

Moisés le cambió el nombre de Oseas a Josué antes de enviarlo a él y a otros once hombres a espiar la tierra de los cananeos.

* Depúes que Moisés murió, Josué guió al pueblo de Israel a tomar posesión de la tierra de Canaán.
* Un hombre diferente llamado Oseas era hijo de Azazías y fue uno de los líderes de los efraimitas.

### Oso

#### Definición:

Un oso es un animal cuadrúpedo peludo con pelaje marrón oscuro o negro, con dientes y garras afiladas. Los osos eran comúnes en Israel durante tiempos Bíblicos.

* Estos animales viven en áreas boscosas y montañosas; ellos comen pescado, insectos y plantas.
* En el Antiguo Testamento, el oso es utilizado como símbolo de fuerza.
* Mientras cuidaba ovejas, el pastor David peleó con un oso y lo derrotó.
* Dos osos salieron del bosque y atacaron a un grupo de jóvenes que se habían mofado del profeta Eliseo.

### Oveja, carnero

#### Definición:

Una oveja es un animal de tamaño mediano con cuatro patas que tiene lana por todo su cuerpo. La oveja macho es llamado carnero.

* La oveja bebé se le llama "cordero"
* Los israelitas a menudo usaban ovejas para sacrificios, especialmente machos y jóvenes.
* Las personas comían carne de carnero y utilizaban su lana para hacer ropas y otras cosas.
* Las ovejas son muy confiables, débiles y tímidas. Ellas son fácilmente influenciadas para vagar lejos. Ellas necesitan un pastor para guiarlas en la dirección correcta, protegerlas y proveerles comida, agua y refugio.
* En la Biblia, las personas son comparadas a las ovejas, quien tienen a Dios como su pastor.

### Pablo, Saulo

#### Definición:

Pablo era el lider de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

* Pablo fue un judío que nació en la cuidad romana de Tarso, y por lo tanto, era cuidadano romano.
* Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
* Saulo se convirtió en un lider religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
* Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
* Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
* Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesus y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
* Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas cuidades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

### Paciente, paciencia

#### Definición:

El termino "paciente" y "paciencia" se refiere a perseverar en medio de circunstancias difíciles. Muchas veces la paciencia implica esperar.

* Cuando las personas son pacientes con alguien, significa que ellos están amando a esa persona y perdonándole cualquier falta que esa persona tiene.
* La Biblia le enseña al pueblo de Dios a ser pacientes cuando enfrentan dificultades y a ser pacientes los unos con los otros.
* Debido a Su miscericordia, Dios es paciente con las personas, aún cuando son pecadoras y merecen ser castigadas.

### Pacto

#### Definición:

Un pacto es un acuerdo obligatorio formal entre dos partes que una o ambas deben cumplir.

* Este acuerdo puede ser entre individuos, grupos de personas, o entre Dios y personas.
* Cuando la gente hace un pacto entre ellos, ellos prometen que harán algo, y ellos lo tienen que hacer.
* Ejemplos de pactos humanos incluyen matrimonios por convenio, acuerdos de negocios, y tratados entre naciones.
* A través de la Bíblia, Dios hizo diferentes pactos con Su pueblo.
* En algunos de Sus pactos, Dios prometió cumplir Su parte sin condiciones. Por ejemplo, cuando Dios estableció Su pacto con la humanidad, prometiendo que nunca destruiría más la tierra con un diluvio mundial, esta promesa no tenía condiciones para la gente cumplir.
* En otros pactos, Dios prometió cumplir Su parte solo si las personas Le obedecían y cumplían su parte del pacto.

Sugerencias para la traducción:

* Dependiendo del contexto, formas de traducir este término podrían incluir ''acuerdo obligatorio'' o ''compromiso formal'' o ''juramento'' o ''contrato.''

Algunos idiomas pueden tener diferentes palabras para pacto dependiendo de si una parte o ambas partes hayan hecho una promesa que deben guardar. Si el pacto es unilateral, puede ser traducido como ''promesa'' o ''juramento.''

* Asegúrese que la traducción de este término no suene como que las personas propusieron el pacto. En todos los casos de pactos entre Dios y las personas, fue Dios quien inició el pacto.

### Padán-Aram

#### Definición:

Padán-Aram era el nombre de una región donde la familia de Abraham vivió antes de moverse a la tierra de Canaán. Significa "llano o planicie de Aram."

* Cuando Abraham salió de Harán en Padán-Aram para viajar a la tierra de Canaán, la mayor parte del resto de su familia se quedó atrás en Harán.
* Muchos años después, el sirviente de Abraham fue a Padán-Aram para buscarle una esposa a Isaac entre sus parientes, y encontró a Rebeca, nieta de Betuel.
* Jacob, el hijo de Isaac y Rebeca, también viajó a Padán-Aram y se casó con dos hijas de Labán, hermano de Rebeca, que vivía en Harán.
* Aram, Padán-Aram, y Aram-Naharaim eran todos parte de la misma región que queda ahora donde el moderno país de Siria está localizado.

### Pagano

#### Definición:

En los tiempos bíblicos, el término "pagano" era usado para describir a personas que adoraron falsos dioses en vez de Jehová.

* Cualquiera que era asociad con estas personas, tales como los altares donde ellos alababan, el ritual religioso que realizaron, y sus creencias, que también llamaron "pagano."
* Paganos creían en sistemas que incluían a menudo la adoración de la naturaleza o de muchos dioses en vez de un verdadero Dios, Jehová.

Algunos paganos religioses incluyeron rituales de inmoralidad sexual o de matar seres humanos como parte de su adoración.

### Pagano

#### Definición:

En los tiempos bíblicos, el témino "pagano" era usado para describir a la gente que adoraba falsos dioses en vez de a Yahvé.

* Cualquier cosa asociada con esta gente, tales como los altares donde adoraban, los rituales religiosos que practicaban, y sus creencias, también se llamaban "paganos."
* Los sistemas de creencias paganos frecuentemente incluían la adoracion de falsos dioses y de la naturaleza.
* Algunas religiones paganas incluían rituales sexualmente inmorales o la matanza de seres humanos como parte de su adoracion.

### Paganos

#### Definición:

En en los tiempos Bíblicos el témino pagano era usado para describir a la gente que adoraba falsos dioses en lugar de Yavéh.

* Cualquier cosa que fuera asociada a esta gente, asi como los altares donde ellos adoraban, los rituales religiosos que ellos hacian, y sus creencias, también se llamaban "paganos."
* El sistema de creencias de los paganos frecuentemente incluia la adoracion a la naturaleza o a muchos dioses en vez de al único y verdadero Dios, Yavéh.
* Algunas religiones paganas incluyen rituales de inmoralidad sexual o el asesinato de seres humanos como parte de su adoracion.

### Paja

#### Definición:

La paja es una capa seca protectora de una semilla de grano. La paja no es buena como alimento así que las personas la separan de la semilla y la desechan.

* A menudo, la paja es separada de la semilla lanzando las cabezas de grano al aire. El viento sopla la paja fuera y la semilla cae al suelo. Este proceso se conoce como "aventar."
* En la Biblia, este término es también usado figurativamente para referirse a personas malvadas y a cosas malas y sin valor.

### Palabra

#### Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

* Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabr,as" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije."
* Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra.
* A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad."
* A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento."
* Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

* Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho."
* Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

### Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

* El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía.
* Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia.
* A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios).
* En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios."
* Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé."
* La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras."
* El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra."
* Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

### Palabra de verdad

#### Definición:

El término "palabra de verdad" es otra manera de referirse a la palabra o enseñanza de Dios.

* La palabra de verdad de Dios incluye todo lo que Dios le ha enseñado a las personas acerca de Sí mismo, Su creación y su plan de salvación por medio de Jesús.
* El término enfatiza el hecho de que lo que Dios nos ha dicho es verdad, fiel y real.

Sugerencias para la Traducción:

* Esto puede ser traducido como "el verdadero mensaje de Dios" o "la Palabra de Dios, la cual es verdadera."
* Es importante que la traducción de este término incluya el significado de ser veraz.

### Palacio

#### Definición:

El término "palacio" refiere a un edificio o casa donde un rey vivió, junto con sus miembros familiares y sirvientes.

* El alto sacerdote también vivió en un complejo de palacio, como esta mencionado en el Nuevo Testamento.
* Los Palacios estaban muy ornamentados o decorados, con hermosas arquitectura y muebles.
* Los edificios y muebles de un palacio eran construidos de piedra o madera, y a menudo eran superpuesto con costosa madera, oro, o marfil. Muchas otras personas también vivieron y trabajaron en el complejo del palacio, el cual usualmente incluye severas edificaciones y patios.

### Palacio

#### Definición:

El término "palacio" se refiere al edificio o casa donde vivía un rey, junto a los miembros de su familia y sirvientes.

* El sumo sacerdote también vivía en un complejo real, tal como se menciona en el Nuevo Testamento.
* Los palacios estaban bien decorados, con hermosa arquitectura y mobiliario.
* Los edificios y mobiliario de un palacio eran construidos de piedra o madera, y a menudo eran cubiertos de madera, oro, o marfil costosos.
* Muchas otras personas tambien vivían y trabajaban en el complejo del palacio, que usualmente incluía muchos edificios y patios.

### Palma

#### Definición:

El término "palma" se refiere a un tipo de árbol alto con largas y flexibles ramas frondosas que se extienden desde la cima en forma de abanico.

* La palma en la Biblia usualmente se refiere a un tipo de palma que produce una fruta llamada "datil." Las hojas tienen una forma de pluma.
* Las palmas crecen típicamente en lugares que tienen un clima caluroso y húmedo. Sus hojas se mantienen verdes todo el año.
* Mientras Jesús entraba a Jerusalén montado en un asno, la gente colocaba ramas de palma en el suelo delante de Él.
* Las ramas de palma significaban paz y la celebración de una victoria.
* Noten que "palma" tambien se refiere a la parte interna de la mano. El contexto aclarará cual es el significado a usarse.

### Paloma

#### Definición:

Las palomas son aves pequeñas que mayormente son de color marrón, gris o blanco.

* Algunos idiomas tienen dos nombres diferentes para las palomas dependiendo de sus caracterícticas, mientras que otros usan el mismo nombre para todas.
* Las palomas se usaban en sacrificios a Dios, especialmente para las personas que no podían comprar un animal más grande.
* Una paloma llevó la hoja de un olivo a Noé cuando las aguas del diluvio descendían.
* Las palomas a veces simbolizan pureza, inocencia o paz.
* Si no se conocen a las palomas en el área del idioma donde se está realizando la traducción, este término podría traducirse como "un pequeño pájaro marrón grisáceo llamado paloma" o "un pequeño pájaro gris o marrón, similar a (nombre de local pájaro)".

### Pan sin levadura

#### Definición:

El término "pan sin levadura" se refiere al pan que se hace sin levadura o sin leudar. Este tipo de pan es plano porque no tiene levadura que lo haga expandir.

* Cuando Dios libertó a los israelitas de la esclavitud en Egipto, Él les dijo que huyeran de Egipto rápidamente sin esperar que su pan se leudara. Así que comieron pan sin levadura con su comida. Desde entonces, se usa el pan sin levadura en su celebraciones anuales de la Pascua para recordarles ese momento.
* Debido a que la levadura se usa como símbolo del pecado, el "pan sin levadura" representa la remoción del pecado de la vida de una persona a fin de vivir de una manera que honra a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pan que no tiene levadura" o "pan plano que no se expandió."
* Esté seguro que la traducción de este término es consistente con la manera con que usted traduce el término "levadura."
* En algunos contextos, el término "pan sin levadura" se refiere a la "Fiesta de los panes sin levadura" y puede traducirse de esa manera.

### Parcial, parcialidad

#### Definición:

Los términos "ser parcial" y "mostrar parcialidad" se refieren a tomar una decisión de tratar a ciertas personas como más importantes que otras.

* Esto es similar a mostrar favoritismo, lo que significa

tratar a algunas personas mejor que a otras.

* Usualmente la parcialidad o el favoritismo es mostrado a personas porque son más ricas o más populares que otras personas.
* La Bíblia instruye a no mostrar parcialidad o favoritismo hacia la gente rica o de alta posición.
* En su carta a los romanos, Pablo enseña que Dios juzga a la gente justamente y sin parcialidad.
* El libro de Santiago enseña que es erróneo darle un mejor asiento o mejor trato a alguien porque sea rico.

### Pariente

#### Definición:

El término "pariente" se refiere a un familiar de sangre de alguna persona.

* Este término puede referirse a un familiar cercano, como un padre o hermano, o a un pariente más lejano, como una tía, tío, o primo.
* En el antiguo Israel, si un hombre moría, se esperaba que su pariente masculino más cercano se casara con su viuda, manejara su propiedad y ayudara a extender el nombre de su familia. Este pariente era llamado un "pariente más cercano."
* Este término podría ser traducido como "familiar" o "miembro de la familia."

### Parábola

#### Definición:

El término "parábola" usualmente se refiere a un cuento corto o lección que se usa para explicar o enseñar una verdad moral.

* Jesús usaba parábolas para enseñar a sus discípulos. Aunque también le contaba parábolas a las multitudes, no siempre explicaba la parábola.
* Una parábola podia ser usada para revelar verdad a Sus discípulos mientras escondía esa verdad de personas como los fariseos que no creían en Jesús.
* El profeta Natán le contó una parábola a David para mostrarle al rey su terrible pecado.
* La historia del Buen Samaritano es un buen ejemplo de una parábola que es una historia. La comparación que hizo Jesús de odres viejos y nuevos es un ejemplo de una parábola que era una lección para ayudarle a los discípulos a entender las enseñanzas de Jesús.

### Parábola

#### Definición:

Una parábola es una corta historia utilizada para ilustrar una enseñanza de moral religiosa.

* Jesús usó parábolas para enseñar a sus discípulos.

### Parán

#### Definición:

Parán era un área desértica al este de Egipto y al sur de la tierra de Canaán. También había un Monte Parán que quizás era otro nombre para el Monte Sinaí.

* La esclava Agar y su hijo Ismael fueron a vivir al Desierto de Parán luego que Sara le ordenara a Abraham que los echara.
* Cuando Moisés guió a los Israelitas fuera de Egipto, ellos pasaron por el Desierto de Parán.
* Fue desde Kadesh-Barnea en el Desierto de Parán que Moisés envió doce hombres a espiar la tierra de Canaán para que le trajeran un reporte.
* El desierto de Zin quedaba al norte de Parán y el desierto de Sin quedaba al sur de Parán.

### Pascua

#### Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judios celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

* El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios.
* La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto.
* Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

### Pastor

#### Definición:

El termino "pastor" es usado como título para alguien que es un líder espiritual para un grupo de creyentes. Es la misma palabra en español para la persona que cuida ovejas.

* En versiones en español, la palabra "pastor" solo ocurre una vez en el libro de Efesios para designar al líder de una congregación.
* En algunos lenguages, la palabra "pastor" es la misma para designar al cuidador de ovejas.
* Es tambien la misma palabra que se usa para referir a Jesus como el "el buen Pastor."

Sugerencias para la Traducción:

* Es mejor traducir este término con la palabra que se usa para "pastor" de ovejas en el lenguaje del proyecto de traducción.
* Otras maneras para traducir este término pueden incluir "pastor espiritual" o "líder cristiano pastoral."

### Pastor, pastorear

#### Definición:

Un pastor es una persona que cuida a las ovejas. El verbo "pastorear" significa proteger a las ovejas y proveerle de comida y agua.

* Los pastores vigilan las ovejas, dirigiéndolas a lugares con buena comida y agua. Los pastores también mantienen a las ovejas de perderse y las protegen de animales salvajes.
* Este término es a menudo usado metafóricamente en la Biblia para referirse a cuidar las necesidades espirituales de las personas. Esto incluye enseñarles lo que Dios les ha dicho a ellos en la Biblia y guiándolos en el camino que ellos deberían vivir.
* En el Antiguo Testamento, Dios es llamado "el Pastor" de su pueblo porque Él cuida todas sus necesidades y los protege. Él también lidera y los dirige.
* Moisés era un pastor para los israelitas así como él los dirigió espiritualmente en su adoración al SEÑOR y los lideró físicamente en su viaje a la tierra de Canáan.
* En el Nuevo Testamento, Jesús se llama a sí mismo el "Buen Pastor". El apóstol Pablo tambien se refiere a él como el "gran pastor" sobre la iglesia.
* También en el Nuevo Testamento, el término "pastor" es usado para referirse a una persona que es un líder espiritual sobre otros creyentes. El término "pastor" es la misma palabra como "pastor". Los ancianos y los supervisores eran también llamados pastores.

Sugerencias de traducción:

* Cuando es usado literal, este término puede traducirse como "persona que cuida a las ovejas" o "cuidador de ovejas".
* Cuando es usado como una metáfora, pueden incluir diferentes maneras de traducir este término, "pastor espiritual" o "líder espiritual" o "uno que es como un pastor" o "uno que cuida a su pueblo como un pastor cuida a sus ovejas" o "uno que lidera su pueblo como un pastor dirige sus ovejas" o "uno que cuida a las ovejas de Dios".
* En algunos contextos, "pastor" puede ser traducido como "líder" o "dirigente" o "cuidador".

### Patio

#### Definición:

Los términos ''patio'' y ''corte'' se refieren a una área cerrada que está abierta al cielo y rodeada de muros.

* El término ''corte'' también se refiere a un lugar donde los jueces deciden asuntos legales y criminales.
* El tabernáculo estaba rodeado de un patio que estaba encerrado por muros hechos de cortinas de telas gruesas.
* El complejo del templo tenía tres patios interiores: uno para los sacerdotes, uno para los hombres judíos y otro para las mujeres judías.
* Estos patios interiores estaban rodeadas por una pared de piedras baja que los separaban del patio exterior donde se les permitía a los gentiles adorar.
* El patio de una casa era un área abierta en el medio de la casa.
* La frase ''corte del rey'' puede referirse a su palacio o a un lugar en su palacio donde él realiza juicios.
* La expresión ''cortes de Yahvé'' ("corte del SEÑOR") es un modo figurado de referirse a la morada de Yahvé (SEÑOR) o al lugar donde la gente va a adorar a Yahvé.

Sugerencias para la traducción:

* El término ''patio'' puede traducirse como ''lugar encerrado'' o ''tierra amurallada'' o ''terrenos del templo" o "cercado del templo.''

Algunas veces el término ''templo'' necesita ser traducido como '' patios del templo'' o "complejo del templo" para que esté claro que se está refiriendo a los patios, no al edificio del templo.

* La expresión ''cortes de Yahvé o del SEÑOR'' podría traducirse como, "lugar donde habita Yahvé'' o ''lugar donde Yahvé es adorado.''
* El término usado para la corte del rey también se puede usar para referirse a la corte de Yahvé.

### Patriarcas

#### Definición:

El termino "patriarcas" en el Antiguo Testamento se refiere a los padres fundadores del pueblo juíio, particularmente Abraham, Isaac, y Jacob.

* Tambien se puede referir a los doce hijos de Jacob que llegaron a ser los 12 patriarcas de las 12 tribus de Israel.
* El termino "patriarca" tiene un significado similar a "ancestro" o "antepasado," pero se refiere más específicmante a los líderes ancestrales masculinos de un grupo de personas.

### Paz, tranquilo, pacífico

#### Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

* La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas."
* "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese.
* Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros.
* Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas.
* Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios."
* El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición.
* El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

### Pecado, pecaminoso, pecador, pecando

#### Definición:

El término "pecado" se refiere a las acciones, pensamientos, y palabras que están en contra de la voluntad y leyes de Dios. Pecado también se puede referir a no hacer algo que Dios quiere que hagamos.

* Pecado incluye cualquier cosa que nosotros hagamos que no obedece o satisface a Dios, aún cosas que otras personas no conocen.
* Pensamientos y acciones que desobedecen la voluntad de Dios es llamado "pecaminoso".
* Porque Adan pecó, así que todo los seres humanos nacen con una naturaleza pecaminosa que los controla.
* Un pecador es alguien quien peca, así que todos los seres humanos son pecaminosos.
* A veces la palabra "pecadores" era usada por personas religiosas como los Fariseos para referirse a las personas quienes no mantenían la ley tan bien como los Fariseos pensaban que debían.
* El término "pecador" es al igual usada por personas quienes eran considerados a ser los peores pecadores que otras personas. Por ejemplo, esta etiqueta era dada a los recaudadores de impuestos y a las prostitutas.

Sugerencias de traducción

* El término "pecado" puede ser traducido con una palabra o frase que significa, "desobedecer a Dios" o "ir encontra de la voluntad de Dios" o "mal comportamiento y pensamientos" o "hacer el mal".
* Pecar también puede ser traducido como "desobedecer a Dios" o "hacer el mal".
* Dependiendo del contexto, "pecaminoso" puede ser traducido como "lleno de maldad" o "malvado" o "inmoral" o "maligno" o "rebelión encontra de Dios".
* Dependiendo del contexto, el término "pecador" puede ser traducido con una palabra o frase que significa, "persona que peca" o "personas que hacen cosas erróneas" o "persona que desobedece a Dios" o "persona que desobedece la ley".
* El término "pecadores" pueden ser traducido con una palabra o frase que significa, "muchas personas pecaminosas" o "personas consideradas a ser bien pecaminosas" o "personas inmorales."
* Maneras de traducir "recolectores de impuestos y pecadores" puede incluir, "personas quienes colectan dinero para el gobierno, y otras personas bien pecadora."

### Pedro, Simón Pedro, Cefas

#### Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

* Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón.
* Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega.
* Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús.
* Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

### Pentecostés, Fiesta de las Semanas

#### Definición:

La "Fiesta de las Semanas" era una fiesta judía que se llevaba a cabo cincuenta días después de la Pascua. Luego se le conocía como "Pentecostés."

* La Fiesta de las Semanas duraba siete semanas (cincuenta días) después de la Fiesta de los Primeros Frutos. En el tiempo del Nuevo Testamento, esta fiesta era llamada "Pentecostés" que tiene "cincuenta" como parte de su significado.
* La Fiesta de las Semanas se llevaba a cabo para celebrar el comienzo de la cosecha de granos. También era el tiempo para recordar cuándo Dios por primera vez le dio la Ley a los israelitas en las tablas de piedra entregadas a Moisés.
* En el Nuevo Testamento, el Día de Pentecostés tiene un significado especial porque fue cuando los creyentes en Jesús recibieron el Espíritu Santo de una manera nueva.

### Peor, Monte Peor, Baal de Peor

#### Definición:

Los términos "Peor" y "Monte Peor" se refieren a una montaña ubicada al noreste del Mar Salado, en la región de Moab.

* El nombre "Baal Peor" era el nombre de una ciudad, probablemente ubicada en esa montaña o cerca de ella. Esto fue donde Moisés murió después de que Dios le mostró la Tierra Prometida.
* "Baal de Peor" fue un dios falso que los moabitas adoraban en el Monte Peor. Los israelitas también comenzaron a adorar este ídolo y Dios los castigó por eso.

### Perdonar, perdón

#### Definición:

Perdonar a alguien significa no guardarle rencor a una persona que hizo algo hiriente. "Perdonar" es el acto de extenderle el perdón a alguien.

* Perdonar a alguien a menudo significa no castigar a esa persona por algo que haya hecho mal.
* Este término puede ser usado figuradamente para significar "cancelar" como en la expresión "perdonar una deuda."
* Cuando las personas confiesan sus pecados, Dios las perdona basado en la muerte sacrificial de Jesús en la cruz.
* Jesús le enseñó a sus discípulos a perdonar a otros como Él los perdonó a ellos.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "perdonar" puede ser traducido como "cancelar" o "liberar" o "no guardar en contra."

### Perdonar

#### Definición:

El término "perdonar" significa absolver o indultar, o no castigar a alguien por su pecado.

* Esta palabra tiene el mismo significado que "absolver" aunque también puede incluir el significado de una decisión formal de no castigar a alguien que es culpable.
* En un tribunal de justicia, un juez puede perdonar a alguien que ha sido hallado culpable de un crimen.
* A pesar de que somos culpables de pecado, Jesucristo nos perdonó de ser castigados en el infierno, a través de Su muerte sacrificial en la cruz.
* En un sentido legal, una autoridad puede perdonar a una persona que sea hallada culpable de algún crimen.

Sugerencias para la Traducción:

* Si el lenguaje tiene una palabra para una decisión formal de perdonar, esa palabra podría ser usado para traducir ese termino.
* Este término podría traducirse de la misma manera que "indultar" e "indulto."

### Perdurar, resistir, aguantar, resistencia

#### Definición:

El término "perdurar" significa durar por un largo tiempo o aguantar algo difícil con paciencia.

* También significa quedarse firme cuando llegan tiempos de pruebas, sin darse por vencido.
* El término "resistencia" puede significar "paciencia," "resistir bajo una prueba," o "perseverar al ser perseguido."
* La exhortación a los cristianos a "resistir hasta al final" es decirles que obedezcan a Jesús, aunque esto les cause sufrir.
* "Resistir el sufrimiento" también puede significar "experimentar el sufrimiento."

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras de traducir el término "resistir" podrían incluir "perseverar" o "seguir creyendo" o "continuar haciendo lo que Dios quiere que tú hagas" o "mantenerte firme."
* En algunos contextos, "resistir" podría también ser traducido como "experimentar" o "pasar por."
* Con el significado de durar por un largo tiempo, el término "perdurar" también puede ser traducido como "durar" o "continuar." La frase "no perdurará" podría traducirse como "no durará" o "no continuará sobreviviendo."
* Maneras de traducir "resistencia" pueden incluir "perseverancia" o "continuar creyendo" o "permaneciendo fiel."

### Perecer, pereciendo, perecedero

#### Definición:

El término "perecer" significa morir o ser destruido, usualmente como resultado de violencia u otro desastre. En la Biblia, especialmente tiene el significado de ser castigado por la eternidad en el infierno.

* Personas que están "pereciendo" son aquellas que están destinadas al infierno porque han reusado creer en Jesús para su salvación.
* Juan 3:16 enseña que "perecer" significa no vivir en el cielo eternamente.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, maneras para traducir este término podrían incluir "morir eternamente" o "ser castigado en el infierno" o "ser destruido."
* Asegure que la traducción para "perecer" signifique vivir eternamente en el infierno y que no signifique "dejar de existir."

### Perfecto, perfeccionar

#### Definición:

En la Biblia, el término "perfecto" significa ser maduro en nuestra vida cristiana. Perfeccionar algo significa trabajarlo hasta que esté excelente y sin defectos.

* Ser perfecto y maduro significa que un cristiano es obediente, no sin pecados.
* El termino "perfecto" también tiene el significado de estar "completo" o "íntegro."
* El libro de Santiago en el Nuevo Testamento dice que el perseverar a través de las pruebas produce integridad y madurez en el creyente.
* Cuando los cristianos estudian la Biblia y la obedecen, ellos se vuelven más espiritualmente perfectos y maduros porque ellos serán más como Cristo en su carácter.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría traducirse como "sin defecto" o "sin error" o "intachable" o "sin falla" o "no teniendo faltas."

### Perforar

#### Definición:

El término "perforar" significa traspasar algo con un objeto puntiagudo cortante. También es usado figuradamente para referirse a causarle a alguien un profundo dolor emocional.

* Un soldado perforó el costado de Jesús cuando estaba colgado en la cruz.
* En tiempos bíblicos, a un esclavo que hubiera sido liberado, le perforaban la oreja como señal de que él había escogido quedarse con su amo y continuar trabajando para él.
* Simeón le habló figuradamente a María cuando le dijo que una espada perforaría su corazón, queriendo decir que ella experimentaría una profunda tristeza debido a lo que le pasaría a su Hijo Jesús.

### Perjudicar, maltratar, lastimar

#### Definición:

"Perjudicar" a alguien significa tratar a esa persona injusta y deshonestamente.

* El término "maltratar" significa tratar a alguien mal o de manera brusca, causándole daño físico o emocional.
* El término "lastimar" es más general y significa "causarle daño a alguien de alguna manera." Muchas veces tiene el significado de "herir físicamente."
* Dependiendo del contexto, estos términos podrían ser traducidos como "hacerle mal a" o "tratar injustamente" o "causarle daño" o "tratar de manera dañina" o "herir."

### Perpetuo, eterno, eternidad

#### Definición:

Los términos "perpetuo" y "eterno" tienen significados bien similares y se refieren a algo que siempre existirá o que dura para siempre.

* El término "eternidad" se refiere a un estado de ser que no tiene comienzo ni fin. También puede referirse a la vida que nunca termina.
* Después de esta vida presente en la tierra, los humanos pasarán la eternidad ya sea en el cielo con Dios o en el infierno aparte de Dios.
* Los términos "vida eterna" y "vida perpetua" son utilizadas en el Nuevo Testamento para referirse a vivir para siempre con Dios en el cielo.
* La frase "para siempre y siempre" tiene la idea del tiempo que nunca termina y expresa cómo es la eternidad o la vida eterna.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir "eterno" o "perpetuo" podrían incluir "sinfín" o "no se detiene" o "siempre continuo."
* Los términos "vida eterna" y "vida perpetua" podrían ser traducidos también como "vida que nunca termina" o "vida que continúa sin parar" o "el levantamiento de nuestros cuerpos para vivir para siempre."
* Dependiendo del contexto, las diferentes maneras de traducir "eternidad" podrían incluir "existiendo fuera del tiempo" o "vida sinfín" o "vida en el cielo."
* También considere cómo esta palabra está traducida en una traducción de la Biblia en un lenguaje local o nacional.

### Perseguir, persecución

#### Definición:

Los términos "perseguir" y "persecución" se refieren a tratar continuamente a una persona o a un grupo de personas de una manera severa que les hace daño.

* La persecución puede ser en contra de una persona o muchas personas y usualmente implica ataques repetidos y persistentes.
* Los israelitas fueron perseguidos por muchos grupos de personas diferentes quienes los atacaban, capturaban, y les robaban.
* La gente a menudo persigue a otra gente que tiene creencias religiosas diferentes o que son más débiles.
* Los lideres judíos religiosos persigueron a Jesús porque no les agradaba lo que Él estaba enseñando.
* Despues que Jesús volvió al cielo, los lideres judios religiosos y el gobierno romano persiguieron a Sus seguidores. Sin embargo, los creyentes rehusaron dejar de predicar y enseñar acerca de Jesús y la Iglesia continuó creciendo.
* El término "perseguir" podría traducirse como "continuar oprimiendo" o "tratar severamente" o "maltratar continuamente."
* Maneras de traducir "persecución" podrían incluir "maltrato severo" u "opresión" o "trato dañino persistente."

### Perseverar, perseverancia

#### Definición:

Los términos "perseverar" y "perseverancia" se refieren a continuar haciendo algo aunque pueda ser muy difícil o que tome mucho tiempo.

* Perseverar tambien puede significar continuar actuando a la manera de Cristo, aún cuando se esté pasando por pruebas o circunstancias difíciles.
* Si una persona muestra "perseverancia," signifia que es capaz de seguir haciendo lo que debe hacer, aún cuando sea doloroso o difícil.
* El continuar creyendo lo que Dios enseña requiere perseverancia, especialmente cuando uno confronta enseñanzas falsas.
* Tenga cuidado de no usar una palabra como "terco" que usalmente tiene un significado negativo.

### Persia, persas

#### Definición:

Persia era un país que también se convirtió en un poderoso imperio fundado por Ciro el Grande en el 550 A.C. El país de Persia estaba localizado al sureste de Babilonia y Asiria en una región que hoy día es el país moderno de Irán.

* La gente de Persia se conocían como "persas."
* Bajo el decreto del Rey Ciro, los judíos fueron liberados del cautiverio en Babilonia y permitidos a regresar a sus hogares, y el templo en Jerusalén fue reconstruido con fondos provistos por el Imperio Persa.
* El Rey Artajerjes fue el gobernante del Imperio Persa cuando Esdras y Nehemías regresaron a Jerusalén a reconstruir los muros de Jerusalén.
* Ester se convirtió en reina del Imperio Persa cuando se casó con el rey Asuero.

### Perspicaz

#### Definición:

El término "perspicaz" describe una persona que es inteligente y astuta, especialmente en asuntos prácticos.

* A menudo el término "perspicaz" tiene un significado que es parcialmente negativo, ya que usualmente envuelve ser egoísta.
* Una persona perspicaz está usualmente enfocada en ayudarse a sí mismo, y no a otros.
* Otras maneras de traducir este término puede incluir "astucia" o "astuto" o "listo" o "ingenioso" dependiendo del contexto.

### Perverso, perversamente, pervertir, pervertido

#### Definición:

El término "perverso" es usado para describir a una persona o acción que es moralmente torcida o desviada. El término "perversamente" significa "de una manera perversa." El "pervertir" algo significa retorcerlo o desviarlo de lo que es correcto o bueno.

* Alguien o algo que es perverso se ha desviado de lo que es bueno y correcto.
* En la Biblia, los israelitas actuaban perversamente cuando desobedecían a Dios. Esto lo hacían a menudo cuando adoraban a los falsos dioses.
* Cualquier acción que va en contra de las normas o el comportamiento de Dios es considerado perverso.
* Algunas maneras de traducir "perverso" podrían incluir "moralmente torcido" o "inmoral" o "desviado del plan recto de Dios," dependiendo del contexto.
* "Hablar perverso" se puede traducir como "hablar de una manera malvada" o "hablar engañoso" o "manera inmoral de hablar."
* "Personas perversas" podrían ser descritas como "personas inmorales" o "personas moralmente desviadas" o "personas que continuamente desobedecen a Dios."
* La frase "actuando perversamente" puede ser traducida como "comportándose de una manera malvada" o "haciendo cosas en contra de las órdenes de Dios" o "viviendo de una manera rechaza las enseñanzas de Dios."
* El término "pervertir" podría traducirse como "causar que se corrompa" o "convertirse en algo malvado."

### Pescadores

#### Definición:

Los pescadores son hombres que atrapan peces de las aguas como una manera de ganar dinero. En el Nuevo Testamento, los pescadores usaban redes grandes para coger peces.

* Pedro y otros apóstoles trabajaron como pescadores antes de ser llamados por Jesús.
* Ya que la tierra de Israel estaba cerca de agua, la Biblia tiene muchas referencias a los peces y pescadores.
* Este término podría ser traducido con una frase como "hombres que atrapan peces" u "hombres que ganan dinero atrapando peces."

### Pezuña, con pezuñas, pezuñas

#### Definición:

Estos términos se refieren al material duro que cubre la parte de abajo de los pies de ciertos animales como los camellos, ganado, ciervos, caballos, burros, cerdos, bueyes, obejas y cabras.

* Las pezuñas protegen los pies de un animal cuando camina.
* Algunos animales tienen pezuñas que están divididas en dos partes, y otros no las tienen así.
* Dios le dijo a los israelitas que los animales que tienen pezuñas divididas y rumían eran considerados limpios para comer. Esto incluía al ganado, las ovejas, los venados y los bueyes.

### Piadoso, piedad

#### Definición:

El término "piadoso" es utilizado para describir a una persona quien actúa de tal manera que honra a Dios y muestra cómo es Dios. La "piedad" es la cualidad de carácter de honrar a Dios haciendo su voluntad.

* Una persona que tiene un carácter pidadoso mostrará los frutos del Espíritu Santo, tales como amor, gozo, paz, paciencia, bondad y dominio propio.
* La cualidad de la piedad muestra que la persona tiene el Espíritu Santo y le obedece a Él.

Sugerencias de Traducción

* La frase, "el piadoso" podría ser traducida como "pueblo piadoso" o "personas que obedecen a Dios".

### Piedra, apedrear

#### Definición:

Una piedra es una roca pequeña. El término "apedrear" se refiere a arrojar piedras y rocas grandes a una persona para matarla.

* En tiempos antiguos, apedrear era un método común de ejecutar personas como castigo por los crímenes que habían cometido.
* Dios ordenó a los líderes Israelitas a apedrear gente por ciertos pecados, tal como el adulterio.
* El Nuevo Testamento cuenta de una ocasión cuando Jesús perdonó a una mujer atrapada en adulterio y detuvó a la gente de apedrearla.
* Esteban, quien fue la primera persona en la Biblia en ser asesinado por testificar acerca de Jesús, fue apedreado hasta la muerte.
* En la ciudad de Listra, el ápostol Pablo fue apedreado, pero él no murió de sus heridas.

### Piedra angular

#### Definición:

El término "piedra angular" se refiere a una piedra grande que era cortada especialmente y puesta en la esquina de la base de un edificio.

* Todas las otras piedras del edificio son medidas y ubicadas con relación a la piedra angular.
* Eso es muy importante para la fuerza y estabilidad de toda la estructura.
* En el Nuevo Testamento, la asamblea de los creyentes es comparada metafóricamente con un edificio que tiene a Jesucrito como su "piedra angular."
* De la misma forma en que la piedra angular de un edificio sostiene y determina la posición del edificio completo, asi Jesús es la piedra angular en la que la asamblea de los creyentes está fundada y sostenida.

Sugerencias para la traducción:

* El término " piedra angular" también se podría traducir como ''piedra principal del edificio'' o ''piedra base.''
* Considere si la lengua a la que se va a traducir tiene un término para la parte de la base de un edificio que es el soporte principal. Si es así, ese término puede usarse.
* Otra forma de traducir esto podría ser '' piedra base usada para la esquina de un edificio.''
* Es importante recordar que ésta es una piedra grande, usada como un material de construcción sólido y seguro. Si las piedras no son usadas en la construcción de edificios, puede que haya otra palabra que pudiera usarse que signifique ''piedra angular.''

### Pilar, columna

#### Definición:

El término "pilar" se refiere a una estructura vertical grande que se usa para sostener un techo u otra parte de un edificio. Otra palabra para "pilar" es "columna."

* En tiempos bíblicos, los pilares usados como soporte en los edificios, normalmente eran tallados de una sola pieza de piedra.
* Cuando Sansón en el Antiguo Testamento fue capturado por los filisteos, el destruyó su templo pagano empujando los pilares que sostenían la estructura causando que el templo colapsara.
* La palabra "pilar" a veces se refiere a una piedra o peñón grande que se levanta como un memorial para marcar una tumba o un lugar donde sucedió un evento importante.
* También puede referirse a un ídolo que se hacía para adorar a un dios falso. Es otro nombre para "imagen tallada" y podría ser traducido como "estatua."
* El término "columna" es usado para referirse a algo en forma de un pilar, como una "columna de fuego" que dirigió a los israelitas de noche a través del desierto o la "columna de sal" en la que se convirtió la esposa de Lot cuando miró hacia atrás a la ciudad.
* Como una estructura sosteniendo a un edificio, el término "pilar" o "columna" podría ser traducido como "piedra vertical que es una viga de soporte" o "estructura de soporte hecha de piedra."
* Otros usos de "pilar" podrían traducirse como "estatua" o "pila" o "montículo" o "monumento," dependiendo del contexto.

### Pilato

#### Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

* Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte.
* Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificará a Jesús y tambien querian que mintiera y diera que Jesus era un criminal.
* Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesus.

### Pisotear

#### Definición:

"Pisotear" significa pararse sobre algo y aplastarlo con los pies. Este término es usado también figuradamente en la Biblia para significar "destruir," o "derrotar" o "humillar."

* Un ejemplo de "pisotear" sería si la gente estuviera corriendo en un campo con yerba y estuvieran aplastando la yerba con sus pies.
* En tiempos antiguos, el vino se hacía a veces pisoteando las uvas para remover el jugo de ellas.
* A veces el término "pisotear" tiene un significado figurado de castigar humillando, comparándolo con el pisotear lodo para un piso para trillar.
* El término "pisotear" es usado figuradamente para expresar cómo el SEÑOR castigará a Su pueblo Israel por su orgullo y rebeldía.
* Otras maneras que "pisotear" pudiera ser traducido incluyen "aplastar con los pies" o "derribar con los pies" o "pisar y aplastar" o "destrozar completamente."
* Dependiendo del contexto, este término podría ser traducido de forma no-figurada como "destruir" o "derrotar" o "humillar" o "castigar" o "conquistar completamente."

### Plaga

#### Definición:

Las plagas son eventos que causan sufrimiento o muerte a un gran número de personas. A menudo una plaga es una enfermedad que se propaga rápidamente y causa que mucha gente muera antes de que pueda detenerse.

* Muchas plagas tienen causas naturales, pero algunas fueron enviadas por Dios para castigar a las personas por sus pecados.
* En el tiempo de Moises, Dios envió diez plagas en contra de Egipto para obligar al Faraón a que le permitiera a Israel a salir de Egipto. Estas plagas incluyeron el convertir el agua en sangre, enfermedades físicas, la destrucción de las cosechas por los insectos y el granizo, tres días de completa oscuridad, y la muerte a los hijos primogénitos.
* Esto puede también traducirse como "desastres extendidos" o "enfermedad extendida," dependiendo del contexto.

### Plata

#### Definición:

La plata es un metal precioso brilloso grisáceo usado para hacer monedas, joyería, vasijas y ornamentos.

* Las vasijas incluirían tazas y envaces de plata, junto con otras cosas usadas para cocinar, comer, o servir.
* Plata y oro fueron utilizados en la construcción del tabernáculo y el templo. El templo en Jerusalén tenía vasijas hechas de plata.
* En tiempos bíblicos eran usadas las monedas de plata o pesos llamados siclos.
* Los hermanos de José lo vendieron como esclavo por veinte siclos de plata.
* Judás fue pagado con 30 piezas de plata por traicionar a Jesús.

### Poder, poderes

#### Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

* El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas.
* Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado.
* Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios.
* Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control."
* Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros."
* Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

### Poderoso, poder

#### Definición:

Los términos "poderoso" y "poder" se refieren a tener gran fuerza o potestad.

* A menudo la palabra "poderoso" es otra palabra de "fuerza." Cuando se habla de Dios, esto puede significar "poder."
* La frase "hombres poderosos" a menudo se refiere a hombres que son valerosos y victoriosos en batalla. La banda de David de hombres fieles quienes ayudaban a protegerlo y defendeerlo, eran a menudo llamados "hombres poderosos."
* A Dios tambien se le dice como "El poderoso."
* La frase "poderosas obras" usualmente se refiere a las sorprendentes cosas que Dios hace, especialmente milagros.
* Este término está relacionado al término "Todopoderoso", el cual es una descripción común para Dios, significando que Él tiene completo poder.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, el término "poderoso" podría ser traducido como "potente" o "sorprendente" o "muy fuerte".
* La frase "Su poder" puede traducirse como "su fortaleza."
* En Hechos 7, Moisés es descrito como un hombre que era "poderoso en palabra y hechos". Esto podría ser traducido como: "Moisés dio poderosas enseñanzas e hizo cosas milagrosas" o "Moisés habló la palabra de Dios poderosamente e hizo muchas cosas asombrosas".
* Dependiendo del contexto, "hechos poderosos" podría ser traducido como "sorprendentes cosas que Dios hace" o "milagros" o "Dios haciendo cosas con poder".
* El término "poder" podría también ser traducido como "potencia" o "gran fuerza".

### Poseer, posesión

#### Definición:

Los términos "poseer" y "posesión" usualmente se refieren a ser dueño de algo. También se pueden referir a tomar control sobre algo u ocupar un área de tierra.

* En el Antiguo Testamento, este término es usado frecuentemente en el contexto de "poseer" o "tomar posesíon" de una extensión de tierra.
* Cuando Yahvé ordenó a los israelitas a "poseer" la tierra de Canaán, significaba que debían entrar a la tierra y vivir allí. Esto significaba primero conquistar a los pueblos cananeos que vivían en esa tierra.
* Yahvé le dijo a los israelitas que Él les habia dado la tierra de Canaán como "su posesión." Esto puede traducirse también como "su lugar legítimo donde vivir."
* El pueblo de Israel también fue llamado la "posesión especial" de Yahvé. Esto significa que ellos Le pertenecían a Él como Su pueblo, el cual Él había llamado específicamente para adorarle y servirle.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "poseer" podría ser traducido también como "ser dueño" o "tener" o "estar a cargo de."
* La frase "tomar posesión de" podría traducirse como "tomar control sobre" u "ocupar" o "vivir en," dependiendo del contexto.
* Cuando se habla de las cosas que la gente posee, "posesiones" puede traducirse como "pertenencias" o "propiedad" o "cosas poseídas" o "cosas que le pertenecían."
* Cuando Yahvé llama a los israelitas "Mi posesión especial," esto puede traducirse como "Mi pueblo especial" o "el pueblo que Me pertenece" o "Mi pueblo que Yo amo y gobierno."
* La oración "ellas serán su posesión" al referirse a las tierras, significa "ellos ocuparán la tierra" o "la tierra les pertenecerá."
* La expresión "encontrado en su posesión" puede traducirse como "que él estaba guardando" o "que él tenía consigo."
* La frase "como tu posesión" podría traducirse como "algo que te pertenece" o "como un lugar donde tu gente vivirá."
* La frase "en su posesión" puede traducirse como "que él poseía" o "que le pertenecía a él."

### Posesión demoniaca

#### Definición:

Una persona que tiene una posesión demoniaca tiene un demonio o un espíritu maligno que controla lo que hace y piensa.

* Con frecuencia una persona que tiene una posesión demoniaca se hiere a sí misma o a otras personas porque el demonio hace que haga ésto.
* Jesús sanó a personas con posesiones demoniacas ordenándole a los demonios que salieran fuera de ellos. Esto con frecuencia es conocido como "hechar fuera" de demonios o "reprención" de demonios.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* Otras maneras de traducir este término prodría incluir "controlada por demonios" o "controlado por un espíritu maligno" o "tener un espíritu maligno dentro".

### Poste de la puerta

#### Definición:

El "poste de la puerta" es una viga vertical a cada lado de una puerta, que soporta la parte superior del marco de la puerta.

* Justo antes de que Dios ayudara a los israelitas a escapar de Egipto, él les ordenó que mataran un cordero y pusieran su sangre en los postes de sus puertas.
* En el Antiguo Testamento, un esclavo que deseara servirle a su amo el resto de su vida colocaría su oreja en el poste de la puerta de la casa de su amo para que le clavaran un clavo en la oreja.
* Esto también podría traducirse como "poste de madera a cada lado de una puerta" o "lados de un marco de puerta de madera" o "vigas de madera a los lados de una puerta".

### Postrado

#### Definición:

El término "postrado" significa estar acostado boca abajo estirado en el suelo.

* "Caer postrado" o "postrarse" ante alguien significa bajarse muy abajo y de repente delante de esa persona.
* Usualmente esta posición de estar postrado es una respuesta que demuestra emoción, sorpresa, y asombro porque algo milagroso ha sucedido. También demuestra honor y respeta por la persona ante la cual se postra.
* El estar postrado también era una manera de adorar a Dios. Las personas a menudo respondían de esta manera a Jesús en acción de gracias y adoración cuando hacía un milagro o para honrarle como un gran maestro.
* Dependiendo del contexto, maneras de traducir "postrado" podrían incluir "inclinado muy abajo con la cara hacia el suelo" o "adorarle acostado boca abajo delante de él" o "inclinado muy abajo hacia el suelo en asombro" o "adoración."
* La frase "no nos postramos" puede ser traducida como "no adoraremos" o "no nos acostaremos boca abajo para adorar" o "no nos inclinaremos para adorar." - "Postrarse ante" puede traducirse como "adorar" o "inclinarse delante de."

### Potifar

#### Definición:

Potifar era un oficial importante del Faraón de Egipto durante el tiempo en que José fue vendido como esclavo a los ismaelitas.

* Potifar compró a José de los ismaelitas y lo nombró a estar a cargo de su casa.
* Cuando José fue falsamente acusado por hacer algo malo, Potifar mandó a poner a José en la prisión.

### Pozo, cisterna

#### Definición:

Los términos "pozo" y "cisterna" se refieren a dos clases diferentes de fuentes de agua en los tiempos de la Biblia.

* Un pozo es un hoyo profundo excavado dentro de la tierra para que el agua subterránea pueda fluir dentro de él.
* Una cisterna es un hoyo profundo excavado en piedra que fue usada como un tanque para recoger agua de lluvia.
* Las cisternas eran a menudo excavadas en roca y selladas con yeso para mantener el agua adentro. Una "cisterna rota" sucedía cuando el yeso se agrietaba de modo que el agua se salía.
* Las cisternas a menudo estaban ubicadas en el patio interior de las casas para recoger el agua de lluvia que caía del techo.
* Los pozos eran ubicados a menudo en un lugar accesible a varias familias o a toda una comunidad.
* Debido a que el agua era muy importante tanto para la gente como para el ganado, el derecho a usar un pozo era motivo para luchas y conflicto.
* Ambos los pozos y las cisternas eran usualmente cubiertas con una gran piedra para evitar que cualquier cosa cayera en él. A menudo había una cuerda con un cubo atado para traer agua a la superficie.
* A veces una cisterna seca era utilizada como un lugar para aprisionar a alguien, así como le pasó a José y Jeremías.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "pozo" podrían incluir "hoyo de aguas profundas" u "hoyo profundo para agua de manantial" u "hoyo profundo para extraer agua."
* El término "cisterna" podría ser traducido como "pozo de piedra" o "hoyo profundo y estrecho para agua" o "tanque subterráneo para retener agua."
* Estos términos son similares en significado. La diferencia principal es que un pozo usualmente recibe agua de manantiales subterráneos, mientras que una cisterna es un tanque para recoger agua que proviene de la lluvia.

### Precioso

#### Definición:

El término "precioso" describe a las personas o cosas que son consideradas como muy valiosas.

* El término "piedras preciosas" o "joyas preciosas" se refiere a las rocas y minerales que son coloridos o tienen otras cualidades que las hacen hermosas o útiles.
* Ejemplos de piedras preciosas incluyen diamantes, rubíes y esmeraldas.
* El oro y la plata se conocen como "metales preciosos."
* Yahvé dice que Su pueblo es precioso a Sus ojos (Isaías 43:4).
* Pedro escribió que un espíritu tierno y sereno es precioso a la vista de Dios (1 Pedro 3:4).
* Este término también se puede traducir como "valioso" o "muy querido" o "estimado" o "altamente valorado."

### Predestinar, predestinado

#### Definición:

Los términos "predestinar" y "predestinado" se refieren a decidir o planificar de antemano que algo pasará.

* Este término se refiere especialmente a cuando Dios predestina que las personas reciban la vida eterna.
* Algunas veces la palabra "predeterminar" es usada, la cual también quiere decir decidir de antemano.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "predestinar" podría traducirse también como "decidir antes" o "decidir antes de tiempo."
* El término "predestinado" podría ser traducido como "decidido hace tiempo" o "planificado antes de tiempo" o "decidido de antemano."
* Una frase como "nos predestinó" puede traducirse como "decidió hace mucho tiempo que nosotros" o "ya decidió de antemano que nosotros."
* Fíjese que la traducción de este término debe ser diferente a la traducción del término "saber de antemano."

### Predicar

#### Definición:

Hablar con un grupo de personas, enseñándoles sobre Dios y exhortándoles a obedecerle.

* A menudo la predicación se hace por una persona a un grupo grande de personas. Usualmente es hablada, no escrita.
* "Predicar" y "enseñar" son similares pero no son exactamente lo mismo.
* "Predicar" se refiere principalmente a proclamar públicamente alguna verdad espiritual o moral, instando a la audiencia a responder. "Enseñar" es un término que enfatiza la instrucción, es decir, dándole información a la gente o enseñándoles cómo hacer algo.
* El término "predicar" se usa frecuentemente con la palabra "evangelio."
* Lo que una persona le ha predicado a otros puede referirse en general como sus "enseñanzas."

### Prensa de vino

#### Definición:

En los tiempos de la Biblia, una " prensa de vino" era un contenedor grande o un lugar abierto donde el jugo de las uvas era extraído para hacer vino.

* En Israel, las prensas de vino eran usualmente unas cuencas grandes y anchas que eran excavadas de piedra sólida. Racimos de uvas se colocaban en el fondo plano del hoyo y las personas las pisoteaban con sus pies para hacer fluir el jugo de las uvas.
* Usualmente una prensa de vino tenía dos niveles, con las uvas aplastadas en el nivel más alto para que el jugo fluyera al nivel más bajo donde se recogía.
* El término "prensa de vino" es también usado de manera figurada para referirse a la ira de Dios siendo derramada sobre la gente malvada.

### Presa, cazar algo, acosar

#### Definición:

El término "presa" se refiere a algo que está siendo cazado, usualmente un animal que es usado como alimento.

* En un sentido figurado, "presa" se puede referir a una persona a quien se le está tomando ventaja, o que está siendo abusada u oprimida por una persona más poderosa.
* "Acosar" a la gente significa tomar ventaja de ellas oprimiéndoles o robándoles algo.
* El término "presa" también podría traducirse como "animal cazado" o "persona cazada" o "víctima."

### Primicias

#### Definición:

El término "primicias" se refiere a una porción del primer cultivo de frutas y vegetales que era recogido durante la época de cosecha.

* Los israelitas ofrecían estos primeros frutas a Dios como ofrenda de sacrificio.
* El término también se usa figuradamente en la Biblia en referencia a un hijo primogénito al ser el primer fruto de la familia. Esto es porque al ser el primer hijo en nacer en esa familia, era el que continuaba el nombre de la familia y el honor.
* Porque Jesús se levantó de entre los muertos, es llamado "las primicias" de todos los creyentes que en Él han muerto pero quienes un día regresarán a la vida.
* Los creyentes en Jesús también son llamados "las primicias" de toda la creación, indicando el privilegio y posición especial de aquellos a quienes Jesús redimió y llamó a ser su pueblo.

Sugerencias para la Traducción:

* El uso literal de este término se podría traducir como "primera porción."

### Primogénito

#### Definición:

El termino "primogénito" se refiere a un descendiente de una persona o animal que nació primero, antes de que los otros descendientes nacieran. Es el primer hijo.

* En la Biblia, "primogénito" usualmente se refiere al primer descendiente varón que nace.
* En tiempos bíblicos, al hijo primogénito le era entregado un lugar de prominencia y el doble de la herencia familiar sobre los demás hijos.
* A menudo era el macho primogénito el que era sacrificado a Dios.
* Este concepto también puede ser usado figuradamente. Por ejemplo, la nación de Israel es llamada como el primogénito de Dios porque Dios le dio privilegios especiales sobre las demás naciones.
* Jesús, el Hijo de Dios, es llamado el primogénito de Dios por su importancia y autoridad sobre todos los demás.

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando "primogénito" aparece solo en el texto, también puede ser traducido como "primogénito varón" o "hijo primogénito" ya que eso es lo que implica.

### Priscila

#### Definición:

Priscila y su esposo Aquila eran cristianos judíos que trabajaron con el apóstol Pablo en su labor misionera.

* Priscila y Aquila habían salido de Roma porque el emperador había obligado a los cristianos a irse de allí.
* Pablo conoció a Aquila y Priscila en Corinto. Ellos fabricaban tiendas y se unieron a Pablo en este trabajo.
* Cuando Pablo se fue de Corinto para ir a Siria, Priscila y Aquila fueron con él.
* De Siria, los tres se fueron a Éfeso. Cuando Pablo se fue de Éfeso, Priscila y Aquila se quedaron atrás y continuaron el trabajo de predicar el evangelio allí.
* Ellos enseñaron especialmente a un hombre llamado Apolos en Éfeso, quien había creido en Jesús y fue un orador y maestro dotado.

### Prisión, prisionero, aprisionar, enccarcelar

#### Definición:

El témino "prisión" se refiere a un lugar donde los criminales son retenidos como castigo por sus crímenes. Un "prisionero" es alguien que ha sido retenido en la prisión.

* Una persona puede ser retenida en una prisión mientras espera a ser llevado a jucio.
* El término "aprisionado" significa "ser retenido en una prisión" o "mantenido en cautiverio."
* Muchos profetas y otros siervos de Dios fueron llevados a prision aún cuando no habían hecho nada malo.

Sugerencias para la Traducción:

* Otra palabra para "prisión" es "cárcel."
* Este término también podría ser traducido como "calabozo" en aquellos contextos donde la prisión está bajo tierra o debajo de un palacio u otro edificio.
* El término "prisioneros" también puede referirse en general a personas que han sido cautivadas por un enemigo y retenidas en contra de su voluntad. Otra manera de traducir este significado sería "cautivos."
* Otras formas de traducir "aprisionado" podrían ser "retenido como prisionero" o "mantenido en cautiverio" o "dejado cautivo."

### Proclamar, proclamación

#### Definición:

Proclamar es anunciar o declarar algo pública y valientemente.

* A menudo en la Biblia, "proclamar" significa anunciar públicamente algo que Dios ha ordenado, o decirles a otros acerca de Dios y de cuán maravilloso es Él.
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles proclamaban las buenas nuevas de Jesús a otra personas en muchas ciudades y regiones diferentes.
* El término "proclamar" también puede ser usado con referencia a los decretos hechos por reyes o para denunciar algún mal de una manera pública.
* Otras maneras de traducir "proclamar" podrían incluir "anunciar" o "predicar abiertamente" o "declarar públicamente."
* El término "proclamación" también puede ser traducido como "anuncio" o "predicación pública."

### Prodigio, maravilla, sorprendido, asombrado

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a estar muy sorprendido a causa de algo extraordinario que ocurrió.

* Algunas de estas palabras son traducciones de expresiones griegas que significan "golpeado con asombro" o "estar fuera de (uno mismo)". Estas expresiones comunican cuán muy sorprendida o conmocionada se sentía la persona. Otros idiomas pueden también tener expresiones para comunicar esto.
* Usualmente, el evento que causó la maravilla y asombro fue un milagro, algo que solo Dios pudo hacer.
* El significado de estos términos también puede incluir sentimientos de confusión porque lo que ocurrió era totalmente inesperado.
* Otras formas de traducir estas palabras podrían ser: "extremadamente sorprendido" o "muy pasmado".
* Palabras relacionadas incluyen: "prodigioso" (sorprendente, maravillado), "sorpresa" y "asombro".
* En general, estos términos son positivos y expresan que la gente estaba contenta acerca de lo que ocurrió.

### Profanar

#### Definición:

"Profanar" algo significa actuar de manera que se ensucie, contamine o se le falte el respeto a algo que es santo.

* Una persona "profana" es alguien que actúa de una manera que es impía y deshonrosa ante Dios.
* El verbo "profanar" podría traducirse como "tratar como impío" o "ser irreverente hacia" o "deshonrar."
* Dios le dijo a los israelitas que ellos se habían "profanado" a sí mismos con ídolos, queriendo decir que el pueblo se estaba "contaminando" o "deshonrando" por este pecado. También estaban deshonrando a Dios.
* Dependiendo del contexto, el adjetivo "profano" podría traducirse como "deshonroso" o "impío" o "nefasto."

### Profanar

#### Definición:

El término "profanar" significa dañar o contaminar un lugar sagrado u objeto de modo que sea inaceptable para usar en adoración.

* Con frecuencia profanar algo involucra mostrar una gran falta de respeto hacia eso.
* Por ejemplo, los reyes paganos profanaron los platos especiales del templo de Dios al utilizarlos en fiestas en sus palacios.
* Huesos de personas muertas eran utilizados por los enemigos para profanar el altar del templo de Dios.
* Este término se puede traducir como "hacer que sea impío" o "deshonrarlo haciendolo impuro" o "irrespetuosamente profano" o "hacer ser impuro."

### Profano

#### Definición:

Literalmente, el término "profano" significa "no es santo." Describe a alguien o algo que no honra a Dios.

* Esta palabra es usada para describir a alguien que deshonra a Dios al rebelarse contra Él.
* Algo que se considere "profano" podría ser descrito como común, soez o inmundo. No pertenece a Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir este término podrían incluir "no es santo" o " no pertenece a Dios" o "no honra a Dios" o "no piadoso."
* En algunos contextos, "profano" podría ser traducido como "inmundo."

### Profeta, profecía, profetizar, vidente, profetisa

#### Definición:

Un "profeta" es un hombre que habla mensajes de parte de Dios a la gente. Una mujer que hace esto se conoce como "profetisa."

* A menudo los profetas advertían a la gente a que se apartaran de sus pecados y obedecieran a Dios.
* Una "profecía" es el mensaje que el profeta dice. "Profetizar" significa hablar mensajes de parte de Dios.
* A menudo el mensaje de una profecía era acerca de algo que sucedería en el futuro.
* Muchas profecías en el Antiguo Testamento ya se han cumplido.
* En la Biblia, la colección de libros escritos por profetas a veces se conocen como "los profetas."
* Por ejemplo, la frase "la ley y los profetas" es una manera de referirse a todas las escrituras hebreas, que también se conocen como el "Antiguo Testamento."
* Una palabra más antigua para un profeta era "vidente" o "alguien que ve."
* A veces el término "vidente" se refiere a un falso profeta o a alguien que practica la adivinación.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "profeta" podría traducirse como "portavoz de Dios" u "hombre que habla por Dios" u "hombre que habla mensajes de Dios."
* Un "vidente" puede ser traducido como "persona que ve visiones" u "hombre que ve el futuro de parte de Dios."
* El término "profetisa" podría traducirse como "la portavoz de Dios" o "mujer que habla por Dios" o "mujer que habla los mensajes de Dios."
* Formas para traducir "profecía" podrían incluir, "mensaje de Dios" o "mensaje profético."
* El término "profetizar" puede ser traducido como "hablar palabras de Dios" o "decir el mensaje de Dios."
* La expresión figurada "la ley y los profetas" podría traducirse también como "los libros de la ley y de los profetas" o "todo lo escrito acerca de Dios y Su pueblo, incluyendo las leyes de Dios y lo que predicaron los profetas."

### Promesa

#### Definición:

Una promesa es un compromiso de hacer algo. Cuando alguien promete algo, significa que se está comprometiendo a hacer algo.

* La Biblia registra muchas promesas que Dios le ha hecho a Su pueblo.
* Las promesas son una parte importante de los acuerdos formales como los pactos.
* Una promesa es acompañada usualmete de un juramento que confirma que se hará.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "promesa" podría ser traducio como "compromiso" o "seguridad" o "garantía."
* "Prometer a hacer algo" puede traducirse como "asegurarle a alguien que usted va a hacer algo" o "comprometerse a hacer algo."

### Prometer, promesa

#### Definición:

El término "prometer" se refiere a comprometerse formal y solemnemente a hacer o dar algo.

* En el Antiguo Testamento los oficiales de Israel prometieron ser leales al Rey David.
* El objeto dado como promesa sería devuelto a su dueño cuando la promesa fuera cumplida.
* "Prometer" podria ser traducido como "comprometer formalmente" o "comprometer fuertemente."
* El término "prometer" tambien puede referirse a un objeto dado como garantía o promesa de que una deuda será pagada.
* Maneras de traducir "una promesa" pueden incluir "un juramento solemne" o "un compromiso formal" o "una garantía" o "una seguridad formal," dependiendo del contexto.

### Propiciación

#### Definición:

El término "propiciación" se refiere a un sacrificio que se hace para satisfacer o cumplir la justicia de Dios y calmar Su ira.

* El ofrecimiento de la sangre sacrificial de Jesucristo es la propiciación a Dios por los pecados de la humanidad.
* La muerte de Jesús en la cruz apaciguó la ira de Dios en contra del pecado. Esto proveyó una manera para DIos poder mirar a las personas con favor y ofrecerles vida eterna.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término podría traducirse como "apaciguamiento" o "causar que Dios perdone los pecados y muestre favor hacia las personas."
* El significado de la palabra "expiación" es cercano al de "propiciación." Es importante comparar cómo estos dos términos se usan.

### Propiciatorio (tapa del arca)

#### Definición:

El propiciatorio (tapa del arca) era una loza de oro que se utilizaba para cubrir la parte de arriba del arca del pacto. En muchas traducciones del inglés, también se le refiere como la "cubierta de expiación."

* El propiciatorio era como unos 115 centímetros de largo y 70 centímetros de anchura.
* Encima del propiciatorio había dos querubines de oro con sus alas que se tocaban.
* Yahvé dijo que Él iba a reunirse con los israelitas encima del propiciatorio, debajo de las alas estiradas de los querubines. Solo el alto sacerdote era permitido hacer esto, como representante del pueblo.
* Algunas veces este propiciatorio había sido llamada como el "asiento de la reconciliación" porque comunicaba la misericordia de Dios al bajar a redimir a los seres humanos pecadores.

Sugerencias de traducción:

* Otras maneras de traducir este término pueden incluir "cubierta del arca donde Dios promete redimir" o "lugar donde Dios expía" o "tapa del arca donde Dios perdona y restaura."
* También puede significar "lugar de propiciación."
* Compare este término con las maneras en que se tradujo "expiación," "propiciación" y "redención."

### Prosperar, prosperidad, próspero

#### Definición:

El término "prosperar" generalmente se refiere a vivir bien y puede referirse a prosperar física o espiritualmente. Cuando la gente o un país es "próspero," significa que son ricos y que tienen todo lo que necesitan para ser exitosos. Están experimentando la "prosperidad."

* El término "próspero" a menudo se refiere al éxito de poseer dinero o propiedades, o de producir todo lo necesario para que la gente viva bien.
* En la Biblia, el término "próspero" también incluye buena salud y ser bendecido con hijos.
* Una ciudad o país "próspero" es aquel que tiene mucha gente, buena producción de alimentos, y negocios que ganan mucho dinero.
* La Biblia enseña que una persona prosperará espiritualmente cuando obedece las enseñanzas de Dios. También experimentará las bendiciones de paz y gozo. Dios no siempre le da a las personas muchos bienes materiales, pero siempre los prosperará espiritualmente al ellos seguir Su camino.
* Dependiendo del contexto, el término "prosperar" también puede ser traducido como "tener éxito espiritualmente" o "ser bendecido por Dios" o "experimentar cosas buenas" o "vivir bien."
* El término "próspero" también podria traducirse como "exitoso" o "adinerado" o "espiritualmente fructífero."
* "Prosperidad" puede traducirse como "bienestar" o "riqueza" o "éxito" o "bendiciones abundantes."

### Prostituta, ramera

#### Definición:

Los términos "prostituta" y "ramera" se refieren a una persona que realiza actos sexuales por dinero o para ritos religiosos. Las prostitutas o rameras usualmente eran mujeres, pero algunas veces eran hombres.

* En la Biblia, la palabra "prostituta"se usa a veces figuradamente para referirse a una persna que adora dioses falsos o que practica la brujería.
* El refrán "jugar a la ramera" significa actuar como una ramera siendo sexualmente inmoral. Esta expresión también se usa en la Biblia para referirse a una persona que adora ídolos.
* "Prostituirse uno mismo" a algo significa ser sexualmente inmoral o cuando se usa figuradamente, significa ser desleal a Dios adorando a dioses falsos.
* En tiempos antiguos, algunos templos paganos usaban a prostituas mujeres y hombres como parte de sus rituales.
* Este término puede ser traducido por la palabra o la frase que se usa en el lenguaje para referirse a esta clase de personas. Algunos lenguajes pueden tener un término menos ofensivo para este término.

### Proverbio

#### Definición:

Un proverbio es una declaración breve que expresa alguna sabiduría o verdad.

* Los proverbios son poderosos porque son fáciles de recordar y repetir.
* Con frecuencia un proverbio incluirá ejemplos prácticos de la vida diaria.
* Algunos proverbios son bien claros y directos, mientras que otros son más dificíles de entender.
* El Rey Salomón era conocido por su sabiduría y escribió más de 1,000 proverbios.
* A menudo Jesús usaba proverbios o parábolas cuando enseñaba a la gente.
* Otras maneras de traducir "proverbio" podrían incluir "dicho sabio" o "palabra veraz."

### Provincia, provincial

#### Definición:

Una provincia es una división o parte de una nación o imperio. El término "provincial" describe algo que está relacionado con una provincia, como un gobernador provincial.

* Por ejemplo, el antiguo Imperio Persa estaba dividido en provincias como Media, Persia, Siria y Egipto.
* Durante el tiempo del Nuevo Testamento el Imperio Romano estaba dividido en provincias como Macedonia, Asia, Siria, Judea, Samaria, Galilea, y Galacia.
* Cada provincia tenía su propia autoridad gobernante, que estaba sujeto al rey o gobernante del imperio. Este gobernante a veces se conocía como un "oficial provincial" o "gobernante provincial."
* Los términos "provincia" y "provincial" podrían traducirse como "región" y "regional."

### Provocar

#### Definición:

El término "provocar" significa causarle a alguien una reacción o sentimiento negativo.

* Provocar a alguien a enojarse significa hacer algo que cause que esa persona se enoje. Esto también puede traducirse como "causar que se ponga airoso" o "airar."
* Cuando se usa en una frase como "no lo provoques," esto puede ser traducido como "no lo enojes" o "no hagas que se enoje" o "no hagas que se enoje contigo."

### Prudente -

#### Definición:

El término "prudente" describe a una persona que piensa cuidadosamente acerca de sus acciones y toma decisiones sabias.

* Con frecuencia "prudencia" se refiere a la habilidad de tomar decisiones sabias acerca de asuntos prácticos y físicos, como el manejar el dinero y la propiedad.
* Aunque "prudencia" y "sabiduría" son similares en significado, muchas veces "sabiduría" es más general y enfoca asuntos espirituales o morales.
* Dependiendo del contexto, "prudente" podría ser traducido como "astuto" o "cuidadoso" o "sabio."

### Prueba

#### Definición:

El término "prueba" se refiere a una experiencia difícil o dolorosa que revela las fortalezas y debilidades de una persona.

* Dios prueba a las personas, pero Él no las tienta. Satanás, sin embargo, tienta a la gente para que pequen.
* Dios a veces utiliza las pruebas para exponer el pecado de las personas. Una prueba ayuda a una persona a apartarse del pecado y a acercarse a Dios.
* El oro y otros metales se prueban con fuego para descubrir cuán puros y fuertes son. Este es un retrato de cómo Dios utiliza las circunstancias dolorosas para probar a Su pueblo.
* "Poner a prueba" puede significar "desafiar algo o a alguien para probar su valor."
* En el contexto de poner a Dios a prueba, significa continuar desobedeciéndolo a Él, aprovechándose de Su misericordia.
* Jesús le dijo a Satanás que es un error poner a Dios a prueba. Él es el todopoderoso, santo Dios que está sobre todo y todos.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "probar" puede ser también traducido como "desafiar" o "causar que se experimenten dificultades" o "comprobar."
* Formas de traducir "una prueba" pueden ser "un desafío" o "una experiencia dificil."
* "Poner a prueba" puede ser traducido como "probar" o "preparar un desafío" u "obligar a probarse a uno mismo."
* En el contexto de probar a Dios, esto puede ser traducido como "tratando de forzar a Dios a mostrar Su amor."
* En algunos contextos, el término "probar" puede significar "tentar."

### Prueba, juicio

#### Definición:

El término "prueba" o "juicio" se refiere a una situación en la cual algo o alguien es "probado."

* Un "juicio" puede ser una vista judicial donde evidencia es presentada para probar si una persona es inocente o culpable de un delito.
* El término "prueba" también puede referirse a circunstancias difíciles que una persona pasa en las que Dios prueba su fe. Otra palabra para esto es "tentación."
* Muchas personas en la Biblia fueron probados para ver si continuarían creyendo y obedeciendo a Dios. Pasaron por pruebas que incluyeron ser golpeados, encarcelados o aún matados por su fe.

### Príncipe, princesa

#### Definición:

Un "príncipe" es el hijo de un rey. Una "princesa" es la hija de un rey. Este término es usado figuradamente para referirse a un líder, un gobernante, u otra persona de poder.

* Debido a la riqueza e importancia que tuvo Abraham, los heteos entre los cuales él vivió se referían a él como un "príncipe."
* En el libro de Daniel, el término "príncipe" es usado en las expresiones "príncipe de Persia" y "príncipe de Grecia," que en esos contextos probablemente se refieren a poderosos espíritus malignos que tenían autoridad sobre esas regiones.
* Al arcángel Miguel también se le refiere como príncipe en el libro de Daniel.
* Algunas veces la Biblia se refiere a Satanás como el "príncipe de este mundo."
* Jesús es llamado el "Príncipe de Paz" y el "Príncipe de la Vida."
* En Hechos 2:36, a Jesús se refiere como "Señor y Cristo" y en Hechos 5:31 se le refiere como "Príncipe y Salvador," mostrando un significado paralelo entre "Señor" y "Príncipe."

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "príncipe" podrían incluir "hijo del rey" o "gobernante" o "líder" o "jefe" o "capitán."
* Cuando se está refiriendo a los ángeles, esto puede traducirse también como "gobernante espiritual," o "ángel dirigente."
* Al referirse a Satanás o a otros espíritus malignos, este término podría traducirse como "gobernante espiritual malvado" o "líder espiritual poderoso" o "espíritu gobernante," dependiendo del contexto.

### Pueblo de Dios, mi pueblo

#### Definición:

El término "pueblo de Dios" se refiere a las personas que Dios ha llamado en el mundo para tener una relación especial con Él.

* Cuando Dios dice "Mi pueblo," Él está hablando acerca de las personas que Él ha escogido y que tienen una relación con Él.
* El pueblo de DIos es escogido por Él y es separado del mundo para vivir de manera que le agrade a Él. Él tambien los llama sus hijos.
* En el Antiguo Testamento, el "pueblo de Dios" se refiere a la nación de Israel que fue escogida por Dios y separada de las otras naciones del mundo para servirle y obedecerle.
* En el Nuevo Testamento, "pueblo de Dios" se refiere a todos los que creen en Jesús y son llamados la Iglesia. Esto incluye tanto a judíos como a gentiles.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "pueblo de Dios" podría traducirse como "la gente de Dios" o "el pueblo que adora a Dios" o "gente que sirve a Dios" o "gente que le pertenece a Dios."
* Otras maneras de traducir "Mi pueblo," cuando es Dios quien lo dice, podrían ser: "el pueblo que Yo he escogido" o "la gente que Me adora" o "el pueblo que me pertenece."
* Similarmente, "Tu pueblo" podría traducirse como "el pueblo que Te pertenece" o "el pueblo que Tú escogiste para que Te pertenezcan."
* También "Su pueblo" puede traducirse como "la gente que Le pertenecen a Él" o "el pueblo que Dios escogió para que Le pertenezcan a Él mismo."

### Puerco, cerdo

#### Definición:

Un puerco o cerdo es un animal de cuatro patas con pezuñas que es criado como alimento.

* Dios le dijo a los isrealitas que no comieran carne de cerdo y que la consideraran impura. Los judíos hoy en dia continúan viendo a los cerdos como impuros y no comen de esa carne.
* Los cerdos son criados en granjas para ser vendidos a otras personas por su carne.
* Hay una clase se cerdo que no es criado en granjas sino que vive salvaje por el monte; se le dice "jabalí." Los jabalíes tienen colmillos y son considerados como animales bien peligrosos.

### Puesto aparte, separado

#### Definición:

El término "puesto aparte" significa estar separados de algo para completar cierto propósito.

* Los israelitas estaban puestos aparte para el servicio a Dios.
* El Espíritu Santo ordenó a los Cristianos de Antioquía a que separaran a Pablo y a Barnabé para el trabajo que Dios quería que ellos hicieran.
* Un creyente que es "puesto aparte" o "separado" para el servicio a Dios está "dedicado a" completar la voluntad de Dios.
* Un significado del término "santo" es estar separado como pertenencia a Dios y puesto aparte de los caminos pecaminosos del mundo.
* El término "santificarse" significa separar a una persona para el servicio a Dios.

Sugerencias de traducción

* Maneras de traducir "separar" pueden incluir, "seleccionar específicamente" o "separar de entre ustedes" o "poner a un lado para hacer una tarea especial".

### Puro, purificar, purificado

#### Definición:

Ser "puro" significa no tener ningún defecto o no tener nada mezclado que no deba estar ahí. Purificar algo es limpiarlo y removerle cualquier cosa que lo contamine o lo dañe.

* En la ley del Antiguo Testamento, "purificar" y "purificación" se refieren básicamente a ser limpiado de cosas que hacen que un objeto o una persona esté ritualmente impuro, como una enfermedad, los fluídos del cuerpo, o un parto.
* El Antiguo Testamento también tenía leyes indicando a la gente cómo ser purificado del pecado, usualmente con el sacrificio de un animal. Esto era temporero y los sacrificios tenían que ser repetido muchas veces.
* En el Nuevo Testamento, "purificar" frecuentemente se refiere a ser lavado del pecado.
* La única manera en que las personas pueden ser completa y permanentemente purificadas del pecado es a través del arrepentimiento y recibir el perdón de Dios, por medio de la fe en Jesús y Su sacrificio.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "purificar" puede ser traducido como "hacer puro" o "limpiar" o "lavar de toda contaminación" o "deshacerse de todo pecado."
* Una frase como "cuando el tiempo de su purificación había terminado" puede traducirse como "cuando ellos se habían purificado esperando el número de días requeridos."
* La frase "proveyó para la purificación de pecados" puede traducirse como "proveyó la manera para que la gente pudiera limpiarse completamente de su pecado."
* Otras maneras para traducir "purificación" pueden incluir "limpieza" o "lavamiento espiritual" o "llegando a ser ritualmente limpio."

### Púrpura

#### Definición:

El término "púrpura" es el nombre de un color que es una mezcla de azul y rojo.

* En tiempos antiguos, la púrpura era un color de tinte que era raro y altamente costoso, y que era usado para teñir las vestimentas de reyes y otros altos oficiales.
* Debido a que era costoso y consumía mucho tiempo producir este tinte, la ropa púrpura era considerada una señal de riqueza, distinción y realeza.
* La púrpura fue también uno de los colores usados para las cortinas en el tabernáculo y el templo, y para el efod usado por los sacerdotes.
* El tinte "púrpura" era extraido de un tipo de caracol marino, aplastándolo o hirviéndolo, o haciendo que soltara el tinte aún estando vivo. Esto era un proceso costoso.
* Los soldados romanos pusieron sobre Jesús una túnica real de púrpura antes de su cruxificción para burlarse de Él porque Él se decía llamar el Rey de los Judíos.
* Lidia, del pueblo de Filipos, era una mujer que vivía de la venta de ropa púrpura.

### Querubines, querubín

#### Definición:

El término "querubín" y su forma plural "querubines" se refiere a un tipo especial de ser celestial que Dios creó. La Biblia describe a los querubines como teniendo alas y llamas.

* Los querubines muestran la gloria y el poder de Dios y parecen ser los guardianes de cosas sagradas.
* Después que Adán y Eva pecaron, Dios puso querubines con espadas encendidas al lado este del Jardín del Edén para que las personas no pudiesen ir más al árbol de la vida.
* Dios mandó a los israelitas a esculpir dos querubines mirándose el uno al otro, con sus alas tocándose, sobre la tapa de expiación del arca del pacto.
* Él también les dijo que tejieran imágenes de querubines en las cortinas del tabernáculo.
* En algunos pasajes, estas criaturas son también descritas como teniendo cuatro caras: de un hombre, un león, un buey, y un águila.
* Los querubines son a veces considerados como ángeles, pero la Biblia no declara eso claramente.

Sugerencias para la traducción:

* El término "querubines" podría ser traducido como "criaturas con alas" o "guardianes con alas" o "guardianes espirituales alados" o "guardianes santos y alados."
* Un "querubín" debe ser traducido como el singular de querubines, como por ejemplo, "criatura con alas" o "guardián espiritual alado."
* Asegúrese de que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "ángel."
* También considere cómo este término es traducido o escrito en una traducción biblica a una lenguaje local o nacional.

### Rabá

#### Definición:

Rabá era la ciudad más importante del pueblo amonita.

* En las batallas contra los amonitas, los israelitas muchas veces atacaban Rabá.
* David, rey de Israel, capturó a Rabá como una de sus últimas conquistas.
* La ciudad moderna de Amán, Jordania, hoy día está ubicada donde estaba localizada Rabá.

### Rabí

#### Definición:

El término "rabí" literalmente significa "mi amo" o "mi maestro."

* Era un título de respeto que se utilizaba para dirigirse a un hombre que era maestro religioso judío, especialmente un maestro de las leyes de Dios.
* Tanto Juan el Bautista como Jesús, en algunas ocasiones eran llamados "Rabí" por sus discípulos.

Sugerencias para la traducción:

* Formas para traducir este término podrían incluir "Mi Amo" o "Mi Maestro" u "Honorable Maestro" o "Maestro Religioso." Algunos lenguajes pueden escribir en mayúscula un saludo como este, mientras que otros no.
* El lenguaje al que se está traduciendo también puede tener una forma especial para dirigirse normalmente a los maestros.
* Asegure de que la traducción de este término no suene como que Jesús era un maestro escolar.
* También considere cómo "Rabí" es traducido en una traducción bíblica en algún lenguaje relacionado o en un lenguaje nacional.

### Rahab

#### Definición:

Rahab era una mujer que vivía en Jericó cuando Israel atacó la ciudad. Ella era una prostituta.

* Rahab escondió a dos israelitas que fueron a espiar en Jericó antes de que los israelitas atacaran. Ella ayudó a los espías a escapar para regresar al campo israelita.
* Rahab llegó a ser una creyente en Yahvé.
* Ella y su familia fueron salvadas cuando Jericó fue destruida y todos vinieron a vivir con los israelitas.

### Ramot

#### Definición:

Ramot era una ciudad importante en las montañas de Galaad cerca del Río Jordán. Era también llamada Ramot de Galaad.

* Ramot pertenecía a la tribu israelita de Gad y fue designada como una ciudad de refugio.
* El Rey Acab de Israel y el Rey Josafat de Judá levantaron guerra contra el Rey Aram en Ramot. Acab fue asesinado en esa batalla.
* Algún tiempo después, el Rey Joacaz y el rey Joram trataron de tomar la ciudad de Ramot del Rey Aram.
* Ramot de Galaad fue donde Jehú fue ungido como rey de Israel.

### Ramá

#### Definición:

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

* Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín.
* Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia.
* Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

### Raquel

#### Definición:

Raquel era una de las esposas de Jacob. Ella y su hermana Lea eran hijas de Labán, tío de Jacob.

* Raquel fue la madre de José y Benjamín, cuyos descendientes fueron dos de las tribus de Israel.
* Por muchos años, Raquel no podía tener hijos. Luego Dios le permitió dar a luz a José.
* Años más tarde, cuando ella dio a luz a Benjamín, Raquel murió y Jacob la enterró cerca de Belén.

### Real

#### Definición:

El término "real" describe a personas y cosas que son asociadas a un rey o reina.

* Ejemplos de cosas que se pueden llamar "reales" incluyen a los hijos del rey, su ropa, palacio, trono o corona.
* Un rey o reina usualmente vive en un palacio real.
* Un rey viste ropas especiales, a veces llamadas túnicas reales. A menudo las túnicas del rey eran de color púrpura, lo cual era un tipo de tinta rara y muy costosa.
* En el Nuevo Testamento, los creyentes en Jesús son llamados un "real sacerdocio." Otras maneras para traducir esto podrían incluir "sacerdotes que sirven a Dios el Rey" o "llamados a ser sacerdotes para Dios el Rey."
* El término "real" podría traducirse como "como un rey" o "perteneciente a un rey."

### Rebaño, manada

#### Definición:

En la Biblia "rebaño" se refiere a un grupo de ovejas o cabras y "manada" se refiere a un grupo de ganado, bueyes o cerdos.

* Los diferentes lenguajes pueden tener maneras distintas de nombrar a los grupos de animales o aves.
* Por ejemplo, en inglés el término "manada" también puede ser usado para ovejas o cabras, pero en el texto bíblico no es usado de esta manera.
* El término "rebaño" en inglés es usado también para un grupo de aves, pero no puede ser usado para cerdos, bueyes o ganado.
* Considere qué términos son usados en su lenguaje para referirse a diferentes grupos de animales.
* Para versículos que se refieren a "rebaños y manadas," puede ser mejor añadir "de ovejas" o "de ganado," por ejemplo, si el lenguaje no tiene distintas palabras para referirse a diferentes tipos de grupos de animales.

### Rebeca

#### Definición:

Rebeca era una nieta del hermano de Abraham, Nacor.

* Dios escogió a Rebeca para ser la esposa de Isaac, hijo de Abraham.
* Rebeca dejó la región de Aram Naharaim donde vivía y fue con el sirviente de Abraham a la región del Neguev donde Isaac vivía.
* Por mucho tiempo, Rebeca no tuvo ningún hijo, pero finalmente Dios la bendijo con gemelos, Esaú y Jacob.

### Rebelarse, rebelde, rebelión

#### Definición:

El término "rebelarse" significa negarse a someterse a la autoridad de alguien. Una persona "rebelde" desobedece y hace cosas malvadas a menudo. Esta clase de persona se le conoce como "un rebelde." -

* Una persona se está rebelando cuando hace algo que las autoridades sobre él le han dicho que no haga.
* Una persona también puede rebelarse al negarse a hacer lo que las autoridades le han mandado a hacer.
* A veces la gente se rebela contra su gobierno o el líder que está gobernando sobre ellos.
* El término "rebelarse" también podría ser traducido como "desobedecer" o "rebelarse contra," dependiendo del contexto.
* "Rebelde" también puede traducirse como "continuamente desobediente" o "rehusa obedecer."
* El término "rebelión" significa "negarse a obedecer" o "desobediencia" o "violación de la ley."
* La frase "la rebelión" o "una rebelión" también puede referirse a un grupo organizado de personas que se rebelan públicamente en contra de las autoridades gobernantes, violando la ley y atacando a líderes y a otras personas. A menudo tratan de persuadir a otras personas a que se unan a ellos en su rebelión.

### Recaudador de impuestos

#### Definición:

El recaudador de impuestos era un trabajador del gobierno cuya labor era recibir el dinero que la gente estaba obligada a pagarle al gobierno en impuestos.

* En el tiempo de Jesús y los apóstoles, el gobierno romano requería impuestos de todos los que vivían en el Imperio Romano, incluyendo a los judíos.
* Las personas que recogían los impuestos para el gobierno romano a menudo exigían más dinero del pueblo de lo que el gobierno requería. Los recaudadores de impuestos se quedaban con la porción adicional para ellos mismos.
* Debido a que los recaudadores de impuestos engañaban a la gente de esta manera, los judíos los consideraban entre los peores pecadores.
* Los judíos también consideraban a los recaudadores de impuestos judíos como traidores de su propio pueblo porque trabajaban para el gobierno romano que estaba oprimiendo al pueblo judío.
* La frase "recaudadores de impuestos y pecadores" es una expresión común en el Nuevo Testamento, demostrando cuánto los judíos odiaban a los recaudadores de impuestos.

### Rechazar

#### Definición:

"Rechazar" a alguien o algo significa negarse a aceptar a esa persona o cosa.

* El término "rechazar" también puede significar "negarse a creer en" algo.
* Rechazar a Dios también significca rehusar a obedecerle.
* Cuando los israelitas rechazaron el liderato de Moisés, significó que se estaban rebelando contra su autoridad. No quisieron obedecerle.
* Los israelitas demostraron que estaban rechazando a Dios cuando adoraron los dioses falsos.
* El término "empujar para atrás" es el significado literal de esta palabra. Otros lenguajes pueden tener una expresión similar que signifique rechazar o rehusar creer a alguien o algo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "rechazar" puede también traducirse como "no aceptar" o "dejar de ayudar" o "negarse a obedecer" o "dejar de obedecer."
* En la expresión "la piedra que los constructores rechazaron," el término "rechazaron" puede traducirse como "se negaron a usar" o "no aceptaron" o "echaron al desperdicio" o "descartaron como sin valor."
* En el contexto del pueblo rechazando los mandamientos de Dios, esto podría traducirse como "se negaron a obedecer" Sus órdenes o "tercamente escogieron no aceptar las leyes de Dios."

### Recibir

#### Definición:

El término "recibir" generalmente significa aceptar algo que es dado, ofrecido o presentado.

* "Recibir" también puede significar sufrir o experimentar algo, como en "el recibió el castigo por lo que hizo."
* También hay un sentido especial en que podemos "recibir" a una persona. Por ejemplo, el "recibir" huéspedes o visitas significa darle la bienvenida a ellos y tratarlos con honor a manera de fortalecer una relación con ellos.
* "Recibir el don del Espíritu Santo" significa que se nos ha dado el Espíritu Santo para permitirle que trabaje en y a través de nuestras vidas.
* "Recibir a Jesús" significa aceptar el ofrecimiento que Dios hace de la salvación por medio de Jesucristo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "recibir" puede traducirse como "aceptar" o "dar la bienvenida" o "experimentar" o "darse."
* La expresión "recibirán poder" se puede traducir como "les será dado poder" o "Dios les dará poder" o "poder se les dará."

### Recoger espigas, espigar

#### Definición:

El término "espigar" significa atravesar un campo o huerto de árboles frutales para recoger cualquier grano o fruta que los cosechadores hayan dejado atrás.

* Dios le ordenó a los israelitas que le permitieran a las viudas, personas pobres y extranjeros recoger las sobras de los granos para así proveer comida para ellos mismos.
* Algunas veces el dueño del terreno les permitía a los recogedores ir justo detrás de los cosechadores para recoger espigas, lo cual les permitía a ellos recoger mucho más grano.
* Un claro ejemplo de cómo esto funcionaba se encuentra en la historia de Rut, a quien generosamente se le permitió recoger entre los cosechadores en los campos de su pariente Boaz.
* Otras maneras de traducir "recoger espigas" pueden ser "recoger" o "reunir" o "recopilar."

### Recompensa, recompensar

#### Definición:

El término "recompensa" se refiere a lo que una persona recibe por algo que ha hecho, sea bueno o malo. "Recompensar" a alguien es darle a esa persona algo que se merece.

* Una recompensa puede ser algo bueno o positivo que una persona recibe debido a algo que hizo bien o porque ha obedecido a Dios.
* Algunas veces una recompensa se puede referir a cosas negativas que pueden resultar de un comportamiento indebido, como en la frase "la recompensa del malvado." En este contexto, "recompensa" se refiere a un castigo o consecuencias negativas que vienen de las acciones pecaminosas.

Sugerencias de la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "recompensa" puede traducirse como "pago" o "algo que es merecido" o "castigo."
* "Recompensar" a alguien podría traducirse como "repagar" o "castigar" o "dar lo merecido."
* Asegure que la traducción de este término no se refiere a salarios. Una recompensa no trata específicamente de ganarse dinero como parte de un trabajo.

### Reconciliar, reconciliación

#### Definición:

Los términos "reconciliar" y "reconciliación" se refiere a "hacer la paz" entre personas que eran enemigos anteriormente.

* En la Biblia, este término usualmente se refiere a Dios reconciliando a la humanidad consigo mismo por medio del sacrificio de su Hijo, Jesucristo.
* Debido al pecado, todos los seres humanos son enemigos de Dios. Pero debido a Su amor compasivo, Dios proveyó una manera para que las personas puedan ser reconciliadas con Él a través de Jesús.
* Al confiar en el sacrificio de Jesús como paga por su pecado, las personas pueden ser perdonadas y tener paz con Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "reconciliar" puede también traducirse como "hacer la paz" o "restaurar las buenas relaciones" o "causar que sean amigos."
* El término "reconciliación" puede traducirse como "restaurando buenas relaciones" o "haciendo la paz" o "causando relaciones pacíficas."

### Reconocer

#### Definición:

El término "reconocer" significa darle reconocimiento adecuado a algo o a alguien.

* Reconocer a Dios también involucra actuar de cierta forma que muestra que lo que Él dice es cierto.
* Las personas que reconocen a Dios lo van a demostrar obedeciéndole, lo que traerá gloria a Su nombre.
* Reconocer algo significa creer que eso es cierto, con acciones y palabras que lo confirmen.

Sugerencias de Traducción

* En el contexto del reconocimiento que algo es cierto, "reconocer" puede ser traducido como "admitir" , "declarar" o "confesar que es cierto" o "creer."
* Cuando se refiere a reconocer a una persona, este término puede ser traducido como: "aceptar", "reconocer el valor de" o "decir a otros que"

### Recto, rectitud

#### Definición:

Los términos "recto" y "rectitud" se refieren a actuar de una manera que sigue las leyes de Dios.

* El significado de estas palabras incluye la idea de estar de pie erectamente y mirando directamente hacia el frente.
* Una persona que es "recta" es alguien que obedece las reglas de Dios y no hace cosas que van en contra de Su voluntad.
* Términos como "integridad" y "justo" tienen significados similares y a veces son utilizados en expresiones paralelas, como "integridad y rectitud."

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "recto" pueden incluir "actuando correctamente" o "uno que actúa correctamente" o "siguiendo las leyes de Dios" u "obediente a Dios" o "comportándose de una manera que es correcta."
* El término "rectitud" puede ser traducido como "pureza moral" o "buena conducta moral" o "justicia."
* La frase "los rectos" podría ser traducida como "personas que son rectas" o "personas rectas."

### Redimir, redención, redentor

#### Definición:

Los términos "redimir" y "redención" se refieren a comprar de vuelta algo que había sido poseído o mantenido cautivo previamente. Un "redentor" es alguien que redime algo o a alguien.

* Dios le dio leyes a los israelitas acerca de cómo "redimir" personas o cosas.
* Por ejemplo, alguien podía "redimir" a una persona que había sido esclava pagando el precio para que ese persona fuera libre. La palabra "rescate" también se refiere a esta práctica.
* Si la tierra de alguien hubiera sido vendida, un pariente de esa persona podía "redimir" o "comprar de vuelta" esa tierra para que se mantuviera en la familia.
* Estas prácticas muestran cómo Dios redime a las personas que están esclavizadas en el pecado. Cuando Él murió en la cruz, Jesús pagó por completo el precio por los pecados de la humanidad y redimió a todos los que confían en Él para salvación. Las personas que han sido redimidas por Dios son libradas del pecado y de su castigo.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "redimir" puede también traducirse como "comprar de vuelta" o "pagar para liberar."

### Refugio, albergue

#### Definición:

El término "refugio" se refiere a un lugar o condición de seguridad y protección. Un "albergue" se refiere a una estructura que protege del clima y de peligro.

* En la Biblia, Dios es con frecuencia considerado como un refugio donde Su pueblo puede estar seguro, protegido, y cuidado.
* El término "ciudad de refugio" en el Antiguo Testamento se refiere a ciertas ciudades donde una persona que accidentalmente hubiera matado a otra podía ir para ser protegido de las personas que pudieran atacarlo en venganza.
* Un "albergue" es a menudo una estructura física como un edificio o techo que puede proveer protección a personas o animales. Esto es diferente al término refugio el cual no se refiere tanto a un lugar o estructura en específico.
* A veces "albergue" significa "protección" como cuando Lot dijo que sus huéspedes estaban bajo el "albergue" de su techo. Él estaba diciendo que ellos debían estar seguros porque estaban en su casa.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "refugio" se puede traducir como "lugar seguro" o "lugar de protección."
* Dependiendo del contexto, el término "albergue" puede traducirse como, "algo que protege" o "protección" o "lugar protegido."
* Si se refiere a una estructura física, "albergue" también se puede traducir como" edificio protector."
* La frase "dentro de un albergue seguro" puede traducirse como "dentro de un lugar seguro" o "dentro de un lugar que va a proteger."
* "Buscar refugio" o "refugiarse" pueden traducirse como "encontrar un lugar de seguridad" o "ponerse uno mismo en un lugar protegido."

### Regalo

#### Definición:

El término "regalo" se refiere a cualquier cosa que le es dada u ofrecida a alguien. Un regalo es dado sin la espera de recibir algo a cambio.

* Dinero, comida, ropa, u otras cosas dadas a los pobres son llamadas "regalos."
* En la Biblia, una ofrenda o sacrificio dado a Dios es también llamado regalo.
* El regalo de la salvación es algo que Dios nos da a nosotros a través de la fe en Jesús.
* En el Nuevo Testamento, el término "regalo" es también usado para referirse a las habilidades espirituales especiales que Dios da a todos los cristianos por servir a otras personas.

Sugerencias de Traducción

* El término general para "regalo" podría ser traducido con una palabra o frase que signifique "algo que es dado".
* En el contexto de alguien teniendo un regalo o habilidad especial que proviene de Dios, el término "regalo del Espíritu" podría ser traducido como, "habilidad espiritual" o "habilidad especial del Espíritu Santo" o "talento espiritual especial que Dios da."

### Regocijarse, regocijado

#### Definición:

Los términos "regocijarse" y "regocijado" se refieren a estar bien feliz por un éxito o por una bendición especial.

* "Regocijarse" incluye un sentimiento de celebrar algo maravilloso.
* Una persona puede regocijarse en la bondad de Dios.
* El término "regocijado" también puede incluir sentirse arrogante en el sentimiento de felicidad por el éxito o la prosperidad.
* El término "regocijarse" puede también ser traducido como "celebrar gozosamente" o "alabar con gran gozo."
* Dependiendo del contexto, el término "regocijado" puede ser traducido como "alabando triunfalmente" o "celebrando con alabanza ego-céntrica" o "arrogante."

### Regocijarse

#### Definición:

El término "regocijarse" significa estar lleno de gozo y alegría.

* Este término muchas veces se refiere a estar muy contento acerca de las cosas buenas que Dios ha hecho.
* Puede ser traducido como "estar muy contento" o "estén muy alegres" o "estén llenos de gozo."
* Cuando María dijo: "Mi alma se regocija en Dios mi Salvador" ella quiso decir "Dios, mi Salvador, me ha hecho muy feliz" o "Me siento tan regocijada por lo que Dios mi Salvador ha hecho por mí."

### Regresar, regreso

#### Definición:

El término "regresar" significa volver atrás o devolver algo

* "Regresar a algo" significa volver a comenzar a hacer esa actividad nuevamente.
* Cuando los israelitas regresaron a la adoración de ídolos, comenzaron a adorarlos otra vez.
* Cuando regresaron a Yahvé, ellos se arrepintieron y comenzaron a adorar a Yahvé de nuevo.
* "Regresar" una tierra o cosas que fueron tomadas o recibidas de otra persona significa devolverle esa propiedad a la persona a la cual pertenece.
* El término "regresar" podría traducirse "ir de vuelta" o "devolver" o "volver a comenzar."

### Reina

#### Definición:

Una reina es la gobernante femenina de un país o la esposa de un rey.

* Ester llegó a ser la reina del Imperio Persa cuando se casó con el Rey Asuero.
* La Reina Jezabel fue la esposa malvada del Rey Acab.
* La Reina de Sabá fue una gobernante famosa que vino a visitar al Rey Salomón.
* El término "reina madra Atalía" usualmente se refiere a la madre o abuela de un rey gobernante o a la viuda del rey anterior. Una reina-madre tenía mucha influencia, como se vio en el caso de Atalía, quien influyó al pueblo para que adorara a los ídolos.

### Reinar, reinado

#### Definición:

El término "reinar" significa gobernar como rey sobre la gente de un país o reino particular. El reinado de un rey es el período de tiempo durante el cual él está gobernando.

* El término "reino" también se usa para referirse al reinado de Dios como rey sobre el mundo entero.
* Dios permitió que reyes humanos reinaran sobre Israel cuando ellos Lo rechazaron a Él como su rey.
* Cuando Jesucristo regrese, Él reinará abiertamente como rey sobre el mundo entero y los cristianos reinarán con Él.
* Este término también podría traducirse como "gobierno absoluto" o "gobernar como rey" o "gobernando como rey."

### Reino

#### Definición:

Un reino es un grupo de personas gobernadas por un rey. También se refiere al reino o regiones políticas sobre los cuales un rey u otro gobernante tiene control y autoridad.

* Un reino puede ser de cualquier tamaño geográfico. Un rey podría gobernar una nación o un país o solo una ciudad.
* El término "reino" también se puede referir a un reinado o autoridad espiritual como en el término "reino de Dios."
* Dios es el gobernante de toda la creación, pero el término "reino de Dios" se refiere especialmente a Su reinado y autoridad sobre la gente que han creído en Jesús y que se han sometido a Su autoridad.
* La Biblia también habla de que Satanás tiene un "reino" en el cual él gobierna temporeramente sobre muchas cosas en esta tierra. Su reino es malvado y es descrito como "tinieblas."

Sugerencias para la Traducción:

* Cuando se refiere a una región física que es gobernada por un rey, el término "reino" puede ser traducido como "país."

### Reino de Dios, reino de los cielos

#### Definición:

Los términos "reino de Dios" y "reino de los cielos" se refieren al dominio y autoridad de Dios sobre Su pueblo y sobre toda la creación.

* Los judíos a menudo usaban el término "cielos" de una forma figurada refiriéndose a Dios para evitar decir Su nombre directamente.
* En el libro del Nuevo Testamento que Mateo escribió, él se refirió al "reino de los cielos," probablemente porque estaba escribiendo principalmente a una audiencia judía.
* El reino de Dios se refiere a Dios gobernando sobre las personas espiritualmente, pero también sobre el mundo físico.
* En el Antiguo Testamento los profetas dijeron que Dios enviaría al Mesías para gobernar con justicia. Jesús, el Hijo de Dios, es el Mesías que gobernará sobre el reino de Dios por siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "reino de Dios" puede ser traducido como "gobierno de Dios."

### Reino de Israel

#### Definición:

El término "reino de Israel" se refiere a la parte norte de la nación de Israel donde las doce tribus de Israel fueron divididas en dos reinos después que murió Salomón.

* El reino de Israel en el norte tenía diez tribus y el reino de Judá en el sur tenía dos tribus.
* La ciudad capital del reino de Israel era Samaria. Estaba como a 50 kilómetros de Jerusalén, la ciudad capital de Judá.
* Todos los reyes del reino de Israel eran malvados. Ellos influyeron al pueblo para servir a los ídolos y dioses falsos.
* Dios mandó a los asirios a atacar al reino de Israel. Muchos israelitas fueron cautivados y llevados a vivir a Asiria.
* Los asirios trajeron extranjeros a vivir entre los que se quedaron atrás en el reino de Israel. Estos extranjeros se casaron con los israelitas, y sus descendientes llegaron a ser el pueblo samaritano.

### Remanente

#### Definición:

El término "remanente" literalmente se refiere a las personas o cosas que quedan "restantes" o "sobrantes" de un grupo o una cantidad mayor.

* A menudo un "remanente" se refiere a personas que sobreviven una situación que constituye una amenaza para la vida o que permanecen fieles a Dios mientras atraviesan la persecución.
* Isaías se refirió a un grupo de judíos como un remanente que sobrevivió ataques de invasores y vivieron para regresar a la Tierra Prometida en Canaán.
* Pablo habla sobre un "remanente" de personas que fuereon escogidas por Dios para recibir Su gracia.
* El término "remanente" implica que hubo otras personas que no se mantuvieron fieles o que no sobrevivieron o que no fueron escogidas.

Sugerencias para la Traducción: Una frase como "el remanente de Su pueblo" se puede traducir como "el resto de esta gente" o "el pueblo que se mantuvo fiel" o "las personas que quedaron."

* "El remanente total de gente" puede traducirse como "todo el resto del pueblo" o " las personas restantes."

### Renombre, renombrado

#### Definición:

El término "renombre" se refiere a ser bien conocido o famoso y tener una reputación loable.

* Una persona "renombrada" es alguien que es bien conocido y altamente estimado.
* "Renombre" se refiere especialmente a una buena reputación que es ampliamente conocida por un periodo largo de tiempo.
* Una ciudad que es "renombrada" es a menudo bien reconocida por su riqueza y prosperidad.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "renombre" se puede traducir como "fama" o " reputación estimada" o "grandeza que es reconocida por mucha gente."
* El término "renombrado" se puede también traducir como "bien reconocido y altamente estimado" o "teniendo una excelente reputación."
* La expresión "Que el nombre del Señor sea renombrado en Israel" se puede traducir como "Que el nombre del Señor sea bien reconocido y honorado por el pueblo de Israel".
* La frase "hombres de renombre" puede traducirse como "hombres bien reconocido por su valentía" o "guerreros famosos" u "hombres de alta estima."
* La expresión "tu renombre perdura a través de todas las generaciones" puede ser traducido como "a través de los años la humanidad escuchará acerca de lo grande que eres" o "tu grandeza es vista y escuchada por la humanidad en toda generación"

### Reportar

#### Definición:

El término "reportar" significa decirle a la gente acerca de algo que sucedió, muchas veces ofreciendo detalles sobre ese evento. Un reporte puede ser hablado o escrito.

* "Reportar" también podría traducirse como "contar" o "explicar" o "decir los detalles acerca de. "
* La expresión "No le reportes esto a nadie" podría ser traducido como "No hables de esto con nadie" o "No le digas esto a nadie."
* Maneras de traducir "un reporte" podrían incluir "una explicación" o "una historia" o "un recuento detallado," dependiendo del contexto.

### Reprender, reprensión

#### Definición:

Reprender es darle a alguien una corrección verbal severa, a menudo para ayudar a esa persona a alejarse del pecado.

* El Nuevo Testamento ordena a los cristianos a reprender a otros creyentes cuando claramente están desobedeciendo a Dios.
* El libro de los Proverbios instruye a los padres a reprender a sus hijos cuando son desobedientes.
* Normalmente la reprensión se da para evitar que aquel que cometió el mal se involucre más en el pecado.
* Esto se puede traducir como "corregir severamente" o "amonestar."
* La frase "una reprensión" puede traducirse como "una corrección severa" o "una crítica fuerte."
* "Sin reprensión" se puede traducir como "sin amonestar" o "sin crítica."

### Reprochar, reproche

#### Definición:

"Reprochar" a alguien significa criticar o desaprobar el carácter o el comportamiento de esa persona. Un reproche es el comentario negativo acerca de la persona.

* Decir que esa persona es "sobre reproche" o "más allá de todo reproche" o "sin reproche" significa que esa persona se comporta de una manera que honra a Dios y que hay poca o ninguna cosa que se pueda criticar de él.
* La palabra "reproche" también se puede traducir como "acusación" o "vergüenza" o "desgracia."
* "Reprochar" puede ser traducido como "reprender" o "acusar" o "criticar," dependiendo del contexto.

### Rescate

#### Definición:

El término "rescate" se refiere a una suma de dinero u otro pago que es cobrado o pagado por la liberación de una persona que estaba detenida en cautiverio.

* Como verbo, "rescatar" significa hacer un pago o hacer algo sacrificialmente a fin de rescatar a alguien que ha sido capturado, esclavizado, o aprisionado. Este significado de "comprar de vuelta" es similar al significado de "redimir."
* Jesús permitió que lo mataran como rescate para liberar a la humanidad pecaminosa de su esclavitud al pecado. Este acto de Dios de comprar de vuelta a la humanidad a través del pago de la penalidad de sus pecados también se llama en la Biblia "redención."

Sugerencias para la Traducción:

* El término "recatar" también se puede traducir como "pagar por libertar" o "pagar para liberar" o "pagar el precio de libertad" o "comprar de vuelta a alguien."
* La frase "pagar un rescate" se puede traducir como "pagar el precio."

### Respirar, respiro

#### Definición:

En la Biblia, los términos "respirar" y "respiro" son a menudo usados figurativamente en referencia a dar vida o tener vida.

* La Biblia enseña que Dios "respiro en" Adán el respiro de vida. Fue en este punto que Adán se convirtió en una alma viva.
* Cuando Jesús respiró en los discípulos y les dijo que "recibieran el Espíritu", Él probablemente estaba literalmente respirándoles aire en ellos para simbolizar el Espíritu Santo viniendo a ellos.
* A veces los términos "respirando" y "respiró" son usados en referencia a hablar.
* La expresión figurativa "respiro de Dios" o "respiro de Yahvé" a menudo se refiere a la ira de Dios siendo derramada en naciones rebeldes o impías. Eso comunica Su poder.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* La expresión "respiró su último aliento" es una manera figurativa diciendo que "él murió". También puede ser traducido como "él tomó su último aliento" o "él dejó de respirar y murió" o "él respiró aire una última vez".
* Describiendo las Escrituras como "Dios respiró" significa que Dios habló o inspiró las palabras de las Escrituras las cuales autores humanos escribieron. Es probablemente mejor, si es posible, el traducir "Dios respiró" de una manera literal ya que es difícil el comunicar el significado exacto de esto.
* Si una traducción literal de "Dios respiró" no es aceptable, otras manerad e traducir esto podrían incluir, "inspirado por Dios" o "escrito por Dios" o "hablado por Dios". También puede ser dicho como "Dios respiró las palabras de la Escritura".
* La expresión "poner un respiro en" o "respirarle la vida a" o "darle un respiro a" podría ser traducido a "hacer que respire" o "hacerlo vivo otra vez" o "permitirles a ellos que vivan y respiren" o "darle vida a".
* Si es posible, es mejor el traducir "respiro de Dios"con la palabra literal que es usada para "respiro" en el lenguaje. Si no se puede decir que Dios tiene "respiro", esto puede ser traducido como "el poder de Dios" o "el hablar de Dios".
* La expresión "recuperar mi respiro" o "tomar mi respiro" puede ser traducido como, "relajarse con motivo de respirar más lentamente" o "dejar de correr en orden de respirar normalmente".
* La expresión "es solo un respiro" significa "dura un tiempo muy corto".
* Similarmente la expresión "el hombre es un solo respiro" significa "la gente vive un tiempo muy corto" o "las vidas de los seres humanos son muy cirtas, como un solo respiro" o "comparados con Dios, la vida de una persona se ve tan corta como el tiempo que toma respirar un respiro de aire".

### Restaurar, restauración

#### Definición:

Los términos "restaurar" y "restauración" se refiere a causar que algo regrese a su estado original o a una condición mejorada.

* Cuando un cuerpo enfermo es restaurado, esto significa que fue "curado."
* Una relación rota que es restaurada, ha sido "reconciliada." Dios restaura a las personas pecaminosas y las trae de vuelta a Sí mismo.
* Cuando una propiedad es restaurada, significa que es reparada, remplazada, o regresada a su dueño.
* Si las personas son restauradas a su país natal, esto significa que son traídas de vuelta a ese país.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, maneras de traducir "restaurar" pueden incluir "renovar" o "repagar" o "devolver" o "curar" o "traer de vuelta."
* Una expresión para este término podría ser "hacer nuevo" o "hacer que sea como nuevo otra vez."
* Dependiendo del contexto, "restauración" se puede traducir como "renovación" o "sanación" o "reconciliación."

### Resurrección

#### Definición:

El término"resurrección" se refiere al acto de volver a la vida otra vez luego de haber muerto.

* "Resucitar" a alguien significa traer a esa persona otra vez a la vida. Solo Dios tiene el poder de hacer esto.
* La palabra "resurrección" a menudo se refiere a Jesús regresando a la vida luego de Su muerte.
* Cuando Jesús dijo,:"Yo soy la resurrección y la vida," quiso decir que Él es la fuente de la resurrección y el que que causa que las personas regresen de vuelta a la vida.

Sugerencias para la Traducción:

* La palabra "resurrección" también se puede traducir como "regresar a la vida" o "volverse vivo otra vez luego de morir."
* El significado literal de esta palabra es "levantarse" o "el acto de ser levantado de entre los muertos."

### Revelar, revelación

#### Definición:

El término "revelar" significa causar que algo sea conocido. Una "revelación" es algo que se ha dado a conocer.

* En la Biblia, el termino "revelar" es utilizado a menudo para describir cómo Dios se ha dado a conocer a las personas.
* Dios se ha revelado a Sí mismo a través de todo lo que ha creado y al comunicarse con las personas, ya sea por mensajes hablados o escritos.
* Dios también se revela a Sí mismo a través de sueños o visiones.
* Cuando Pablo dice que él recibió el evangelio por "revelación de Jesucristo," él quiere decir que Jesús mismo le explicó el evangelio a él.
* El libro de "Revelación," (o Apocalipsis) en el Nuevo Testamento, es sobre Dios revelando eventos que sucederán en el final de los tiempos. Él le reveló esto al apóstol Juan por medio de visiones.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras maneras de traducir "revelar" pueden incluir "dar a conocer" o "divulgar" o "mostrar claramente."
* Dependiendo del contexto, posibles maneras de traducir "revelación" pueden "comunicación de parte de Dios" o "cosas que Dios ha revelado" o "enseñanzas acerca de Dios."
* La frase "donde no hay revelación" podría traducirse como "cuando Dios no se revela a Sí mismo a las personas" "cuando Dios no ha hablado a las personas" o "entre las personas con quienes Dios no se ha comunicado."

### Reverencia

#### Definición:

El término "reverencia" se refiere a sentimientos profundos de gran respeto por alguien o algo.

* Sentimientos de reverencia pueden verser en acciones que honran a la persona que es reverenciada.
* El temor al Señor es una reverencia interior que se manifiesta en obediencia a los mandamientos de Dios.
* Este término podría traducirse como "temor y honor" o "respeto sincero."

### Rey

#### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

* Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
* En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
* En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
* En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
* El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
* Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
* Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.
* Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
* La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

### Rey de los judíos

#### Definición:

El término "Rey de los judíos" es un título que se refiere a Jesús, el Mesías.

* La primera vez que la Biblia registra este título es cuando fue usado por los hombres sabios que viajaron a Belén buscando al bebé que era el "Rey de los judíos."
* El ángel le reveló a María que su hijo, un descendiente del Rey David, sería un rey cuyo reinado duraría para siempre.
* Antes de que Jesús fuera crucificado, los soldados romanos se burlaron llamando a Jesús "Rey de los judíos." Este título fue escrito también en un pedazo de madera y lo clavaron en la parte de arriba de la cruz de Jesús.
* Jesús verdaderamente es el Rey de los judíos y el rey sobre toda la creación.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "Rey de los judíos" podría también ser traducido como "rey sobre los judíos" o "rey que gobierna sobre los judíos" o "gobernante supremo de los judíos."
* Verifica cómo la frase "rey de" es traducida en otros lugares en la traducción.

### Rimón

#### Definición:

Rimón es el nombre de un hombre y varios lugares mencionados en la Biblia. También fue el nombre de un dios falso.

* Un hombre llamado Rimón era un benjamita de la ciudad de Beerot en Zabulón. Los hijos de este hombre mataron a Mefiboset, el hijo lisiado de Jonatán.
* Rimón era un pueblo en la parte sur de Judá, en la región ocupada por la tribu de Benjamín.
* La "peña de Rimón" fue un lugar de refugio a donde los benjamitas escaparon de ser matados en una batalla.
* Rimón Peres era un lugar desconocido en el desierto de Judea.
* El comandante sirio Naamán habló del templo del dios falso Rimón, donde el rey de Siria adoraba.

### Roble

#### Definición:

Un roble es un árbol de sombra, alto con un tronco grande y ramas que se esparcen a lo ancho.

* Los árboles de roble tienen una madera fuerte y dura que era usada para construir embarcaciones y para hacer arados en las fincas, yugos para bueyes y bastones para las personas envejecientes.
* La semilla de un árbol de roble se llama bellota.
* El tronco de ciertos árboles de roble puede ser tan ancho como unos 6 metros.
* Los árboles de roble eran simbólicos de larga vida y tenían otros significados espirituales. En la Biblia, eran a menudo asociados con lugares sagrados.

Sugerencias para la Traducción:

* Muchas traducciones tendrán que decir "árbol de roble" en lugar de solo "roble."
* Si los árboles de roble no son conocidos en el área del receptor, esto puede traducirse como "un roble, el cual es un árbol de sombra grande como...," entonces dé el nombre de un árbol local con características similares.
* Vea: [[|How to Translate Unknowns]]

### Roboam

#### Definición:

Roboam era uno de los hijos del Rey Salomón, y vino a ser rey de la nación de Israel cuando Salomón murió.

* En el comienzo de su reinado, Roboam fue severo con su pueblo, de manera que diez de las tribus de Israel se rebelaron contra él y formaron el "reino de Israel" en el norte.
* Roboam continuó como rey de Judá, el reino del sur que consistía de dos tribus, Judá y Benjamín.
* Roboam fue un rey malvado que no obedeció a Yahvé, sino que servía a dioses falsos.

### Rollo

#### Definición:

En tiempos antiguos, un rollo de papel era un tipo de libro hecho de una larga hoja de papiro o cuero.

* Después de escribir en un rollo o leerlo, las personas lo enrollaban hacia arriba usando barras en los extremos.
* Los rollos de papel usados para documentos legales y escritura.
* En ocasiones los rollos de papel que eran entregados por un mensajero se sellaban con cera. Esto podía prevenir a que cualquiera de abrir el rollo de papel y escribir en él.
* Los rollos de papel contienen escrituras hebreas que eran leídas en alto en las sinagogas.

### Roma, romano

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, la ciudad de Roma fue el centro del Imperio Romano. Hoy día es la ciudad capital deI país de Italia.

* El Imperio Romano gobernaba sobre todas las regiones alrededor del Mar Mediterráneo, incluyendo Israel.
* El término "romano" se refiere a todo lo relacionado con las regiones que el gobierno de Roma controlaba, incluyendo los ciudadanos y oficiales romanos.
* El apóstol Pablo fue llevado a la ciudad de Roma como prisionero debido a que predicaba las buenas nuevas de Jesús.
* El libro de "Romanos" del Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los cristianos en Roma.

### Rubén

#### Definición:

Rubén fue el primer hijo de Jacob. Su madre era Lea.

* Cuando sus hermanos estaban planeando matar a su hermano menor José, Rubén libró la vida de José diciéndoles a ellos que lo pusieran en un pozo.
* Rubén volvió más tarde a rescatar a José , pero sus hermanos lo habían vendido a unos mercaderes de esclavos que pasaban por allí.
* Los descendientes de Rubén fueron una de las doce tribus de Israel.

### Rut

#### Definición:

Rut era una mujer moabita que se casó con un israelita que se había mudado a Moab con su familia durante el tiempo cuando los jueces dirigían en Israel.

* El esposo de Rut murió y un tiempo luego ella se fue de Moab para viajar con su suegra Noemí quien regresaba a su pueblo natal de Belén en Israel.
* Rut fue leal a Noemí y trabajó duro para proveerle alimentos a ella.
* También se dedicó a servir al único Dios verdadero de Israel.
* Rut se casó con un israelita llamado Booz y dio a luz un hijo que vino a ser el abuelo del Rey David y el ancestro de Jesucristo.

### Río Jordán, Jordán

#### Definición:

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

* Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este.
* El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto.
* Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo.
* A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

### Río Nilo, Río de Egipto

#### Definición:

El Nilo es un río muy grande y ancho en la parte noreste de África. Es específicamente bien conocido como el principal río de Egipto.

* El Río Nilo fluye por el norte a través de Egipto y entra en el Mar Mediterráneo.
* Los cultivos crecen bien en su valle fértil a ambos lados del Río Nilo.
* Muchos Egipcios viven cerca del Río Nilo ya que es una importante fuente de agua y cultivo de alimentos.
* Los israelitas vivían en la Tierra de Gosén la cual era muy fértil debido a que estaba localizada a lo largo del Río Nilo.
* Cuando Moisés era bebé, sus padres lo colocaron en una canasta entre los juncos de el Nilo para esconderlo de los hombres del Faraón.

### Sabat, Sábado

#### Definición:

El término "Sabat" o "Sábado" se refiere al séptimo día de la semana en que Dios ordenó a los israelitas a que separaran ese día como un día de reposo y no hicieran trabajos.

* Después que Dios terminó de crear al mundo en seis días, Él descansó al séptimo día. Del mismo modo, Dios ordenó a los israelitas a que pusieran al séptimo día como un día especial para descansar y adorarlo.
* El mandato de "mantener el Sabat santo" es uno de los diez mandamientos que Dios escribió en las tablas de piedras que Él le dio a Moisés para los israelitas.
* Siguiendo el sistema judío del conteo de días, el Sabat comienza el viernes al anochecer y dura hasta el sábado al anochecer.

Sugerencias de traducción

* Esto también puede ser traducido como "el día de descanso" o "día para descansar" o "día de no trabajar" o "el día de descanso de Dios."
* Algunas traducciones ponen en mayúscula este término para mostrar que es un día especial, así como, "Día de Sabat" o "Día de Descanso."
* Considera como este término es traducido en un lenguaje local o nacional.

### Sabio, sabiduria

#### Definición:

El término " sabio" describe a alguien que entiende lo que es lo correcto y lo moral que se debe hacer y luego lo hace. "Sabiduría" es entender y practicar lo que es veraz y moralmente correcto.

* Ser sabio incluye la habilidad de tomar buenas decisiones, especialmente escogiendo lo que agrada a Dios.
* En la Biblia, el término "sabiduría del mundo" es una manera figurada de referirse a lo que las personas de este mundo creen que es sabio, pero que realmente es necio.
* Las personas se hacen sabias escuchando a Dios y obedeciéndole humildemente.
* Una persona sabia mostrará los frutos del Espíritu Santo en su vida, tales como gozo, amabilidad, amor y paciencia.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "sabio" podrían incluir "obediente a Dios" o "sensible y obediente" o "temeroso de Dios."
* "Sabiduria" podría ser traducido por una palabra o frase que signifique "sabia vivencia" o "vivencia sensible y obediente " o "buen juicio."
* Es mejor traducir "sabio" y "sabiduria" de manera que sean términos diferentes a otros términos claves como justo u obediente.

### Sacerdote, sacerdocio

#### Definición:

En la Biblia, un sacerdote era alguien que había sido escogido para ofrecer sacrificios a Dios de parte del pueblo de Dios. El "sacerdocio" era el nombre que se le daba al oficio o a la condición de ser sacerdote.

* En en Antiguo Testameno, Dios escogió a Aarón y a sus descendientes para ser Sus sacerdotes para el pueblo de Israel.
* El "sacerdocio" era un derecho y una responsabilidad que se pasaba de padre a hijo en la tribu de los levitas.
* Los sacerdotes israelitas tenían la responsabilidad de ofrecer los sacrificios del pueblo a Dios, además de tener otros deberes en el templo.
* Los sacerdotes ofrecían oraciones regulares a Dios de parte de Su pueblo y llevaban a cabo otros ritos religiosos.
* Los sacerdotes pronunciaban bendiciones formales sobre el pueblo y les enseñaban las leyes de Dios.
* En el tiempo de Jesús, había diferentes niveles de sacerdotes, incluyendo los principales sacerdotes y el sumo sacerdote.
* Jesús es nuestro "sumo sacerdote" quien intercede por nosotros en la presencia de Dios. Él se ofreció a Sí mismo como el máximo sacrificio por los pecados. Esto significa que los sacrificios realizados por los sacerdotes humanos ya no son necesarios.
* En el Nuevo Testamento, cada creyente en Jesús es llamado "sacerdote" y puede venir directamente a la presencia de Dios en oración para interceder por sí mismo y por otras personas.
* En tiempos antiguos, también había sacerdotes paganos que presentaban ofrendas a los dioses falsos como Baal.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "sacerdote" podría ser traducido como "persona que sacrifica" o "intermediario de Dios" o "mediador sacrificial" o "persona que Dios señala para que Lo represente."
* La traducción de "sacerdote" debe ser diferente de la traducción de "mediador."
* Algunas traducciones podrán preferir decir siempre algo como "sacerdote israelita" o "sacerdote judío" o "sacerdote de Yahvé" o "sacerdote de Baal" para aclarar que esto no se refiere a un sacerdote de la edad moderna.
* El término usado para traducir "sacerdote" debe ser diferente a los términos para "principal sacerdote" y "sumo sacerdote" y "levita" y "profeta."

### Sacerdotes principales

#### Definición:

Los sacerdotes principales eran líderes religiosos judíos importantes durante el tiempo en que Jesús vivió en la tierra.

* Los sacerdotes principales eran responsables de todo lo necesario para los servicios de adoración en el templo. Ellos también estaban a cargo del dinero que se daba al templo.
* Ellos estaban más altos en rango y poder que los sacerdotes ordinarios. Solo el sumo sacerdote tenía más autoridad.
* Los sacerdotes principales eran algunos de los principales enemigos de Jesús y ellos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para arrestarlo y asesinarlo.

Sugerencias para la traducción:

* El término "sacerdotes principales" también puede ser traducido como "sacerdotes dirigentes" o "sacerdotes en el poder."
* Asegúrese de que este término es traducido diferente al término "sumo sacerdote."

### Sacrificio, ofrenda

#### Definición:

En la Biblia el término "sacrificio" y "ofrenda" se refiere a un regalo especial dado a Dios como un acto de adoración a Él. Personas tambien ofrecen sacrificios a falsos dioses.

* La palabra "oferta" generalmente se refiere a todo lo que se ofrece o se da. El término "sacrificio" se refiere a algo que se da o se hace a un gran costo para el donante.
* Las ofrendas a Dios eran cosas específicas que ordenó a los israelitas que dieran para expresar devoción y obediencia a él.
* Los nombres de las diferentes ofrendas, como "ofrenda quemada" y "ofrenda de paz", indicaban qué tipo de ofrenda se estaba dando.
* Los sacrificios a Dios a menudo implicaban el asesinato de un animal.
* Solo el sacrificio de Jesús, el Hijo perfecto y sin pecado de Dios, puede limpiar completamente a las personas del pecado. Los sacrificios de animales nunca podrían hacer eso.
* La expresión figurativa "ofrécete como un sacrificio vivo" significa "vive tu vida en completa obediencia a Dios, renunciando a todo para servirle".

Sugerencias de traducción

* El término "ofrenda" también podría traducirse como "un regalo a Dios" o "algo dado a Dios" o "algo valioso que se presenta a Dios".
* Dependiendo del contexto, el término "sacrificio" también podría traducirse como "algo valioso dado en la adoración" o "un animal especial matado y presentado a Dios".
* La acción "sacrificar" podría traducirse como "renunciar a algo valioso" o "matar a un animal y dárselo a Dios".
* Otra forma de traducir "preséntese como un sacrificio vivo" podría ser: "Al vivir su vida, ofrézcase a Dios tan completamente como un animal que se ofrece en un altar".

### Sadoc

#### Definición:

Sadoc era el nombre de un importante alto sacerdote en Israel durante el reinado del Rey David.

* Sadoc apoyó a David cuando Absalón se rebeló contra él, ayudándole a traer el arca del pacto a Jerusalén.
* Años después, también tomó parte en la ceremonia de ungir al hijo de David, Salomón, como rey.
* Dos hombres con el nombre de Sadoc ayudaron a reconstruir las paredes de Jerusalén durante el tiempo de Nehemías.
* Sadoc también era el nombre del abuelo del rey Jotam.

### Saduceo

#### Definición:

Los saduceos eran un grupo político de sacerdotes judíos durante el tiempo de Jesucristo, que apoyaban el gobierno romano y que no creyeron en la resurrección.

* Muchos saduceos eran ricos, judíos de clase alta que tenían posiciones de liderazgo poderosas así como jefes sacerdotales y altos sacerdotes.
* Las tareas de los saduceos incluían mantenimiento del complejo del templo y tareas sacerdotales, así como ofrecer sacrificios.
* Los saduceos y los fariseos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para crucificar a Jesús.
* Jesús habló en contra de estos dos grupos religiosos por su egoísmo e hipocresía.

### Sagrado

#### Definición:

El término "sagrado" describe algo que es santo y separado para honrar a Dios o para la adoración pagana de falsos dioses.

* En el Antiguo Testamento, a menudo el término "sagrado" se usa para describir los pilares de piedra y otros objetos utilizados en la adoración de dioses falsos. Esto también podría traducirse como "religioso".
* Las "canciones sagradas" o "música sacra" se refieren a la música que se canta o toca para la gloria de Dios. Esto podría traducirse como "música para adorar a Yahvé" o "canciones que alaban a Dios".
* La frase "deberes sagrados" se refiere a los "deberes religiosos" o "rituales" que realiza un sacerdote para guiar a las personas a adorar a Dios. También podría referirse a los rituales realizados por un sacerdote pagano para adorar a un dios falso.

### Salmo

#### Definición:

El término "salmo" se refiere a una canción sacra, muchas veces en la forma de un poema que fue escrito para ser cantado.

* El libro de los Salmos en el Antiguo Testamento tiene una colección de estas canciones escritas por el Rey David y otros israelitas como Moisés, Salomón, Asaf, entre otros.
* Los salmos fueron usados por la nación de Israel en su adoración a Dios.
* Los salmos pueden ser usados para expresar gozo, fe, y reverencia, como también dolor y tristeza.
* En el Nuevo Testamento, los cristianos son instruidos a cantar salmos a Dios como forma de adorarle.

### Salmos, pausa para adorar

#### Definición:

El término "selah" es una palabra hebrea que aparece mayormente en el libro de los Salmos. Tiene varios posibles significados.

* Puede significar "pausa y adora" lo que invitaría a la audiencia a pensar cuidadosamente acerca de lo que justamente se había dicho.
* Ya que muchos de los Salmos fueron escritos como canciones, es pensado que "selah" haya sido un término musical para instruir al cantante a pausar en su cántico para permitir a los instrumentos musicales a tocar solos o para alentar a los que escuchan a pensar sobre las palabras de la canción.

### Salomón

#### Definición:

Salomón era una de los hijos del Rey David. Su madre era Betsabé.

* Cuando Salomón se hizo rey, Dios le dijo que pidiera lo que quisiera. Así que Salomón pidió sabiduría para gobernar sobre la gente justamente y bien. Dios estaba satisfecho con el pedido de Salomón y le dio ambos sabiduría y riquezas.
* Salomón es muy bien conocido por hacer construír un templo magnifico en Jerusalén.
* Aunque Salomón gobernó de manera sabia en los primeros años de su reinado, luego se casó neciamente con varias mujeres extranjeras y empezó a adorar sus dioses.
* Debido a la infidelidad de Salomón, después de su muerte Dios dividió los israelitas en dos reinos: Israel y Judá. Estos reinos a menudo luchaban entre ellos.

### Salvación

#### Definición:

El término "salvación" se refiere a ser salvado o rescatado de la maldad y peligro.

* En la Biblia, "salvación" usualmente se refiere a la liberación espiritual y eternal dada por Dios a aquellos quienes se arrepienten de sus pecados y creen en Jesús.
* La Biblia también habla sobre Dios salvando o librando a su pueblo de sus enemigos físicos.

Sugerencias de traducción

* Este término puede también ser traducido usando la palabra "salvar" o "rescatar", como, "cuando Dios salva personas".

### Salvador

#### Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

* En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
* En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

* Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
* Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

### Salvar, seguro

#### Definición:

El término "salvar" se refiere a mantener a alguien de experimentar algo malo o dañino. "Estar seguro" significa estar protegido de daño o peligro.

* En un sentido físico, las personas pueden ser salvadas o rescatadas de daño, peligro o muerte.
* En un sentido espiritual, si una persona ha sido "salvada" significa que a través de la muerte de Jesús en la cruz, Dios ha perdonado y rescatado a esa persona de ser castigada en el infierno por su pecado.
* Las personas pueden salvar o rescatar a otras personas del peligro, pero solamente Dios puede salvar a las personas de ser castigados eternamente por sus pecados.

Sugerencias de traducción

* Maneras de traducir "salvar" puede incluir "librar" o "mantener de daño" o "sacar del camino de daño" o "no dejar que muera".
* En la expresión: "Cualquiera que salve su vida" el término "salve" puede traducirse como "preserve" o "proteja."
* El término "seguro" puede ser traducido como "protegido de peligro" o "en un lugar donde nada puede hacer daño".

### Samaria, samaritano

#### Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

* En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria.
* Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria.
* Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos.
* Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos.
* Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos.
* En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

### Samuel

#### Definición:

Samuel fue un profeta y el último juez de Israel. Él ungió a ambos Saúl y David como reyes sobre Israel.

* Samuel nació de Elcana y Ana en el pueblo de Ramá.
* Ana era estéril, pero ella oró desesperadamente que Dios le diera un hijo. Samuel fue la respuesta a esa oración.
* Ana le prometió a Dios que si su oración era contestada y Dios le daba un hijo, ella dedicaría su hijo al Señor.
* Cuando Samuel era un niño joven, Ana lo envió a que ayudara a Elí el sacerdote en el templo para cumplir su promesa a Dios.
* Dios levantó a Samuel para ser un gran profeta para él.

### Sanar, curar

#### Definición:

Sanar es hacer que las heridas, enfermedades, o discapacidades (como la ceguera) de una persona, ya no existan. También significa causar que una persona enferma o discapacitada, esté saludable otra vez.

* La sanidad puede ocurrir naturalmente ya que Dios le dio a nuestros cuerpos la habilidad de recuperarse de muchas clases de heridas y enfermedades. Esta clase de sanidad usualmente ocurre lentamente.
* Sin embargo, ciertas condiciones como la ceguera o el estar paralizado, y ciertas enfermedades graves como la lepra no se sanan por sí solas. Cuando la gente es sanada de estas cosas, es un milagro lo que ocurre de repente.
* Por ejemplo, Jesús sanó a muchas personas que eran ciegas, cojas o enfermas y quedaron curadas en seguida.
* Los apóstoles también sanaron a las personas milagrosamente, por ejemplo, cuando Pedro hizo que un hombre lisiado caminara inmediatamente.

### Sandalia

#### Definición:

Una sandalia es un zapato simple que se mantiene al pie con correas alrededor del empeine o tobillos. Las sandalias son usados por ambos, hombres y mujeres.

* Una sandalia era a veces usada para confirmar una transacción legal, así como la venta de una propiedad por un hombre sacándose una sandalia y dársela a otro.
* Remover los zapatos o sandalias era una señal de respeto y reverencia, especialmente en la presencia de Dios.
* Juan dijo que él no era digno de ni siquiera desatar las sandalias de Jesús, lo cual habría sido una tarea de un sirvierte humilde o esclavo.

### Sangre

#### Definición:

El término "sangre" se refiere al liquido rojo que sale de la piel de una persoana cuando es agredida o herida. La sangre lleva nutrientes de vida al cuerpo entero de la persona.

* La sangre simboliza vida y cuando es derramada o vertida, significa la pérdida de vida, o muerte.
* Cuando la gente hacían sacrificio de Dios, ellos mataban un animal y derramaban su sangre sobre el altar. Esto simboliza el sacrificio de la vida del animal como pago de los pecados de la gente.
* a través de su muerte en la cruz, la sangre de Jesús simbólicamente limpio a la gente de sus pecados y pago por los castigos que ellos merecían por sus pecados.
* La frase "carne y sangre" es un dicho que se refiere a ser un humano.
* El dicho "carne y sangre propia" se refiere a la gente quienes están relacionada biológicamente.

Sugerencias de Traducción

* Este termino debe de traducirse con el termino que es utilizado como sangre en el lenguaje de enfoque.
* El dicho "carne y sangre" puede ser traducido como "gente" o "seres humanos".
* Dependiendo en el contexto, el dicho "mi propia carne y sangre" se puede traducir como "mi propia familia" o "mi propio linaje" o "mi propio pueblo".
* Si hay un dicho en el lenguaje de enfoque que es utilizado con este significado, ese dicho puede ser utilizado para traducir "carne y sangre".

### Sansón

#### Definición:

Sansón era uno de los jueces, o libradores, de Israel. Él era de la tribu de Dan.

* Dios le dio a Sansón, fuerza sobrehumana la cual él usó para luchar contra los enemigos de Israel, los filisteos.
* Sansón fue puesto bajo un voto de nunca cortar su cabello y de nunca beber vino o ninguna otra bebida fermentada. Mientras el mantuviera sus votos, Dios continuaría dándole fuerza.
* Él finalmente rompió su voto y permitió que le cortaran el cabello, lo que permitió a los filisteos capturarlo.
* Mientras Sansón estaba en cautiverio, Dios le permitió a él recobrar su fuerza y le dio la oportunidad de destruir el templo del falso dios Dagón, junto con muchos filisteos.

### Santiago (hermano de Jesús)

#### Definición:

Santiago fue un hijo de María y José. Él era uno de los medio hermanos de Jesús.

* Los otros medio hermanos de Jesús se llamaban José, Judas, y Simón.
* Durante la vida de Jesús, Santiago y sus hermanos no creyeron que Jesús era el Mesías.
* Luego, después que Jesús resucitó de entre los muertos, Santiago creyó en Él y llegó a ser el líder de la iglesia en Jerusalém.
* El libro del Nuevo Testamento llamado Santiago es una carta que Santiago escribió a los cristianos que habían huído a otros países para escapar de la persecución.

### Santiago (hijo de Alfeo)

#### Definición:

Santiago, el hijo de Alfeo, fue unos de los doce apóstoles de Jesús.

* Su nombre está incluído en las listas de los discípulos de Jesús en los evangelios de Mateo, Marcos, y Lucas.
* Él se menciona también en el libro de los Hechos como uno de los once discípulos que estaban orando juntos en Jerusalén después que Jesús ascendió al cielo.

### Santiago (hijo de Zebedeo)

#### Definición:

Santiago, un hijo de Zebedeo, fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él tenía un hermano menor llamado Juan, que también fue uno de los apóstoles de Jesús.

* Santiago y su hermano Juan trabajaban en la pesca con su padre Zebedeo.
* Santiago y Juan eran apodados "Los hijos del trueno," quizás porque se enojaban rápidamente.
* Pedro, Santiago y Juan eran los discípulos más cercanos de Jesús y estuvieron con Él durante eventos maravillosos, como por ejemplo, cuando Jesús estuvo en la cima de una montaña con Elías y Moisés, y cuando Jesús hizo que una niña muerta viviera nuevamente.
* Este es un Santiago diferente al que escribió un libro en la Biblia. Algunos lenguajes tendrán que escribir sus nombres de manera diferente para dejar claro que fueron dos hombres diferentes.

### Santificar, santificación

#### Definición:

Santificar es separar o hacer santo. La santificación es el proceso de hacer santo.

* En el Antiguo Testamento, ciertas personas y cosas estaban santificadas, o separadas, para el servicio a Dios.
* El Nuevo Testamento enseña que Dios santifica a las personas que creen en Jesús. Esto es, Él los hace santos y los separa para servirle.
* Los creyentes en Jesús están también ordenados a santificarse así mismos para Dios, a ser santos en cualquier cosa que hagan.

Sugerencias de traducción

* Dependiendo del contexto, el término, "para santificar" pueden ser traducidos como "ser separados" o "para hacerlos santos" o "para purificar".
* Cuando las personas se santifican así mismas, significa que ellos se purifican a ellos mismos y se dedican ellos mismos al servicio de Dios. A menudo, la palabra "consagrar" es usada en la Biblia con este significado.
* Con el significado de "consagrar" este término puede ser traducido como "dedicar a alguien".

### Santo, santidad

#### Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

* Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
* Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
* Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
* Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
* En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
* Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a SÍ mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
* "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

### Santos

#### Definición:

El término "santos" literalmente significa "los santos" y se refiere a los creyentes en Jesús.

* Luego en la historia de la iglesia, una persona conocida por sus buenos trabajos le era dado el título de "santo", pero esa no era la manera en que este término era usado en el Nuevo Testamento.
* Los creyentes en Jesús son santos, no por lo que ellos han hecho, pero por medio de fe en la obra salvadora de Jesucristo. Él es el único quien los hace santos.

Sugerencias de traducción

* Maneras para traducir "santos" pueden incluir, "los santos" o "personas santas" o "creyentes santos en Jesús" o "los separados".
* Tenga cuidado de no usar un término que se refiera a personas de un solo grupo cristiano.

### Santuario

#### Definición:

El término "santurio" literalmente significa "lugar santo" y se refiere a un lugar que Dios ha hecho sagrado y santo. También se puede referir a un lugar que provee protección y seguridad.

* En el Antiguo Testamento, el término "santuario" es a menudo usado para referirse al tabernáculo o el edificio donde el "lugar santo" y "lugar santísimo" están localizados.
* Dios se refería al santuario como el lugar donde Él vivía entre su pueblo, los israelitas.
* Él también se llamó así mismo un "santuario" o lugar seguro para su pueblo donde ellos pueden encontrar protección.

Sugerencias de traducción

* Este término tiene un significado básico de "lugar santo" o "lugar que es separado".
* Dependiendo del contexto, el término "santuario" puede ser traducido como "lugar santo" o "edificio sagrado" o "la morada santa de Dios" o "lugar santo de portección" o "lugar sagrado de seguridad".
* La frase "siclo del santuario" pueden ser traducido como "rey del siclo dado al tabernáculo" o "siclo usado como un impuesto para cuidar del templo".
* Nota: Tenga cuidado que la traducción de este término no se refiera a un cuarto de adoración en una iglesia de la actualidad.

### Sara, Saraí

#### Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

* El nombre original de Sara era "Saraí", pero Dios se lo cambió a Sara.
* Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

### Sarón, Llanura de Sarón

#### Definición:

Sarón era el nombre de un área plana y fértil de una tierra a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al sur del Monte Carmelo. Es también conocida como la "Llanura de Sarón".

* Varias ciudades mencionadas en la Biblia estaban localizadas en la Llanura de Sarón, incluyendo Jope, Lida y Cesarea.
* Esto puede ser traducido como "la llanura llamada Sarón" o "Llanura de Sarón".
* Las personas que vivieron en la región de Sarón eran llamadas "saronitas".

### Satanás, diablo, el maligno

#### Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

* El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios.
* Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios.
* Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.
* El nombre "Santanás" significa "adversario" o "enemigo".
* La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

* La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado".
* "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo.
* Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno.
* Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

### Saúl (Antiguo Testamento)

#### Definición:

Saúl era un hombre israelita a quien Dios escogió para convertirse en el primer rey de Israel.

* Saúl era alto y apuesto, y un soldado poderoso. Él era el tipo de persona que los israelitas querían que fuera su rey.
* Aunque él sirvió a Dios al principio, él luego se volvió orgulloso y desobedeció a Dios. Como resultado, Dios señaló a David para que tomara el lugar de Saúl como rey y permitió que Saúl fuera matado en batalla.
* En el Nuevo Testamento, había otro judío llamado Saulo, que también era conocido como Pablo y quien vino a ser apóstol de Jesús.

### Seba

#### Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

* La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía.
* Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam.
* La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría.
* Hay también varios hombres llamados "Seba" listados en las genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres.
* La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

### Sedequías

#### Definición:

Sedequías, hijo de Josías, fue el último rey de Judá (597- 587 A.C.). También hubieron varios otros hombres llamados Sedequías en el Viejo Testamento.

* El rey Nabucodonosor hizo a Sedequías rey de Judá, tras la captura del rey Joacín y se lo llevó a Babilonia. Sedequías luego se rebeló y como resultado Nabucodonosor lo capturó y destruyó todo Jerusalén.
* Sedequías, fue un falso profeta durante el tiempo del reinado del Rey Acab de Israel.
* Un hombre llamado Sedequías fue uno de los que firmó el pacto con Dios durante el tiempo de Nehemías.

### Segar, segador

#### Definición:

El término "segar" significa cosechar cultivos tal como los granos. Un "segador" es la persona que cosecha el cultivo.

* Usualmente los segadores recogían los cultivos a mano, halando las plantas o cortándolas con una herramienta afilada.
* La idea de "segar una cosecha" es utilizada a menudo en sentido figurado para referirse a decirles a las personas las buenas nuevas de Jesús y traerlas a la familia de Dios.
* Este término también se usa figuradamente para referirse a las consecuencias que vienen de las acciones de una persona, como en el dicho "el hombre siega lo que siembra."
* Otras maneras para traducir "segar" y "segador" pueden ser "cosechar" y "recogedor" o "persona que cosecha."

### Sello, sellar

#### Definición:

Sellar un objeto significa mantener cerrado con algo que lo hace imposible abrir sin romper romper el sello.

* A menudo un sello está marcado con una designia para mostrar a quien le pertenece.
* La cera derretida era usada para sellar cartas u otros documentos que necesitaban ser protegidos. Cuando la cera se enfriaba y se endurecía, la carta no podía ser abierta sin romper el sello de cera.
* Algún tipo de sello fue colocado en la piedra delante de la tumba de Jesús, para que así nadie moviera la piedra.
* Pablo figurativamente se refiere al Espíritu Santo como a un sello que muestra que nuestra salvación está segura.

### Sem

#### Definición:

Sem era uno de los tres hijos de Noé que fueron con él dentro del arca durante la inundación mundial descrita en el libro de Génesis.

* Sem era el ancestro de Abraham y sus descendientes.
* Los descendientes de Sem eran conocidos como "semitas" quienes hablaban "semita" lenguaje como el hebreo y árabe.
* La Biblia registra la longitud de la vida de Sem siendo casi de 600 años.

### Sembrar, sembrador

#### Definición:

Sembrar significa poner semillas en la tierra para hacer crecer plantas. Un sembrador es una persona quien siembra.

* El método de sembrar o plantar varía, pero uno de los métodos es tomar manojos de semillas y esparcirlas en la tierra.
* Otro método para plantar semillas es hacer agujeros en el suelo y colocar semillas en cada agujero.
* El término "sembrar" se puede usar figurativamente como en "una persona cosechará lo que sembrará". Esto significa que si una persona hace algo malo, recibirá un resultado negativo. Y si una persona hace bien a los demás, recibirá un resultado positivo.

### Semilla, semen

#### Definición:

Una semilla es la parte de una planta que es plantada en el suelo para reproducir más del mismo tipo de planta. También tiene varios significados figurativos.

* El término "semilla" es usado figurativamente y eufemísticamente para referirse a las células pequeñas dentro de un hombre o mujer que se combinan para causar que un bebé crezca dentro de la mujer, esto se llama semen.
* Relacionado con esto, "semilla" es también usado para referirse a la descendencia de una persona o descendientes.
* Esta palabra a menudo tiene significado plural, refiriéndose a más de una semilla de grano o a más de un descendiente.
* En la parábola del sembrador plantando semillas, Jesús comparó semillas a la Palabra de Dios siendo plantada en los corazones de las personas, para que así se produzca buen fruto espiritual.
* El apóstol Pablo también usa el término "semilla" para referirse a la Palabra de Dios.

Sugerencias de traducción

* Para una semilla literal, es mejor usar el término literal para "semilla" que es usado al lenguaje que se quiere traducir para lo que un sembrador planta en su campo.
* El término literal debería también ser usado en contextos donde se refiera figurativamente a la Palabra de Dios.
* Para el uso figurativo que se refiere a las personas que son de la misma línea familiar, puede ser más claro usar la palabra "descendiente" o "descendientes" en lugar de semilla. Algunos lenguajes puede que no tengan una palabra que signifique "hijos y nietos".
* Para la "semilla" de un hombre o mujer, considere cómo el lenguaje al que se quiere traducir, expresa esto en una manera que no ofenderá o avergonzará a las personas.

### Senaquerib

#### Definición:

Senaquerib era un rey poderoso de Asiria que causó que Nínive se volviera una rica e importante ciudad.

* El rey Senaquerib es conocido por sus guerras en contra de Babilonia y el reino de Judá.
* Él era un rey muy arrogante y él ridiculizó al SEÑOR.
* Senaquerib atacó a Jerusalén durante el tiempo del rey Ezequías.
* El SEÑOR causó que el ejército de Senaquerib se destruyera.
* Los libros de Reyes y Crónicas del Antiguo Testamento registran algunos eventos de su reinado.

### Serpiente, culebra, víbora

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a un tipo de reptil que tiene un cuerpo largo y delgado y mandíbulas grandes y con colmillos, y que se mueve deslizándose de un lado a otro por el suelo. El término "serpiente" generalmente se refiere a una serpiente grande y "víbora" se refiere a un tipo de serpiente que tiene veneno que usa para envenenar a su presa.

* Este animal también se usa en sentido figurado para referirse a una persona que es malvada, especialmente engañosa.
* Jesús llamó a los líderes religiosos "descendientes de víboras" porque pretendían ser justos, pero engañaron a las personas y las trataron injustamente.
* En el jardín del Edén, Satanás tomó la forma de una serpiente cuando habló con Eva y la tentó para que desobedeciera a Dios.
* Después de que la serpiente tentó a Eva para que pecara, Dios maldijo a la serpiente, diciendo que a partir de entonces, todas las serpientes se deslizarían por el suelo, dando a entender que antes de eso tenían patas.

### Servir, servicio

#### Definición:

El término "servir" significa hacer cosas para ayudar a otras personas. También puede significar "adorar".

* En el contexto de una mujer que sirve a sus huéspedes, este término significa "cuidar" o "servir comida" o "proporcionar comida para".
* Cuando Jesús les dijo a los discípulos que sirvieran el pescado a la gente, esto podría traducirse como "distribuir a" o "repartir a" o "dar a".
* El término "servicio" se refiere al acto de servir. También se puede usar para referirse a una "reunión" de cristianos cuando adoran a Dios juntos.
* El término "servir" también se puede traducir como "ministrar" o "trabajar por" o "cuidar" u "obedecer", según el contexto.
* "Servir a Dios" se puede traducir como "adorar y obedecer a Dios" o "hacer el trabajo que Dios ha ordenado".
* "Servir mesas" significa llevar comida a las personas que están sentadas en mesas.
* Las personas que enseñan a otros acerca de Dios se dice que sirven a ambos, a Dios y a los que están enseñando.
* El apóstol Pablo escribió a los cristianos corintios acerca de cómo solían "servir" el antiguo pacto. Esto se refiere a obedecer las leyes de Moisés.
* Ahora "sirven" al nuevo pacto, es decir, debido al sacrificio de Jesús en la cruz, los creyentes en Jesús están capacitados por el Espíritu Santo para agradar a Dios y vivir vidas santas.
* Pablo habla de esto en términos de su "servicio" al pacto antiguo o al nuevo. Esto podría traducirse como "servir" u "obedecer" o "devoción a".

### Set

#### Definición:

En el libro de Génesis, Set era el tercer hijo de Adán y Eva.

* Eva dijo que Set le había sido dado a ella en lugar de Abel, quien fue asesinado por su hermano Caín.
* Noé era uno de los descendientes de Seth, por lo que todos los que han vivido desde la época del Diluvio también son descendientes de Seth.
* Seth y su familia fueron las primeras personas en "invocar el nombre del Señor".

### Señal, prueba, recordatorio

#### Definición:

Una señal es un objeto, evento, o acción que comunica un significado especial.

* Las señales pueden ser recordatorios de algo que fue prometido.
* El arcoiris que Dios creó en el cielo era una señal para recordárles a las personas que Él nunca destruiría otra vez toda vida con una inundación mundial.
* Dios ordenó a los israelitas a que cincuncidaran a sus hijos como una señal de su pacto con ellos.
* Las señales pueden revelar o apuntar a algo.
* Un ángel le dijo a los pastores una señal que los ayudaría a saber cuál bebé en Belén era el Mesías recién nacido.
* Judás besó a Jesús como una señal a los líderes religiosos que Jesús era la persona que ellos deberían arrestar.
* Las señales pueden probar que algo es verdadero.
* Los milagros hechos por los profetas y apóstoles eran señales que probaron que ellos estaban hablando el mensaje de Dios.
* Los milagros que Jesús hizo eran señales que probaron que Él era verdaderamente el Mesías.

Sugerencias de traducción:

* Dependiendo de su contexto, "señal" puede ser también traducido como "símbolo" o "marca" o "evidencia" o "prueba" o "gesto".
* Para "hacer señales con las manos" también se podría traducir como "movimiento con las manos" o "gesto con las manos" o "hacer gestos".
* En algunos idiomas, puede haber una palabra para un "signo" que prueba algo y una palabra diferente para un "signo" que es un milagro.

### Señor, amo

#### Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

* Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

* Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
* Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
* Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
* Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

### Señor

#### Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.")

* En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
* En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
* El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utlizado sólo como una referncia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
* En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
* En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
* En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

### Señor Yahvé, Yahvé Dios

#### Definición:

En el Antiguo Testamento, el término "Señor Yahvé" (Señor Jehová) se utiliza para referirse al único Dios verdadero.

* El término "Señor" es un título divino y "Yahvé" (Jehová) es el nombre personal de Dios.
* "Yahvé" también se combina con el término "Dios" para formar "Yahvé Dios."

Sugerencias para la Traducción:

* Si se utiliza alguna forma de "Yahvé" para la traducción del nombre personal de Dios, los términos "Señor Yahvé" y "Yahvé Dios" pueden traducirse literalmente. También considere cómo el término "Señor" es traducido en otros contextos al referirse a Dios.
* Algunos lenguajes ponen los títulos después del nombre y traducirían esto como "Yahvé Señor." Considere lo que es natural en el lenguaje del proyecto: el título "Señor," debe venir primero o después de "Yahvé"?
* "Yahvé Dios" puede ser traducido como "Dios, quien es llamado Yahvé" o "Dios quien es El que vive" o "Yo soy, el que es Dios."
* Si la traducción sigue la tradición de expresar "Yahvé" como "Señor" o "SEÑOR," el término "Señor Yahvé" se puede traducir como "Señor Dios" o "Dios, quien es el Señor." Otras posibles traducciones podrían ser "Maestro SEÑOR" o "Dios el SEÑOR."
* El término "Señor Yahvé" no debería ser traducido como "Señor SEÑOR" porque los lectores pudieran no notar la diferencia en el tamaño de la letra que tradicionalmente ha sido utilizada para distinguir estas dos palabras.

### Sidón, sidonios

#### Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

* La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano.
* Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor.
* En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

### Siempre

#### Definición:

En la Biblia el término "siempre" se refiere al tiempo interminable. A veces es usado figuradamente para decir "un tiempo largo."

* El término "por siempre y siempre" enfatiza que algo siempre va a existir.
* La frase "por siempre y siempre" es una manera de expresar lo que es la eternidad o la vida eterna. También conlleva la idea del tiempo que nunca termina.
* Dios dijo que el trono de David duraría "para siempre." Esto es en referencia al hecho de que el descendiente de David, Jesús, reinará como rey para siempre.

Sugerencias para la Traducción:

* Este término también puede ser traducido como "interminable."
* La frase "durará para siempre" puede ser también traducida como "siempre existirá" o "jamás parará" o "siempre continuará."
* La frase enfática "por siempre y siempre" puede ser traducida como "por siempre y para siempre" o "no terminará nunca" o "lo que nunca, jamás termina."
* Que el trono de David dure para siempre se puede traducir como "el descendiente de David reinará por siempre" o "un descendiente Mío por siempre reinará."

### Silas, Silvano

#### Definición:

Silas era un líder entre los creyentes en Jerusalén.

* Los ancianos de la iglesia en Jerusalén señaló a Silas para ir con Pablo y Bernabé a llevar una carta a la ciudad de Antioquía.
* Silas luego viajó con Pablo a otras ciudades para enseñar a las personas sobre Jesús.
* Pablo y Silas fueron puestos en prisión en la ciudad en Filipos. Ellos cantaron alabanzas a Dios mientras ellos estaban ahlí y Dios los liberó de la prisión. El carcelero se hizo cristiano como resultado del testimonio de ellos.

### Siló

#### Definición:

Siló era una ciudad amurallada cananea que fue conquistada por los israelitas bajo el liderazgo de Josué.

* La ciudad de Siló estaba localizada al oeste del Río Jordán y al noreste de la ciuda de Betel.
* Durante el tiempo en que Josué estaba liderando a Israel, la ciudad de Siló era un lugar de reunión para el pueblo de Israel.
* Las doce tribus de Israel se reunieron en Siló para escuchar a Josué decirles que porción de la tierra de Canaán había sido asignada a cada uno.
* Antes de que ningún templo fuera construido en Jerusalén, Siló era el lugar donde los israelitas venían a sacrificar para Dios.
* Cuando Samuel era un jovén niño, su madre Ana, lo llevó a vivir a Siló para ser entrenado por el sacerdote Elí para servir al Señor.

### Simei

#### Definición:

Varios hombres en el Antiguo Testamento eran llamados Simei.

* Simei, hijo de Gera, era un benjamita (de la tribu de Benjamín) que maldijo al rey David y lanzó piedras a él mientras el rey huía de Jerusalén y de su hijo Absalón.
* Varios de los hombres llamados Simei en el Antiguo Testamento sirvieron como sacerdotes levitas.

### Simeón

#### Definición:

En la Biblia, habían varios hombres llamados Simeón.

* En el Antiguo Testamento, el segundo hijo de Jacob (Israel) y Lía fue llamado Simeón. Sus descendientes se convirtieron en una de las doce tribus de Israel.
* La tribu de Simeón ocupó el territorio más meridional de la tierra prometida de Canaán, un área que era parte de la herencia de Judá.
* Cuando José y María trajeron al niño Jesús al templo en Jerusalén para dedicarlo a Dios, un hombre anciano llamado Simeón adoró a DIos por permitirle ver al Mesías.

### Simón el zelote

#### Definición:

Simón el zelote era uno de los doce discípulos.

* Se menciona a Simón tres veces en la lista de los discípulos de Jesús, pero poco más se sabe acerca de él.
* Simón fue uno de los Once que se reunieron para orar juntos en Jerusalén después de que Jesús regresó al cielo.
* El término "zelote" puede significar que Simón era miembro de "los zelotes" que eran un partido religioso judío que era muy entusiasta en su apoyo para defender la Ley de Moisés y se oponía firmemente al gobierno romano.
* O, "zelote" puede significar simplemente, "el celoso", refiriéndose al celo religioso de Simon.

### Sin ley, ilegalidad, anarquía

#### Definición:

El término "sin ley" describe a una persona que no obedece las leyes o reglas. Cuando un país o grupo de personas están en un estado de "anarquía," significa que hay un estado extendido de desobediencia, rebelión o inmoralidad.

* Una persona "sin ley" es rebelde y no obedece las leyes de Dios.
* El apóstol Pablo escribió que en los últimos días habrá un "hombre sin ley" o un "anarquista" quien Satanás usará para hacer cosas malvadas.

Sugerencia para la Traducción:

* El término "sin ley" puede ser traducido como "rebelde" o "desobendiente" o "retador de la ley."
* El término "anarquía" se puede traducir como "no obedeciendo las leyes" o "rebelión."

### Sinagoga

#### Definición:

Una sinagoga es un edificio donde la gente Judía se reunen para adorar a Dios.

* Desde tiempos antiguos, los servicios de una sinagoga incluían tiempos de oración, lectura de las escrituras, y enseñanzas sobre las escrituras.
* Los Judíos originalmente empezaron a contruir sinagogas como lugares de oración y adoración de Dios en sus propias ciudades, porque muchos de ellos vivían lejos de los templos en Jerusalén.
* Jesús a menudo enseño en sinagogas y sanó gente allí.
* La palabra "sinagoga" puede ser usada figurativamente para referirse a un grupo de personas encontrándose allí.

### Sinar

#### Definición:

Sinar significa "país de dos ríos" y era el nombre de una llanura o región en el sur de Mesopotamia.

* Sinar luego se volvió conocida como Caldea, y luego Babilonia.
* Los antiguos pueblos que vivían en la ciudad de Babel, en la llanura de Shinar, construyeron una torre alta para tratar de hacerse grandes.
* Generaciones más tarde, el patriarca judío Abraham vivió en la ciudad de Ur en esta región, que en ese momento se llamaba "Caldea".

### Sinaí, Monte Sinaí

#### Definición:

Monte Sinaí es el nombre de una montaña que es problablemente localizada en la parte sureste de lo que es llamada ahora la Península de Sinaí. Tambien es conocido como el "Monte Oreb."

* Monte Sinaí es parte de una gran, desierto rocoso.
* Los Israelitas vinieron al Monte Sinaí cuando ellos estaban viajando desde Egipto hacia la Tierra Prometida.
* Dios le dió a Moises los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí.

### Sion, Monte de Sion

#### Definición:

Orginalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

* Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión"y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén.
* David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual tambien fue llamada la ciudad de David.
* El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

### Siquem

#### Definición:

Siquem era un pueblo en Canaán localizado cerca de 40 millas al norte de Jesusalén. Siquem es también el nombre de un hombre en el Antiguo Testamento.

* Siquem es donde Jacob se estableció luego de haberse reconciliado con su hermano Esaú.
* Jacob compró tierra de los hijos de Jamor en Siquem, lo cual luego se convirtió en el campo santo de su familia y donde los hijos de Jacob lo enterraron.
* El hijo de Hamor, Siquem, violó a la hija de Jacob, Dinah, lo que resultó en que los hijos de Jacob mataron a todos los hombres en la ciudad de Siquem.

### Siria

#### Definición:

Siria es un país localizado noreste de Israel. Durante los tiempos del Viejo Testamento, fue una provincia bajo el gobierno del Imperio Romano.

* En el tiempo Viejo Testamento, los Sirios fueron unos fuertes enemigos militares de los Israelitas.
* Naamán fue un comandante del ejército Sirio quien fue curado de lepra por el profeta Eliseo.
* Muchos de los habitantes de Siria son descendientes de Aram, quien era descendiente de Sem, hijo de Noé.
* Damasco, la capital de Siria, es mencionada en la Biblia muchas veces.
* Saúl fue la ciudad de Damasco con planes de perseguir Cristianos ahí pero Jesús lo detuvo.

### Sirviente, esclavo, esclavitud

#### Definición:

La palabra "sirviente" tambien puede significar "esclavo" y se refiere a una persona que trabaja para otra persona, ya sea por elección o por la fuerza. El texto circundante usualmente hace claro si es sirviente o esclavo a lo que se está refiriendo.

* En los tiempos bíblicos, había menos diferencia entre un sirviente o esclavo a lo que es hoy día. Ambos, -sirvientes o esclavos eran una parte importante de la casa de su amo y muchos de ellos eran tratados casi como miembros de la familia. En ocasiones un sirviente podía escoger convertirse en un sirviente de por vida de su amo.
* Un esclavo es un tipo de sirviente que es propiedad de la persona para quién trabaja. La persona que compra un esclavo es llamado su "dueño" o "amo". Algunos amos tratan a sus esclavos muy cruelmente, mientras otros amos tratan a sus esclavos muy bien, como a un sirviente que es un miembro valuable de su casa.
* En tiempos antiguos, algunas personas voluntariamente se volvían esclavos a una persona a las que le debían dinero para así saldar su deuda a esa persona.
* En la Biblia la frase "Yo soy tu siervo" era usada como una señal de respeto y servicio hacia una persona de mayor rango, como a un rey. Esto no significa que la persona que hablaba era actualmente su sirviente.
* En el Antiguo Testamento, los profetas de Dios y otras personas que adoraban a Dios a menudo se referían como sus "sirvientes".
* En el Nuevo Testamento, las personas que obedecían a Dios por medio de la fe en Cristo son a menudo llamados sus "siervos".
* Los cristianos son también llamados "siervos para justicia" lo cual es una metáfora que compara el compromiso para obedecer a Dios con el compromiso de un esclavo para obedecer a su amo.

### Soborno

#### Definición:

El "soborno" significa darle a alguien algo de valor, como dinero, para influenciar a que esa persona haga algo deshonesto.

* Los soldados quienes vigilaron la tumba vacía de Jesús fueron sobornados con dinero para mentir acerca de lo que pasó.
* A veces un oficial de gobierno será sobornado para que pase por alto un crimen o que vote de cierta manera.
* La Biblia prohibe dar o tomar sobornos.
* El término "soborno" puede ser traducido como "paga deshonesta" o "paga ppor mentir" o "precio por romper las reglas".
* "El sobornar" puede ser traducido con una palabra o frase que signifique "el pagar para influenciar (a alguien)" o "el pagar para tener un favopr deshonesto hecho" o "el pagar por un favor".

### Sodoma

#### Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

* La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán.
* La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruídas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían.
* El pecado más significante que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

### Sofonías

#### Definición:

Sofonías, hijo de Kusi, era un profeta que vivía en Jerusalén y profetizaba durante el reinado del Rey Josías. El vivío en el mismo periodo de tiempo que Jeremías.

* El reprendió a la gente de Judá por adorar dioses falsos. Sus profecías estan escritas en el libro de Sofonías del Antiguo Testamento.
* Hay varios hombres en el Antiguo Testamente que se llamaban Sofonías, la mayoría de ellos eran sacerdotes.

### Sombra

#### Definición:

La palabra "sombra" literalmente se refiere a la oscuridad que es causada por un objeto que está deteniendo a la luz. Tiene varios significados figurativos.

* La "sombra de la muerte" significa que la muerte está presente o cerca, tan cerca a una persona como una sombra lo está del objeto.
* Muchas veces en la Biblia, la vida de un ser humano es comparada a una sombra, la cual no dura mucho y no tiene substancia.
* Algunas veces "sombra" es usada como otra palabra para "oscuridad".
* La Biblia habla sobre estar escondidos o protegidos en la sombra de las manos o alas de Dios. Esto es una imagen de que están siendo protegidos o escondidos del peligro. Otras maneras de traducir "sombra" en estos contextos pueden incluir "seguridad" o "protección".
* Es mejor traducirlo "sombra" literalmente usando el término local que es usado para referirse a una sombra actual.

### Someterce, en sumisión

#### Definición:

El término "someterce" usualmente significa el voluntariamente ponerse a sí mismo bajo la autoridad de una persona o gobierno.

* La Biblia le dice a los creyentes en Jesús que se sometan a Dios y otras autoridades es sus vidas.
* La instrucción de "someterce los unos a los otros" significa el humildemente aceptar la corrección y a enfocarse en la necesidad de otros más que en nuestras propias necesidades.
* El "vivir en sumisión de" significa el ponerse a sí mismo bajo la autoridad de algo o alguien.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* El término "someterce" también puede ser traducido a "ponerse bajo la autoridad de" o "seguir el líderazgo de" o "humildemente honrar y respetar".
* El término "sumisión" puede ser traducido como "obediencia" o "segur la autoridad de".
* La frase "vivir en sumisión de" puede ser traducido a, "ser obediente a" o "ponerse a sí mismo bajo la autoridad de".
* La frase "estar en sumisión" puede ser traducido a "humildemente aceptar autoridad".

### Sucot

#### Definición:

Sucot es el nombre de dos ciudades en el Viejo Testamento. La palabra "sucot" (o "sukkot") significa "refugios".

* La primera ciudad llamada Sucot estaba localizada en el lado este del Río Jordán.
* Jacob se quedó en Sucot con su familia y rebaños, contruyendo refugios para ellos allí.
* Cientos de años después, Gideón y sus hombres exhaustos pararon en Sucot mientras perseguían a los Madianitas, pero la gente ahí se reusó a darles nada de comer.
* La segunda Sucot está localizada en la frontera norte de Egipto y fue un lugar donde los Israelitas pararon luego que cruzaron el Mar Rojo cuando escapaban de la esclavitud en Egipto.

### Suerte, echar suertes

#### Definición:

Una "suerte"es un objeto marcado que se selecciona de entre otros objetos similares como manera imparcial de decidir algo. "Echar la suerte" se refiere a lanzar objetos marcadas al suelo o a otra superficie.

* A menudo las "suertes" eran pequeñas piedras o pedazos rotos de cerámica que estaban marcadas.
* Algunas culturas usan paja. Alguien sostiene las pajas para que nadie pueda ver cuán largas son. Cada persona hala una paja y aquel que escoja la más larga (o la más corta) es el que se elige.
* La práctica de echar las suertes fue usada por los israelitas para averiguar qué quería Dios que hicieran.
* Como en el tiempo de Zacarías y Elizabeth, también fue usada para seleccionar qué sacerdote llevaría a cabo una función específica en el templo a una hora específica.
* Los soldados que crucificaron a Jesús echaron las suertes para decidir quién se quedaría con la túnica de Jesús.
* La frase "echar las suertes" puede traducirse como "lanzar las suertes" o "escoger las suertes." Asegure que la traducción de "echar" no dé la impresión de que las suertes eran lanzadas a una larga distancia.
* Dependiendo del contexto, el término "suerte" podría ser traducido también como una "piedra marcada" o "pedazo de cerámica" o "palo" o "pedazo de paja."
* Si una decisión se toma "por suertes" esto puede traducirse como "sacando o tirando las suertes."

### Sueño

#### Definición:

Un sueño es algo que las personas ven o experimentan en sus mentes mientras ellas duermen.

* Los sueños a menudo parecen que realmente están sucediendo, pero no lo están.
* A veces Dios hace que las personas sueñen con algo para que puedan aprender de ello. Él también puede hablar directamente a las personas en sus sueños.
* En la Biblia, Dios dio sueños especiales a ciertas personas para darles un mensaje, a menudo sobre algo que sucedería en el futuro.
* Un sueño es diferente de una visión. Los sueños ocurren mientras una persona está dormida, pero las visiones generalmente ocurren cuando una persona está despierta.

### Sufrir, sufrimiento

#### Definición:

El término "sufrir" y "sufrimiento" se refiere a la experiecia de algo bien desagradable, tanto como una enfermedad, dolor u otras privaciones.

* Cuando las personas son perseguidas o cuando estan enfermas, sufren.
* A veces las personas sufren por las cosas que han hecho; otras veces ellos sufren por el pecado o enfermedades en el mundo.
* El sufrimiento puede ser físico al igual que sentir dolor o enfermedad. También puede ser emocional como sentir miedo, tristeza o soledad.
* La frase "padéceme" significa "tener paciencia conmigo" o "escucharme" o "escuchar pacientemente".

Sugerencias de traducción

* El término "sufrir" puede ser traducido como "sentir dolor" o "perseverar la dificultad" o "experimentar dureza" o "pasar por experiencias dificiles y dolorosas."
* Dependiendo en el contexto "sufrimiento" puede ser traducido como "extremas dificiles circunstancias " o "dureza severa" o "experimentar dureza" o "tiempo de experiencias dolorosas."
* La frase "sufrir sed" podría traducirse como "experimentar sed" o "sufrir con sed".
* "Sufrir violencia" también podría traducirse como "sufrir violencia" o "ser dañado por actos violentos".

### Sujeto, ser sujeto a, en sujeción a

#### Definición:

El término "sujeto" se refiere a estar bajo la autoridad de alguien. La frase "estar sujeto a" es una orden que significa "obedecer" o "someterce a la autoridad de".

* La frase "poner en sujeción a" se refiere a hacer que la gente este bajo la autoridad de un líder o gobernante.
* El "sujetar alguien a algo" significa causar que esa persona experimente algo negativo, como un castigo.
* A veces el término "sujeto" es usado para referirse al tema o foco de algo, tal como en, "tú serás el sujeto del rídiculo".
* La frase "ser sujeto a" significa lo mismo que "ser sumiso a" o "someterse a".

### Sumo sacerdote

#### Definición:

El término "sumo sacerdote" se refiere a un sacerdote especial que se nombraba para servir por un año como el líder de todos los demás sacerdotes israelitas.

* El sumo sacerdote tenía responsabilidades especiales. Era el único que era permitido entrar al lugar más santo del templo para ofrecer un sacrificio especial una vez al año.
* Los israelitas tenían muchos sacerdotes, pero solo un sumo sacerdote a la vez.
* Cuando Jesús fue arrestado, Caifás era el sumo sacerdote oficial. Su suegro Anás también es mencionado a veces porque había sido sumo sacerdote anteriormente y probablemente todavía tenía poder y autoridad sobre el pueblo.

Sugerencias para la Traducción:

* "Sumo sacerdote" podría ser traducido como "sacerdote supremo" o "sacerdote de más alto rango."
* Asegure que el término es traducido de manera diferente al término "sacerdote principal."

### Supervisor, (obispo)

#### Definición:

El término "obispo" se refiere a una persona que supervisa o que está a cargo del trabajo y bienestar de otras personas.

* En el Antiguo Testamento, un supervisor tenía la tarea de asegurar que los trabajadores bajo su mando hicieran bien su trabajo.
* En el Nuevo Testamento este término se usa para describir líderes de la iglesia cristiana de los primeros tiempos. Su trabajo era cuidar u ocuparse de las necesidades espirituales de los creyentes, incluyendo el asegurarse de que recibieran enseñanza bíblica adecuada.
* Pablo se refiere a un obispo como a alguien que es como un pastor que cuida de los creyentes en una iglesia local, la cual es su "rebaño."
* El obispo, como el pastor, vigila el rebaño. Él guarda y protege a los creyentes de enseñanzas espirituales falsas y otras influencias malignas.
* Jesús también es descrito como el Obispo principal de la Iglesia.
* La Biblia indica que los términos "cuidador," "anciano," y "pastor" eran probablemente distintas formas de referirse a los mismos líderes espirituales.

Sugerencias para la Traducción:

* Otras formas de traducir este término podrían ser "supervisor" o "administrador."
* Para hacer claro que este término se refiere especialmente a supervisar los asuntos de un grupo local del pueblo de Dios, se puede utilizar una frase como "supervisor espiritual" o "alguien que tiene cuidado de las necesidades espirituales de un grupo de creyentes" o "alguien que supervisa las necesidades espirituales de la Iglesia."

### Suplicar, suplicando, súplica

#### Definición:

Los términos "suplicar" y "suplicando" se refieren a pedirle a alguien urgentemente que haga algo. Una "súplica" es una petición urgente.

* "Suplicando" a menudo implica que una persona se siente en una gran necesidad o desea ayuda intensamente.
* Las personas pueden suplicar o hacerle un pedido urgente a Dios de misericordia o de pedirle que conceda algo, ya sea para ellos mismos o para otro.
* Otras maneras de traducir esto podrían incluir "rogar" o "implorar" o "pedir urgentemente."
* El termino "súplica" también puede ser traducido como "una petición urgente" o "instar fuertemente."
* Asegure que quede claro en el contexto que este término no se refiere a pedir limosnas .

### Tabernáculo

#### Definición:

El tabernáculo era una estructura especial parecida a una tienda donde los israelitas adoraron a Dios durante los cuarenta años que atravesaron el desierto.

* Dios les había dado a los israelitas instrucciones detalladas para construir esta tienda grande, la cual tenía dos piezas y estaba rodeada por un patio encerrado.
* Cada vez que los israelitas se movían a un lugar diferente para vivir en el desierto, los sacerdotes desarmaban el tabernáculo y lo cargaban hasta el próximo campamento. Entonces ellos lo armaban nuevamente en el centro de su nuevo campamento.
* El tabernáculo fue construido de marcos de madera con cortinas hechas de tela, de pelo de cabra y pieles de animales. Los alrededores del patio estaban cerrados con más cortinas.
* Las dos secciones del tabernáculo eran el Lugar Santo (donde el altar para quemar incienso estaba ubicado) y el Lugar Santísimo (donde el arca del pacto se guardaba).
* El patio interior del tabernáculo tenía un altar para quemar sacrificios de animales y un lavabo especial para rituales de limpieza.
* Los israelitas dejaron de utilizar el tabernáculo cuando el templo de Salomón fue construido en Jerusalén.

Sugerencias para la Traducción:

* La palabra "tabernáculo" significa "morada de residencia." Otras maneras de traducir esto pueden incluir "tienda sagrada" o "tienda donde Dios estaba" o "tienda de Dios."
* Asegure que la traducción de este término sea diferente a la traducción de "templo".

### Tachar, borrar

#### Definición:

El término "tachar" o "borrar" son dichos que significan remover completamente o destruir algo o a alguien.

* Estos dichos pueden ser utilizados de manera positiva, como cuando Dios "tacha" pecados al perdonarlos y escoge no recordarlos.
* También puede ser utilizados de manera negativa, como cuando Dios "tacha o elimina" o "borra" un pueblo, destruyéndolo por sus propios pecados.
* La Biblia habla acerca de nombres de personas siendo "tachados" o "borrados" del Libro de la Vida de Dios, que significa que la persona no recibirá vida eternal en Gloria.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo en el contexto, estos dichos pueden ser traducido como "deshacerse" o "remover" o "destruir completamente" o "remover completamente".
* Al referirse al tachado del nombre de alguien del Libro de la Vida, esto puede ser traducido como, "remover de" o "borrado".

### Tamar

#### Definición:

Tamar es el nombre de varias mujeres en el Antiguo Testamento. También es el nombre de varias ciudades u otros lugares en el Antiguo Testamento.

* Tamar era la nuera de Judá. Ella dio a luz a Fares quien era un ancestro de Jesucristo.
* Una de las hijas del Rey David también se llamaba Tamar; ella era la hermana de Absalóm. Su medio hermano Amnón la violó y la dejó desolada.
* Absalom también tenia una hija llamada Tamar.
* Una ciudad llamada Hazezon Tamar es la misma ciudad de Engadi en la orilla occidental del Mar Salado. También hay un "Baal Tamar." En adición hay referencias generales a un lugar llamado "Tamar" que pueden ser diferentes a las ciudades.

### Tarsis

#### Definición:

Tarsis era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También fue el nombre de una ciudad.

* Uno de los nietos de Jafet se llamaba Tarsis.
* Tarsis también fue el nombre de uno de los hombres sabios del Rey Asuero.

nieto del hijo de Noé, Jafet.

* La ciudad de Tarsis era una ciudad portuaria muy próspera. Sus barcos llevaban productos valiosos para comprar, vender o intercambiar.
* Esta ciudad estuvo asociada con Tiro y se cree que había sido una ciudad fenicia que quedaba algo distante de Israel, tal vez en la costa sur de España.
* También Tarsis era el nombre de una ciudad de puerto en la Biblia, pero se desconoce donde estaba localizada. Algunos piensan que se refiere a Cartago o una tipo de ciudad Fenecia que estaba algo distante de Israel.
* El Rey Salomón hizo negocios con Tarsis, la cual era una ciudad próspera, a juzgar de los productos valiosos que eran traídos para vender o comerciar.
* Cuando Dios le dijo a Jonás que fuera a Nínive, él fue a Jope en su lugar y se montó en un barco que navegaba hacia Tarsis.

### Tarso

#### Definición:

Tarso era una ciudad próspera localizada en la provincia romana de Silicia, en lo que es ahora la parte sureña central de Turquía.

* Tarso estaba localizado a lo largo de un río principal y cerca del Mar Mediterráneo, lo cual la convertía en parte de una importante ruta comercial.
* En un momento dado de la historia fue la ciudad capital de Silicia.
* En el Nuevo Testamento, Tarso fue mejor conocida como la cuidad natal de Pablo, el apóstol.

### Taré

#### Definición:

Taré era un descendiente del hijo de Noé, Sem. Él era el padre de Abram, Nacor y Harán.

* Taré dejó su hogar en Ur para ir a la tierra de Canaán con su hijo Abram, su sobrino Lot y la esposa de Abram, Sarai.
* De camino a Canaán, Taré y su familia vivieron por años en la ciudad de Harán en Mesopotamia, Terá murió en Harán a la edad de 205.

### Tela de saco

#### Definición:

La tela de saco era un tipo de tela áspera y áspera que estaba hecha de pelo de cabra o de camello.

* La ropa hecha de tela de saco era incómoda para la persona que la usaba. Fue usado como una forma de mostrar luto, pena o humilde arrepentimiento.
* La frase "cilicio y cenizas" era un término común que se refiere a una expresión tradicional de pena y arrepentimiento.

Sugerencias de traducción

* Este término puede ser traducido como, "paño grueso hecho de pelo de animal" o "ropas hechas de pelo de cabra" o "ropa áspera y rasposa."
* Otras manera de traducir este término puede incluir, "ropas de luto ásperas y rasposas."
* La frase "sentarse en arpillera y cenizas" puede ser traducido como, "mostrar luto y humildad vistiendo paños rasposos y sentándose en cenizas."

### Temblar

#### Definición:

El término "temblar" significa sacudirse o estremecerse debido al miedo o a una aflicción extrema.

* Este término también se utiliza de forma figurada para significar "tener mucho miedo."
* En ocasiones la palabra "temblar" se refiere a un temblor de tierra causado por un sonido muy fuerte.
* La Biblia dice que en la presencia del Señor la tierra temblará. Esto puede significar que las personas de la tierra temblarán por temor a Dios o que la tierra misma se estremecerá.
* Este término puede ser traducido como "tener miedo" o "temer a Dios" o "estremecer," dependiendo del contexto.

### Temer, temor, temor a Jehová

#### Definición:

Los términos "temer" y "temor" se refieren al sentimiento desagradable que una persona siente cuando hay una amenaza de daño a sí mismo o a otros.

* El término "temor" también puede referirse a un respeto profundo y admiración por una persona en autoridad.
* La frase "temor a Jehová" (y términos relacionados como "temor de Dios" y "temor al Señor") se refieren a profundamente respetar a Dios y mostrar ese respeto obedeciéndole. Este temor es motivado al saber que Dios es santo y odia el pecado.
* La Biblia enseña que la persona que teme a Jehová llegará a ser sabia.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "temer" puede ser traducido como "tener miedo" o "respetar profundamente" o "reverenciar" o "asombrarse."
* El término "temor" puede ser traducido como "aterrorizado" o "asustado" o "temeroso."
* La oración "el temor de Dios cayó sobre tdos ellos" podría ser traducido como "De repente todos ellos sintieron un profundo asombro y respeto por Dios" o "Inmediatamene todos ellos se sintieron muy maravillados y reverenciaron a Dios profundamente" o "Justamente en ese momento, todos ellos sintieron mucho miedo de Dios."

### Templo

#### Definición:

El templo era un edificio rodeado de patios amurallados donde los israelitas venían a orar y a ofrecer sacrificios a Dios. Estaba localizado en el Monte Moriah en la ciudad de Jerusalén.

* A menudo, el término "templo" se refiere a todo el complejo del templo, incluyendo los patios que rodeaban el edificio principal. A veces se refiere solamente al edificio.
* El edificio del templo tenía dos cuartos, el Lugar Santo y el Lugar Santísimo.
* Dios se refirió al templo como Su lugar de morada.
* Durante el reinado del Rey Salomón, él construyó el Templo, el cual era el lugar permanente para la adoración en Jerusalén.
* En el Nuevo Testamento, el término "templo del Espíritu Santo" se usa para referirse a los creyentes en Jesús, porque el Espíritu Santo vive en ellos.

Sugerencias para la Traducción:

* Usualemente cuando el texto dice que las personas estaban "en el templo," se refiere a los patios fuera del edificio. Esto puede ser traducido como "en los patios del templo" o "en el complejo del templo."
* Cuando se refiere específicamente al edificio mismo, algunas traducciones traducen "templo" como "el edificio del templo," para dejar claro a qué se refieren.
* Formas de traducir "templo" pueden incluir "la casa santa de Dios" o "lugar sagrado de adoración."
* A menudo en la Biblia, al templo se le refiere como "la casa de Yahvé (Jehová)" o "la casa de Dios."

### Tentar, tentación

#### Definición:

Tentar a alguien es tratar de llevar a la persona a hacer algo indebido.

* Una tentación es algo que causa que una persona quiera hacer algo indebido.
* Las personas son tentadas por su propia naturaleza pecaminosa y por otras personas.
* Satanás también tienta a las personas a desobedecer a Dios y a pecar contra Dios haciendo cosas indebidas.
* Satanás tentó a Jesús y trató de que Él hicera algo indebido, pero Jesús resistió todas las tentaciones de Satanás y nunca pecó.
* El término "tentar" es utilizado también para referirse a tentar a Dios, lo cual significa seguir desobedeciendo a Dios obstinadamente hasta el punto de que Él debe responder castigando a los desobedientes. Esto tambien se le llama "probar a Dios."

Sugerencias para la Traducción:

* El término "tentar" puede ser traducido como "tratar de hacer pecar" o "atraer" o "causar un deseo para pecar."
* Formas de traducir "tentaciones" pueden incluir "cosas que tientan" o "cosas que atraen a alguien a pecar" o "cosas que causan el deseo de hacer algo indebido."
* En el contexto de tentar a Dios, esto puede ser traducido como "poner a Dios a prueba" o "probar a Dios" o "probar la paciencia de Dios" o "causar que Dios tenga que castigar" u "obstinadamente continuar desobedeciendo a Dios."

### Terror, aterrorizar

#### Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

* Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente.
* Estos terrores se pueden describir como "aterrorizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror."
* El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia.
* El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterradora de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor."
* Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

### Tesalónica, tesalonicenses

#### Definición:

En los tiempos del Nuevo Testamento, Tesalónica era la ciudad capital de Macedonia en el antiguo Imperio Romano. A las personas que vivían en esa ciudad se les llamaba "tesalonicenses."

* La ciudad de Tesalónica era un importante puerto marítimo y estaba también situada en una vía principal que conectaba a Roma con la parte oriental del Imperio Romano.
* Pablo, junto a Silas y Timoteo, visitó Tesalónica en su segundo viaje misionero, y como resultado, una iglesia fue establecida allí. Más tarde, Pablo también visitó esta ciuidad en su tercer viaje misionero.
* Pablo escribió dos cartas a los cristianos en Tesalónica. Estas cartas, Primera de Tesalonicenses y Segunda de Tesalonicenses, están incluídas en el Nuevo Testamento.

### Testigo, testigo presenical

#### Definición:

El término "testigo" se refiere a una persona que ha experimentado algo que sucedió personalmente. Usualmente un testigo también es alguien que testifica acerca de algo que sabe que es verdad. El término "testigo presencial" enfatiza que la persona realmente estuvo allí y vio lo que sucedió.

* "Ser testigo" de algo significa verlo suceder.
* En un juicio, un testigo "da testimonio" o "testifica." Esto tiene el mismo significado que testificar.
* Se espera que los testigos digan la verdad acerca de lo que han visto o escuchado.
* Un testigo que no dice la verdad acerca de lo que pasó es llamado un "falso testigo." Se dice que ha "dado un falso testimonio."
* La expresión "ser un testigo entre medio" significa que algo o alguien será evidencia de que un contrato ha sido hecho. El testigo se asegurará de que cada persona hará lo que ha prometido hacer.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "testigo" o "testigo presencial" podrían ser traducidos con una palabra o frase que significa "la persona viéndolo" o "el que vio lo que pasó" o "aquellos que vieron y escucharon."

### Testigo falso, testigo corrupto, testimonio falso, declaración falsa - V

#### Definición:

Los términos "falso testigo" y "testigo corrupto" se refieren a una persona que dice falsedades acerca de una persona o un evento, usualmente en un escenario formal como una corte.

* Un "falso testimonio" o "declaración falsa" es la mentira real que se dice.
* El "dar falso testimonio" significa mentir o dar una declaración falsa acerca de algo.
* La Biblia da varios recuentos en los cuales falsos testigos fueron contratados para mentir acerca de alguien a fin de que esa persona fuese castigada o asesinada.

Sugerencias para la Traducción:

* El "levantar falso testimonio" o "dar un testimonio falso" podrían ser traducidos como "testificar falsamente" o "dar una declaración falsa de alguien" o "hablar falsamente en contra de alguien" o "mentir."
* Cuando "falso testigo" se refiere a una persona, puede ser traducido como "una persona que miente" o "alguien que testifica falsamente" o "alguien que dice cosas que no son ciertas."

### Testimonio, testificar

#### Definición:

Los términos "testimonio" y "testificar" se refieren a hacer una declaración de algo que uno sabe que es verdad.

* A menudo una persona "testifica" sobre algo que ha experimentado directamente.
* Un testigo que da "falso testimonio" no dice la verdad sobre lo que pasó.
* Algunas veces el término "testimonio" se refiere a una profecía que un profecta ha declarado.
* En el Nuevo Testamento, este término es a menudo usado para referirse a cómo los seguidores de Jesús testificaban sobre los eventos de la vida, la muerte y la resurrección de Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "testificar" o "dar testimonio" puede también ser traducido como "decir los hechos" o "decir lo que fue visto u oído" o "decir de la experiencia personal" o "dar evidencia" o "decir lo que pasó."
* Maneras para traducir "testimonio" pueden incluir "reporte de lo que pasó" o "declaración de lo que es cierto" o "evidencia" o "lo que se ha dicho" o "profecía."
* La frase "como testimonio a ellos" puede ser traducida como "mostrarles lo que es cierto" o "probarles a ellos lo que es verdad."
* La frase "como testimonio en su contra" puede ser traducida como "lo que les mostrará su pecado" o "exponiendo su hipocrecía" o "lo que probará que están equivocados."
* Dar "falso testimonio" puede ser traducido como "decir cosas falsas acerca de" o "declarar cosas que no son ciertas."

### Tetrarca

#### Definición:

El término "tetrarca" se refiere a un oficial de gobierno que gobernaba sobre una división del Imperio Romano. Cada tetrarca estaba bajo la autoridad del emperador romano.

* El título "tetrarca" significa "uno de cuatro gobernantes en conjunto."
* Comenzando con el Emperador Diocleciano, hubo cuatro divisiones en el Imperio Romano, y cada tetrarca gobernaba sobre una división.
* El reino de Herodes "el Grande," quien fue el rey cuando Jesús nació, fue dividido en cuatro secciones después de su muerte, y fueron gobernadas por sus hijos como "tetrarcas" o "gobernantes de un cuarto."
* Cada división tenía una o más partes más pequeñas llamadas provincias, como Galilea o Samaria.
* "Herodes el Tetrarca" es mencionado varias veces en el Nuevo Testamento. También se le conoce como "Herodes Antipas."
* El término "tetrarca" puede ser traducido como "gobernador regional" o "gobernante provincial" o "gobernante" o "gobernador."

### Tiempo

#### Definición:

En la Biblia, el término "tiempo" a menudo se usa figuradamente para referirse a una temporada o período de tiempo específico cuando ciertos eventos acontecen. Tiene un significado similar a "edad" o "época" o "temporada."

* Este es un significado diferente al de medidas de tiempo como minutos, horas, días o meses.
* Ambos Daniel y Apocalipsis hablan de un "tiempo" de gran problema o tribulación que vendrá sobre la tierra.
* En la frase "tiempo, tiempos, y mitad de tiempo" el término "tiempo" significa "año." Esta frase se refiere a un período de tres años y medio durante la gran tribulación al final de esta edad presente.
* Frases como "segundo tiempo" o "muchos tiempos" se refieren al número de veces que algo ocurrió.
* Estar "a tiempo" significa llegar a la hora esperada, y no más tarde.
* Dependiendo del contexto, el término "tiempo" podría traducirse como "temporada" o "período de tiempo" o "momento" o "evento" u "ocurrencia."
* La frase "tiempos y temporadas" es una expresión figurada que declara la misma idea dos veces. Esto podría ser traducido como "ciertos eventos ocurriendo en ciertos períodos de tiempo."

### Tiempo Biblico: año

#### Definición:

Cuando es utilizado literalmente, el término "año" en la Biblia se refiere al periodo de tiempo de 354 días de duración. Esto, de acuerdo al sistema del calendario lunar que es basado en el tiempo que le toma a la luna dar vuelta alrededor de la tierra.

* Un año en el calendario solar en tiempos modernos dura 365 días, divididos en 12 meses, basado en la tiempo que le toma a la tierra dar vuelta alrededor del sol.
* En ambos sistemas de calendarios, un año tiene 12 meses. Pero en un mes adicional es a veces añadido al año en el clendario lunar para compensar por el hecho que un año lunar es 11 días mas corto que el del año solar. Esto ayuda a mantener los dos calendarios alineado uno con el otro.
* En la Biblia, el término "año" tambien es utilizado de modo figurativo para referirse generalmente al tiempo en que se efectúa un evento. Ejemplos de esto incluyen, "el año del SEÑOR" o "en el año de la sequía" o "el año favorable de Dios". En estos contextos, "año" puede ser traducido como "tiempo" o "temporada" o "periodo de tiempo".

### Tiempo Bíblico: día

#### Definición:

El término "día" literalmente se refiere a un periodo de tiempo de 24 horas de duración iniciando a la salida del sol. Tambien es utilizado figurativamente.

* Para los Israelitas y Judíos, un día comienza a la puesta del sol de un día a la puesta del sol del proximo día.
* A veces el término "día" es utilizado figurativamente para referirse a un periodo de tiempo mas largo, como el del "día de Yave" o "los ultimos días".
* Algunos lenguajes utilizaran diferente dichos para traducir estas figurativamente o traduciran "día" no-figurativamente.
* Otras traducciones de "día" pueden incluir, "tiempo" o "temporada" o "ocasión" o "evento", dependiendo en el contexto.

### Tiempo Bíblico: hora

#### Definición:

El término "hora" es a menudo utilizado en la Biblia para reseñar específicamente en qué tiempo un determinado evento ocurrió.

* Los Judíos contaban horas de luz comenzando al amanecer (6a.m.). Por ejemplo, "la novena hora" significaba "como a las tres de la tarde".
* Horas nocturnas eran contadas comenzando a la puesta del sol (alrededor de las 6 p.m.). Por ejemplo, "la tercera hora de la noche" significaba "alrededor de las nueve de la noche" en nuestro sistema presente.
* Ya que las referencias del tiempo en la Biblia no corresponde exactamente al sistema presente del tiempo, frases como "alrededor de las nueve" o "como a las seis" pueden ser utilizadas.
* Algunas traducciones pueda que le añadan frases como "en la noche" o "en la mañana" o "en la tarde" para aclarar que momento del día se le esta haciendo referencia.
* La frase "en esa hora" se puede traducir como "en ese tiempo" o "en ese momento."
* Referiendose a Jesús, la expresión "Su hora había llegado" se puede traducir como "el tiempo había llegado para Él" o "el tiempo indicado para Él había llegado."

### Tiempo Bíblico: mes

#### Definición:

El término "mes" se refiere al lapso de tiempo de cuatro semanas de duración. El número de días en cada mes varía dependiendo si utilizan un calendario lunar o solar.

* En el calendario lunar, la duración de un mes es basada en el lapso de tiempo que toma para que la luna rote alrededor de la tierra, como 29 días. En este sistema, hay de 12 o 13 meses en el año. No importa si el año es de 12 o 13 meses siempre se llama igual al primer mes aunque sea en una temporada diferente.
* La "luna nueva", o el comienzo de la fase de la luna con su destello de luz, marca el comienzo de cada mes en un calendario lunar.
* Todos los nombres de los meses referidos en la Biblia son aquellos de un calendario lunar ya que este era el sistema utilizado por los Israelitas. Judíos modernos aún utilizan este calendario para propósitos religiosos.
* El calendario solar moderno está basado en cuanto tiempo le toma a la tierra rotar alrededor del sol (como 365 días). En este sistema, el año es siempre dividido en 12 meses, con la duración de cada mes fluctando de 28 a 31 días.

### Tiempo Bíblico: semana

#### Definición:

El término "semana" literalmente se refiere al lapso de tiempo de duración de siete días.

* En el sistema Judío de registrar tiempo, una semana comienza a la puesta del sol en el sabado y termina a la puesta del sol el próximo sábado.
* En la Biblia, el término "semana" a veces es utilizado figurativamente para referirse a una agrupación de siete unidades de tiempo, como el de siete años.
* Las "Fiestas de las Semanas" es una celebración de cosecha que se lleva acabo siete semanas después de las Pascuas. Tambien es llamado "Pentecostés".

### Tiempo Bíblico: vela

#### Definición:

En tiempos Bíblicos, una "vela" era un periodo de tiempo en la noche que un selador o guardia de una ciudad estaría laborando velando por cualquier peligro de cualquier enemigo.

* En el Antiguo Testamento, los Israelitas tenían tres velas que llamaban "comienzo" (puesta del sol a las 10p.m.), "medio" (10 p.m. a 2 a.m.) y "mañana" (2 a.m. al amanecer).
* En el Nuevo Testamento, los Judíos seguían el sistema Romano y tenían cuatro velas, simplemente llamadas "priera" (puesta del sol a 9 p.m.), "segunda" (9 p.m. a 12 de la media noche), "tercera" (12 de la media noche a las 3 a.m.) y "cuarta" (3 a.m. al amanecer).
* Estas pueden ser traducidas en expresiones mas generales como "tarde en la noche" o "mediado en la noche" o "bien temprano en la mañana", dependiendo a que vela se le estan haciendo referencia.

### Tienda

#### Definición:

Una tienda es un refugio portatil hecho de una tela fuerte que cubre y está adherida a una estructura de postes.

* Las tiendas pueden ser pequeñas, con espacio suficiente para que pocas personas puedan dormir en ellas, o pueden ser muy grandes, con espacio para que toda una familia pueda dormir, cocinar y vivir en ella. Por ejemplo, la familia de Abraham vivió por años en la tierra de Canaán en grandes y fuertes tiendas hechas de telas de pelo de cabras.
* Los israelitas vivieron en tiendas durante su peregrinar de cuarenta años a través del desierto del Sinaí.
* El edificio del tabernáculo era un tipo de tienda grandísima, con gruesas paredes hechas de cortinas de tela.
* Cuando el apóstol Pablo viajó a diferentes ciudades para compartir el evangelio, él hizo tiendas para ganar dinero y así sostenerse a sí mismo.
* El término "tiendas" es usado en ocasiones figuradamente para referirse generalmente al lugar dónde la gente vive. Esto puede ser traducido como "hogares" o "moradas" o "casas."

### Tienda de reunión

#### Definición:

El término "tienda de reunión" se refiere a una tienda que era un lugar temporero donde Dios se reunía con Moisés antes de que se construyera el tabernáculo.

* La tienda de reunión era levantada fuera del campamento de los israelitas.
* Cuando Moisés entraba a la tienda de reunión para encontrarse con Dios, una columna de nube se ubicaba a la entrada de la tienda como señal de la presencia de Dios allí.
* Después de que los israelitas construyeran el tabernáculo, la tienda temporera ya no era necesaria y el término "tienda de reunión" se usaba a veces para referirse al tabernáculo.

### Tierra

#### Definición:

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

* "Tierra" tambien se puede referir al suelo o tierra que cubre al área.
* Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver:
* Las expresiones "Regocíjese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término.
* El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

* Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos.
* Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro."
* Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra."
* Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

### Tierra Prometida

#### Definición:

El término "Tierra Prometida" solo ocurre en las historias bíblicas y no en el texto bíblico. Es una manera alterna de referirse a la tierra de Canaán que Dios le prometió a Abraham y a sus descendientes.

* Cuando Abraham vivió en la ciudad de Ur, Dios le ordenó que fuera a vivir a la tierra de Canaán. Él y sus descendientes, los israelitas, vivieron allí por muchos años.
* Cuando una gran hambruna causó que no hubiera comida en Canaán, los israelitas se movieron a Egipto.
* Cuatrocientos años después, Dios rescató a los israelitas de la esclavitud en Egipto y los trajo de vuelta a Canaán, la tierra que Dios habia prometido darles.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "Tierra Prometida" puede traducirse como "la tierra que Dios dijo que le daría a Abraham" o "la tierra que Dios le prometió a Abraham" o "la tierra que Dios le prometió a Su pueblo" o "la tierra de Canaán."
* En el texto bíblico, este término aparece como alguna forma de "la tierra que Dios prometió."

### Timoteo

#### Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

* El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo.
* Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles.
* Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él.
* Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guianza a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

### Tiro, tirios

#### Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

* Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa.
* Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa.
* El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David.
* Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva.
* Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

### Tirsa

#### Definición:

Tirsa era una ciudad cananea importante que fue conquistada por los israelitas. También fue el nombre de una hija de Galaad, un descendiente de Manasés.

* La ciudad de Tirsa estaba localizada en la región ocupada por la tribu de Manasés. Se cree que la ciudad estaba a 10 millas al norte de la ciudad de Siquem.
* Años más tarde, Tirsa vino a ser una ciudad capital temporera del reino norte de Israel, durante los reinados de cuatro reyes de Israel.
* Tirsa también era el nombre de una de las nietas de Manasés la cual pidió que se le diera una porción de tierra, ya que no tenía hermanos que la pudieran heredar, como normalmente era la costumbre.

### Tito

#### Definición:

Tito era un gentil que llegó a ser creyente a través del ministerio del apóstol Pablo. Fue entrenado por Pablo para ser líder en las iglesias primitivas.

* Una carta escrita a Tito por Pablo es uno de los libros del Nuevo Testamento.
* En esta carta Pablo instruyó a Tito a nombrar ancianos para las iglesias en la isla de Creta.
* En algunas de sus otras cartas a los cristianos, Pablo menciona que Tito era alguien que lo alentaba y le traía gozo.

### Todopoderoso

#### Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

* Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo.
* Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

* Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso."
* Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

### Tomás

#### Definición:

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

* Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípuos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando ni siquiera sabían para dónde Él iba.
* Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

### Tonto, necio, necedad

#### Definición:

Los términos "tonto" y "necio" se refieren a una persona quien a menudo toma malas desiciones, especialmente escogiendo desobedecer. El término "necio" describe a una persona o comportamiento que no es sabio.

* En la Biblia el término "necio" usualmente se refiere a una persona que no cree u obedece a Dios. Esto es a menudo contrastado con una persona sabia, quien confía en Dios y obedece a Dios.
* En los Salmos, David describe a un necio como una persona que no cree en Dios, que ignora toda la evidencia de Dios en Su creación.
* En el Antiguo Testamento, el libro de los Proverbios también da muchas descripciones de cómo es una persona tonta o necia.
* El término "necedad" se refiere a una acción que no es sabia porque va en contra de la voluntad de Dios. A menudo "necedad" también incluye el significado de algo que es ridículo o peligroso.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "necio" podría ser traducido como "persona tonta" o "persona necia" o "persona insensata" o "persona impia."
* Maneras de traducir "necio" podrían incluir "falto de entendimiento" o "imprudente" o "sin sentido."

### Tormento

#### Definición:

El término "tormento" se refiere a un sufrimiento terrible. Tormentar a alguien significa causar a alguien sufrimiento, a menudo de una manera cruel.

* A veces el término "tormento" se refiere a dolor y sufrimiento físico. Por ejemplo, el libro de Apocalipsis describe el tormento físico que los adoradores de la "bestia" sufrirán en los últimos tiempos.
* El sufrimiento también puede tomar la forma de aflicción emocional y espiritual como lo experimentó Job.
* De acuerdo al libro de Apocalipsis, las personas que no creen en Jesus como su Salvador experimentarán tormento eterno en el lago de fuego.
* Este término puede ser traducido como "sufrimiento terrible" o "causar que alguien sufra grandemente" o "agonía." Algunos traductores pueden añadir "fisico" o "espiritual" para clarificar el significado.

### Tradición

#### Definición:

El término "tradición" se refiere a costumbres y prácticas que han sido guardadas a través del tiempo y que son transmitidas a las personas en generaciones posteriores.

* A menudo en la Biblia la palabra "tradiciones" se refiere a enseñanzas y prácticas que la gente creaba; no eran las leyes de Dios. La expresión "tradición de hombres" o "tradición humana" hace esto claro.
* Frases como "tradiciones de los ancianos" o "tradiciones de mis padres" se refieren específicamente a costumbres y prácticas judías que los líderes judíos, al pasar el tiempo, habían añadido a las leyes que Dios le dio a los israelitas a través de Moisés. Aún cuando estas tradiciones añadidas no venían de Dios, la gente pensaba que tenían que obedecerlos para ser rectos.
* El apóstol Pablo también usó el término "tradición" de una manera diferente para referirse a las enseñanzas de prácticas cristianas que venían de Dios, y que él y otros apóstoles le habían enseñado a nuevos creyentes.
* Hoy día, hay muchas tradiciones cristianas que no son enseñadas en la Biblia, sino que son el resultado de costumbres y prácticas que han sido aceptadas históricamente. Estas tradiciones siempre deben ser evaluadas a la luz de lo que Dios nos enseña en la Biblia.

### Traicionar, traidor

#### Definición:

El término "traicionar" significa actuar de manera que engañe o lastime a alguien. Un "traidor" es una persona que traiciona un amigo que confiaba en él.

* Judas era "un traidor" porque él le dijo a los lideres Judíos como capturar a Jesús.
* La traición de Judas fue especialmente malévola porque él era un apóstol de Jesús que recibía dinero a cambio de darle a los líderes Judíos información que llevaría a la muerte injusta de Jesús.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo en el contexto, el término "traición" puede ser traducida como "engaño y causar daño a" o "volverse al enemigo" o "tratar cruelmente".
* El término "traidor" puede ser traducido como "persona que engaña" o "doble gestor".

### Trance

#### Definición:

Un trance es un estado de la mente en el cual la persona está despierta pero no está consciente de su alrededor porque está viendo y experimentando otra cosa.

* En el Nuevo Testamento, esta palabra describe el estado sobrenatural de la mente que Pedro y Pablo tuvieron cuando Dios les habló en visión.
* En cada caso, Pedro y Pablo estaban en oración cuando experimentaron un estado de trance.
* Dios es el que causó que estuviesen en un trance.
* El término "trance" es diferente de las palabras "visión" y "sueño" y debe ser traducido de forma diferente.
* La expresión "cayó en trance" significa "estar repentinamente en una condición dormitante" estando despierto todavía.

### Transgredir, transgresión

#### Definición:

Los términos "transgredir" y "transgresión" se refieren a romper un mandato, regla o código moral.

* Figuradamente, "transgresión" puede también ser descrita como "cruzar una línea," es decir, traspasar un límite o frontera que ha sido establecida por el bien de la persona y de otros.
* Los términos "transgresión," "pecado," "iniquidad," y "transgredir" todos incluyen el significado de actuar en contra de la voluntad de Dios y desobedecer Sus mandatos.

Sugerencias para la Traducción:

* "Transgredir" puede ser traducido "pecar" o "desobedecer" o "rebelarse."
* Si un versículo o pasaje utiliza dos términos que significan "pecado" o "transgredir" o "infringir," es importante, si fuera posible, que se usen formas distintas para traducir estos términos. Cuando la Biblia utiliza dos o más términos con significados similares en el mismo contexto, usualmente su propósito es enfatizar lo que se está diciendo o mostrar su importancia.

### Tribu

#### Definición:

Una tribu es un grupo de personas quienes son descendientes de un ancestro común.

* Personas de una misma tribu usualmente comparten un lenguaje y cultura común.
* En el Antiguo Testamento, Dios dividió al pueblo de Israel en doce tribus. Cada tribu descendió de un hijo o nieto de Jacob.
* Una tribu es más pequeña que una nación, pero más grande que un clan.

### Tribulación

#### Definición:

El término "tribulación" se refiere a un tiempo de privación, sufrimiento y aflicción.

* El Nuevo Testamento dice que los cristianos soportarán tiempos de persecusión y otros tipos de tribulación porque muchas personas en este mundo están opuestas a las enseñanzas de Jesús.
* La Biblia utiliza el término "la Gran Tribulación" para describir un período de tiempo antes de la segunda venida de Jesús cuando la ira de Dios será derramada sobre la tierra por varios años.
* El término "tribulación" puede ser también traducido como "tiempo de gran sufrimiento" o "angustia profunda" o "dificultades severas."

### Tributo

#### Definición:

El término "tributo" se refiere a un regalo de parte de un gobernante a otro, con el propósito de protección y de mantener buenas relaciones entre sus naciones.

* Un tributo puede también referirse a un pago que un gobernante o gobierno requiere del pueblo, como una cuota o impuesto.
* En los tiempos bíblicos, los reyes o gobernantes que viajaban le pagaban un tributo al rey de la región por donde iban a pasar para asegurarse que estuviesen protegidos y seguros.
* A menudo el tributo incluía otras cosas además de dinero, como comida, especias, vestimentas costosas y metales caros como el oro.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "tributo" podría ser traducido como "regalos oficiales" o "impuesto especial" o "pago requerido."

### Trigo

#### Definición:

El trigo es un tipo de grano que las personas cultivan para comer. Cuando la Biblia menciona "grano" o "semillas," muchas veces se está refiriendo al grano o a las semillas del trigo.

* Las semillas o granos crecen en la parte superior de la planta de trigo.
* Luego de cosechar el trigo, la semilla es separada del tallo de la planta trillándola. El tallo de la planta de trigo se llama paja, y es a menudo puesto sobre el suelo para que los animales duerman sobre ella.
* Después de trillar, la cascarilla que rodea el grano de semilla es separada del grano aventándola, y luego es desechada.
* Las personas muelen la semilla convirtiéndola en harina, y utilizan esto para hacer pan.

### Trillar, trillando

#### Definición:

Los términos "trillar" y "trillando" se refieren a la primera parte del proceso de separar el grano de trigo del resto de la planta de trigo.

* Trillar la planta de trigo afloja el grano de la paja y la cascarilla. Luego el grano es "aventado" para separar el grano completamente de otros materiales no deseados, dejando solo el grano que puede ser comido.
* En tiempos bíblicos, el " piso para el trillado" era un piedra grande y plana o un área de tierra compactada, proveyendo una superficie nivelada y dura para aplastar los tallos del grano y remover el grano.
* Un "carro de trillar" o "rueda de trillar" fue utilizada a veces para aplastar el grano y ayudar a separarlo de la paja y la cascarilla.
* Un "trineo de trilla" o "tabla de trilla" fue usado también para separar el grano. Estaba hecho de tablas de madera que tenían pedazos de metal afilados al final.

### Troas

#### Definición:

La ciudad de Troas era un puerto marítimo localizado en la costa noroeste de la antigua provincia romana de Asia.

* Pablo visitó Troas al menos en tres ocasiones durante sus viajes a diferentes regiones para predicar el evangelio.
* En una ocasión en Troas, Pablo predicó hasta muy tarde en la noche y un joven llamado Eutico se durmió mientras escuchaba. Debido a que estaba sentado en una ventana abierta, Eutico cayó un largo tramo y murió. Por el poder de Dios, Pablo resucitó a este joven devolviéndole la vida.
* Cuando Pablo estuvo en Roma, le pidió a Timoteo que le trajera sus rollos y su manto que él había dejado atrás en Troas.

### Trompeta

#### Definición:

El término "trompeta" se refiere a un instrumento para producir música o para convocar a la gente para congregarse para un anuncio o reunión.

* Una trompeta era hecha comúnmente de metal, concha marina o un cuerno de animal.
* Las trompetas eran más comúnmente sonadas para llamar a las personas a reunirse para la batalla y para las asambleas públicas de Israel.
* El libro de Apocalipsis describe una escena al final de los tiempos en el cual los ángeles soplarán sus trompetas para dar la señal del derramamiento de la ira de Dios sobre la tierra.

### Trono

#### Definición:

Un trono es una silla especialmente diseñada donde un rey se sienta, a menudo para tomar decisiones sobre asuntos importantes y también para escuchar los pedidos de su pueblo.

* Un trono también es un símbolo de la autoridad y el poder que tiene un rey..
* La palabra "trono" a menudo se usa figuradamente para referirse al rey, su reinado o su poder.
* En la Biblia, Dios a menudo se muestra como un rey que está sentado en Su trono. Jesús es descrito como sentado en un trono a la diestra de Dios el Padre.
* Jesús dijo que el cielo es el trono de Dios. Una manera para traducir esto podría ser "Donde Dios reina como rey."

### Tropezón

#### Definición:

El término "tropezar" significa "casi caer" cuando se camina o se corre. Usualmente envuelve tropezar sobre algo.

* Figurativamente, "el tropezar" puede significar "el pecar" o "el titubear" en el creer.
* Este término también se refiera titubear o mostrar debilidad cuando se pelea una batalla o cuando se es perseguido o castigado.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

* En contextos donde el término "tropezón" significa el físicamente tropezar sobre algo, debería ser traducido con un término que signifique "casi caer" o "tropezar sobre".
* Este significado literal también puede ser usado en un contexto figurativo, si es que comunica el significado correcto en ese contexto.
* Para usos figurativos donde el significado literal no haría sentido en el lenguaje del projecto, "tropezón" podría ser traducido como "pecado" o "titubeo" o "dejar de creer" o "volverse débil" dependiendo [pecado]

### Tubal

#### Definición:

Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que llevaban el nombre "Tubal."

* Un hombre llamado Tubal fue uno de los hijos de Jafet, el hijo de Noé.
* Este hombre era diferente de Tubal Caín quien era el hijo de Lamec y descendiente de Caín.
* Tubal también es el nombre de un grupo de personas mencionadas por Isaías y Ezequiel.

### Tumba, sepultura, lugar de entierro

#### Definición:

Los términos "tumba" y "sepultura" se refieren al lugar donde las personas ponen el cuerpo de alguien que ha muerto. Un "lugar de entierro" es un término más general que también se refiere a esto.

* Los judíos a veces utilizaban cuevas naturales como tumbas y en ocasiones cavaban cuevas en la roca en el lado de una colina.
* En el tiempo del Nuevo Testamento, era común rodar una piedra grande y pesada frente a la apertura de una tumba para cerrarla.
* Si la palabra para una tumba o supultura sólo puede referirse a un hoyo en donde el cuerpo se pone debajo de la tierra, otras formas para traducir esto pueden incluir "cueva" o "hueco en una colina."
* La frase "la sepultura" a menudo se utiliza general y figuradamente para referirse a la condición de estar muerto o un lugar donde están las almas de las personas muertas.

### Tíquico

#### Definición:

Tíquico era uno de los ministros evangelistas, compañeros de Pablo.

* Tíquico acompañó a Pablo en al menos uno de sus viajes misioneros a Asia.
* Pablo lo describió como "amado" y "fiel."
* Tíquico llevó las cartas de Pablo a Éfeso y Colosas.

### Túnica

#### Definición:

Una túnica es una prenda exterior con mangas largas que puede ser utilizada tanto por hombres como mujeres. Es similar a un abrigo.

* Las túnicas son abiertas al frente y se cierran amarradas con un cinto o correa.
* Pueden ser largas o cortas.
* Las túnicas púrpuras eran usadas por reyes como señal de realeza, riqueza y prestigio.

### Túnica

#### Definición:

En la Biblia, el término "túnica" se refiere a una vestimenta que se usaba junto a la piel, debajo de otras ropas.

* Una túnica llegaba desde los hombros hacia abajo a la cintura o las rodillas, y usualmente se usaba con un cinturón. Las túnicas usadas por las personas ricas a veces tenían mangas y llegaban hasta los tobillos.
* Las túnicas estaban hechas de cuero, arpillera, lana o lino, y eran usadas tanto por hombres como mujeres.
* Una túnica se usaba normalmente debajo de una sobre-prenda como una toga o una bata externa. En climas más calientes, una túnica se usaba a veces sin ninguna prenda externa.
* Este término podría traducirse como "camisa larga" o "ropa interior larga" o "prenda como una camisa." También se podría escribir con una nota para explicar qué clase de ropa era.

### Umbral

#### Definición:

El término "umbral" se refiere a la parte inferior de una puerta o la parte de un edificio que está justamente al otro lado de la puerta.

* A veces el umbral es una franja de madera o piedra que hay que rebasar o cruzar para entrar al cuarto o edificio. - Tanto el portón como la apertura de una tienda pueden tener un umbral.
* Este término debe ser traducido con un término en el lenguaje del proyecto que se refiera al lugar en la misma entrada a un hogar, que una persona debe rebasar o cruzar.
* Si no existe un término para esto, "umbral" también podría ser traducido como "entrada" o "apertura," dependiendo del contexto.

### Ungir, ungido

#### Definición:

El término "ungir" significa frotar o vertir aceite sobre una persona u objeto. Algunas veces el aceite era mezclado con especias, dándole un dulce, perfumado olor. El término también es utilizado figurativamente para referirse al Espíritu Santo escogiendo y dándole poder a alguien.

* En el Viejo Testamento, sacerdotes, reyes y profetas eran ungidos con aceite para separarlos para servicio especial a Dios.
* Objetos como altares o el tabernáculo, también eran ungidos con aceite para mostrar que estos debían ser utilizados para adorar y glorificar a Dios.
* En el Nuevo Testamento, las personas enfermas eran ungidas con aceite para que se sanaran.
* El Nuevo Testamento registra dos ocasiones en que Jesús fue ungido con aceite perfumado por una mujer, como un acto de adoración. Una vez Jesús comentó que al hacer esto ella lo estaba preparando para su futuro entierro.
* Después que Jesús murió, sus amigos prepararon su cuerpo para el entierro ungiéndolo con aceites y especias.
* Los títulos "Mesías" (hebreo) y "Cristo" (griego) significan "El (Único) Ungido."
* Jesús el Mesías es el Único que fue escogido y ungido como Profeta, Alto Sacerdote y Rey.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, el término "ungir" puede ser traducido como "vertir aceite en" o "poner aceite en" o "consagrar vertiendo aceite perfumado sobre."
* "Ser ungido" podría ser traducido como "ser consagrado con aceite" o "ser designado" o "ser consagrado."
* En algunos contextos el término "ungir" puede ser traducido como "designar."
* Una frase como "el ungido sacerdote" puede ser traducida como "el sacerdote que fue consagrado con aceite" o "el sacerdote que fue separado al vertir aceite sobre él."

### Ur

#### Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

* Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán.
* Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

### Urías

#### Definición:

Urías era un hombre justo y uno de los mejores soldados del Rey David. A menudo se le conoce como "Urías el heteo."

* Urías tenía una esposa muy hermosa llamada Betsabé.
* David cometió adulterio con la esposa de Urías, y ella salió embarazada con el hijo de David.
* Para cubrir su pecado, David causó que Urías muriera en una batalla. Entonces David se casó con Betsabé.
* Otro hombre llamado Urías fue sacerdote durante el tiempo del Rey Acaz.

### Uva

#### Definición:

Las uvas son una baya pequeña, redonda y de piel suave que crece en racimos en vides. El jugo de las uvas es utilizado para hacer vino.

* Hay diferentes colores de uvas, algunas de color verde suave, violetas o rojas.
* Uvas individuales pueden ser de un tamaño de alrededor de uno a tres centímetros.
* Las personas plantan uvas en jardines llamados viñedos. Estos normalmente consisten en largas hileras de vides.
* Las uvas eran una comida muy importante durante los tiempos bíblicos y tener viñedos era señal de riquezas.
* Para que las uvas no se pudran, las personas a menuda las secan. Las uvas secas son llamadas "pasas" y ellas se usaban para hacer bizochos de pasas.
* Jesús dijo una parábola sobre un viñedo de uvas para enseñara Sus discípulos sobre el Reino de Dios.

### Uzías, Azarías

#### Definición:

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

* El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes.
* Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía.
* Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

### Vaca, becerro ternero, toro, ganado

#### Definición:

El término ''ganado'' se refiere a una clase de animal de granja grande y cuadrúpedo que come hierba y es criado primordialmente para su carne y leche.

* La hembra de esta clase de animal es llamada ''vaca,'' el macho es llamado ''toro,'' y su cría es un ''becerro'' o "ternero."
* A veces el término "vaca" se usa de forma general para referirse a todo tipo de ganado.
* En algunas culturas, el ganado es cambiado por productos. A veces son dados como obsequios a los padres de una joven con la cual un hombre desea casarse.
* En la Bíblia, los judíos usaban el ganado para sacrificios, especialmente cierto tipo llamada novilla roja.
* Una ''novilla'' es una vaca que todavía no ha parido.
* Un ''buey'' es un tipo especial de toro que es usado para trabajo agrícola, como halar un arado.

### Vaca marina, morsa

#### Definición:

El término "vaca manrina" se refiere a un animal grande que come hierba de mar y otra vegetación en el suelo del océano.

* La vaca marina o morsa es gris con una piel gruesa. Se mueve en el agua usando sus aletas.
* Las pieles o abrigos de las morsa eran usados por personas en los tiempos de la Biblia para hacer tiendas de campañas. Estas pieles de animales eran usadas en los revestimientos para el tabernáculo.
* Fue apodado la "vaca marina" porque come pasto como lo hace una vaca, pero no son similares de ninguna manera.
* Animales relacionados son los "dugón" y el "manatí".

### Valentía, valor, valiente

#### Definición:

El término ''valentía'' se refiere a valientemente enfrentar o hacer algo que es difícil, aterrador, o peligroso.

* El término ''valiente'' describe a alguien que muestra valentía, que hace lo correcto aún cuando sienta temor o presión para rendirse.
* Una persona demuestra valor cuando enfrenta dolor físico o emocional con fuerza y perseverancia.
* La expresión ''ten valor'' significa ''no tengas temor'' o ''ten por seguro que las cosas saldrán bien.''
* Cuando Josué se estaba preparando para entrar a la tierra peligrosa de Canaán, Moisés le exhortó a que fuera ''fuerte y valiente.''
* El término ''valiente'' se puede traducir también como ''bravo'' o ''sin temor'' o ''atrevido.''
* Dependiendo del contexto, ''tener valentia'' se puede traducir como ''estar emocionalmente fuerte'' o ''estar confiado'' o ''mantenerse firme.''
* ''Hablar con coraje'' puede traducirse como, ''hablar con denuedo'' o '''hablar sin temor'' o ''hablar confiadamente.''

### Valle de Cedrón

#### Definición:

El Valle de Cedrón es un valle profundo justo en las afueras de la ciudad de Jerusalén, entre su muro oriental y el Monte de los Olivos.

* El valle tiene más de 1,000 metros de profundidad y cerca de 32 kilómetros de largo.
* Cuando el Rey David huía de su hijo Absalón, él cruzó el Valle de Cedrón para llegar al Monte de los Olivos.
* El Rey Josías y el Rey Asa de Judá ordenaron que los lugares altos y los altares de los dioses falsos fueran destrozados y quemados; las cenizas fueron arrojadas en el Valle de Cedrón.
* Durante el reinado del Rey Ezequías, el Valle de Cedrón fue el lugar donde los sacerdotes arrojaron toda cosa impura que habíán removido del templo.
* La reina malvada Atalía fue matada en este valle debido a las cosas terribles que ella había hecho.

### Vano, vanidad

#### Definición:

El término "vano" describe algo que es inútil o que no tiene propósito. Cosas vanas son vacías y sin valor.

* El término "vanidad" se refiere a inutilidad o al vacío. También se puede referir al orgullo o a la arrogancia.
* Jesús dijo a sus discípulos que oraran sinceramente y no usar "repeticiones vanas," que se refería a repetir las mismas palabras una y otra vez, sin sentido.
* En el Antiguo Testamento, se describe a los ídolos como cosas vanas que no pueden liberar ni salvar. Ellos son inútiles pues no tienen ningún uso o propósito.
* Si algo fue hecho "en vano," significa que no tuvo un buen resultado. El esfuerzo o la acción no cumplió nada.
* "Creer en vano" significa creer en algo que no es cierto y que ofrece una falsa esperanza.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, el término "vano" podría ser traducido como "vacío" o "inútil" o "sin esperanza" o "sin valor" o "insignifante."
* La frase "en vano" podría ser traducido como "sin resultado" o "con ningún resultado" o "por ninguna razón" o "sin ningún propósito."
* El término "vanidad" puede ser traducido como "orgullo" o "nada que valga la pena" o "desesperación."

### Vara

#### Definición:

El término "vara" se refiere a una herramienta sólida, estrecha, parecida a una rama que se utilizaba de diferentes maneras. Probablemente medía por lo menos un metro de largo.

* Una vara de madera era utilizada por un pastor para defender a sus ovejas de otros animales. También se lanzaba frente a una oveja errante para hacerla regresar al redil.
* En el Salmo 23, el Rey David usó los términos, "vara" y "cayado" como metáforas para referirse a la dirección y disciplina de Dios para con su pueblo.
* La vara de un pastor era también utilizada para contar las ovejas según ellas pasaban debajo de ésta. La expresión figurada "pasando debajo de la vara" significa estar bajo la autoridad de.
* Otra expresión metafórica "vara de hierro" se refiere al castigo de Dios para las personas que se rebelan contra Él y hacen cosas malvadas.
* En tiempos antiguos, las varas de medir eran hechas de metal, madera o piedra, y se utilizaban para medir la longitud de un edificio u objeto.
* En la Biblia, una vara de madera también es mencionada como un isntrumento para disciplinar a los niños.

### Vasti

#### Definición:

En el libro de Ester del Antiguo Testamento, Vasti fue la esposa de Asuero, rey de Persia.

* Vasti fue rechazada como reina cuando se negó a obedecer la orden del rey Asuero de venir a su cena de celebración y exhibir su belleza a sus invitados borrachos.
* Como resultado, se realizó una búsqueda para una nueva reina y eventualmente Ester fue escogida para ser la nueva esposa del rey.

### Vecino

#### Definición:

Un vecino usualmente se refiere a una persona que vive cerca. También puede referirse más generalmente a alguien que vive en la misma comunidad o grupo de personas.

* Un "vecino" es que esto es una persona que alguien normalmente protegería y trataría amablemente por que él es parte de la misma comunidad.
* En el Nuevo Testamento la parábola del buen Samaritano, Jesús usa el término "vecino" figurativamente, expandiendo su significado para incluir todos los seres humanos, hasta alguien que es considerado un enemigo.
* Si es posible es mejor traducir este término literalemente con una palabra o frase que significa "persona que vive cerca."

### Velo

#### Definición:

El término "velo" usualmente se refiere a un pedazo de tela finita que es usado para cubrir la cabeza o la cara para que no se pueda ver.

* Moisés cubrió su rostro con un velo después de haber estado en la presencia de Yahvé, para ocultar el resplandor de su rostro de las personas.
* En la Biblia, las mujeres llevaban un velo para cubrir sus cabezas y muchas veces también sus rostros, al estar en público o en presencia de hombres.
* El verbo "velar" significa cubrir algo con un velo.
* En algunas versiones en español, la palabra "velo" es usada para referirse a la cortina gruesa que cubría la entrada al lugar santísimo. Pero "cortina" es un término más preciso en este contexto, ya que se refiere a un pedazo de tela pesada y gruesa.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "velo" también podría ser traducido como "cubierta de tela delgada" o "cubierta de paño" o "cubierta para la cabeza."
* En algunas culturas, puede que haya ya un término para el velo para una mujer. Tal vez sea necesario encontrar una palabra diferente al referirse a Moisés.

### Vengarse, revancha, venganza

#### Definición:

El "vengarse" o "tomar revancha" o "ejecutar la venganza" es castigar a alguien con el fin de pagarle nuevamente por el daño que cometió. El acto de vengarse o tomar revancha es "venganza."

* Usualmente "vengarse" implica un intento de hacer justicia o de corregir un mal.
* Al referirse a las personas, la expresión "tomar venganza" u "obtener venganza" usualmente involucra devolverle lo mismo a la persona que cometió el daño.
* Cuando Dios "toma venganza" o "ejecuta la venganza," Él está actuando en justicia porque Él está castgando el pecado y la rebelión.

Sugerencias de Traducción

* La expresión "vengar" a alguien puede también traducirse como "corregir un mal" u "obtener justicia por."
* Al referirse a los seres humanos, el "tomar venganza" puede ser traducido como "pagarle de vuelta" o "lastimar a fin de castigar" o " pagar la revancha."
* Dependiendo del contexto, "venganza" puede ser traducido como "castigo" o "castigo por el pecado" o "la paga por los males cometidos." Si una palabra que significa "represalias" es usada, esto se aplicaría a los seres humanos solamente.
* Cuando Dios dice, " toma mi venganza" esto puede ser traducido como "castígalos a ellos por los daños hechos en contra Mía" o "causar que cosas malas sucedan porque ellos han pecado contra Mí."
* Cuando se refiere a la venganza de Dios, asegure que está claro que Dios está en lo correcto al castigar el pecado.

### Verdadero, verdad

#### Definición:

Los términos "verdadero" y "verdad" se refieren a conceptos que son hechos, eventos que realmente sucedieron y declaraciones que realmente fueron dichas.

* Cosas verdaderas son reales, genuinas, actuales, justas, legítimas y basadas en los hechos.
* La verdad es un entendimiento, creencia, hecho o declaración que es cierta.
* La verdad incluye el concepto de actuar de forma confiable y fiel.
* Jesús reveló la verdad de Dios en las palabras que Él habló.
* La palabra de Dios es verdad. Habla de cosas que en realidad pasaron y enseña lo que es verdad sobre Dios y sobre todo lo que Él ha hecho.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto y de lo que se está describiendo, el término "verdadero" puede ser traducido como "real" o "actual" o "correcto" o "cierto" o "genuino."
* Formas de traducir el término "verdad" pueden incluir "lo que es cierto" o "hecho" o "certeza" o "un principio."
* La expresión "di la verdad" o "habla la verdad" puede ser traducido como "di lo que es cierto" o "di lo que realmente sucedió" o "di cosas que sean confiables."
* "Aceptar la verdad" puede ser traducido como "cree lo que es cierto sobre Dios."
* En una expresión como "adora a Dios en espíritu y en verdad," la frase "en verdad" puede también ser traducida como "obedeciendo fielmente lo que Dios nos ha enseñado."

### Vergüenza, vergonzoso, avergonzado

#### Definición:

El término "vergüenza" se refiere cuando una persona tiene un sentimiento doloroso de ser deshonrado a causa de algo deshonroso o impropio que él o alguien más ha hecho.

* Algo que es "vergonzoso" es "impropio" o "deshonroso".
* El término "avergonzado" describe cómo una persona se siente cuando él ha hecho algo vergonzoso.
* La frase "poner en vergüenza" significa derrotar a personas o exponer sus pecados para que así ellos se sientan avergonzados de ellos mismos.
* El profeta Isaías dijo que aquellos que hacen y adoran ídolos serán puesto en vergüenza.
* Dios puede traer vergüenza a una persona que no se arrepiente, exponiendo los pecados de esa persona y causándole a él que se humille.

### Verja, cerradura

#### Definición:

Una "verja" es una barrera de bisagra en un punto de acceso en una cerca o muralla que rodea una casa o ciudad. Una "cerradura" se refiere a una barra de madera o de metal que puede moverse de lugar para asegurar la verja.

* Una puerta de la ciudad puede ser abierta para permitirle a las personas, animales o cargamentos entrar o salir de la ciudad.
* Para proteger la ciudad, sus murallas y puertas eran gruesas y fuertes. Las verjas se cerraban y se aseguraban con metal o una barra de madera para prevenir que los soldados enemigos entraran a la ciudad.
* Debido a que las murallas de la ciudad eran bien gruesas y tenían entradas que producían una sombra fría del sol caliente, las puertas de la ciudad usualmente eran lugares en donde las personas se reunían para compartir noticias, hacer negocios o juzgar casos legales.

Sugerencias de Traducción

* Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir "verja" puede ser, "puerta" o "apertura de muro" o "barrera" o "entrada".
* La frase "barras de la verja" o "barras de la entrada", puede ser traducida como "tornillos de puerta", "vigas de madera para asegurar la puerta" o "vara de metal para asegurar la puerta".

### Vestir, vestido

#### Definición:

Cuando es usado figuradamente en la Biblia, "vestido con" significa ser dotado o equipado con algo. "Vestirse" uno mismo de algo significa buscar tener cierta cualidad de carácter.

* De la misma manera en que la ropa es externa a tu cuerpo y es visible a todos, cuando estás "vestido" con cierta cualidad de carácter, otros pueden verla fácilmente. El "vestirte de amabilidad" significa permitir que tus acciones sean tan caracterizadas por la amabilidad que sea fácilmente vista por todos.
* El ser "vestidos con poder de lo alto" significa que se te haya dado poder.
* Este término es también usado para expresar experiencias negativas, tales como "vestido de vergüenza" o "vestido de terror."

Sugerencias para la Traducción:

* Si es posible, es mejor mantener la figura literal de decir "vístanse de." Otra manera de traducir esto podría ser "pónganse" si esto se refiere a ponerse la ropa.
* Si eso no da el significado correcto, otras maneras para traducir "vestido con" podría ser "mostrando" o "manifestando" o "llenos de" o "tener la cualidad de."
* El término "vístanse de" también podría traducirse como "cúbranse ustedes mismos con" o "compórtense de una manera que muestre."

### Vid

#### Definición:

El término "vid" se refiere a una planta que crece ya sea deslizándose por el suelo o escalando árboles y otras estructuras. La palabra "vid" en la Biblia es usada solamente para vides frutales y usualmente se refiere a las vides de uvas.

* Las ramas de la vid están conectadas al tallo principal, el cual les suple agua y otros nutrientes para que puedan crecer.
* Jesús se llamó a Sí mismo la "vid" y llamó a Su pueblo las "ramas" o "pámpanos." En este contexto, la palabra "vid" también podría traducirse como "tallo de vid de uvas" o "tallo de la planta de uvas."

### Vida, vivir, viviendo, vivo

#### Definición:

Todos estos términos se refieren a estar físicamente vivo, no muerto. También se utilizan figuradamente para referirse a estar vivo espiritualmente. Lo siguiente explica lo que significa "vida física" y "vida espiritual."

Sugerencia para la traducción:

* Dependiendo del contexto, "vida" se puede traducir como "existencia" o "persona" o "alma" o "ser" o "experiencia."
* El término "vivir" se puede traducir como "habitar" o "residir" o "existir."
* La expresión "fin de su vida" se puede traducir como "cuando él dejó de vivir."
* La expresión "perdonó sus vidas" se puede traducir como "les permitió vivir" o "no los mató."
* La expresión "ellos arriesgaron sus vidas" se puede traducir como "ellos se expusieron al peligro" o "ellos hicieron algo que pudo haberlos matado."
* Cuando el texto bíblico habla de estar vivo espiritualmente, "vida" podría traducirse como "vida espiritual" o "vida eterna," dependiendo del contexto.
* El concepto de "vida espiritual" podría traducirse como "Dios hacíendonos vivir en nuestros espiritus" o "nueva vida por el Espíritu de Dios" o "recibiendo vida en nuestro ser interior."
* Dependiendo del contexto, la expresión "dar vida" podría ser traducida como "causar que viva" o "dar vida eterna" o "causar que viva eternamente."

### Vientre

#### Definición:

El término "vientre" se refiere al lugar donde un bebé crece dentro de la madre.

* Esto es un término más antiguo que a veces se usa para ser respetuoso y menos directo.
* Un término más actual para la palabra "vientre" es "útero."
* Algunos idiomas utilizan una palabra como "barriga" para referirse al vientre o útero de una mujer.
* Utilice una palabra para esto en el lenguaje al que se quiere traducir que sea bien conocida, natural y aceptable.

### Vigilar, guardar, vigilante

#### Definición:

El término "vigilar" significa mirar algo de cerca y con cuidado. Este término también tiene varios sentidos figurados. Un "vigilante" o "guarda" era alguien que velaba la ciudad fijándose cuidadosamente alrededor de él para detectar cualquier peligro o amenaza para la gente dentro de la ciudad.

* La orden de "guardar tu vida y la doctrina con cuidado" significa ser cuidadoso de vivir sabiamente y de no creer falsas enseñanzas.
* "Guárdate" es una advertencia a ser cuidadoso en evitar un peligro o una influencia dañina.
* "Vigilar" o " mantener la guardia o vigilancia" significa estar siempre alerta y en guardia en contra del pecado y la maldad. También puede significar "estar preparado."
* "Mantener la vigilia sobre" o "mantener vigilancia cercana" puede significar guardar, proteger o tener cuidado de alguien o de algo.
* Otras maneras de traducir "vigilar" podrían incluir "prestar mucha atención a" o "ser diligente" o "tener mucho cuidado" o "estar en guardia."
* Otras palabras para "vigilante" son "centinela" o "guardia."

### Vino, odre, vino nuevo

#### Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

* El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado.
* Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él.
* En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día.
* Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua.
* Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual signifiaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad.
* Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado."
* Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

### Virar, volver la cara, volverse

#### Definición:

"Virar" o "volverse" significa cambiar de dirección físicamente o causar que otra cosa cambie de dirección.

* El término "virar" también puede significar "virarse" o mirar hacia atrás o de mirar en una dirección diferente. - "Volverse" significa "regresar" o "irse" o "causar que se vaya."
* "Hacer volver" puede significar "detenerse" de hacer algo o de rechazar a alguien.
* "Volverse hacia" alguien significa mirar directamente a esa persona.
* "Virarse e irse" o "dar la espalda para irse" significa "marcharse."
* "Volverse" significa "comenzar a hacer algo otra vez."
* "Virar la cara de" significa "dejar de hacer algo."

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "virar" puede ser traducido como "cambiar de direcció" o "irse" o "moverse."
* En algunos contextos, "virar" puede ser traducido como "causar."

### Virgen

#### Definición:

Una virgen es una mujer que nunca ha tenido relaciones sexuales.

* El profeta Isaías dijo que el Mesías nacería de una virgen.
* María fue una virgen cuando ella estuvo embarazada de Jesús. Él no tuvo un padre humano.
* Algunos lenguajes podrán tener un término cortés para referirse a una virgen.

### Visión

#### Definición:

El término "visión se refiere a algo que una persona ve. Se refiere especialmente a algo inusual o sobrenatural que Dios muestra a la gente con el fin de darles un mensaje.

* Usualmente las visiones son vistas mientras la persona está despierta. No obstante, a veces una visión es algo que la persona ve en un sueño mientras duerme.
* Dios envía visiones para decirles a las personas algo que es muy importante. Por ejemplo, a Pedro se le mostró una visión para decirle que Dios quería que recibiera a los gentiles.

### Viñedo

#### Definición:

Un viñedo es un jardín amplio o una plantación donde crecen las vides de uvas y las uvas son cultivadas.

* Un viñedo a menudo tiene una pared alrededor para proteger las frutas de los ladrones y animales.
* Dios comparó al pueblo de Israel con un viñedo que no daba buen fruto.
* "Viñedo" se puede traducir como "jardín de vides" o "plantación de uvas."

### Voluntad de Dios

#### Definición:

La "voluntad de Dios" se refiere a los deseos y planes de Dios.

* La voluntad de Dios específicamente se relaciona con Sus interacciones con las personas y cómo Él quiere que las personas Le respondan.
* También se refiere a Sus planes o deseos para el resto de Su creación.
* La "voluntad de Dios" podría también ser traducida como "lo que Dios desea" o "lo que Dios tiene planeado" o "el propósito de Dios" o "lo que es agradable para Dios."

### Voto

#### Definición:

Un voto es una promesa que una persona le hace a Dios. La persona promete hacer cierta cosa con el fin de honrar de forma especial a Dios o para demostrar devoción a Él.

* Luego de que una persona hace un voto, ella está obligada a cumplir ese voto.
* La Biblia enseña que una persona puede ser juzgada por Dios si no cumple su voto.
* A veces una persona puede pedirle a Dios que la proteja o le provea algo a cambio por hacer ese voto.
* Dios no está obligado a cumplir una petición que una persona haya pedido a cambio por su voto.

Sugerencias para la Traducción:

* Dependiendo del contexto, "voto" puede ser traducido como "promesa solemne" o "promesa hecha a Dios."
* Esta palabra debe ser traducida de manera diferente a "juramento."

### Voz

#### Definición:

El término "voz" a menudo es usado figuradamente para referirse a hablar o comunicar algo.

* Se dice que Dios usa Su voz, aunque Él no tiene una voz de la misma manera en que un ser humano la tiene .
* Este término puede ser usado para referirse a la persona completa, como en la oración "Una voz es escuchada en el desierto diciendo: 'Preparen el camino del Señor.'" Esto podría ser traducido como "Una persona está llamando en el desierto..."
* "Escuchar la voz de alguien" podría traducirse como "escuchar a alguien hablar."
* Algunas veces la palabra "voz" puede ser usada para objetos que no pueden hablar literalmente, como cuando David exclama en los salmos que la "voz" de los cielos proclama las grandes obras de Dios. Esto podría traducirse como "su esplendor muestra claramante cuán grande es Dios."

### Yahvé

#### Definición:

El término "Yahvé" es el nombre personal de Dios que Él reveló cuando le habló a Moisés en la zarza ardiente.

* El nombre "Yahvé" viene del significado de la palabra "ser" o "existir."
* Posibles significados de "Yahvé" incluyen "Él es" o "Yo soy" o "El que causa el Ser."
* Este nombre revela que Dios siempre ha vivido y seguirá viviendo para siempre. También significa que Él siempre está presente.
* Siguiendo la tradición, muchas versiones de la Biblia usan el término "SEÑOR" o "EL SEÑOR" para representar "Yahvé." Esta tradición surgió del hecho de que, históricamente, el pueblo judío tuvo miedo de pronunciar mal el nombre de Yahvé y comenzaron a decir "Señor" cada vez que el término "Yahvé" aparecía en el texto. Las Biblias modernas escriben "SEÑOR" con letras mayúsculas para mostrar respeto por el nombre personal de Dios, y para distinguirlo de "Señor" que es una palabra hebrea diferente.
* Los textos ULB y UDB siempre traducen este término como "Yahvé," como aparece literalmente en el texto hebreo del Antiguo Testamento.
* El término "Yahvé" no aparece nunca en el texto original del Nuevo Testamento; solo el término griego para "Señor" es usado, aún en las citas tomadas del Antiguo Testamento.

Sugerencias para la Traducción:

* "Yahvé" podría ser traducido por una palabra o frase que signifique "Yo soy" o "el Vivo" o "El que es" o "El que está vivo."
* Este término podría ser escrito de una manera similar a como "Yahvé" es deletreado.
* Algunas denominaciones eclesiástias prefieren no usar el término "Yahvé" y, en vez de eso, usan la forma tradicional "SEÑOR." Una consideración importante es que esto puede crear confusión al leerse en voz alta porque sonará igual que el título "Señor." Algunos lenguajes pueden tener un afijo o alguna otra marca gramatical que se puede anadir para distinguir "SEÑOR" como un nombre.

### Yahvé de los ejércitos, Dios de los ejércitos, huestes

#### Definición:

Los terminos "Yahvé de los ejércitos" y "Dios de los ejércitos" son títulos que expresan la autoridad de Dios sobre los miles de ángeles que Lo obedecen.

* El término "hueste" o "huestes" es una palabra que se refiere a un gran número de algo, tal como un ejército de personas o un número masivo de estrellas. También puede referirse a todos los seres espirituales, incluyendo espiritus malignos. El contexto clarificará a lo que se está refiriendo.
* Frases similares a "huestes celestiales" se refieren a todas las estrellas, planetas y cuerpos celestes.
* En el Nuevo Testamento, la frase "Señor de los ejércitos" significa lo mismo que "Yahvé de los ejércitos" pero no puede traducirse de esa manera ya que la palabra hebrea "Yahvé" no se usa en el Nuevo Testamento.

Sugerencias para la Traducción:

* Maneras para traducir "Jehová o Yahvé de los ejércitos" pueden incluir "Yahvé, quien gobierna los ángeles" o "Yahvé, el gobernante sobre ejércitos de ángeles" o "Yahvé, el soberano de la creación."
* La frase "de huestes" en los términos "Dios de huestes" y "Señor de huestes" se traduciría de la misma manera que en la frase "Yahvé de los ejércitos" escrita arriba.
* Algunas iglesias no aceptan el término literal "Yahvé" y prefieren usar el término en mayúsculas "SEÑOR" en su lugar, siguiendo la tradición de muchas versiones bíblicas. Para estas iglesias, una traducción del término "SEÑOR de los ejércitos" se usaría en el Antiguo Testamento para "Yahvé de los ejércitos."

### Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

#### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

* Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
* Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
* Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

* Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
* Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
* Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
* Esto es un resumén de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

### Yugo

#### Definición:

Un "yugo" es un pedazo de madera o metal que se coloca sobre dos o más animales para conectarlos con el próposito de que trabajen juntos, halando un arado o una carreta. Hay varios significados figurados para este término.

* El término "yugo" se usa para referirse a algo que une a la gente con el propósito de trabajar juntos, como en el servicio a Jesús.
* Pablo usó el término "colaborador" para referirse a alguien que estaba sirviendo a Cristo como él lo estaba haciendo. Esto también puede traducirse como "compañero."
* El término "yugo" también se usa a menudo de forma figurada para referirse a una carga pesada que alguien tiene que llevar, por ejemplo, al estar oprimido por la esclavitud o la persecución.
* En la mayoría de los contextos, es mejor traducir este término literalmente, usando el término local para un yugo que se usa en la agricultura.
* Otras manera para traducir el uso figurado de este término podrían ser "carga opresiva" o "carga pesada" o "vínculo," dependiendo del contexto.

### Zabulón

#### Definición:

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

* A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto.
* A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

### Zacarías (Antiguo Testamento)

#### Definición:

Zacarías fue un profeta que profetizo durante el reinado del Rey Dario 1 de Persia. El Antiguo Testamento el libro de Zacarías contiene sus profecías, donde exhortaba a los exhiliados reconstruir el templo.

* El profeta Zacarías vivió el mismo período de Ezra, Nehemías, Zorobabel y el profeta Ageo. El fue tambien mencionado por Jesús como el último de los profetas asesinados en los tiempos del Antiguo Testamento.
* Otro hombre llamado Zacarías era un portero en el templo durante el tiempo de David.
* Un hijo del rey Josafat cuyo nombre fue Zacarías fue asesinado por su hermano Joram.
* Zacarías fue el nombre de un sacerdote que fue apedreado por la gente cuando los reprendió por su adoración a ídolos.
* El rey Zacarías era el hijo de Jeroboam y reinó sobre Israel solo seis meses antes de ser asesinado.

### Zacarías (Nuevo Testamento)

#### Definición:

En el Nuevo Testamento, Zacarías fue un sacerdote Judío quien se convirtió en padre de Juan el Bautista.

* Zacarías amaba a Dios y le obedecía.
* Por muchos años Zacarías y su esposa, Elisabet, oraron ansiosamente para tener un hijo, pero no tenían ninguno. Entonces cuando eran muy viejos, Dios les respondio sus oraciones y les dió un hijo.
* Zacarías profetizó que su hijo Juan sería el profeta quien anunciaría y prepararía el camino para el Mesías.

### Zaqueo

#### Definición:

Zaqueo era un recolector de impuestos de Jericó, quien trepó un árbol para ver a Jesús que estaba rodeado de una multitud de gente.

* Zaqueo fue completamente cambiado cuando creyó en Jesús.
* Él se arrepintió de sus pecados y prometió dar la mitad de sus posesiones a los pobres.
* También prometió que le pagaría a la gente vuelta cuatro veces más de la cantidad que les había cobrado en exceso de sus impuestos.

### Zebedeo

#### Definición:

Zebedeo fue un pescador de Galilea, que fue conocido por sus hijos, Jacobo (Santiago) y Juan, quienes eran discípulos de Jesús. Ellos a menudo eran identificados en el Nuevo Testamento com los hijos de Zebedeo.

* Los hijos de Zebedeo eran también pescadores y trabajaban con el atrapando peces.
* Santiago y Juan dejaron el trabajo de la pesca con su padre Zebedeo y le dejaron para seguir a Jesús.

### Zoar

#### Definición:

Zoar era una ciudad pequeña donde Lot huyó cuando Dios destruyó Sodoma y Gomorra.

* Era formalmente conocida como "Bela" y luego fue renombrada como "Zoar" cuando Lot le pidio a Dios que personara a esta pequeña ciudad.
* Se cree que Zoar pudo haber estado localizado en la planicie del Rio Jordán al extremo sur del Mar Muerto.

### Zorobabel

#### Definición:

Zorobabel fue el nombre de dos hombres Israelitas en el Antiguo Testamento.

* Uno de esos hombres era descendiente de Joacim y Sedequías.
* Un Zorobabel diferente, hijo de Salatiel, era la cabeza de la tribu de Judá durante uno de sus regresos de la cautividad en Babilonia.
* Este Zorobabel vivió durante el tiempo cuando Ciro rey de Persia liberó a los Israelitas de su cautividad en Babilonia.
* Zorobabel y el alto sacerdote Josué estaban entre esos quienes ayudaron a reconstruir el templo y el altar de Dios.

### culpa, culpable

#### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilbidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

### levita, Leví

#### Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

* Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones.
* Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.)
* Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo.
* Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas.
* Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

### pan

#### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

* Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
* La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
* El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
* Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término tambien se usa en la Biblia para referirse a la comida en genral.
* El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tábernaculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
* El término figurativo, "pan del cielo"se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
* Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
* Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
* Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

### santuario

#### Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

* Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad.
* En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana.
* Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.

### Águila

#### Definición:

Un águila es un ave de rapiña muy grande y poderosa que come pequeños animales tales como peces, ratones, culebras y pollos.

* El águila es usada frecuentemente como un símbolo de libertad y poder.
* La Biblia compara la velocidad y la fuerza de un ejército con cuán rápido y repentinamente un águila desciende para agarrar su presa, o cuán rápido vuela en el cielo a grandes alturas.
* Isaías establece que aquellos que confían en el Señor volarán como lo hace el águila. Esto es en lenguaje figurado usado para describir la libertad y la fuerza que viene de confiar en y obedecer a Dios.
* En el libro de Daniel, el largo del cabello del Rey Nabucodonosor fue comparado con el largo de las plumas de un águila, las cuales pueden ser más de 56 centímetros de largo.

### Ángel, Arcángel

#### Definición:

Un ángel es un espíritu poderoso a quien Dios creó. Los ángeles existen para servir a Dios al hacer todo lo que Él los manda hacer. El término "arcángel" se refiere al ángel que gobierna o lidera a todos los demás ángeles.

* La palabra "ángel" literalmente significa "mensajero."
* El término "arcángel" literalmente significa "jefe mensajero." El único ángel al que se le refiere en la Biblia como "arcángel" es Miguel.
* En la Biblia, los ángeles daban mensajes de Dios a las personas. Estos mensajes incluían instruciones sobre lo que Dios quería que las personas hicieran.
* Los ángeles también les decían a las personas sobre eventos que iban a suceder en el futuro o eventos que ya habían sucedido.
* Los ángeles tienen la autoridad de Dios como Sus representantes y a veces en la Biblia ellos hablaban como si Dios mismo estuviese hablando.
* Otras maneras en que los ángeles sirven a Dios son al proteger y fortalecer a las personas.
* Una frase especial "ángel de Yahvé" tiene más de un posible significado: 1) Puede significar "ángel que representa a Yahvé" o "mensajero que sirve a Yahvé." 2) Se puede referir a Yahvé mismo, quien se parecía a un ángel cuando Él hablaba a una persona. Cualquiera de estos signifcados podría explicar el uso de "Yo" por los ángeles como si Yahvé mismo estuviese hablando.

Sugerencias de Traducción

* Maneras de traducir "ángel" podrían incluir "mensajero de Dios" o "el sirviente celestial de Dios" o "el mensajero espiritual de Dios."
* El término "arcángel" podría ser traducido como "jefe de los ángeles" o "ángel gobernante principal" o "líder de los ángeles."
* También considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje nacional u otro lenguaje local.
* La frase "ángel de Yahvé" debe traducirse utilizando las palabras para "ángel" y "Yahvé." Esto va a dar lugar a diferentes interpretaciones de esa frase. Posibles traducciones podrían incluir "ángel de Yahvé" o "ángel enviado por Yahvé" o "Yahvé, quien se veía como un ángel."

### Éfeso

#### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

* Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo.
* Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes.
* Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso.
* Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí.
* El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.

### Último día, últimos días, días postreros

#### Definición:

Los términos "últimos días" o "días postreros" se refieren generalmente al período de tiempo al final de la edad presente.

* Este período de tiempo será por un tiempo desconocido.
* Los "días postreros" es un tiempo de juicio sobre aquellos que se han apartado de Dios.

Sugerencias para la Traducción:

* El término "últimos dias" puede traducirse como "días finales" o "tiempos finales."
* En algunos contextos, esto puede traducirse como "el fin del mundo" o "cuando se acabe el mundo."